

IsoTour® Pump

Operations Manual

Standard and premium










REF 2874



CE
2797

EN	DA	HU	PL
CS	DE	IT	PT
	EL	JA	RU
	ES	KO	SK
	ET	LT	SL
	FI	LV	SV
	FR	NL	TR
	HR	NO	ZH

Symbols

	Refer to instruction manual/booklet
	Consult instructions for use
	General warning
	Caution
	Cardiopulmonary resuscitation (CPR), disconnection point
	Indicates that this product does not contain toxic and hazardous substances or elements above the maximum concentration of all 6 values defined by the China RoHS legislation. This product is an environmentally friendly product which can be recycled and reused.
REF	Catalogue number
SN	Serial number
LOT	Batch code
CH REP	Authorized representative in Switzerland
EC REP	Authorized representative in the European Community
MD	European medical device
US Patents	For US Patents see www.stryker.com/patents
	Manufacturer
	Date of manufacture
CE 2797	CE mark
UK CA	UK Conformity Assessment mark
	Importer
UDI	Unique device identifier












	Mass of product
	In accordance with European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) as amended, this symbol indicates that the product should be collected separately for recycling. Do not dispose of as unsorted municipal waste. Contact local distributor for disposal information. Ensure infected equipment is decontaminated prior to recycling.
	Class II electrical equipment: equipment in which protection against electric shock does not rely on basic insulation only, but in which additional safety precautions such as double insulation or reinforced insulation are provided, there being no provisions for protective earthing or reliance upon installation conditions.
	Type B applied part - 2872 IsoTour support surface
	Fuse
	Medical Equipment Classified by Underwriters Laboratories Inc. With Respect to Electric Shock, Fire, and Mechanical Hazards Only in Accordance with ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012, and CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:16.
IP21	Solids: Protection from touch by fingers and objects greater than 12 mm Liquids: Protection from the fall of vertical water drops
	Keep dry
	Stacking limit by number
	This side up
	Fragile
	Do not use sharp objects to open the package

Table of Contents

Warning/Caution/Note Definition	2
Summary of safety precautions	3
Introduction	4
Product description	4
Intended use	4
Indications for use	4
Intended users	4
Clinical benefits	4
Clinical assessment	5
Contraindications	5
Expected service life	5
Disposal/recycle	5
Specifications	5
Environmental conditions	6
Product illustration	6
Button and icon descriptions	7
Features	8
Contact information	8
Serial number	9
Setup	10
Connecting the power cord	10
Connecting the hose	11
Operation	12
Powering on the pump	12
Activating CPR release	13
Powering on or off Low Air Loss (LAL)	13
Selecting TruTurn	13
Increasing or decreasing TruTurn	14
Pausing or canceling TruTurn	15
Lock or unlock product functions	15
Powering off the pump	16
Accessories and parts	17
Troubleshooting	18
Product alarms	20
Preventive maintenance	21
Cleaning	22
Disinfecting	23
EMC information	24

Warning/Caution/Note Definition

The words **WARNING**, **CAUTION**, and **NOTE** carry special meanings and should be carefully reviewed.

WARNING

Alerts the reader about a situation which, if not avoided, could result in death or serious injury. It may also describe potential serious adverse reactions and safety hazards.

CAUTION

Alerts the reader of a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury to the user or patient or damage to the product or other property. This includes special care necessary for the safe and effective use of the device and the care necessary to avoid damage to a device that may occur as a result of use or misuse.

Note - Provides special information to make maintenance easier or important instructions clearer.

Summary of safety precautions

Always read and strictly follow the warnings and cautions listed on this page. Service only by qualified personnel.

WARNING

- Consult the operations manual for the support surface before you attach the pump.
 - Do not use in the presence of flammable anesthetics, nitrous oxide, or oxygen-rich environments. Risk of explosion can result.
 - Do not expose this product to liquids while powered as this could result in a severe electrical hazard.
 - Always setup and use in accordance with the instructions to avoid harmful interference to other devices in the vicinity. This product radiates radio frequency energy.
 - Always make sure the hose is routed down and away from the patient. Avoid accidental patient contact at the foot end of the support surface. Hose temperature may reach 48° C (118.4° F).
 - Never transfer or transport a patient while **TruTurn** is in use.
 - Always raise the bed siderails before you begin **TruTurn**, to avoid the risk of patient fall.
 - Do not leave the patient unattended until **TruTurn** of the patient position is complete.
 - Do not modify or change this device. Service should only be completed by qualified personnel. Failure could result in injury and void your warranty.
 - Always unplug the product before you begin cleaning or disinfecting.
 - Do not immerse the product in cleaning or disinfectant solutions.
 - Do not spray or allow liquids to enter the power cord ports or the hose ports.
 - Always make sure that you wipe each product with clean water and dry each product after you clean. Some cleaning agents are corrosive in nature and may cause damage to the product. Failure to follow the cleaning and disinfecting instructions may void your warranty.
 - The use of accessories, transducers, and cables, other than those specified or provided by the manufacturer, could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity and result in improper operation.
 - Portable RF communications equipment, including peripherals such as antenna cables and external antennas, should be no closer than 12 inches (30 cm) to any part of **IsoTour**, including cables specified by the manufacturer.
 - Avoid stacking or placing equipment adjacent with other equipment to prevent improper operation of the products. If such use is necessary, carefully observe stacked or adjacent equipment to make sure that they are operating properly.
-

CAUTION

- Improper usage of the product can cause injury to the patient or operator. Operate the product only as described in this manual.
 - Do not modify the product or any components of the product. Modifying the product can cause unpredictable operation resulting in injury to patient or operator. Modifying the product also voids its warranty.
 - Always allow the product to come to room temperature after exposure to extreme high or low temperatures.
 - Always check the power cord for cuts, exposed wires, worn insulation, or other damage that could result in electrical hazards.
 - Do not over expose the product to higher concentration chemical solutions as these may degrade the product.
 - Failure to follow manufacturing instructions may also affect useful life of the product.
-

Introduction

This manual assists you with the operation or maintenance of your Stryker product. Read this manual before operating or maintaining this product. Set methods and procedures to educate and train your staff on the safe operation or maintenance of this product.

CAUTION

- Improper usage of the product can cause injury to the patient or operator. Operate the product only as described in this manual.
 - Do not modify the product or any components of the product. Modifying the product can cause unpredictable operation resulting in injury to patient or operator. Modifying the product also voids its warranty.
-

Note

- This manual is a permanent part of the product and should remain with the product even if the product is sold.
- Stryker continually seeks advancements in product design and quality. This manual contains the most current product information available at the time of printing. There may be minor discrepancies between your product and this manual. If you have any questions, contact Stryker Customer Service or Technical Support at 1-800-327-0770.

Product description

The Stryker Model 2874 **IsoTour**® Pump is an electric pump for use with the Stryker Model 2872 **IsoTour** Support Surface. The pump connects to the support surface with an air hose. Air is delivered through the integrated perforated tubing system within the support surface.

The **TruTurn**® function is available when the pump and premium support surface are connected. The pump inflates the integrated turn bladders in the bottom cover. When the pump is turned on, the Low Air Loss (LAL) function is present for the standard or premium support surface.

Intended use

The **IsoTour** Pump is intended to be used in combination with the **IsoTour** support surface. When implemented as a part of a comprehensive pressure ulcer prevention and risk-based patient management program, the **IsoTour** Pump is intended to assist in the management of patient microclimate environment through Low Air Loss (LAL) technology and to assist in patient turn protocols through the **TruTurn** feature. The product is intended to be implemented in combination with clinical evaluation of risk factors and skin assessments made by a healthcare professional.

Indications for use

The **IsoTour** pump when used with the **IsoTour** gel support surface is indicated for use with human patients that have existing or are at risk of incurring pressure ulcers in an acute care setting within a healthcare facility.

Intended users

Operators of this pump include healthcare professionals (such as nurses, nurse aids, or doctors).

This product is not intended to be sterile, include a measuring function, or to be used in a home healthcare environment.

Clinical benefits

IsoTour enables the healthcare professional to perform pressure ulcer and patient management programs in accordance with the intended use and current standards of care.

Clinical assessment

The **TruTurn** feature is for use only after you complete a clinical assessment per your hospital protocol. This is to make sure that no adverse reaction would result for patients with the following example conditions:

- Spinal cord injury, except for unstable spine, see Contraindications
- Skeletal traction
- Significant hemoptysis
- Bleeding disorders
- Fractures
- Hemodynamically unstable
- Increased intracranial pressure

Contraindications

The **TruTurn** feature is contraindicated for use with patients that have unstable spine.

Note - **TruTurn** requires the **IsoTour** pump to be connected for use. The **TruTurn** feature is visually identified by the icons on the **IsoTour** pump (Figure 1).

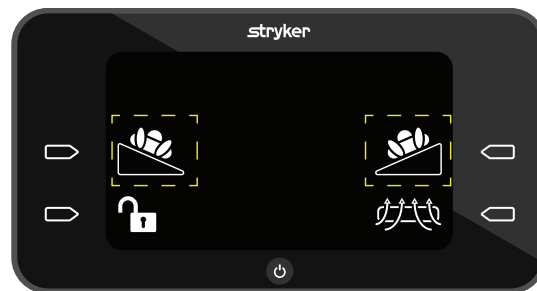


Figure 1 – TruTurn icon

Expected service life

The **IsoTour Pump** has a 5 year expected service life under normal use, conditions, and with appropriate periodic maintenance.

The air hose has a 2 year expected service life under normal use, conditions, and with appropriate periodic maintenance.

Disposal/recycle

Always follow the current local recommendations and/or regulations governing environmental protection and the risks associated with recycling or disposing of the equipment at the end of its useful life.

Specifications

Height	17.25 in.	43.8 cm
Width	9.25 in.	23.5 cm
Depth	7.25 in.	18.4 cm
Weight	16.3 lb	7.4 kg

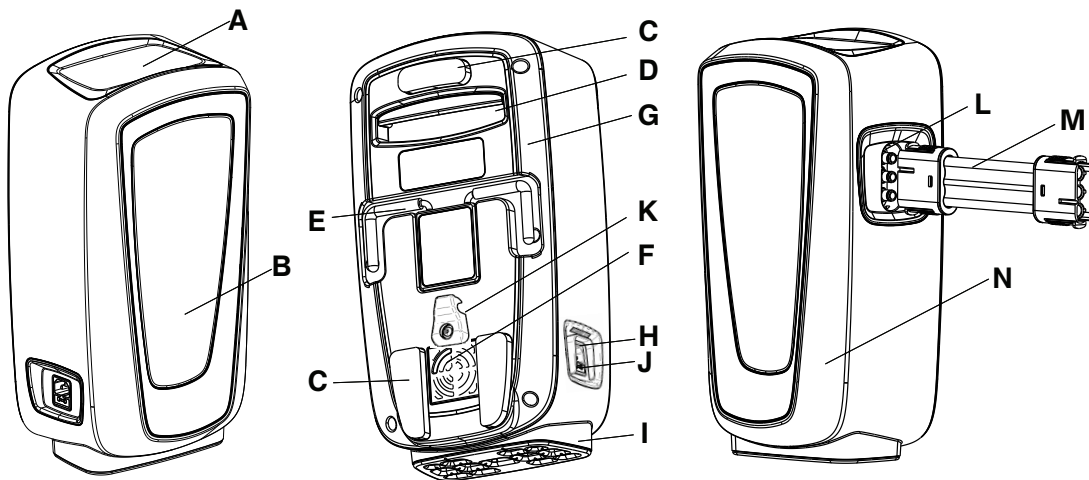
Interface control panel		LCD	
Input voltage		100-240V	
Current		0.7 Amps	
Input frequency		50/60 Hz	
Noise level		<50 dba	
Mode of operation		Continuous	
Power cord	Short	3.2 ft	1 m
	Long	16.4 ft	5 m
Compliance		IEC 60601-1 3.1 Edition; RoHS Directive 2002/95/EC Reach; IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014	
Compatible with bed frame	IsoTour standard and premium support surface with an IsoTour pump	ProCuity™, 3002 S3®, 3005 S3®, InTouch®, Spirit Select®	

Environmental conditions

Environmental conditions	Operation	Storage and transportation
Ambient temperature		
Relative humidity (non-condensing)		
Atmospheric pressure		

Stryker reserves the right to change specifications without notice.













Product illustration






A	Graphical user interface	H	Power inlet
B	Status indicators	I	Anti-vibration foot
C	Bumpers	J	Fuse
D	Transport handle	K	Flex grip
E	Hooks	L	Hose port
F	HEPA filter	M	Hose
G	Back pump housing	N	Front pump housing

Button and icon descriptions

The buttons are located on the outside of the graphical user interface.

Icon	Name	Description
	Power button	See <i>Powering on the pump</i> (page 12) or <i>Powering off the pump</i> (page 16)
	Cancel icon	Cancel current function, returns to the main menu
	Pause icon	Pause current function
	Action button, right	User selects a function
	Action button, left	User selects a function
	Lock or unlock icons	See <i>Lock or unlock product functions</i> (page 15)
	Back icon	Returns to the previous screen
	Low Air Loss (LAL) icon	Low Air Loss function active, on by default, see <i>Powering on or off Low Air Loss (LAL)</i> (page 13)
	Fill default segment 2 icon	Select patient turn to the right or to the left
	Maximum fill	Maximum fill is 3 bars, see <i>Increasing or decreasing TruTurn</i> (page 14)
	Decrease or increase	Decrease or increase patient turn
	Check siderails animated icon	Reminder to check siderails before TruTurn is activated

Icon	Name	Description
	Check air connector alert icon	Product detects air connector error
	Kinked air hose alert icon	Product detects a bend or twist in the air hose
	Alarm off	Closes and resets pump for kinked hose or check connector

Features

TruTurn	Available for the premium support surface. Air bladders inflate to rotate up to 30 degrees. Helps to off-load the sacrum. Turn angle can be customized per patient tolerance and comfort.
Moisture management	The top surface cover is designed to draw excess moisture away from the patient's skin and support surface interface.
Low Air Loss (LAL)	Provides air flow to help manage microclimate of the skin.
Standard support surface	Orange bottom cover, gel and foam core, LAL capable when connected to pump, handles, and D-rings
Premium support surface	Blue bottom cover, gel and foam core, spacer fabric for enhanced air flow, handles, D-rings, anchor straps, TruTurn and LAL capable when connected to pump

Contact information

Contact Stryker Customer Service or Technical Support at: 1-800-327-0770.

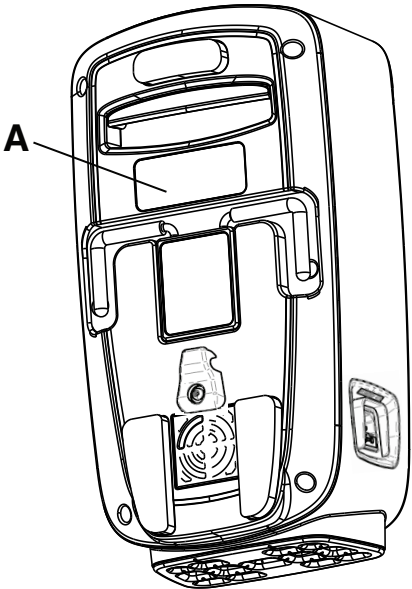
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Note - The user and/or the patient should report any serious product-related incident to both the manufacturer and the Competent authority of the European Member State where the user and/or patient is established.

To view your operations or maintenance manual online, see <https://techweb.stryker.com/>.

Have the serial number (A) of your Stryker product available when calling Stryker Customer Service or Technical Support. Include the serial number in all written communication.

Serial number



Setup

Unpack the cartons and check all items. Make sure that the product operates before you place into service.

WARNING

- Consult the operations manual for the support surface before you attach the pump.
 - Do not use in the presence of flammable anesthetics, nitrous oxide, or oxygen-rich environments. Risk of explosion can result.
 - Do not expose this product to liquids while powered as this could result in a severe electrical hazard.
 - Always setup and use in accordance with the instructions to avoid harmful interference to other devices in the vicinity. This product radiates radio frequency energy.
-

CAUTION

- Always allow the product to come to room temperature after exposure to extreme high or low temperatures.
 - Always check the power cord for cuts, exposed wires, worn insulation, or other damage that could result in electrical hazards.
-

Connecting the power cord

1. Bring the product to room temperature.
2. Attach the power cord to the pump.
3. Insert the power cord under the power cord retention flex grip (A) (Figure 2).

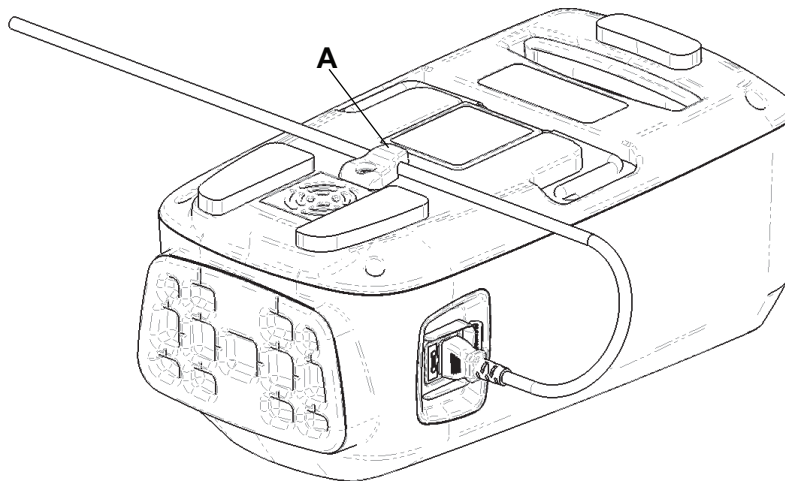


Figure 2 – Cord retention flex grip

4. Plug the pump power cord into an accessible outlet.
5. Place the pump power cord out of the path of foot traffic to avoid trip hazards.
6. Place the pump in a secure location. Allow space around the pump to connect and disconnect the hoses and power cord.
 - a. Option 1: Hang the pump on a compatible bed. Make sure that the pump is secure.
 - b. Option 2: Place the pump on the floor.

Connecting the hose

WARNING - Always make sure the hose is routed down and away from the patient. Avoid accidental patient contact at the foot end of the support surface. Hose temperature may reach 48° C (118.4° F).

1. Attach the hose to the pump hose ports.
2. Open the hose port (A) on the support surface (Figure 3).

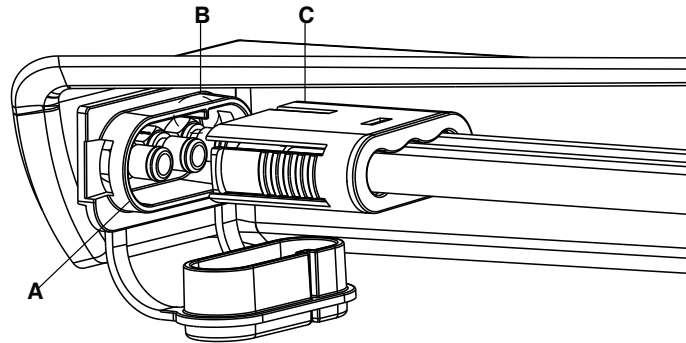


Figure 3 – Hose connection

3. Attach the hose to the support surface hose port. Make sure that rib (B) lines up with the red line on the hose (C).

Operation

Powering on the pump

1. See *Setup* (page 10) to prepare the pump for operation.
2. Press the power button once. The startup screen appears (Figure 4).

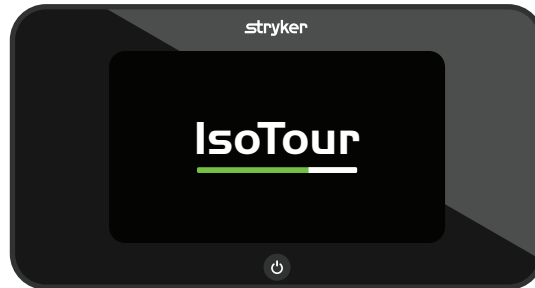


Figure 4 – Startup screen - operator view

Note - The pump detects either the standard or premium support surface.

3. The pump, on startup, pumps air into the left bladder to determine which compatible mattress is connected.
4. If the pump detects there are no turn bladders, the pump shows the standard software support surface display (Figure 5).



Figure 5 – Standard software support surface display

Note - TruTurn is available for the premium support surface only.

5. If the pump detects there are turn bladders, the pump shows the premium software support surface display (Figure 6).



Figure 6 – Premium software support surface display

Note - TruTurn is available for the premium support surface only.

Activating CPR release

Remove the hose from the pump to deflate the support surface for CPR. Follow your hospital protocol for CPR.

Powering on or off Low Air Loss (LAL)

LAL is on by default. This function can be turned off or on.

1. Press the action button next to the active (green) LAL icon to turn off this function (Figure 7).

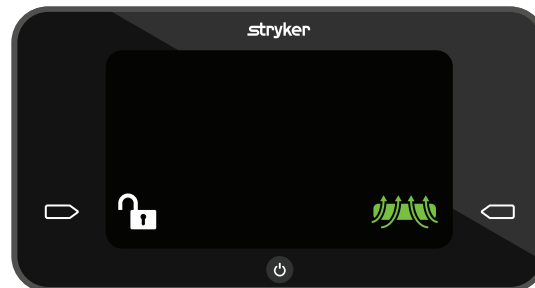


Figure 7 – LAL on

2. Press the action button next to the inactive (white) LAL icon to turn on this function (Figure 8).



Figure 8 – LAL off

Selecting TruTurn

WARNING

- Never transfer or transport a patient while **TruTurn** is in use.
 - Always raise the bed siderails before you begin **TruTurn**, to avoid the risk of patient fall.
 - Do not leave the patient unattended until **TruTurn** of the patient position is complete.
-

1. Read the **IsoTour** support surface Operations Manual before you start **TruTurn**.
2. Make sure that the head of bed is at zero degrees before you start **TruTurn**.
3. Press the action button next to the patient left or patient right **TruTurn** (Figure 9).



Figure 9 – TruTurn

4. Raise the siderails (Figure 10).

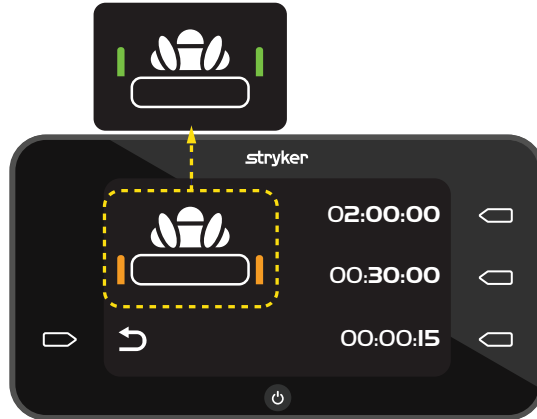


Figure 10 – Check siderail

5. Press the action button next to the time to set the turn duration.

- 02:00:00 = 2 hours
- 00:30:00 = 30 minutes
- 00:00:15 = 15 seconds

Note

- Prior to transfer, transport, or other patient handling activity, cancel **TruTurn** function. You can either cancel the **TruTurn** function, turn off the pump, or pull the CPR.
- The support surface will turn up to 30 degrees.
- The count down for the time selected will start after the pump has completed the fill.

Increasing or decreasing TruTurn

After **TruTurn** has reached the default angle fill, you can increase or decrease the turn.

To increase the turn, press and hold the action button next to the up arrow.




Figure 11 – Increase or decrease turn

To decrease the turn, press and hold the action button next to the down arrow.

Note - The increase and decrease arrows turn green when active.

Pausing or canceling TruTurn

You can only pause **TruTurn** when the pump fills the support surface with air. You can cancel **TruTurn** at any time.

To pause **TruTurn**, press the action button next to the pause icon .

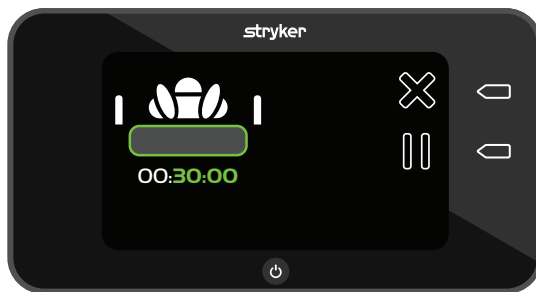



Figure 12 – TruTurn fill

To cancel **TruTurn**, press the action button next to the cancel icon . The turn bladder deflates and returns the surface to a flat position.

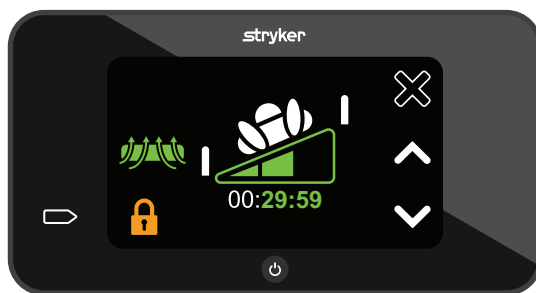


Figure 13 – Active TruTurn

Lock or unlock product functions

The lock icon is orange and closed when active.

To turn the lock on or off:

1. Press and hold the unlock icon for 1 second to turn on the lock.



Figure 14 – Unlocked

2. Press and hold the lock icon for 2 seconds to turn off the lock.

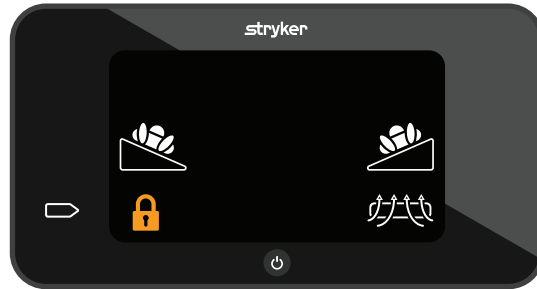


Figure 15 – Locked

Note - When the lock is active, the other functions are not available.

Powering off the pump

Press the power button and hold for 2 seconds to power off the pump.

Note



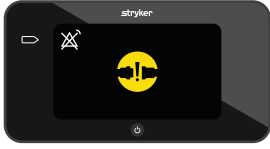


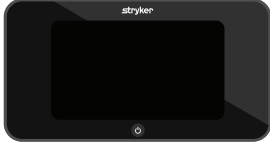
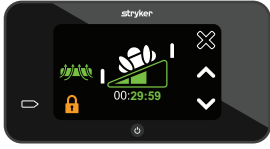
- Allow the support surface to deflate before you unplug the power cord.
- For optional deflation, remove the CPR plug from the support surface.



Accessories and parts

These accessories may be available for use with your product. Confirm availability for your configuration or region.

Name	Part number
IsoTour air hose	2874-001-200
Power cord, type B, 1 meter	2874-007-001
Power cord, type B, 5 meter	2874-007-002
Power cord, type E/F, 1 meter	2874-007-003
Power cord, type E/F, 5 meter	2874-007-004
Power cord, type B, 220V, 1 meter	2874-007-005
Power cord, type B, 220V, 5 meter	2874-007-006
Power cord, type J, 1 meter	2874-007-007
Power cord, type J, 5 meter	2874-007-008
Power cord, type I, 1 meter	2874-007-009
Power cord, type I, 5 meter	2874-007-010
Power cord, type G, 1 meter	2874-007-011
Power cord, type G, 5 meter	2874-007-012
Power cord, type L, 1 meter	2874-007-013
Power cord, type L, 5 meter	2874-007-014
Power cord, type N, 1 meter	2874-007-015
Power cord, type N, 5 meter	2874-007-016
Power cord, type D, 1 meter	2874-007-037
Power cord, type D, 5 meter	2874-007-038
Power cord, type M, 1 meter	2874-007-041
Power cord, type M, 5 meter	2874-007-042



Troubleshooting

Problem	Screen	Cause	Recommended action
Kinked air hoses		Air hose is bent or an obstruction in the hose may cause air flow to be compromised TruTurn was attempted but you have a standard model (bottom cover is orange)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Make sure that the hoses are straight and air flow is not obstructed. 2. Press the action button next to the Alarm off icon to reset the pump.  <p>Contact sales support for TruTurn option.</p>
Missed connection with air hoses		Air hoses are not connected to the pump or the support surface	<ol style="list-style-type: none"> 1. Make sure that the hoses are seated all the way onto the hose ports on the pump or the support surface. 2. Press the action button next to the Alarm off icon to reset the pump. 
Power loss, product does not turn on		Power cord not seated, power cord unplugged from outlet, or possible internal damage, button is stuck	<ol style="list-style-type: none"> 1. Make sure that the power cord is plugged into the product and the outlet. 2. Secure the power cord to the flex grip. See <i>Connecting the power cord</i>. 3. Replace the LCD screen.
Power loss, while TruTurn is in use		Unintentional or intentional power loss	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pull the hose from the pump or the support surface to activate CPR. The bladder deflates and returns the support surface to a flat position.
Button not responsive		Lock function active, button is stuck	<ol style="list-style-type: none"> 1. Press and hold the action button next to the locked icon for 2 seconds to turn off the lock. 2. Replace the LCD screen. 3. Power cycle the pump.


Problem	Screen	Cause	Recommended action
<p>TruTurn not shown on screen</p>		<p>Kinked hose during setup or IsoTour standard model is connected</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check for kinked hoses. 2. Verify that you have premium bottom cover (black). <p>Contact sales support for TruTurn option.</p>
<p>TruTurn shown on screen</p>		<p>Graphical user interface shows TruTurn but you have a standard model (bottom cover is orange)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Turn off the pump to reset the pump features. 2. Make sure that the air hose is connected before you turn the pump on.

Product alarms

The product alarms for this product are display only, no audible alarms.

Icon	Priority alarm	Name	Delay	Therapy interrupted
	Low	Check air connector	Less than 45 seconds	Yes
	Low	Kinked air hose	Less than 5 seconds	Yes

Note

- Check the air connector alarm is active when **TruTurn** is active.
- Alarms display on the interface control panel of the pump.
- Alarms reset if there is power loss to the pump.
- The operator must press the action button next to the Alarm off icon  to reset the alarm.

Preventive maintenance

WARNING - Do not modify or change this device. Service should only be completed by qualified personnel. Failure could result in injury and void your warranty.

Remove product from service before you perform preventive maintenance. At a minimum, check all items listed during annual preventive maintenance for all Stryker Medical products. You may need to perform preventive maintenance checks more often based on your level of product usage. Service only by qualified personnel

Note - Consult your local regulations to dispose of electronic equipment.

Inspect the following items:

- All fasteners are secure
- Pump housing or components (hoses, power cords, or case) for cracks, holes, or damage
- Bed frame pump hooks are not damaged
- No air leaks from the pump or the attached connectors or hoses
- Graphical user interface is not cracked or damaged
- HEPA filter (replace each year)
- Fuse
- All functions on graphical user interface operate
- Run diagnostic test (All okay)

Product serial number:
Completed by:
Date:

Cleaning

WARNING

- Always unplug the product before you begin cleaning or disinfecting.
 - Do not immerse the product in cleaning or disinfectant solutions.
 - Do not spray or allow liquids to enter the power cord ports or the hose ports.
 - Always make sure that you wipe each product with clean water and dry each product after you clean. Some cleaning agents are corrosive in nature and may cause damage to the product. Failure to follow the cleaning and disinfecting instructions may void your warranty.
-

CAUTION

- Do not over expose the product to higher concentration chemical solutions as these may degrade the product.
 - Failure to follow manufacturing instructions may also affect useful life of the product.
-

Recommended cleaning agents include:

- A clean damp cloth and mild soapy water

To clean the external side of the pump:

1. Unplug the controller.
2. Wipe the outside of the product with a clean, soft cloth moistened with a mild soap and water solution to remove foreign material.
3. Follow specified contact time in accordance with the manufacturer's instructions for use.
4. Using a clean, soft cloth, wipe the outside of the product with water.
5. Dry the external surface with a clean, dry cloth.

Disinfecting

WARNING

- Always unplug the product before you begin cleaning or disinfecting.
 - Do not immerse the product in cleaning or disinfectant solutions.
 - Do not spray or allow liquids to enter the power cord ports or the hose ports.
 - Always make sure that you wipe each product with clean water and dry each product after you clean. Some cleaning agents are corrosive in nature and may cause damage to the product. Failure to follow the cleaning and disinfecting instructions may void your warranty.
-

CAUTION

- Do not over expose the product to higher concentration chemical solutions as these may degrade the product.
 - Failure to follow manufacturing instructions may also affect useful life of the product.
-

Recommended chemical solutions:

- Quaternaries (active ingredient - ammonium chloride) that contain less than 3% glycol ether
- Phenolic solution (Matar)
- Chlorinated bleach solution (6500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10,000 ppm hydrogen peroxide plus additional additives \leq 0.13% peroxyacetic acid
- Potassium peroxymonosulfate
- 70% isopropyl alcohol

Follow hospital protocol for support surface care between patients to avoid the risk of cross-contamination and infection.

Note - Make sure you unplug the product before you begin cleaning and disinfecting.

EMC information

WARNING - The use of accessories, transducers, and cables, other than those specified or provided by the manufacturer, could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity and result in improper operation.

Note

- The emissions characteristics of this equipment make it suitable for use in industrial areas and hospitals (CISPR 11 class A). If it is used in a residential environment (for which CISPR 11 class B is normally required) this equipment might not offer adequate protection to radio-frequency communication services. The user might need to take mitigation measures, such as relocating or re-orienting the equipment.
- This equipment is suitable for use in hospitals except for near active HF surgical equipment and the RF shielded room of an ME system for magnetic resonance imaging, where the intensity of EM disturbances is high.

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions		
The 2874 IsoTour pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the 2874 IsoTour pump should assure that it is used in such an environment.		
Emissions test	Compliance	Electromagnetic environment
RF Emissions CISPR 11	Group 1	The 2874 IsoTour pump uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF Emissions CISPR 11	Class A	The 2874 IsoTour pump is suitable for use in all establishments other than domestic and those directly connected to the public low voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic Emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage Fluctuations Flicker Emissions IEC 61000-3-3	Complies	

WARNING

- Portable RF communications equipment, including peripherals such as antenna cables and external antennas, should be no closer than 12 inches (30 cm) to any part of **IsoTour**, including cables specified by the manufacturer.
- Avoid stacking or placing equipment adjacent with other equipment to prevent improper operation of the products. If such use is necessary, carefully observe stacked or adjacent equipment to make sure that they are operating properly.

Recommended separations distances between portable and mobile RF communication equipment and the 2874 IsoTour pump			
The 2874 IsoTour pump is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the 2874 IsoTour pump can help prevent electromagnetic interferences by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the 2874 IsoTour pump as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.			
Band (MHz)	Service	Maximum Power (W)	Minimum Separation Distance (m)


Recommended separations distances between portable and mobile RF communication equipment and the 2874 IsoTour pump			
380-390	TETRA 400	1.8	0.3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2.0	0.3
704-787	LTE Band 13, 17	0.2	0.3
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE Band 5	2.0	0.3
1,700-1,990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS	2.0	0.3
2,400-2,570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE Band 7	2.0	0.3
5,100-5,800	WLAN 802.11 a/n	0.2	0.3
<p>For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.</p> <p>Note - These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.</p>			

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity			
<p>The 2874 IsoTour pump is suitable for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the 2874 IsoTour pump should assure that it is used in such an environment.</p>			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment-guidance
Electrostatic Discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV contact ± 15 kV air	± 8 kV contact ± 15 kV air	Floors should be wood, concrete, or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrostatic fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input/ output lines	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input/ output lines	Main power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV for input/output lines	± 1 kV for input/output lines	Main power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity

<p>Voltage dips, voltage variations and short interruptions on power supply input lines</p> <p>IEC 61000-4-11</p>	<p>0%U_T for 0.5 cycle at 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270°, and 315°</p> <p>0%U_T for 1 cycle</p> <p>70%U_T (30% dip in U_T) for 25/30 cycles</p> <p>0% U_T for 250/300 cycles</p>	<p>0%U_T for 0.5 cycle at 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270°, and 315°</p> <p>0%U_T for 1 cycle</p> <p>70%U_T (30% dip in U_T) for 25/30 cycles</p> <p>0% U_T for 250/300 cycles</p>	<p>Main power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the 2874 IsoTour pump requires continued operation during power main interruptions, it is recommended that the device be powered from an uninterrupted power supply or a battery.</p>
<p>Power frequency (50/60 Hz) magnetic field</p> <p>IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.</p>

Note - U_T is the a.c. mains voltage before applications of the test level.

<p>Conducted RF IEC 61000- 4-6</p> <p>Radiated RF IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz to 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz to 2.7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the 2874 IsoTour pump, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation appropriate for the frequency of the transmitter.</p> <p>Recommended separation distance</p> <p>$D=(1.2) (\sqrt{P})$ 80 MHz to 800 MHz</p> <p>$D=(2.3) (\sqrt{P})$ 800 MHz to 2.7 GHz</p> <p>where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m).</p> <p>Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey^a, should be less than the compliance level in each frequency range^b.</p> <p>Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p> 
---	--	----------------------------	---

Note

- At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.
- These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.
- The ISM (Industrial, Scientific, and Medical) bands between 0.15 MHz and 80 MHz are 6.765 MHz to 6.795 MHz; 13.553 MHz to 13.567 MHz; 26.957 MHz to 27.283 MHz; and 40.66 MHz to 40.70 MHz.

^aField strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast, and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the 2874 **IsoTour** pump is used exceeds the applicable RF compliance level above, the 2874 **IsoTour** pump should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the 2874 **IsoTour** pump.

^bOver the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths are less than 3 Vrms.

Čerpadlo IsoTour®










Příručka pro obsluhu













Prémiová

REF 2874



Symbols

	Prostudujte si příručku / brožuru s pokyny
	Přečtěte si návod k použití
	Obecné varování
	Upozornění
	Kardiopulmonální resuscitace (KPR), bod odpojení
	Označuje, že výrobek neobsahuje toxické a nebezpečné látky nebo prvky v koncentraci převyšující maximální limity všech 6 hodnot definovaných čínskými zákony o používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (RoHS). Tento výrobek je neškodný pro životní prostředí a může se recyklovat a používat opakovaně.
REF	Katalogové číslo
SN	Sériové číslo
LOT	Kód šarže
CH REP	Zplnomocněný zástupce pro Švýcarsko
EC REP	Zplnomocněný zástupce pro Evropské společenství
MD	Evropský zdravotnický prostředek
US Patents	Patenty USA viz www.stryker.com/patents
	Výrobce
	Datum výroby
CE 2797	Označení CE
UK CA	Značka posuzování shody ve Spojeném království
	Dovozce

	Jedinečný identifikátor prostředku
	Hmotnost výrobku
	Podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) ve znění pozdějších předpisů tento symbol označuje, že výrobek se musí sbírat k recyklaci odděleně. Nelikvidujte s běžným netříděným odpadem. Informace o likvidaci si vyžádejte od místního distributora. Před recyklací zajistěte dekontaminaci infikovaného vybavení.
	Elektrické přístroje třídy II: přístroje, v nichž ochrana před úrazem elektrickým proudem nespolehá pouze na základní izolaci, ale v nichž se uplatňují i dodatečná bezpečnostní opatření, například dvojitá nebo zesílená izolace, aniž by bylo využito ochranného uzemnění nebo se spolehalo na podmínky instalace.
	Příložná část typu B – matrace 2872 IsoTour
	Pojistka
	Zdravotnické vybavení klasifikované společností Underwriters Laboratories Inc., pouze pokud jde o nebezpečí zásahu elektrickým proudem, nebezpečí požáru nebo mechanická nebezpečí, podle norem ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 a CAN/CSA-C22.2 č. 60601-1:16.
IP21	Pevné látky: Ochrana před dotykem prstů a předmětů větších než 12 mm Kapaliny: Ochrana před svisle padajícími kapkami vody
	Uchovávejte v suchu
	Limit stohování podle počtu
	Touto stranou nahoru
	Křehké
	K otevření obalu nepoužívejte ostré předměty

Obsah

Definice varování/upozornění/poznámky	2
Přehled bezpečnostních upozornění	3
Úvod	4
Popis výrobku	4
Určené použití	4
Indikace k použití	4
Zamýšlení uživatelé	4
Klinické přínosy	4
Klinické posouzení	5
Kontraindikace	5
Očekávaná životnost	5
Likvidace / recyklace	5
Technické parametry	5
Podmínky prostředí	6
Obrázek výrobku	7
Popisy tlačítek a ikon	7
Funkce	8
Kontaktní informace	8
Sériové číslo	9
Příprava	10
Připojení napájecího kabelu	10
Připojení hadice	11
Provoz	12
Zapnutí čerpadla	12
Aktivace spuštění pro KPR	12
Zapnutí nebo vypnutí funkce malé ztráty vzduchu (LAL)	13
Volba funkce TruTurn	13
Zvýšení nebo snížení TruTurn	14
Pozastavení nebo zrušení funkce TruTurn	15
Uzamčení nebo odemčení funkcí výrobku	15
Vypnutí čerpadla	16
Doplňky a části	17
Odstraňování poruch	18
Alarmy výrobku	20
Preventivní údržba	21
Čištění	22
Desinfekce	23
Informace o elektromagnetické kompatibilitě	24

Definice varování/upozornění/poznámky

Text uvedený slovy **VAROVÁNÍ**, **UPOZORNĚNÍ** a **POZNÁMKA** má důležitý význam a je nutno si jej pečlivě přečíst.

VAROVÁNÍ

Upozorňuje čtenáře na situaci, jež by mohla vést k úmrtí nebo vážnému poranění, pokud se jí nevyvarujete. Může také popisovat možné vážné nežádoucí reakce a bezpečnostní rizika.

UPOZORNĚNÍ

Upozorňuje čtenáře na možnou nebezpečnou situaci, jež by mohla mít za následek menší nebo středně vážné poranění uživatele nebo pacienta, nebo poškození výrobku či jiného majetku, pokud se jí nevyvarujete. To zahrnuje zvláštní péči nezbytnou pro bezpečné a efektivní používání prostředku a péči nutnou k tomu, aby nedošlo k poškození prostředku, které by mohlo nastat v důsledku jeho používání nebo nesprávného používání.

Poznámka - Poskytuje speciální informace pro usnadnění údržby nebo objasnění důležitých pokynů.

Přehled bezpečnostních upozornění

Pečlivě si přečtěte a vždy přísně dodržujte varování a upozornění uvedená na této straně. Servis smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

VAROVÁNÍ

- Před připojením čerpadla si přečtěte příručku pro obsluhu k matraci.
- Nepoužívejte v přítomnosti hořlavých anestetik a oxidu dusného ani v prostředí obohaceném kyslíkem. Mohlo by dojít k výbuchu.
- Výrobek pod napětím nevystavujte kapalinám, existuje vysoké nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Výrobek je třeba vždy nastavit a používat podle pokynů, aby nedocházelo ke škodlivému rušení jiných přístrojů v jeho blízkosti. Tento výrobek vyzařuje vysokofrekvenční energii.
- Vždy zajistěte, aby hadice směřovala dolů a směrem od pacienta. Zabraňte náhodnému kontaktu s pacientem na dolním konci matrace. Teplota hadice může dosáhnout až 48° C (118,4° F).
- Nikdy nepřenášejte ani nepřeppravujte pacienta během používání funkce **TruTurn**.
- Před spuštěním funkce **TruTurn** vždy zvedněte postranice lůžka, abyste předešli riziku pádu pacienta.
- Nenechávejte pacienta bez dozoru, dokud nedokončíte změnu polohy pacienta pomocí funkce **TruTurn**.
- Prostředek nepravujte ani nepozměňujte. Servis smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Při nedodržení tohoto požadavku může dojít ke zranění a ztrátě platnosti záruky.
- Výrobek před čištěním a dezinfikováním vždy odpojte od přívodu elektrického proudu.
- Výrobek neponořujte do čisticích nebo dezinfekčních roztoků.
- Na výrobek nestříkejte a nedovoďte, aby se do portů na elektrické kabely nebo hadice dostaly kapaliny.
- Vždy dbejte na to, abyste každý výrobek otřeli čistou vodou a po čištění ho osušili. Některé čisticí prostředky jsou svým charakterem žíraviny a mohou způsobit poškození výrobku. Nedodržení pokynů pro čištění a dezinfikování může zrušit záruku.
- Použití jiného příslušenství, snímačů a kabelů, než které jsou specifikovány nebo dodány výrobcem, může vést ke zvýšení elektromagnetických emisí nebo snížení elektromagnetické odolnosti a způsobit nesprávnou funkci výrobku.
- Nepoužívejte přenosná komunikační VF zařízení (včetně periferních zařízení, jako jsou kabely antén a externí antény) blíže než 12 palců (30 cm) od jakékoli části prostředku **IsoTour**, včetně výrobcem specifikovaných kabelů.
- Prostředek neumísťujte na jiná zařízení ani do jejich těsné blízkosti, aby se předešlo nesprávné funkci výrobků. Pokud je takové použití nezbytné, přístroje, které jsou umístěny na sebe nebo vedle sebe, pečlivě pozorujte a ověřte, že správně fungují.

UPOZORNĚNÍ

- Nesprávné používání výrobku může způsobit poranění pacienta nebo obsluhy. Výrobek používejte pouze tak, jak popisuje tato příručka.
 - Výrobek ani žádné jeho součásti neupravujte. Úpravy výrobku mohou způsobit nepředvídatelné fungování a způsobit poranění pacienta nebo operátora. Úprava výrobku má také za následek zánik platnosti záruky.
 - Po vystavení extrémně vysokým nebo nízkým teplotám nechte výrobek vždy vytemperovat na pokojovou teplotu.
 - Vždy zkontrolujte napájecí kabely, zda nejsou proříznuté, zda se na nich nevyskytují obnažené dráty, opotřebená izolace či jiné poškození, které by mohlo představovat nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
 - Výrobek nevystavujte vyšším koncentracím chemických roztoků, protože ty mohou výrobek ničit.
 - Nedodržení pokynů výrobce může také ovlivnit životnost výrobku.
-

Úvod

Tato příručka vám pomáhá s provozem a údržbou vašeho výrobku Stryker. Tuto příručku si přečtěte dříve, než budete pracovat s tímto výrobkem nebo provádět jeho údržbu. Zaveďte metody a postupy výuky a školení zaměstnanců v oblasti bezpečného provozu a údržby tohoto výrobku.

UPOZORNĚNÍ

- Nesprávné používání výrobku může způsobit poranění pacienta nebo obsluhy. Výrobek používejte pouze tak, jak popisuje tato příručka.
 - Výrobek ani žádné jeho součásti neupravujte. Úpravy výrobku mohou způsobit nepředvídatelný provoz a způsobit poranění pacienta nebo operátora. Úprava výrobku také zruší jeho záruku.
-

Poznámka

- Tuto příručku je třeba považovat za trvalou součást výrobku a musí zůstat s výrobkem i v případě, že dojde k jeho prodeji.
- Společnost Stryker trvale usiluje o zlepšení konstrukce a kvality výrobku. Tato příručka obsahuje aktuální informace o výrobku dostupné v době tisku. Mezi vaším výrobkem a touto příručkou mohou být malé rozdíly. V případě jakýchkoli dotazů kontaktujte zákaznický servis nebo technickou podporu společnosti Stryker na čísle +1-800-327-0770.

Popis výrobku

Čerpadlo **IsoTour**®, model Stryker 2874, je elektrické čerpadlo pro použití s matrací **IsoTour**, model Stryker 2872. Čerpadlo se připojuje k matraci pomocí vzduchové hadice. Vzduch se přivádí integrovaným systémem perforovaných hadiček v matraci.

Funkce **TruTurn**® je k dispozici, když je připojeno čerpadlo a prémiová matrace. Čerpadlo nafukuje integrované otáčecí vaky na spodním potahu. Když je čerpadlo zapnuté, je pro standardní nebo prémiovou matraci přítomna funkce nízké ztráty vzduchu (LAL).

Určené použití

Čerpadlo **IsoTour** je určeno k použití v kombinaci s matrací **IsoTour**. Pokud se čerpadlo **IsoTour** používá jako součást komplexního programu prevence dekubitů a řízení pacientů na základě rizik, je určeno jako pomůcka při řízení prostředí mikroklimatu pacienta prostřednictvím technologie nízké ztráty vzduchu (LAL) a jako pomůcka při provádění protokolů pro otočení pacienta prostřednictvím funkce **TruTurn**. Doporučujeme použití tohoto výrobku kombinovat s klinickým hodnocením rizikových faktorů a vyšetřením kůže provedeným zdravotnickým pracovníkem.

Indikace k použití

Když se čerpadlo **IsoTour** používá s gelovou matrací **IsoTour**, je indikováno k použití u lidských pacientů, u kterých se již objevily dekubity nebo hrozí riziko jejich vzniku v prostředí akutní péče ve zdravotnickém zařízení.

Zamýšlení uživatelé

S čerpadlem pracují zdravotničtí pracovníci (např. sestry, pomocné sestry a lékaři).

Tento výrobek není sterilní, nezahrnuje měřicí funkci a není určen k použití v prostředí domácí zdravotní péče.

Klinické přínosy

Matrace **IsoTour** umožňuje zdravotnickému pracovníkovi provádět programy pro dekubity a léčbu pacientů v souladu se zamýšleným použitím a současnými standardy péče.

Klinické posouzení

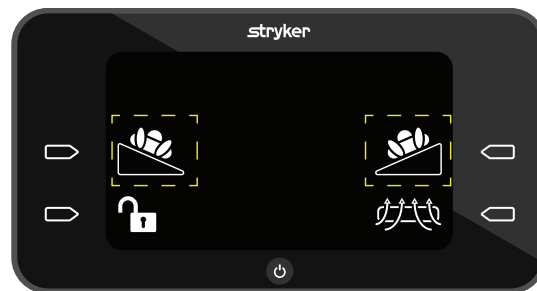
Funkci **TruTurn** lze použít pouze po absolvování klinického posouzení dle protokolu vaší nemocnice. Cílem je zajistit, aby se u pacienta nerozvinuly žádné nežádoucí reakce, např. následující stavy:

- poškození míchy, s výjimkou nestabilní páteře, viz část Kontraindikace
- skeletální trakce
- závažná hemoptýza
- krvácivé stavy
- fraktury
- hemodynamická nestabilita
- zvýšený nitrolebeční tlak

Kontraindikace

Funkce **TruTurn** je kontraindikována u pacientů s nestabilní páteří.

Poznámka - Funkce **TruTurn** vyžaduje připojení čerpadla **IsoTour**. Funkce **TruTurn** je viditelně označena ikonami na čerpadle **IsoTour** (Obrázek 1).



Obrázek 1 – Ikona TruTurn

Očekávaná životnost

Čerpadlo IsoTour má očekávanou životnost pět let při normálním používání a v normálních podmínkách a při řádné pravidelné údržbě.

Vzduchová hadice má očekávanou životnost dva roky při normálním používání a v normálních podmínkách a při řádné pravidelné údržbě.

Likvidace / recyklace

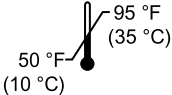
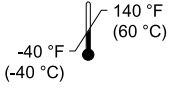
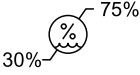
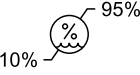
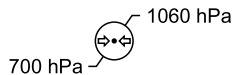
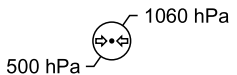
Vždy dodržujte aktuální místní doporučení, popř. nařízení týkající se ochrany životního prostředí a rizik spojených s recyklací nebo likvidací prostředku na konci jeho životnosti.

Technické parametry

Výška	17,25 palce	43,8 cm
Šířka	9,25 palce	23,5 cm
Hloubka	7,25 palce	18,4 cm

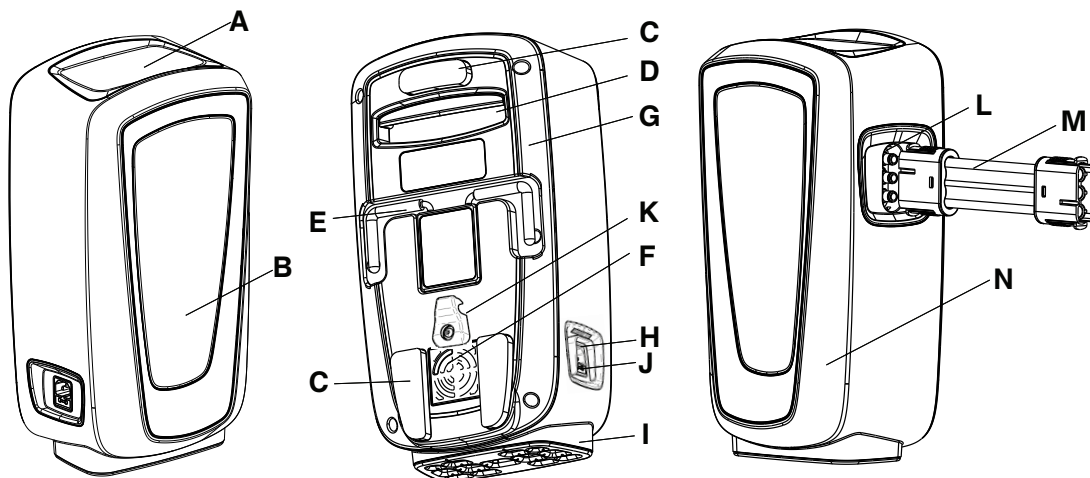
Hmotnost	16,3 libry	7,4 kg	
Ovládací panel rozhraní	LCD		
Vstupní napětí	100–240 V		
Proud	0,7 A		
Vstupní frekvence	50/60 Hz		
Hlučnost	<50 dba		
Provozní režim	Nepřetržitý		
Napájecí kabel	Krátký	3,2 stopy	1 m
	Dlouhý	16,4 stopy	5 m
Soulad	IEC 60601-1, vydání 3.1; Směrnice o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (RoHS) 2002/95/ES, nařízení REACH; IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014		
Kompatibilní s rámem lůžka	Standardní a prémiová matrace IsoTour s čerpadlem IsoTour	ProCuity™ , 3002 S3® , 3005 S3® , InTouch® , Spirit Select®	

Podmínky prostředí

Podmínky prostředí	Provoz	Skladování a přeprava
Okolní teplota		
Relativní vlhkost (bez kondenzace)		
Atmosférický tlak		

Společnost Stryker si vyhrazuje právo změnit technické parametry bez předchozího upozornění.

Obrázek výrobku











A	Grafické uživatelské rozhraní	H	Přívod napájení
B	Stavové kontrolky	I	Antivibrační noha
C	Nárazníky	J	Pojistka
D	Transportní rukojeť	K	Pružná svorka
E	Háky	L	Port hadice
F	HEPA filtr	M	Hadice
G	Zadní kryt čerpadla	N	Přední kryt čerpadla

Popisy tlačítek a ikon

Tlačítka jsou umístěna na vnější části grafického uživatelského rozhraní.

Ikona	Název	Popis
	Tlačítko napájení	Viz <i>Zapnutí čerpadla</i> (straně 12) nebo <i>Vypnutí čerpadla</i> (straně 16)
	Ikona zrušení	Zruší aktuální funkci, vrátí uživatele do hlavní nabídky
	Ikona pozastavení	Pozastaví aktuální funkci
	Tlačítko akce, vpravo	Uživatel vybírá funkci
	Tlačítko akce, vlevo	Uživatel vybírá funkci
	Ikony pro uzamčení a odemčení	Viz <i>Uzamčení nebo odemčení funkcí výrobku</i> (straně 15)
	Ikona zpět	Vrátí uživatele na předchozí obrazovku

Ikona	Název	Popis
	Ikona nízké ztráty vzduchu (LAL)	Funkce nízké ztráty vzduchu je aktivní, ve výchozím nastavení je zapnutá, viz <i>Zapnutí nebo vypnutí funkce malé ztráty vzduchu (LAL)</i> (straně 13)
	Ikona plnění výchozího segmentu 2	Vybírá naklonění pacienta doprava nebo doleva
	Maximální plnění	Maximální plnění je 3 bary, viz <i>Zvýšení nebo snížení TruTurn</i> (straně 14)
	Zvýšení nebo snížení	Zvýší nebo sníží naklonění pacienta
	Animovaná ikona kontroly postranic	Připomíná nutnost zkontrolovat postranice před aktivací funkce TruTurn
	Výstražná ikona kontroly vzduchového konektoru	Výrobek detekuje chybu vzduchového konektoru
	Výstražná ikona zalomené vzduchové hadice	Výrobek detekuje ohnutí nebo překroucení vzduchové hadice
	Vypnutí výstrahy	Zavře a resetuje čerpadlo z důvodu zalomené hadice nebo kontroly konektoru

Funkce

TruTurn

K dispozici u prémiové matrace. Vzduchové měchýře se nafouknou a otočí až o 30 stupňů. Díky tomu není zátěž na kosti křížové. Úhel otočení lze upravit dle snášenlivosti a pohodlí pacienta.

Řízení vlhkosti

Horní potah je navržen tak, aby odváděl vlhkost z pokožky pacienta a povrchu matrace.

Malá ztráta vzduchu (LAL)

Zajišťuje proudění vzduchu pro získání optimálního mikroklimatu pokožky.

Standardní matrace

Oranžový spodní potah, gelové a pěnové jádro, funkce LAL při připojení k čerpadlu, rukojeti a D kroužky

Prémiová matrace

Modrý spodní potah, gelové a pěnové jádro, látková podložka zajišťující lepší proudění vzduchu, rukojeti, D kroužky, upevňovací řemínky, funkce **TruTurn** a funkce LAL při připojení k čerpadlu

Kontaktní informace

Kontaktujte zákaznický servis Stryker nebo technickou podporu na čísle: 1-800-327-0770.

Stryker Medical

3800 E. Centre Avenue

Portage, MI 49002

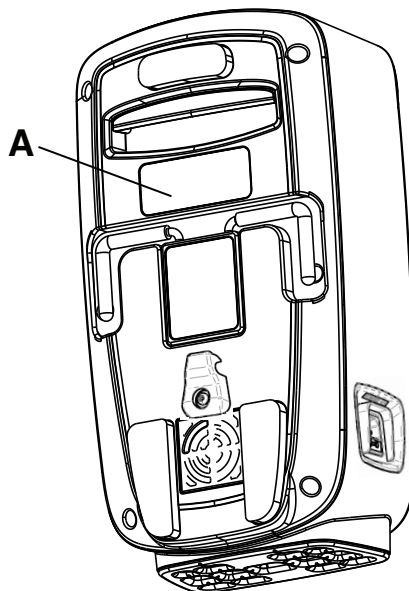
USA

Poznámka - Uživatel a/nebo pacient by měl nahlásit jakýkoli závažný incident související s výrobkem, a to jak výrobcí, tak příslušnému orgánu členského státu, v němž uživatel a/nebo pacient sídlí.

Příručka k provozu a údržbě je k dispozici online na adrese <https://techweb.stryker.com/>.

Při volání zákaznickému servisu nebo technické podpoře společnosti Stryker si připravte sériové číslo (A) vašeho výrobku Stryker. Sériové číslo uveďte ve veškeré písemné komunikaci.

Sériové číslo



Příprava

Vybalte krabice a zkontrolujte všechny položky. Před uvedením výrobku do provozu se ujistěte, že je provozuschopný.

VAROVÁNÍ

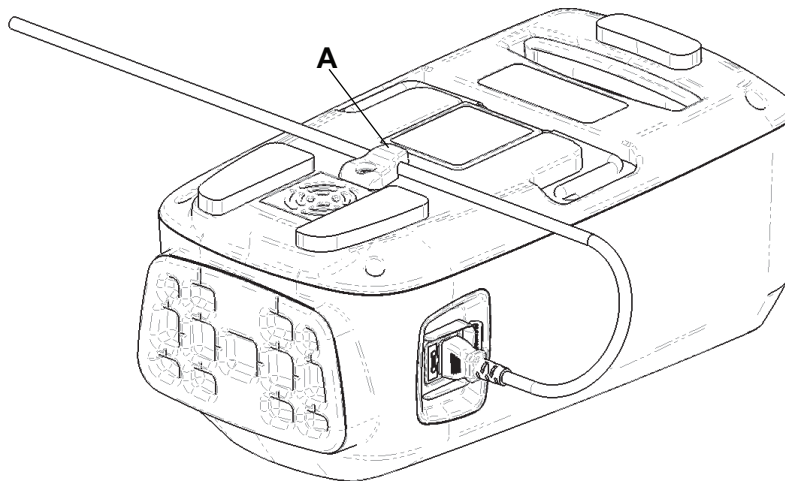
- Před připojením čerpadla si přečtěte příručku pro obsluhu k matraci.
- Nepoužívejte v přítomnosti hořlavých anestetik a oxidu dusného ani v prostředí obohaceném kyslíkem. Mohlo by dojít k výbuchu.
- Výrobek pod napětím nevystavujte kapalinám, existuje vysoké nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Výrobek je třeba vždy nastavit a používat podle pokynů, aby nedocházelo ke škodlivému rušení jiných přístrojů v jeho blízkosti. Tento výrobek vyzařuje vysokofrekvenční energii.

UPOZORNĚNÍ

- Po vystavení extrémně vysokým nebo nízkým teplotám nechte výrobek vždy vytemperovat na pokojovou teplotu.
- Vždy zkontrolujte napájecí kabely, zda nejsou proříznuté, zda se na nich nevyskytují obnažené dráty, opotřebená izolace či jiné poškození, které by mohlo představovat nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Připojení napájecího kabelu

1. Před použitím nechte výrobek vytemperovat na pokojovou teplotu.
2. K čerpadlu připojte napájecí kabel.
3. Vložte napájecí kabel pod pružnou svorku pro zajištění napájecího kabelu (A) (Obrázek 2).



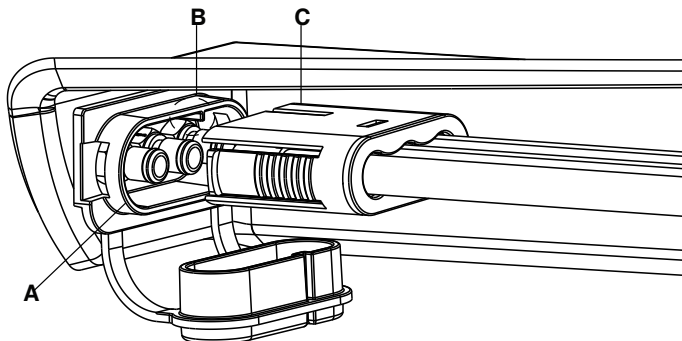
Obrázek 2 – Pružná svorka pro zajištění kabelu

4. Napájecí kabel zapojte do přístupné elektrické zásuvky.
5. Umístěte napájecí kabel čerpadla tak, aby nebránil v cestě kolemjdoucím osobám a nedošlo tak k zakopnutí.
6. Čerpadlo uložte na bezpečné místo. Kolem čerpadla ponechte dostatek prostoru, aby bylo možné připojovat a odpojovat hadice a napájecí kabel.
 - a. Možnost 1: Zavěste čerpadlo na kompatibilní lůžko. Ujistěte se, že je bezpečně připevněné.
 - b. Možnost 2: Umístěte čerpadlo na podlahu.

Připojení hadice

VAROVÁNÍ - Vždy zajistěte, aby hadice směřovala dolů a směrem od pacienta. Zabraňte náhodnému kontaktu s pacientem na dolním konci matrace. Teplota hadice může dosáhnout až 48° C (118,4° F).

1. Připojte hadici k portům pro hadici čerpadla.
2. Otevřete port pro hadici (A) na matraci (Obrázek 3).



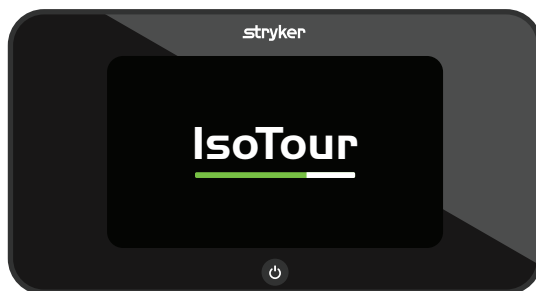
Obrázek 3 – Připojení hadice

3. Připevněte hadici k portu pro hadici matrace. Ujistěte se, že žebro (B) je vyrovnané proti červené lince na hadici (C).

Provoz

Zapnutí čerpadla

1. Příprava čerpadla k provozu viz *Příprava* (straně 10).
2. Jednou stiskněte napájecí tlačítko. Objeví se obrazovka spuštění (Obrázek 4).



Obrázek 4 – Obrazovka spuštění – zobrazení operátora

Poznámka - Čerpadlo detekuje buď standardní, nebo prémiovou matraci.

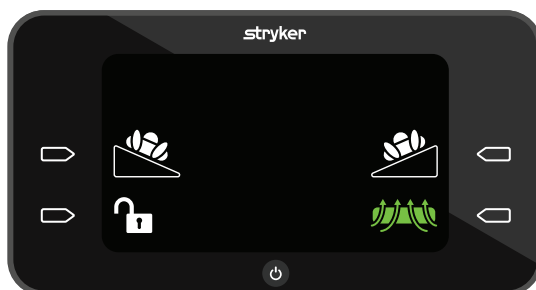
3. Při spuštění čerpadlo čerpá vzduch do levého vaku za účelem zjištění, která kompatibilní matrace je připojena.
4. Pokud čerpadlo detekuje nepřítomnost otáčecích vaků, zobrazí displej softwaru pro standardní matraci (Obrázek 5).



Obrázek 5 – Displej softwaru pro standardní matraci

Poznámka - TruTurn je k dispozici pouze u prémiové matrace.

5. Pokud čerpadlo detekuje přítomnost otáčecích vaků, zobrazí displej softwaru pro prémiovou matraci (Obrázek 6).



Obrázek 6 – Displej softwaru pro prémiovou matraci

Poznámka - TruTurn je k dispozici pouze u prémiové matrace.

Aktivace spuštění pro KPR

Odpojte hadici od čerpadla a vyfoukněte matraci pro KPR. Dodržujte příslušná pravidla nemocnice pro KPR.

Zapnutí nebo vypnutí funkce malé ztráty vzduchu (LAL)

Funkce LAL je ve výchozím nastavení zapnutá. Tuto funkci je možné zapnout nebo vypnout.

1. Funkci vypnete stisknutím tlačítka akce vedle aktivní (zelené) ikony LAL (Obrázek 7).



Obrázek 7 – Funkce LAL je zapnutá

2. Funkci zapnete stisknutím tlačítka akce vedle neaktivní (bílé) ikony LAL (Obrázek 8).



Obrázek 8 – Funkce LAL je vypnutá

Volba funkce TruTurn

VAROVÁNÍ

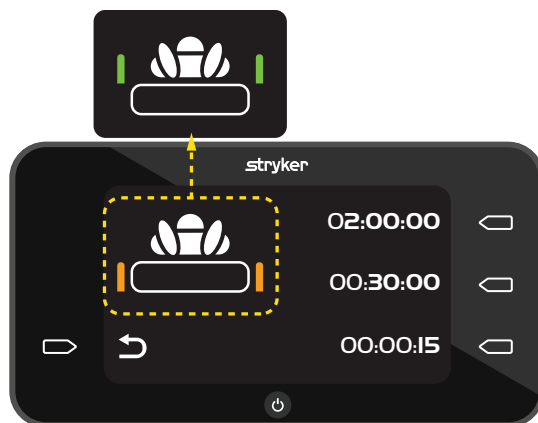
- Nikdy nepřenášejte ani nepřpravujte pacienta během používání funkce **TruTurn**.
- Před spuštěním funkce **TruTurn** vždy zvedněte postranice lůžka, abyste předešli riziku pádu pacienta.
- Nenechávejte pacienta bez dozoru, dokud nedokončíte změnu polohy pacienta pomocí funkce **TruTurn**.

1. Před spuštěním funkce **TruTurn** si přečtěte příručku pro obsluhu matrace **IsoTour**.
2. Před spuštěním funkce **TruTurn** se ujistěte, že horní konec lůžka je v poloze nula stupňů.
3. Stiskněte tlačítko akce na pravé nebo levé straně pacienta **TruTurn** (Obrázek 9).



Obrázek 9 – TruTurn

4. Zvedněte postranice (Obrázek 10).



Obrázek 10 – Zkontrolujte postranice

5. Stiskněte tlačítko akce vedle údaje nastavení doby trvání náklonu.

- 02:00:00 = 2 hodiny
- 00:30:00 = 30 minut
- 00:00:15 = 15 sekund

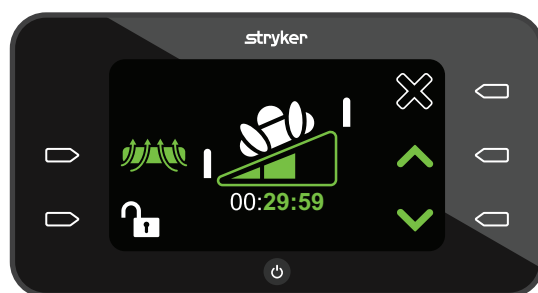
Poznámka

- Před převozem, přepravou nebo jinou manipulací s pacientem funkci **TruTurn** zrušte. Můžete buď zrušit funkci **TruTurn**, vypnout čerpadlo nebo vytáhnout zátku KPR.
- Matrace se otočí o 30 stupňů nahoru.
- Odpočítávání zvoleného času začne poté, co čerpadlo dokončí plnění.

Zvýšení nebo snížení TruTurn

Po dosažení výchozího úhlu náklonu můžete náklon pomocí funkce **TruTurn** zvětšit nebo zmenšit.

Chcete-li náklon zvětšit, stiskněte a přidržte tlačítko akce vedle šipky nahoru.



Obrázek 11 – Zvětšení nebo zmenšení náklonu

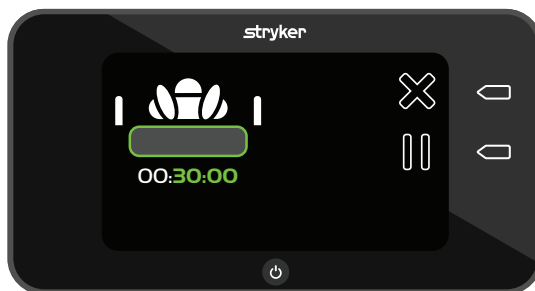
Chcete-li náklon zmenšit, stiskněte a přidržte tlačítko akce vedle šipky dolů.

Poznámka - Šipky pro zvětšení a zmenšení náklonu při aktivaci zezelenají.

Pozastavení nebo zrušení funkce TruTurn

Funkci **TruTurn** můžete pozastavit pouze tehdy, když čerpadlo plní matraci vzduchem. Funkci **TruTurn** můžete zrušit kdykoli.

Pokud chcete funkci **TruTurn** pozastavit, stiskněte tlačítko akce vedle ikony pro pozastavení

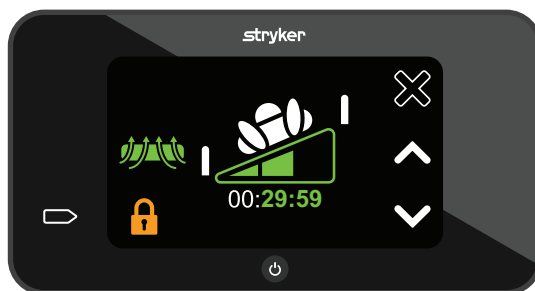


Obrázek 12 – Plnění TruTurn

Pokud chcete funkci **TruTurn** zrušit, stiskněte tlačítko akce vedle ikony pro zrušení



. Otáčecí vak se vyfoukne a vrátí matraci do vodorovné polohy.



Obrázek 13 – Funkce TruTurn je aktivní

Uzamčení nebo odemčení funkcí výrobku

Ikona uzamčení je oranžová a při aktivaci uzamčená.

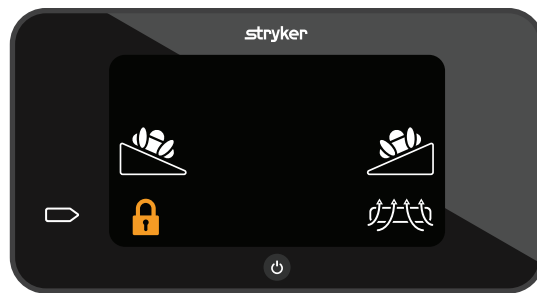
Zapnutí nebo vypnutí zámku:

1. Zámek aktivujete stisknutím a přidržením ikony odemknutí na 1 sekundu.



Obrázek 14 – Odemknutá poloha

2. Zámek deaktivujete stisknutím a přidržením ikony uzamčení na 2 sekundy.



Obrázek 15 – Uzamknutá poloha

Poznámka - Když je zámek aktivní, ostatní funkce nejsou dostupné.

Vypnutí čerpadla

Tlačítko napájení stiskněte a přidržte na 2 sekundy, aby se čerpadlo vypnulo.

Poznámka



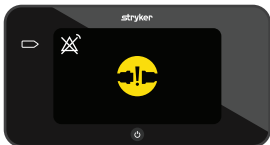


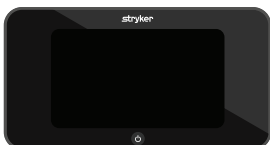

- Před odpojením napájecího kabelu nechte matraci vyfouknout.
- Pro volitelné vyfouknutí odpojte od matrace zástrčku KPR.

Doplňky a části

Tyto doplňky mohou být k dispozici k použití s výrobkem. Ověřte si dostupnost pro vaši konfiguraci nebo region.

Název	Číslo součásti
Vzduchová hadice IsoTour	2874-001-200
Napájecí kabel, typ B, 1 metr	2874-007-001
Napájecí kabel, typ B, 5 metrů	2874-007-002
Napájecí kabel, typ E/F, 1 metr	2874-007-003
Napájecí kabel, typ E/F, 5 metrů	2874-007-004
Napájecí kabel, typ B, 220 V, 1 metr	2874-007-005
Napájecí kabel, typ B, 220 V, 5 metrů	2874-007-006
Napájecí kabel, typ J, 1 metr	2874-007-007
Napájecí kabel, typ J, 5 metrů	2874-007-008
Napájecí kabel, typ I, 1 metr	2874-007-009
Napájecí kabel, typ I, 5 metrů	2874-007-010
Napájecí kabel, typ G, 1 metr	2874-007-011
Napájecí kabel, typ G, 5 metrů	2874-007-012
Napájecí kabel, typ L, 1 metr	2874-007-013
Napájecí kabel, typ L, 5 metrů	2874-007-014
Napájecí kabel, typ N, 1 metr	2874-007-015
Napájecí kabel, typ N, 5 metrů	2874-007-016
Napájecí kabel, typ D, 1 metr	2874-007-037
Napájecí kabel, typ D, 5 metrů	2874-007-038
Napájecí kabel, typ M, 1 metr	2874-007-041
Napájecí kabel, typ M, 5 metrů	2874-007-042



Odstraňování poruch

Problém	Obrazovka	Příčina	Doporučený úkon
Zalomené vzduchové hadice		Vzduchová hadice je zalomená nebo ucpaná a může být snížen přívod vzduchu Pokoušeli jste se využít funkci TruTurn , ale máte standardní model (dolní kryt je oranžový)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte hadice, zda nejsou zalomené nebo ucpané. 2. Stisknutím tlačítka akce vedle ikony zrušení alarmu čerpadlo resetujete.  <p>Ohledně možnosti TruTurn kontaktujte podporu prodeje.</p>
Vzduchové hadice nejsou připojené		Vzduchové hadice nejsou připojené k čerpadlu nebo k matraci	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte, že hadice jsou dobře nasazené do portů pro hadice na čerpadle a na matraci. 2. Stisknutím tlačítka akce vedle ikony zrušení alarmu čerpadlo resetujete. 
Ztráta napájení, výrobek se nezapne		Napájecí kabel není zcela usazený, napájecí kabel je odpojený nebo možná došlo k vnitřnímu poškození přístroje, tlačítko je zablokované	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte, že je napájecí kabel zapojený do přístroje i do zásuvky ve zdi. 2. Připevněte napájecí kabel k pružné svorce. Viz <i>Připojení napájecího kabelu</i>. 3. Vyměňte LCD obrazovku.
Ztráta napájení v průběhu používání funkce TruTurn		Nečekaná nebo úmyslná přerušování napájení	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vytáhněte hadici z čerpadla nebo matrace, aby se aktivovala funkce KPR. Vzduchový vak se vyfoukne a vrátí matraci do vodorovné polohy.
Tlačítko nereaguje		Funkce uzamčení je aktivní, tlačítko je zablokované	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stiskněte a na 2 sekundy přidržejte tlačítko akce vedle uzamčené ikony, aby se uzamčení deaktivovalo. 2. Vyměňte LCD obrazovku. 3. Vypněte a zapněte čerpadlo.


Problém	Obrazovka	Příčina	Doporučený úkon
<p>TruTurn se neukazuje na obrazovce</p>		<p>Zalomená hadice během nastavení nebo je připojen standardní model IsoTour</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte hadice, zda nejsou zalomené. 2. Ujistěte se, že máte prémiový dolní kryt (černý). <p>Ohledně možnosti TruTurn kontaktujte podporu prodeje.</p>
<p>TruTurn se ukazuje na obrazovce</p>		<p>Grafické uživatelské rozhraní ukazuje TruTurn, ale máte standardní model (dolní kryt je oranžový)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vypnutím čerpadla resetujte jeho funkce. 2. Před zapnutím čerpadla se ujistěte, že je k němu připojena hadice.

Alarmy výrobku

Výstrahy na tomto výrobku se pouze zobrazují na displeji, výrobek nevydává žádné zvukové výstrahy.

Ikona	Priorita alarmu	Název	Zpoždění	Terapie přerušena
	Nízká	Zkontrolujte vzduchový konektor	Méně než 45 sekund	Ano
	Nízká	Zalomená vzduchová hadice	Méně než 5 sekund	Ano

Poznámka

- Zkontrolujte, zda je aktivní alarm vzduchového konektoru, když je aktivní funkce **TruTurn**.
- Alarmy se zobrazují na rozhraní ovládacího panelu čerpadla.
- Pokud dojde ke ztrátě napájení čerpadla, alarmy se resetují.
- Pokud chce alarm resetovat obsluha, musí stisknout tlačítko akce vedle ikony vypnutí alarmu .

Preventivní údržba

VAROVÁNÍ - Prostředek neupravujte ani nepozměňujte. Servis smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Při nedodržení tohoto požadavku může dojít ke zranění a zániku platnosti záruky.

Před provedením preventivní údržby vyřadte výrobek z provozu. Všechny uvedené položky výrobků Stryker Medical zkontrolujte alespoň při preventivní roční údržbě. Podle míry používání výrobku bude možná nutné provádět preventivní kontroly a údržbu častěji. Servis smí provádět pouze kvalifikovaný personál

Poznámka - Ohledně likvidace elektronického vybavení se řiďte místními předpisy.

Kontrolou níže uvedených položek ověřte:

- _____ Všechny upínací prvky pevně drží
- _____ Kryt nebo součásti čerpadla (hadice, napájecí kabely a pouzdro) nejsou narušeny prasklinami, otvory ani jiným poškozením
- _____ Háky k zavěšení čerpadla na rám lůžka nejsou poškozené
- _____ Z čerpadla ani připojených konektorů a hadic neuniká vzduch
- _____ Grafické uživatelské rozhraní není prasklé nebo poškozené
- _____ HEPA filtr (vyměňte každý rok)
- _____ Pojistka
- _____ Všechny funkce na grafickém uživatelském rozhraní jsou funkční
- _____ Nechte proběhnout diagnostický test (vše je v pořádku)

Sériové číslo výrobku:
Vypracoval:
Datum:

Čištění

VAROVÁNÍ

- Výrobek před čištěním a dezinfikováním vždy odpojte od přívodu elektrického proudu.
 - Výrobek neponořujte do čisticích nebo dezinfekčních roztoků.
 - Na výrobek nestříkejte a nedovolte, aby se do portů na elektrické kabely nebo hadice dostaly kapaliny.
 - Vždy dbejte na to, abyste každý výrobek otřeli čistou vodou a po čištění ho osušili. Některé čisticí prostředky jsou svým charakterem žíraviny a mohou způsobit poškození výrobku. Nedodržení pokynů pro čištění a dezinfikování může zrušit záruku.
-

UPOZORNĚNÍ

- Výrobek nevystavujte vyšším koncentracím chemických roztoků, protože ty mohou výrobek ničit.
 - Nedodržení pokynů výrobce může také ovlivnit životnost výrobku.
-

Doporučené čisticí prostředky:

- Čistá vlhká utěrka a jemná mýdlová voda

K čištění vnější strany čerpadla:

1. Ovládací jednotku odpojte od elektrické sítě.
2. Vnější povrchy výrobku otřete čistým měkkým hadříkem navlhčeným v roztoku vody a jemného mýdla, aby se odstranily veškeré cizorodé materiály.
3. Dodržujte určenou dobu kontaktu uvedenou v návodu k použití poskytnutém výrobcem.
4. Pomocí čisté měkké utěrky otřete vnější strany výrobku vodou.
5. Vnější povrch osušte čistým suchým hadříkem.

Desinfekce

VAROVÁNÍ

- Výrobek před čištěním a dezinfikováním vždy odpojte od přívodu elektrického proudu.
 - Výrobek neponořujte do čisticích nebo dezinfekčních roztoků.
 - Na výrobek nestříkejte a nedovolte, aby se do portů na elektrické kabely nebo hadice dostaly kapaliny.
 - Vždy dbejte na to, abyste každý výrobek otřeli čistou vodou a po čištění ho osušili. Některé čisticí prostředky jsou svým charakterem žíraviny a mohou způsobit poškození výrobku. Nedodržení pokynů pro čištění a dezinfikování může zrušit záruku.
-

UPOZORNĚNÍ

- Výrobek nevystavujte vyšším koncentracím chemických roztoků, protože ty mohou výrobek ničit.
 - Nedodržení pokynů výrobce může také ovlivnit životnost výrobku.
-

Doporučené chemické roztoky:

- Kvartérní sloučeniny (aktivní složkou je chlorid amonný), které obsahují méně než 3 % glykoléru
- Fenolický roztok (Matar)
- Roztok chlorového bělidla (6 500 ppm)
- Accelerated hydrogen peroxide (AHP) 10 000 ppm peroxid vodíku a další aditiva ≤ 0,13 % kyseliny peroctové
- Peroxymonosulfát draselný
- 70 % izopropylalkohol

Při použití mezi jednotlivými pacienty vždy dodržujte předpisy nemocnice týkající se matrací, abyste se vyhnuli riziku křížové kontaminace a infekce.

Poznámka - Před zahájením čištění a dezinfikování vždy výrobek odpojte od elektrické sítě.

Informace o elektromagnetické kompatibilitě

VAROVÁNÍ - Použití jiného příslušenství, snímačů a kabelů, než které jsou specifikovány nebo dodány výrobcem, může vést ke zvýšení elektromagnetických emisí nebo snížení elektromagnetické odolnosti a způsobit nesprávnou funkci výrobku.

Poznámka

- Emisní vlastnosti tohoto přístroje jej činí vhodným pro použití v průmyslových prostorech a nemocnicích (CISPR 11, třída A). Pokud se použije v obytném prostředí (ve kterém se normálně vyžaduje CISPR 11 třídy B), nemusí tento přístroj poskytovat dostatečnou ochranu radiofrekvenčním komunikačním službám. Může být nutné, aby uživatel provedl nápravná opatření, např. přístroj přemístil nebo otočil.
- Tento přístroj je vhodný k použití v nemocnicích s výjimkou použití v blízkosti zapnutých vysokofrekvenčních chirurgických přístrojů a v místnostech stíněných proti VF energii s elektrickými zdravotnickými systémy pro zobrazení magnetickou rezonancí, kde je intenzita elektromagnetického rušení vysoká.

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetické emise

Čerpadlo 2874 **IsoTour** je určeno k použití v níže specifikovaném elektromagnetickém prostředí. Zákazník nebo uživatel musí zajistit, aby bylo čerpadlo 2874 **IsoTour** používáno v takovém prostředí.

Emisní test	Shoda	Elektromagnetické prostředí
Emise VF energie CISPR 11	Skupina 1	Čerpadlo 2874 IsoTour používá VF energii pouze pro své vnitřní funkce. VF emise systému jsou proto velmi nízké a není pravděpodobné, že by způsobily rušení elektronického zařízení v blízkosti.
Emise VF energie CISPR 11	Třída A	Čerpadlo 2874 IsoTour je vhodné k použití ve všech objektech kromě domácností a objektů přímo připojených k veřejné nízkonapěťové rozvodné síti, která napájí budovy používané jako domácnosti.
Emise harmonických proudů IEC 61000-3-2	Třída A	
Kolísání napětí Emise flikru IEC 61000-3-3	Vyhovuje	

VAROVÁNÍ

- Nepoužívejte přenosná komunikační VF zařízení (včetně periferních zařízení, jako jsou kabely antén a externí antény) blíže než 12 palců (30 cm) od jakékoli části prostředku **IsoTour**, včetně výrobcem specifikovaných kabelů.
- Prostředek neumísťujte na jiná zařízení ani do jejich těsné blízkosti, aby se předešlo nesprávné funkci výrobků. Pokud je takové použití nezbytné, přístroje, které jsou umístěny na sebe nebo vedle sebe, pečlivě pozorujte a ověřte, že správně fungují.

Doporučené vzdálenosti odstupů mezi přenosnými a mobilními VF komunikačními přístroji a čerpadlem 2874 **IsoTour**

Čerpadlo 2874 **IsoTour** je určeno k použití v elektromagnetickém prostředí, kde je vyzařované VF rušení omežováno. Zákazník nebo uživatel čerpadla 2874 **IsoTour** může přispět k prevenci elektromagnetického rušení udržováním minimální požadované vzdálenosti mezi přenosným a mobilním VF komunikačním zařízením (vysílači) a čerpadlem 2874 **IsoTour**, jak je doporučeno níže, v souladu s maximálním výkonem komunikačního zařízení.

Pásmo (MHz)	Služba	Maximální výkon (W)	Minimální vzdálenost odstupů (m)
-------------	--------	------------------------	-------------------------------------

Doporučené vzdálenosti odstupu mezi přenosnými a mobilními VF komunikačními přístroji a čerpadlem 2874 IsoTour			
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE pásmo 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE pásmo 5	2,0	0,3
1 700–1 990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE pásmo 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2 400–2 570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE pásmo 7	2,0	0,3
5 100–5 800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3


Pro vysílače s maximální hodnotou jmenovitého výkonu neuvedenou výše lze doporučenou vzdálenost odstupu d v metrech (m) odhadnout pomocí rovnice příslušné pro frekvenci vysílače, kde P je maximální jmenovitý výstupní výkon vysílače ve watttech (W) udaný výrobcem vysílače.

Poznámka - Tyto pokyny nemusí platit pro všechny situace. Šíření elektromagnetických vln je ovlivněno absorpcí stavbami, předměty a osobami a odrazem od nich.

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost			
Čerpadlo 2874 IsoTour je určeno k použití v níže specifikovaném elektromagnetickém prostředí. Zákazník nebo uživatel musí zajistit, aby bylo čerpadlo 2874 IsoTour používáno v takovém prostředí.			
Test odolnosti	Úroveň testu podle IEC 60601	Úroveň shody	Elektromagnetické prostředí – pokyny
Elektrostatický výboj IEC 61000-4-2	± 8 kV při kontaktním svodu ± 15 kV při svodu vzduchem	± 8 kV při kontaktním svodu ± 15 kV při svodu vzduchem	Podlahy musí být dřevěné, betonové nebo kachlíkové. Pokud je podlahová krytina ze syntetického materiálu, relativní vlhkost vzduchu musí být alespoň 30 %.
Rychlé elektrostatické přechodové jevy a impulsy IEC 61000-4-4	± 2 kV pro napájecí vodiče ± 1 kV pro vstupní a výstupní vodiče	± 2 kV pro napájecí vodiče ± 1 kV pro vstupní a výstupní vodiče	Kvalita napájení musí být na úrovni běžného komerčního nebo zdravotnického prostředí.

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost

<p align="center">Přepětí IEC 61000-4-5</p>	<p align="center">±1 kV pro vstupní a výstupní vodiče</p>	<p align="center">±1 kV pro vstupní a výstupní vodiče</p>	<p>Kvalita napájení musí být na úrovni běžného komerčního nebo zdravotnického prostředí.</p>
<p>Poklesy napětí, kolísání napětí a krátká přerušení dodávky elektrického proudu v napájecích vodičích IEC 61000-4-11</p>	<p>0 % U_T na 0,5 cyklu při 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° 0 % U_T na 1 cyklus 70 % U_T (30% pokles U_T) na 25/30 cyklů 0 % U_T na 250/300 cyklů</p>	<p>0 % U_T na 0,5 cyklu při 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° 0 % U_T na 1 cyklus 70 % U_T (30% pokles U_T) na 25/30 cyklů 0 % U_T na 250/300 cyklů</p>	<p>Kvalita napájení musí být na úrovni běžného komerčního nebo zdravotnického prostředí. Pokud uživatel čerpadla 2874 IsoTour vyžaduje nepřetržitý provoz přístroje při přerušení dodávky proudu, doporučuje se napájet přístroj z nepřerušitelného zdroje napájení nebo z baterie.</p>
<p>Magnetické pole síťového kmitočtu (50/60 Hz) IEC 61000-4-8</p>	<p align="center">30 A/m</p>	<p align="center">30 A/m</p>	<p>Magnetická pole síťového kmitočtu musí mít intenzitu charakteristickou pro typické komerční či zdravotnické prostředí.</p>
<p>Poznámka - U_T je střídavé napětí elektrické sítě před aplikací testovací úrovně.</p>			

<p>Vedený VF signál podle normy IEC 61000-4-6</p> <p>Vyzařovaný VF signál IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz až 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz až 2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>Přenosná a mobilní vysokofrekvenční komunikační zařízení se nesmí používat ve větší blízkosti k jakékoli části čerpadla 2874 IsoTour včetně kabelů, než je doporučená vzdálenost odstupů vypočítaná podle rovnice příslušné k frekvenci vysílače.</p> <p>Doporučená vzdálenost odstupů</p> <p>$D=(1.2) (\sqrt{P})$ 80 MHz až 800 MHz</p> <p>$D=(2.3) (\sqrt{P})$ 800 MHz až 2,7 GHz</p> <p>kde P je maximální jmenovitý výstupní výkon vysílače ve wattch (W) udaný výrobcem vysílače, a d je doporučená vzdálenost odstupů v metrech (m).</p> <p>Síly pole pevných VF vysílačů určené elektromagnetickou studií lokality^a musí být nižší než úroveň shody v každém z frekvenčních pásem^b.</p> <p>Rušení se může vyskytnout v blízkosti zařízení označených následujícím symbolem:</p> 
---	--	----------------------------	--

Poznámka

- Při 80 MHz a 800 MHz platí vyšší frekvenční pásmo.
- Tyto pokyny nemusí platit pro všechny situace. Šíření elektromagnetických vln je ovlivněno absorpcí stávkami, předměty a osobami a odrazem od nich.
- Pásmo ISM (průmyslová, vědecká a zdravotnická) v rozmezích 0,15 MHz a 80 MHz jsou 6,765 MHz až 6,795 MHz, 13,553 MHz až 13,567 MHz, 26,957 MHz až 27,283 MHz a 40,66 MHz až 40,70 MHz.

^a Sílu polí z pevných vysílačů, jako jsou základnové stanice pro radiotelefony (celulární/bezdrátové) a pozemní mobilní vysílačky, amatérské radiopřijímače, rozhlasové vysílání v pásmech AM a FM a televizní vysílání, nelze s přesností teoreticky odhadnout. Pro zhodnocení elektromagnetického prostředí s pevnými VF vysílači by měla být uvažována elektromagnetická studie lokality. Pokud naměřená intenzita pole v místě, kde se čerpadlo 2874 **IsoTour** používá, překračuje výše uvedenou platnou úroveň shody pro vysokofrekvenční záření, je třeba čerpadlo 2874 **IsoTour** sledovat a ověřit normální provoz. Pokud funkce čerpadla 2874 **IsoTour** není normální, možná bude třeba provést další opatření, např. čerpadlo přemístit či otočit.

^b V rozsahu frekvence mezi 150 kHz a 80 MHz by síla pole neměla být vyšší než 3 V/m.

IsoTour®-pumpe










Betjeningsvejledning













Højkvalitetsmodel

REF 2874



Symboler

	Se betjeningsvejledningen/-brochuren
	Se brugsanvisningen
	Generel advarsel
	Forsigtig
	Hjertelungeredning (HLR), frakoblingssted
	Betyder, at produktet ikke indeholder giftige og farlige stoffer eller elementer over maksimumkoncentrationen for alle 6 værdier som defineret i Kinas RoHS-lovgivning. Produktet er et miljøvenligt produkt, der kan genvindes og genbruges.
REF	Katalognummer
SN	Serienummer
LOT	Parti-kode
CH REP	Autoriseret repræsentant i Schweiz
EC REP	Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab
MD	Europæisk medicinsk udstyr
US Patents	Se www.stryker.com/patents vedrørende patenter i USA
	Fabrikant
	Fremstillingsdato
CE 2797	CE-mærke
UK CA	Mærke for overensstemmelsesvurdering i Storbritannien
	Importør

	Unik udstyrsidentifikationskode
	Produktets masse
	Ifølge kravene i EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE), som ændret, angiver dette symbol, at produktet skal indsamles separat med henblik på genbrug. Må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald. Kontakt nærmeste distributør vedrørende information om bortskaffelse. Sørg for, at inficeret udstyr dekontamineres før genbrug.
	Klasse II elektrisk udstyr: Udstyr der beskytter mod elektrisk stød og ikke udelukkende benytter grundlæggende isolering, men som omfatter yderligere sikkerhedsforholdsregler som f.eks. dobbeltisolering eller forstærket isolering, da beskyttende jordforbindelse eller monteringsforhold ikke forefindes.
	Type B anvendt del - 2872 IsoTour -overflade
	Sikring
	Medicinsk udstyr klassificeret af Underwriters Laboratories Inc. udelukkende med hensyn til elektrisk stød, brand og mekaniske risici i overensstemmelse med ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 og CAN/CSA-C22.2 nr. 60601-1:16.
IP21	Faste stoffer: Beskyttelse mod berøring med fingre og med genstande over 12 mm Væsker: Beskyttelse mod lodret faldende vanddråber
	Holdes tør
	Stablingsgrænse efter antal
	Denne side op
	Skrøbelig
	Undlad at bruge en skarp genstand til at åbne emballagen

Indholdsfortegnelse

Definition af betegnelserne Advarsel/Forsigtig/Bemærk	2
Oversigt over sikkerhedsforanstaltninger	3
Indledning	4
Produktbeskrivelse	4
Tilsluttet anvendelse	4
Indikationer	4
Tilsluttede brugere	4
Kliniske fordele	4
Klinisk evaluering	5
Kontraindikationer	5
Forventet levetid	5
Bortskaffelse/genanvendelse	5
Specifikationer	5
Miljøforhold	6
Produktillustration	6
Beskrivelse af knapper og ikoner	7
Egenskaber	8
Kontaktinformation	8
Serienummer	9
Opsætning	10
Tilslutning af elledningen	10
Tilslutning af slangen	11
Betjening	12
Start af pumpen	12
Aktivering af CPR-greb	13
Starte eller slukke Lavt lufttab (LAL)	13
Valg af TruTurn	13
Øge eller reducere TruTurn	14
Pausering eller annullering af TruTurn	15
Låse eller låse op for produktfunktioner	16
Nedlukning af pumpen	16
Tilbehør og dele	17
Fejlfinding	18
Produktalarmer	20
Forebyggende vedligeholdelse	21
Rengøring	22
Desinfektion	23
Oplysninger om EMC	24

Definition af betegnelserne Advarsel/Forsigtig/Bemærk

Betegnelserne **ADVARSEL**, **FORSIGTIG** og **BEMÆRK** benyttes med særlige betydninger og skal læses omhyggeligt.

ADVARSEL

Gør læseren opmærksom på en situation, der kan medføre død eller alvorlig personskade, hvis situationen ikke undgås. Den kan også beskrive potentielle alvorlige hændelser og sikkerhedsfarer.

FORSIGTIG

Gør læseren opmærksom på en potentielt farlig situation, der kan medføre mindre eller moderat personskade på bruger eller patient eller beskadige produktet eller andre genstande, hvis situationen ikke undgås. Dette omfatter særlig omhu, der er nødvendig for sikker og effektiv brug af udstyret og den omhu, der er nødvendig for at undgå beskadigelse af udstyr, som kan opstå som et resultat af brug eller misbrug.

Bemærk - Her gives særlige oplysninger, der letter vedligeholdelse eller uddyber vigtige anvisninger.

Oversigt over sikkerhedsforanstaltninger

Læs altid advarslerne og forholdsreglerne på denne side omhyggeligt, og følg dem nøje. Service må kun foretages af kvalificeret personale.

ADVARSEL

- Læs madrassens betjeningsvejledning, før du tilslutter pumpen.
 - Må ikke anvendes i nærheden af brandbare anæstesimidler, lattergas eller en iltrig atmosfære. Dette udgør en eksplosionsfare.
 - Produktet må ikke eksponeres for væsker, mens det er strømført, da dette kan udgøre en alvorlig risiko for elektrisk stød.
 - Opsæt og brug altid produktet i overensstemmelse med anvisningerne for at undgå skadelig interferens med andet udstyr i nærheden. Produktet udsender højfrekvensenergi.
 - Sørg altid for, at slangen føres nedad og væk fra patienten. Undgå utilsigtet kontakt med patienten i madrassens fodende. Slangens temperatur kan nå 48 °C (118,4 °F).
 - Undlad at overføre eller transportere en patient, mens **TruTurn** er i brug.
 - Hæv altid sengehestene, inden du starter **TruTurn** for at undgå, at patienten falder ud.
 - Lad ikke patienten ligge uden opsyn, før patientens position med **TruTurn** er udført.
 - Produktet må ikke modificeres eller ændres. Service må kun foretages af kvalificeret personale. Manglende overholdelse kan resultere i tilskadecomst og ugyldiggøre garantien.
 - Frakobl altid produktet før rengøring eller desinfektion.
 - Produktet må ikke nedsænkes i rengørings- eller desinfektionsmidler.
 - Der må ikke sprøjtes væske i og væske må ikke trænge ind i elledningens eller slangens porte.
 - Sørg altid for at tørre hvert produkt af med rent vand og tørre hvert produkt efter rengøringen. Visse rengøringsmidler er ætsende og kan forårsage skade på produktet. Manglende overholdelse af disse rengørings- og desinfektionsanvisninger kan ugyldiggøre garantien.
 - Brugen af andet ekstraudstyr, andre transducere og kabler end dem, der er angivet eller leveret af producenten, kan resultere i øget elektromagnetiske emissioner eller reduceret elektromagnetisk immunitet og resultere i ukorrekt funktion.
 - Bærbart RF-kommunikationsudstyr, herunder ydre enheder som f.eks. antennekabler og eksterne antenner, må ikke bruges tættere end 12 tommer (30 cm) på nogen del af **IsoTour**, herunder kabler angivet af producenten.
 - Undgå at stable udstyr oven på hinanden eller anbringe udstyr op ad andet udstyr for at undgå forkert betjening af produkterne. Hvis brug på denne måde er nødvendigt, skal det stablede udstyr eller udstyr, der står tæt på hinanden, observeres nøje for at sikre, at alle dele fungerer korrekt.
-

FORSIGTIG

- Forkert brug af produktet kan medføre, at patienten eller operatøren kommer til skade. Produktet må kun betjenes som beskrevet i denne manual.
 - Hverken produktet eller dets komponenter må ændres. Ændring af produktet kan forårsage uforudsigelig drift, hvilket kan medføre personskeade på patient eller operatør. Garantien ugyldiggøres også, hvis produktet ændres.
 - Lad altid produktet nå stuetemperatur efter eksponering for ekstremt høje eller lave temperaturer.
 - Undersøg altid elledningen for tegn på snit, eksponerede ledninger, slid isoleringsmateriale eller anden beskadigelse, der kan resultere i elektrisk stød.
 - Udsæt ikke produktet for stærke kemiske opløsninger, da disse kan nedbryde produktet.
 - Manglende overholdelse af producentens anvisninger kan endvidere påvirke produktets brugslevetid.
-

Indledning

Denne manual er en hjælp til betjening eller vedligeholdelse af dit Stryker-produkt. Læs manualen igennem, før du betjener eller vedligeholder produktet. Fastlæg metoder og procedurer til uddannelse og optræning af personalet med henblik på sikker betjening eller vedligeholdelse af dette produkt.

FORSIGTIG

- Forkert brug af produktet kan medføre, at patienten eller operatøren kommer til skade. Produktet må kun betjenes som beskrevet i denne manual.
 - Hverken produktet eller dets komponenter må ændres. Ændring af produktet kan forårsage uforudsigelig drift, hvilket kan medføre personskeade på patient eller operatør. Ændring af produktet vil også ugyldiggøre garantien.
-

Bemærk

- Denne manual er en permanent del af produktet, og den skal opbevares sammen med produktet, selv hvis dette senere sælges.
- Stryker tilstræber hele tiden forbedringer i produktdesign og -kvalitet. Manualen indeholder de seneste tilgængelige produktoplysninger på trykningstidspunktet. Der kan være mindre uoverensstemmelser mellem dit produkt og denne manual. Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte Stryker kundeservice eller teknisk support på +1-800-327-0770.

Produktbeskrivelse

Stryker Model 2874 **IsoTour**®-pumpen er en elektrisk pumpe til anvendelse sammen med en Stryker Model 2872 **IsoTour**-overflade. Pumpen sluttes til overfladen med en luftslange. Der tilføres luft gennem det integrerede perforerede slangesystem i overfladen.

Funktionen **TruTurn**® er tilgængelig, når pumpen og den højkvalitetsoverfladen er forbundet. Pumpen oppuster bundovertrækkets integrerede luftblærer til vending. Når pumpen er tændt, er funktionen Lavt lufttab (LAL) aktiv for standard- eller højkvalitetsoverfladen.

Tilsluttet anvendelse

IsoTour-pumpen er beregnet til brug sammen med **IsoTour**-overfladen. Når **IsoTour**-pumpen implementeres som en del af et omfattende program til forebyggelse af tryksår og risikobaseret patientbehandling, er den beregnet til at hjælpe med at styre patientens mikroklimamiljø ved hjælp af teknologien Lavt lufttab (LAL) og til at hjælpe med at udføre patientvendingsprotokoller via funktionen **TruTurn**. Dette produkt er beregnet til brug sammen med en klinisk evaluering af risikofaktorer og en vurdering af huden udført af en sundhedsperson.

Indikationer

Når **IsoTour**-pumpen bruges sammen med en **IsoTour** geloverflade, er den indiceret til brug til patienter med eksisterende tryksår eller med risiko for at udvikle tryksår på et hospitals akutafdeling.

Tilsluttede brugere

Operatører af denne pumpe inkluderer sundhedspersonale (fx sygeplejersker, sygehjælper eller læger).

Produktet er ikke beregnet til at være sterilt, at omfatte en målefunktion eller blive brugt i et hjemmeplejemiljø.

Kliniske fordele

IsoTour gør det muligt for sundhedspersoner at udføre tryksårs- og patientbehandlingsprogrammer i overensstemmelse med den tilsluttede brug og de aktuelle plejestandarder.

Klinisk evaluering

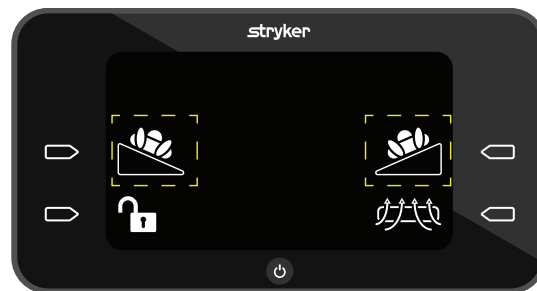
Funktionen **TruTurn** er kun beregnet til brug, efter du har foretaget en klinisk evaluering ifølge dit hospitals protokol. Dette er for at undgå, at der opstår alvorlige hændelser med patienter med følgende lidelser:

- Skader på rygsøjlen, bortset fra ustabil rygsøjle, se Kontraindikationer
- Skeletsammentrækning
- Alvorlig hæmoptyse
- Blødersygdomme
- Frakturer
- Hæmodynamisk ustabil
- Øget intrakranielt tryk

Kontraindikationer

Funktionen **TruTurn** er kontraindiceret til brug til patienter, der har en ustabil rygrad.

Bemærk - For at kunne bruge **TruTurn** skal der være en **IsoTour**-pumpe tilsluttet. Funktionen **TruTurn** kan identificeres visuelt via ikonerne på **IsoTour**-pumpen (Figur 1).



Figur 1 – TruTurn-ikonet

Forventet levetid

IsoTour-pumpen har en forventet levetid på 5 år under normal brug, normale forhold og med korrekt periodisk vedligeholdelse.

Luftslangen har en forventet levetid på 2 år under normal brug, normale forhold og med korrekt periodisk vedligeholdelse.

Bortskaffelse/genanvendelse

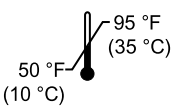
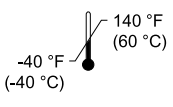
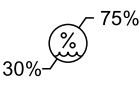
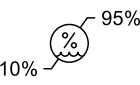
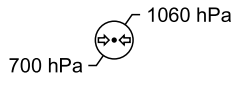
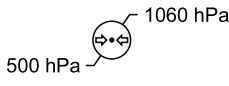
Følg altid gældende, lokale anbefalinger og/eller forordninger for beskyttelse af miljøet og risici ved genbrug eller bortskaffelse af udstyret ved afslutningen af dets levetid.

Specifikationer

Højde	17,25 tommer	43,8 cm
Bredde	9,25 tommer	23,5 cm
Dybde	7,25 tommer	18,4 cm
Vægt	16,3 pund	7,4 kg

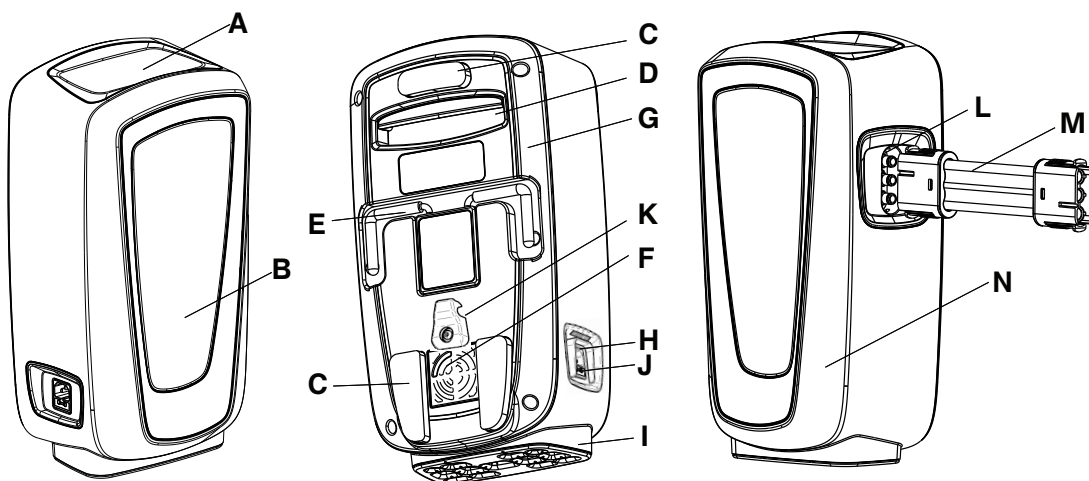
Grænsefladens kontrolpanel		LCD	
Indgangsspænding		100-240V	
Strøm		0,7 ampere	
Indgangsfrekvens		50/60 Hz	
Støjniveau		<50 dba	
Driftstilstand		Kontinuerlig	
Elledning	Kort	3,2 fod	1 m
	Lang	16,4 fod	5 m
Overensstemmelse		IEC 60601-1 3.1 udgave, RoHS-direktiv 2002/95/EU Reach, IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014	
Kompatibel med sengeramme	IsoTour standard- og højkvalitetsoverflade med IsoTour-pumpe	ProCuity™, 3002 S3®, 3005 S3®, InTouch®, Spirit Select®	

Miljøforhold

Miljøforhold	Betjening	Opbevaring og transport
Omgivende temperatur		
Relativ luftfugtighed (uden kondens)		
Atmosfærisk tryk		

Stryker forbeholder sig retten til at ændre specifikationerne uden varsel.













Produktillustration






A	Grafisk brugergrænseflade	H	Strømindgang
B	Statusindikatorer	I	Vibrationssikker fod
C	Stødfangere	J	Sikring
D	Transporthåndtag	K	Flexgreb
E	Kroge	L	Slangeport
F	HEPA-filter	M	Slange
G	Pumpehusets bagside	N	Pumpehusets forside

Beskrivelse af knapper og ikoner

Knapperne sidder på ydersiden af det grafiske brugerinterface.

Ikon	Navn	Beskrivelse
	Afbryderknop	Se <i>Start af pumpen</i> (side 12) eller <i>Nedlukning af pumpen</i> (side 16)
	Ikon for Annullér	Annulerer den aktuelle funktion, vender tilbage til hovedmenuen
	Ikon for Pausér	Pauserer den aktuelle funktion
	Handlingsknop, højre	Brugeren vælger en funktion
	Handlingsknop, venstre	Brugeren vælger en funktion
	Ikon for Lås eller Lås op	Se <i>Låse eller låse op for produktfunktioner</i> (side 16)
	Ikonet Tilbage	Vender tilbage til den foregående skærm
	Ikon for Lavt lufttab (LAL)	Funktion for Lavt lufttab er aktiveret, slået til som standard, se <i>Starte eller slukke Lavt lufttab (LAL)</i> (side 13)
	Ikon for fyldning af segment 2 som standard	Vælger, om patienten vendes til højre eller til venstre
	Maksimal fyldning	Maksimal fyldning er 3 streger, se <i>Øge eller reducere TruTurn</i> (side 14)
	Øg eller reducér	Øger eller reducerer graden med hvilken patienten vendes
	Animeret ikon til kontrol af sengeheste	Påmindelse om at kontrollere sengehestene, inden TruTurn aktiveres

Ikon	Navn	Beskrivelse
	Advarselsikon til kontrol af lufttilslutning	Produktet har registreret en fejl i lufttilslutningen
	Advarselsikon for knæk i luftslangen	Produktet har registreret, at luftslangen er bøjet eller har et knæk
	Alarm slukket	Lukker og nulstiller pumpen i tilfælde af en slange med knæk eller til kontrol af luftslange

Egenskaber

TruTurn	Kan fås til høj kvalitetsmadras. Luftblærer oppustes til at kunne rotere op til 30 grader. Dette hjælper med at aflaste patientens korsben. Drejevinklen kan indstilles i forhold til den enkelte patients tolerance og komfort.
Fugtighedsstyring	Madrasovertøret er designet til at føre overskydende fugt væk fra patientens hud og madras-grænsefladen.
Lavt lufttab (LAL)	Sørger for luftgennemstrømning, hvilket hjælper med styringen af hudens mikroklima.
Standard madras	Det orange bundovertræk, gel og skumkernen kan bruges med LAL, når de er forbundet til en pumpe, håndtag og D-ringe
Høj kvalitetsmadras	Det blå bundovertræk, gel og skumkerne, tekstilafstandsstykke til forbedret luftgennemstrømning, håndtag, D-ringe, ankerstropper kan bruges med TruTurn og LAL, når de er forbundet til en pumpe.

Kontaktinformation

Kontakt Stryker kundeservice eller teknisk support på: 1-800-327-0770.

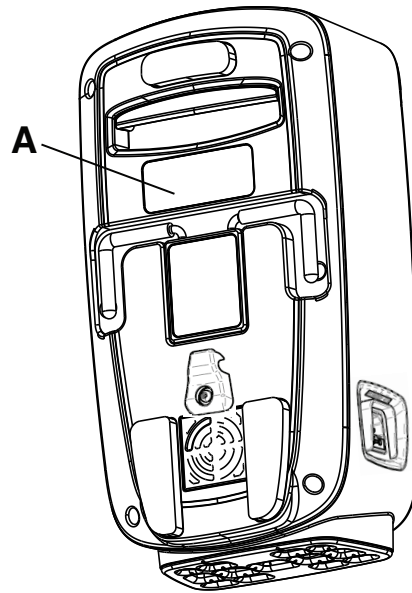
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Bemærk - Brugeren og/eller patienten bør rapportere enhver alvorlig produktrelateret hændelse til såvel producenten som til den kompetente myndighed i den EU-medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosiddende.

Du finder betjenings- eller vedligeholdelsesvejledningen online ved at gå ind på <https://techweb.stryker.com/>.

Hav serienummeret (A) på dit Stryker-produkt klart, når du ringer til Stryker kundeservice eller teknisk support. Inkluder serienummeret i al skriftlig kommunikation.

Serienummer



Opsætning

Pak æskerne ud, og efterse alle delene. Kontrollér, at produktet fungerer, inden det tages i brug.

ADVARSEL

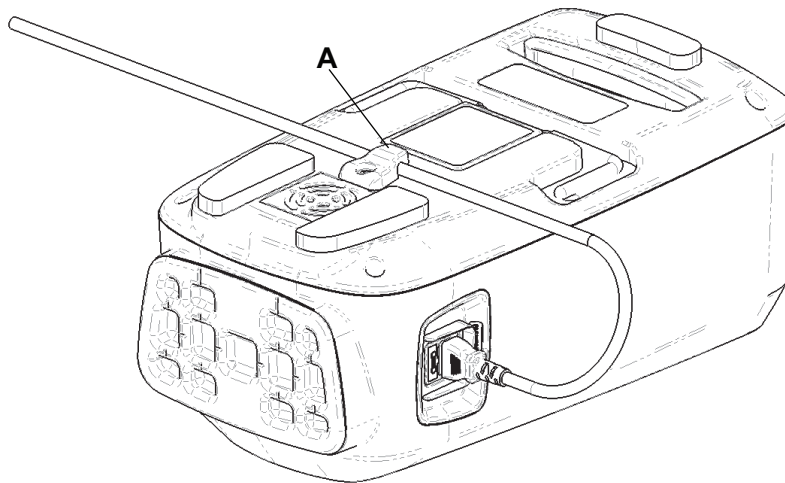
- Læs overfladens betjeningsvejledning, før du tilslutter pumpen.
- Må ikke anvendes i nærheden af brændbare anæstesimidler, lattergas eller en iltrig atmosfære. Dette udgør en eksplosionsfare.
- Produktet må ikke eksponeres for væsker, mens det er strømført, da dette kan udgøre en alvorlig risiko for elektrisk stød.
- Opsæt og brug altid produktet i overensstemmelse med anvisningerne for at undgå skadelig interferens med andet udstyr i nærheden. Produktet udsender højfrekvensenergi.

FORSIGTIG

- Lad altid produktet nå stuetemperatur efter eksponering for ekstremt høje eller lave temperaturer.
- Undersøg altid elledningen for tegn på snit, eksponerede ledninger, slid isoleringsmateriale eller anden beskadigelse, der kan resultere i elektrisk stød.

Tilslutning af elledningen

1. Lad produktet nå stuetemperatur.
2. Kobl elledningen til pumpen.
3. Indsæt elledningen under elledningens holdeflexgreb (A) (Figur 2).



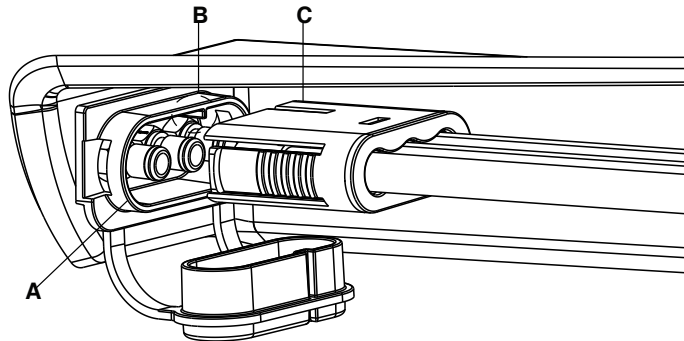
Figur 2 – Ledningens holdeflexgreb

4. Sæt pumpeelledningen i en stikkontakt.
5. Anbring pumpeelledningen væk fra fodtrafik for at undgå snublefarer.
6. Stil pumpen et sikkert sted. Sørg for, at der er plads rundt om pumpen til tilslutning og frakobling af slangerne og elledningen.
 - a. Valg 1: Pumpen hænges på en kompatibel seng. Kontrollér, at pumpen er sikret.
 - b. Valg 2: Pumpen stilles på gulvet.

Tilslutning af slangen

ADVARSEL - Sørg altid for, at slangen føres nedad og væk fra patienten. Undgå utilsigtet kontakt med patienten i madrassens fodende. Slangens temperatur kan nå 48 °C (118,4 °F).

1. Tilslut slangen til pumpe­slange­portene.
2. Åbn slange­port (A) på madrassen (Figur 3).



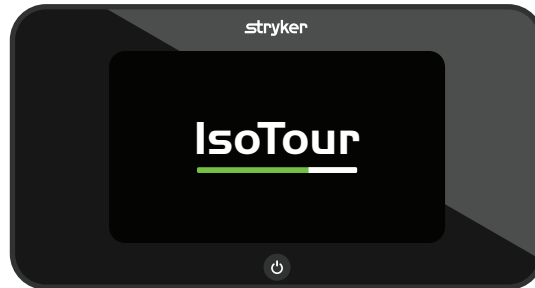
Figur 3 – Slangetilslutning

3. Tilslut slangen til madrassens slange­port. Sørg for, at ribbe (B) ligger på linje med slangens røde streg (C).

Betjening

Start af pumpen

1. Se *Opsætning* (side 10) vedrørende klargøring af pumpen til drift.
2. Tryk på afbryderen én gang. Startskærmen vises (Figur 4).



Figur 4 – Startskærm - for brugeren

Bemærk - Pumpen registrerer enten en standard- eller en højkvalitetsoverflade.

3. Når pumpen starter op, vil den pumpe luft ind i den venstre luftblære for at afgøre, hvilken type kompatibel madras der er tilsluttet.
4. Hvis pumpen registrerer, at der ikke er nogen luftblærer til vending, viser den skærmen for en standard overflade (Figur 5).



Figur 5 – Skærm for standard overflade

Bemærk - TruTurn fås kun til højkvalitetsoverflader.

5. Hvis pumpen registrerer, at der er luftblærer til vending til stede, viser den skærmen for en højkvalitetsoverflade (Figur 6).



Figur 6 – Skærm for højkvalitetsoverflade

Bemærk - TruTurn fås kun til højkvalitetsoverflader.

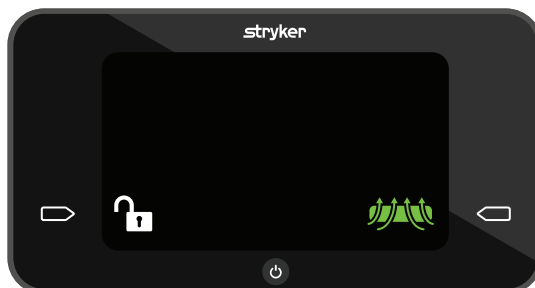
Aktivering af CPR-greb

Fjern slangen fra pumpen for at tømme madrassen til HLR. Følg hospitalets kliniske retningslinjer for HLR.

Starte eller slukke Lavt lufttab (LAL)

LAL er som standard tændt. Der kan tændes eller slukkes for denne funktion.

1. Tryk på funktionsknappen ved siden af det aktive (grønne) LAL-ikon for at slukke for funktionen (Figur 7).



Figur 7 – LAL slået til

2. Tryk på funktionsknappen ved siden af det ikke-aktive (hvide) LAL-ikon for at tænde for funktionen (Figur 8).



Figur 8 – LAL slået fra

Valg af TruTurn

ADVARSEL

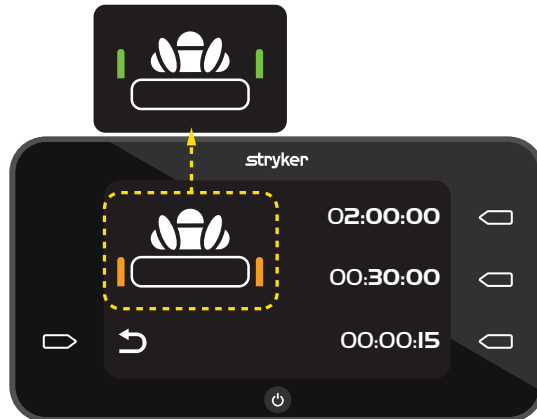
- Undlad at overføre eller transportere en patient, mens **TruTurn** er i brug.
 - Hæv altid sengehestene, inden du starter **TruTurn** for at undgå, at patienten falder ud.
 - Lad ikke patienten ligge uden opsyn, før patientens position med **TruTurn** er udført.
-

1. Læs betjeningsvejledningen til **IsoTour**-overfladen, inden du starter **TruTurn**.
2. Sørg for, at sengehovedet er på nul grader, inden du starter **TruTurn**.
3. Tryk på knappen ved siden af funktionen for vending af patienten til venstre eller højre med **TruTurn** (Figur 9).



Figur 9 – TruTurn

4. Hæv sengehestene (Figur 10).



Figur 10 – Kontrol af sengehestene

5. Tryk på funktionsknappen ved siden af tidsindstillingen for at bestemme vendingens varighed.

- 02:00:00 = 2 timer
- 00:30:00 = 30 minutter
- 00:00:15 = 15 sekunder

Bemærk

- Inden en patient overføres, transporteres eller håndteres på anden vis, skal **TruTurn**-funktionen annulleres. Dette gøres ved enten at annullere **TruTurn**-funktionen, slukke for pumpen eller trække HLR-stikket ud.
- Overfladen vendes op til 30 grader.
- Nedtællingen for det valgte tidsrum starter efter pumpen har fuldført påfyldningen.

Øge eller reducere TruTurn

Efter **TruTurn** har nået standardvinklen for påfyldningen, kan vendingen øges eller reduceres.

Du øger vendingen ved at trykke og holde ned på funktionsknappen ved siden af op-pilen.



Figur 11 – Øger eller reducerer vendingen

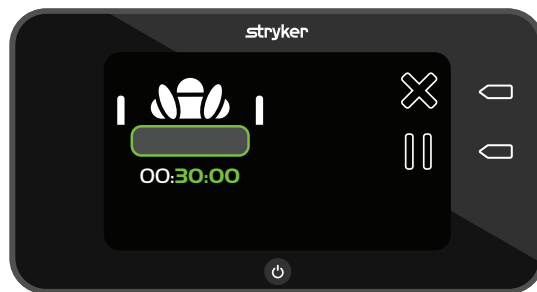
Du reducerer vendingen ved at trykke og holde ned på funktionsknappen ved siden af ned-pilen.

Bemærk - Op- og ned-pilene bliver grønne ved aktivering.


Pausering eller annullering af TruTurn

TruTurn kan kun pauseres, mens pumpen fylder madrassen med luft, men du kan annullere TruTurn når som helst.

Du pauserer TruTurn ved at trykke på funktionsknappen ved siden af pauseringsikonet



Figur 12 – Fyldning med TruTurn

Du annullerer TruTurn ved at trykke på funktionsknappen ved siden af annulleringsikonet . Luftblæren til vending tømmes, og madrassen bliver igen flad.



Figur 13 – TruTurn aktiv

Låse eller låse op for produktfunktioner

Lås-ikonet er orange og lukket, når låsen er aktiveret.

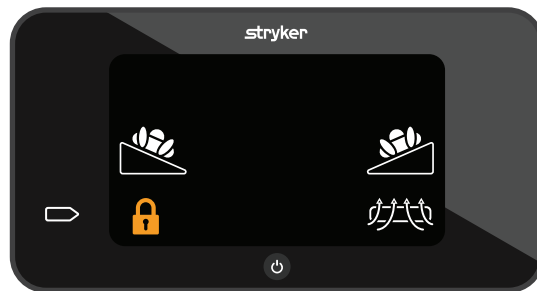
Sådan aktiveres/deaktiveres låsen:

1. Tryk og hold ned på Lås op-ikonet i 1 sekund for at aktivere låsen.



Figur 14 – Låst op

2. Tryk og hold ned på Lås-ikonet i 2 sekunder for at deaktivere låsen.



Figur 15 – Låst

Bemærk - Så længe låsen er aktiveret, kan de andre funktioner ikke anvendes.

Nedlukning af pumpen

Tryk på afbryderen og hold den nede i 2 sekunder for at slukke for pumpen.

Bemærk






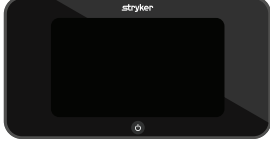

- Lad overfladen blive tømt for luft, før du frakobler elledningen.
- Overfladen kan også tømmes ved, at HLR-stikket tages ud.



Tilbehør og dele

Dette tilbehør fås muligvis til brug med dit produkt. Bekræft tilgængelighed for din konfiguration eller dit område.

Navn	Varenummer
IsoTour-luftslange	2874-001-200
Elledning, type B, 1 meter	2874-007-001
Elledning, type B, 5 meter	2874-007-002
Elledning, type E/F, 1 meter	2874-007-003
Elledning, type E/F, 5 meter	2874-007-004
Elledning, type B, 220 V, 1 meter	2874-007-005
Elledning, type B, 220 V, 5 meter	2874-007-006
Elledning, type J, 1 meter	2874-007-007
Elledning, type J, 5 meter	2874-007-008
Elledning, type I, 1 meter	2874-007-009
Elledning, type I, 5 meter	2874-007-010
Elledning, type G, 1 meter	2874-007-011
Elledning, type G, 5 meter	2874-007-012
Elledning, type L, 1 meter	2874-007-013
Elledning, type L, 5 meter	2874-007-014
Elledning, type N, 1 meter	2874-007-015
Elledning, type N, 5 meter	2874-007-016
Elledning, type D, 1 meter	2874-007-037
Elledning, type D, 5 meter	2874-007-038
Elledning, type M, 1 meter	2874-007-041
Elledning, type M, 5 meter	2874-007-042



Fejlfinding

Problem	Skærbillede	Årsag	Anbefalet handling
Knæk i luftslange		Luftslangen er bøjet, eller en obstruktion i slangen begrænser muligvis luftflowet. Anvendelse af TruTurn blev forsøgt, men du har en standardmodel (orange bund)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontroller, at slangerne er rettet ud, og at der ikke er spærret for luftflowet. 2. Tryk på funktionsknappen ved siden af ikonet for Alarm slukket for at nulstille pumpen.  <p>Kontakt salgsafdelingen for information om valgmuligheder for TruTurn.</p>
Manglende tilslutning af luftslanger		Luftslangerne er ikke koblet til pumpen eller overfladen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontroller, at slangerne er placeret korrekt på pumpens eller overfladens slangeporte. 2. Tryk på funktionsknappen ved siden af ikonet for Alarm slukket for at nulstille pumpen. 
Strømsvigt, produktet tænder ikke		Elledningen sidder forkert, den er koblet fra stikkontakten, eller den har muligvis intern skade, knappen sidder fast	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollér, at elledningen er koblet til produktet og til stikkontakten. 2. Fastgør elledningen til flexgrebet. Se <i>Tilslutning af elledningen</i>. 3. Erstat LCD-skærmen.
Strømafbrydelse under brugen af TruTurn		Utilsigtet eller planlagt strømafbrydelse	<ol style="list-style-type: none"> 1. Træk slangen ud af pumpen eller overfladen for at starte HLR. Luftblæren tømmes, og overfladen bliver igen flad.
Knappen reagerer ikke		Låsefunktionen er aktiv, knappen sidder fast	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tryk og hold ned på funktionsknappen ved siden af Lås-ikonet i 2 sekunder for at deaktivere låsen. 2. Erstat LCD-skærmen. 3. Genstart pumpen.


Problem	Skærbillede	Årsag	Anbefalet handling
TruTurn er ikke vist på skærmen		Knæk i slangen under opsætning eller IsoTour standardmodel er tilsluttet	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tjek, om der er knæk i slangerne. 2. Bekræft, at overfladen er betrukket med høj kvalitetsovertrækket (sort). <p>Kontakt salgsafdelingen for information om valgmuligheder for TruTurn.</p>
TruTurn er vist på skærmen		Den grafiske brugergrænseflade viser TruTurn , men du anvender en standardmodel (orange bund)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sluk for pumpen for at nulstille funktionerne. 2. Kontrollér, at luftslangen er tilsluttet, inden du tænder for pumpen.

Produktalarmer

Alarmerne i dette produkt bliver kun vist på skærmen. De er ikke lydalarmer.

Ikon	Prioritetsalarm	Navn	Forsinkelse	Behandling afbrudt
	Lav	Kontroller lufttilslutning	Under 45 sekunder	Ja
	Lav	Knæk i luftslangen	Under 5 sekunder	Ja

Bemærk

- Kontroller, at lufttilslutningsalarmerne er aktiveret, når **TruTurn** er aktiveret.
- Alarmer vises på pumpegrænsefladens kontrolpanel.
- Alarmerne nulstilles, hvis strømmen til pumpen bliver afbrudt.
- Operatøren skal trykke på funktionsknappen ved siden af ikonet for Alarm slukket  for at nulstille pumpen.

Forebyggende vedligeholdelse

ADVARSEL - Produktet må ikke modificeres eller ændres. Service må kun foretages af kvalificeret personale. Manglende overholdelse kan resultere i tilskadekomst og ugyldiggøre garantien.

Fjern produktet fra brug, inden forebyggende vedligeholdelse udføres. Som mindstekrav skal alle angivne punkter afkrydses under den årlige forebyggende vedligeholdelse af alle produkter fra Stryker Medical. Du vil muligvis være nødt til at udføre forebyggende vedligeholdelseskontroller oftere, afhængigt af hyppigheden af brugen af produktet. Service må kun foretages af kvalificeret personale

Bemærk - Se lokale forskrifter vedrørende bortskaffelse af elektronisk udstyr.

Efterse følgende:

- Alle fastgørelsesmekanismer er forsvarligt fastgjort
- Pumpehus eller komponenter (slanger, elledninger eller indkapsling) er fri for revner, huller eller skader
- Pumpekroge på sengerammen ikke er beskadigede
- Ingen luftlækager fra pumpen eller de tilsluttede konnektorer eller slanger
- Den grafiske brugergrænseflade ikke har revner eller er beskadiget
- HEPA-filter (udskiftes årligt)
- Sikring
- Alle funktioner på den grafiske brugergrænseflade fungerer
- Kør diagnostisk test (fungerer tilfredsstillende)

Produktets serienummer:
Udfyldt af:
Dato:

Rengøring

ADVARSEL

- Frakobl altid produktet før rengøring eller desinfektion.
 - Produktet må ikke nedsænkes i rengørings- eller desinfektionsmidler.
 - Der må ikke sprøjtes væske i og væske må ikke trænge ind i elledningens eller slangens porte.
 - Sørg altid for at tørre hvert produkt af med rent vand og tørre hvert produkt efter rengøringen. Visse rengøringsmidler er ætsende og kan forårsage skade på produktet. Manglende overholdelse af disse rengørings- og desinfektionsanvisninger kan ugyldiggøre garantien.
-

FORSIGTIG

- Udsæt ikke produktet for stærke kemiske opløsninger, da disse kan nedbryde produktet.
 - Manglende overholdelse af producentens anvisninger kan endvidere påvirke produktets brugslevetid.
-

Anbefalede rengøringsmidler omfatter:

- En ren, fugtig klud og mildt sæbevand

Rengøring af pumpens yderside:

1. Kobl kontrolenheden fra.
2. Aftør produktets yderside med en ren, blød klud, der er fugtet med en opløsning af mild sæbe og vand, for at fjerne alt fremmedmateriale.
3. Overhold den kontakttid, der er angivet i brugsanvisningen fra producenten.
4. Brug en ren, blød klud til at tørre produktet af med vand.
5. Tør ydersiden med en ren, tør klud.

Desinfektion

ADVARSEL

- Frakobl altid produktet før rengøring eller desinfektion.
 - Produktet må ikke nedsænkes i rengørings- eller desinfektionsmidler.
 - Der må ikke sprøjtes væske i og væske må ikke trænge ind i elledningens eller slangens porte.
 - Sørg altid for at tørre hvert produkt af med rent vand og tørre hvert produkt efter rengøringen. Visse rengøringsmidler er ætsende og kan forårsage skade på produktet. Manglende overholdelse af disse rengørings- og desinfektionsanvisninger kan ugyldiggøre garantien.
-

FORSIGTIG

- Udsæt ikke produktet for stærke kemiske opløsninger, da disse kan nedbryde produktet.
 - Manglende overholdelse af fabrikantens anvisninger kan endvidere påvirke produktets brugslevetid.
-

Anbefalede kemiske opløsninger:

- Kvaternære forbindelser (aktivt stof – ammoniumklorid), der indeholder mindre end 3 % glykolæter
- Fenolopløsning (Matar)
- Klorholdig blegemiddelopløsning (6.500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10.000 ppm brintoverilte plus yderligere tilsætningsstoffer ≤ 0,13 % pereddikesyre
- Kaliumperoxymonosulfat
- 70 % isopropylalkohol

Følg hospitalets protokol vedrørende pleje af overfladen mellem hver brug til en patient for at undgå risikoen for krydskontamination og infektion.

Bemærk - Sørg for at frakoble produktet før rengøring eller desinfektion.

Oplysninger om EMC

ADVARSEL - Brugen af andet ekstraudstyr, andre transducere og kabler end dem, der er angivet eller leveret af producenten, kan resultere i øget elektromagnetiske emissioner eller reduceret elektromagnetisk immunitet og resultere i ukorrekt funktion.

Bemærk

- Dette udstyrs emissionskarakteristika gør det egnet til brug i industriområder og på hospitaler (CISPR 11 klasse A). Hvis det bruges i et boligmiljø (hvilket almindeligvis kræver CISPR 11 klasse B), er det ikke sikkert, at dette udstyr vil yde tilstrækkelig beskyttelse for RF-kommunikationstjenester. Brugeren kan blive nødt til at gøre noget, som f.eks. at flytte eller vende udstyret.
- Udstyret er egnet til anvendelse på hospitaler, undtagen i nærheden af aktivt, højfrekvent kirurgisk udstyr eller i RF-beskyttede rum anvendt af MR-systemer til billeddiagnostik, hvor intensiteten af elektromagnetiske forstyrrelser er høj.

Vejledning og producentens erklæring - elektromagnetiske emissioner

2874 **IsoTour**-pumpen er egnet til brug i et elektromagnetisk miljø, som angivet nedenfor. Kunden eller brugeren af 2874 **IsoTour**-pumpen bør sikre sig, at den bruges i et sådant miljø.

Emissionstest	Overensstemmelse	Elektromagnetisk miljø
RF-emissioner CISPR 11	Gruppe 1	2874 IsoTour -pumpen anvender udelukkende RF-energi til interne funktioner. Produktets RF-emissioner er derfor meget lave og burde ikke forårsage interferens med andet elektronisk udstyr i nærheden.
RF-emissioner CISPR 11	Klasse A	2874 IsoTour -pumpen er egnet til brug i alle bygninger med undtagelse af private hjem og andre bygninger, der er tilsluttet det offentlige lavspændingsnetværk, som forsyner bygninger, der anvendes til bopælsformål.
Harmoniske emissioner IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spændingsudsving Flimmeremissioner IEC 61000-3-3	Overholder	

ADVARSEL

- Bærbart RF-kommunikationsudstyr, herunder ydre enheder som f.eks. antennekabler og eksterne antenner, må ikke bruges tættere end 12 tommer (30 cm) på nogen del af **IsoTour**, herunder kabler angivet af producenten.
- Undgå at stable udstyr oven på hinanden eller anbringe udstyr op ad andet udstyr for at undgå forkert betjening af produkterne. Hvis brug på denne måde er nødvendigt, skal det stablede udstyr eller udstyr, der står tæt på hinanden, observeres nøje for at sikre, at alle dele fungerer korrekt.

Anbefalede separationsafstande mellem bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr og 2874 **IsoTour**-pumpen

2874 **IsoTour**-pumpen er beregnet til anvendelse i et elektromagnetisk miljø med begrænset interferens fra feltbåren RF. Kunden eller brugeren af 2874 **IsoTour** kan hjælpe med at forhindre elektromagnetisk interferens ved at opretholde en minimumsafstand mellem bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr (sendere) og 2874 **IsoTour**-pumpen, som anbefalet nedenfor, i henhold til kommunikationsudstyrets maksimale udgangseffekt.

Bånd (MHz)	Tjeneste	Maksimal effekt (W)	Minimal separationsafstand (m)
------------	----------	------------------------	-----------------------------------

Anbefalede separationsafstande mellem bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr og 2874 IsoTour-pumpen			
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460, FRS 460	2,0	0,3
704-787	LTE-bånd 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE-bånd 5	2,0	0,3
1.700-1.990	GSM 1800, CDMA 1900, GSM 1900, DECT, LTE-bånd 1, 3, 4, 25, UMTS	2,0	0,3
2.400-2.570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE-bånd 7	2,0	0,3
5.100-5.800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Den anbefalede separationsafstand d i meter (m) for sendere med en maksimal udgangseffekt, der ikke er angivet ovenfor, kan beregnes ved hjælp af den ligning, der gælder for den pågældende senders frekvens, hvor P er senderens maksimale nominelle udgangseffekt i watt (W) i henhold til senderens producent.


Bemærk - Disse retningslinjer gælder ikke nødvendigvis i alle situationer. Elektromagnetisk transmission påvirkes af absorption og refleksion fra strukturer, genstande og mennesker.

Vejledning og producentens erklæring - elektromagnetisk immunitet			
2874 IsoTour-pumpen er egnet til brug i et elektromagnetisk miljø, som angivet nedenfor. Kunden eller brugeren af 2874 IsoTour-pumpen bør sikre sig, at den bruges i et sådant miljø.			
Immunitetstest	IEC 60601-testniveau	Overensstemmelsesniveau	Elektromagnetisk miljø – vejledning
Elektrostatisk udladning (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV ved kontakt ± 15 kV via luft	± 8 kV ved kontakt ± 15 kV via luft	Gulve bør være af træ, beton eller keramiske fliser. Hvis gulvene er belagt med syntetisk materiale, bør den relative luftfugtighed være mindst 30 %.
Hurtig elektrostatisk transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for strømforsyningsledninger ± 1 kV for indgangs-/udgangsledninger	± 2 kV for strømforsyningsledninger ± 1 kV for indgangs-/udgangsledninger	Elforsyningen via elnettet skal være af den kvalitet, som er normal i et erhvervs- eller hospitalsmiljø.

Vejledning og producentens erklæring - elektromagnetisk immunitet

<p>Overspænding IEC 61000-4-5</p>	<p>±1 kV for indgangs-/ udgangsledninger</p>	<p>±1 kV for indgangs-/ udgangsledninger</p>	<p>Elforsyningen via elnettet skal være af den kvalitet, som er normal i et erhvervs- eller hospitalsmiljø.</p>
<p>Spændingsfald, spændingsvariationer og korte afbrydelser i strømforsyningsledninger IEC 61000-4-11</p>	<p>0 % U_T i 0,5 cyklus ved 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° og 315° 0 % U_T i 1 cyklus 70 % U_T (30 % fald i U_T) i 25/30 cykler 0 % U_T i 250/300 cyklusser</p>	<p>0 % U_T i 0,5 cyklus ved 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° og 315° 0 % U_T i 1 cyklus 70 % U_T (30 % fald i U_T) i 25/30 cykler 0 % U_T i 250/300 cyklusser</p>	<p>Elforsyningen via elnettet skal være af den kvalitet, som er normal i et erhvervs- eller hospitalsmiljø. Hvis brugeren af 2874 IsoTour-pumpen kræver uafbrudt drift under strømafbrydelser, anbefales det, at enheden tilsluttes en nødstrømsforsyning eller et batteri.</p>
<p>Netfrekvens (50/60 Hz) magnetfelt IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>Magnetfelter for netfrekvens bør være på samme niveau som ved anvendelse i et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø.</p>

Bemærk - U_T er vekselstrømsspændingen før anvendelse af testniveauet.

<p>Ledet RF IEC 61000- 4-6</p> <p>Udstrålet RF IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz til 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz til 2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>Bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr bør ikke anvendes nærmere nogen del af 2874 IsoTour-pumpen, inklusive ledninger, end den anbefalede separationsafstand, der er beregnet ud fra ligningen, som gælder for senderens frekvens.</p> <p>Anbefalet separationsafstand</p> <p>$D=(1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz til 800 MHz</p> <p>$D=(2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz til 2,7 GHz</p> <p>hvor P er senderens maksimale nominelle udgangseffekt i watt (W) ifølge senderens producent, og d er den anbefalede separationsafstand i meter (m).</p> <p>Feltstyrker fra faste RF-sendere, bestemt ved en elektromagnetisk måling^a på stedet, bør ligge under overensstemmelsesniveauet i alle frekvensområder^b.</p> <p>Der kan forekomme interferens i nærheden af udstyr, der er mærket med følgende symbol:</p> 
--	--	----------------------------	---

Bemærk

- Ved 80 MHz og 800 MHz gælder de høje frekvensområder.
- Disse retningslinjer gælder ikke nødvendigvis i alle situationer. Elektromagnetisk transmission påvirkes af absorption og refleksion fra strukturer, genstande og mennesker.
- ISM (Industrial, Scientific and Medical)-bånd mellem 0,15 MHz og 80 MHz er 6,765 MHz til 6,795 MHz, 13,553 MHz til 13,567 MHz, 26,957 MHz til 27,283 MHz og 40,66 MHz til 40,70 MHz.

^a Feltstyrker fra stationære sendere, som f.eks. basestationer til radiotelefoner (mobile/trådløse) og landmobilradioer, amatørradioer, AM- og FM-radiosignaler og tv-signaler kan ikke forudsiges teoretisk med nøjagtighed. En undersøgelse af de elektromagnetiske forhold bør overvejes for at bestemme det elektromagnetiske miljø som følge af stationære RF-sendere. Hvis den målte feltstyrke på stedet, hvor 2874 **IsoTour**-pumpen anvendes, overskrider det pågældende RF-overensstemmelsesniveau, skal 2874 **IsoTour**-pumpen observeres for at kontrollere, om den fungerer korrekt. Hvis der observeres unormal funktion, kan yderligere foranstaltninger være nødvendige, som f.eks. at vende eller flytte 2874 **IsoTour**-pumpen.

^b I frekvensområdet 150 kHz til 80 MHz bør feltstyrken være mindre end 3 Vrms.

IsoTour® Pumpe



















Bedienungsanleitung






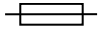






Premium

REF 2874



Symbole

	Siehe Bedienungsanleitung
	Gebrauchsanweisung beachten
	Allgemeine Warnung
	Vorsicht
	Trennstelle für Reanimation
	Gibt an, dass dieses Produkt keine toxischen oder gefährlichen Stoffe oder Elemente über die für alle 6 Werte in der chinesischen RoHS-Gesetzgebung definierten Maximalkonzentrationen hinaus enthält. Dieses Produkt ist ein umweltfreundliches Produkt, das recycelt und wiederverwendet werden kann.
	Bestellnummer
	Seriennummer
	Chargencode
	Bevollmächtigter in der Schweiz
	Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft
	Europäisches Medizinprodukt
	Für Informationen zu US-Patenten siehe www.stryker.com/patents
	Hersteller
	Herstellungsdatum
	CE-Kennzeichnung
	UKCA-Kennzeichnung
	Importeur

	Einmalige Produktkennung
	Produktmasse
	Gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) in der jeweils geltenden Fassung gibt dieses Symbol an, dass das Produkt getrennt gesammelt werden muss. Nicht als unsortierten Hausmüll entsorgen. Zwecks Informationen zur Entsorgung bitte beim örtlichen Händler nachfragen. Mit infektiösem Material kontaminierte Geräte müssen vor dem Recycling dekontaminiert werden.
	Elektrische Geräte der Schutzklasse II: Geräte, bei denen der Schutz gegen Stromschlag nicht nur auf der Basisisolierung basiert, sondern zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen wie eine doppelte oder verstärkte Isolierung enthält, die jedoch weder einen Schutzleiter noch die Erfüllung bestimmter Installationsbedingungen erfordern.
	Anwendungsteil Typ B – 2872 IsoTour Betaauflage
	Sicherung
	Medizinisches Gerät, klassifiziert von Underwriters Laboratories Inc. nur bezüglich Stromschlag-, Brand- und mechanischen Gefahren gemäß ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 und CAN/CSA-C22.2 Nr. 60601-1:16.
IP21	Festkörper: Geschützt gegen den Zugang mit einem Finger und Gegenständen über 12 mm Flüssigkeiten: Schutz gegen Tropfwasser
	Vor Nässe schützen
	Max. Stapelhöhe nach Stück
	Diese Seite nach oben
	Zerbrechlich
	Keine scharfen Gegenstände zum Öffnen der Verpackung verwenden

Inhaltsverzeichnis

Definition von Warnung/Vorsicht/Hinweis.....	2
Zusammenfassung der Sicherheitsvorkehrungen.....	3
Einführung	4
Produktbeschreibung	4
Verwendungszweck	4
Anwendungsgebiete.....	4
Zielbenutzer.....	4
Klinischer Nutzen	5
Klinische Beurteilung.....	5
Kontraindikationen	5
Erwartete Einsatzdauer	5
Entsorgung/Recycling	5
Technische Daten	6
Umweltbedingungen.....	6
Produktabbildung	7
Beschreibung der Schaltflächen und Symbole.....	7
Funktionen	8
Kontaktinformationen	9
Seriennummer	9
Einrichtung.....	10
Anschließen des Netzkabels	10
Anschließen des Schlauchs	11
Betrieb	12
Einschalten der Pumpe.....	12
Aktivieren der Schnellfreigabe zur Reanimation.....	13
Ein- und Ausschalten der LAL-Funktion (Low Air Loss, niedriger Luftverlust)	13
Anwählen von TruTurn	13
Erhöhen bzw. Verringern von TruTurn	14
Unterbrechen bzw. Abbrechen von TruTurn	15
Verriegeln bzw. Entriegeln von Produktfunktionen	16
Ausschalten der Pumpe.....	16
Zubehör- und Ersatzteile	17
Störungsbehebung	18
Produktalarme	20
Vorbeugende Wartung	21
Reinigung.....	22
Desinfektion	23
EMV-Informationen.....	24

Definition von Warnung/Vorsicht/Hinweis

Die Begriffe **WARNUNG**, **VORSICHT** und **HINWEIS** haben eine besondere Bedeutung und müssen sorgfältig durchgelesen werden.

WARNUNG

Warnt den Leser vor einer Situation, welche bei Nichtvermeiden zu schwerer Verletzung oder zum Tod führen könnte. Hierunter können auch mögliche schwere Nebenwirkungen oder Sicherheitsrisiken beschrieben werden.

VORSICHT

Warnt den Leser vor einer möglichen gefährlichen Situation, welche bei Nichtvermeiden zu leichten oder mittelschweren Verletzungen des Benutzers oder des Patienten oder zu Beschädigung des Produkts oder anderer Gegenstände führen könnte. Dies beinhaltet auch die nötigen besonderen Vorsichtsmaßnahmen zur sicheren und effektiven Benutzung des Geräts und die nötigen Vorsichtsmaßnahmen, um Beschädigungen des Geräts zu vermeiden, die als Ergebnis des Gebrauchs oder der unsachgemäßen Benutzung auftreten könnten.

Hinweis - Hinweise enthalten Informationen, die die Wartung erleichtern oder wichtige Anweisungen verdeutlichen.

Zusammenfassung der Sicherheitsvorkehrungen

Die auf dieser Seite aufgelisteten Warn- und Vorsichtshinweise stets streng befolgen. Nur durch qualifiziertes Personal warten lassen.

WARNUNG

- Die Bedienungsanleitung der Betaauflage beachten, bevor die Pumpe angeschlossen wird.
- Nicht in Gegenwart von brennbaren Anästhetika oder Lachgas oder in sauerstoffreichen Umgebungen verwenden. Es besteht Explosionsgefahr.
- Dieses Produkt keinen Flüssigkeiten aussetzen, wenn es mit Strom versorgt wird, da dies zu einer ernsten elektrischen Gefahr führen könnte.
- Stets gemäß den Anweisungen installieren und verwenden, um schädliche Störungen bei anderen Geräten in der näheren Umgebung zu vermeiden. Dieses Produkt sendet Hochfrequenzenergie aus.
- Stets sicherstellen, dass der Schlauch abwärts und vom Patienten weg verläuft. Versehentlichen Patientenkontakt am Fußende der Betaauflage vermeiden. Die Schlauchtemperatur kann 48 °C (118,4 °F) erreichen.
- Unter keinen Umständen den Patienten transferieren oder transportieren, während **TruTurn** in Gebrauch ist.
- Stets die Bett-Seitengitter anheben, bevor **TruTurn** eingeleitet wird, um das Risiko eines Sturzes des Patienten zu vermeiden.
- Den Patienten nicht unbeaufsichtigt lassen, bis die Änderung der Patientenposition mit **TruTurn** abgeschlossen ist.
- Dieses Gerät darf nicht modifiziert oder geändert werden. Servicearbeiten sind qualifiziertem Personal vorbehalten. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen und zum Verlust von Garantieansprüchen führen.
- Das Produkt stets von der Stromversorgung trennen, bevor Reinigungs- oder Desinfektionsarbeiten begonnen werden.
- Das Produkt nicht in Reinigungs- oder Desinfektionslösungen tauchen.
- Keine Flüssigkeiten auf die Netzkabelanschlüsse oder Schlauchanschlüsse sprühen oder darin eindringen lassen.
- Immer darauf achten, alle Produkte nach der Reinigung mit sauberem Wasser abzuwischen und zu trocknen. Manche Reinigungsmittel sind ätzend und können das Produkt beschädigen. Wenn die Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen nicht befolgt werden, kann es zum Verlust von Garantieansprüchen kommen.
- Werden andere Zubehörteile, Sender oder Kabel verwendet als vom Hersteller angegeben oder geliefert, kann dies zu einer erhöhten elektromagnetischen Abstrahlung oder einer Verminderung der elektromagnetischen Störfestigkeit sowie zu einem unsachgemäßen Betrieb führen.
- Tragbare HF-Kommunikationsgeräte (einschließlich peripherer Teile wie z. B. Antennenkabel und externe Antennen) dürfen nicht näher als im Abstand von 12 Zoll (30 cm) zu allen Teilen von **IsoTour**, einschließlich der vom Hersteller angegebenen Kabel, betrieben werden.
- Die Aufstellung anderer Geräte auf, unter oder neben dem Gerät vermeiden, um einen unsachgemäßen Betrieb der Produkte zu verhindern. Wenn ein derartiger Betrieb unvermeidbar ist, sollten die auf, unter oder neben dem Gerät aufgestellten Geräte beobachtet werden, um die normale Funktion zu bestätigen.

VORSICHT

- Der unsachgemäße Gebrauch des Produkts kann zu Verletzungen des Patienten oder des Bedieners führen. Das Produkt nur wie in diesem Handbuch beschrieben bedienen.
 - Das Produkt oder die Bestandteile des Produkts nicht verändern. Eine Modifizierung des Produkts kann zu unvorhergesehenem Betrieb führen und somit Verletzungen des Patienten oder der Bedienperson verursachen. Veränderungen am Produkt lassen außerdem die Garantieansprüche erlöschen.
 - Das Produkt stets auf Raumtemperatur kommen lassen, wenn es extrem hohen oder niedrigen Temperaturen ausgesetzt war.
 - Das Netzkabel stets auf Einschnitte, freiliegende Drähte, abgenutzte Isolierung und sonstige Schäden untersuchen, die zu elektrischen Gefahren führen können.
 - Das Produkt darf nicht mit hochkonzentrierten chemischen Lösungen behandelt werden, da diese das Produkt angreifen können.
 - Bei Nichtbefolgung der Herstelleranweisungen kann auch die Nutzungsdauer des Produkts beeinträchtigt werden.
-

Einführung

Dieses Handbuch hilft dem Anwender beim Einsatz bzw. bei der Wartung des Stryker-Produkts. Dieses Handbuch vor dem Einsatz bzw. der Wartung dieses Produkts durchlesen. Es sind Methoden und Verfahren festzulegen, um das Personal über den sicheren Einsatz bzw. die sichere Wartung dieses Produkts zu informieren und zu schulen.

VORSICHT

- Unsachgemäßer Gebrauch des Produkts kann zu Verletzungen des Patienten oder des Anwenders führen. Das Produkt nur wie in diesem Handbuch beschrieben bedienen.
 - Das Produkt oder Bestandteile des Produkts nicht verändern. Eine Modifizierung des Produkts kann zu unvorhergesehenem Betrieb führen und somit Verletzungen des Patienten oder der Bedienperson verursachen. Veränderungen am Produkt lassen außerdem die Garantieansprüche erlöschen.
-

Hinweis

- Dieses Handbuch ist ein fester Bestandteil des Produkts und sollte beim Produkt verbleiben, auch wenn das Produkt verkauft wird.
- Stryker strebt kontinuierlich nach Verbesserungen der Ausführung und Qualität des Produkts. Dieses Handbuch enthält die zum Zeitpunkt der Drucklegung aktuellsten Produktinformationen. Es können geringe Abweichungen zwischen dem Produkt und diesem Handbuch vorliegen. Bei Fragen den Stryker-Kundendienst oder den technischen Support unter +1-800-327-0770 (gebührenfrei in den USA) kontaktieren.

Produktbeschreibung

Die Stryker **IsoTour**® Pumpe, Modell 2874, ist eine elektrische Pumpe zur Verwendung mit der Stryker **IsoTour** Betaauflage, Modell 2872. Die Pumpe wird über einen Luftschlauch an die Betaauflage angeschlossen. Die Luft wird durch das integrierte perforierte Schlauchsystem in der Betaauflage abgegeben.

Die **TruTurn**® Funktion ist verfügbar, wenn die Pumpe und die Premium-Betaauflage angeschlossen sind. Die Pumpe inflatiert die integrierten Dreh-Luftkammern in der unteren Abdeckung. Wenn die Pumpe eingeschaltet wird, ist die LAL-Funktion (niedriger Luftverlust) für die Standard- oder Premium-Betaauflage vorhanden.

Verwendungszweck

Die **IsoTour** Pumpe ist für die Verwendung in Kombination mit der **IsoTour** Betaauflage bestimmt. Bei Implementierung im Rahmen eines umfassenden Programms zur Verhütung von Druckgeschwüren und zum risikobasierten Patientenmanagement ist die **IsoTour** Pumpe dazu bestimmt, das Management der Mikroklima-Umgebung des Patienten mithilfe der LAL-Technologie (niedriger Luftverlust) zu unterstützen und die Protokolle für Drehungen des Patienten mithilfe der **TruTurn** Funktion zu unterstützen. Stryker empfiehlt dieses Produkt zur Anwendung in Kombination mit einer klinischen Bewertung der Risikofaktoren sowie Beurteilungen des Hautzustands durch Angehörige der Gesundheitsberufe.

Anwendungsgebiete

Die **IsoTour** Pumpe bei Verwendung mit der **IsoTour** Gel-Betaauflage ist für die Verwendung bei menschlichen Patienten mit bestehenden oder dem Risiko des Auftretens von Druckgeschwüren in einer Akutversorgungseinrichtung in einer Gesundheitseinrichtung indiziert.

Zielbenutzer

Die Anwender dieser Pumpe sind Angehörige der Gesundheitsberufe (z. B. Pflegekräfte und Ärzte).

Dieses Produkt ist nicht bestimmt für: Verwendung als steriles Produkt, Bereitstellung einer Messfunktion oder Verwendung im häuslichen Pflegebereich.

Klinischer Nutzen

IsoTour ermöglicht es den Angehörigen der Gesundheitsberufe, Druckgeschwür- und Patientenmanagementprogramme in Übereinstimmung mit dem Verwendungszweck und den aktuellen Versorgungsstandards durchzuführen.

Klinische Beurteilung

Die **TruTurn**-Funktion darf nur nach einer klinischen Beurteilung entsprechend den Krankenhausbestimmungen verwendet werden. Damit soll sichergestellt werden, dass für Patienten mit z. B. den folgenden Leiden bzw. Zuständen keine unerwünschten Reaktionen entstehen:

- Wirbelsäulenverletzungen, ausgenommen instabile Wirbelsäule (siehe Kontraindikationen)
- Skelett-Traktion
- Signifikante Hämoptyse
- Blutungsstörungen
- Knochenbrüche
- Hämodynamische Instabilität
- Erhöhter intrakranieller Druck

Kontraindikationen

Die **TruTurn**-Funktion ist bei Patienten mit instabiler Wirbelsäule kontraindiziert.

Hinweis - Für die Verwendung von **TruTurn** muss die **IsoTour**-Pumpe angeschlossen sein. Die **TruTurn**-Funktion ist optisch durch die Symbole auf der **IsoTour**-Pumpe gekennzeichnet (Abbildung 1).

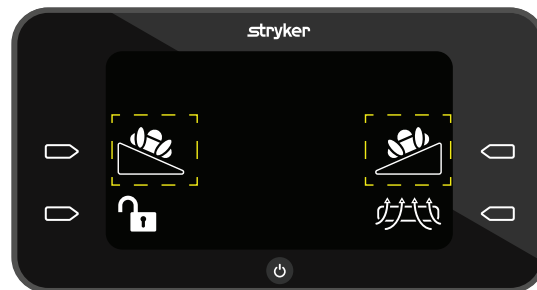


Abbildung 1 – TruTurn-Symbol

Erwartete Einsatzdauer

Die erwartete Einsatzdauer der **IsoTour Pumpe** bei normalem Gebrauch, unter normalen Nutzungsbedingungen und mit angemessener regelmäßiger Wartung beträgt 5 Jahre.

Die erwartete Einsatzdauer des Luftschlauchs bei normalem Gebrauch, unter normalen Nutzungsbedingungen und mit angemessener regelmäßiger Wartung beträgt 2 Jahre.

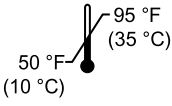
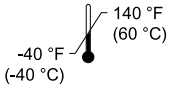
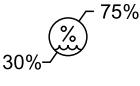
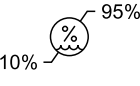
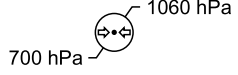
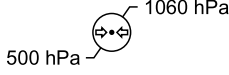
Entsorgung/Recycling

Stets die aktuellen lokalen Empfehlungen und/oder gesetzlichen Vorschriften zum Umweltschutz und zu den Risiken befolgen, die mit dem Recycling oder der Entsorgung der Geräte am Ende ihrer Nutzungsdauer verbunden sind.

Technische Daten

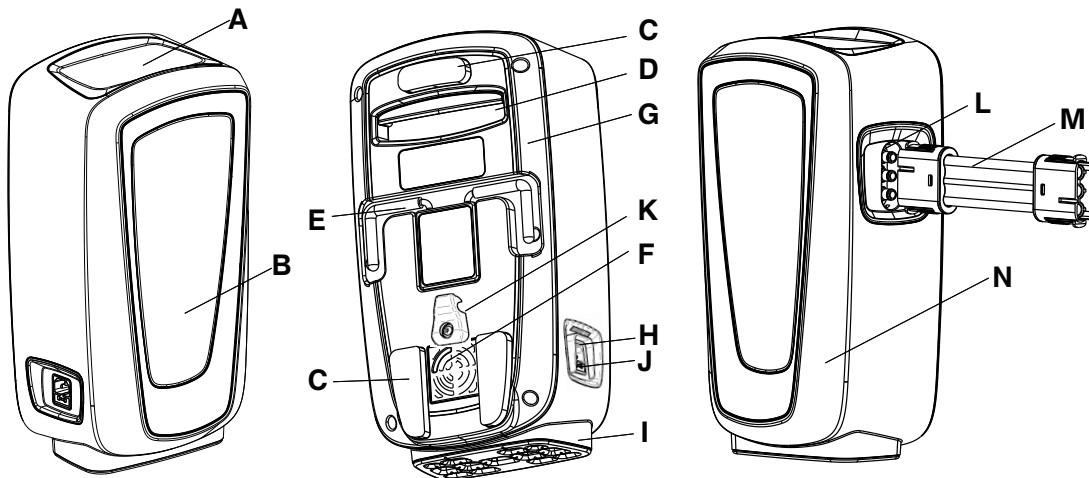
Höhe	17,25 Zoll	43,8 cm	
Breite	9,25 Zoll	23,5 cm	
Tiefe	7,25 Zoll	18,4 cm	
Gewicht	16,3 lb	7,4 kg	
Interface-Bedienfeld	LCD		
Eingangsspannung	100–240 V		
Stromstärke	0,7 A		
Eingangsfrequenz	50/60 Hz		
Geräuschpegel	<50 dB(A)		
Betriebsmodus	Kontinuierlich		
Netzkabel	Kurz	3,2 Fuß	1 m
	Lang	16,4 Fuß	5 m
Konformität	IEC 60601-1 Ausgabe 3.1; RoHS-Richtlinie 2002/95/EG REACH; IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014		
Kompatibel mit Bettrahmen	IsoTour Standard- und Premium-Bettauflage mit einer IsoTour Pumpe	ProCuity™, 3002 S3®, 3005 S3®, InTouch®, Spirit Select®	

Umweltbedingungen

Umweltbedingungen	Betrieb	Aufbewahrung und Transport
Umgebungstemperatur		
Relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)		
Luftdruck		

Stryker behält sich das Recht vor, technische Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

Produktabbildung











A	Grafische Benutzeroberfläche	H	Stromeingangsbuchse
B	Statusanzeigen	I	Vibrationsdämpfender Fuß
C	Stoßfänger	J	Sicherung
D	Transportgriff	K	Flexgriff
E	Haken	L	Schlauchanschluss
F	HEPA-Filter	M	Schlauch
G	Hinteres Pumpengehäuse	N	Vorderes Pumpengehäuse

Beschreibung der Schaltflächen und Symbole

Die Schaltflächen befinden sich auf der Außenseite der grafischen Benutzeroberfläche.

Symbol	Name	Beschreibung
	Einschalt-Taste	Siehe <i>Einschalten der Pumpe</i> (Seite 12) oder <i>Ausschalten der Pumpe</i> (Seite 16).
	Symbol „Abbrechen“	Bricht die aktuelle Funktion ab und kehrt zum Hauptmenü zurück
	Symbol „Pause“	Unterbricht die aktuelle Funktion
	Aktionsschaltfläche rechts	Auswahl einer Funktion durch den Benutzer
	Aktionsschaltfläche links	Auswahl einer Funktion durch den Benutzer
	Symbole „Verriegeln“ bzw. „Entriegeln“	Siehe <i>Verriegeln bzw. Entriegeln von Produktfunktionen</i> (Seite 16)
	Symbol „Zurück“	Keht zum vorherigen Bildschirm zurück

Symbol	Name	Beschreibung
	Symbol „Niedriger Luftverlust“ (LAL)	Funktion „Niedriger Luftverlust“ ist aktiv, standardmäßig eingeschaltet, siehe <i>Ein- und Ausschalten der LAL-Funktion (Low Air Loss, niedriger Luftverlust)</i> (Seite 13)
	Symbol „Standardfüllung Segment 2“	Drehung des Patienten nach rechts oder links auswählen
	Maximalfüllung	Maximalfüllung ist 3 Balken, siehe <i>Erhöhen bzw. Verringern von TruTurn</i> (Seite 14)
	„Erhöhen“ oder „Verringern“	Drehung des Patienten erhöhen bzw. verringern
	Animiertes Symbol „Seitengitter prüfen“	Erinnerung, vor der Aktivierung von TruTurn die Seitengitter zu prüfen
	Symbol „Luftverbinder prüfen“	Produkt hat einen Fehler am Luftverbinder festgestellt
	Symbol „Luftschlauch geknickt“	Produkt hat einen verbogenen oder verdrehten Luftschlauch festgestellt
	Alarm aus	Schließen und Zurücksetzen der Pumpe bei geknicktem Schlauch oder Verbinderfehler

Funktionen

TruTurn

Für die Premium-Bettauflage erhältlich. Luftkammern füllen sich und bewirken eine Drehung um bis zu 30 Grad. Trägt zur Entlastung des Kreuzbeins bei. Der Drehwinkel kann je nach Patiententoleranz und -komfort individuell angepasst werden.

Feuchtigkeitsmanagement

Die Oberfläche der oberen Abdeckung ist dafür konzipiert, überschüssige Feuchtigkeit von der Kontaktstelle zwischen der Haut des Patienten und der Betauflage abzuleiten.

Niedriger Luftverlust (Low Air Loss, LAL)

Sorgt für eine Luftströmung, um zum Mikroklima-Management der Haut beizutragen.

Standard-Bettauflage

Orange untere Abdeckung, Gel- und Schaumstoffkern, LAL-fähig (bei Anschluss an die Pumpe), Griffe und D-Ringe

Premium-Bettauflage

Blaue untere Abdeckung, Gel- und Schaumstoffkern, Abstandsgewirke für verbesserte Luftströmung, Griffe, D-Ringe, Befestigungsgurte, **TruTurn** und LAL-fähig (bei Anschluss an die Pumpe)

Kontaktinformationen

Der Stryker-Kundendienst bzw. technische Support ist telefonisch erreichbar unter: 1-800-327-0770.

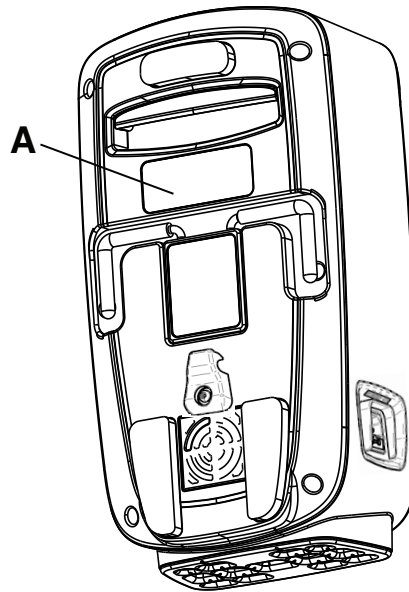
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Hinweis - Der Benutzer und/oder der Patient sollte schwere produktbezogene Vorfälle sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen Behörde des europäischen Mitgliedstaats melden, in dem sich der Benutzer und/oder der Patient befindet.

Die Betriebsanleitung bzw. das Wartungshandbuch steht unter der folgenden Adresse im Internet zur Verfügung: <https://techweb.stryker.com/>.

Bei Anrufen beim Stryker-Kundendienst oder technischen Support bitte die Seriennummer (A) des jeweiligen Stryker-Produkts bereithalten. Seriennummer bei allen schriftlichen Mitteilungen angeben.

Seriennummer



Einrichtung

Die Kartons auspacken und alle Artikel überprüfen. Bevor das Produkt in Betrieb genommen wird, muss bestätigt werden, dass es voll funktionstüchtig ist.

WARNUNG

- Die Bedienungsanleitung der Betauflage beachten, bevor die Pumpe angeschlossen wird.
- Nicht in Gegenwart von brennbaren Anästhetika oder Lachgas oder in sauerstoffreichen Umgebungen verwenden. Es besteht Explosionsgefahr.
- Dieses Produkt keinen Flüssigkeiten aussetzen, wenn es mit Strom versorgt wird, da dies zu einer ernsten elektrischen Gefahr führen könnte.
- Stets gemäß den Anweisungen installieren und verwenden, um schädliche Störungen bei anderen Geräten in der näheren Umgebung zu vermeiden. Dieses Produkt sendet Hochfrequenzenergie aus.

VORSICHT

- Das Produkt stets auf Raumtemperatur kommen lassen, wenn es extrem hohen oder niedrigen Temperaturen ausgesetzt war.
- Das Netzkabel stets auf Einschnitte, freiliegende Drähte, abgenutzte Isolierung und sonstige Schäden untersuchen, die zu elektrischen Gefahren führen können.

Anschließen des Netzkabels

1. Das Produkt auf Raumtemperatur kommen lassen.
2. Das Netzkabel an der Pumpe anbringen.
3. Das Netzkabel unter den Flexgriff für die Netzkabelhalterung (A) führen (Abbildung 2).

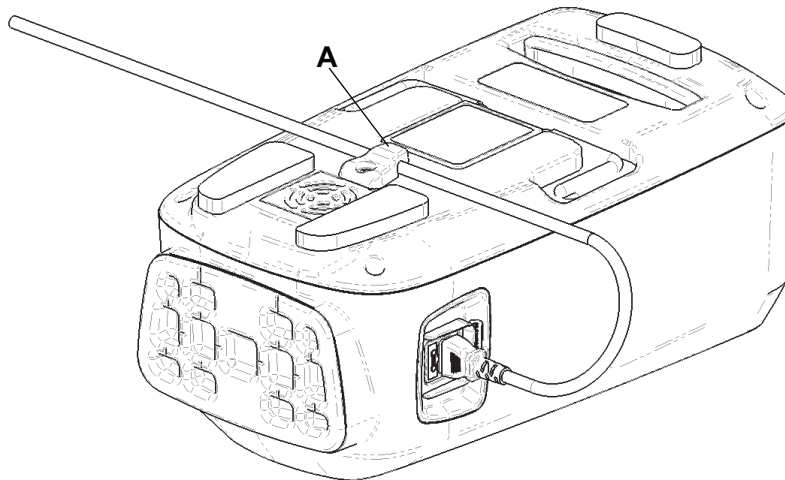


Abbildung 2 – Kabelhalterung-Flexgriff

4. Das Netzkabel der Pumpe an eine zugängliche Steckdose anschließen.
5. Das Netzkabel der Pumpe außerhalb von Laufwegen platzieren, um Stolpergefahren zu vermeiden.
6. Die Pumpe an einer sicheren Stelle aufstellen. Rund um die Pumpe genügend Platz zum Anschließen der Schläuche und des Netzkabels lassen.
 - a. Option 1: Die Pumpe an ein kompatibles Bett hängen. Sicherstellen, dass die Pumpe sicher ist.
 - b. Option 2: Die Pumpe auf den Fußboden stellen.

Anschließen des Schlauchs

WARNUNG - Stets sicherstellen, dass der Schlauch abwärts und vom Patienten weg verläuft. Versehentlichen Patientenkontakt am Fußende der Betauflage vermeiden. Die Schlauchtemperatur kann 48 °C (118,4 °F) erreichen.

1. Den Schlauch an den Schlauchanschlüssen der Pumpe anbringen.
2. Den Schlauchanschluss (A) an der Betauflage öffnen (Abbildung 3).

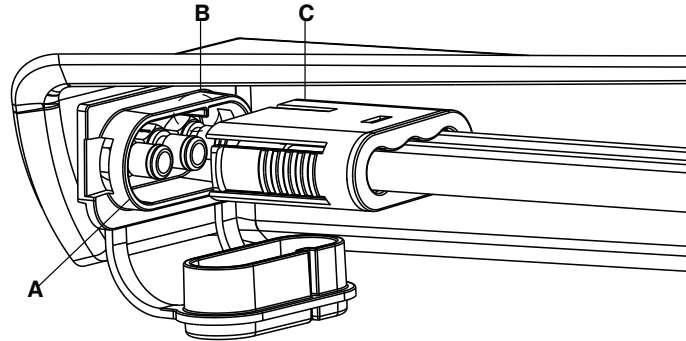


Abbildung 3 – Schlauchanschluss

3. Den Schlauch am Schlauchanschluss der Betauflage anbringen. Darauf achten, dass die Rippe (B) auf die rote Linie am Schlauch (C) zeigt.

Betrieb

Einschalten der Pumpe

1. Zur Vorbereitung der Pumpe auf den Betrieb siehe *Einrichtung* (Seite 10).
2. Die Einschalt-Taste ein Mal drücken. Der Startbildschirm wird angezeigt (Abbildung 4).

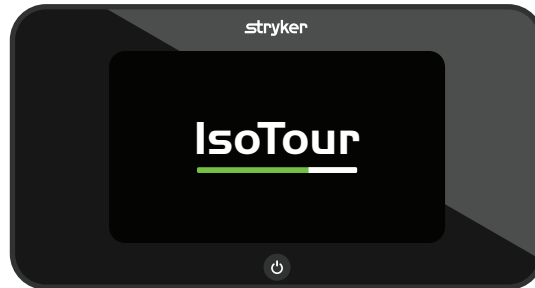


Abbildung 4 – Startbildschirm – Ansicht für Bediener

Hinweis - Die Pumpe erkennt entweder die Standard- oder die Premium-Bettauflage.

3. Die Pumpe fördert beim Einschalten Luft in die linke Kammer, um festzustellen, welche kompatible Matratze angeschlossen ist.
4. Wenn die Pumpe feststellt, dass keine Dreh-Luftkammern vorhanden sind, zeigt sie die Software für die Standard-Bettauflage an (Abbildung 5).



Abbildung 5 – Software-Anzeige für die Standard-Bettauflage

Hinweis - TruTurn ist nur für die Premium-Bettauflage erhältlich.

5. Wenn die Pumpe feststellt, dass Dreh-Luftkammern vorhanden sind, zeigt sie die Software für die Premium-Bettauflage an (Abbildung 6).



Abbildung 6 – Software-Anzeige für die Premium-Bettauflage

Hinweis - TruTurn ist nur für die Premium-Bettauflage erhältlich.

Aktivieren der Schnellfreigabe zur Reanimation

Den Schlauch von der Pumpe abnehmen, um die Betauflage für die Reanimation zu leeren. Die Reanimationsvorschriften des Krankenhauses befolgen.

Ein- und Ausschalten der LAL-Funktion (Low Air Loss, niedriger Luftverlust)

Standardmäßig ist LAL eingeschaltet. Diese Funktion kann ein- und ausgeschaltet werden.

1. Die Aktionsschaltfläche neben dem aktiven (grünen) LAL-Symbol drücken, um diese Funktion auszuschalten (Abbildung 7).



Abbildung 7 – LAL ein

2. Die Aktionsschaltfläche neben dem nicht aktiven (weißen) LAL-Symbol drücken, um diese Funktion einzuschalten (Abbildung 8).



Abbildung 8 – LAL aus

Anwählen von TruTurn

WARNUNG

- Unter keinen Umständen den Patienten transferieren oder transportieren, während **TruTurn** in Gebrauch ist.
- Stets die Bett-Seitengitter anheben, bevor **TruTurn** eingeleitet wird, um das Risiko eines Sturzes des Patienten zu vermeiden.
- Den Patienten nicht unbeaufsichtigt lassen, bis die Änderung der Patientenposition mit **TruTurn** abgeschlossen ist.

1. Zuerst die Bedienungsanleitung der **IsoTour** Betauflage durchlesen, bevor **TruTurn** gestartet wird.
2. Sicherstellen, dass der Kopf des Betts auf Null Grad steht, bevor **TruTurn** gestartet wird.
3. Die Aktionsschaltfläche neben **TruTurn** für die linke oder rechte Patientenseite drücken (Abbildung 9).



Abbildung 9 – TruTurn

4. Die Seitengitter hochstellen (Abbildung 10).

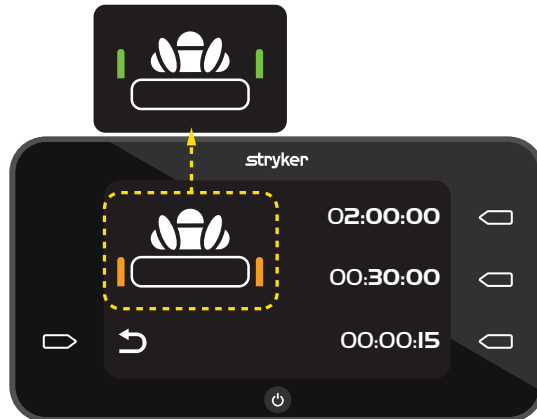


Abbildung 10 – Seitengitter prüfen

5. Die Aktionsschaltfläche neben der Zeitanzeige drücken, um die Dauer der Drehung einzustellen.

- 02:00:00 = 2 Stunden
- 00:30:00 = 30 Minuten
- 00:00:15 = 15 Sekunden

Hinweis

- Vor dem Transfer, Transport oder sonstigen Patientenumlagerungen die **TruTurn**-Funktion abbrechen. Dazu die **TruTurn**-Funktion abbrechen, die Pumpe ausschalten oder den Reanimationsstopfen abziehen.
- Die Betauflage dreht sich um bis zu 30 Grad.
- Der Countdown für die ausgewählte Dauer beginnt, sobald die Pumpe die Füllung beendet hat.

Erhöhen bzw. Verringern von TruTurn

Wenn **TruTurn** die Füllung für den Standardwinkel erreicht hat, kann die Drehung erhöht bzw. verringert werden.

Um die Drehung zu erhöhen, die Aktionsschaltfläche neben dem Aufwärtspfeil drücken und halten.



Abbildung 11 – Erhöhen bzw. Verringern der Drehung

Um die Drehung zu verringern, die Aktionsschaltfläche neben dem Abwärtspfeil drücken und halten.

Hinweis - Die Pfeile zum Erhöhen und Verringern werden im aktiven Zustand grün angezeigt.

Unterbrechen bzw. Abbrechen von TruTurn

TruTurn kann nur unterbrochen werden, während die Pumpe die Betauflage mit Luft füllt. TruTurn kann jederzeit ganz abgebrochen werden.

Um TruTurn zu unterbrechen, die Aktionsschaltfläche neben dem Pausensymbol  drücken.

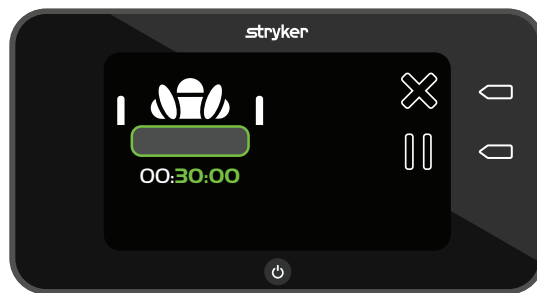


Abbildung 12 – TruTurn-Füllung


Um TruTurn abzubereiten, die Aktionsschaltfläche neben dem Abbruchsymbol  drücken. Die Dreh-Luftkammer leert sich und die Betauflage kehrt in die flache Stellung zurück.



Abbildung 13 – TruTurn aktiv

Verriegeln bzw. Entriegeln von Produktfunktionen

Das Verriegelungssymbol ist orange und geschlossen, wenn es aktiv ist.

Zum Aktivieren bzw. Deaktivieren der Verriegelung:

1. Die Schaltfläche „Entriegeln“ drücken und 1 Sekunde lang halten, um die Verriegelung zu aktivieren.



Abbildung 14 – Entriegelt

2. Die Schaltfläche „Verriegeln“ drücken und 2 Sekunden lang halten, um die Verriegelung zu deaktivieren.

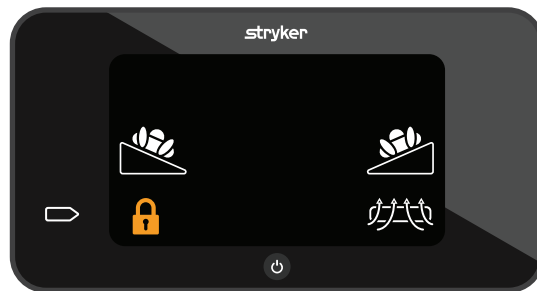


Abbildung 15 – Verriegelt

Hinweis - Wenn die Verriegelung aktiv ist, stehen die anderen Funktionen nicht zur Verfügung.

Ausschalten der Pumpe

Die Einschalt-Taste drücken und 2 Sekunden lang halten, um die Pumpe auszuschalten.

Hinweis



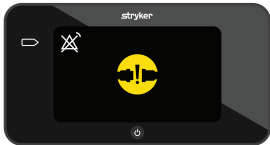



- Die Betauflage leerlaufen lassen, bevor der Netzstecker gezogen wird.
- Zur optionalen Entleerung den Reanimationsstopfen aus der Betauflage ziehen.

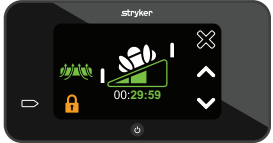
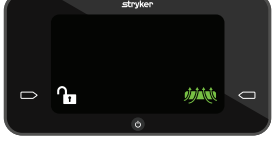
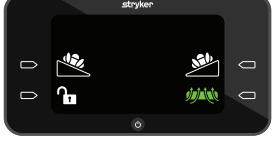
Zubehör- und Ersatzteile

Diese Zubehörteile sind möglicherweise für die Verwendung mit Ihrem Produkt verfügbar. Bestätigen Sie die Verfügbarkeit für Ihre Konfiguration oder Region.

Name	Teilenummer
IsoTour Luftschlauch	2874-001-200
Netzkabel, Typ B, 1 Meter	2874-007-001
Netzkabel, Typ B, 5 Meter	2874-007-002
Netzkabel, Typ E/F, 1 Meter	2874-007-003
Netzkabel, Typ E/F, 5 Meter	2874-007-004
Netzkabel, Typ B, 220 V, 1 Meter	2874-007-005
Netzkabel, Typ B, 220 V, 5 Meter	2874-007-006
Netzkabel, Typ J, 1 Meter	2874-007-007
Netzkabel, Typ J, 5 Meter	2874-007-008
Netzkabel, Typ I, 1 Meter	2874-007-009
Netzkabel, Typ I, 5 Meter	2874-007-010
Netzkabel, Typ G, 1 Meter	2874-007-011
Netzkabel, Typ G, 5 Meter	2874-007-012
Netzkabel, Typ L, 1 Meter	2874-007-013
Netzkabel, Typ L, 5 Meter	2874-007-014
Netzkabel, Typ N, 1 Meter	2874-007-015
Netzkabel, Typ N, 5 Meter	2874-007-016
Netzkabel, Typ D, 1 Meter	2874-007-037
Netzkabel, Typ D, 5 Meter	2874-007-038
Netzkabel, Typ M, 1 Meter	2874-007-041
Netzkabel, Typ M, 5 Meter	2874-007-042



Störungsbehebung

Problem	Bildschirm	Ursache	Empfohlene Maßnahme
Geknickte Luftschläuche		Der Luftschlauch ist geknickt oder eventuell beeinträchtigt ein Hindernis im Schlauch den Luftstrom. TruTurn wurde versucht, jedoch handelt es sich um ein Standard-Modell (orange untere Abdeckung)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sicherstellen, dass die Schläuche gerade sind und der Luftstrom nicht behindert wird. 2. Die Aktionsschaltfläche neben dem Symbol „Alarm aus“ drücken, um die Pumpe zurückzusetzen.  Vertriebssupport zur TruTurn Option anrufen.
Fehlende Verbindung zu den Luftschläuchen		Luftschläuche sind nicht mit der Pumpe oder der Betauflage verbunden	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sicherstellen, dass die Schläuche vollständig auf die Luftanschlüsse an der Pumpe bzw. Betauflage geschoben wurden. 2. Die Aktionsschaltfläche neben dem Symbol „Alarm aus“ drücken, um die Pumpe zurückzusetzen. 
Stromausfall, Produkt lässt sich nicht einschalten		Netzkabel nicht ganz eingeschoben bzw. von der Steckdose getrennt oder möglicher interner Defekt, die Schaltfläche klemmt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sicherstellen, dass das Netzkabel mit dem Produkt und der Steckdose verbunden ist. 2. Das Netzkabel am Flexgriff befestigen. Siehe <i>Anschließen des Netzkabels</i>. 3. Den LCD-Bildschirm austauschen.
Stromausfall während der Verwendung von TruTurn		Ungewollter oder gewollter Stromausfall	<ol style="list-style-type: none"> 1. Den Schlauch von der Pumpe oder der Betauflage abziehen, um die Reanimationsfunktion zu aktivieren. Die Kammer leert sich und die Betauflage kehrt in die flache Stellung zurück.


Problem	Bildschirm	Ursache	Empfohlene Maßnahme
Schaltfläche reagiert nicht		Verriegelungsfunktion aktiv, die Schaltfläche klemmt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Aktionsschaltfläche neben dem Symbol „Verriegelt“ drücken und 2 Sekunden lang halten, um die Verriegelung zu deaktivieren. 2. Den LCD-Bildschirm austauschen. 3. Pumpe aus- und wieder einschalten.
TruTurn wird nicht auf dem Bildschirm angezeigt		Geknickter Schlauch während der Einrichtung oder IsoTour -Standardmodell ist angeschlossen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Schläuche auf Knicke prüfen. 2. Bestätigen, dass es sich um eine untere Premium-Abdeckung (schwarz) handelt. <p>Vertriebssupport zur TruTurn Option anrufen.</p>
TruTurn wird auf dem Bildschirm angezeigt		Grafische Benutzeroberfläche zeigt TruTurn an, es handelt sich aber um ein Standardmodell (untere Abdeckung ist orange)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Pumpe abschalten, um die Pumpenfunktionen zurückzusetzen. 2. Vor dem Einschalten der Pumpe sicherstellen, dass der Luftschlauch angeschlossen ist.

Produktalarme

Die Produktalarme bei diesem Produkt werden nur angezeigt, ein akustisches Signal erfolgt nicht.

Symbol	Alarmpriorität	Name	Verzögerung	Therapie unterbrochen
	Niedrig	Luftverbinder prüfen	Weniger als 45 Sekunden	Ja
	Niedrig	Knick im Luftschlauch	Weniger als 5 Sekunden	Ja

Hinweis

- Der Alarm „Luftverbinder prüfen“ ist aktiv, wenn **TruTurn** aktiv ist.
- Alarme werden auf dem Interface-Bedienfeld der Pumpe angezeigt.
- Bei einer Unterbrechung der Stromversorgung zur Pumpe werden die Alarme zurückgesetzt.
- Der Bediener muss die Aktionsschaltfläche neben dem Symbol „Alarm aus“  drücken, um den Alarm zurückzusetzen.

Vorbeugende Wartung

WARNUNG - Dieses Gerät darf nicht modifiziert oder geändert werden. Servicearbeiten sind qualifiziertem Personal vorbehalten. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen und zum Verlust von Garantieansprüchen führen.

Bevor die vorbeugende Wartung vorgenommen wird, muss das Produkt außer Betrieb genommen werden. Alle aufgeführten Punkte müssen bei allen Produkten von Stryker Medical mindestens im Rahmen der jährlichen vorbeugenden Wartung überprüft werden. Je nach Ausmaß der Produktnutzung können auch häufigere vorbeugende Wartungsprüfungen erforderlich sein. Nur durch qualifiziertes Personal warten lassen

Hinweis - Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Entsorgung von elektronischen Geräten beachten.

Die folgenden Punkte sind zu überprüfen:

- Alle Befestigungen sind fest angezogen
- Pumpengehäuse bzw. -komponenten (Schläuche, Netzkabel oder Gehäuse) sind frei von Rissen, Löchern und Schäden
- Haken am Bettrahmen für die Pumpe sind unbeschädigt
- Keine Luftlecks an der Pumpe oder den angebrachten Verbindern und Schläuchen
- Grafische Benutzeroberfläche ist frei von Rissen und Schäden
- HEPA-Filter (jedes Jahr erneuern)
- Sicherung
- Alle Funktionen der grafische Benutzeroberfläche lassen sich bedienen
- Diagnosetest durchführen (alle Punkte bestanden)

Produkt-Seriennummer:
Durchgeführt von:
Datum:

Reinigung

WARNUNG

- Das Produkt stets von der Stromversorgung trennen, bevor Reinigungs- oder Desinfektionsarbeiten begonnen werden.
 - Das Produkt nicht in Reinigungs- oder Desinfektionslösungen tauchen.
 - Keine Flüssigkeiten auf die Netzkabelanschlüsse oder Schlauchanschlüsse sprühen oder darin eindringen lassen.
 - Immer darauf achten, alle Produkte nach der Reinigung mit sauberem Wasser abzuwischen und zu trocknen. Manche Reinigungsmittel sind ätzend und können das Produkt beschädigen. Wenn die Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen nicht befolgt werden, kann es zum Verlust von Garantieansprüchen kommen.
-

VORSICHT

- Das Produkt darf nicht mit hochkonzentrierten chemischen Lösungen behandelt werden, da diese das Produkt angreifen können.
 - Bei Nichtbefolgung der Herstelleranweisungen kann auch die Nutzungsdauer des Produkts beeinträchtigt werden.
-

Empfohlene Reinigungsmittel sind:

- Sauberes, feuchtes Tuch und milde Seifenlösung

Zur äußerlichen Reinigung der Pumpe:

1. Das Steuergerät von der Steckdose trennen.
2. Die Außenseite des Produkts mit einem sauberen, weichen Tuch, das mit milder Seife und Wasser befeuchtet wurde, abwischen, um Fremdmaterial zu entfernen.
3. Die angegebene Kontaktzeit gemäß der Gebrauchsanweisung des Herstellers befolgen.
4. Die Außenseite des Produkts mit einem sauberen, weichen Tuch und Wasser abwischen.
5. Die Außenseite des Produkts mit einem sauberen, trockenen Tuch trocknen.

Desinfektion

WARNUNG

- Das Produkt stets von der Stromversorgung trennen, bevor Reinigungs- oder Desinfektionsarbeiten begonnen werden.
 - Das Produkt nicht in Reinigungs- oder Desinfektionslösungen tauchen.
 - Keine Flüssigkeiten auf die Netzkabelanschlüsse oder Schlauchanschlüsse sprühen oder darin eindringen lassen.
 - Immer darauf achten, alle Produkte nach der Reinigung mit sauberem Wasser abzuwischen und zu trocknen. Manche Reinigungsmittel sind ätzend und können das Produkt beschädigen. Wenn die Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen nicht befolgt werden, kann es zum Verlust von Garantieansprüchen kommen.
-

VORSICHT

- Das Produkt darf nicht mit hochkonzentrierten chemischen Lösungen behandelt werden, da diese das Produkt angreifen können.
 - Bei Nichtbefolgung der Herstelleranweisungen kann auch die Nutzungsdauer des Produkts beeinträchtigt werden.
-

Empfohlene chemische Lösungen:

- Quartäre Reiniger (Wirkstoff: Ammoniumchlorid), die weniger als 3 % Glykolether enthalten
- Phenollösung (Matar)
- Chlorhaltige Bleichmittellösung (6500 ppm)
- Accelerated hydrogen peroxide (AHP) 10.000 ppm Wasserstoffperoxid plus zusätzliche Additive $\leq 0,13$ % Peroxyessigsäure
- Kaliumperoxomonosulfat
- 70%iges Isopropanol

Die Betauflage nach jedem Patienten gemäß den Krankenhausvorschriften pflegen, um das Risiko von Kreuzkontaminationen und Infektionen zu verhindern.

Hinweis - Das Produkt vor Beginn der Reinigung und Desinfektion unbedingt von der Steckdose trennen.

EMV-Informationen

WARNUNG - Werden andere Zubehörteile, Sender oder Kabel verwendet als vom Hersteller angegeben oder geliefert, kann dies zu einer erhöhten elektromagnetischen Abstrahlung oder einer Verminderung der elektromagnetischen Störfestigkeit sowie zu einem unsachgemäßen Betrieb führen.

Hinweis

- Die Emissionseigenschaften dieses Geräts bedeuten, dass es sich für den Betrieb in Gewerbegebieten und Krankenhäusern (CISPR 11 Klasse A) eignet. Bei Verwendung in einer Wohnumgebung (für die normalerweise CISPR 11 Klasse B erforderlich ist) bietet dieses Gerät u. U. keinen ausreichenden Schutz gegenüber hochfrequenten Kommunikationsdiensten. Eventuell muss der Benutzer Abhilfemaßnahmen treffen, z. B. durch eine andere Aufstellung oder Ausrichtung des Geräts.
- Dieses Gerät eignet sich für die Verwendung in Krankenhäusern, ausgenommen in der Nähe von aktiven HF-chirurgischen Geräten und im HF-abgeschirmten Raum eines ME-Systems für die Magnetresonanzbildgebung, in dem EM-Störungen hoher Intensität vorliegen.

Leitlinie und Herstellererklärung – elektromagnetische Emissionen		
Die IsoTour Pumpe 2874 ist für den Gebrauch in der nachfolgend spezifizierten elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Kunde bzw. der Benutzer der IsoTour Pumpe 2874 hat dafür zu sorgen, dass sie in einer solchen Umgebung verwendet wird.		
Emissionstest	Konformität	Elektromagnetische Umgebung
HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1	Die IsoTour Pumpe 2874 verwendet HF-Energie nur für ihre internen Funktionen. Daher sind ihre HF-Emissionen sehr gering und dürften keine Störung bei in der Nähe befindlichen elektronischen Geräten verursachen.
HF-Emissionen CISPR 11	Klasse A	Die IsoTour Pumpe 2874 eignet sich zum Einsatz in allen Einrichtungen, außer in Wohngebieten und bei direktem Niederspannungsanschluss an ein öffentliches Versorgungsnetz für Wohngebiete.
Oberwellenemissionen nach IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spannungsschwankungen Flickeremissionen nach IEC 61000-3-3	Konform	

WARNUNG

- Tragbare HF-Kommunikationsgeräte (einschließlich peripherer Teile wie z. B. Antennenkabel und externe Antennen) dürfen nicht näher als im Abstand von 12 Zoll (30 cm) zu allen Teilen von **IsoTour**, einschließlich der vom Hersteller angegebenen Kabel, betrieben werden.
- Die Aufstellung anderer Geräte auf, unter oder neben dem Gerät vermeiden, um einen unsachgemäßen Betrieb der Produkte zu verhindern. Wenn ein derartiger Betrieb unvermeidbar ist, sollten die auf, unter oder neben dem Gerät aufgestellten Geräte beobachtet werden, um die normale Funktion zu bestätigen.

Empfohlene Trennabstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten und der IsoTour Pumpe 2874

Die **IsoTour** Pumpe 2874 ist für den Gebrauch in einer elektromagnetischen Umgebung vorgesehen, in der Störungen durch abgestrahlte HF unter Kontrolle sind. Der Kunde bzw. der Benutzer der **IsoTour** Pumpe 2874 kann zur Vermeidung von elektromagnetischen Störungen beitragen, indem zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten (Sendern) und der **IsoTour** Pumpe 2874 entsprechend der maximalen Ausgangsleistung der Kommunikationsgeräte ein Mindestabstand eingehalten wird (siehe nachstehende Empfehlungen).

Band (MHz)	Dienst	Maximale Leistung (W)	Mindest-Trennabstand (m)
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE-Band 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE-Band 5	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE-Band 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2400–2570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE-Band 7	2,0	0,3
5100–5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Für Sender, deren maximale Nennausgangsleistung oben nicht angegeben ist, kann der empfohlene Trennabstand d in Metern (m) anhand einer für die Frequenz des Senders anwendbaren Gleichung geschätzt werden, wobei P die maximale Nennausgangsleistung des Senders in Watt (W) nach Angaben des Senderherstellers ist.

Hinweis - Diese Richtlinien treffen eventuell nicht in allen Situationen zu. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorption und Reflexion an Gebäuden, Gegenständen und Personen beeinflusst.

Leitlinie und Herstellererklärung – elektromagnetische Störfestigkeit


Die **IsoTour** Pumpe 2874 eignet sich für den Gebrauch in der nachfolgend spezifizierten elektromagnetischen Umgebung. Der Kunde bzw. der Benutzer der **IsoTour** Pumpe 2874 hat dafür zu sorgen, dass sie in einer solchen Umgebung verwendet wird.

Test zur Störfestigkeit	Testpegel nach IEC 60601	Übereinstimmungspegel	Elektromagnetische Umgebung – Leitlinie

Leitlinie und Herstellererklärung – elektromagnetische Störfestigkeit

<p>Elektrostatische Entladung (ESE) IEC 61000-4-2</p>	<p>±8 kV Kontakt ±15 kV Luft</p>	<p>±8 kV Kontakt ±15 kV Luft</p>	<p>Der Fußboden sollte aus Holz, Beton oder Keramikfliesen bestehen. Bei Fußböden mit Abdeckung aus Synthetikmaterial sollte eine relative Luftfeuchtigkeit von mindestens 30 % herrschen.</p>
<p>Spannungsspitzen/Burst IEC 61000-4-4</p>	<p>±2 kV für Netzleitungen ±1 kV für Ein-/Ausgangsleitungen</p>	<p>±2 kV für Netzleitungen ±1 kV für Ein-/Ausgangsleitungen</p>	<p>Die Qualität der Netzversorgung sollte einer typischen kommerziellen oder Krankenhaus-Umgebung entsprechen.</p>
<p>Spannungstöße IEC 61000-4-5</p>	<p>±1 kV für Ein-/Ausgangsleitungen</p>	<p>±1 kV für Ein-/Ausgangsleitungen</p>	<p>Die Qualität der Netzversorgung sollte einer typischen kommerziellen oder Krankenhaus-Umgebung entsprechen.</p>
<p>Spannungseinbrüche, Spannungsschwankungen und kurze Unterbrechungen in den Netzeingangsleitungen IEC 61000-4-11</p>	<p>0 % U_T für 0,5 Zyklen bei 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° und 315° 0 % U_T für 1 Zyklus 70 % U_T (30 % Einbruch in U_T) für 25/30 Zyklen 0 % U_T für 250/300 Zyklen</p>	<p>0 % U_T für 0,5 Zyklen bei 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° und 315° 0 % U_T für 1 Zyklus 70 % U_T (30 % Einbruch in U_T) für 25/30 Zyklen 0 % U_T für 250/300 Zyklen</p>	<p>Die Qualität der Netzversorgung sollte einer typischen kommerziellen oder Krankenhaus-Umgebung entsprechen. Wenn der Benutzer der IsoTour Pumpe 2874 auch bei Stromausfällen einen fortgesetzten Betrieb benötigt, sollte diese über eine unterbrechungsfreie Stromversorgung oder Batterie betrieben werden.</p>
<p>Magnetfeld bei der Versorgungsfrequenz (50/60 Hz) IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>Die Stärke von Magnetfeldern aufgrund der Netzfrequenz sollte die übliche Stärke an einem typischen Ort in einer typischen kommerziellen oder Krankenhaus-Umgebung nicht überschreiten.</p>

Hinweis - U_T ist die Wechselstromnetzspannung vor Anwendung des Testpegels.

<p>Leitungsgeführte HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-6</p> <p>Abgestrahlte HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz bis 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz bis 2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte sollten nicht näher als in dem empfohlenen Trennabstand an irgendeinem Teil der IsoTour Pumpe 2874, einschließlich Kabel, verwendet werden. Dieser Abstand wird anhand der der Frequenz des Senders entsprechenden Gleichung berechnet.</p> <p>Empfohlener Trennabstand</p> <p>$D=(1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz bis 800 MHz</p> <p>$D=(2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz bis 2,7 GHz</p> <p>Dabei ist P die maximale Nennausgangsleistung des Senders in Watt (W) laut Hersteller des Senders und d der empfohlene Trennabstand in Metern (m).</p> <p>Von stationären HF-Sendern erzeugte Feldstärken, wie sie im Rahmen einer elektromagnetischen Standortvermessung^a bestimmt wurden, müssen in jedem Frequenzbereich unterhalb des Übereinstimmungspegels liegen.^b</p> <p>In der Nähe von Geräten, die mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet sind, können Störungen auftreten:</p> 
---	--	----------------------------	---

Hinweis

- Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der jeweils höhere Frequenzbereich.
- Diese Richtlinie trifft eventuell nicht in allen Situationen zu. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorption und Reflexion an Gebäuden, Gegenständen und Personen beeinflusst.
- Die ISM-Frequenzbänder (Industrial, Scientific, Medical) zwischen 0,15 MHz und 80 MHz sind 6,765 MHz bis 6,795 MHz, 13,553 MHz bis 13,567 MHz; 26,957 MHz bis 27,283 MHz und 40,66 MHz bis 40,70 MHz.

^aFeldstärken von stationären Sendern, z. B. Basisstationen für Funktelefone (Mobiltelefon/schnurloses Telefon) und mobilen Landfunkdiensten, Amateurfunkgeräten, AM- und FM-Radiosendern und TV-Sendern, lassen sich theoretisch nicht genau vorherbestimmen. Zur Beurteilung der durch stationäre HF-Sender geschaffenen elektromagnetischen Umgebung sollte eine elektromagnetische Standortvermessung erwogen werden. Wenn die gemessene Feldstärke am Anwendungsort der **IsoTour** Pumpe 2874 den oben erwähnten zutreffenden HF-Übereinstimmungspegel übersteigt, sollte die **IsoTour** Pumpe 2874 beobachtet werden, um die normale Funktion zu bestätigen. Wenn Funktionsstörungen beobachtet werden, sind ggf. zusätzliche Maßnahmen erforderlich, wie z. B. eine Neuausrichtung oder ein Standortwechsel der **IsoTour** Pumpe 2874.

^bIm Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz darf die Feldstärke maximal 3 Vrms betragen.

Αντλία IsoTour®



















Εγχειρίδιο λειτουργιών






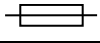






Υψηλής ποιότητας

REF 2874



Σύμβολα

	Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο/φυλλάδιο οδηγιών
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
	Γενική προειδοποίηση
	Προσοχή
	Καρδιοπνευμονική ανάνηψη (ΚΑΡΠΑ), σημείο αποσύνδεσης
	Υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν δεν περιέχει τοξικές ή επικίνδυνες ουσίες ή στοιχεία σε συγκέντρωση υψηλότερη από τη μέγιστη συγκέντρωση και για τις 6 τιμές που ορίζονται από τον κανονισμό RoHS της Κίνας. Αυτό το προϊόν είναι φιλικό προς το περιβάλλον και μπορεί να ανακυκλωθεί και να επαναχρησιμοποιηθεί.
	Αριθμός καταλόγου
	Αριθμός σειράς
	Κωδικός παρτίδας
	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία
	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα
	Ευρωπαϊκό ιατροτεχνολογικό προϊόν
	Για διπλώματα ευρεσιτεχνίας Η.Π.Α. βλ. www.stryker.com/patents
	Κατασκευαστής
	Ημερομηνία κατασκευής
	Σήμανση CE
	Σήμανση εκτίμησης της συμμόρφωσης του ΗΒ
	Εισαγωγέας

	Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος
	Μάζα προϊόντος
	Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ), όπως τροποποιήθηκε, το σύμβολο αυτό υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά για ανακύκλωση. Μην το απορρίπτετε μαζί με αδιαχώριστα αστικά απόβλητα. Επικοινωνήστε με τον τοπικό διανομέα για πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη. Φροντίστε να απολυμάνετε τον εξοπλισμό που έχει μολυνθεί πριν από την ανακύκλωση.
	Ηλεκτρικός εξοπλισμός κατηγορίας II: εξοπλισμός για τον οποίο η προστασία από την ηλεκτροπληξία δεν βασίζεται αποκλειστικά στη βασική μόνωση, αλλά για τον οποίον παρέχονται πρόσθετες προφυλάξεις ασφαλείας, όπως διπλή μόνωση ή ενισχυμένη μόνωση, οπότε δεν υπάρχουν προβλέψεις για προστατευτική γείωση ή για εξάρτηση από τις συνθήκες εγκατάστασης.
	Εφαρμοζόμενο εξάρτημα τύπου B - 2872 στρώμα κατάκλισης IsoTour
	Ασφάλεια
	Ιατρικός εξοπλισμός που έχει ταξινομηθεί από την Underwriters Laboratories Inc. σε σχέση με κινδύνους ηλεκτροπληξίας, πυρκαγιάς και μηχανικούς κινδύνους μόνο, σύμφωνα με τα πρότυπα ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 και CAN/CSA-C22.2 αρ. 60601-1:16.
IP21	Στερεά: Προστασία από άγγιγμα με τα δάκτυλα και αντικείμενα μεγαλύτερα από 12 mm Υγρά: Προστασία από κάθετη πτώση σταγόνων νερού
	Να διατηρείται στεγνό
	Όριο στοιβαξης κατά αριθμό
	Πάνω πλευρά
	Εύθραυστο
	Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα για να ανοίξετε τη συσκευασία

Πίνακας περιεχομένων

Ορισμός προειδοποίησης/προσοχής/σημείωσης	2
Σύνοψη μέτρων ασφαλείας	3
Εισαγωγή	4
Περιγραφή του προϊόντος	4
Χρήση για την οποία προορίζεται	4
Ενδείξεις χρήσης	4
Χρήστες για τους οποίους προορίζεται	4
Κλινικά οφέλη	5
Κλινική αξιολόγηση	5
Αντενδείξεις	5
Αναμενόμενη διάρκεια ζωής	5
Απόρριψη/ανακύκλωση	5
Προδιαγραφές	6
Συνθήκες περιβάλλοντος	6
Απεικόνιση του προϊόντος	7
Περιγραφές κουμπιών και εικονιδίων	7
Χαρακτηριστικά	8
Στοιχεία επικοινωνίας	9
Αριθμός σειράς	9
Προετοιμασία για χρήση	10
Σύνδεση του καλωδίου ρεύματος	10
Σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα	11
Λειτουργία	12
Ενεργοποίηση της αντλίας	12
Ενεργοποίηση της απελευθέρωσης ΚΑΡΠΑ	13
Ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση της χαμηλής απώλειας αέρα (LAL)	13
Επιλογή TruTurn	13
Αύξηση ή μείωση του TruTurn	14
Παύση ή ακύρωση του TruTurn	15
Κλείδωμα ή ξεκλείδωμα λειτουργιών του προϊόντος	16
Απενεργοποίηση της αντλίας	16
Παρελκόμενα και εξαρτήματα	17
Αντιμετώπιση προβλημάτων	18
Συναγερμοί του προϊόντος	20
Προληπτική συντήρηση	21
Καθαρισμός	22
Απολύμανση	23
Πληροφορίες περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ)	24

Ορισμός προειδοποίησης/προσοχής/σημείωσης

Οι λέξεις ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ, ΠΡΟΣΟΧΗ και ΣΗΜΕΙΩΣΗ έχουν ιδιαίτερη σημασία και θα πρέπει να τους δίνεται ιδιαίτερη προσοχή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προειδοποιεί τον αναγνώστη για κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να καταλήξει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό. Μπορεί επίσης να περιγράφει ενδεχόμενες σοβαρές ανεπιθύμητες αντιδράσεις και κινδύνους για την ασφάλεια.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Προειδοποιεί τον αναγνώστη για ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό του χρήστη ή του ασθενούς ή στην πρόκληση ζημιάς στο προϊόν ή σε άλλο περιουσιακό στοιχείο. Συμπεριλαμβάνει την ιδιαίτερη προσοχή που απαιτείται για την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση του προϊόντος και την προσοχή που απαιτείται για την αποφυγή ζημιάς σε προϊόν, η οποία μπορεί να προκληθεί ως αποτέλεσμα της χρήσης ή της εσφαλμένης χρήσης.

Σημείωση - Παρέχει ειδικές πληροφορίες που διευκολύνουν τη συντήρηση ή διασαφηνίζουν σημαντικές οδηγίες.

Σύνοψη μέτρων ασφαλείας

Πάντοτε να διαβάζετε και να ακολουθείτε αυστηρά τις προειδοποιήσεις και συστάσεις προσοχής που αναφέρονται σε αυτή τη σελίδα. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται μόνο από αρμόδιο προσωπικό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο λειτουργιών για το στρώμα κατάκλισης προτού συνδέσετε την αντλία.
- Μη χρησιμοποιείτε παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών, υποξειδίου του αζώτου ή σε περιβάλλοντα πλούσια σε οξυγόνο. Μπορεί να προκληθεί κίνδυνος έκρηξης.
- Μην εκθέτετε αυτό το προϊόν σε υγρά ενόσω είναι ενεργοποιημένο, καθώς αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό ηλεκτρικό κίνδυνο.
- Η ρύθμιση και η χρήση πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες, για την αποτροπή της επιβλαβούς παρεμβολής σε άλλες συσκευές που βρίσκονται παρακείμενα. Αυτό το προϊόν εκπέμπει ενέργεια ραδιοσυχνοτήτων.
- Να επιβεβαιώνετε πάντοτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας είναι στραμμένος προς τα κάτω και μακριά από τον ασθενή. Αποφύγετε την τυχαία επαφή του ασθενούς με την πλευρά ποδιών του στρώματος κατάκλισης. Η θερμοκρασία του εύκαμπτου σωλήνα μπορεί να φτάσει τους 48 °C (118,4 °F).
- Μη μεταφέρετε και μη μετακινείτε ποτέ έναν ασθενή ενόσω χρησιμοποιείται το **TruTurn**.
- Να ανυψώνετε πάντοτε τα πλαϊνά κιγκλιδώματα προτού ξεκινήσετε το **TruTurn**, για να αποτρέψετε τον κίνδυνο πτώσης του ασθενούς.
- Μην αφήνετε τον ασθενή χωρίς επιτήρηση μέχρι να ολοκληρωθεί η ρύθμιση της θέσης του ασθενούς με το **TruTurn**.
- Μην τροποποιείτε και μην αλλάζετε αυτήν τη συσκευή. Το σέρβις θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκληθεί τραυματισμός και ακύρωση της εγγύησής σας.
- Αποσυνδέετε πάντοτε το προϊόν από την πρίζα προτού ξεκινήσετε τον καθαρισμό ή την απολύμανση.
- Μην εμβαπτίζετε το προϊόν σε καθαριστικά ή απολυμαντικά διαλύματα.
- Μην ψεκάζετε και μην αφήνετε υγρά να εισέλθουν στις θύρες καλωδίων ρεύματος ή στις θύρες των εύκαμπτων σωλήνων.
- Πάντα να φροντίζετε να σκουπίζετε το προϊόν με καθαρό νερό και να στεγνώνετε το προϊόν μετά τον καθαρισμό του. Ορισμένοι παράγοντες καθαρισμού είναι εκ φύσεως διαβρωτικοί και μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο προϊόν. Αν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες καθαρισμού και απολύμανσης, μπορεί να ακυρωθεί η εγγύησή σας.
- Η χρήση διαφορετικών παρελκομένων, μοφροτροπών και καλωδίων εκτός από εκείνα που συνιστώνται ή παρέχονται από τον κατασκευαστή θα μπορούσε να οδηγήσει σε αυξημένες ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές ή μειωμένη ηλεκτρομαγνητική ατρωσία και να προκαλέσει εσφαλμένη λειτουργία.
- Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται φορητός εξοπλισμός επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες, συμπεριλαμβανομένων περιφερειακών όπως καλώδια κεραίας και εξωτερικές κεραίες, σε απόσταση μικρότερη από 12 ίντσες (30 cm) από οποιοδήποτε τμήμα του **IsoTurq**, συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων που καθορίζονται από τον κατασκευαστή.
- Αποφύγετε τη στοίβαξη ή την τοποθέτηση άλλου εξοπλισμού δίπλα στη συσκευή, για να αποτρέψετε την ακατάλληλη λειτουργία των προϊόντων. Εάν είναι απαραίτητη η χρήση σε τέτοια διάταξη, παρακολουθείτε προσεκτικά τον εξοπλισμό που έχει τοποθετηθεί δίπλα ή σε στοίβαξη, για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό του ασθενούς ή του χειριστή. Ο χειρισμός του προϊόντος πρέπει να γίνεται μόνο όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
 - Μην τροποποιείτε το προϊόν ή οποιαδήποτε εξαρτήματα του προϊόντος. Τυχόν τροποποίηση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει απρόβλεπτη λειτουργία, με αποτέλεσμα τον τραυματισμό του ασθενούς ή του χειριστή. Η τροποποίηση του προϊόντος ακυρώνει, επίσης, την εγγύησή του.
 - Αφήνετε πάντοτε το προϊόν να έρθει σε θερμοκρασία δωματίου μετά την έκθεση σε εξαιρετικά υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες.
 - Ελέγχετε πάντοτε τα καλώδια ρεύματος για κοψίματα, εκτεθειμένα σύρματα, φθορά της μόνωσης ή άλλη ζημιά που θα μπορούσε να προκαλέσει ηλεκτρικούς κινδύνους.
 - Τα προϊόντα δεν πρέπει να εκτίθεται σε υψηλότερης συγκέντρωσης χημικά διαλύματα γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει την αποσύνθεση του προϊόντος.
 - Εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες του κατασκευαστή, αυτό μπορεί να επηρεάσει την ωφέλιμη διάρκεια ζωής του προϊόντος.
-

Εισαγωγή

Αυτό το εγχειρίδιο σας βοηθά με τη λειτουργία ή τη συντήρηση του προϊόντος της Stryker που διαθέτετε. Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο πριν από τον χειρισμό ή τη συντήρηση αυτού του προϊόντος. Καθορίστε μεθόδους και διαδικασίες για την εκπαίδευση και επιμόρφωση του προσωπικού σας στην ασφαλή λειτουργία και συντήρηση αυτού του προϊόντος.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό του ασθενούς ή του χειριστή. Ο χειρισμός του προϊόντος πρέπει να γίνεται μόνο όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Μην τροποποιείτε το προϊόν ή οποιαδήποτε εξαρτήματα του προϊόντος. Τυχόν τροποποίηση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει απρόβλεπτη λειτουργία, με αποτέλεσμα τον τραυματισμό του ασθενούς ή του χειριστή. Τροποποίηση του προϊόντος ακυρώνει, επίσης, την εγγύησή του.

Σημείωση

- Αυτό το εγχειρίδιο είναι αναπόσπαστο μέρος του προϊόντος και θα πρέπει να συνοδεύει το προϊόν, ακόμα και αν το προϊόν πωληθεί.
- Η Stryker αναζητά συνεχώς τρόπους βελτίωσης της σχεδίασης και της ποιότητας του προϊόντος. Αυτό το εγχειρίδιο περιέχει τις πιο πρόσφατες πληροφορίες του προϊόντος που είναι διαθέσιμες κατά τον χρόνο της εκτύπωσης. Μπορεί να υπάρχουν ήσσονος σημασίας ανακολουθίες ανάμεσα στο προϊόν και το παρόν εγχειρίδιο. Αν έχετε οποιεσδήποτε ερωτήσεις, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή με το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της Stryker στο: +1-800-327-0770.

Περιγραφή του προϊόντος

Η αντλία **IsoTour®**, μοντέλο 2874, της Stryker είναι μια ηλεκτρική αντλία για χρήση με το στρώμα κατάκλισης **IsoTour**, μοντέλο 2872, της Stryker. Η αντλία συνδέεται στο στρώμα κατάκλισης με έναν εύκαμπτο σωλήνα αέρα. Ο αέρας χορηγείται μέσω του ενσωματωμένου συστήματος διάτρητης σωλήνωσης εντός του στρώματος κατάκλισης.

Η λειτουργία **TruTurn®** είναι διαθέσιμη όταν η αντλία και το στρώμα κατάκλισης υψηλής ποιότητας είναι συνδεδεμένα. Η αντλία διογκώνει τις ενσωματωμένες κυψέλες περιστροφής στο κάτω εξωτερικό κάλυμμα. Όταν η αντλία είναι ενεργοποιημένη, υπάρχει η λειτουργία χαμηλής απώλειας αέρα (LAL) για το τυπικό ή υψηλής ποιότητας στρώμα κατάκλισης.

Χρήση για την οποία προορίζεται

Η αντλία **IsoTour** προορίζεται για χρήση σε συνδυασμό με το στρώμα κατάκλισης **IsoTour**. Όταν χρησιμοποιείται ως μέρος ενός ολοκληρωμένου προγράμματος πρόληψης ελκών κατάκλισης (πίεσης) και διαχείρισης ασθενών με βάση τον κίνδυνο, η αντλία **IsoTour** προορίζεται για την υποβοήθηση της διαχείρισης του περιβάλλοντος μικροκλίματος του ασθενούς μέσω της τεχνολογίας χαμηλής απώλειας αέρα (LAL) και για την υποβοήθηση των πρωτοκόλλων στροφής του ασθενούς μέσω της λειτουργίας **TruTurn**. Αυτό το προϊόν προορίζεται για εφαρμογή σε συνδυασμό με την πραγματοποίηση κλινικής αξιολόγησης των παραγόντων κινδύνου και αξιολογήσεων του δέρματος από επαγγελματίες του τομέα της υγείας.

Ενδείξεις χρήσης

Η αντλία **IsoTour**, όταν χρησιμοποιείται με το στρώμα κατάκλισης **IsoTour** από γέλη, ενδείκνυται για χρήση σε ανθρώπους ασθενείς με υπάρχοντα ή με κίνδυνο εμφάνισης ελκών κατάκλισης (πίεσης) σε περιβάλλον οξέως πασχόντων εντός ενός υγειονομικού ιδρύματος.

Χρήστες για τους οποίους προορίζεται

Χειριστές αυτής της αντλίας μπορεί να είναι επαγγελματίες υγείας (όπως νοσοκόμοι, βοηθοί νοσοκόμοι ή ιατροί).

Αυτό το προϊόν δεν προορίζεται να είναι στείρο, να περιλαμβάνει λειτουργία μέτρησης ή να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον φροντίδας υγείας κατ' οίκον.

Κλινικά οφέλη

Το **IsoTour** επιτρέπει στον επαγγελματία του τομέα της υγείας να εκτελεί προγράμματα διαχείρισης ελκών κατάκλισης (πίεσης) και ασθενών σύμφωνα με την προβλεπόμενη χρήση και τα τρέχοντα πρότυπα φροντίδας.

Κλινική αξιολόγηση

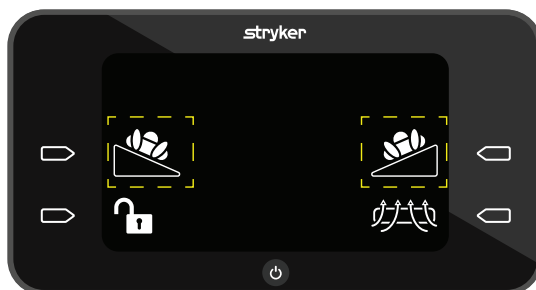
Η δυνατότητα **TruTurn** προορίζεται για χρήση μόνο αφότου ολοκληρώσετε κλινική αξιολόγηση σύμφωνα με το πρωτόκολλο του νοσοκομείου σας. Αυτό γίνεται για να διασφαλιστεί ότι δεν θα προκληθεί καμία ανεπιθύμητη ενέργεια στους ασθενείς με τις παρακάτω καταστάσεις, για παράδειγμα:

- Κάκωση νωτιαίου μυελού, εκτός από ασταθή σπονδυλική στήλη, βλέπε ενότητα Αντενδείξεις
- Σκελετική έλξη
- Σημαντική αιμόπτυση
- Αιμορραγικές διαταραχές
- Κατάγματα
- Αιμοδυναμική αστάθεια
- Αυξημένη ενδοκρανιακή πίεση

Αντενδείξεις

Η δυνατότητα **TruTurn** αντενδείκνυται για χρήση σε ασθενείς με ασταθή σπονδυλική στήλη.

Σημείωση - Το **TruTurn** απαιτεί τη σύνδεση της αντλίας **IsoTour** για τη χρήση του. Η δυνατότητα **TruTurn** αναγνωρίζεται οπτικά από τα εικονίδια στην αντλία **IsoTour** (Σχήμα 1).



Σχήμα 1 – Εικονίδιο TruTurn

Αναμενόμενη διάρκεια ζωής

Η **αντλία IsoTour** έχει αναμενόμενη διάρκεια ζωής 5 ετών υπό κανονικές συνθήκες χρήσης και με την κατάλληλη περιοδική συντήρηση.

Ο εύκαμπτος σωλήνας αέρα έχει αναμενόμενη διάρκεια ζωής 2 ετών υπό κανονικές συνθήκες χρήσης και με την κατάλληλη περιοδική συντήρηση.

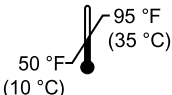
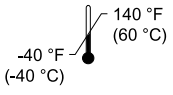
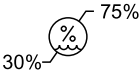
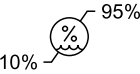
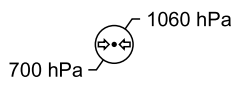
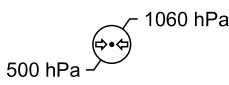
Απόρριψη/ανακύκλωση

Τηρείτε πάντοτε τις ισχύουσες τοπικές συστάσεις ή/και κανονισμούς σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος και τους κινδύνους που αφορούν την ανακύκλωση και την απόρριψη του εξοπλισμού στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του.

Προδιαγραφές

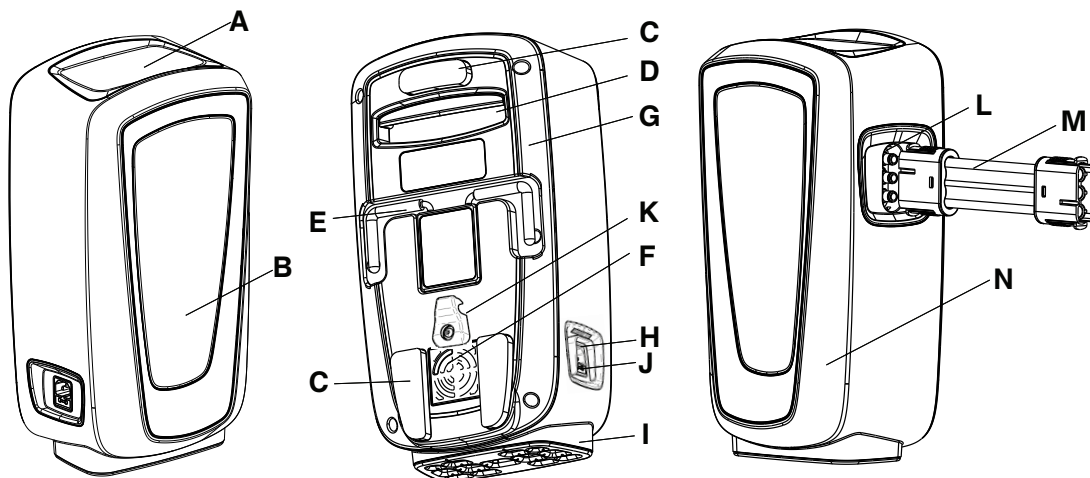
Ύψος		17,25 ίντσες	43,8 cm
Πλάτος		9,25 ίντσες	23,5 cm
Βάθος		7,25 ίντσες	18,4 cm
Βάρος		16,3 λίβρες	7,4 kg
Πίνακας ελέγχου διασύνδεσης		LCD	
Τάση εισόδου		100-240V	
Ρεύμα		0,7 Amps	
Συχνότητα εισόδου		50/60 Hz	
Επίπεδο θορύβου		<50 dba	
Τρόπος λειτουργίας		Συνεχής	
Καλώδιο ρεύματος	Κοντό	3,2 πόδια	1 m
	Μακρύ	16,4 πόδια	5 m
Συμμόρφωση		IEC 60601-1 έκδοση 3.1, Ευρωπαϊκή Οδηγία RoHS 2002/95/EK, Reach, IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014	
Συμβατό με πλαίσιο κλίνης	Τυπικό στρώμα κατάκλισης και στρώμα κατάκλισης υψηλής ποιότητας IsoTour με αντλία IsoTour	ProCuity™, 3002 S3®, 3005 S3®, InTouch®, Spirit Select®	

Συνθήκες περιβάλλοντος

Συνθήκες περιβάλλοντος	Λειτουργία	Αποθήκευση και μεταφορά
Θερμοκρασία περιβάλλοντος		
Σχετική υγρασία (χωρίς συμπύκνωση)		
Ατμοσφαιρική πίεση		

Η Stryker διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής των προδιαγραφών χωρίς ειδοποίηση.

Απεικόνιση του προϊόντος











A	Γραφικό περιβάλλον χρήστη	H	Είσοδος τροφοδοσίας
B	Δείκτες κατάστασης	I	Αντικραδασμική βάση
C	Προστατευτικά	J	Ασφάλεια
D	Λαβή μεταφοράς	K	Εύκαμπτη λαβή
E	Άγκιστρα	L	Θύρα εύκαμπτου σωλήνα
F	Φίλτρο HEPA	M	Εύκαμπτος σωλήνας
G	Οπίσθιο περίβλημα αντλίας	N	Πρόσθιο περίβλημα αντλίας

Περιγραφές κουμπιών και εικονιδίων

Τα κουμπιά βρίσκονται στο εξωτερικό του γραφικού περιβάλλοντος χρήστη.

Εικονίδιο	Όνομασία	Περιγραφή
	Κουμπί τροφοδοσίας	Βλ. <i>Ενεργοποίηση της αντλίας</i> (σελίδα 12) ή <i>Απενεργοποίηση της αντλίας</i> (σελίδα 16)
	Εικονίδιο ακύρωσης	Ακύρωση τρέχουσας λειτουργίας, επιστροφή στο κύριο μενού
	Εικονίδιο παύσης	Παύση τρέχουσας λειτουργίας
	Κουμπί ενέργειας, δεξί	Επιλογή μιας λειτουργίας από τον χρήστη
	Κουμπί ενέργειας, αριστερό	Επιλογή μιας λειτουργίας από τον χρήστη
	Εικονίδια κλειδώματος ή ξεκλειδώματος	Βλ. <i>Κλείδωμα ή ξεκλείδωμα λειτουργιών του προϊόντος</i> (σελίδα 16)
	Εικονίδιο επιστροφής	Επιστρέφει στην προηγούμενη οθόνη

Εικονίδιο	Ονομασία	Περιγραφή
	Εικονίδιο χαμηλής απώλειας αέρα (LAL)	Ενεργή λειτουργία χαμηλής απώλειας αέρα, ενεργοποιημένη από προεπιλογή, βλ <i>Ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση της χαμηλής απώλειας αέρα (LAL)</i> (σελίδα 13)
	Εικονίδιο προεπιλεγμένης πλήρωσης τμήματος 2	Στροφή του επιλεγμένου ασθενούς προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά
	Μέγιστη πλήρωση	Η μέγιστη πλήρωση είναι 3 γραμμές, βλ <i>Αύξηση ή μείωση του TruTurn</i> (σελίδα 14)
	Μείωση ή αύξηση	Μείωση ή αύξηση της στροφής του ασθενούς
	Κινούμενο εικονίδιο ελέγχου πλαισίων κιγκλιδωμάτων	Υπενθύμιση ελέγχου πλαισίων κιγκλιδωμάτων πριν από την ενεργοποίηση του TruTurn
	Εικονίδιο ειδοποίησης ελέγχου συνδέσμου αέρα	Το προϊόν ανιχνεύει σφάλμα συνδέσμου αέρα
	Εικονίδιο ειδοποίησης στρεβλωμένου εύκαμπτου σωλήνα αέρα	Το προϊόν ανιχνεύει κάμψη ή συστροφή του εύκαμπτου σωλήνα αέρα
	Απενεργοποίηση συναγερμού	Κλείσιμο και επαναφορά της αντλίας για στρεβλωμένο εύκαμπτο σωλήνα ή έλεγχο συνδέσμου

Χαρακτηριστικά

TruTurn

Διαθέσιμο για στρώματα κατάκλισης υψηλής ποιότητας. Κυβέλες αέρα φουσκώνουν για περιστροφή έως και 30 μοιρών. Βοηθά στην ανακούφιση της πίεσης στο ιερό οστό. Η γωνία στροφής μπορεί να προσαρμοστεί στην ανοχή και την άνεση κάθε ασθενούς.

Διαχείριση της υγρασίας

Το πάνω εξωτερικό κάλυμμα είναι σχεδιασμένο ώστε να απορροφά την υπερβολική υγρασία από την επιφάνεια επαφής του δέρματος του ασθενούς με το στρώμα κατάκλισης.

Χαμηλή απώλεια αέρα (LAL)

Διοχετεύει ροή αέρα που συμβάλλει στη διαχείριση του μικροκλίματος του δέρματος.

Τυπικό στρώμα κατάκλισης

Πορτοκαλί κάτω εξωτερικό κάλυμμα, κεντρικό τμήμα από γέλη και αφρώδες υλικό, με δυνατότητα LAL όταν συνδεθεί σε αντλία, λαβές και δακτύλιους σχήματος D

Στρώμα κατάκλισης υψηλής ποιότητας

Μπλε κάτω εξωτερικό κάλυμμα, κεντρικό τμήμα από γέλη και αφρώδες υλικό, διαχωριστικό ύφασμα για ενισχυμένη ροή αέρα, λαβές και δακτύλιοι σχήματος D, ιμάντες σταθεροποίησης, με δυνατότητα **TruTurn** και LAL όταν συνδεθεί σε αντλία

Στοιχεία επικοινωνίας

Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή με το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της Stryker στο: 1-800-327-0770.

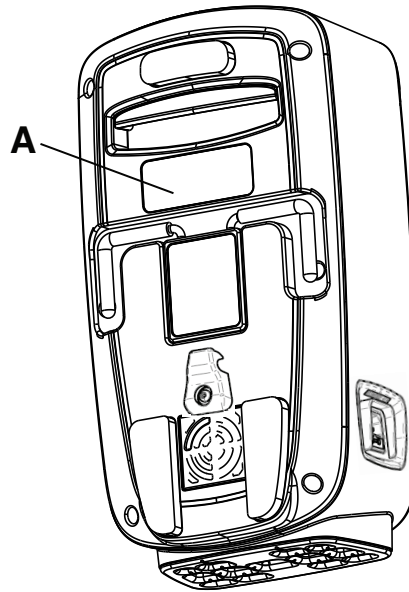
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
Η.Π.Α.

Σημείωση - Ο χρήστης ή/και ο ασθενής θα πρέπει να αναφέρουν τυχόν σοβαρά περιστατικά που σχετίζονται με το προϊόν τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή του ευρωπαϊκού κράτους μέλους όπου είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Για να δείτε το εγχειρίδιο λειτουργιών ή συντήρησης στο διαδίκτυο, πηγαίνατε στη διεύθυνση <https://techweb.stryker.com/>.

Έχετε πρόχειρο τον αριθμό σειράς (A) του προϊόντος της Stryker όταν καλείτε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της Stryker. Σε κάθε γραπτή επικοινωνία πρέπει να συμπεριλαμβάνεται ο αριθμός σειράς.

Αριθμός σειράς



Προετοιμασία για χρήση

Ανοίξτε τα χαρτοκιβώτια και ελέγξτε όλα τα αντικείμενα. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν λειτουργεί προτού το χρησιμοποιήσετε.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

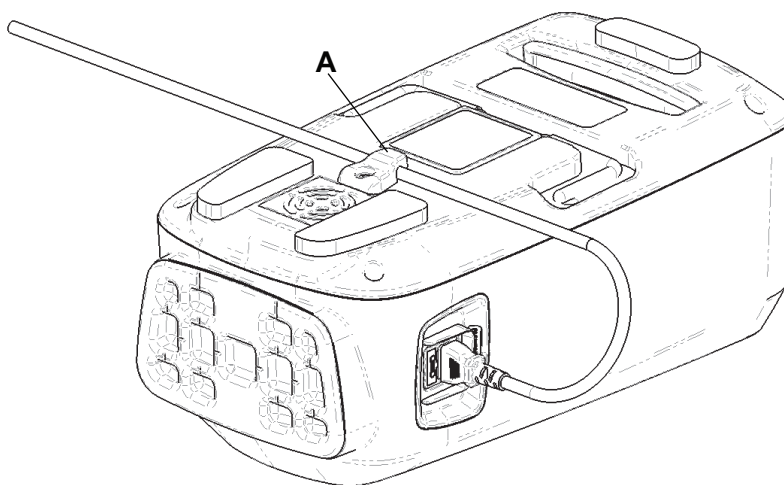
- Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο λειτουργιών για το στρώμα κατάκλισης προτού συνδέσετε την αντλία.
- Μη χρησιμοποιείτε παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών, υποξειδίου του αζώτου ή σε περιβάλλοντα πλούσια σε οξυγόνο. Μπορεί να προκληθεί κίνδυνος έκρηξης.
- Μην εκθέτετε αυτό το προϊόν σε υγρά ενόσω είναι ενεργοποιημένο, καθώς αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό ηλεκτρικό κίνδυνο.
- Η ρύθμιση και η χρήση πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες, για την αποτροπή της επιβλαβούς παρεμβολής σε άλλες συσκευές που βρίσκονται παρακείμενα. Αυτό το προϊόν εκπέμπει ενέργεια ραδιοσυχνότητας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Αφήνετε πάντοτε το προϊόν να έρθει σε θερμοκρασία δωματίου μετά την έκθεση σε εξαιρετικά υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες.
- Ελέγχετε πάντοτε τα καλώδια ρεύματος για κοψίματα, εκτεθειμένα σύρματα, φθορά της μόνωσης ή άλλη ζημιά που θα μπορούσε να προκαλέσει ηλεκτρικούς κινδύνους.

Σύνδεση του καλωδίου ρεύματος

1. Φέρτε το προϊόν σε θερμοκρασία δωματίου.
2. Προσαρτήστε το καλώδιο ρεύματος στην αντλία.
3. Εισαγάγετε το καλώδιο ρεύματος κάτω από την εύκαμπτη λαβή συγκράτησης καλωδίου ρεύματος (A) (Σχήμα 2).



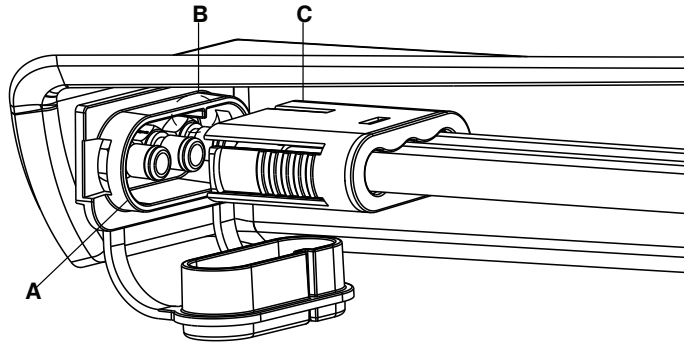
Σχήμα 2 – Εύκαμπτη λαβή συγκράτησης καλωδίου

4. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος της αντλίας σε μια προσβάσιμη πρίζα.
5. Τοποθετήστε το καλώδιο ρεύματος της αντλίας μακριά από περάσματα για να αποφευχθεί ο κίνδυνος να ποδοπατηθεί.
6. Τοποθετήστε την αντλία σε ασφαλή θέση. Αφήστε χώρο γύρω από την αντλία για τη σύνδεση και την αποσύνδεση των εύκαμπτων σωλήνων και του καλωδίου ρεύματος.
 - a. Επιλογή 1: Αναρτήστε την αντλία σε συμβατή κλίνη. Βεβαιωθείτε ότι η αντλία είναι ασφαλισμένη.
 - b. Επιλογή 2: Τοποθετήστε την αντλία στο δάπεδο.

Σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Να επιβεβαιώνετε πάντοτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας είναι στραμμένος προς τα κάτω και μακριά από τον ασθενή. Αποφύγετε την τυχαία επαφή του ασθενούς με την πλευρά ποδιών του στρώματος κατάκλισης. Η θερμοκρασία του εύκαμπτου σωλήνα μπορεί να φτάσει τους 48 °C (118,4 °F).

1. Προσαρτήστε τον εύκαμπτο σωλήνα στις θύρες εύκαμπτων σωλήνων της αντλίας.
2. Ανοίξτε τη θύρα εύκαμπτου σωλήνα (A) στο στρώμα κατάκλισης (Σχήμα 3).



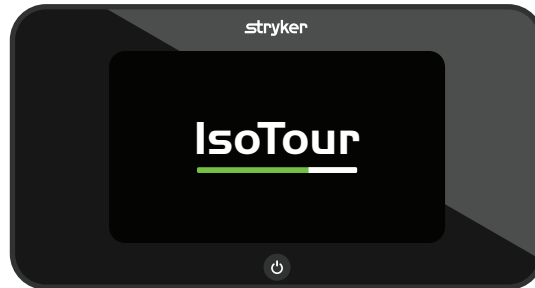
Σχήμα 3 – Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα

3. Προσαρτήστε τον εύκαμπτο σωλήνα στη θύρα εύκαμπτου σωλήνα του στρώματος κατάκλισης. Βεβαιωθείτε ότι το στήριγμα (B) ευθυγραμμίζεται με την κόκκινη γραμμή στον εύκαμπτο σωλήνα (C).

Λειτουργία

Ενεργοποίηση της αντλίας

1. Βλ. Προετοιμασία για χρήση (σελίδα 10) για την προετοιμασία της αντλίας για λειτουργία.
2. Πατήστε το κουμπί λειτουργίας μία φορά. Εμφανίζεται η οθόνη εκκίνησης (Σχήμα 4).



Σχήμα 4 – Οθόνη εκκίνησης - προβολή χειριστή

Σημείωση - Η αντλία εντοπίζει είτε το τυπικό είτε το υψηλής ποιότητας στρώμα κατάκλισης.

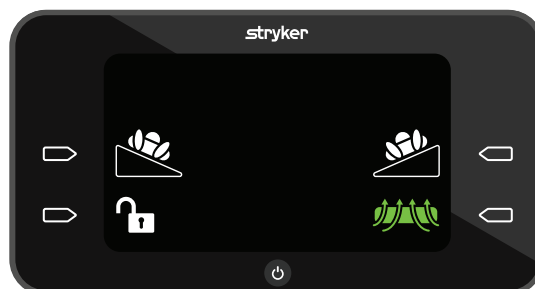
3. Η αντλία, κατά την εκκίνηση, αντλεί αέρα στην αριστερή κυψέλη για να προσδιορίσει ποιο συμβατό στρώμα είναι συνδεδεμένο.
4. Εάν η αντλία εντοπίσει ότι δεν υπάρχουν κυψέλες περιστροφής, η αντλία εμφανίζει την οθόνη στρώματος κατάκλισης με το τυπικό λογισμικό (Σχήμα 5).



Σχήμα 5 – Οθόνη στρώματος κατάκλισης με το τυπικό λογισμικό

Σημείωση - Το TruTurn είναι διαθέσιμο για στρώματα κατάκλισης υψηλής ποιότητας μόνο.

5. Εάν η αντλία εντοπίσει ότι υπάρχουν κυψέλες περιστροφής, η αντλία εμφανίζει την οθόνη στρώματος κατάκλισης με το λογισμικό υψηλής ποιότητας (Σχήμα 6).



Σχήμα 6 – Οθόνη στρώματος κατάκλισης με το λογισμικό υψηλής ποιότητας

Σημείωση - Το TruTurn είναι διαθέσιμο για στρώματα κατάκλισης υψηλής ποιότητας μόνο.

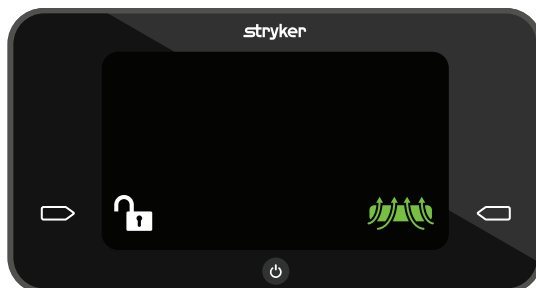
Ενεργοποίηση της απελευθέρωσης ΚΑΡΠΑ

Αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα από την αντλία για να ξεφουσκώσετε το στρώμα κατάκλισης για ΚΑΡΠΑ. Ακολουθήστε τα πρωτόκολλα του νοσοκομείου σας για την ΚΑΡΠΑ.

Ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση της χαμηλής απώλειας αέρα (LAL)

Η LAL είναι ενεργοποιημένη από προεπιλογή. Αυτή η λειτουργία μπορεί να απενεργοποιηθεί ή να ενεργοποιηθεί.

1. Πατήστε το κουμπί ενέργειας δίπλα στο εικονίδιο ενεργής (πράσινο) LAL για την απενεργοποίηση αυτής της λειτουργίας (Σχήμα 7).



Σχήμα 7 – Ενεργοποιημένη LAL

2. Πατήστε το κουμπί ενέργειας δίπλα στο εικονίδιο ανενεργής (λευκό) LAL για την ενεργοποίηση αυτής της λειτουργίας (Σχήμα 8).



Σχήμα 8 – Απενεργοποιημένη LAL

Επιλογή TruTurn

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

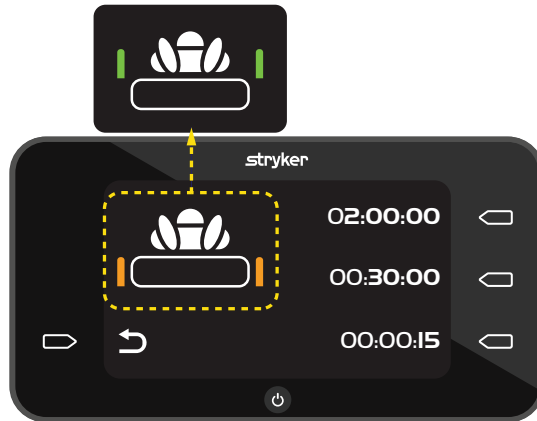
- Μη μεταφέρετε και μη μετακινείτε ποτέ έναν ασθενή ενόσω χρησιμοποιείται το **TruTurn**.
- Να ανυψώνετε πάντοτε τα πλαϊνά κιγκλιδώματα προτού ξεκινήσετε το **TruTurn**, για να αποτρέψετε τον κίνδυνο πτώσης του ασθενούς.
- Μην αφήνετε τον ασθενή χωρίς επιτήρηση μέχρι να ολοκληρωθεί η ρύθμιση της θέσης του ασθενούς με το **TruTurn**.

1. Διαβάστε το εγχειρίδιο λειτουργιών του στρώματος κατάκλισης **IsoTour** προτού ξεκινήσετε το **TruTurn**.
2. Φροντίστε η κεφαλή της κλίνης να βρίσκεται στις μηδέν μοίρες, προτού ξεκινήσετε το **TruTurn**.
3. Πατήστε το κουμπί ενέργειας δίπλα στο **TruTurn** της αριστερής ή δεξιάς πλευράς του ασθενούς (Σχήμα 9).



Σχήμα 9 – TruTurn

4. Ανασηκώστε τα πλαϊνά κικκλιδώματα (Σχήμα 10).



Σχήμα 10 – Έλεγχος πλαϊνού κικκλιδώματος

5. Πατήστε το κουμπί ενέργειας δίπλα στον χρόνο για να ρυθμίσετε τη διάρκεια της στροφής.

- 02:00:00 = 2 ώρες
- 00:30:00 = 30 λεπτά
- 00:00:15 = 15 δευτερόλεπτα

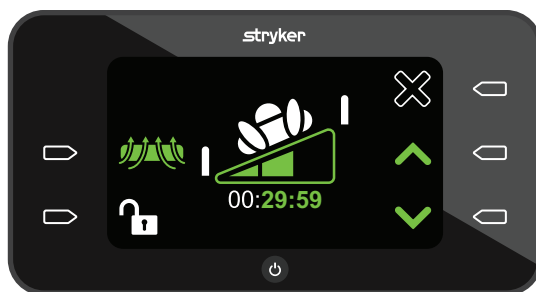
Σημείωση

- Πριν από τη μεταφορά, τη μετακίνηση ή άλλη ενέργεια χειρισμού του ασθενούς, ακυρώστε τη λειτουργία **TruTurn**. Μπορείτε να ακυρώσετε τη λειτουργία **TruTurn**, να απενεργοποιήσετε την αντλία ή να βγάλετε το βύσμα της ΚΑΡΠΑ.
- Το στρώμα κατάκλισης θα στραφεί έως τις 30 μοίρες.
- Η αντίστροφη μέτρηση για τον χρόνο που έχει επιλεγεί θα ξεκινήσει μετά την ολοκλήρωση της πλήρωσης της αντλίας.

Αύξηση ή μείωση του TruTurn

Αφότου το **TruTurn** έχει φτάσει στην επιθυμητή πλήρωση γωνίας, μπορείτε να αυξήσετε ή να μειώσετε τη στροφή.

Για να αυξήσετε τη στροφή, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ενέργειας δίπλα στο επάνω βέλος.



Σχήμα 11 – Αύξηση ή μείωση της στροφής

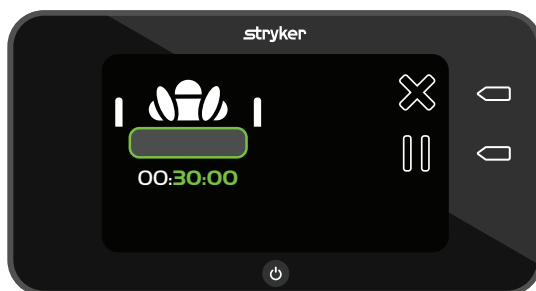
Για να μειώσετε τη στροφή, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ενέργειας δίπλα στο κάτω βέλος.

Σημείωση - Τα βέλη αύξησης ή μείωσης γίνονται πράσινα όταν είναι ενεργοποιημένα.


Παύση ή ακύρωση του TruTurn

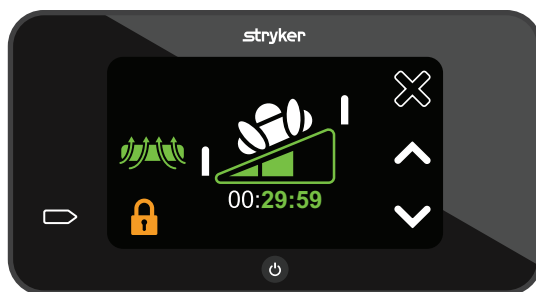
Μπορείτε να κάνετε παύση του **TruTurn** μόνο όταν η αντλία πληρώνει το στρώμα κατάκλισης με αέρα. Μπορείτε να ακυρώσετε το **TruTurn** οποιαδήποτε στιγμή.

Για παύση του **TruTurn**, πατήστε το κουμπί ενέργειας δίπλα στο εικονίδιο παύσης .



Σχήμα 12 – Πλήρωση του TruTurn

Για ακύρωση του **TruTurn**, πατήστε το κουμπί ενέργειας δίπλα στο εικονίδιο ακύρωσης . Η κυψέλη περιστροφής ξεφουσκώνει και επαναφέρει το στρώμα σε επίπεδη θέση.



Σχήμα 13 – Ενεργό TruTurn

Κλείδωμα ή ξεκλείδωμα λειτουργιών του προϊόντος

Το εικονίδιο κλειδώματος είναι πορτοκαλί και κλειστό όταν είναι ενεργό.

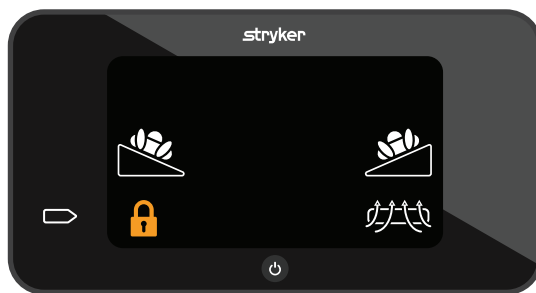
Για να ενεργοποιήσετε και να απενεργοποιήσετε το κλείδωμα:

1. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το εικονίδιο ξεκλειδώματος για 1 δευτερόλεπτο για να ενεργοποιήσετε το κλείδωμα.



Σχήμα 14 – Ξεκλειδωτο

2. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το εικονίδιο κλειδώματος για 2 δευτερόλεπτα για να απενεργοποιήσετε το κλείδωμα.



Σχήμα 15 – Κλειδωμένο

Σημείωση - Όταν είναι ενεργοποιημένο το κλείδωμα, οι άλλες λειτουργίες δεν είναι διαθέσιμες.

Απενεργοποίηση της αντλίας

Πατήστε το κουμπί λειτουργίας και κρατήστε το πατημένο για 2 δευτερόλεπτα, για να απενεργοποιήσετε την αντλία.

Σημείωση






- Αφήστε το στρώμα κατάκλισης να ξεφουσκώσει προτού αποσυνδέσετε το καλώδιο ρεύματος.
- Για βέλτιστο ξεφούσκωμα, αφαιρέστε το βύσμα ΚΑΡΠΑ από το στρώμα κατάκλισης.

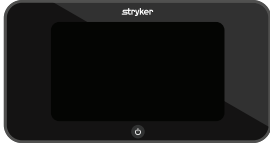
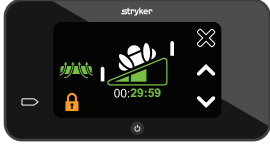

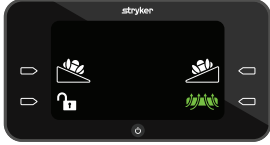
Παρελκόμενα και εξαρτήματα

Αυτά τα παρελκόμενα μπορούν να διατεθούν για χρήση με το συγκεκριμένο προϊόν. Ελέγξτε αν είναι διαθέσιμα για τη συγκεκριμένη διαμόρφωση ή την περιοχή σας.

Όνομασία	Κωδικός ανταλλακτικού
Εύκαμπτος σωλήνας αέρα IsoTour	2874-001-200
Καλώδιο ρεύματος, τύπου B, 1 μέτρου	2874-007-001
Καλώδιο ρεύματος, τύπου B, 5 μέτρων	2874-007-002
Καλώδιο ρεύματος, τύπου E/F, 1 μέτρου	2874-007-003
Καλώδιο ρεύματος, τύπου E/F, 5 μέτρων	2874-007-004
Καλώδιο ρεύματος, τύπου B, 220V, 1 μέτρου	2874-007-005
Καλώδιο ρεύματος, τύπου B, 220V, 5 μέτρων	2874-007-006
Καλώδιο ρεύματος, τύπου J, 1 μέτρου	2874-007-007
Καλώδιο ρεύματος, τύπου J, 5 μέτρων	2874-007-008
Καλώδιο ρεύματος, τύπου I, 1 μέτρου	2874-007-009
Καλώδιο ρεύματος, τύπου I, 5 μέτρων	2874-007-010
Καλώδιο ρεύματος, τύπου G, 1 μέτρου	2874-007-011
Καλώδιο ρεύματος, τύπου G, 5 μέτρων	2874-007-012
Καλώδιο ρεύματος, τύπου L, 1 μέτρου	2874-007-013
Καλώδιο ρεύματος, τύπου L, 5 μέτρων	2874-007-014
Καλώδιο ρεύματος, τύπου N, 1 μέτρου	2874-007-015
Καλώδιο ρεύματος, τύπου N, 5 μέτρων	2874-007-016
Καλώδιο ρεύματος, τύπου D, 1 μέτρου	2874-007-037
Καλώδιο ρεύματος, τύπου D, 5 μέτρων	2874-007-038
Καλώδιο ρεύματος, τύπου M, 1 μέτρου	2874-007-041
Καλώδιο ρεύματος, τύπου M, 5 μέτρων	2874-007-042



Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Οθόνη	Αιτία	Συνιστώμενη ενέργεια
Στρεβλωμένοι εύκαμπτοι σωλήνες αέρα		Ο εύκαμπτος σωλήνας αέρα έχει στρεβλωθεί ή μια απόφραξη στον σωλήνα αέρα μπορεί να προκαλεί διαταραχή της ροής αέρα Επιχειρήθηκε η χρήση του TruTurn αλλά έχετε τυπικό μοντέλο (το κάτω κάλυμμα είναι πορτοκαλί)	<ol style="list-style-type: none"> Βεβαιωθείτε ότι οι σωλήνες αέρα είναι ευθείς και η ροή αέρα δεν έχει αποφραχθεί. Πατήστε το κουμπί ενέργειας δίπλα από το εικονίδιο απενεργοποίησης συναγερμού για επαναφορά της αντλίας.  <p>Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών για την επιλογή TruTurn.</p>
Απουσία σύνδεσης με τους εύκαμπτους σωλήνες αέρα		Οι εύκαμπτοι σωλήνες αέρα δεν είναι συνδεδεμένοι στην αντλία ή στο στρώμα κατάκλισης	<ol style="list-style-type: none"> Βεβαιωθείτε ότι οι εύκαμπτοι σωλήνες αέρα έχουν εφαρμόσει πλήρως στις θύρες εύκαμπτων σωλήνων της αντλίας ή του στρώματος κατάκλισης. Πατήστε το κουμπί ενέργειας δίπλα από το εικονίδιο απενεργοποίησης συναγερμού για επαναφορά της αντλίας. 
Απώλεια τροφοδοσίας, το προϊόν δεν ενεργοποιείται		Το καλώδιο ρεύματος δεν έχει εφαρμόσει, το καλώδιο ρεύματος έχει αποσυνδεθεί από την πρίζα ή υπάρχει πιθανή εσωτερική βλάβη, το κουμπί είναι κολλημένο	<ol style="list-style-type: none"> Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο ρεύματος είναι συνδεδεμένο στο προϊόν και στην πρίζα. Ασφαλίστε το καλώδιο ρεύματος στην εύκαμπτη λαβή. Βλ. <i>Σύνδεση του καλωδίου ρεύματος</i>. Αντικαταστήστε την οθόνη LCD.


Πρόβλημα	Οθόνη	Αιτία	Συνιστώμενη ενέργεια
Απώλεια τροφοδοσίας, ενόσω χρησιμοποιείται το TruTurn		Ακούσια ή μη επιθυμητή απώλεια τροφοδοσίας	<ol style="list-style-type: none"> 1. Τραβήξτε τον εύκαμπτο σωλήνα από την αντλία ή το στρώμα κατάκλισης για να ενεργοποιήσετε την ΚΑΡΠΑ. Η κυψέλη ξεφουσκώνει και επαναφέρει το στρώμα κατάκλισης σε επίπεδη θέση.
Το κουμπί δεν ανταποκρίνεται		Ενεργή λειτουργία κλειδώματος, το κουμπί είναι κολλημένο	<ol style="list-style-type: none"> 1. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ενέργειας δίπλα στο εικονίδιο κλειδώματος για 2 δευτερόλεπτα για να απενεργοποιήσετε το κλείδωμα. 2. Αντικαταστήστε την οθόνη LCD. 3. Απενεργοποιήστε και ενεργοποιήστε ξανά την αντλία.
Το TruTurn δεν εμφανίζεται στην οθόνη		Στρεβλωμένος σωλήνας κατά την προετοιμασία για χρήση ή έχει συνδεθεί το τυπικό μοντέλο IsoTour	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ελέγξτε για εύκαμπτους σωλήνες που έχουν στρεβλωθεί. 2. Βεβαιωθείτε ότι έχετε κάτω κάλυμμα υψηλής ποιότητας (μαύρο). <p>Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών για την επιλογή TruTurn.</p>
Το TruTurn εμφανίζεται στην οθόνη		Το γραφικό περιβάλλον χρήστη εμφανίζει το TruTurn αλλά έχετε το τυπικό μοντέλο (το κάτω κάλυμμα είναι πορτοκαλί)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Απενεργοποιήστε την αντλία για να επαναφέρετε τις δυνατότητες της αντλίας. 2. Βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένος ο εύκαμπτος σωλήνας αέρα προτού ενεργοποιήσετε την αντλία.

Συναγερμοί του προϊόντος

Οι συναγερμοί προϊόντος για αυτό το προϊόν προορίζονται μόνο για προβολή, δεν υπάρχουν ηχητικού συναγερμοί.

Εικονίδιο	Προτεραιότητα συναγερμού	Ονομασία	Καθυστέρηση	Διακοπή θεραπείας
	Χαμηλό	Ελέγξτε τον σύνδεσμο αέρα	Μικρότερη από 45 δευτερόλεπτα	Ναι
	Χαμηλό	Στρεβλωμένος εύκαμπτος σωλήνας αέρα	Μικρότερη από 5 δευτερόλεπτα	Ναι

Σημείωση

- Ο συναγερμός ελέγχου συνδέσμου αέρα είναι ενεργός όταν είναι ενεργό το **TruTurn**.
- Οι συναγερμοί εμφανίζονται στον πίνακα ελέγχου διασύνδεσης της αντλίας.
- Πραγματοποιείται επαναφορά των συναγερμών εάν υπάρξει διακοπή τροφοδοσίας της αντλίας.
- Ο χειριστής πρέπει να πατήσει το κουμπί ενέργειας δίπλα από το εικονίδιο απενεργοποίησης συναγερμού  για επαναφορά του συναγερμού.

Προληπτική συντήρηση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Μην τροποποιείτε και μην αλλάζετε αυτήν τη συσκευή. Το σέρβις θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκληθεί τραυματισμός και ακύρωση της εγγύησής σας.

Διακόψτε τη χρήση του προϊόντος πριν εκτελέσετε προληπτική συντήρηση. Κατά την ετήσια προληπτική συντήρηση όλων των προϊόντων της Stryker Medical, πρέπει να ελέγχονται τουλάχιστον όλα τα σημεία τα οποία αναφέρονται. Μπορεί να χρειαστεί να κάνετε ελέγχους προληπτικής συντήρησης συχνότερα, ανάλογα με τη χρήση του προϊόντος. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται μόνο από αρμόδιο προσωπικό

Σημείωση - Συμβουλευτείτε τους τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη του ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

Ελέγξτε τα εξής σημεία:

- _____ Όλα τα εξαρτήματα στερέωσης είναι σφιγμένα
- _____ Περιβλημα ή εξαρτήματα της αντλίας (εύκαμπτοι σωλήνες, καλώδια ρεύματος ή θήκη) για ρωγμές, σπές ή ζημιές
- _____ Τα άγκιστρα της αντλίας για το πλαίσιο της κλίνης δεν έχουν υποστεί ζημιά
- _____ Δεν υπάρχουν διαρροές αέρα από την αντλία ή τους προσαρτημένους συνδέσμους ή εύκαμπτους σωλήνες
- _____ Το γραφικό περιβάλλον χρήστη δεν έχει ρωγμές και δεν έχει υποστεί ζημιά
- _____ Φίλτρο HEPA (αντικαθίσταται κάθε χρόνο)
- _____ Ασφάλεια
- _____ Όλες οι λειτουργίες του γραφικού περιβάλλοντος χρήστη λειτουργούν
- _____ Εκτέλεση διαγνωστικού ελέγχου (Όλα καλά)

Αριθμός σειράς προϊόντος:
Συμπληρώθηκε από:
Ημερομηνία:

Καθαρισμός

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αποσυνδέετε πάντοτε το προϊόν από την πρίζα προτού ξεκινήσετε τον καθαρισμό ή την απολύμανση.
 - Μην εμβαπτίζετε το προϊόν σε καθαριστικά ή απολυμαντικά διαλύματα.
 - Μην ψεκάζετε και μην αφήνετε υγρά να εισέλθουν στις θύρες καλωδίων ρεύματος ή στις θύρες των εύκαμπτων σωλήνων.
 - Πάντα να φροντίζετε να σκουπίζετε το προϊόν με καθαρό νερό και να στεγνώνετε το προϊόν μετά τον καθαρισμό του. Ορισμένοι παράγοντες καθαρισμού είναι εκ φύσεως διαβρωτικοί και μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο προϊόν. Αν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες καθαρισμού και απολύμανσης, μπορεί να ακυρωθεί η εγγύησή σας.
-

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Τα προϊόν δεν πρέπει να εκτίθεται σε υψηλότερης συγκέντρωσης χημικά διαλύματα γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει την αποσύνθεση του προϊόντος.
 - Εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες του κατασκευαστή, αυτό μπορεί να επηρεάσει την ωφέλιμη διάρκεια ζωής του προϊόντος.
-

Στους συνιστώμενους παράγοντες καθαρισμού συγκαταλέγονται οι εξής:

- Καθαρό, νωπό πανί και ήπιο σαπουνόνερο

Για τον καθαρισμό της εξωτερικής πλευράς της αντλίας:

1. Αποσυνδέστε τον ελεγκτή.
2. Σκουπίστε το εξωτερικό του προϊόντος με ένα καθαρό, μαλακό πανί, εμποτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού και νερού, για την αφαίρεση των ξένων ουσιών.
3. Τηρήστε τον καθορισμένο χρόνο επαφής, σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή.
4. Χρησιμοποιώντας ένα καθαρό, μαλακό πανί, σκουπίστε το εξωτερικό του προϊόντος με νερό.
5. Στεγνώστε την εξωτερική επιφάνεια με καθαρό, στεγνό πανί.

Απολύμανση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αποσυνδέετε πάντοτε το προϊόν από την πρίζα προτού ξεκινήσετε τον καθαρισμό ή την απολύμανση.
 - Μην εμβαπτίζετε το προϊόν σε καθαριστικά ή απολυμαντικά διαλύματα.
 - Μην ψεκάζετε και μην αφήνετε υγρά να εισέλθουν στις θύρες καλωδίων ρεύματος ή στις θύρες των εύκαμπτων σωλήνων.
 - Πάντα να φροντίζετε να σκουπίζετε το προϊόν με καθαρό νερό και να στεγνώνετε το προϊόν μετά τον καθαρισμό του. Ορισμένοι παράγοντες καθαρισμού είναι εκ φύσεως διαβρωτικοί και μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο προϊόν. Αν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες καθαρισμού και απολύμανσης, μπορεί να ακυρωθεί η εγγύησή σας.
-

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Τα προϊόν δεν πρέπει να εκτίθεται σε υψηλότερης συγκέντρωσης χημικά διαλύματα γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει την αποσύνθεση του προϊόντος.
 - Εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες του κατασκευαστή, αυτό μπορεί να επηρεάσει την ωφέλιμη διάρκεια ζωής του προϊόντος.
-

Συνιστώμενα χημικά διαλύματα:

- Τεταρτοταγή (δραστικό συστατικό – χλωριούχο αμμώνιο) που περιέχουν λιγότερο από 3% αιθέρα γλυκόλης
- Φαινολικό διάλυμα (Matar)
- Διάλυμα χλωριωμένου λευκαντικού (6.500 ppm)
- Υπεροξειδίο του υδρογόνου Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10.000 ppm συν επιπλέον πρόσθετα $\leq 0,13\%$ υπεροξικού οξέος
- Μονοϋπερθεϊκό κάλιο
- Ισοπροπυλική αλκοόλη 70%

Ακολουθήστε το νοσοκομειακό πρωτόκολλο για τη συντήρηση του στρώματος κατάκλισης πριν χρησιμοποιηθεί από άλλον ασθενή για να αποφεύγονται κίνδυνοι διασταυρούμενης μόλυνσης και λοίμωξης.

Σημείωση - Φροντίστε να αποσυνδέετε πάντοτε το προϊόν από την πρίζα προτού ξεκινήσετε τον καθαρισμό και την απολύμανση.

Πληροφορίες περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Η χρήση διαφορετικών παρελκομένων, μορφοτροπέων και καλωδίων εκτός από εκείνα που συνιστώνται ή παρέχονται από τον κατασκευαστή θα μπορούσε να οδηγήσει σε αυξημένες ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές ή μειωμένη ηλεκτρομαγνητική ατρωσία και να προκαλέσει εσφαλμένη λειτουργία.

Σημείωση

- Τα χαρακτηριστικά εκπομπών αυτού του εξοπλισμού τον καθιστούν κατάλληλο για χρήση σε βιομηχανικές περιοχές και νοσοκομεία (CISPR 11, κατηγορία A). Εάν χρησιμοποιείται σε οικιακό περιβάλλον (για το οποίο συνήθως απαιτείται CISPR 11, κατηγορία B), αυτός ο εξοπλισμός ενδέχεται να μην παρέχει επαρκή προστασία σε υπηρεσίες επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες. Ο χρήστης ενδέχεται να χρειαστεί να λάβει μέτρα μετριασμού, όπως επαναπροσανατολισμός ή αλλαγή της θέσης του εξοπλισμού.
- Ο εξοπλισμός αυτός είναι κατάλληλος για χρήση σε νοσοκομεία, εκτός εάν τοποθετηθεί κοντά σε ενεργό χειρουργικό εξοπλισμό υψίσυχνων ρευμάτων και στη θωρακισμένη έναντι ραδιοσυχνοτήτων αίθουσα ενός ιατρικού ηλεκτρικού συστήματος μαγνητικής τομογραφίας, όπου η ένταση των ηλεκτρομαγνητικών διαταραχών είναι υψηλή.

Καθοδήγηση και δήλωση του κατασκευαστή - ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές

Η αντλία **IsoTour 2874** προορίζεται για χρήση στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που καθορίζεται παρακάτω. Ο πελάτης ή ο χρήστης της αντλίας **IsoTour 2874** θα πρέπει να διασφαλίζει ότι χρησιμοποιείται σε τέτοιου είδους περιβάλλον.

Δοκιμή εκπομπών	Συμμόρφωση	Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον
Εκπομπές ραδιοσυχνοτήτων κατά CISPR 11	Ομάδα 1	Η αντλία IsoTour 2874 χρησιμοποιεί ενέργεια ραδιοσυχνοτήτων μόνο για την εσωτερική λειτουργία της. Επομένως, οι εκπομπές ραδιοσυχνοτήτων είναι πολύ χαμηλές και δεν είναι πιθανό να προκαλέσουν παρεμβολές σε παρακείμενο ηλεκτρονικό εξοπλισμό.
Εκπομπές ραδιοσυχνοτήτων κατά CISPR 11	Κατηγορία A	Η αντλία IsoTour 2874 είναι κατάλληλη για χρήση σε όλες τις εγκαταστάσεις, εκτός των οικιακών εγκαταστάσεων και εκείνων που συνδέονται απευθείας με το δημόσιο δίκτυο παροχής ρεύματος χαμηλής τάσης, το οποίο τροφοδοτεί κτίρια που χρησιμοποιούνται ως κατοικίες.
Αρμονικές εκπομπές IEC 61000-3-2	Κατηγορία A	
Διακυμάνσεις τάσης εκπομπές τρεμοσβήματος IEC 61000-3-3	Συμμορφώνεται	

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται φορητός εξοπλισμός επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες, συμπεριλαμβανομένων περιφερειακών όπως καλώδια κεραίας και εξωτερικές κεραίες, σε απόσταση μικρότερη από 12 ίντσες (30 cm) από οποιοδήποτε τμήμα του **IsoTour**, συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων που καθορίζονται από τον κατασκευαστή.
- Αποφύγετε τη στοίβαξη ή την τοποθέτηση άλλου εξοπλισμού δίπλα στη συσκευή, για να αποτρέψετε την ακατάλληλη λειτουργία των προϊόντων. Εάν είναι απαραίτητη η χρήση σε τέτοια διάταξη, παρακολουθείτε προσεκτικά τον εξοπλισμό που έχει τοποθετηθεί δίπλα ή σε στοίβαξη, για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά.

Συνιστώμενες αποστάσεις διαχωρισμού μεταξύ φορητών και κινητών συσκευών επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες και της αντλίας IsoTour 2874

Η αντλία **IsoTour 2874** προορίζεται για χρήση σε ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον ελεγχόμενων διαταραχών λόγω ακτινοβολούμενων ραδιοσυχνοτήτων. Ο πελάτης ή ο χρήστης της αντλίας **IsoTour 2874** είναι δυνατό να βοηθήσει στην πρόληψη τυχόν ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών διατηρώντας ελάχιστη απόσταση μεταξύ του φορητού και κινητού εξοπλισμού επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες (πομπόι) και της αντλίας **IsoTour 2874**, όπως συνιστάται παρακάτω, ανάλογα με τη μέγιστη ισχύ εξόδου του εξοπλισμού επικοινωνίας.

Ζώνη (MHz)	Υπηρεσία	Μέγιστη ισχύς (W)	Ελάχιστη απόσταση διαχωρισμού (m)
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460, FRS 460	2,0	0,3
704-787	Ζώνη LTE 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, ζώνη LTE 5	2,0	0,3
1.700-1.990	GSM 1800, CDMA 1900, GSM 1900, DECT, ζώνη LTE 1, 3, 4, 25, UMTS	2,0	0,3
2.400-2.570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, ζώνη LTE 7	2,0	0,3
5.100-5.800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Για πομπούς με μέγιστη ονομαστική τιμή ισχύος εκπομπής διαφορετική από τις τιμές που παρατίθενται παραπάνω, η συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού d σε μέτρα (m) μπορεί να υπολογιστεί μέσω της εξίσωσης που ισχύει για τη συχνότητα του πομπού, όπου P είναι η μέγιστη ονομαστική τιμή ισχύος εκπομπής του πομπού σε Watt (W), σύμφωνα με τον κατασκευαστή του πομπού.

Σημείωση - Αυτές οι κατευθυντήριες οδηγίες ενδέχεται να μην ισχύουν σε όλες τις περιπτώσεις. Η διάδοση της ηλεκτρομαγνητικής ακτινοβολίας επηρεάζεται από την απορρόφηση και την ανάκλαση από δομές, αντικείμενα και άτομα.

Καθοδήγηση και δήλωση του κατασκευαστή – ηλεκτρομαγνητική ατρωσία


Η αντλία **IsoTour 2874** είναι κατάλληλη για χρήση στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που καθορίζεται παρακάτω. Ο πελάτης ή ο χρήστης της αντλίας **IsoTour 2874** θα πρέπει να διασφαλίζει ότι χρησιμοποιείται σε τέτοιου είδους περιβάλλον.

Έλεγχος ατρωσίας	Επίπεδο δοκιμής IEC 60601	Επίπεδο συμμόρφωσης	Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον-καθοδήγηση

Καθοδήγηση και δήλωση του κατασκευαστή – ηλεκτρομαγνητική ατρωσία

<p>Ηλεκτροστατική εκφόρτιση (ESD) IEC 61000-4-2</p>	<p>± 8 kV σε επαφή ± 15 kV στον αέρα</p>	<p>± 8 kV σε επαφή ± 15 kV στον αέρα</p>	<p>Τα δάπεδα πρέπει να είναι κατασκευασμένα από ξύλο, μπετόν ή κεραμικό πλακάκι. Εάν τα δάπεδα καλύπτονται από συνθετικό υλικό, η σχετική υγρασία θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 30%.</p>
<p>Ηλεκτροστατικό ταχύ μετάβασμα/ριπή ηλεκτρικού ρεύματος IEC 61000-4-4</p>	<p>± 2 kV για γραμμές παροχής ρεύματος ± 1 kV για γραμμές εισόδου/εξόδου</p>	<p>± 2 kV για γραμμές παροχής ρεύματος ± 1 kV για γραμμές εισόδου/εξόδου</p>	<p>Η ποιότητα του ρεύματος τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι κατάλληλη για τις συνήθεις επαγγελματικές ή νοσοκομειακές εγκαταστάσεις.</p>
<p>Υπέρταση IEC 61000-4-5</p>	<p>± 1 kV για γραμμές εισόδου/εξόδου</p>	<p>± 1 kV για γραμμές εισόδου/εξόδου</p>	<p>Η ποιότητα του ρεύματος τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι κατάλληλη για τις συνήθεις επαγγελματικές ή νοσοκομειακές εγκαταστάσεις.</p>
<p>Πτώσεις τάσης, διακυμάνσεις τάσης και σύντομες διακοπές στις γραμμές εισόδου ηλεκτρικής τροφοδοσίας IEC 61000-4-11</p>	<p>0% U_T για 0,5 κύκλο στις 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° και 315° 0% U_T για 1 κύκλο 70% U_T (30% πτώση της U_T) για 25/30 κύκλους 0% U_T για 250/300 κύκλους</p>	<p>0% U_T για 0,5 κύκλο στις 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° και 315° 0% U_T για 1 κύκλο 70% U_T (30% πτώση της U_T) για 25/30 κύκλους 0% U_T για 250/300 κύκλους</p>	<p>Η ποιότητα του ρεύματος τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι κατάλληλη για τις συνήθεις επαγγελματικές ή νοσοκομειακές εγκαταστάσεις. Εάν ο χρήστης της αντλίας IsoTour 2874 χρειάζεται συνεχή λειτουργία κατά τη διάρκεια διακοπών ρεύματος, συνιστάται η τροφοδοσία της συσκευής από τροφοδοτικό αδιάλειπτης παροχής ρεύματος (UPS) ή από μπαταρία.</p>
<p>Μαγνητικό πεδίο συχνότητας ισχύος (50/60 Hz) IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>Τα μαγνητικά πεδία συχνότητας ισχύος θα πρέπει να βρίσκονται στα χαρακτηριστικά επίπεδα μιας τυπικής θέσης σε ένα τυπικό εμπορικό ή νοσοκομειακό περιβάλλον.</p>

Σημείωση - U_T είναι η τάση δικτύου εναλλασσόμενου ρεύματος πριν από τις εφαρμογές του επιπέδου δοκιμής.

<p>Αγόμενες ραδιοσυχνότητες IEC 61000-4-6</p> <p>Ακτινοβολούμενες ραδιοσυχνότητες IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz έως 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz έως 2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>Ο φορητός και ο κινητός εξοπλισμός επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε απόσταση από οποιοδήποτε τμήμα της αντλίας IsoTour 2874, συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων, μικρότερη από τη συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού, όπως αυτή υπολογίζεται από την εξίσωση που ισχύει για τη συχνότητα του πομπού.</p> <p>Συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού</p> <p>$D=(1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz έως 800 MHz</p> <p>$D=(2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz έως 2,7 GHz</p> <p>όπου P είναι η μέγιστη ονομαστική ισχύς εξόδου του πομπού σε Watt (W) σύμφωνα με τον κατασκευαστή του πομπού και d είναι η συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού σε μέτρα (m).</p> <p>Η τιμή έντασης πεδίου από σταθερούς πομπούς ραδιοσυχνότητων, όπως αυτή ορίζεται από μια επιτόπια ηλεκτρομαγνητική μελέτη^a, θα πρέπει να είναι μικρότερη από το επίπεδο συμμόρφωσης σε κάθε εύρος συχνοτήτων^b.</p> <p>Παρεμβολές ενδέχεται να προκύψουν κοντά σε εξοπλισμό που επισημαίνεται με το παρακάτω σύμβολο:</p> 
---	--	----------------------------	--

Σημείωση

- Στα 80 MHz και 800 MHz, εφαρμόζεται το υψηλότερο εύρος συχνοτήτων.
- Αυτές οι κατευθυντήριες οδηγίες ενδέχεται να μην ισχύουν σε όλες τις περιπτώσεις. Η διάδοση της ηλεκτρομαγνητικής ακτινοβολίας επηρεάζεται από την απορρόφηση και την ανάκλαση από δομές, αντικείμενα και άτομα.
- Οι ζώνες συχνοτήτων ISM (βιομηχανική, επιστημονική και ιατρική) μεταξύ 0,15 MHz και 80 MHz είναι 6,765 MHz έως 6,795 MHz, 13,553 MHz έως 13,567 MHz, 26,957 MHz έως 27,283 MHz και 40,66 MHz έως 40,70 MHz.

^aΟι τιμές έντασης πεδίου από σταθερούς πομπούς, όπως π.χ. σταθμοί βάσης για τηλέφωνα (κινητά/ασύρματα) που λειτουργούν με ραδιοσυχνότητες και για κινητούς ραδιοπομπούς ξηράς, ερασιτεχνικούς ραδιοφωνικούς σταθμούς, ραδιοφωνικές εκπομπές AM και FM και τηλεοπτικές μεταδόσεις, δεν είναι δυνατό να προβλεφθούν θεωρητικά με ακρίβεια. Για την εκτίμηση του ηλεκτρομαγνητικού περιβάλλοντος από σταθερούς πομπούς ραδιοσυχνότητων, θα πρέπει να εξεταστεί το ενδεχόμενο διεξαγωγής επιτόπιας ηλεκτρομαγνητικής μελέτης. Εάν η μετρούμενη ένταση πεδίου στη θέση στην οποία χρησιμοποιείται η αντλία **IsoTour 2874** υπερβαίνει το ισχύον επίπεδο συμμόρφωσης ραδιοσυχνότητων που αναφέρεται παραπάνω, η αντλία **IsoTour 2874** θα πρέπει να τεθεί υπό παρακολούθηση για την επαλήθευση της κανονικής λειτουργίας της. Εάν παρατηρηθεί μη φυσιολογική απόδοση, ενδέχεται να χρειαστεί η λήψη πρόσθετων μέτρων, όπως επαναπροσανατολισμός ή αλλαγή της θέσης της αντλίας **IsoTour 2874**.

^bΣτο εύρος συχνοτήτων 150 kHz έως 80 MHz, οι τιμές έντασης πεδίου είναι μικρότερες από 3 Vrms.

Bomba IsoTour®



















Manual de uso













Premium

REF 2874



Símbolos

	Consultar el manual/folleto de instrucciones
	Consultar las instrucciones de uso
	Advertencia general
	Precaución
	Reanimación cardiopulmonar (RCP), punto de desconexión
	Indica que este producto no contiene sustancias o elementos tóxicos y peligrosos por encima de la concentración máxima para los 6 valores definidos en la legislación sobre RUSP de China. Este es un producto respetuoso con el medio ambiente que puede reciclarse y reutilizarse.
	Número de catálogo
	Número de serie
	Código de lote
	Representante autorizado en Suiza
	Representante autorizado en la Comunidad Europea
	Producto sanitario europeo
	Para ver las patentes estadounidenses, visite www.stryker.com/patents
	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Marcado CE
	Marca de la evaluación de la conformidad para Reino Unido
	Importador

	Identificador de dispositivo único
	Masa del producto
	De acuerdo con la modificación de la Directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), este símbolo indica que el producto debe desecharse por separado para su reciclaje. No lo deseche como residuo municipal sin clasificar. Póngase en contacto con el distribuidor local para obtener información sobre la eliminación. Asegúrese de descontaminar los equipos contaminados antes del reciclaje.
	Equipo eléctrico de clase II: Equipo en el que la protección contra las descargas eléctricas no consiste solamente en un aislamiento básico, sino que incluye precauciones de seguridad adicionales, como un aislamiento doble o reforzado, sin requisitos en cuanto a puesta a tierra protectora o condiciones de instalación.
	Pieza aplicada de tipo B - 2872 Superficie de soporte IsoTour
	Fusible
	Equipo médico clasificado por Underwriters Laboratories Inc. con respecto a peligros de descargas eléctricas, de incendio y mecánicos solo de acuerdo con las normas ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 y CAN/CSA-C22.2 n.º 60601-1:16.
IP21	Sólidos: Protección frente al contacto entre los dedos y los objetos de más de 12 mm Líquidos: Protección contra el goteo de agua vertical
	Mantener seco
	Límite de apilamiento por número
	Este lado hacia arriba
	Frágil
	No utilizar objetos afilados para abrir el paquete

Índice

Definición de advertencia, precaución y nota	2
Resumen de las precauciones de seguridad	3
Introducción	4
Descripción del producto	4
Uso previsto	4
Indicaciones de uso.....	4
Usuarios a los que se dirige	4
Beneficios clínicos.....	5
Evaluación clínica	5
Contraindicaciones.....	5
Vida útil prevista.....	5
Eliminación/reciclado.....	5
Especificaciones	6
Condiciones ambientales	6
Ilustración del producto.....	7
Descripciones de los botones y los iconos.....	7
Características.....	8
Información de contacto.....	8
Número de serie	9
Preparación.....	10
Conexión del cable de alimentación.....	10
Conexión de la manguera	11
Funcionamiento	12
Encendido de la bomba	12
Activación del mecanismo de liberación para la RCP	13
Encendido o apagado de la baja pérdida de aire (LAL).....	13
Selección de TruTurn	13
Aumento o disminución de la función de asistencia TruTurn	14
Pausa o cancelación de TruTurn	15
Funciones de bloqueo o desbloqueo del producto	16
Apagado de la bomba.....	16
Accesorios y piezas	17
Resolución de problemas	18
Alarmas del producto	20
Mantenimiento preventivo.....	21
Limpieza	22
Desinfección	23
Información de compatibilidad electromagnética	24

Definición de advertencia, precaución y nota

Las palabras **ADVERTENCIA**, **PRECAUCIÓN** y **NOTA** tienen un significado especial y deberán considerarse detenidamente.

ADVERTENCIA

Advierten al lector sobre situaciones que, si no se evitan, podrían producir la muerte o lesiones graves. También pueden describir posibles reacciones adversas graves y peligros para la seguridad.

PRECAUCIÓN

Advierten al lector sobre situaciones potencialmente peligrosas que, si no se evitan, pueden producir lesiones leves o moderadas al usuario o al paciente, o daños al producto u otras propiedades. Incluyen cuidados especiales necesarios para el uso seguro y eficaz del dispositivo, y para evitar dañarlo con el uso o el mal uso.

Nota - Ofrecen información especial que facilita el mantenimiento o aclara instrucciones importantes.

Resumen de las precauciones de seguridad

Lea siempre las advertencias y precauciones indicadas en esta página, y sígalas escrupulosamente. Las reparaciones solo puede realizarlas personal cualificado.

ADVERTENCIA

- Consulte el manual de uso de la superficie de soporte antes de conectar la bomba.
- No utilice el producto en presencia de anestésicos inflamables u óxido nitroso ni en entornos ricos en oxígeno. Esto puede derivar en un riesgo de explosión.
- No exponga el producto a líquidos mientras esté conectado, ya que esto podría dar lugar a un riesgo eléctrico grave.
- Instale y use siempre el producto de conformidad con las instrucciones para evitar interferencias perjudiciales en otros dispositivos cercanos. Este producto emite energía de radiofrecuencia.
- Asegúrese siempre de que la manguera se dirija hacia abajo y lejos del paciente. Evite el contacto accidental con el paciente en el extremo de los pies de la superficie de soporte. La temperatura de la manguera puede alcanzar los 48 °C (118,4 °F).
- No transfiera o transporte a un paciente cuando esté funcionando **TruTurn**.
- Antes de iniciar **TruTurn**, levante siempre las barras laterales de la cama para evitar el riesgo de que el paciente se caiga.
- No deje al paciente desatendido hasta que se haya completado **TruTurn** y el paciente haya alcanzado la posición deseada.
- No modifique ni cambie este dispositivo. Las reparaciones solo puede realizarlas personal cualificado. De no ser así, podrían producirse lesiones y la garantía podría quedar anulada.
- Desenchufe siempre el producto antes de proceder a la limpieza o desinfección.
- No sumerja el producto en soluciones de limpieza o desinfectantes.
- No pulverice ni permita que entren líquidos en las tomas del cable de alimentación o en las tomas de la manguera.
- Asegúrese siempre de limpiar todos los productos con agua limpia y de secarlos después de la limpieza. Algunos productos de limpieza son corrosivos por naturaleza y pueden provocar daños al producto. Si no se siguen estas instrucciones de limpieza y desinfección, la garantía podría quedar anulada.
- El uso de accesorios, transductores y cables distintos de los especificados o facilitados por el fabricante puede producir un incremento de las emisiones electromagnéticas, o reducir la inmunidad electromagnética y provocar un funcionamiento inadecuado.
- Los equipos portátiles de comunicaciones por RF, incluidos los periféricos como los cables de antena y las antenas externas, no deben estar a menos de 12 pulgadas (30 cm) de ninguna parte del sistema **ISO Tour**, incluidos los cables especificados por el fabricante.
- No apile ni coloque el equipo junto a otros equipos para evitar el funcionamiento incorrecto de los productos. Si es necesario utilizar los equipos dispuestos de este modo, observe detenidamente el equipo apilado o adyacente para asegurarse de que funciona correctamente.

PRECAUCIÓN

- El uso inadecuado del producto puede provocar lesiones al paciente o al operador. Utilice el producto únicamente como se describe en este manual.
 - No modifique el producto ni ninguno de sus componentes. La modificación del producto puede provocar un funcionamiento impredecible que, a su vez, cause lesiones al paciente o al operador. La modificación del producto también anula su garantía.
 - Deje siempre que el producto alcance la temperatura ambiente después de su exposición a temperaturas extremadamente altas o bajas.
 - Compruebe siempre el cable de alimentación por si presentara cortes, hilos expuestos, aislante desgastado u otros daños que pudieran provocar riesgos eléctricos.
 - No exponga excesivamente el producto a soluciones químicas más concentradas, ya que pueden degradarlo.
 - El incumplimiento de las instrucciones de fabricación también puede afectar a la vida útil del producto.
-

Introducción

Este manual le ayudará a utilizar o mantener su producto de Stryker. Lea este manual antes de utilizar este producto o de realizar su mantenimiento. Establezca métodos y procedimientos para formar a su personal en el uso o el mantenimiento seguros de este producto.

PRECAUCIÓN

- El uso inadecuado del producto puede provocar lesiones al paciente o al operador. Utilice el producto únicamente como se describe en este manual.
 - No modifique el producto ni ninguno de sus componentes. La modificación del producto puede provocar un funcionamiento impredecible que a su vez cause lesiones al paciente o al operador. La modificación del producto también anula su garantía.
-

Nota

- Este manual es un componente permanente del producto y debe permanecer con él si se vende.
- Stryker busca continuamente el avance en el diseño y la calidad de sus productos. Este manual contiene la información sobre el producto más actualizada disponible en el momento de la impresión. Puede haber ligeras discrepancias entre su producto y este manual. Si tiene preguntas, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente o con el Servicio de Asistencia Técnica de Stryker, en el +1-800-327-0770 (llamada gratuita en EE. UU.).

Descripción del producto

La bomba **IsoTour**® modelo 2874 de Stryker es una bomba eléctrica diseñada para utilizarse con la superficie de soporte **IsoTour** modelo 2872 de Stryker. La bomba se conecta a la superficie de soporte con una manguera de aire. El aire se suministra a través del sistema de tubos perforados integrados dentro de la superficie de soporte.

La **TruTurn**® está disponible cuando la bomba y la superficie de soporte premium están conectadas. La bomba infla las cámaras de giro integradas en la funda inferior. Cuando se enciende la bomba, la función de baja pérdida de aire (LAL) está presente para la superficie de soporte estándar o premium.

Uso previsto

La bomba **IsoTour** está indicada para utilizarse en combinación con la superficie de soporte **IsoTour**. Cuando se implementa como parte de un programa integral de prevención de úlceras por presión y gestión de pacientes basada en riesgos, la bomba **IsoTour** está indicada para ayudar en la gestión del entorno del microclima del paciente a través de la tecnología de baja pérdida de aire (LAL) y para ayudar en los protocolos de giro del paciente a través de la función **TruTurn**. El producto está diseñado para utilizarse junto con la evaluación clínica de factores de riesgo y la evaluación cutánea realizadas por un profesional de la salud.

Indicaciones de uso

La bomba **IsoTour** utilizada con la superficie de soporte de gel **IsoTour** está indicada para su uso con pacientes humanos que tienen úlceras por presión existentes o en riesgo de sufrirlas en un entorno de cuidados agudos dentro de un centro sanitario.

Usuarios a los que se dirige

Los operadores de esta bomba pueden incluir profesionales sanitarios (como personal de enfermería, auxiliares de enfermería o médicos).

Este producto no está concebido para ser estéril, incluir una función de medición ni para utilizarse en un entorno de atención sanitaria doméstica.

Beneficios clínicos

IsoTour permite al profesional de la salud realizar programas de tratamiento de úlceras por presión y de pacientes de acuerdo con el uso previsto y las normas asistenciales actuales.

Evaluación clínica

La función **TruTurn** solo debe utilizarse tras completar una evaluación clínica según el protocolo de su hospital. De esa manera, se asegura de que no haya ninguna reacción adversa para los pacientes con las afecciones siguientes, por ejemplo:

- Lesiones en la médula espinal, excepto en los casos de columna vertebral inestable, consulte las Contraindicaciones
- Tracción esquelética
- Hemoptisis masiva
- Trastornos hemorrágicos
- Fracturas
- Inestabilidad hemodinámica
- Aumento de la presión intracraneal

Contraindicaciones

La función **TruTurn** está contraindicada para pacientes que tengan la columna vertebral inestable.

Nota - Para usar **TruTurn**, es necesario que la bomba **IsoTour** esté conectada. La función **TruTurn** se identifica visualmente a través de los iconos de la bomba **IsoTour** (Figura 1).

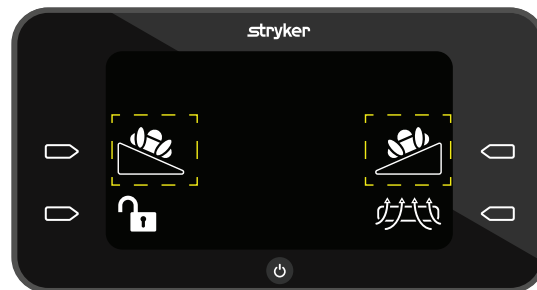


Figura 1 – Icono TruTurn

Vida útil prevista

La **bomba IsoTour** tiene una vida útil prevista de 5 años en condiciones de uso normales y con el mantenimiento periódico adecuado.

La manguera de aire tiene una vida útil prevista de 2 años en condiciones de uso normales y con el mantenimiento periódico adecuado.

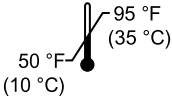
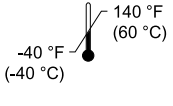
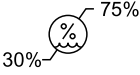
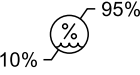
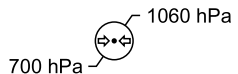
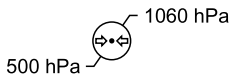
Eliminación/reciclado

Siga siempre las recomendaciones locales más recientes o los reglamentos sobre protección medioambiental y los riesgos asociados con el reciclado o la eliminación del equipo al final de su vida útil.

Especificaciones

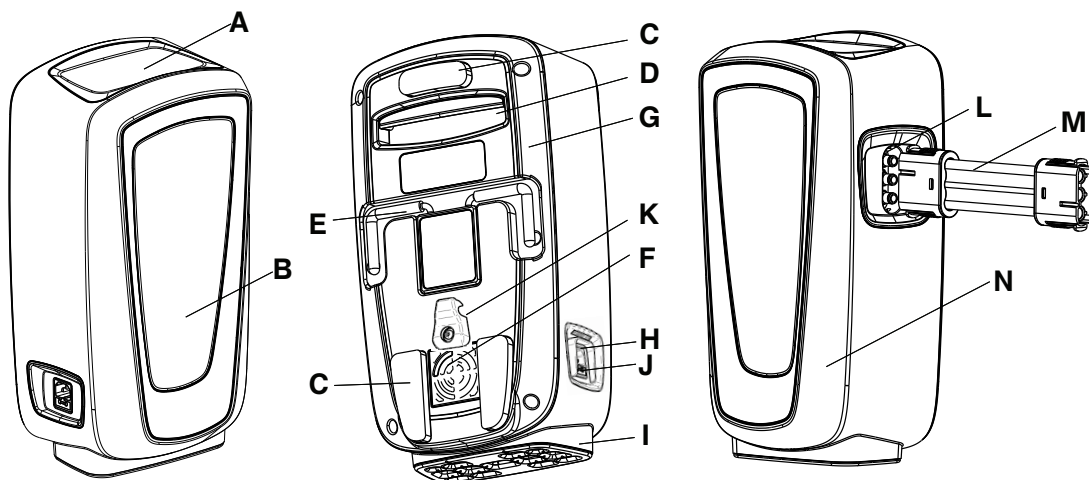
Altura		17,25 in	43,8 cm
Anchura		9,25 in	23,5 cm
Fondo		7,25 in	18,4 cm
Peso		16,3 lb	7,4 kg
Panel de control de la interfaz		LCD	
Voltaje de entrada		100-240 V	
Corriente		0,7 A	
Frecuencia de entrada		50/60 Hz	
Nivel de ruido		<50 dBA	
Modo de funcionamiento		Continuo	
Cable de alimentación	Corto	3,2 ft	1 m
	Largo	16,4 ft	5 m
Conformidad		IEC 60601-1 Edición 3.1; Directiva RUSP 2002/95/CE (Reglamento Reach); IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014	
Compatible con el bastidor de la cama	Superficie de soporte IsoTour estándar y premium con una bomba IsoTour	ProCuity™, 3002 S3®, 3005 S3®, InTouch®, Spirit Select®	

Condiciones ambientales

Condiciones ambientales	Funcionamiento	Almacenamiento y transporte
Temperatura ambiente		
Humedad relativa (sin condensación)		
Presión atmosférica		

Stryker se reserva el derecho a cambiar las especificaciones sin previo aviso.

Ilustración del producto



A	Interfaz gráfica del usuario	H	Entrada de alimentación
B	Indicadores de estado	I	Pie antivibración
C	Protectores	J	Fusible
D	Asa de transporte	K	Agarradera flexible
E	Ganchos	L	Toma de la manguera
F	Filtro HEPA	M	Manguera
G	Alojamiento trasero de la bomba	N	Carcasa delantera de la bomba

Descripciones de los botones y los iconos

Los botones se encuentran en el exterior de la interfaz gráfica del usuario.

Icono	Nombre	Descripción
	Botón de alimentación	Véase <i>Encendido de la bomba</i> (página 12) o <i>Apagado de la bomba</i> (página 16)
	Icono de cancelación	Cancela la función actual y vuelve al menú principal
	Icono de pausa	Pone en pausa la función actual
	Botón de acción, derecho	El usuario selecciona una función
	Botón de acción, izquierdo	El usuario selecciona una función
	Iconos de bloqueo o desbloqueo	Consulte <i>Funciones de bloqueo o desbloqueo del producto</i> (página 16)
	Icono de atrás	Vuelve a la pantalla anterior

Icono	Nombre	Descripción
	Icono de baja pérdida de aire (LAL)	Función de baja pérdida de aire activa (habilitada de forma predeterminada); consulte <i>Encendido o apagado de la baja pérdida de aire (LAL)</i> (página 13)
	Icono de llenado predeterminado de 2 segmentos	Selecciona el giro del paciente a la derecha o a la izquierda
	Llenado máximo	El llenado máximo es de 3 bares; consulte <i>Aumento o disminución de la función de asistencia TruTurn</i> (página 14)
	Aumentar o disminuir	Aumenta o disminuye el giro del paciente
	Icono animado de comprobación de barras laterales	Recordatorio para comprobar las barras laterales antes de activar TruTurn
	Icono de aviso de comprobación del conector de aire	El producto detecta un error en el conector de aire
	Icono de aviso de acodamiento de la manguera de aire	El producto detecta que la manguera está doblada o retorcida.
	Alarma desactivada	Cierra y reinicia la bomba si hay una manguera doblada o comprueba el conector

Características

TruTurn	Disponible para la superficie de soporte premium. Las cámaras de aire se inflan para girar hasta 30 grados. Ayuda a descargar el saco. El ángulo de rotación se puede personalizar en función de la tolerancia y la comodidad del paciente.
Control de la humedad	La funda de la superficie exterior está diseñada para retirar el exceso de humedad de la piel del paciente y de la interfaz de la superficie de soporte.
Baja pérdida de aire (LAL)	Hace que el flujo de aire ayude a gestionar el microclima de la piel.
Superficie de soporte estándar	Funda inferior naranja, gel y parte central interna de espuma, compatible con LAL cuando se conecta a la bomba, asas y anillos en «D»
Superficie de soporte premium	Funda inferior azul, gel y parte central interna de espuma, malla de separación para un mejor flujo del aire, asas, anillos en «D», correas de anclaje, compatible con TruTurn y LAL cuando se conecta a la bomba

Información de contacto

Póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente o con el Servicio de Asistencia Técnica de Stryker llamando al: 1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue

Portage, MI 49002

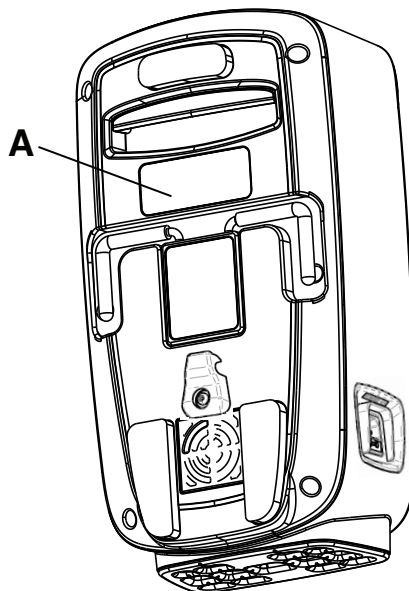
EE. UU.

Nota - El usuario o el paciente deberán comunicar cualquier incidente grave relacionado con el producto tanto al fabricante como a la autoridad competente del estado miembro europeo en el que el usuario o el paciente estén establecidos.

Para ver en línea el manual de uso o de mantenimiento de su producto, visite <https://techweb.stryker.com/>.

Tenga a mano el número de serie (A) del producto de Stryker cuando llame al Servicio de Atención al Cliente o al Servicio de Asistencia Técnica de Stryker. Incluya el número de serie en todas las comunicaciones escritas.

Número de serie



Preparación

Desembale las cajas y compruebe todos los artículos. Asegúrese de que el producto funcione antes de ponerlo en servicio.

ADVERTENCIA

- Consulte el manual de uso de la superficie de soporte antes de conectar la bomba.
 - No utilice el producto en presencia de anestésicos inflamables u óxido nitroso ni en entornos ricos en oxígeno. Esto puede derivar en un riesgo de explosión.
 - No exponga el producto a líquidos mientras esté conectado, ya que esto podría dar lugar a un riesgo eléctrico grave.
 - Instale y use siempre el producto de conformidad con las instrucciones para evitar interferencias perjudiciales en otros dispositivos cercanos. Este producto emite energía de radiofrecuencia.
-

PRECAUCIÓN

- Deje siempre que el producto alcance la temperatura ambiente después de su exposición a temperaturas extremadamente altas o bajas.
 - Compruebe siempre el cable de alimentación por si presentara cortes, hilos expuestos, aislante desgastado u otros daños que pudieran provocar riesgos eléctricos.
-

Conexión del cable de alimentación

1. Deje que el producto alcance la temperatura ambiente.
2. Conecte el cable de alimentación a la bomba.
3. Inserte el cable de alimentación bajo la agarradera flexible de retención del cable de alimentación (A) (Figura 2).

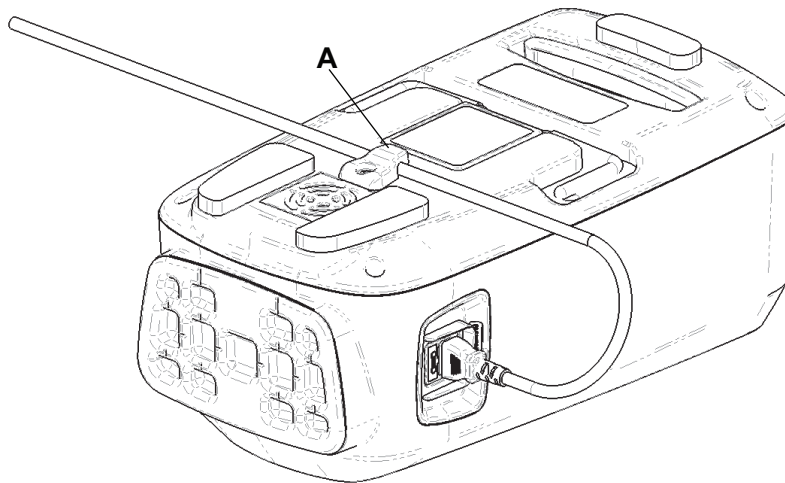


Figura 2 – Agarradera flexible de retención del cable

4. Enchufe el cable de alimentación de la bomba a una toma de corriente accesible.
5. Coloque el cable de alimentación de la bomba fuera del paso de las personas para evitar riesgos de tropiezos.
6. Coloque la bomba en un lugar seguro. Deje suficiente espacio alrededor de la bomba para conectar y desconectar las mangueras y el cable de alimentación.
 - a. Opción 1: Cuelgue la bomba en una cama compatible. Asegúrese de que la bomba esté firmemente montada.
 - b. Opción 2: Coloque la bomba en el suelo.

Conexión de la manguera

ADVERTENCIA - Asegúrese siempre de que la manguera se dirija hacia abajo y lejos del paciente. Evite el contacto accidental con el paciente en el extremo de los pies de la superficie de soporte. La temperatura de la manguera puede alcanzar los 48 °C (118,4 °F).

1. Conecte la manguera a las tomas de manguera de la bomba.
2. Abra la toma de manguera (A) en la superficie de soporte (Figura 3).

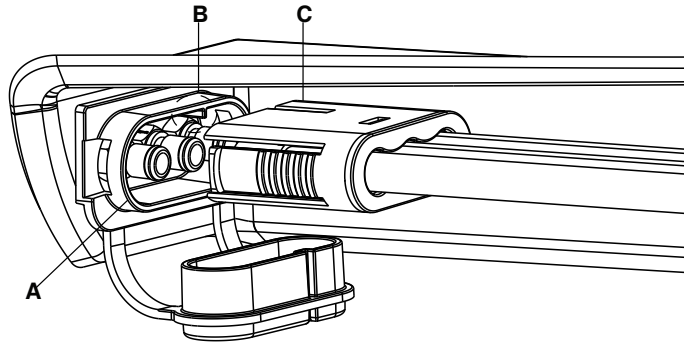


Figura 3 – Conexión de la manguera

3. Conecte la manguera a la toma de manguera de la superficie de soporte. Asegúrese de que la nervadura (B) quede alineada con la línea roja de la manguera (C).

Funcionamiento

Encendido de la bomba

1. Consulte *Preparación* (página 10) para preparar la bomba para el uso.
2. Pulse una vez el botón de alimentación. Aparece la pantalla de inicio (Figura 4).

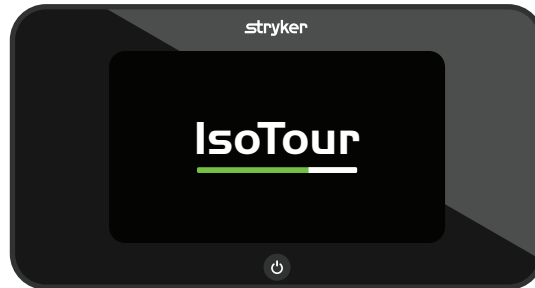


Figura 4 – Pantalla de inicio - vista del operador

Nota - La bomba detecta la superficie de soporte estándar o premium.

3. Tras el encendido, la bomba introduce aire en la cámara izquierda para determinar qué colchón compatible está conectado.
4. Si la bomba detecta que no hay cámaras de giro, se muestra la pantalla de la superficie de soporte estándar del software (Figura 5).



Figura 5 – Pantalla de la superficie de soporte estándar del software

Nota - TruTurn solo puede utilizarse con la superficie de soporte premium.

5. Si la bomba detecta que hay cámaras de giro, se muestra la pantalla de la superficie de soporte premium del software (Figura 6).

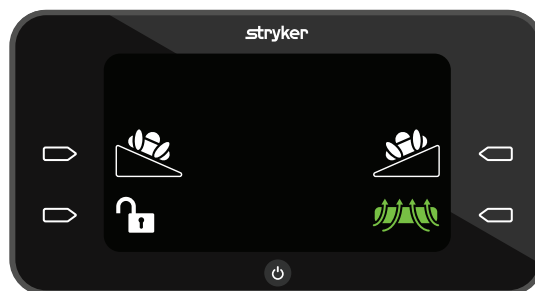


Figura 6 – Pantalla de la superficie de soporte premium del software

Nota - TruTurn solo puede utilizarse con la superficie de soporte premium.

Activación del mecanismo de liberación para la RCP

Desconecte la manguera de la bomba para desinflar la superficie de soporte para la RCP. Siga el protocolo del hospital relativo a RCP.

Encendido o apagado de la baja pérdida de aire (LAL)

La baja pérdida de aire (LAL) está activada de forma predeterminada. Esta función se puede activar o desactivar.

1. Pulse el botón de acción situado junto al icono de LAL activa (verde) para desactivar esta función (Figura 7).



Figura 7 – LAL activada

2. Pulse el botón de acción situado junto al icono de LAL inactiva (blanco) para activar esta función (Figura 8).



Figura 8 – LAL desactivada

Selección de TruTurn

ADVERTENCIA

- No transfiera o transporte a un paciente cuando esté funcionando **TruTurn**.
- Antes de iniciar **TruTurn**, levante siempre las barras laterales de la cama para evitar el riesgo de que el paciente se caiga.
- No deje al paciente desatendido hasta que se haya completado **TruTurn** y el paciente haya alcanzado la posición deseada.

1. Lea el manual de uso de la superficie de soporte **IsoTour** antes de iniciar **TruTurn**.
2. Asegúrese de que el ángulo del cabecero de la cama esté a cero grados antes de iniciar **TruTurn**.
3. Pulse el botón de acción de **TruTurn** situado a la izquierda o a la derecha del paciente (Figura 9).



Figura 9 – TruTurn

4. Suba las barras laterales (Figura 10).

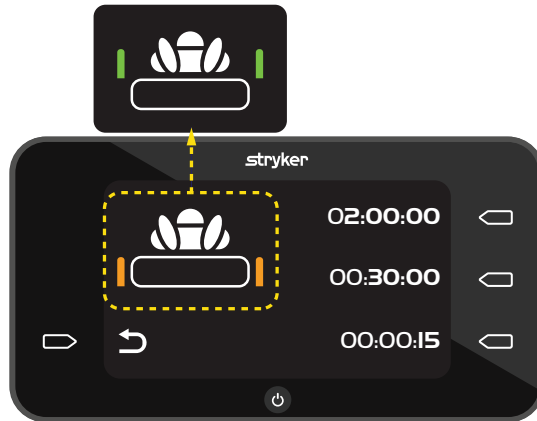


Figura 10 – Comprobación de la barra lateral

5. Pulse el botón de acción situado junto al tiempo para establecer la duración del giro.

- 02:00:00 = 2 horas
- 00:30:00 = 30 minutos
- 00:00:15 = 15 segundos

Nota

- Cancele la función **TruTurn** antes de realizar la transferencia, el transporte o una actividad de manipulación del paciente. Puede cancelar la función **TruTurn**, apagar la bomba o quitar el tapón de RCP.
- La superficie de soporte girará hasta 30 grados.
- La cuenta atrás del tiempo seleccionado comenzará después de que la bomba haya completado el llenado.

Aumento o disminución de la función de asistencia TruTurn

Una vez que **TruTurn** haya alcanzado el ángulo predeterminado, puede aumentar o disminuir el giro.

Para aumentar el giro, mantenga pulsado el botón de acción situado junto a la flecha hacia arriba.



Figura 11 – Aumentar o disminuir el giro

Para disminuir el giro, mantenga pulsado el botón de acción situado junto a la flecha hacia abajo.

Nota - Las flechas de aumento o disminución se muestran en verde cuando el giro está activo.

Pausa o cancelación de TruTurn

Solo es posible poner en pausa **TruTurn** cuando la bomba llena de aire la superficie de soporte. **TruTurn** puede cancelarse en cualquier momento.

Para pausar **TruTurn**, pulse el botón de acción situado junto al icono de pausa

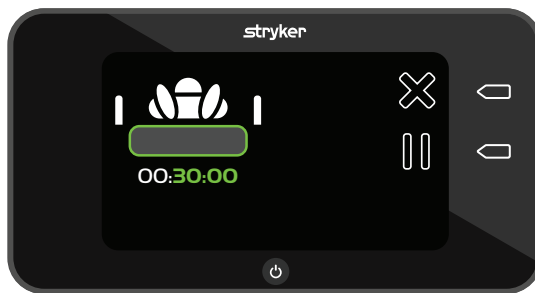


Figura 12 – Llenado TruTurn

Para cancelar **TruTurn**, pulse el botón de acción situado junto al icono de cancelación



. La cámara de giro se desinfla y devuelve la superficie a una posición plana.



Figura 13 – TruTurn activo

Funciones de bloqueo o desbloqueo del producto

El icono de bloqueo se muestra en naranja y cerrado cuando el bloqueo está activo.

Para activar o desactivar el bloqueo:

1. Mantenga pulsado el botón de desbloqueo durante 1 segundo para activar el bloqueo.



Figura 14 – Desbloqueado

2. Mantenga pulsado el botón de bloqueo durante 2 segundos para desactivar el bloqueo.

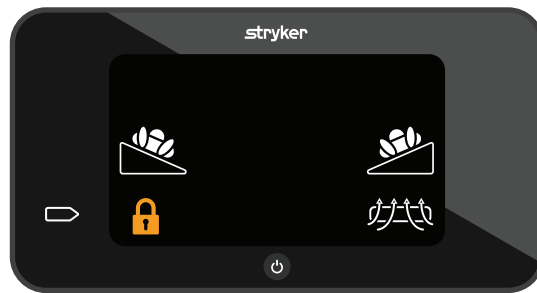


Figura 15 – Bloqueado

Nota - Cuando el bloqueo está activo, el resto de funciones no pueden utilizarse.

Apagado de la bomba

Mantenga pulsado el botón durante 2 segundos para apagar la bomba.

Nota





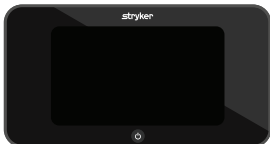

- Antes de desenchufar el cable de alimentación, deje que se desinflen la superficie de soporte.
- Para realizar un desinflado óptimo, quite el tapón de RCP de la superficie del soporte.

Accesorios y piezas

Estos accesorios pueden estar disponibles para su uso con el producto. Confirme la disponibilidad para su configuración o región.

Nombre	Número de referencia
Manguera de aire IsoTour	2874-001-200
Cable de alimentación, tipo B, 1 metro	2874-007-001
Cable de alimentación, tipo B, 5 metros	2874-007-002
Cable de alimentación, tipo E/F, 1 metro	2874-007-003
Cable de alimentación, tipo E/F, 5 metros	2874-007-004
Cable de alimentación, tipo B, 220 V, 1 metro	2874-007-005
Cable de alimentación, tipo B, 220 V, 5 metros	2874-007-006
Cable de alimentación, tipo J, 1 metro	2874-007-007
Cable de alimentación, tipo J, 5 metros	2874-007-008
Cable de alimentación, tipo I, 1 metro	2874-007-009
Cable de alimentación, tipo I, 5 metros	2874-007-010
Cable de alimentación, tipo G, 1 metro	2874-007-011
Cable de alimentación, tipo G, 5 metros	2874-007-012
Cable de alimentación, tipo L, 1 metro	2874-007-013
Cable de alimentación, tipo L, 5 metros	2874-007-014
Cable de alimentación, tipo N, 1 metro	2874-007-015
Cable de alimentación, tipo N, 5 metros	2874-007-016
Cable de alimentación, tipo D, 1 metro	2874-007-037
Cable de alimentación, tipo D, 5 metros	2874-007-038
Cable de alimentación, tipo M, 1 metro	2874-007-041
Cable de alimentación, tipo M, 5 metros	2874-007-042



Resolución de problemas

Problema	Pantalla	Causa	Solución recomendada
Mangueras de aire acodadas		<p>La manguera de aire está doblada o hay una obstrucción en ella que puede alterar el flujo de aire.</p> <p>Se ha intentado ejecutar TruTurn, pero su modelo es estándar (la funda inferior es de color naranja).</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Asegúrese de que las mangueras estén rectas y de que el flujo de aire no esté obstruido. 2. Pulse el botón de acción situado junto al icono de alarma desactivada para restablecer la bomba.  <p>Póngase en contacto con el servicio de asistencia de ventas para acceder a la opción TruTurn.</p>
Mangueras de aire sin conectar		<p>Las mangueras de aire no están conectadas a la bomba o a la superficie de soporte.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Asegúrese de que las mangueras estén firmemente conectadas a las tomas de manguera en la bomba o la superficie de soporte. 2. Pulse el botón de acción situado junto al icono de alarma desactivada para restablecer la bomba. 
Ausencia de suministro eléctrico; el producto no se enciende		<p>Cable de alimentación mal encajado, cable de alimentación desenchufado de la toma de corriente o posibles daños internos, el botón está atascado.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Asegúrese de que el cable de alimentación esté enchufado al producto y a la toma de corriente. 2. Fije el cable de alimentación a la agarradera flexible. Consulte <i>Conexión del cable de alimentación</i>. 3. Sustituya la pantalla LCD.
Ausencia de suministro eléctrico mientras se está utilizando TruTurn		<p>Ausencia de suministro eléctrico accidental o intencionada.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tire de la manguera de la bomba o de la superficie de soporte para activar la RCP. La cámara se desinfla y devuelve la superficie de soporte a una posición plana.


Problema	Pantalla	Causa	Solución recomendada
El botón no responde		La función de bloqueo está activa, el botón está atascado	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mantenga pulsado el botón de acción situado junto al icono de bloqueo durante 2 segundos para desactivar el bloqueo. 2. Sustituya la pantalla LCD. 3. Apague y encienda la bomba.
TruTurn no aparece en la pantalla		La manguera se ha acodado durante la instalación o se ha conectado un modelo IsoTour estándar	<ol style="list-style-type: none"> 1. Compruebe si hay mangueras acodadas. 2. Compruebe que tenga una funda inferior premium (negra). <p>Póngase en contacto con el servicio de asistencia de ventas para acceder a la opción TruTurn.</p>
TruTurn aparece en la pantalla		La interfaz gráfica del usuario muestra TruTurn, pero su modelo es estándar (la funda inferior es de color naranja).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Apague la bomba para restablecer sus funciones. 2. Asegúrese de que la manguera de aire esté conectada antes de encender la bomba.

Alarmas del producto

Las alarmas para este producto son únicamente visibles, no acústicas.

Icono	Prioridad de la alarma	Nombre	Retraso	Tratamiento interrumpido
	Baja	Compruebe el conector de aire	Menos de 45 segundos	Sí
	Baja	Manguera de aire acodada	Menos de 5 segundos	Sí

Nota

- Compruebe que la alarma del conector de aire esté activa cuando **TruTurn** está activo.
- Las alarmas se muestran en el panel de control de la interfaz de la bomba.
- Restablezca las alarmas si hay un pérdida de potencia en la bomba.
- El operador debe pulsar el botón de acción situado junto al icono de alarma desactivada  para restablecer la alarma.

Mantenimiento preventivo

ADVERTENCIA - No modifique ni cambie este dispositivo. Las reparaciones solo puede realizarlas personal cualificado. De no ser así, podrían producirse lesiones y la garantía podría quedar anulada.

Retire el producto del servicio antes de realizar el mantenimiento preventivo. Como mínimo, revise todos los componentes incluidos en la lista durante el mantenimiento preventivo anual de todos los productos de Stryker Medical. Es posible que deba realizar revisiones de mantenimiento preventivo con más frecuencia en función de su nivel de uso del producto. El servicio solo puede realizarlo personal cualificado.

Nota - Consulte la normativa local relativa a la eliminación de equipos electrónicos.

Inspeccione lo siguiente:

- Todas las sujeciones son seguras
- El alojamiento de la bomba o los componentes (mangueras, cables de alimentación o caja) no presentan grietas, agujeros o daños
- Los ganchos para la bomba del bastidor de la cama no están dañados
- No hay fugas de aire en la bomba o en los conectores o mangueras acoplados
- La interfaz gráfica del usuario no está agrietada o dañada
- Filtro HEPA (sustituir todos los años)
- Fusible
- Todas las funciones de la interfaz gráfica del usuario se ejecutan correctamente
- Realice la prueba de diagnóstico (todo es correcto)

Número de serie del producto:
Cumplimentado por:
Fecha:

Limpieza

ADVERTENCIA

- Desenchufe siempre el producto antes de proceder a la limpieza o desinfección.
 - No sumerja el producto en soluciones de limpieza o desinfectantes.
 - No pulverice ni permita que entren líquidos en las tomas del cable de alimentación o en las tomas de la manguera.
 - Asegúrese siempre de limpiar todos los productos con agua limpia y de secarlos después de la limpieza. Algunos productos de limpieza son corrosivos por naturaleza y pueden provocar daños al producto. Si no se siguen estas instrucciones de limpieza y desinfección, la garantía podría quedar anulada.
-

PRECAUCIÓN

- No exponga excesivamente el producto a soluciones químicas más concentradas, ya que pueden degradarlo.
 - El incumplimiento de las instrucciones de fabricación también puede afectar a la vida útil del producto.
-

Productos de limpieza recomendados:

- Un paño limpio humedecido y agua jabonosa suave

Para limpiar la parte exterior de la bomba:

1. Desenchufe el controlador.
2. Limpie la parte exterior del producto con un paño limpio y suave humedecido con una solución de agua y jabón suave para eliminar el material extraño.
3. Cumpla el tiempo de contacto especificado de acuerdo con las instrucciones de uso del fabricante.
4. Limpie el exterior del producto con agua y un paño limpio y suave.
5. Seque la superficie exterior con un paño limpio y seco.

Desinfección

ADVERTENCIA

- Desenchufe siempre el producto antes de proceder a la limpieza o desinfección.
 - No sumerja el producto en soluciones de limpieza o desinfectantes.
 - No pulverice ni permita que entren líquidos en las tomas del cable de alimentación o en las tomas de la manguera.
 - Asegúrese siempre de limpiar todos los productos con agua limpia y de secarlos después de la limpieza. Algunos productos de limpieza son corrosivos por naturaleza y pueden provocar daños al producto. Si no se siguen estas instrucciones de limpieza y desinfección, la garantía podría quedar anulada.
-

PRECAUCIÓN

- No exponga excesivamente el producto a soluciones químicas más concentradas, ya que pueden degradarlo.
 - El incumplimiento de las instrucciones de fabricación también puede afectar a la vida útil del producto.
-

Soluciones químicas recomendadas:

- Compuestos cuaternarios (principio activo - cloruro de amonio) que contengan menos de un 3 % de éter de glicol
- Solución fenólica (Matar)
- Solución de lejía clorada (6500 ppm)
- Peróxido de hidrógeno (Accelerated Hydrogen Peroxide, AHP) 10 000 ppm más aditivos adicionales, ≤0,13 % de ácido peroxiacético
- Monopersulfato de potasio
- Alcohol isopropílico al 70 %

Siga el protocolo del hospital para el cuidado de la superficie de soporte entre un paciente y el siguiente para evitar el riesgo de contaminación cruzada y de infección.

Nota - Asegúrese de desenchufar el producto antes de realizar la limpieza y desinfección.

Información de compatibilidad electromagnética

ADVERTENCIA - El uso de accesorios, transductores y cables distintos de los especificados o facilitados por el fabricante puede producir un incremento de las emisiones electromagnéticas, o reducir la inmunidad electromagnética y provocar un funcionamiento inadecuado.

Nota

- Las características de emisión de este equipo lo hacen adecuado para utilizarse en zonas industriales y hospitales (CISPR 11 clase A). Si se utiliza en entornos residenciales, (para los que normalmente se requiere CISPR 11 clase B), este equipo podría no ofrecer una protección adecuada frente a los servicios de comunicaciones por radiofrecuencia. El usuario podría tener que adoptar medidas paliativas, como reubicar o reorientar el equipo.
- Este equipo es adecuado para su uso en hospitales, excepto en las proximidades de equipos quirúrgicos de alta frecuencia activos, y para la sala con blindaje de RF de un sistema electromédico para resonancia magnética, donde la intensidad de las perturbaciones electromagnéticas es alta.

Guía y declaración del fabricante sobre emisiones electromagnéticas

La bomba **IsoTour 2874** está diseñada para su uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. Los clientes o usuarios de la bomba **IsoTour 2874** deben asegurarse de que se utilice en un entorno de estas características.

Prueba de emisiones	Conformidad	Entorno electromagnético
Emisiones de RF CISPR 11	Grupo 1	La bomba IsoTour 2874 utiliza energía de radiofrecuencia solo para su funcionamiento interno. Por lo tanto, sus emisiones de RF son muy bajas y no es probable que produzcan interferencias en los equipos electrónicos cercanos.
Emisiones de RF CISPR 11	Clase A	La bomba IsoTour 2874 es adecuada para utilizarse en todo tipo de establecimientos, salvo los domésticos y los conectados directamente a la red pública de suministro eléctrico de bajo voltaje, que proporciona electricidad a los edificios utilizados con fines domésticos.
Emisiones armónicas IEC 61000-3-2	Clase A	
Fluctuaciones de tensión Emisiones de flicker IEC 61000-3-3	Cumple lo especificado	

ADVERTENCIA

- Los equipos portátiles de comunicaciones por RF, incluidos los periféricos como los cables de antena y las antenas externas, no deben estar a menos de 12 pulgadas (30 cm) de ninguna parte del sistema **IsoTour**, incluidos los cables especificados por el fabricante.
- No apile ni coloque el equipo junto a otros equipos para evitar el funcionamiento incorrecto de los productos. Si es necesario utilizar los equipos dispuestos de este modo, observe detenidamente el equipo apilado o adyacente para asegurarse de que funciona correctamente.

Distancias de separación recomendadas entre los equipos portátiles y móviles de comunicación por radiofrecuencia y la bomba IsoTour 2874

La bomba **IsoTour 2874** está diseñada para utilizarse en un entorno electromagnético con perturbaciones por radiofrecuencia radiada controladas. El cliente o el usuario de la bomba **IsoTour 2874** pueden ayudar a evitar las interferencias electromagnéticas manteniendo los equipos portátiles y móviles de comunicación por RF (transmisores) y la bomba **IsoTour 2874** separados por las distancias mínimas que se recomiendan a continuación, según la potencia de salida máxima del equipo de comunicaciones.

Banda (MHz)	Servicio	Potencia máxima (W)	Distancia mínima de separación (m)
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704-787	Banda LTE 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; Banda LTE 5	2,0	0,3
1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Banda LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2400-2570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; Banda LTE 7	2,0	0,3
5100-5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Para transmisores con potencias nominales de salida máxima no incluidas en la lista anterior, la distancia de separación recomendada d en metros (m) puede calcularse utilizando la ecuación correspondiente a la frecuencia del transmisor, donde P es la potencia nominal de salida máxima del transmisor en vatios (W), según el fabricante del transmisor.

Nota - Estas normas no se aplican necesariamente en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y la reflexión provenientes de estructuras, objetos y personas.

Guía y declaración del fabricante sobre inmunidad electromagnética


La bomba **IsoTour 2874** es adecuada para su uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. Los clientes o usuarios de la bomba **IsoTour 2874** deben asegurarse de que se utilice en un entorno de estas características.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de conformidad	Guía de entorno electromagnético

Guía y declaración del fabricante sobre inmunidad electromagnética

<p>Descarga electrostática (DES)</p> <p>IEC 61000-4-2</p>	<p>Contacto: ± 8 kV</p> <p>Aire: ± 15 kV</p>	<p>Contacto: ± 8 kV</p> <p>Aire: ± 15 kV</p>	<p>Los suelos deben ser de madera, cemento o baldosas de cerámica. Si los pisos están cubiertos con material sintético, la humedad relativa mínima debe ser del 30 %.</p>
<p>Transitorios electrostáticos rápidos en ráfagas</p> <p>IEC 61000-4-4</p>	<p>± 2 kV para líneas de suministro eléctrico</p> <p>± 1 kV para líneas de entrada/salida</p>	<p>± 2 kV para líneas de suministro eléctrico</p> <p>± 1 kV para líneas de entrada/salida</p>	<p>La calidad de la red principal debe ser equivalente a la de un entorno comercial u hospitalario típico.</p>
<p>Ondas de choque</p> <p>IEC 61000-4-5</p>	<p>± 1 kV para vías de entrada/salida</p>	<p>± 1 kV para vías de entrada/salida</p>	<p>La calidad de la red principal debe ser equivalente a la de un entorno comercial u hospitalario típico.</p>
<p>Huecos de tensión, variaciones de tensión e interrupciones breves en las vías de entrada de alimentación</p> <p>IEC 61000-4-11</p>	<p>0 % de U_T durante 0,5 ciclos a $0^\circ, 45^\circ, 90^\circ, 135^\circ, 180^\circ, 225^\circ, 270^\circ$ y 315°</p> <p>0 % de U_T durante 1 ciclo</p> <p>70 % de U_T (bajada de 30 % en U_T) durante 25/30 ciclos</p> <p>0 % de U_T durante 250/300 ciclos</p>	<p>0 % de U_T durante 0,5 ciclos a $0^\circ, 45^\circ, 90^\circ, 135^\circ, 180^\circ, 225^\circ, 270^\circ$ y 315°</p> <p>0 % de U_T durante 1 ciclo</p> <p>70 % de U_T (bajada de 30 % en U_T) durante 25/30 ciclos</p> <p>0 % de U_T durante 250/300 ciclos</p>	<p>La calidad de la red principal debe ser equivalente a la de un entorno comercial u hospitalario típico. Si el usuario necesita que la bomba IsoTour 2874 continúe funcionando en caso de interrupción del suministro eléctrico principal, se recomienda utilizar una fuente de alimentación ininterrumpida o una batería para suministrar energía al dispositivo.</p>
<p>Campos magnéticos a frecuencia industrial (50/60 Hz)</p> <p>IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>Las intensidades de los campos magnéticos a frecuencia industrial deben ser las normales de un entorno comercial u hospitalario típico.</p>

Nota - U_T es el voltaje de la red principal de corriente alterna antes de aplicar el nivel de prueba.

<p>IEC 61000-4-6 RF por conducción</p> <p>RF radiada IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz a 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz a 2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>La distancia de separación entre los equipos de comunicaciones por RF móviles y portátiles en uso y cualquier componente de la bomba IsoTour 2874, incluidos los cables, no debe ser menor que la distancia de separación recomendada, calculada por la ecuación correspondiente a la frecuencia del transmisor.</p> <p>Distancia de separación recomendada</p> <p>$D = (1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz a 800 MHz</p> <p>$D = (2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz a 2,7 GHz</p> <p>donde P es la potencia de salida nominal máxima del transmisor en vatios (W) según el fabricante del transmisor, y d es la distancia de separación recomendada en metros (m).</p> <p>Las intensidades de campo procedentes de transmisores de radiofrecuencia fijos, determinadas mediante un estudio electromagnético del lugar^a, deben ser inferiores al nivel de conformidad en cada intervalo de frecuencias^b.</p> <p>Se pueden producir interferencias en las proximidades de los equipos marcados con el siguiente símbolo:</p> 
--	--	----------------------------	---

Nota

- A 80 MHz y 800 MHz se aplica el intervalo de frecuencias más amplio.
- Estas normas no se aplican necesariamente en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y la reflexión provenientes de estructuras, objetos y personas.
- Las bandas ISM (industriales, científicas y médicas) entre 0,15 MHz y 80 MHz son: de 6,765 MHz a 6,795 MHz, de 13,553 MHz a 13,567 MHz, de 26,957 MHz a 27,283 MHz y de 40,66 MHz a 40,70 MHz.

^a Las intensidades de campo de transmisores fijos, como las estaciones base de radioteléfonos (móviles e inalámbricos) y radiotransmisores terrestres, los equipos de radioaficionados, las emisoras de radio AM y FM, y las emisoras de televisión, no pueden predecirse de forma teórica con exactitud. Para evaluar el entorno electromagnético generado por transmisores de RF fijos, debe considerarse la posibilidad de hacer un estudio electromagnético del lugar. Si la intensidad de campo medida en el sitio donde se utiliza la bomba **IsoTour 2874** excede el nivel de conformidad de RF aplicable mencionado anteriormente, debe observarse la bomba **IsoTour 2874** para verificar si funciona normalmente. Si se observa un funcionamiento anómalo, es posible que deban tomarse otras medidas, como reorientar o reubicar la bomba **IsoTour 2874**.

^b En el intervalo de frecuencias de 150 kHz a 80 MHz, las intensidades de campo son inferiores a 3 Vrms.

Pump IsoTour®



















Kasutusjuhend













Premium

REF 2874



Sümbolid

	Vt kasutusjuhendit/brošüüri
	Vt kasutusjuhendit
	Üldhoiatus
	Ettevaatust
	Kardiopulmonaalne elustamine (CPR), lahutamispunkt
	Näitab, et see toode ei sisalda toksilisi ja ohtlikke aineid või elemente, mis ületaksid kõigi 6 Hiina ohtlike ainete kasutamist piiravate õigusaktidega määratletud väärtuse maksimaalset kontsentratsiooni. See toode on keskkonnasäästlik toode, mille võib ringlusse ja taaskasutusse võtta.
	Katalooginumber
	Seerianumber
	Partii kood
	Volitatud esindaja Šveitsis
	Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses
	Euroopa meditsiiniseade
	USA patente vt www.stryker.com/patents
	Tootja
	Valmistamiskuupäev
	CE-märgis
	ÜK vastavushindamise märgis
	Importija

	Seadme kordumatu identifitseerimistunnus
	Toote mass
	Kooskõlas Euroopa direktiiviga 2012/19/EL koos muudatustega elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete (WEEE) kohta näitab see märk, et ringlussevõtuks tuleb toode koguda eraldi. Ärge kõrvaldage sorteerimata olmejäätmena. Kõrvaldamise teavet küsige kohalikult levitajalt. Veenduge, et saastunud seade on enne ringlussevõttu puhastatud.
	II klassi elektriseade: seadme elektrilõõgikaitse ei sõltu üksnes lihtisolatsioonist, vaid selles kasutatakse täiendavaid ohutusabinõusid, nagu kahekordne või tugevdatud isolatsioon, mille puhul ei nõuta kaitsemaandamist või paigaldustingimustele kohandamist.
	B-tüüpi kontaktosa – tugipind IsoTour 2872
	Sulavkaitse
	Underwriters Laboratories Inc. poolt ainult elektrilõõgi, süttimise ja mehaaniliste ohtude suhtes klassifitseeritud meditsiiniseadmed, vastavuses standarditega ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 ja CAN/CSA-C22.2 nr 60601-1:16.
IP21	Tahked ained: kaitstud sõrmedega ja suuremate kui 12 mm esemetega kokkupuutumise eest Vedelikud: kaitstud vertikaalselt langevate veetiljade eest
	Hoida kuivana
	Vir nastamisp iir arvuna
	See pool üles
	Õrn
	Mitte kasutada pakendi avamiseks teravaid esemeid

Sisukord

Hoiatuse/ettevaatuslause/märkuse määratlus	2
Ohutusmeetmete kokkuvõte	3
Sissejuhatus	4
Toote kirjeldus	4
Kavandatud kasutusotstarve	4
Kasutusnäidustused	4
Kavandatud kasutajad	4
Kliiniline kasu	4
Kliiniline hinnang	5
Vastunäidustused	5
Eeldatav kasutusaeg	5
Kõrvaldamine/taasringlus	5
Tehnilised andmed	5
Keskkonnatingimused	6
Toote selgitav joonis	7
Nuppude ja ikoonide kirjeldused	7
Funktsioonid	8
Kontaktandmed	8
Seerianumber	9
Seadistus	10
Toitejuhtme ühendamine	10
Vooliku ühendamine	11
Kasutamine	12
Pumba sisselülitamine	12
Kardiopulmonaalseks elustamiseks vabastuse aktiveerimine	13
Vähese õhukao (LAL) sisse- või väljalülitamine	13
TruTurni valimine	13
TruTurni suurendamine või vähendamine	14
TruTurni pausile seadmine või tühistamine	15
Toote lukustamise või lukust avamise funktsioonid	15
Pumba väljalülitamine	16
Tarvikud ja osad	17
Tõrkeotsing	18
Toote alarmid	20
Ennetav hooldus	21
Puhastamine	22
Desinfitseerimine	23
Teave elektromagnetilise ühilduvuse kohta	24

Hoiatuse/ettevaatuslause/märkuse määratlus

Sõnadel HOIATUS, ETTEVAATUST ja MÄRKUS on eritähendus ja neid tuleb hoolikalt silmas pidada.

HOIATUS

Teavitab lugejat olukorrast, mis selle eiramisel võib põhjustada surma või tõsiseid vigastusi. See võib samuti kirjeldada võimalikke kõrvaltoimeid ja turvariske.

ETTEVAATUST

Teavitab lugejat potentsiaalselt ohtlikust olukorrast, mis selle eiramisel võib põhjustada kasutaja või patsiendi väiksemaid või möödukaid vigastusi või seadmete või muu vara kahjustusi. Siia kuulub seadme ohutuks ja tõhusaks kasutamiseks nõutav eriline ettevaatus ning ettevaatus seadme kahjustamise vältimiseks selle kasutuse või väärkasutuse tulemusena.

Märkus - Sisaldab eriteavet hooldamise hõlbustamiseks või oluliste juhiste selgitamiseks.

Ohutusmeetmete kokkuvõte

Lugege hoolikalt ja järgige alati rangelt sellel leheküljel esitatud hoiatusi ja ettevaatusabinõusid. Laske teenindada ainult kvalifitseeritud personalil.

HOIATUS

- Enne pumba ühendamist tutvuge tugipinna kasutusjuhendiga.
- Mitte kasutada kergestisüttivate anesteetikumide või lämmastikoksiidi juuresolekul või hapnikurikastes keskkondades. Võib tekkida plahvatusoht.
- Voolu all olles ei tohi toode vedelikega kokku puutuda, sest see võib tekitada tugeva elektrilöögi ohu.
- Seadistamisel ja kasutamisel järgige alati juhiseid, et vältida teiste läheduses asuvate seadmete häirimist. Tootest kiirgab raadiosageduslikku energiat.
- Veenduge alati, et voolik oleks alla ja patsiendist eemale suunatud. Vältige patsiendi juhuslikku kokkupuutumist tugipinna jalutsiga. Vooliku temperatuur võib ulatuda 48 °C-ni (118,4 °F).
- Ärge kunagi teisaldage ega transportige patsienti, kui **TruTurn** on kasutusel.
- Enne **TruTurn**-funktsiooni käivitamist tõstke alati voodi küljepeirded üles, et vältida patsiendi kukkumist.
- Ärge jätke patsienti järelevalveta enne patsiendi asendi **TruTurni** lõpuleviimist.
- Ärge tehke sellel seadmel muudatusi. Hooldust võib teha ainult kvalifitseeritud personal. Muidu võidakse seadet vigastada, mis tühistab teie garantii.
- Enne puhastamise või desinfitseerimise alustamist lahutage toode alati elektrikontaktist.
- Ärge kastke toodet puhastus- või desinfitseerimislahustesse.
- Ärge pihustage vedelikke toitejuhtme või vooliku portidesse ega laske vedelikel neisse siseneda.
- Pärast puhastamist pühkige iga toodet kindlasti puhta veega ja kuivatage. Mõned puhastusvahendid on söövitava toimega ning võivad toodet kahjustada. Puhastamis- ja desinfitseerimisjuhiste eiramine võib tühistada toote garantii.
- Selliste tarvikute, muundurite ja kaablite kasutamine, mida tootja ei ole ette näinud või tarninud, võib põhjustada elektromagnetkiirguse tugevnemist või vähendada elektromagnetilist häirekindlust ning häirida seadme talitlust.
- Kaasaskantavaid raadiosideseadmeid, sealhulgas väliseadmeid, nagu antennikaablid ja välisantennid, sealhulgas tootja poolt ettenähtud kaablid, ei tohi kasutada **IsoTouri** ühelegi osale lähemal kui 12 tolli (30 cm).
- Vältige seadmete teiste seadmete peale või kõrvale paigutamist, et vältida häireid toodete töös. Kui selline kasutamine on vajalik, jälgige hoolikalt virna või kõrvuti seatud seadmete õiget toimimist.

ETTEVAATUST

- Toote mittenõuetekohane kasutamine võib põhjustada patsiendile või kasutajale vigastusi. Kasutage toodet ainult käesolevas juhendis kirjeldatud viisil.
 - Ärge muutke toodet ega ühtegi selle osa. Toote muutmise võib selle toimimist ettenägematult muuta, põhjustades patsiendile või kasutajale vigastusi. Toote muutmise tühistab ka selle garantii.
 - Pärast äärmuslikult kõrgetel või madalatel temperatuuridel hoidmist laske tootel alati toatemperatuurini jõuda.
 - Kontrollige alati toitejuhet sisselõigete, isolatsiooni puudumise või kulumise või muude vigastuste suhtes, mis võivad tekitada elektrilöögi ohu.
 - Ärge puhastage toodet suurema kontsentratsiooniga keemiliste lahustega, sest need võivad toodet kahjustada.
 - Tootja juhiste mittejärgimine võib samuti toote kasutusega lühendada.
-

Sissejuhatus

See juhend abistab teid teie Strykeri toote kasutamisel või hooldamisel. Enne toote kasutamist või hooldamist tutvuge põhjalikult selle juhendiga. Kehtestage meetodid ja kord personali teavitamiseks ja väljaõppeks toote ohutu kasutamise ja hooldamise osas.

ETTEVAATUST

- Toote mittenouetekohane kasutamine võib põhjustada patsiendil või kasutajal vigastusi. Kasutage toodet ainult käesolevas juhendis kirjeldatud viisil.
- Ärge muutke toodet ega ühtegi selle osa. Toote muutmise võib selle kasutamist ettenägematult muuta, põhjustades patsiendil või kasutajal vigastusi. Toote muutmise tühistab ka selle garantii.

Märkus

- Käesolevat juhendit tuleb vaadelda kui toote püsivat osa ning see peab tootega kaasas olema ka selle edasimüümisel.
- Stryker tegeleb pidevalt toote konstruktsiooni ja kvaliteedi täiustamisega. See juhend sisaldab toote kohta kõige värskemad teavet, mis trükkimise ajal on kättesaadav. Toote ja selle juhendi vahel võib olla väikesi lahknevusi. Küsimuste korral pöörduge Strykeri klienditeenindusse või tehnilise toe poole telefonil +1-800-327-0770.

Toote kirjeldus

Stryker **IsoTour**® pumba mudel 2874 on koos Stryker **IsoTour** tugipinna mudeliga 2872 kasutamiseks mõeldud elektriline pump. Pump ühendub tugipinnaga õhuvoolikuga. Õhk viiakse läbi integreeritud perforatsioonide voolikusüsteemi tugipinnas.

TruTurn® funktsioon on saadaval, kui pump ja Premium-tugipind on ühendatud. Pump täidab integreeritud pöörampööied alumises kattes. Kui pump on sisse lülitatud, on standardisel või Premium-tugipinnal olemas vähese õhukao (LAL) funktsioon.

Kavandatud kasutusotstarve

Pump **IsoTour** on ette nähtud kasutamiseks koos tugipinnaga **IsoTour**. Kui pumpa **IsoTour** rakendatakse survehaavandite ulatusliku ennetus- ja riskipõhise patsiendihalduse programmi osana, on see mõeldud abiks patsiendi mikrokliima keskkonna haldamisel vähese õhukao (LAL) tehnoloogia abil ja patsiendi pöördprotokollide kasutamises funktsiooni **TruTurn** abil. Soovitame seda toodet kasutada koos riskitegurite kliinilise hindamise ning tervishoiutöötajapoolse naha hindamisega.

Kasutusnäidustused

Pump **IsoTour**, kui seda kasutatakse koos **IsoTour** geel-tugipinnaga, on näidustatud kasutamiseks koos inimpatsientidega, kellel on olemasolevad või kellel on oht saada survehaavandeid tervishoiuasutuses akuutravi tingimustes.

Kavandatud kasutajad

Selle pumba kasutajad on tervishoiuspetsialistid (nt õed, õe abid või arstid).

Toode ei ole ette nähtud steriilseks, ei sisalda kaalufunktsiooni ega ole mõeldud kasutamiseks koduses tervishoiukeskkonnas.

Kliiniline kasu

IsoTour võimaldab tervishoiutöötajal teostada survehaavandite- ja patsiendi raviprogramme vastavalt ettenähtud kasutusele ja kehtivatele ravistandarditele.

Kliiniline hinnang

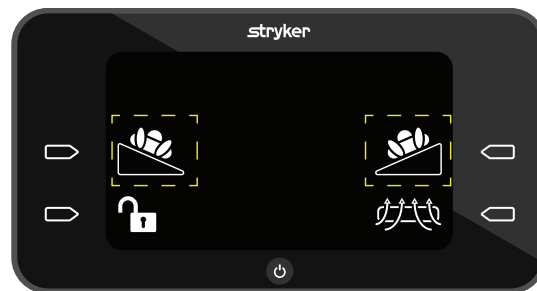
TruTurni funktsiooni võib kasutada üksnes pärast haigla protokolliga järgivat kliinilist hindamist. See on vajalik tagamaks, et see ei põhjustaks negatiivseid tagajärgi patsientidele, kellele on näiteks järgmised probleemid:

- lülisambavigastus, v.a ebastabiilne lülisammas, vt Kõrvaltoimed
- skeleti traktsioon
- oluline hemoptüüs
- veritsushäired
- murrud
- hemodünaamiline ebastabiilsus
- kolju siserõhu suurenemine

Vastunäidustused

TruTurni funktsioon on vastunäidustatud kasutamiseks ebastabiilse lülisambaga patsientidel.

Märkus - TruTurni kasutamiseks peab olema ühendatud IsoTouri pump. TruTurni funktsiooni visuaalseks märguandeks on ikoonid IsoTouri pumbal (Joonis 1).



Joonis 1 – TruTurni ikoon

Eeldatav kasutusaeg

Pumba IsoTour eeldatav kasutusiga on tavapärares kasutamistingimustes ja nõuetekohase perioodilise hoolduse korral 5 aastat.

Õhuvooliku eeldatav kasutusiga on tavapärares kasutamistingimustes ja nõuetekohase perioodilise hoolduse korral 2 aastat.

Kõrvaldamine/taasringlus

Järgige alati kohalikke soovitusi ja/või eeskirju keskkonnakaitse ning seadmestiku taasringluse või kõrvaldamise suhtes selle kasutusea lõppemisel.

Tehnilised andmed

Kõrgus	17,25 tolli	43,8 cm
Laius	9,25 tolli	23,5 cm
Sügavus	7,25 tolli	18,4 cm

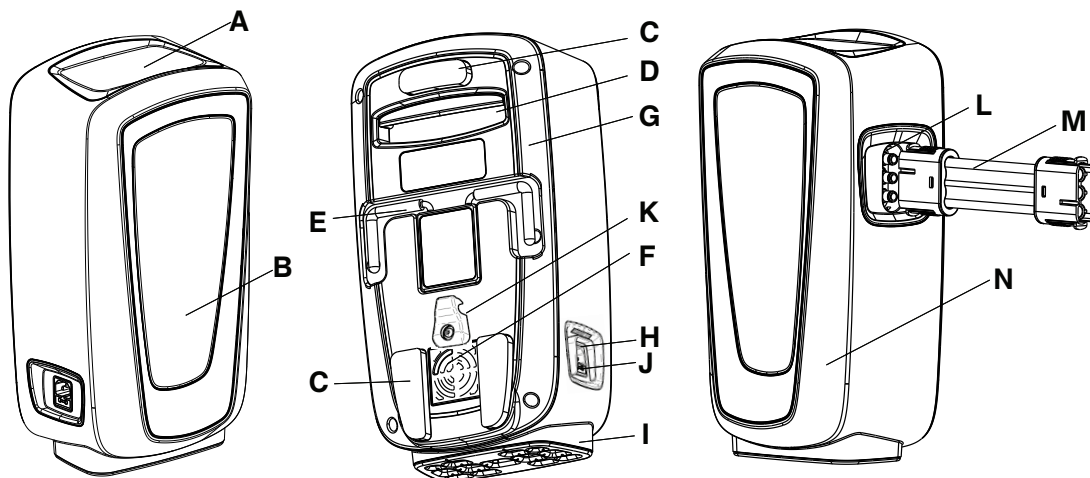
Kaal	16,3 naela	7,4 kg	
Liidese juhtpaneel	LCD		
Sisendpinge	100–240 V		
Voolutugevus	0,7 A		
Sisendsagedus	50/60 Hz		
Müratase	<50 dba		
Kasutamiskiis	Pidev		
Toitejuhe	Lühike	3,2 jalga	1 m
	Pikk	16,4 jalga	5 m
Vastavus	IEC 60601-1 3.1 versioon; RoHS ohtlike ainete kasutamist piirav direktiiv 2002/95/EÜ REACH; IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014		
Ühildub voodiraamiga	Standardne ja Premium-tugipind IsoTour pumbaga IsoTour	ProCuity™, 3002 S3®, 3005 S3®, InTouch®, Spirit Select®	

Keskkonningimused

Keskkonningimused	Kasutamine	Hoiustamine ja transportimine
Ümbritsev temperatuur		
Suhteline õhuniiskus (mittekondenseeruv)		
Õhurõhk		

Stryker jätab endale õiguse muuta tehnilisi andmeid ilma ette teatamata.

Toote selgitav joonis











A	Graafiline kasutajaliides	H	Toitesisend
B	Olekuindikaatorid	I	Vibratsioonivastane jalg
C	Puhvrid	J	Sulavkaitse
D	Transpordisang	K	Elastne juhtmekinniti
E	Konksud	L	Voolikuport
F	HEPA filter	M	Voolik
G	Pumba korpuse tagaosa	N	Pumba korpuse esiosa

Nuppude ja ikoonide kirjeldused

Nupud asuvad graafilisest kasutajaliidest väljaspool.

Ikoon	Nimetus	Kirjeldus
	Toitenupp	Vt <i>Pumba sisselülitamine</i> (lk 12) või <i>Pumba väljalülitamine</i> (lk 16)
	Tühistamisikoon	Tühistab valitud funktsiooni, naaseb peamenüüsse
	Pausiikoon	Seab valitud funktsiooni pausile
	Funktsiooninupp, parem	Kasutaja valib funktsiooni
	Funktsiooninupp, vasak	Kasutaja valib funktsiooni
	Lukustamis- või avamisikoonid	Vt <i>Toote lukustamise või lukust avamise funktsioonid</i> (lk 15)
	Tagasiliikumiskoon	Naaseb eelmisele kuvale

Ikoon	Nimetus	Kirjeldus
	Vähese õhukao (LAL) ikoon	Vähese õhukao funktsioon on aktiivne, vaikumisi sisse lülitatud, vt <i>Vähese õhukao (LAL) sisse- või väljalülitamine</i> (lk 13)
	Vaikumisi segmendi 2 õhuga täitmise ikoon	Valige patsiendi pööramine paremale või vasakule
	Maksimaalne täitmine	Maksimaalne täitmine on 3 baari, vt <i>TruTurni suurendamine või vähendamine</i> (lk 14)
	Vähendage või suurendage	Vähendage või suurendage patsiendi pööramist
	Küljepiirete kontrollimise animeeritud ikoon	Meeldetuletus, et enne TruTurni aktiveerimist tuleb kontrollida küljepiirdeid
	Õhukonnektori kontrollimise hoiatuse ikoon	Toode avastab õhukonnektori tõrke
	Kõverdunud õhuvooliku hoiatuse ikoon	Toode avastab õhuvooliku paindumise või keerdumise
	Alarm väljas	Sulgeb ja lähtestab pumba kõverdunud vooliku või õhukonnektori korral

Funktsioonid

TruTurn

Saadaval Premium-tugipinnale. Õhkpadjad täituvad, pöörates kuni 30 kraadi. Aitab vähendada koormust vaagnale. Pöördenurka saab kohandada vastavalt patsiendi taluvusele ja mugavusele.

Niiskuse juhtimine

Pealiskate juhhib liigniiskuse patsiendi nahast ja tugipinna liidesest eemale.

Vähene õhukadu (LAL)

Tekitab õhuvoolu, mis aitab juhtida naha mikrokliimat.

Standardne tugipind

Oranž aluskate, geelist ja vahust südamik, pumbaga ühendamise korral LAL-võimekus, käepidemed ja D-rõngad

Premium-tugipind

Sinine aluskate, geelist ja vahust südamik, vahekangas õhuvoolu täiendamiseks, käepidemed, D-rõngad, kinnitusrihmad, **TruTurn** ja pumbaga ühendamise korral LAL-võimekus

Kontaktandmed

Pöörduge Strykeri klienditeeninduse või tehnilise toe poole tel. 1-800-327-0770.

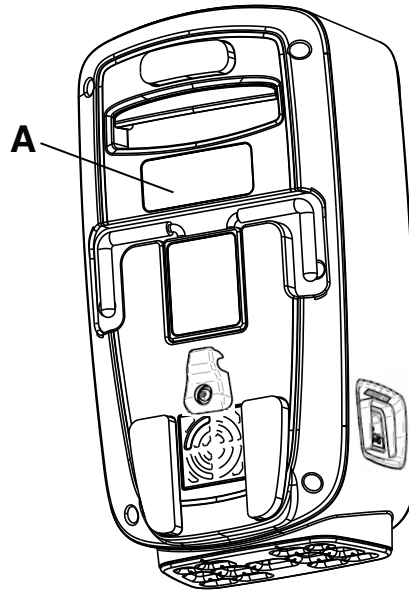
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Märkus - Kasutajal ja/või patsiendil tuleb kõikidest tõsistest antud tootega seotud intsidentidest teatada nii tootjale kui ka vastavale pädevale asutusele kasutaja ja/või patsiendi asukoha Euroopa liikmesriigis.

Toote kasutus- või hooldusjuhendit võite veebis lugeda aadressil <https://techweb.stryker.com/>.

Strykeri klienditeenindusele või tehnilisele toele helistamisel hoidke käepärast oma Strykeri toote seerianumber (A). Lisage see seerianumber kogu kirjavahetusele.

Seerianumber



Seadistus

Pakkige karbid lahti ja kontrollige kõiki komponente. Enne kasutusele võtmist veenduge, et toode töötab.

HOIATUS

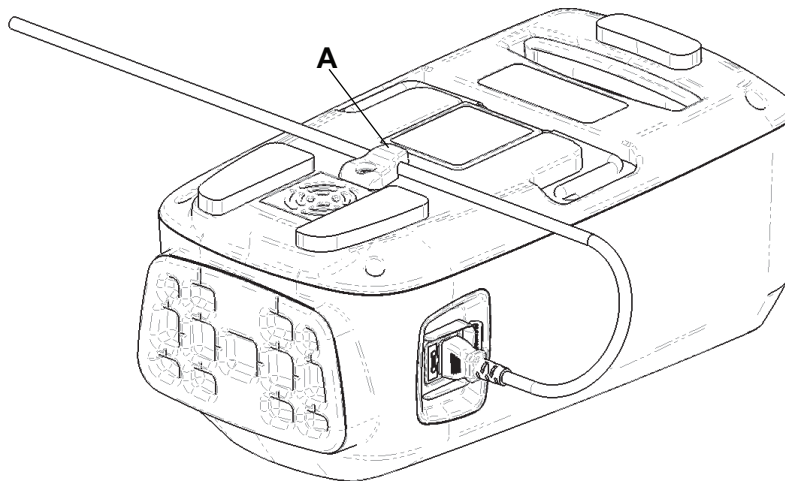
- Enne pumba ühendamist tutvuge tugipinna kasutusjuhendiga.
- Mitte kasutada kergestisüttivate anesteetikumide või lämmastikoksiidi juuresolekul või hapnikurikastes keskkondades. Võib tekkida plahvatusoht.
- Voolu all olles ei tohi toode vedelikega kokku puutuda, sest see võib tekitada tugeva elektrilöögi ohu.
- Seadistamisel ja kasutamisel järgige alati juhiseid, et vältida teiste läheduses asuvate seadmete häirimist. Tootest kiirgab raadiosageduslikku energiat.

ETTEVAATUST

- Pärast äärmuslikult kõrgetel või madalatel temperatuuridel hoidmist laske tootel alati toatemperatuurini jõuda.
- Kontrollige alati toitejuhet sisselõigete, isolatsiooni puudumise või kulumise või muude vigastuste suhtes, mis võivad tekitada elektrilöögi ohu.

Toitejuhtme ühendamine

1. Laske tootel jõuda toatemperatuurile.
2. Ühendage toitejuhe pumbaga.
3. Asetage toitekaabel elastse juhtmekinniti alla (A) (Joonis 2).



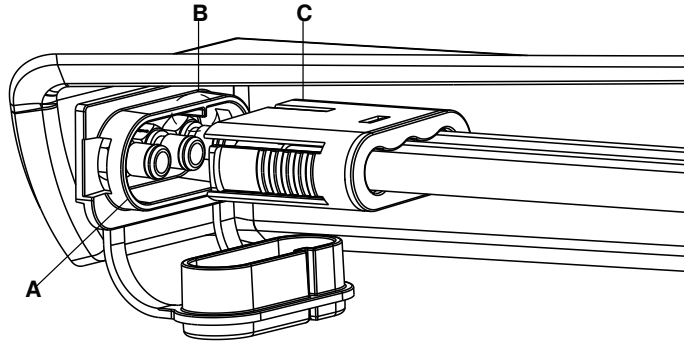
Joonis 2 – Elastne juhtmekinniti

4. Sisestage pumba toitekaabel elektrivõrgu pistikupessa.
5. Komistamisohu vältimiseks ärge jätke pumba toitekaablit liikumisteele.
6. Asetage pump turvalisse kohta. Jätke pumba ümber ruumi voolikute ja toitejuhtme ühendamiseks ja lahutamiseks.
 - a. 1. variant. Riputage pump ühilduva voodi külge. Veenduge, et pump on kindlalt kinnitatud.
 - b. 2. variant. Asetage pump põrandale.

Vooliku ühendamine

HOIATUS - Veenduge alati, et voolik oleks alla ja patsiendist eemale suunatud. Vältige patsiendi juhuslikku kokkupuutumist tugipinna jalutsiga. Vooliku temperatuur võib ulatuda 48 °C-ni (118,4 °F).

1. Kinnitage voolik pumba voolikuportidesse.
2. Avage tugipinnal voolikuport (A) (Joonis 3).



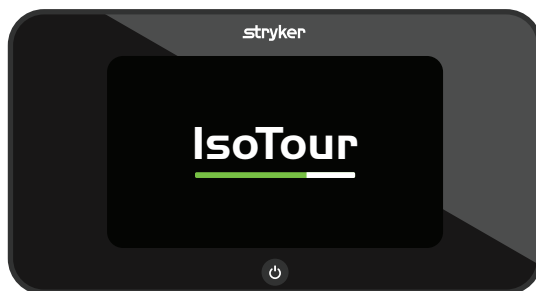
Joonis 3 – Voolikuühendus

3. Ühendage voolik tugipinna voolikuporti. Veenduge, et soon (B) on kohakuti vooliku punase joonega (C).

Kasutamine

Pumba sisselülitamine

1. Pumba tööks ettevalmistamise kohta vt *Seadistus* (lk 10).
2. Vajutage üks kord toitenuppu. Ilmub käivitusküla (Joonis 4).



Joonis 4 – Käivitusküla – kasutaja vaade

Märkus - Pump tuvastab, kas teil on standardne või Premium-tugipind.

3. Pump pumpab käivitamisel vasakusse põide õhku, et määrata kindlaks, kumb ühilduv madrats on ühendatud.
4. Kui pump pöörampõisi ei tuvasta, esitab pump standardse tugipinna tarkvara küla (Joonis 5).



Joonis 5 – Standardse tugipinna tarkvara küla

Märkus - TruTurn on saadaval ainult Premium-tugipinnale.

5. Kui pump tuvastab pöörampõied, esitab pump Premium-tugipinna tarkvara küla (Joonis 6).



Joonis 6 – Premium-tugipinna tarkvara küla

Märkus - TruTurn on saadaval ainult Premium-tugipinnale.

Kardiopulmonaalseks elustamiseks vabastuse aktiveerimine

Kardiopulmonaalseks elustamiseks tugipinna tühjendamiseks lahutage voolik pumbast. Järgige haigla kardiopulmonaalse elustamise juhendit.

Vähese õhukao (LAL) sisse- või väljalülitamine

Vähese õhukao funktsioon (LAL) on vaikimisi sees. Selle funktsiooni võib välja või sisse lülitada.

1. Selle funktsiooni väljalülitamiseks vajutage aktiivse (roheline) LAL-ikooni kõrval olevat funktsiooninuppu (Joonis 7).



Joonis 7 – LAL sees

2. Selle funktsiooni sisselülitamiseks vajutage mitteaktiivse (valge) LAL-ikooni kõrval olevat funktsiooninuppu (Joonis 8).



Joonis 8 – LAL väljas

TruTurni valimine

HOIATUS

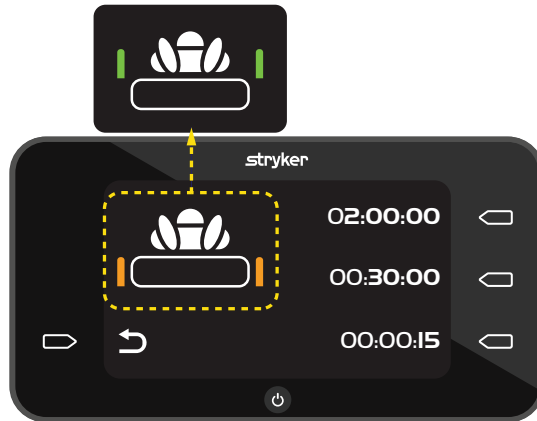
- Ärge kunagi teisaldage ega transportige patsienti, kui **TruTurn** on kasutusel.
- Enne **TruTurn**-funktsiooni käivitamist tõstke alati voodi küljepiirded üles, et vältida patsiendi kukkumist.
- Ärge jätke patsienti järelevalveta enne patsiendi asendi **TruTurni** lõpuleviimist.

1. Enne **TruTurni** kasutamise alustamist lugege läbi tugipinna **IsoTour** kasutusjuhend.
2. Enne **TruTurni** kasutamise alustamist veenduge, et voodi peats on null kraadise nurga all.
3. Vajutage funktsiooninuppu patsiendi vasaku või parema **TruTurni** kõrval (Joonis 9).



Joonis 9 – TruTurn

4. Tõstke küljepiirde (Joonis 10).



Joonis 10 – Kontrollige küljepiiret

5. Pööramise kestuse seadmiseks vajutage funktsiooninuppu ajanäidiku kõrval.

- 02:00:00 = 2 tundi
- 00:30:00 = 30 minutit
- 00:00:15 = 15 sekundit

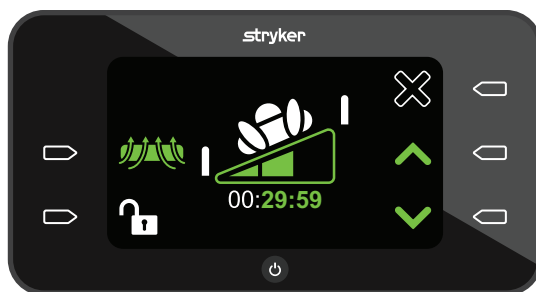
Märkus

- Enne patsiendi üleviimist, transportimist või muul viisil käsitlemist tühistage **TruTurn**-funktsioon. Võite kas tühistada **TruTurn**-funktsiooni, lülitada välja pumba või tõmmata välja kardiopulmonaalse elustamise korgi.
- Tugipind pöörab kuni 30 kraadi.
- Valitud aja loendus algab pärast seda, kui pump on täitmise lõpetanud.

TruTurni suurendamine või vähendamine

Kui **TruTurn** on saavutanud täitmise vaikumisi määratud nurga all, võite pööramist suurendada või vähendada.

Pööramise suurendamiseks vajutage noolenupu kõrval olevat funktsiooninuppu ja hoidke seda all.




Joonis 11 – Pööramise suurendamine või vähendamine

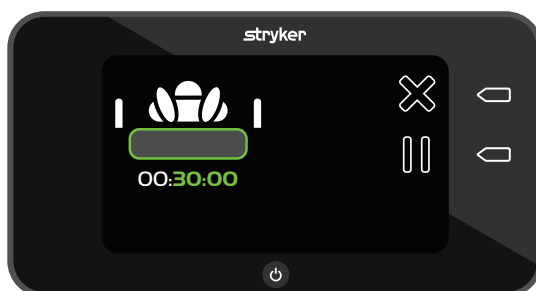
Pööramise vähendamiseks vajutage ja hoidke allanoole kõrval olevat funktsiooninuppu.

Märkus - Kui suurendamise ja vähendamise nooled on aktiivsed, muutuvad need roheliseks.


TruTurni pausile seadmine või tühistamine

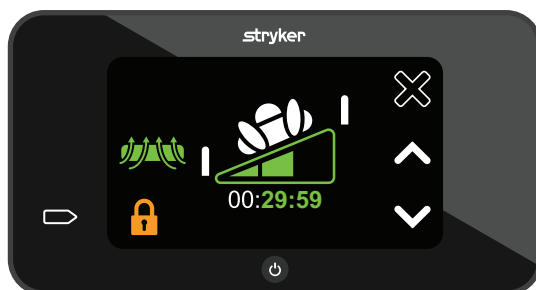
TruTurni saab pausile seada vaid sel ajal, kui pump täidab tugipinda õhuga. Saate TruTurni igal ajal tühistada.

TruTurni pausile seadmiseks vajutage pausiikooni  kõrval olevat funktsiooninuppu.



Joonis 12 – TruTurni täitumine

TruTurni tühistamiseks vajutage tühistamisikooni  kõrval olevat funktsiooninuppu. Pööramispois tühjeneb ja tugipind muutub taas tasaseks.



Joonis 13 – TruTurn aktiivne

Toote lukustamise või lukust avamise funktsioonid

Lukustamisikoon on oranž ja suletud, kui on aktiivne.

Lukustuse sisse- või väljalülitamiseks:

1. Lukustuse sisselülitamiseks vajutage lukustuse avamise ikooni ja hoidke 1 sekund all.



Joonis 14 – Lukustus avatud

2. Lukustuse väljalülitamiseks vajutage lukustuse ikooni ja hoidke 2 sekundit all.



Joonis 15 – Lukustatud

Märkus - Kui lukustus on aktiivne, ei ole muud funktsioonid saadaval.

Pumba väljalülitamine

Pumba väljalülitamiseks vajutage toitenuppu ja hoidke seda 2 sekundit all.

Märkus







- Enne toitejuhtme kontaktist lahutamist laske tugipinnal tühjeneda.
- Tühjendamiseks võite ka eemaldada tugipinna kardiopulmonaalse elustamise korgi.




Tarvikud ja osad

Teie tootega kasutamiseks võivad olla saadaval järgmised tarvikud. Kontrollige nende saadavust oma konfiguratsiooni jaoks või piirkonnas.

Nimetus	Osa number
IsoTour-i õhuvoolik	2874-001-200
Toitekaabel, tüüp B, 1 meeter	2874-007-001
Toitekaabel, tüüp B, 5 meetrit	2874-007-002
Toitekaabel, tüüp E/F, 1 meeter	2874-007-003
Toitekaabel, tüüp E/F, 5 meetrit	2874-007-004
Toitekaabel, tüüp B, 220V, 1 meeter	2874-007-005
Toitekaabel, tüüp B, 220V, 5 meetrit	2874-007-006
Toitekaabel, tüüp J, 1 meeter	2874-007-007
Toitekaabel, tüüp J, 5 meetrit	2874-007-008
Toitekaabel, tüüp I, 1 meeter	2874-007-009
Toitekaabel, tüüp I, 5 meetrit	2874-007-010
Toitekaabel, tüüp G, 1 meeter	2874-007-011
Toitekaabel, tüüp G, 5 meetrit	2874-007-012
Toitekaabel, tüüp L, 1 meeter	2874-007-013
Toitekaabel, tüüp L, 5 meetrit	2874-007-014
Toitekaabel, tüüp N, 1 meeter	2874-007-015
Toitekaabel, tüüp N, 5 meetrit	2874-007-016
Toitekaabel, tüüp D, 1 meeter	2874-007-037
Toitekaabel, tüüp D, 5 meetrit	2874-007-038
Toitekaabel, tüüp M, 1 meeter	2874-007-041
Toitekaabel, tüüp M, 5 meetrit	2874-007-042



Tõrkeotsing

Probleem	Kuva	Põhjus	Soovitav tegevus
Õhuvoolikute kõverdumine		Õhuvoolik on paindunud või voolikus olev takistus võib häirida õhuvoolu Funktsiooni TruTurn püüti kasutada standardmudelil (oranži põhjakattega)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Veenduge, et voolikud kulgeksid sirgelt ja õhuvool ei oleks takistatud. 2. Pumba lähtestamiseks vajutage alarmi väljalülitusnupu kõrval olevat funktsiooninuppu.  <p>Valikulise funktsiooni TruTurn tellimiseks pöörduge müügitoe poole.</p>
Puudub ühendus õhuvoolikutega		Õhuvoolikud ei ole pumba või tugipinnaga ühendatud	<ol style="list-style-type: none"> 1. Veenduge, et voolikud on sisestatud lõpuni pumba või tugipinna voolikuportidesse. 2. Pumba lähtestamiseks vajutage alarmi väljalülitusnupu kõrval olevat funktsiooninuppu. 
Toide puudub, toode ei lülitu sisse		Toitekaabel ei ole õigesti sisestatud; toitekaabel on pistikupesast väljas või on tekkinud sisemine rike; nupp on kinni kiilunud	<ol style="list-style-type: none"> 1. Veenduge, et toitekaabel on ühendatud toote ja vooluvõrguga. 2. Kinnitage toitekaabel elastsesse juhtmekinnitisse. Vt jaotist <i>Toitejuhtme ühendamine</i>. 3. Vahetage LCD-ekraan.
Toide kaob TruTurni kasutamise ajal		Soovimatu või tahtlik toite katkestamine	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kardiopulmonaalse elustamise aktiveerimiseks tõmmake voolik pumba või tugipinna küljest ära. Põis tühjeneb ja tugipind muutub taas tasaseks.


Probleem	Kuva	Põhjus	Soovitav tegevus
Nupp ei reageeri		Lukufunktsioon on aktiivne, nupp on kinni kiilunud	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lukustuse väljalülitamiseks vajutage ja hoidke 2 sekundit all lukustusikooni kõrval olevat funktsiooninuppu. 2. Vahetage LCD-ekraan. 3. Lülitage pump välja ja uuesti sisse.
Funktsiooni TruTurn ei kuvata		Voolik on seadistuse ajal kokku muljutud või ühendatud on IsoTouri standardmudel	<ol style="list-style-type: none"> 1. Veenduge, et voolikud ei ole kõverdunud. 2. Veenduge, et teil on Premium-põhjake (must). <p>Valikulise funktsiooni TruTurn tellimiseks pöörduge müügitoe poole.</p>
TruTurni kuvatakse		Graafilisel kasutajaliidesel on kuvatud funktsioon TruTurni, kuid kasutusel on standardmudel (oranži põhjakattega)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pumbafunktsioonide lähtestamiseks lülitage pump välja. 2. Enne pumba sisselülitamist veenduge, et õhuvoolik oleks ühendatud.

Toote alarmid

Selle toote alarmid ei ole kuuldavad, vaid esitatakse ainult kuval.

Ikoon	Alarmi prioriteetsus	Nimetus	Viivitus	Ravi katkes
	Madal	Kontrollige õhuühendust	Vähem kui 45 sekundit	Jah
	Madal	Keerdus õhuvoolik	Vähem kui 5 sekundit	Jah

Märkus

- Veenduge, et õhuühenduse alarm on aktiivne, kui **TruTurn** on aktiivne.
- Alarme kuvatakse pumba liidese juhtpaneelil.
- Pumba toitekao korral alarmid lähtestuvad.
- Alarmi lähtestamiseks peab kasutaja vajutama alarmi väljalülitusikooni  kõrval olevat funktsiooninuppu.

Ennetav hooldus

HOIATUS - Ärge tehke sellel seadmel muudatusi. Hooldust võib teha ainult kvalifitseeritud personal. Muidu võidakse seadet vigastada, mis tühistab teie garantii.

Kõrvaldage toode enne ennetava hoolduse tegemist kasutuselt. Kontrollige kõiki loetletud punkte vähemalt iga-aastase kõikide Stryker Medicali toodete ennetava hoolduse käigus. Olenevalt toote kasutamise sagedusest võib olla vajalik teha ennetava hoolduse ülevaatusi sagedamini. Laske hooldada ainult kvalifitseeritud personalil

Märkus - Järgige elektroonikaseadmete lõplikul kasutuselt kõrvaldamisel kohalikke eeskirju.

Kontrollige alljärgnevat.

- Kõik kinnitid on kinnitatud
- Pumba korpusel või komponentidel (voolikud, toitejuhtmed või korpus) ei ole pragusid, auke ega kahjustusi
- Voodiraami pumbakonksud ei ole kahjustatud
- Pumbal või selle külge kinnitatud konnektoritel või voolikutel ei ole õhulekkeid
- Graafiline kasutajaliides ei ole pragunenud ega kahjustatud
- HEPA filter (vahetada kord aastas)
- Sulavkaitse
- Graafilise kasutajaliidese kõik funktsioonid toimivad
- Tehke diagnostikatest (kõik on korras)

Toote seerianumber:
Täitja:
Kuupäev:

Puhastamine

HOIATUS

- Enne puhastamise või desinfitseerimise alustamist lahutage toode alati elektrikontaktist.
 - Ärge kastke toodet puhastus- või desinfitseerimislahustesse.
 - Ärge pihustage vedelikke toitejuhtme või vooliku portidesse ega laske vedelikel neisse siseneda.
 - Pärast puhastamist pühkige iga toodet kindlasti puhta veega ja kuivatage. Mõned puhastusvahendid on söövitava toimega ning võivad toodet kahjustada. Puhastamis- ja desinfitseerimisjuhiste eiramine võib tühistada toote garantii.
-

ETTEVAATUST

- Ärge puhastage toodet suurema kontsentratsiooniga keemiliste lahustega, sest need võivad toodet kahjustada.
 - Tootja juhiste mittejärgimine võib samuti toote kasutusiga lühendada.
-

Soovitavad puhastusvahendid on:

- puhas niiske lapp ja pehmetoimeline seebivesi

Pumba välispinna puhastamiseks:

1. Lahutage juhtplokki kontaktist.
2. Võõrmaterjali eemaldamiseks pühkige toote välispinda puhta, pehme lapiga, mida on niisutatud pehmetoimelises seebivees.
3. Järgige tootja kasutusjuhendis ettenähtud kokkupuuteaega.
4. Pühkige toote välispinda veega niisutatud puhta, pehme lapiga.
5. Kuivatage välispind puhta, kuiva lapiga.

Desinfitseerimine

HOIATUS

- Enne puhastamise või desinfitseerimise alustamist lahutage toode alati elektrikontaktist.
 - Ärge asetage toodet puhastus- või desinfitseerimislahustesse.
 - Ärge pihustage vedelikke toitejuhtme või vooliku portidesse ega laske vedelikel neisse siseneda.
 - Pärast puhastamist pühkige iga toodet kindlasti puhta veega ja kuivatage. Mõned puhastusvahendid on söövitava toimega ning võivad toodet kahjustada. Puhastamis- ja desinfitseerimisjuhiste eiramine võib tühistada toote garantii.
-

ETTEVAATUST

- Ärge puhastage toodet suurema kontsentratsiooniga keemiliste lahustega, sest need võivad toodet kahjustada.
 - Tootja juhiste mittejärgimine võib samuti toote kasutusiga lühendada.
-

Soovitatavad keemilised lahused:

- Kvaternaarsed (toimeaine ammoniumkloriid), mis sisaldavad vähem kui 3% glükoolieetrit
- fenooli sisaldav lahus (Matar);
- Klooritud valgendilahus (6500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10 000 ppm vesinikperoksiidi pluss täiendavad lisandid $\leq 0,13\%$ peroksüaadikhapet;
- Kaaliumperoksümonosulfaat
- 70% isopropüülalkohol.

Tugipinna hooldamisel patsientide ülekande vahel järgige haigla sellekohaseid eeskirju, et vältida ristsaastumise ja infektsioonide ohtu.

Märkus - Enne puhastamise ja desinfitseerimise alustamist lahutage toode kindlasti elektrikontaktist.

Teave elektromagnetilise ühilduvuse kohta

HOIATUS - Selliste tarvikute, muundurite ja kaablite kasutamine, mida tootja ei ole ette näinud või tarninud, võib põhjustada elektromagnetkiirguse tugevnemist või vähendada elektromagnetilist häirekindlust ning häirida seadme talitlust.

Märkus

- Seade on kiirgusnäitajate poolest sobiv kasutamiseks tööstuskeskkonnas ja haiglas (CISPR 11 A-klass). Kasutamisel elamus, mille puhul on tavaliselt nõutav CISPR 11 B-klass, ei pruugi seadme kaitse vastata raadiosideteenuste nõuetele. Kasutajal võib olla vaja rakendada meetmeid selle leevendamiseks, näiteks seade ümber paigutada või ümber suunata.
- Seade sobib kasutamiseks haiglates, välja arvatud aktiivsete kõrgsageduslike kirurgiliste seadmete ja raadiosagedusliku varjestatud MRT-seadme ME-süsteemi ruumi lähedal, kus elektromagnetiliste häiringute intensiivsus on suur.

Juhend ja tootja deklaratsioon – elektromagnetkiirgus		
Pump IsoTour 2874 on mõeldud kasutamiseks allpool kirjeldatud elektromagnetilises keskkonnas. Pumba IsoTour 2874 klient või kasutaja peab veenduma, et seadet kasutatakse vastavas keskkonnas.		
Kiirguskatse	Vastavus	Elektromagnetiline keskkond
Raadiosageduskiirgus CISPR 11	1. grupp	Pump IsoTour 2874 kasutab raadiosageduslikku energiat ainult sisemiste funktsioonide tarbeks. Seetõttu on selle raadiosageduslikud emissioonid väga väikesed ja tõenäoliselt ei põhjusta häireid lähedal asuvates elektroonikaseadmetes.
Raadiosageduskiirgus CISPR 11	Klass A	Pump IsoTour 2874 sobib kasutamiseks igasugustes ruumides, välja arvatud eluhoonetes ja rajatistes, mis on otse ühendatud eluhooneid elektrienergiaga varustavasse avalikku madalpinge toitevõrku.
Harmooniline kiirgus IEC 61000-3-2	Klass A	
Pingekõikumised Väreluskiirgus IEC 61000-3-3	Vastab	

HOIATUS

- Kaasaskantavaid raadiosideseadmeid, sealhulgas välisseadmeid, nagu antennikaablid ja välisantennid, sealhulgas tootja poolt ettenähtud kaablid, ei tohi kasutada **IsoTour**i ühelegi osale lähemal kui 12 tolli (30 cm).
- Vältige seadmete teiste seadmete peale või kõrvale paigutamist, et vältida häireid toodete töös. Kui selline kasutamine on vajalik, jälgige hoolikalt virna või kõrvuti seatud seadmete õiget toimimist.

Soovituslikud vahemaad kaasaskantavate ja mobiilsete raadiosageduslike sideseadmete ja pumba IsoTour 2874 vahel			
Pump IsoTour 2874 on mõeldud kasutamiseks elektromagnetilises keskkonnas, milles võimalikud raadiosageduslikud häired on piiratud. Pumba IsoTour 2874 klient või kasutaja võib aidata elektromagnetilisi häireid ära hoida, säilitades portatiivsete ja mobiilsete raadiosageduslike sidevahendite (saatjate) ja pumba IsoTour 2874 vahel allpool esitatud soovituslikku minimaalset vahemaad, mis tuleneb sideseadmete maksimaalsest väljundvõimsusest.			
Laineala (MHz)	Teenus	Maksimaalne võimsus (W)	Minimaalne vahekaugus (m)

Soovituslikud vahemaad kaasaskantavate ja mobiilsete raadiosageduslike sideseadmete ja pumba IsoTour 2874 vahel			
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE laineala 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE laineala 5	2,0	0,3
1,700–1,990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE laineala 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2,400–2,570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE laineala 7	2,0	0,3
5,100–5,800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Ülalpool mitteloetletud maksimaalse väljundvõimusega saatjate jaoks saab soovitatavat vahemaad d meetrites (m) määrata antud saatja sagedusele vastava võrrandi abil, kus P on maksimaalne nimiväljundvõimsus vattides (W) saatja tootja andmetel.


Märkus - Neid juhiseid ei saa rakendada kõikides olukordades. Elektromagnetilist levi mõjutab neeldumine ja peegeldumine struktuuridelt, objektidelt ja inimestelt.

Juhend ja tootja deklaratsioon – elektromagnetiline häirekindlus			
Pump IsoTour 2874 sobib kasutamiseks allpool kirjeldatud elektromagnetilises keskkonnas. Pumba IsoTour 2874 klient või kasutaja peab veenduma, et seadet kasutatakse vastavas keskkonnas.			
Häirekindluse test	IEC 60601 testitase	Vastavustase	Elektromagnetiline keskkond – suunis
Elektrostaatiline lahendus (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 15 kV õhk	± 8 kV kontakt ± 15 kV õhk	Põrandad peavad olema puidust, betoonist või kaetud keraamiliste plaatidega. Sünteetilise põrandakatte korral peab suhteline õhuniiskus olema vähemalt 30%.
Kiire mittestatsionaarne impulss/impulsipakett IEC 61000-4-4	± 2 kV toiteliinidel ± 1 kV sisend-/väljundliinidel	± 2 kV toiteliinidel ± 1 kV sisend-/väljundliinidel	Toitevõrgu kvaliteet peab vastama tüüpilistele äri- või haiglakeskkonna nõuetele.
Pingemuhk IEC 61000-4-5	± 1 kV sisend-/väljundliinidel	± 1 kV sisend-/väljundliinidel	Toitevõrgu kvaliteet peab vastama tüüpilistele äri- või haiglakeskkonna nõuetele.

Juhend ja tootja deklaratsioon – elektromagnetiline häirekindlus

<p>Ülekandeliinide pingelohud, pingemuutused ja lühikatkestused</p> <p>IEC 61000-4-11</p>	<p>0% U_T 0,5 tsükli kohta 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ja 315°</p> <p>0% U_T 1 tsükli kohta</p> <p>70% U_T (30% U_T langus) 25/30 tsükli kohta</p> <p>0% U_T 250/300 tsükli kohta</p>	<p>0% U_T 0,5 tsükli kohta 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ja 315°</p> <p>0% U_T 1 tsükli kohta</p> <p>70% U_T (30% U_T langus) 25/30 tsükli kohta</p> <p>0% U_T 250/300 tsükli kohta</p>	<p>Toitevõrgu kvaliteet peab vastama tüüpilistele äri- või haiglateskkonna nõuetele. Kui pumba IsoTour 2874 kasutaja vajab toitekatkestuse ajal jätkuvat tööd, on soovitatav seade varustada katkematu toite allika või akuga.</p>
<p>Võrgusageduse (50/60 Hz) magnetväljad</p> <p>IEC 61000-4-8</p>	<p align="center">30 A/m</p>	<p align="center">30 A/m</p>	<p>Toitepinge sageduse magnetväljad peavad jääma tasemele, mis on omane tüüpilisele äri- või haiglateskkonnale.</p>

Märkus - U_T on vahelduvvooluvõrgu pinge enne katsetaseme rakendamist.

<p>Juhtivuslik raadiosagedus IEC 61000- 4-6</p> <p>Kiiratud raadiosagedus IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz kuni 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz kuni 2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>Portatiivset ja mobiilset RF-sideseadmestikku ei tohi pumbale IsoTour 2874, sh kaablitele kasutada lähemal kui soovituslik vahemaa, mida arvutatakse vastavalt saatja sagedusel põhinevale võrrandile.</p> <p>Soovitatav vahemaa</p> <p>$D = (1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz kuni 800 MHz</p> <p>$D = (2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz kuni 2,7 GHz</p> <p>kus P on saatja maksimaalne nimiväljundvõimsus vattides (W) saatja tootja andmeil ja d soovitatav vahemaa meetrites (m).</p> <p>Statsionaarsete raadiosaatjate tekitatav väljatugevus objekti elektromagnetilise uuringu kohaselt^a peab olema väiksem vastavustasemest igas sagedusvahemikus^b.</p> <p>Häired võivad tekkida järgmise sümboliga märgistatud seadmete läheduses.</p> 
---	--	----------------------------	--

Märkus

- Sageduste 80 MHz ja 800 MHz korral kohaldatakse kõrgemat sagedusvahemikku.
- Neid juhiseid ei saa rakendada kõikides olukordades. Elektromagnetilist levi mõjutab neeldumine ja peegeldumine struktuuridelt, objektidelt ja inimestelt.
- TTM (tehniline, teaduslik ja meditsiiniaparatuur) sagedusalad 0,15 MHz kuni 80 MHz on 6,765 MHz kuni 6,795 MHz; 13,553 MHz kuni 13,567 MHz; 26,957 MHz kuni 27,283 MHz; ja 40,66 MHz kuni 40,70 MHz.

^aStatsionaarsete raadiosaatjate, nagu raadiotelefonide (mobiil/juhtmeta) ja maapealsete mobiilraadiote tugijaamad, amatöör-raadiosaatjad, AM- ja FM-ringhääling ning televisioon, tekitatavat väljatugevust ei ole võimalik teoreetiliselt täpselt prognoosida. Statsionaarsete raadiosagedussaatjate põhjustatud elektromagnetilise keskkonna hindamisel tuleb arvestada asukoha elektromagnetilise uuringuga. Kui mõõdetud väljatugevus pumba **IsoTour 2874** kasutamiskohas ületab kohaldatavat raadiosageduse vastavustaset, tuleb pumba **IsoTour 2874** süsteemi jälgida, et veenduda selle normaalse töötamise. Normist hälbumise korral võtke vajadusel kasutusele lisaabinõud, näiteks muutke pumba **IsoTour 2874** suunda või viige see teise kohta.

^bSagedusvahemikus 150 kHz kuni 80 MHz on väljatugevused alla 3 Vrms.

IsoTour®-pumppu



















Toimintakäsikirja











Premium

REF 2874



Symbolit

	Katso ohjekirjasta/-lehtisestä
	Perehdy käyttöohjeisiin
	Yleinen varoitus
	Huomio
	Painelu-puhalluselvytys (PPE), irtikytkentäkohta
	Osoittaa, että tämä tuote ei sisällä myrkyllisiä tai vaarallisia aineita tai alkuaineita enempää kuin kaikkien Kiinan RoHS-lainsäädännössä määritellyn 6 arvon maksimipitoisuuden verran. Tämä tuote on ympäristöystävällinen tuote, joka voidaan kierrättää ja uudelleenkäyttää.
	Luettelonumero
	Sarjanumero
	Eräkoodi
	Valtuutettu edustaja Sveitsissä
	Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä
	Eurooppalainen lääkinnällinen laite
	Yhdysvaltalaiset patentit ovat verkkosivuilla www.stryker.com/patents
	Valmistaja
	Valmistuspäivämäärä
	CE-merkintä
	Yhdistyneen kuningaskunnan vaatimustenmukaisuuden arviointimerkki
	Maahantuojaja

	Yksilöllinen laitetunniste
	Tuotteen massa
	Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (WEEE) annetun eurooppalaisen direktiivin 2012/19/EU (muutoksineen) mukaisesti tämä symboli osoittaa, että tuote tulee kerätä erikseen kierrätystä varten. Älä hävitä sekajätteiden mukana. Hävittämistä koskevia tietoja saa ottamalla yhteyttä paikalliseen jakelijaan. Varmista, että infektioitunut laitteisto dekontaminoidaan ennen kierrättämistä.
	Luokan II sähkölaite: laite, jossa suoja sähköiskua vastaan ei perustu pelkästään peruseristykseen, vaan jossa käytetään muitakin suojatoimenpiteitä, kuten kaksoiseristystä tai vahvistettua eristystä. Suojamaadoituksia ei ole eikä suojauksessa luoteta asennusolosuhteisiin.
	Tyyppin B liityntäosa – 2872 IsoTour -tukupinta
	Sulake
	Lääkinnällinen laite, jonka Underwriters Laboratories Inc. on luokitellut ainoastaan sähköiskun, tulipalon ja mekaanisten vaarojen perusteella ANSI/AAMI ES60601-1:2012-, IEC 60601-1-8:2012- ja CAN/CSA-C22.2 Nro 60601-1:16 -standardien mukaisesti.
IP21	Kiinteät aineet: Suojaus sormia ja yli 12 mm:n suuruisia esineitä vastaan Nesteet: Suojaus pystysuoraan tippuvia vesipisaroita vastaan
	Säilytettävä kuivana
	Pinottavien tuotteiden enimmäismäärä
	Tämä puoli ylöspäin
	Helposti särkyvä
	Älä leikkaa pakkausta terävällä esineellä

Sisällysluettelo

Käsitteiden varoitus, varotoimi ja huomautus määritelmät	2
Tiivistelmä varotoimenpiteistä	3
Johdanto	4
Tuotteen kuvaus	4
Käyttötarkoitus	4
Käyttöindikaatiot	4
Tarkoitettut käyttäjät	4
Kliiniset hyödyt	4
Kliininen arviointi	5
Vasta-aiheet	5
Odotettu käyttöikä	5
Hävittäminen/kierrätys	5
Tekniset tiedot	5
Ympäristöolosuhteet	6
Tuotteen kuva	6
Painikkeiden ja kuvakkeiden kuvaukset	7
Ominaisuudet	8
Yhteystiedot	8
Sarjanumero	9
Käyttöönotto	10
Virtajohdon liittäminen	10
Letkun liittäminen	11
Käyttö	12
Pumpun käynnistäminen	12
Elvytysvapauttimen aktivointi	13
Vähäisen ilmahäviön (LAL) käynnistäminen tai sammuttaminen	13
TruTurn -toiminnon valitseminen	13
TruTurn -toiminnon suurentaminen tai pienentäminen	14
TruTurn -toiminnon keskeyttäminen tai peruuttaminen	15
Tuotteen toimintojen lukitus tai avaaminen lukituksesta	16
Pumpun sammuttaminen	16
Lisävarusteet ja -osat	17
Vianmääritys	18
Tuotehälytykset	20
Määräaikaishuolto	21
Puhdistus	22
Desinfiointi	23
Sähkömagneettisen yhteensopivuuden tiedot	24

Käsitteiden varoitus, varotoimi ja huomautus määritelmät

Sanoilla **VAROITUS**, **VAROTOIMI** ja **HUOMAUTUS** on erityismerkityksensä, ja niillä merkityt kohdat on luettava huolellisesti.

VAROITUS

Varoittaa lukijaa tilanteesta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos tilannetta ei vältetä. Varoitus voi myös kuvata mahdollisia vakavia haittavaikutuksia ja vaaratilanteita.

VAROTOIMI

Varoittaa lukijaa mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen käyttäjän tai potilaan loukkaantumiseen tai tuotteen tai muun omaisuuden vaurioitumiseen, jos tilannetta ei vältetä. Näitä ovat laitteen turvalliseen ja tehokkaaseen käyttöön liittyvät välttämättömät erityistoimet ja käytöstä tai väärinkäytöstä johtuvan laitteen vaurioitumisen välttämiseksi tehtävät välttämättömät toimet.

Huomautus - Tässä annetaan erityistietoja, jotka helpottavat kunnossapitoa tai selventävät tärkeitä käyttöohjeita.

Tiivistelmä varotoimenpiteistä

Tutustu aina tällä sivulla lueteltuihin varoituksiin ja varotoimiin huolellisesti ja noudata niitä tarkasti. Laitteen saa huoltaa ainoastaan koulutettu henkilökunta.

VAROITUS

- Perehdy tukipinnan Toimintakäsikirjaan ennen pumpun liittämistä.
- Ei saa käyttää tulenarkojen anesteettien tai typpioksiduulin läsnäollessa tai happirikkaissa ympäristöissä. Seurauksena voi olla räjähdysvaara.
- Tätä tuotetta ei saa altistaa nesteille, kun tuotteessa on sähkövirta, sillä tämä voisi muodostaa vakavan sähkövaaran.
- Noudata aina ohjeita, kun otat tuotteen käyttöön ja käytät sitä, jotta haitallinen häiriö muille lähellä oleville laitteille vältetään. Tämä tuote säteilee radiotaajuusenergiaa.
- Varmista aina, että letku reititetään aina alas ja pois potilaasta. Vältä tahatonta potilaskosketusta tukipinnan jalkopäässä. Letkun lämpötila voi olla jopa 48 °C (118,4 °F).
- Älä koskaan siirrä tai kuljeta potilasta, kun **TruTurn**-ominaisuus on käytössä.
- Nosta aina vuoteen sivukaiteet ennen kuin otat **TruTurn**-toiminnon käyttöön, jotta potilaan putoamisriski vältetään.
- Älä jätä potilasta ilman valvontaa, ennen kuin potilaan asennon **TruTurn**-toiminto on saatu loppuun.
- Älä muunna tai muuta tätä laitetta. Huollon saa tehdä vain pätevä henkilökunta. Jos tätä ohjetta ei noudateta, seurauksena voi olla tapaturma ja takuu mitätöityy.
- Irrota tuote aina sähkövirrasta ennen kuin aloitat puhdistusta tai desinfiointia.
- Tuotetta ei saa upottaa puhdistus- tai desinfiointiaineliuoksiin.
- Älä suihkuta tai päästä nesteitä virtajohdon portteihin tai letkuportteihin.
- Varmista aina, että pyyhkit kunkin tuotteen puhtaalla vedellä ja kuivaat ne puhdistamisen jälkeen. Jotkin puhdistusaineet ovat luonteeltaan syövyttäviä ja voivat vaurioittaa tuotetta. Näiden puhdistus- ja desinfiointiohjeiden laiminlyönti voi mitätöidä takuun.
- Muiden kuin valmistajan nimeämien tai toimittamien lisävarusteiden, anturien ja kaapelien käyttäminen voi lisätä sähkömagneettisia päästöjä tai heikentää sähkömagneettista häiriönsietoa sekä aiheuttaa virheellistä toimintaa.
- Kannettavia radiotaajuisia viestintälaitteita (oheislaitteet kuten antennijohdot ja ulkoiset antennit mukaan luettuina) on käytettävä vähintään 12 tuuman (30 cm:n) etäisyydellä mistä tahansa **IsoTour**-pumpun osasta (valmistajan nimeämät kaapelit mukaan luettuina).
- Vältä laitteiden pinoamista tai asettamista muiden laitteiden läheisyyteen, jotta ne eivät vaikuta haitallisesti tuotteiden toimintaan. Jos tällainen käyttö on välttämätöntä, tarkkaile pinottuja tai toistensa lähelle asetettuja laitteita niiden asianmukaisen toiminnan todentamiseksi.

HUOMIO

- Tuotteen väärä käyttö voi aiheuttaa potilaan tai käyttäjän vamman. Käytä tuotetta vain tässä käyttöoppaassa kuvatulla tavalla.
 - Tuotetta tai mitään tuotteen osia ei saa muuttaa. Jos tuotetta muutetaan, se voi toimia odottamattomalla tavalla ja aiheuttaa joko potilaan tai käyttäjän vamman. Lisäksi tuotteen muuttaminen mitätöi sen takuun.
 - Anna tuotteen aina tasapainottua huoneenlämpötilaan, jos se on ollut altistuneena erittäin korkeille tai matalille lämpötiloille.
 - Tarkasta aina, onko virtajohdossa viiltoja, paljastuneita johtimia, kulunut eristys tai jokin muu vaurio, joka voisi johtaa sähkövaaroihin.
 - Tuotetta ei saa altistaa suurille kemikaaliliuosten pitoisuuksille, sillä ne voivat vaurioittaa tuotetta.
 - Valmistajan antamien ohjeiden laiminlyönti saattaa vaikuttaa myös tuotteen käyttöikään.
-

Johdanto

Tämä opas auttaa Stryker-tuotteesi käyttämisestä tai kunnossapitoa. Lue tämä opas ennen tämän tuotteen käyttöä tai kunnossapitoa. Luo menetelmät ja menettelytavat, joiden avulla henkilökuntaa voidaan opettaa ja perehdyttää tämän tuotteen turvalliseen käyttöön ja kunnossapitoon.

HUOMIO

- Tuotteen väärä käyttö voi aiheuttaa potilaan tai käyttäjän loukkaantumisen. Käytä tuotetta vain tässä käyttöoppaassa kuvatulla tavalla.
- Tuotetta tai mitään tuotteen osia ei saa muuttaa. Jos tuotetta muutetaan, se voi toimia odottamattomalla tavalla ja aiheuttaa joko potilaan tai käyttäjän loukkaantumisen. Lisäksi tuotteen muuttaminen mitätöi sen takuun.

Huomautus

- Tätä opasta on pidettävä tuotteen pysyvänä osana, ja oppaan on pysyttävä tuotteen mukana jopa silloin, jos tuote myöhemmin myydään.
- Stryker kehittää jatkuvasti tuotteen suunnittelua ja laatua. Tässä oppaassa on viimeisin käytettävissä oleva tuotetieto painohetkellä. Tuotteesi ja tämän oppaan välillä voi esiintyä pieniä eroavaisuuksia. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä Strykerin asiakaspalveluun tai tekniseen tukeen numerossa +1 800 327 0770.

Tuotteen kuvaus

Stryker mallin 2874 **IsoTour**®-pumppu on sähköpumppu, joka on tarkoitettu käyttöön yhdessä Stryker mallin 2872 **IsoTour**-tukipinnan kanssa. Pumppu liitetään tukipintaan ilmaletkulla. Ilmaa syötetään integroidun reiitetyn letkujärjestelmän kautta tukipinnan sisällä.

TruTurn®-toiminto on käytettävissä, kun pumppu ja premium-tason tukipinta on liitetty. Pumppu täyttää integroidut kääntötoiminnon ilmarakot alasuojuksessa. Kun pumppu käynnistetään, Vähäinen ilmahäviö (LAL) -toiminto on käytettävissä vakio- tai premium-tukipinnassa.

Käyttötarkoitus

IsoTour-pumppu on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä **IsoTour**-tukipinnan kanssa. Kun **IsoTour**-pumppu on otettu käyttöön osana kattavaa painehaavojen ehkäisy- ja riskiperusteista potilashallintaohjelmaa, se on tarkoitettu avustamaan potilaan mikroilmaston hoidossa Vähäisen ilmahäviötekniikan (LAL) avulla sekä avustamaan potilaan käännösprotokollissa **TruTurn**-ominaisuuden avulla. Tämän tuotteen käyttöönotto on toteutettava yhdessä terveydenhuollon ammattihenkilön tekemän kliinisen riskitekijöiden arvioinnin ja ihon arvioinnin kanssa.

Käyttöindikaatiot

IsoTour-pumppu on tarkoitettu käytettäväksi **IsoTour**-geelitukipinnan kanssa potilaille, joilla on olemassa olevia painehaavoja tai painehaavojen muodostumisen riski akuuttihoitossa terveydenhuoltolaitoksessa.

Tarkoitettut käyttäjät

Tämän pumpun käyttäjiä ovat terveydenhuollon ammattilaiset (kuten sairaanhoitajat, apuhoitajat ja lääkärit).

Tämän tuotteen ei ole tarkoitus olla steriili tai sisältää mittaustoimintoa, eikä sitä ole tarkoitettu käytettäväksi kotisairaanhoidoympäristössä.

Kliiniset hyödyt

IsoTour-ominaisuuden avulla terveydenhuollon ammattihenkilö voi toteuttaa painehaavaohjelmia ja potilaan hoito-ohjelmia käyttötarkoituksen ja voimassa olevien hoitostandardien mukaisesti.

Kliininen arviointi

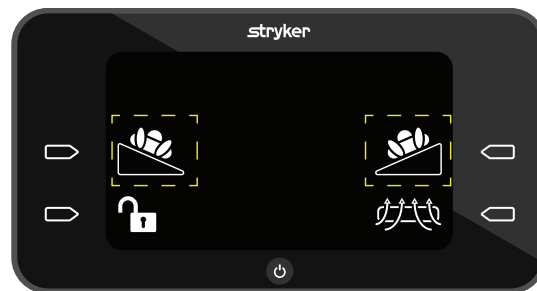
TruTurn-ominaisuus on tarkoitettu käyttöön vasta sen jälkeen, kun on tehty kliininen arviointi sairaalan menettelytavan mukaisesti. Tämä varmistaa, ettei esimerkiksi seuraavan tyyppisille potilaille aiheudu haittavaikutuksia:

- selkärankavamma (epävakaata selkärankaa lukuunottamatta), ks. kohta Vasta-aiheet
- luustoon kohdistuva veto
- merkittävä veriyskä
- verenvuotosairaudet
- murtumat
- hemodynaaminen epävakaus
- suurentunut kallonsisäinen paine.

Vasta-aiheet

TruTurn-ominaisuus ei ole tarkoitettu käyttöön potilaille, joilla on epävakaata selkäranka.

Huomautus - TruTurn-ominaisuus edellyttää IsoTour-pumpun kytkemistä käyttöä varten. TruTurn-ominaisuus on visuaalisesti tunnistettavissa IsoTour-pumpun kuvakkeista (Kuva 1).



Kuva 1 – TruTurn-kuvake

Odotettu käyttöikä

IsoTour-pumpun odotettu käyttöikä on viisi vuotta, kun sitä käytetään normaalisti normaaleissa olosuhteissa ja huolletaan asianmukaisella tavalla säännöllisesti.

Ilmaletkun odotettu käyttöikä on kaksi vuotta, kun sitä käytetään normaalisti normaaleissa olosuhteissa ja huolletaan asianmukaisella tavalla säännöllisesti.

Hävittäminen/kierrätys

Noudata aina ympäristönsuojelua ja laitteiston kierrättämiseen tai hävittämiseen liittyviä vaaroja koskevia voimassaolevia paikallisia suosituksia ja/tai säännöksiä, kun käyttöikä päättyy.

Tekniset tiedot

Korkeus	17,25 tuumaa	43,8 cm
Leveys	9,25 tuumaa	23,5 cm
Syvyys	7,25 tuumaa	18,4 cm

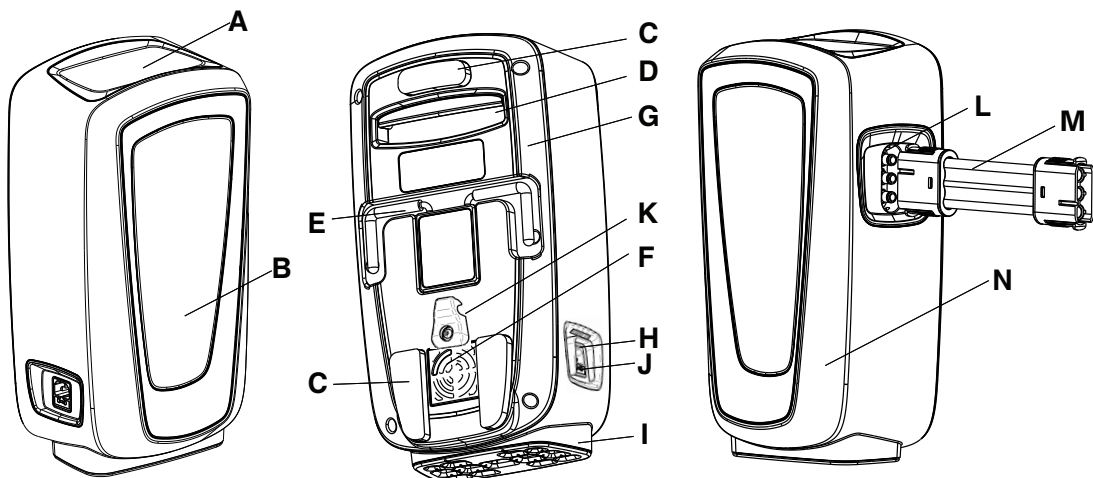
Paino		16,3 paunaa	7,4 kg
Käyttöliittymän ohjauspaneeli		Nestekidenäyttö	
Tulojännite		100–240 V	
Sähkövirta		0,7 ampeeria	
Tulotaajuus		50/60 Hz	
Äänitaso		<50 dBA	
Käyntitapa		Jatkuva	
Sähköjohto	Lyhyt	3,2 jalkaa	1 m
	Pitkä	16,4 jalkaa	5 m
Vaatimustenmukaisuus		IEC 60601-1 3.1 Edition; RoHS-direktiivi 2002/95/EY Reach; IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014	
Yhteensopivuus vuoderunkoon	Standard- ja Premium-tyyppinen IsoTour-tukipinta ja IsoTour-pumppu	ProCuity™, 3002 S3®, 3005 S3®, InTouch®, Spirit Select®	

Ympäristöolosuhteet

Ympäristöolosuhteet	Käyttö	Säilytys ja kuljetus
Ympäristön lämpötila		
Suhteellinen kosteus (ei-tiivistyvä)		
Ilmanpaine		

Stryker pidättää oikeuden teknisten tietojen muuttamiseen ilman ennakoilmoitusta.













Tuotteen kuva






A	Graafinen käyttöliittymä	H	Sähkötulo
B	Tilaosoittimet	I	Tärinän vaimennustuki
C	Puskurit	J	Sulake
D	Kuljetuskahva	K	Virtajohdon pidike
E	Koukut	L	Letkuportti
F	HEPA-suodatin	M	Letku
G	Pumpun takakotelo	N	Pumpun etukotelo

Painikkeiden ja kuvakkeiden kuvaukset

Painikkeet sijaitsevat graafisen käyttöliittymän ulkopuolella.

Kuvake	Nimi	Kuvaus
	Virtapainike	Katso <i>Pumpun käynnistäminen</i> (sivulla 12) tai <i>Pumpun sammuttaminen</i> (sivulla 16)
	Peruuta-kuvake	Peruuta nykyinen toiminto, palautuu päävalikkoon
	Keskeytys-kuvake	Keskeytä nykyinen toiminto
	Toimintopainike, oikeanpuoleinen	Käyttäjä valitsee jonkin toiminnon
	Toimintopainike, vasemmanpuoleinen	Käyttäjä valitsee jonkin toiminnon
	Lukitus- tai lukituksen avaaminen -kuvakkeet	Katso <i>Tuotteen toimintojen lukitus tai avaaminen lukituksesta</i> (sivulla 16)
	Takaisin-kuvake	Palautuu edelliseen näyttöön
	Vähäisen ilmahäviön (LAL) kuvake	Vähäisen ilmahäviön toiminto on oletuksena aktiivinen, ks <i>Vähäisen ilmahäviön (LAL) käynnistäminen tai sammuttaminen</i> (sivulla 13)
	Täytön oletustaso 2 -kuvake	Valitse potilaan kääntö oikealle tai vasemmalle
	Maksimitäyttö	Maksimitäyttö on 3 palkkia, ks <i>TruTurn-toiminnon suurentaminen tai pienentäminen</i> (sivulla 14)
	Pienennä tai suurena	Pienennä tai suurena potilaan kääntöä
	Tarkista sivukaiteet -animoitu kuvake	Muistutus sivukaiteiden tarkistamisesta ennen kuin TruTurn -toiminto aktivoidaan

Kuvake	Nimi	Kuvaus
	Tarkista ilmaliitin -hälytyskuvake	Tuote havaitsee ilmaliittimen virheen
	Ilmaletku mutkalla -hälytyskuvake	Tuote havaitsee taittuneen tai kiertyneen ilmaletkun
	Hälytys pois käytöstä	Sulkee ja nolaa pumpun hälytykset taittuneesta letkusta tai liittimen tarkistuksesta

Ominaisuudet

TruTurn	Käytettävissä Premium-tyyppisessä tukipinnassa. Ilmarakot täyttyvät enintään 30 asteen kääntymistä varten. Auttaa kuormituksen suuntaamista pois ristiluusta. Kääntökulmaa voidaan säätää potilaan sietokyvyn ja käyttömukavuuden mukaan.
Kosteuden hallinta	Tukipinnan yläpinta on suunniteltu vetämään ylimääräistä kosteutta pois potilaan ihon ja tukipinnan kosketuspinnasta.
Vähäinen ilmahäviö (Low Air Loss, LAL)	Antaa ilmavirtausta ihon mikroilmaston hallinnan avuksi.
Vakiomallinen tukipinta	Oranssi alasuojus, geeli- ja vaahtoydin, LAL-ominaisuus pumppuun kytkettynä, kädensijat ja D-renkaat
Premium-tukipinta	Sininen alasuojus, geeli- ja vaahtoydin, välikekangas tehostettua ilmavirtausta varten, D-renkaat, kiinnityshihnat, TruTurn- ja LAL-ominaisuus pumppuun kytkettynä

Yhteystiedot

Ota yhteys Strykerin asiakaspalveluun tai tekniseen tukeen, numero: 1 800 327 0770.

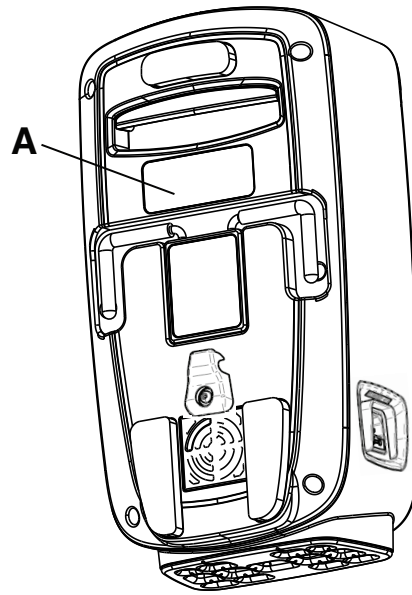
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Huomautus - Käyttäjän ja/tai potilaan on ilmoitettava mahdollinen tuotteeseen liittyvä vakava onnettomuus sekä valmistajalle että sen Euroopan jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas sijaitsee.

Voit nähdä online-käyttöoppaan tai -huolto-oppaan verkkosivustolla <https://techweb.stryker.com/>.

Pidä Stryker-tuotteen sarjanumero (A) saatavilla, kun soitat Strykerin asiakaspalveluun tai tekniseen tukeen. Mainitse sarjanumero kaikessa kirjallisessa yhteydenpidossa.

Sarjanumero



Käyttöönotto

Pura laatikot ja tarkasta kaikki toimitetut esineet. Varmista ennen tuotteen käyttöönottoa, että se toimii tarkoitetulla tavalla.

VAROITUS

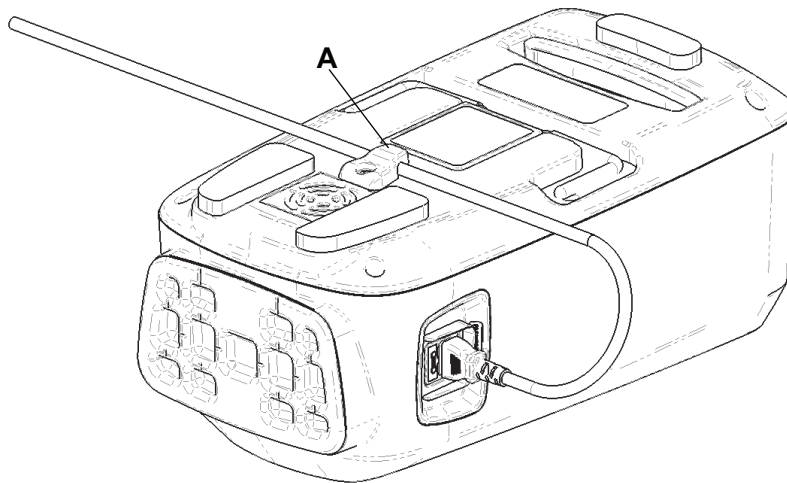
- Pehdy tukipinnan Toimintakäsikirjaan ennen pumpun liittämistä.
- Ei saa käyttää tulenarkojen anesteettien tai typpioksiduulin läsnäollessa tai happirikkaissa ympäristöissä. Seurauksena voi olla räjähdysvaara.
- Tätä tuotetta ei saa altistaa nesteille, kun tuotteessa on sähkövirta, sillä tämä voisi muodostaa vakavan sähkövaaran.
- Noudata aina ohjeita, kun otat tuotteen käyttöön ja käytät sitä, jotta haitallinen häiriö muille lähellä oleville laitteille vältetään. Tämä tuote säteilee radiotaajuusenergiaa.

HUOMIO

- Anna tuotteen aina tasapainottua huoneenlämpötilaan, jos se on ollut altistuneena erittäin korkeille tai matalille lämpötiloille.
- Tarkasta aina, onko virtajohdossa viiltoja, paljastuneita johtimia, kulunut eristys tai jokin muu vaurio, joka voisi johtaa sähkövaaroihin.

Virtajohdon liittäminen

1. Anna tuotteen tasapainottua huoneenlämpötilaan.
2. Liitä virtajohto pumppuun.
3. Työnnä virtajohto virtajohdon pidikkeen läpi (A) (Kuva 2).



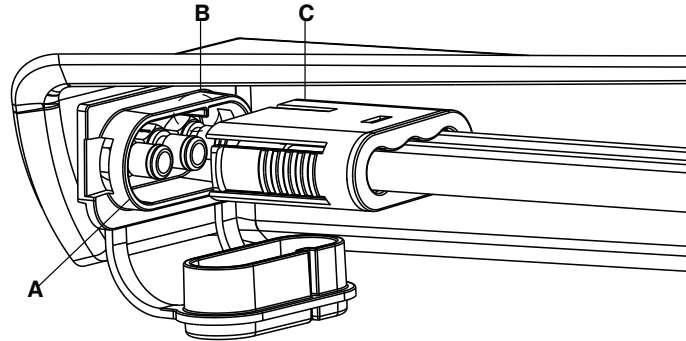
Kuva 2 – Sähköjohdon pidike

4. Liitä pumpun virtajohto helposti saatavilla olevaan pistorasiaan.
5. Pidä huoli, ettei pumpun virtajohto ole kulkureittien varrella kompastumisvaaran välttämiseksi.
6. Aseta pumppu turvalliseen sijaintipaikkaan. Jätä pumpun ympärille tilaa letkujen ja virtajohdon liittämistä ja irrottamista varten.
 - a. Vaihtoehto 1: Ripusta pumppu yhteensopivaan vuoteeseen. Varmista, että pumppu on tiukasti paikallaan.
 - b. Vaihtoehto 2: Aseta pumppu lattialle.

Letkun liittäminen

VAROITUS - Varmista aina, että letku reititetään aina alas ja pois potilaasta. Vältä tahatonta potilaskosketusta tukipinnan jalkopäässä. Letkun lämpötila voi olla jopa 48 °C (118,4 °F).

1. Liitä letku pumpun letkuportteihin.
2. Avaa tukipinnan letkuportti (A) (Kuva 3).



Kuva 3 – Letkuliitäntä

3. Liitä letku tukipinnan letkuporttiin. Varmista, että kohoama (B) asettuu kohdakkain letkun punaisen viivan (C) kanssa.

Käyttö

Pumpun käynnistäminen

1. Pumpun valmistelu toimintaan: ks. *Käyttöönotto* (sivulla 10).
2. Paina virtapainiketta kerran. Näkyviin tulee käynnistysnäyttö (Kuva 4).



Kuva 4 – Käynnistysnäyttö – näkymä käyttäjälle

Huomautus - Pumppu havaitsee joko vakio- tai premium-tukipinnan.

3. Käynnistettäessä pumppu pumppaa ilmaa vasempaan ilmarakkoon määrittääkseen, mikä yhteensopiva patja on liitettyä.
4. Jos pumppu havaitsee, ettei kääntötoiminnon ilmarakkoja ole, pumppu näyttää tukipinnan vakio-ohjelmistonäytön (Kuva 5).



Kuva 5 – Tukipinnan vakio-ohjelmistonäyttö

Huomautus - TruTurn-toiminto on käytettävissä vain premium-tyyppisessä tukipinnassa.

5. Jos pumppu havaitsee kääntötoiminnon ilmarakkoja, pumppu näyttää premium-mallisen tukipinnan ohjelmistonäytön (Kuva 6).



Kuva 6 – Premium-mallisen tukipinnan ohjelmistonäyttö

Huomautus - TruTurn-toiminto on käytettävissä vain premium-tyyppisessä tukipinnassa.

Elvytysvapauttimen aktivointi

Irrota letku pumpusta tukipinnan tyhjentämiseksi painelu-puhalluselvytystä (PPE) varten. Noudata painelu-puhalluselvytystä koskevia sairaalan menettelyohjeita.

Vähäisen ilmahäviön (LAL) käynnistäminen tai sammuttaminen

Vähäisen ilmahäviön (LAL) toiminto on oletuksena käytössä. Tämä toiminto voidaan ottaa käyttöön tai poistaa käytöstä.

1. Poista tämä toiminto käytöstä painamalla aktiivisen (vihreän) LAL-kuvakkeen vieressä olevaa toimintopainiketta (Kuva 7).



Kuva 7 – LAL-toiminto käytössä

2. Ota tämä toiminto käyttöön painamalla ei-aktiivisen (valkoisen) LAL-kuvakkeen vieressä olevaa toimintopainiketta (Kuva 8).



Kuva 8 – LAL-toiminto pois käytöstä

TruTurn-toiminnon valitseminen

VAROITUS

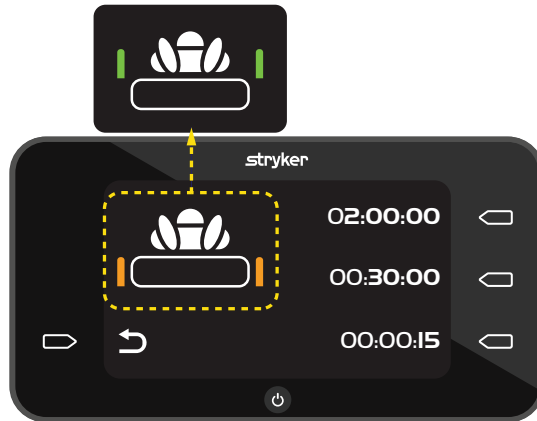
- Älä koskaan siirrä tai kuljeta potilasta, kun **TruTurn**-ominaisuus on käytössä.
- Nosta aina vuoteen sivukaiteet ennen kuin otat **TruTurn**-toiminnon käyttöön, jotta potilaan putoamisriski vältetään.
- Älä jätä potilasta ilman valvontaa, ennen kuin potilaan asennon **TruTurn**-toiminto on saatettu loppuun.

1. Lue **IsoTour**-tukipinnan toimintakäsikirja ennen kuin aloitat **TruTurn**-toiminnon käyttämisen.
2. Varmista, että vuoteen pääpuoli on nollan asteen kulmassa ennen kuin aloitat **TruTurn**-toiminnon käyttämisen.
3. Paina potilaan oikeanpuoleisen tai potilaan vasemmanpuoleisen **TruTurn**-toiminnon vieressä olevaa toimintopainiketta (Kuva 9).



Kuva 9 – TruTurn

4. Nosta sivukaiteet ylös (Kuva 10).



Kuva 10 – Tarkista sivukaide

5. Aseta käynnön kesto painamalla ajan vieressä olevaa toimintopainiketta.

- 02:00:00 = 2 tuntia
- 00:30:00 = 30 minuuttia
- 00:00:15 = 15 sekuntia

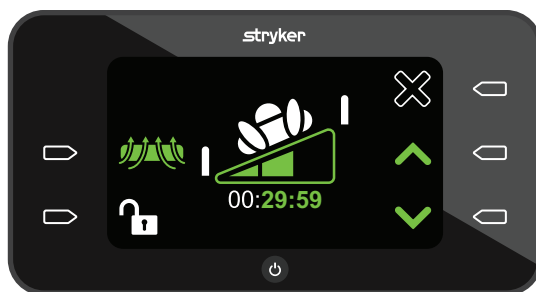
Huomautus

- Peruuta **TruTurn**-toiminto ennen potilaan siirtoa, kuljetusta tai muuta potilaan käsittelytoimintaa. Voit joko peruuttaa **TruTurn**-toiminnon, sammuttaa pumpun tai vetää PPE-pistokkeesta.
- Tukipinta kääntyy enintään 30 astetta.
- Valitun ajan laskenta-aika alkaa, kun pumppu on saanut täytön valmiiksi.

TruTurn-toiminnon suurentaminen tai pienentäminen

Kun **TruTurn**-toiminto on saavuttanut oletuskulmansa täytön, voit suurentaa tai pienentää kääntöä.

Suurena kääntöä painamalla pitkään ylänuolen vieressä olevaa toimintopainiketta.




Kuva 11 – Suurena tai pienennä kääntöä

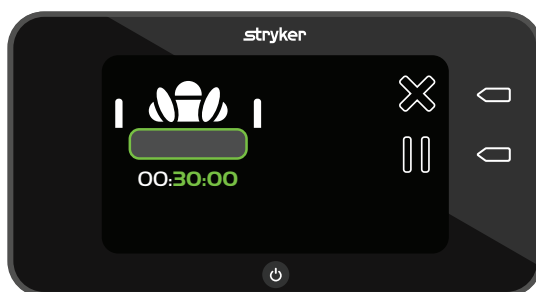
Pienennä kääntöä painamalla pitkään alanuolen vieressä olevaa toimintopainiketta.

Huomautus - Suurena- ja Pienennä-nuolet muuttuvat vihreiksi, kun ne ovat aktiivisina.

TruTurn-toiminnon keskeyttäminen tai peruuttaminen

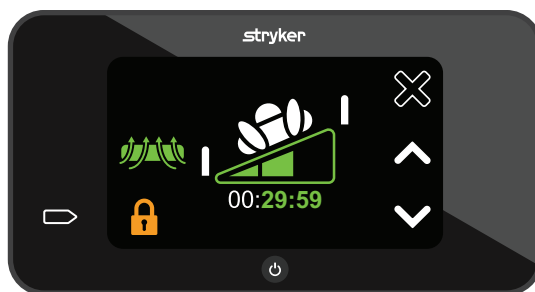
Voit keskeyttää TruTurn-toiminnon vain, kun pumppu täyttää tukipintaa ilmalla. Voit peruuttaa TruTurn-toiminnon milloin tahansa.

Keskeytä TruTurn-toiminto painamalla Keskeytys-kuvakkeen  vieressä olevaa toimintopainiketta.



Kuva 12 – TruTurn-täyttö

Peruuta TruTurn-toiminto painamalla Peruuta-kuvakkeen  vieressä olevaa toimintopainiketta. Ilmarakko tyhjenee ja palauttaa pinnan laaka-asentoon.



Kuva 13 – Aktiivinen TruTurn-toiminto

Tuotteen toimintojen lukitus tai avaaminen lukituksesta

Lukituskuvake on oranssi ja suljettu, kun lukitus on aktiivinen.

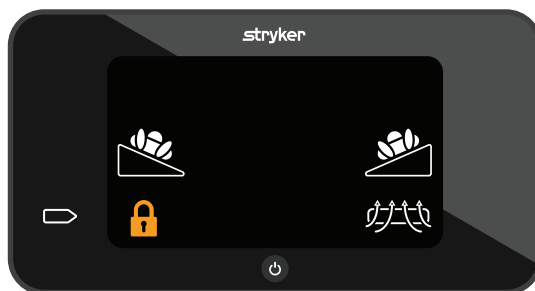
Lukituksen käynnistäminen tai sammuttaminen:

1. Paina lukituksen avaamiskuvaketta 1 sekunnin ajan lukituksen ottamiseksi käyttöön.



Kuva 14 – Lukitsematon

2. Paina lukituskuvaketta 2 sekunnin ajan lukituksen avaamiseksi.



Kuva 15 – Lukittu

Huomautus - Kun lukitus on aktiivinen, muut toiminnot eivät ole käytettävissä.

Pumpun sammuttaminen

Sammuta pumppu painamalla virtapainiketta 2 sekunnin ajan.

Huomautus



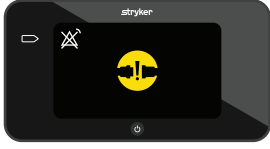

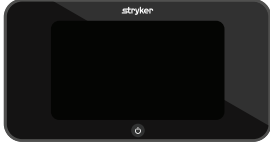
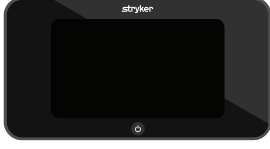
- Anna tukipinnan tyhjä, ennen kuin irrotat virtajohdon.
- Jotta tyhjennys olisi optimaalinen, irrota PPE-pistoke tukipinnasta.

Lisävarusteet ja -osat

Nämä lisävarusteet saattavat olla käytettävissä tuotteesi kanssa. Varmista niiden saatavuus maassasi tai omaa laitekoonpanoasi varten.

Nimi	Osanumero
IsoTour-ilmaletku	2874-001-200
Virtajohto, tyyppi B, 1 metriä	2874-007-001
Virtajohto, tyyppi B, 5 metriä	2874-007-002
Virtajohto, tyyppi E/F, 1 metriä	2874-007-003
Virtajohto, tyyppi E/F, 5 metriä	2874-007-004
Virtajohto, tyyppi B, 220 V, 1 metriä	2874-007-005
Virtajohto, tyyppi B, 220 V, 5 metriä	2874-007-006
Virtajohto, tyyppi J, 1 metriä	2874-007-007
Virtajohto, tyyppi J, 5 metriä	2874-007-008
Virtajohto, tyyppi I, 1 metriä	2874-007-009
Virtajohto, tyyppi I, 5 metriä	2874-007-010
Virtajohto, tyyppi G, 1 metriä	2874-007-011
Virtajohto, tyyppi G, 5 metriä	2874-007-012
Virtajohto, tyyppi L, 1 metriä	2874-007-013
Virtajohto, tyyppi L, 5 metriä	2874-007-014
Virtajohto, tyyppi N, 1 metriä	2874-007-015
Virtajohto, tyyppi N, 5 metriä	2874-007-016
Virtajohto, tyyppi D, 1 metriä	2874-007-037
Virtajohto, tyyppi D, 5 metriä	2874-007-038
Virtajohto, tyyppi M, 1 metriä	2874-007-041
Virtajohto, tyyppi M, 5 metriä	2874-007-042

Vianmääritys

Ongelma	Näyttö	Syy	Suosittelut toimet
Taittuneet ilmaletkut		Ilmaletku on taittunut tai letkun tukos voi heikentää ilmavirtausta. TruTurn -toimintoa yritettiin, mutta käytössäsi onkin Standard-malli (alasuojus on oranssi).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Varmista, että letkut ovat suorat eikä ilmavirtaus ole estynyt. 2. Nollaa pumppu painamalla toimintopainiketta, joka on Hälytys pois käytöstä -kuvakkeen vieressä.  <p>Ota yhteys myyntitukeen TruTurn-vaihtoehtoon saamiseksi.</p>
Ilmaletkujen puuttuva liitäntä		Ilmaletkuja ei ole liitetty pumppuun tai tukipintaan.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Varmista, että letkut on asennettu kokonaan paikalleen pumpun tai tukipinnan letkuportteihin. 2. Nollaa pumppu painamalla toimintopainiketta, joka on Hälytys pois käytöstä -kuvakkeen vieressä. 
Virtakatkos, tuote ei käynnisty		Virtajohto ei ole paikoillaan, virtajohtoa ei ole kytketty pistorasiaan, tuotteessa on mahdollisesti sisäinen vaurio, tai painike on jumissa.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Varmista, että virtajohto on kytkettynä tuotteeseen ja pistorasiaan. 2. Kiinnitä virtajohto virtajohdon pidikkeeseen. Katso <i>Virtajohdon liittäminen</i>. 3. Vaihda nestekidenäyttö.
Virtakatkos, kun TruTurn on käytössä		Tahaton tai tahallinen virtakatkos.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vedä letku irti pumpusta tai tukipinnasta PPE-elvytyksen aktivoimiseksi. Ilmarakko tyhjenee ja palauttaa tukipinnan laaka-asentoon.


Ongelma	Näyttö	Syy	Suositteltu toimi
Painike ei reagoi		Lukkotoiminto on aktiivinen, painike on jumissa.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Paina lukituskuvakkeen vieressä olevaa toimintopainiketta 2 sekunnin ajan lukkotoiminnon avaamiseksi. 2. Vaihda nestekidenäyttö. 3. Sammuta pumppu ja käynnistä se uudelleen.
TruTurn-kuvaketta ei näy näytössä		Letku on ollut mutkalla käyttöönoton aikana tai liitetty IsoTour on Standard-mallinen.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tarkasta, ovatko letkut taittuneet. 2. Varmista, että alasuojaksesi on Premium-tyyppinen (musta). <p>Ota yhteys myyntitukeen TruTurn-vaihtoehdon saamiseksi.</p>
TruTurn-kuvake näkyy näytössä		Graafinen käyttöliittymä näyttää TruTurn-kuvakkeen, mutta käytössäsi onkin Standard-malli (alasuojus on oranssi).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sammuta pumppu pumpputoimintojen nollaamiseksi. 2. Varmista, että ilmaletku on liitetty ennen kuin käynnistät pumpun.

Tuotehälytykset

Tämän tuotteen tuotehälytykset ovat vain näytössä. Äänihälytyksiä ei ole.

Kuvake	Hälytyksen tärkeysaste	Nimi	Viive	Hoito keskeytetty
	Matala	Tarkasta ilmaliitin	Alle 45 sekuntia	Kyllä
	Matala	Taittunut ilmaletku	Alle 5 sekuntia	Kyllä

Huomautus

- Tarkasta, että ilmaliittimen hälytys on aktiivinen, kun **TruTurn**-toiminto on käytössä.
- Hälytykset näkyvät pumpun käyttöliittymän ohjauspaneelissa.
- Hälytykset nollautuvat, jos pumppuun tulee virtakatkos.
- Käyttäjän täytyy painaa Hälytys pois käytöstä -kuvakkeen  vieressä olevaa toimintopainiketta nollatakseen hälytyksen.

Määräaikaishuolto

VAROITUS - Älä muunna tai muuta tätä laitetta. Huollon saa tehdä vain pätevä henkilökunta. Jos tätä ohjetta ei noudateta, seurauksena voi olla tapaturma ja takuu mitätöityy.

Ota tuote pois käytöstä ennen kuin teet määräaikaishuollon. Tarkasta vähintään kaikki luetellut seikat kaikkien Stryker Medicalin tuotteiden vuosittaisen määräaikaishuollon yhteydessä. Määräaikaishuoltotarkastuksia voidaan joutua tekemään useamminkin tuotteen käyttömäärän perusteella. Laitteen saa huoltaa ainoastaan koulutettu henkilökunta.

Huomautus - Perehdy sähkölaitteiston hävittämistä koskeviin paikallisiin määräyksiin.

Tarkasta seuraavat seikat:

- Kaikki kiinnittimet ovat tiukasti kiinni
- Pumpun rungossa tai osissa (letkuissa, sähköjohdoissa tai suojakotelossa) ei ole murtumia, reikiä tai vaurioita
- Vuoderungon pumpun ripustuskoukut ovat ehjät
- Pumpussa tai siihen liitetyissä liittimissä tai letkuissa ei ole ilmavuotoja
- Graafinen käyttöliittymä ei ole halkeillut tai vaurioitunut
- HEPA-suodatin (vaihda vuosittain)
- Sulake
- Kaikki graafisen käyttöliittymän toiminnot toimivat
- Aja diagnostinen testaus (kaikki OK)

Tuotteen sarjanumero:
Suorittanut:
Päiväys:

Puhdistus

VAROITUS

- Irrota tuote aina sähkövirrasta ennen kuin aloitat puhdistusta tai desinfiointia.
 - Tuotetta ei saa upottaa puhdistus- tai desinfiointianeliuksiin.
 - Älä suihkuta tai päästä nesteitä virtajohdon portteihin tai letkuportteihin.
 - Varmista aina, että pyyhit kunkin tuotteen puhtaalla vedellä ja kuivaat ne puhdistamisen jälkeen. Jotkin puhdistusaineet ovat luonteeltaan syövyttäviä ja voivat vaurioittaa tuotetta. Näiden puhdistus- ja desinfiointiohjeiden laiminlyönti voi mitätöidä takuun.
-

HUOMIO

- Tuotetta ei saa altistaa suurille kemikaaliliuosten pitoisuuksille, sillä ne voivat vaurioittaa tuotetta.
 - Valmistajan antamien ohjeiden laiminlyönti saattaa vaikuttaa myös tuotteen käyttöikään.
-

Suositteluja puhdistusaineita:

- puhdas kostea liina ja mieto saippuavesi.

Pumpun ulkopinnan puhdistaminen:

1. Irrota ohjain sähkövirrasta.
2. Pyyhi tuotteen ulkopinta ja poista vieras materiaali puhtaalla, pehmeällä liinalla, joka on kostutettu miedolla saippuavesiliuoksella.
3. Noudata ilmoitettua, valmistajan antamien käyttöohjeiden mukaista vaikutusaikaa.
4. Pyyhi tuotteen ulkopinta puhtaalla, pehmeällä liinalla ja vedellä.
5. Kuivaa ulkopinta puhtaalla, kuivalla liinalla.

Desinfiointi

VAROITUS

- Irrota tuote aina sähkövirrasta ennen kuin aloitat puhdistusta tai desinfiointia.
 - Tuotetta ei saa upottaa puhdistus- tai desinfiointiaineliuoksiin.
 - Älä suihkuta tai päästä nesteitä virtajohdon portteihin tai letkuportteihin.
 - Varmista aina, että pyyhit kunkin tuotteen puhtaalla vedellä ja kuivaat ne puhdistamisen jälkeen. Jotkin puhdistusaineet ovat luonteeltaan syövyttäviä ja voivat vaurioittaa tuotetta. Näiden puhdistus- ja desinfiointiohjeiden laiminlyönti voi mitätöidä takuun.
-

HUOMIO

- Tuotetta ei saa altistaa suurille kemikaaliliuosten pitoisuuksille, sillä ne voivat vaurioittaa tuotetta.
 - Valmistajan antamien ohjeiden laiminlyönti saattaa vaikuttaa myös tuotteen käyttöikään.
-

Suosittelut kemikaaliliuokset:

- kvaternaariset puhdistusaineet (vaikuttava ainesosa ammoniumkloridi), jotka sisältävät alle 3 % glykolieetteriä
- fenoliliuos (Matar)
- kloorivalkaisuaineliuos (6 500 ppm)
- accelerated hydrogen peroxide (AHP, kiihdytetty vetyperoksidi) 10 000 ppm vetyperoksidiä sekä muita lisäaineita, joissa on $\leq 0,13$ % peretikkahappoa
- kaliumperoksimonosulfaatti
- 70-prosenttinen isopropanoli.

Puhdista tukipinta potilaiden välillä sairaalan käytännön mukaisesti ristikontaminaatio- ja infektiotaaran välttämiseksi.

Huomautus - Muista aina varmasti irrottaa tuote sähkövirrasta, ennen kuin aloitat puhdistusta tai desinfiointia.

Sähkömagneettisen yhteensopivuuden tiedot

VAROITUS - Muiden kuin valmistajan nimeämien tai toimittamien lisävarusteiden, anturien ja kaapelien käyttäminen voi lisätä sähkömagneettisia päästöjä tai heikentää sähkömagneettista häiriönsietoa sekä aiheuttaa virheellistä toimintaa.

Huomautus

- Tämän laitteiston päästöominaisuudet tekevät siitä sopivan käytettäväksi teollisissa ympäristöissä ja sairaaloissa (CISPR 11, luokka A). Jos laitetta käytetään asuinrakennusympäristössä (mihin tarvitaan yleensä CISPR 11:n luokitus B), tämä laite ei ehkä anna riittävää suojaa radiotaajuisilta viestintäpalveluilta. Käyttäjän täytyy ehkä tehdä korjaavia toimenpiteitä, kuten sijoittaa laite toiseen paikkaan tai suunnata laite uudelleen.
- Laitteistoa voidaan käyttää sairaaloissa, mutta ei lähellä aktiivista suurtaajuista leikkauslaitteistoa eikä magneettikuvaukseen tarkoitetun lääkinnällisen järjestelmän radiotaajuussuojatussa huoneessa, jossa sähkömagneettisten häiriöiden voimakkuus on suuri.

Ohjeet ja valmistajan ilmoitus – sähkömagneettiset päästöt

2874 **IsoTour** -pumppu on tarkoitettu käyttöön alla määritellyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai 2874 **IsoTour** -pumpun käyttäjän on varmistettava, että tuotetta käytetään tällaisessa ympäristössä.

Päästöttesti	Vaatimustenmukaisuus	Sähkömagneettinen ympäristö
Radiotaajuuspäästöt CISPR 11	Ryhmä 1	2874 IsoTour -pumppu käyttää radiotaajuisia energiaa vain sisäiseen toimintaansa. Siksi sen radiotaajuiset päästöt ovat hyvin pieniä eivätkä todennäköisesti aiheuta mitään häiriötä lähellä oleville sähkölaitteistoille.
Radiotaajuuspäästöt CISPR 11	Luokka A	2874 IsoTour -pumppu soveltuu käytettäväksi kaikissa muissa kuin asuinkäyttöön tarkoitetuissa rakennuksissa ja rakennuksissa, jotka on liitetty suoraan asuinrakennuksiin virtaa syöttävään julkiseen pienjänniteverkkoon.
Harmoniset päästöt IEC 61000-3-2	Luokka A	
Jännitevaihtelut Välkyntä IEC 61000-3-3	Vastaa vaatimuksia	

VAROITUS

- Kannettavia radiotaajuisia viestintälaitteita (oheislaitteet kuten antennijohdot ja ulkoiset antennit mukaan luettuina) on käytettävä vähintään 12 tuuman (30 cm:n) etäisyydellä mistä tahansa **IsoTour**-pumpun osasta (valmistajan nimeämät kaapelit mukaan luettuina).
- Vältä laitteiden pinoamista tai asettamista muiden laitteiden läheisyyteen, jotta ne eivät vaikuta haitallisesti tuotteiden toimintaan. Jos tällainen käyttö on välttämätöntä, tarkkaile pinottuja tai toistensa lähelle asetettuja laitteita niiden asianmukaisen toiminnan todentamiseksi.

Suosittelut suojaetäisyydet kannettavien ja siirrettävien radiotaajuisten viestintälaitteiden ja 2874 IsoTour -pumpun välillä

2874 IsoTour -pumppu on tarkoitettu käytettäväksi sellaisessa ympäristössä, jossa säteilevät radiotaajuiset häiriöt ovat hallinnassa. Asiakas tai 2874 IsoTour -pumpun käyttäjä voi auttaa sähkömagneettisten häiriöiden estämistä säilyttämällä alla suositellun, viestintälaitteen enimmäislähtötehon mukaisen vähimmäisetäisyyden kannettavien ja siirrettävien radiotaajuisten viestintälaitteiden (lähettimien) ja 2874 IsoTour -pumpun välillä.

Kaista (MHz)	Palvelu	Enimmäisteho (W)	Suojaetäisyys vähintään (m)
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460, FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE Band 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE-kaista 5	2,0	0,3
1 700–1 990	GSM 1800, CDMA 1900, GSM 1900, DECT, LTE-kaista 1, 3, 4, 25, UMTS	2,0	0,3
2 400–2 570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE-kaista 7	2,0	0,3
5 100–5 800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Lähettimille, joiden suurinta nimellistä lähtötehoa ei luetella edellä, suositeltu suojaetäisyys d metreinä (m) voidaan arvioida käyttämällä lähettimen taajuuden mukaista yhtälöä, jossa P on lähettimen valmistajan ilmoittama lähettimen suurin nimellinen lähtöteho watteina (W).

Huomautus - Nämä ohjeet eivät ehkä päde kaikissa tilanteissa. Rakenteista, esineistä ja ihmisistä aiheutuva imeytyminen ja heijastuminen vaikuttavat sähkömagneettiseen etenemiseen.

Ohjeet ja valmistajan ilmoitus – sähkömagneettinen häiriönsieto


2874 IsoTour -pumppu soveltuu käyttöön alla määritellyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai 2874 IsoTour -pumpun käyttäjän on varmistettava, että tuotetta käytetään tällaisessa ympäristössä.

Häiriönsietotesti	IEC 60601 -testitaso	Vaatimustenmukaisuustaso	Sähkömagneettiseen ympäristöön liittyvät ohjeet

Ohjeet ja valmistajan ilmoitus – sähkömagneettinen häiriönsieto

Sähköstaattinen purkaus (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV, kosketus ± 15 kV, ilma	± 8 kV, kosketus ± 15 kV, ilma	Lattioiden on oltava puusta, betonista tai kaakelista valmistettuja. Jos lattiat on peitetty synteettisellä materiaalilla, suhteellisen kosteuden tulee olla vähintään 30 %.
Sähkötransientti/purske IEC 61000-4-4	± 2 kV virransyöttölinjoille ± 1 kV tulo-/lähtölinjoille	± 2 kV virransyöttölinjoille ± 1 kV tulo-/lähtölinjoille	Verkkovirran laadun on oltava tyyppillisen liike- tai sairaalaympäristön laatuista.
Syöksyaalto IEC 61000-4-5	± 1 kV tulo-/lähtölinjoille	± 1 kV tulo-/lähtölinjoille	Verkkovirran laadun on oltava tyyppillisen liike- tai sairaalaympäristön laatuista.
Jännitekuopat, jännitteen vaihtelut ja lyhyet katkokset virransyöttölinjoissa IEC 61000-4-11	0 % U_T 0,5 jakson ajan asteissa 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° ja 315° 0 % U_T 1 jakson ajan 70 % U_T (30 %:n pudotus U_T :ssä) 25/30 jakson ajan 0 % U_T 250/300 jakson ajan	0 % U_T 0,5 jakson ajan asteissa 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° ja 315° 0 % U_T 1 jakson ajan 70 % U_T (30 %:n pudotus U_T :ssä) 25/30 jakson ajan 0 % U_T 250/300 jakson ajan	Verkkovirran laadun on oltava tyyppillisen liike- tai sairaalaympäristön laatuista. Jos 2874 IsoTour -pumpun käyttäjä tarvitsee tuotteen jatkuvaa toimintaa verkkovirtakatkosten aikana, on suositeltavaa, että laite saa sähkövirran katkottomasta tehonlähteestä (UPS) tai akusta.
Verkkotaajuuden (50/60 Hz) magneettikenttä IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Verkkotaajuuden magneettikenttien on oltava tyyppillisen liike- tai sairaalaympäristön tyyppilliselle sijaintipaikalle ominaisilla tasoilla.

Huomautus - U_T on verkkovirran jännite ennen testitason soveltamista.

<p>Johtuva radiotaajuus IEC 61000-4-6</p> <p>Säteilevä radiotaajuus IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz – 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz – 2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>Kannettavia ja siirrettäviä radiotaajuisia viestintälaitteita ei saa käyttää lähempänä 2874 ISOTour -pumpun mitään osaa (johdot mukaan luettuina) kuin mikä on lähettimen taajuuden mukaisella kaavalla laskettu suositeltu suojaetäisyys.</p> <p>Suosittelut suojaetäisyydet</p> <p>$D = (1,2) (\sqrt{P})$ 80–800 MHz</p> <p>$D = (2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz – 2,7 GHz</p> <p>jossa P on lähettimen valmistajan ilmoittama lähettimen enimmäislähtöteholukema watteina (W) ja d on suositeltu suojaetäisyys metreinä (m).</p> <p>Sähkömagneettisella paikkatutkimuksella^a määriteltujen kiinteiden radiotaajuisien lähettimien tuottamien kentänvoimakkuuksien on oltava pienempiä kuin kunkin taajuusalueen^b vaatimustaso.</p> <p>Häiriötä saattaa esiintyä seuraavalla symbolilla merkityn laitteiston läheisyydessä:</p> 
---	--	----------------------------	---

Huomautus

- 80 MHz:n ja 800 MHz:n kohdalla sovelletaan suuremman taajuusalueen vaatimuksia.
- Nämä ohjeet eivät ehkä päde kaikissa tilanteissa. Rakenteista, esineistä ja ihmisistä aiheutuva imeytyminen ja heijastuminen vaikuttavat sähkömagneettiseen etenemiseen.
- ISM (Industrial, Scientific and Medical) -kaistat välillä 0,15–80 MHz ovat 6,765–6,795 MHz, 13,553–13,567 MHz, 26,957–27,283 MHz ja 40,66–40,70 MHz.

^aKiinteiden lähettimien, kuten radiopuhelinten (matkapuhelin/langaton) ja maaradiojärjestelmien tukiasemien, radioamatööri-, AM- ja FM-radiolähetysten ja TV-lähetysten, tuottamien kentänvoimakkuuksien tarkka teoreettinen ennustaminen ei ole mahdollista. Kiinteiden radiotaajuisien lähettimien tuottaman sähkömagneettisen ympäristön arvioimiseksi on harkittava sähkömagneettista paikkatutkimusta. Jos mitattu kentänvoimakkuus 2874 **ISO**Tour -pumpun käyttöpaikalla ylittää radiotaajuuden edellä mainitun sovellettavan vaatimustenmukaisuustason, 2874 **ISO**Tour -pumpun on tarkkailtava sen normaalin toiminnan todentamiseksi. Jos poikkeavaa toimintaa havaitaan, saatetaan tarvita lisätoimia, kuten 2874 **ISO**Tour -pumpun suuntaamista uudelleen tai sijoittamista uuteen paikkaan.

^bTaajuusalueella 150 kHz – 80 MHz kentänvoimakkuuksien on oltava alle 3 Vrms.

Pompe IsoTour®



















Manuel d'utilisation

Premium

REF 2874



Symboles

	Consulter le manuel ou le mode d'emploi
	Consulter la notice d'utilisation
	Avertissement général
	Mise en garde
	Réanimation cardio-respiratoire (RCR), point de déconnexion
	Indique que ce produit ne contient pas de substances ou d'éléments toxiques et dangereux au-dessus de la concentration maximale des six substances visées par la législation RoHS de la Chine. Ce produit est respectueux de l'environnement et peut être recyclé et réutilisé.
	Numéro de référence
	Numéro de série
	Code de lot
	Mandataire en Suisse
	Mandataire dans l'Union européenne
	Dispositif médical européen
	Pour les brevets américains, consulter www.stryker.com/patents
	Fabricant
	Date de fabrication
	Marquage CE
	Marque d'évaluation de la conformité pour le Royaume-Uni
	Importateur













	Identifiant unique du dispositif
	Masse du produit
	Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), telle que modifiée, ce symbole indique que le produit doit faire l'objet d'une collecte sélective en vue du recyclage. Ne pas éliminer avec les déchets municipaux non triés. Pour des informations sur la mise au rebut, contacter le distributeur local. Veiller à décontaminer tout équipement infecté avant le recyclage.
	Équipement électrique de Classe II : équipement pour lequel la protection contre les chocs électriques ne repose pas uniquement sur une isolation de base, mais qui comprend des mesures de sécurité supplémentaires comme la double isolation ou une isolation renforcée, à défaut de dispositions pour une mise à la terre de protection ou de conditions d'installation fiables.
	Pièce appliquée de type B – surface de support IsoTour 2872
	Fusible
	Équipement médical classé par Underwriters Laboratories Inc. pour les risques d'électrocution, d'incendie et les risques mécaniques conformément aux normes ANSI/AAMI ES60601-1:2012, CEI 60601-1-8:2012 et CAN/CSA-C22.2 N° 60601-1:16.
IP21	Solides : Protégé contre le contact avec les doigts et les objets supérieurs à 12 mm Liquides : Protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau
	Maintenir au sec
	Limite d'empilement en nombre
	Ce côté-ci vers le haut
	Fragile
	Ne pas utiliser d'objet tranchant pour ouvrir l'emballage

Table des matières

Définition de « Avertissement », « Mise en garde » et « Remarque »	2
Résumé des mesures de sécurité	3
Introduction	4
Description du produit.....	4
Utilisation prévue	4
Indications d'utilisation.....	4
Utilisateurs prévus.....	4
Bénéfices cliniques	5
Évaluation clinique	5
Contre-indications	5
Durée de vie utile prévue	5
Élimination/recyclage	5
Caractéristiques techniques.....	6
Conditions ambiantes	6
Illustration du produit	7
Description des boutons et icônes	7
Caractéristiques	8
Coordonnées	8
Numéro de série	9
Préparation	10
Branchement du cordon d'alimentation	10
Branchement du tuyau.....	11
Fonctionnement.....	12
Mise sous tension de la pompe	12
Activation du débrayage pour position d'urgence en cas de RCR.....	13
Activation ou désactivation de la fonction de faible perte d'air (FPA).....	13
Sélection de TruTurn	13
Augmentation ou diminution de TruTurn	14
Mise en pause ou arrêt de TruTurn	15
Verrouillage/déverrouillage des fonctions du produit	16
Mise hors tension de la pompe	16
Accessoires et pièces.....	17
Dépannage	18
Alarmes du produit.....	20
Entretien préventif.....	21
Nettoyage	22
Désinfection	23
Informations de CEM	24

Définition de « Avertissement », « Mise en garde » et « Remarque »

Les termes **AVERTISSEMENT**, **MISE EN GARDE** et **REMARQUE** ont une signification particulière et doivent faire l'objet d'une lecture attentive.

AVERTISSEMENT

Avertit le lecteur d'une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves. Peut également attirer l'attention sur l'existence potentielle d'effets indésirables graves ou de risques d'accident.

MISE EN GARDE

Avertit le lecteur d'une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut causer des blessures mineures ou modérées à l'utilisateur ou au patient ou endommager le matériel en question ou d'autres biens. Couvre notamment les précautions à prendre afin d'assurer l'utilisation sûre et efficace du dispositif et d'éviter les dommages qui pourraient découler de l'usage ou du mésusage du matériel.

Remarque - Fournit des informations spécifiques destinées à faciliter l'entretien ou à clarifier des instructions importantes.

Résumé des mesures de sécurité

Toujours lire et respecter scrupuleusement les avertissements et les mises en garde indiqués sur cette page. Toute réparation doit être effectuée exclusivement par du personnel qualifié.

AVERTISSEMENT

- Consulter le manuel d'utilisation de la surface de support avant de raccorder la pompe.
- Ne pas utiliser en présence d'anesthésiques inflammables ou d'oxyde nitreux, ou dans un environnement riche en oxygène. Cela peut produire un risque d'explosion.
- Ne pas exposer ce produit à des liquides pendant qu'il est sous tension ; cela peut produire un risque de danger électrique grave.
- Toujours procéder à l'installation et l'utilisation conformément aux instructions afin d'éviter toute interférence nuisible pour d'autres dispositifs situés à proximité. Ce produit émet de l'énergie radiofréquence.
- Toujours veiller à acheminer le tuyau vers le bas et à l'écart du patient. Éviter tout contact accidentel avec le patient du côté pieds de la surface de support. La température du tuyau peut atteindre 48 °C (118,4 °F).
- Ne jamais transférer ou transporter un patient lorsque **TruTurn** est en cours d'utilisation.
- Pour éviter une chute du patient, toujours relever les barrières latérales du lit avant de lancer **TruTurn**.
- Surveiller en permanence le patient jusqu'à ce que la fonction de positionnement **TruTurn** soit accomplie.
- Ne pas altérer ni modifier ce dispositif. Les services d'entretien ou de réparation doivent être effectués par du personnel qualifié. Le non-respect de cette consigne peut conduire à des lésions et annuler la garantie.
- Toujours débrancher le produit avant de procéder au nettoyage ou à la désinfection.
- Ne pas immerger le produit dans des solutions nettoyantes ou désinfectantes.
- Ne pas vaporiser ni laisser pénétrer de liquides dans les ports du cordon d'alimentation ou du tuyau.
- Toujours veiller à nettoyer chaque produit avec de l'eau claire et à sécher soigneusement chaque produit après le nettoyage. Certains agents nettoyants sont de nature corrosive et peuvent endommager le produit. Le non-respect de ces instructions de nettoyage et de désinfection peut annuler la garantie.
- L'utilisation d'accessoires, de capteurs et de câbles autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant pourrait entraîner une augmentation des émissions électromagnétiques ou une diminution de l'immunité électromagnétique et provoquer un fonctionnement incorrect.
- Les équipements de communication RF portables, y compris les périphériques comme les câbles d'antenne et les antennes externes, ne doivent pas être utilisés à moins de 12 po (30 cm) d'une partie quelconque du système **IsoTour**, y compris les câbles spécifiés par le fabricant.
- Éviter d'empiler ou de placer l'équipement à proximité d'autres appareils afin d'empêcher tout fonctionnement incorrect des produits. Si une telle utilisation s'avère nécessaire, surveiller attentivement l'équipement placé à proximité ou empilé pour assurer son bon fonctionnement.

MISE EN GARDE

- L'utilisation incorrecte du produit est susceptible de causer des blessures au patient ou à l'utilisateur. Utiliser le produit uniquement de la manière décrite dans ce manuel.
 - Ne pas modifier le produit ni aucun de ses composants. Toute modification du produit peut entraîner un fonctionnement imprévisible, susceptible d'occasionner des blessures chez le patient ou l'opérateur. La garantie du produit serait en outre annulée par toute modification du produit.
 - Toujours laisser le produit revenir à température ambiante après son exposition à des températures extrêmement élevées ou basses.
 - Toujours inspecter le cordon d'alimentation pour s'assurer qu'il ne présente pas d'entailles, de fils exposés, d'usure de la gaine isolante ou d'autres endommagements susceptibles de poser un risque de danger électrique.
 - Ne pas surexposer le produit à des solutions chimiques de concentration plus élevée car elles risquent de le dégrader.
 - Le non-respect des instructions du fabricant peut également avoir un impact sur la durée de vie utile du produit.
-

Introduction

Ce manuel vous aide à utiliser ou entretenir votre produit Stryker. Lire ce manuel avant d'utiliser ce produit ou d'en effectuer la maintenance. Il convient d'établir des procédures et techniques visant à éduquer et à former le personnel quant au fonctionnement et à l'entretien sécuritaires de ce produit.

MISE EN GARDE

- L'utilisation incorrecte du produit est susceptible de causer des blessures au patient ou à l'utilisateur. Utiliser le produit uniquement de la manière décrite dans ce manuel.
 - Ne pas modifier le produit ni aucun de ses composants. Toute modification du produit peut entraîner un fonctionnement imprévisible, susceptible de causer des blessures au patient ou à l'utilisateur. La garantie du produit serait en outre invalidée par toute modification du produit.
-

Remarque

- Ce manuel doit être considéré comme faisant partie du produit et doit l'accompagner à tout moment, même en cas de vente ultérieure du produit.
- Stryker cherche continuellement à améliorer le design et la qualité de ses produits. Ce manuel contient les informations produit les plus récentes disponibles au moment de l'impression. Il peut y avoir de légères divergences entre le produit et ce manuel. Pour toute question, contacter le service clientèle ou le support technique de Stryker au +1-800-327-0770.

Description du produit

La pompe **IsoTour**® Stryker modèle 2874 est une pompe électrique conçue pour être utilisée avec la surface de support **IsoTour** Stryker modèle 2872. La pompe est raccordée à la surface de support à l'aide d'un tuyau d'air. L'air est délivré à travers le système de tubulures perforées intégré dans la surface de support.

La fonction **TruTurn**® est disponible lorsque la pompe et la surface de support premium sont raccordées. La pompe gonfle les poches de rotation intégrées dans la housse inférieure. Lorsque la pompe est allumée, la fonction de faible perte d'air (FPA) est disponible pour la surface de support standard ou premium.

Utilisation prévue

La pompe **IsoTour** est destinée à être utilisée en combinaison avec la surface de support **IsoTour**. Lorsqu'elle est utilisée dans le cadre d'un programme complet de prévention des plaies de pression et de prise en charge des patients basée sur les risques, la pompe **IsoTour** est destinée à faciliter la gestion du microclimat du patient grâce à la technologie de faible perte d'air (FPA) et à faciliter les protocoles de retournement du patient grâce à la fonction **TruTurn**. Le produit est destiné à être utilisé en combinaison avec une évaluation clinique des facteurs de risque et des évaluations cutanées effectuées par un professionnel de santé.

Indications d'utilisation

La pompe **IsoTour**, lorsqu'elle est utilisée avec la surface de support en gel **IsoTour**, est indiquée pour une utilisation chez des patients humains qui présentent ou risquent de présenter des plaies de pression dans une unité de soins aigus d'un établissement de santé.

Utilisateurs prévus

Les opérateurs de cette pompe sont, entre autres, des professionnels de santé (tels que des infirmières, des aides-soignants ou des médecins).

Ce produit n'est pas destiné à être stérile, à inclure une fonctionnalité de mesure ou à être utilisé dans un environnement de soins de santé à domicile.

Bénéfices cliniques

IsoTour permet au professionnel de la santé d'effectuer des programmes de prise en charge des plaies de pression et des patients conformément à l'utilisation prévue et aux normes de soins actuelles.

Évaluation clinique

La fonctionnalité **TruTurn** ne doit être utilisée qu'après une évaluation clinique conformément au protocole de l'hôpital. Ceci permet d'éviter toute réaction indésirable chez les patients dans les cas suivants :

- Lésion de la moelle épinière, sauf en cas de moelle épinière instable, consulter Contre-indications
- Traction squelettique
- Hémoptysie sévère
- Troubles de saignement
- Fractures
- Instabilité hémodynamique
- Augmentation de la pression intracrânienne

Contre-indications

L'utilisation de la fonction **TruTurn** est contre-indiquée chez les patients présentant une instabilité du rachis.

Remarque - L'utilisation de la fonction **TruTurn** exige que la pompe **IsoTour** soit connectée. La fonction **TruTurn** est visuellement identifiable par les icônes situées sur la pompe **IsoTour** (Figure 1).

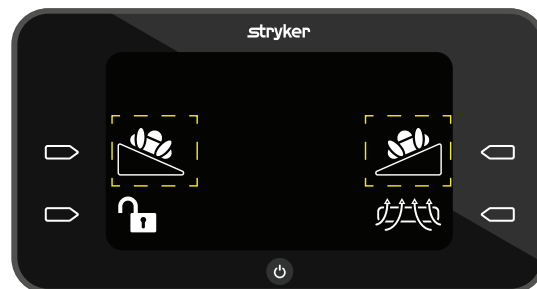


Figure 1 – Icônes TruTurn

Durée de vie utile prévue

La **pompe IsoTour** a une durée de vie utile prévue de cinq ans dans des conditions d'utilisation normale et en respectant la maintenance périodique appropriée.

Le tuyau d'air a une durée de vie utile prévue de deux ans dans des conditions normales d'utilisation et en respectant la maintenance périodique appropriée.

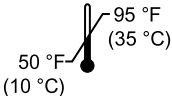
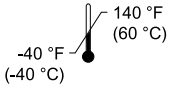
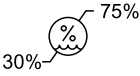
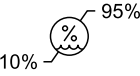
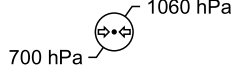
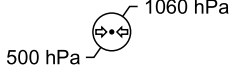
Élimination/recyclage

Toujours respecter les recommandations et/ou réglementations locales en vigueur concernant la protection de l'environnement et les risques associés au recyclage ou à l'élimination de l'équipement en fin de vie utile.

Caractéristiques techniques

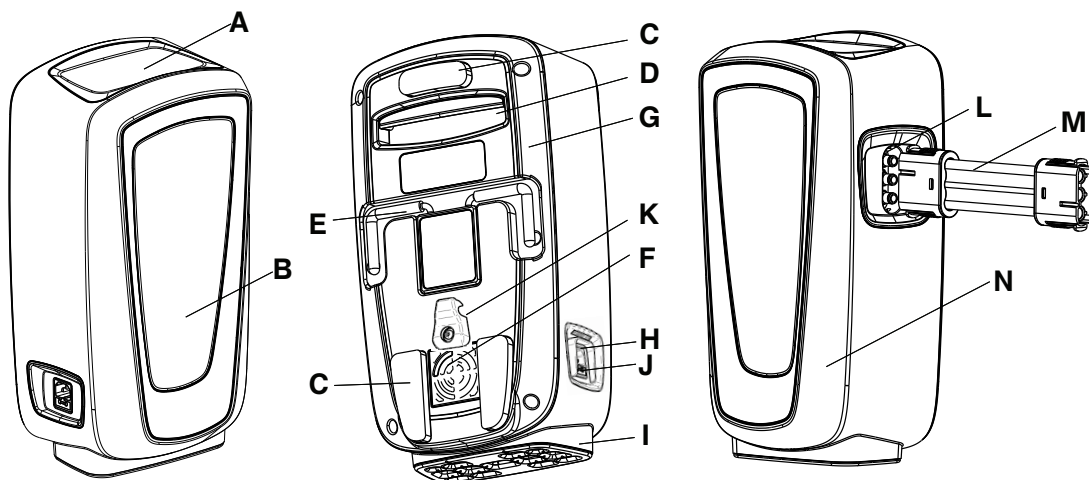
Hauteur		17,25 po	43,8 cm
Largeur		9,25 po	23,5 cm
Profondeur		7,25 po	18,4 cm
Poids		16,3 livres	7,4 kg
Panneau de commande de l'interface		LCD	
Tension d'entrée		100-240 V	
Courant		0,7 A	
Fréquence d'entrée		50/60 Hz	
Niveau de bruit		<50 dBa	
Mode de fonctionnement		Continu	
Cordon d'alimentation	Court	3,2 pieds	1 m
	Long	16,4 pieds	5 m
Conformité		CEI 60601-1 édition 3.1 ; directive RoHS 2002/95/CE Reach ; CEI 60601-1-8:2012, CEI 60601-1-2:2014	
Compatible avec les cadres de lit	Surfaces de support IsoTour standard et premium avec pompe IsoTour	ProCuity™, 3002 S3®, 3005 S3®, InTouch®, Spirit Select®	

Conditions ambiantes

Conditions ambiantes	Fonctionnement	Stockage et transport
Température ambiante		
Humidité relative (sans condensation)		
Pression atmosphérique		

Stryker se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans préavis.

Illustration du produit











A	Interface utilisateur graphique	H	Entrée d'alimentation
B	Indicateurs d'état	I	Pied anti-vibration
C	Pare-chocs	J	Fusible
D	Poignée de transport	K	Poignée flexible
E	Crochets	L	Port du tuyau
F	Filtre HEPA	M	Tuyau
G	Dos du boîtier de pompe	N	Avant du boîtier de pompe

Description des boutons et icônes

Les boutons sont situés à l'extérieur de l'interface graphique.

Icône	Nom	Description
	Bouton d'alimentation	Voir <i>Mise sous tension de la pompe</i> (page 12) ou <i>Mise hors tension de la pompe</i> (page 16)
	Icône Annuler	Annule la fonction en cours, renvoie au menu principal
	Icône Pause	Met en pause la fonction en cours
	Bouton d'action, droite	Sélection d'une fonction par l'utilisateur
	Bouton d'action, gauche	Sélection d'une fonction par l'utilisateur
	Icônes Verrouiller/Déverrouiller	Voir <i>Verrouillage/déverrouillage des fonctions du produit</i> (page 16)
	Icône Retour	Retourne à l'écran précédent

Icône	Nom	Description
	Icône Faible perte d'air (FPA)	Fonction Faible perte d'air active, activée par défaut ; voir <i>Activation ou désactivation de la fonction de faible perte d'air (FPA)</i> (page 13)
	Icône de remplissage par défaut, segment 2	Sélection du retournement du patient vers la droite ou la gauche
	Remplissage maximal	Le remplissage maximal est de 3 bars ; voir <i>Augmentation ou diminution de TruTurn</i> (page 14)
	Diminuer ou augmenter	Diminue ou augmente le retournement du patient
	Icône animée de contrôle des barrières latérales	Rappel pour contrôler les barrières latérales avant d'activer TruTurn
	Icône d'alerte Vérifier connecteur d'air	Le produit détecte une erreur du connecteur d'air
	Icône d'alerte de tuyau d'air entortillé	Le produit détecte une coudure ou un entortillement du tuyau d'air
	Alarme désactivée	Ferme et réinitialise la pompe en raison d'un tuyau entortillé ou d'une erreur de connecteur d'air

Caractéristiques

TruTurn	Disponible pour la surface de support premium. Les poches d'air se gonflent pour tourner jusqu'à 30 degrés. Permet de décharger le sacrum. L'angle de rotation peut être personnalisé en fonction de la tolérance et du confort du patient.
Gestion de l'humidité	La housse supérieure est conçue pour drainer l'humidité excessive provenant de l'interface entre la peau du patient et la surface de support.
Faible perte d'air (FPA)	Assure une circulation de l'air pour faciliter la régulation du microclimat de la peau.
Surface de support standard	Housse inférieure orange, noyau en mousse et en gel, faible perte d'air en cas de connexion à une pompe, poignées et anneaux en D
Surface de support premium	Housse inférieure bleue, noyau en mousse et en gel, tissu d'espacement pour une meilleure circulation de l'air, poignées, anneaux en D, sangles d'attache, TruTurn et faible perte d'air en cas de connexion à une pompe

Coordonnées

Contactez le service clientèle ou le support technique de Stryker au moyen des coordonnées suivantes : +1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue

Portage, MI 49002

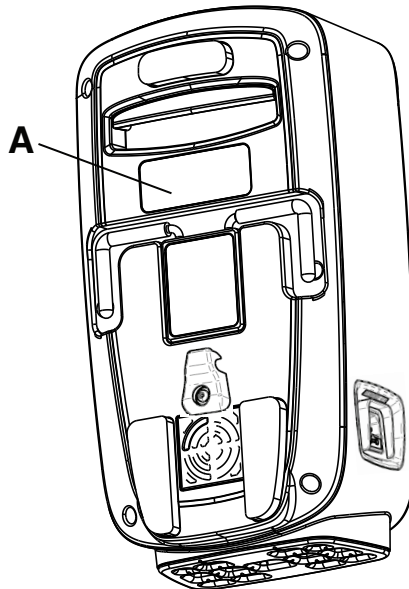
États-Unis

Remarque - L'utilisateur et/ou le patient doivent signaler tout incident grave lié au produit à la fois au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre européen où l'utilisateur et/ou le patient sont établis.

Pour consulter votre mode d'emploi ou votre manuel d'entretien en ligne, consulter <https://techweb.stryker.com/>.

Avoir le numéro de série (A) du produit Stryker à disposition avant d'appeler le service clientèle ou le support technique de Stryker. Inclure le numéro de série dans toutes les communications écrites.

Numéro de série



Préparation

Déballer les cartons et vérifier tous les éléments. Avant de mettre le produit en service, s'assurer qu'il fonctionne.

AVERTISSEMENT

- Consulter le manuel d'utilisation de la surface de support avant de raccorder la pompe.
- Ne pas utiliser en présence d'anesthésiques inflammables ou d'oxyde nitreux, ou dans un environnement riche en oxygène. Cela peut produire un risque d'explosion.
- Ne pas exposer ce produit à des liquides pendant qu'il est sous tension ; cela peut produire un risque de danger électrique grave.
- Toujours procéder à l'installation et l'utilisation conformément aux instructions afin d'éviter toute interférence nuisible pour d'autres dispositifs situés à proximité. Ce produit émet de l'énergie radiofréquence par rayonnement.

MISE EN GARDE

- Toujours laisser le produit revenir à température ambiante après son exposition à des températures extrêmement élevées ou basses.
- Toujours inspecter le cordon d'alimentation pour s'assurer qu'il ne présente pas d'entailles, de fils exposés, d'usure de la gaine isolante ou d'autres dommages susceptibles de poser un risque de danger électrique.

Branchement du cordon d'alimentation

1. Amener le produit à température ambiante.
2. Connecter le cordon d'alimentation à la pompe.
3. Insérer le cordon d'alimentation sous la poignée flexible de rétention du cordon d'alimentation (A) (Figure 2).

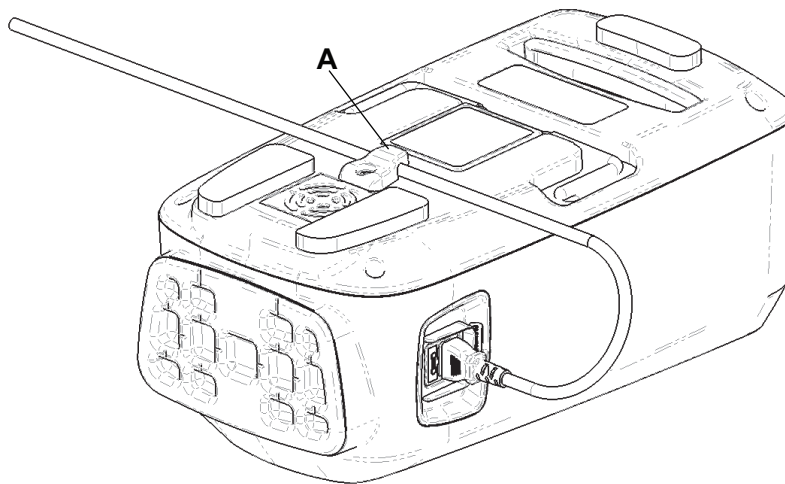


Figure 2 – Poignée flexible de rétention du cordon

4. Brancher le cordon d'alimentation de la pompe sur une prise accessible.
5. Ne pas placer le cordon d'alimentation de la pompe là où il y a du passage pour éviter les risques de trébuchement.
6. Placer la pompe dans un lieu sûr. Laisser un dégagement suffisant autour de la pompe pour pouvoir connecter et déconnecter les tuyaux et le cordon d'alimentation.
 - a. Option 1 : Accrocher la pompe à un lit compatible. Veiller à ce que la pompe soit solidement suspendue.
 - b. Option 2 : Placer la pompe au sol.

Branchement du tuyau

AVERTISSEMENT - Toujours veiller à acheminer le tuyau vers le bas et à l'écart du patient. Éviter tout contact accidentel avec le patient du côté pieds de la surface de support. La température du tuyau peut atteindre 48 °C (118,4 °F).

1. Connecter le tuyau aux ports à cet effet sur la pompe.
2. Ouvrir le port de tuyau (A) sur la surface de support (Figure 3).

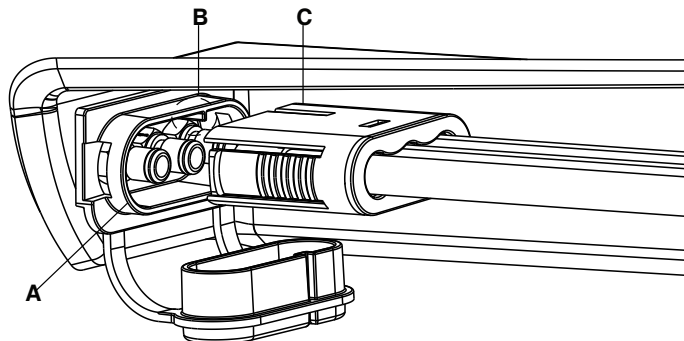


Figure 3 – Raccord de tuyau

3. Connecter le tuyau au port à cet effet sur la surface de support. Veiller à ce que le repère (B) soit aligné sur la ligne rouge sur le tuyau (C).

Fonctionnement

Mise sous tension de la pompe

1. Voir *Préparation* (page 10) pour préparer la pompe avant son utilisation.
2. Appuyer une fois sur le bouton d'alimentation. L'écran de démarrage s'affiche (Figure 4).

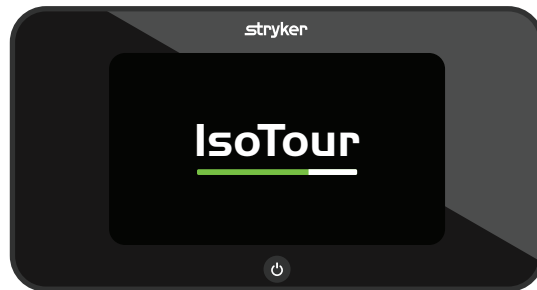


Figure 4 – Écran de démarrage – vue de l'opérateur

Remarque - La pompe détecte une surface de support standard ou premium.

3. Au démarrage, la pompe délivre de l'air dans la poche de gauche pour déterminer le modèle de matelas compatible connecté.
4. Si la pompe détecte l'absence de poches de rotation, elle affiche l'interface logicielle de la surface de support standard (Figure 5).



Figure 5 – Interface logicielle de la surface de support standard

Remarque - TruTurn n'est disponible que pour la surface de support premium.

5. Si la pompe détecte des poches de rotation, elle affiche l'interface logicielle de la surface de support premium (Figure 6).

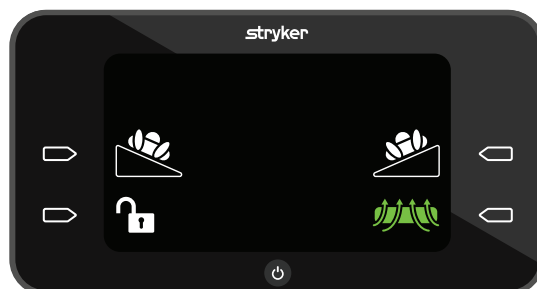


Figure 6 – Interface logicielle de la surface de support premium

Remarque - TruTurn n'est disponible que pour la surface de support premium.

Activation du débrayage pour position d'urgence en cas de RCR

Retirer le tuyau de la pompe pour dégonfler la surface de support dans le cadre de la RCR. Suivre le protocole de l'hôpital pour la RCR.

Activation ou désactivation de la fonction de faible perte d'air (FPA)

Par défaut, la FPA est activée. Cette fonction peut être désactivée ou activée.

1. Appuyer sur le bouton d'action à côté de l'icône FPA active (verte) pour désactiver cette fonction (Figure 7).



Figure 7 – FPA activée

2. Appuyer sur le bouton d'action à côté de l'icône FPA inactive (blanche) pour activer cette fonction (Figure 8).



Figure 8 – FPA désactivée

Sélection de TruTurn

AVERTISSEMENT

- Ne jamais transférer ou transporter un patient lorsque **TruTurn** est en cours d'utilisation.
 - Pour éviter une chute du patient, toujours relever les barrières latérales du lit avant de lancer **TruTurn**.
 - Surveiller en permanence le patient jusqu'à ce que la fonction de positionnement **TruTurn** soit accomplie.
-

1. Lire le manuel d'utilisation de la surface de support **IsoTour** avant de démarrer **TruTurn**.
2. Veiller à ce que la tête du lit soit à zéro degré avant de démarrer **TruTurn**.
3. Appuyer sur le bouton d'action à côté du **TruTurn** gauche ou droit du patient (Figure 9).



Figure 9 – TruTurn

4. Élever les barrières (Figure 10).

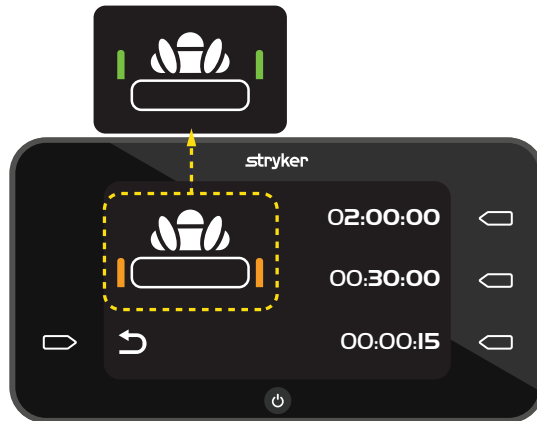


Figure 10 – Vérifier la barrière latérale

5. Appuyer sur le bouton d'action à côté de l'heure pour régler la durée de retournement.

- 02:00:00 = 2 heures
- 00:30:00 = 30 minutes
- 00:00:15 = 15 secondes

Remarque

- Annuler la fonction **TruTurn** avant le transfert, le transport ou d'autres manœuvres avec le patient. La fonction **TruTurn** peut être annulée, la pompe peut être éteinte ou la prise de RCR peut être retirée.
- La surface de support effectue une rotation maximale de 30 degrés.
- Le décompte de la durée sélectionnée commence après que le remplissage est terminé.

Augmentation ou diminution de TruTurn

Quand **TruTurn** a atteint le remplissage de l'angle par défaut, le retournement peut être augmenté ou diminué.

Pour augmenter le retournement, appuyer sur le bouton d'action à côté de la flèche Haut et le maintenir enfoncé.



Figure 11 – Diminue ou augmente le retournement

Pour diminuer le retournement, appuyer sur le bouton d'action à côté de la flèche Bas et le maintenir enfoncé.

Remarque - Les flèches Haut/Bas sont vertes lorsqu'elles sont actives.

Mise en pause ou arrêt de TruTurn

TruTurn peut uniquement être mis en pause quand la pompe remplit la surface de support d'air. **TruTurn** peut être annulé à tout moment.

Pour mettre **TruTurn** en pause, appuyer sur le bouton d'action à côté de l'icône Pause

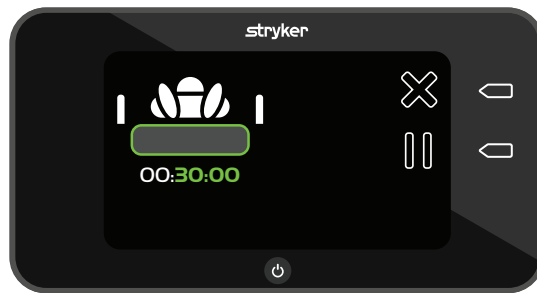


Figure 12 – Remplissage de TruTurn

Pour annuler **TruTurn**, appuyer sur le bouton d'action à côté de l'icône Annuler



. La poche de rotation se dégonfle et remet à plat la surface de support.



Figure 13 – TruTurn activé

Verrouillage/déverrouillage des fonctions du produit

L'icône Verrouiller est orange et le cadenas est fermé quand la fonction est activée.

Pour activer ou désactiver le verrouillage :

1. Appuyer sur l'icône et la maintenir enfoncée pendant 1 seconde pour activer le verrouillage.



Figure 14 – Déverrouillé

2. Appuyer sur l'icône et la maintenir enfoncée pendant 2 secondes pour désactiver le verrouillage.

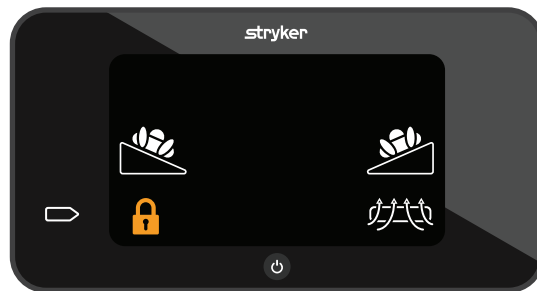


Figure 15 – Verrouillé

Remarque - Quand le verrouillage est actif, les autres fonctions sont indisponibles.

Mise hors tension de la pompe

Appuyer sur le bouton d'alimentation et le maintenir enfoncé pendant deux secondes pour mettre la pompe hors tension.

Remarque





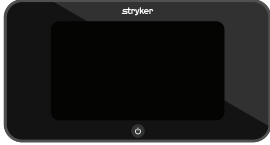
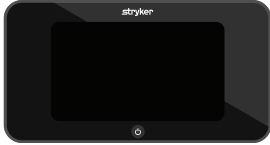
- Laisser la surface de support se dégonfler avant de débrancher le cordon d'alimentation.
- Une autre option pour le dégonflage consiste à débrancher la prise de RCR de la surface de support.




Accessoires et pièces

Les accessoires suivants peuvent être disponibles pour le produit. Confirmer la disponibilité en fonction de la configuration du produit ou du pays.

Nom	N° de pièce
Tuyau d'air IsoTour	2874-001-200
Cordon d'alimentation, type B, 1 mètre	2874-007-001
Cordon d'alimentation, type B, 5 mètres	2874-007-002
Cordon d'alimentation, type E/F, 1 mètre	2874-007-003
Cordon d'alimentation, type E/F, 5 mètres	2874-007-004
Cordon d'alimentation, type B, 220 V, 1 mètre	2874-007-005
Cordon d'alimentation, type B, 220 V, 5 mètres	2874-007-006
Cordon d'alimentation, type J, 1 mètre	2874-007-007
Cordon d'alimentation, type J, 5 mètres	2874-007-008
Cordon d'alimentation, type I, 1 mètre	2874-007-009
Cordon d'alimentation, type I, 5 mètres	2874-007-010
Cordon d'alimentation, type G, 1 mètre	2874-007-011
Cordon d'alimentation, type G, 5 mètres	2874-007-012
Cordon d'alimentation, type L, 1 mètre	2874-007-013
Cordon d'alimentation, type L, 5 mètres	2874-007-014
Cordon d'alimentation, type N, 1 mètre	2874-007-015
Cordon d'alimentation, type N, 5 mètres	2874-007-016
Cordon d'alimentation, type D, 1 mètre	2874-007-037
Cordon d'alimentation, type D, 5 mètres	2874-007-038
Cordon d'alimentation, type M, 1 mètre	2874-007-041
Cordon d'alimentation, type M, 5 mètres	2874-007-042



Dépannage

Problème	Écran	Cause	Action recommandée
Tuyaux d'air entortillés		Le tuyau d'air est coudé ou une obstruction dans le tuyau entrave la circulation de l'air TruTurn a été activé mais il s'agit du modèle standard (housse inférieure orange)	<ol style="list-style-type: none"> 1. S'assurer que les tuyaux sont droits et que le débit d'air n'est pas obstrué. 2. Appuyer sur le bouton d'action en regard de l'icône Arrêt Alarme pour réinitialiser la pompe.  <p>Contactez le service commercial pour l'option TruTurn.</p>
Mauvaise connexion des tuyaux d'air		Les tuyaux d'air ne sont pas raccordés à la pompe ou à la surface de support	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifier que les tuyaux sont complètement insérés dans les ports à cet effet sur la pompe et la surface de support. 2. Appuyer sur le bouton d'action en regard de l'icône Arrêt Alarme pour réinitialiser la pompe. 
Perte d'alimentation ; le produit ne s'allume pas		Cordon d'alimentation mal installé ou débranché de la prise, ou présence éventuelle d'endommagements internes, bouton coincé	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifier que le cordon d'alimentation est branché au niveau du produit et de la prise murale. 2. Fixer le cordon d'alimentation à la poignée flexible. Consulter <i>Branchement du cordon d'alimentation</i>. 3. Remplacer l'écran LCD.
Perte d'alimentation pendant que la fonction TruTurn est en cours d'utilisation		Perte d'alimentation accidentelle ou volontaire	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tirer le tuyau de la pompe ou de la surface de support pour activer la RCR. La poche d'air se dégonfle et remet à plat la surface de support.


Problème	Écran	Cause	Action recommandée
Bouton inopérant		Fonction de verrouillage active, le bouton est coincé	<ol style="list-style-type: none"> 1. Appuyer sur le bouton d'action à côté de l'icône Verrouiller et le maintenir enfoncé pendant 2 secondes pour désactiver le verrouillage. 2. Remplacer l'écran LCD. 3. Éteindre puis rallumer la pompe.
TruTurn n'est pas affiché à l'écran		Tuyau entortillé pendant la configuration ou le modèle standard IsoTour est connecté	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifier que les tuyaux de sont pas entortillés. 2. Vérifier qu'il s'agit bien de la housse inférieure premium (noire). <p>Contactez le service commercial pour l'option TruTurn.</p>
TruTurn est affiché à l'écran		L'interface utilisateur graphique indique TruTurn mais il s'agit d'un modèle standard (housse inférieure orange)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Éteindre la pompe pour en réinitialiser les fonctions. 2. S'assurer que le tuyau d'air est raccordé avant d'allumer la pompe.

Alarmes du produit

Les alarmes pour ce produit sont uniquement affichées ; il n'y a aucune alarme sonore.

Icône	Priorité de l'alarme	Nom	Délai	Traitement interrompu
	Faible	Vérifier connecteur d'air	Moins de 45 secondes	Oui
	Faible	Tuyau d'air entortillé	Moins de 5 secondes	Oui

Remarque

- L'alarme Vérifier connecteur d'air est active quand **TruTurn** est actif.
- Les alarmes s'affichent sur le panneau de commande de l'interface de la pompe.
- Les alarmes sont réinitialisées en cas de panne d'alimentation de la pompe.
- L'opérateur doit appuyer sur le bouton d'action à côté de l'icône Alarme désactivée  pour réinitialiser l'alarme.

Entretien préventif

AVERTISSEMENT - Ne pas altérer ni modifier ce dispositif. Tout entretien ou réparation doit être effectué exclusivement par du personnel qualifié. Le non-respect de cette consigne peut conduire à des lésions et annuler la garantie.

Mettre le produit hors service avant d'effectuer l'entretien préventif. Au minimum, vérifier tous les éléments mentionnés pendant l'entretien préventif annuel pour tous les produits Stryker Medical. Il peut être nécessaire d'effectuer les vérifications d'entretien préventif plus fréquemment en fonction du degré d'utilisation du produit. Tout entretien ou réparation doit être effectué exclusivement par du personnel qualifié.

Remarque - Consulter la réglementation locale relative à l'élimination des équipements électriques.

Inspecter les éléments suivants :

- Toutes les attaches sont correctement fixées
- Boîtier ou composants de la pompe (tuyaux, cordons d'alimentation ou mallette) exempts de fissures, trous ou autres endommagements
- Les crochets de suspension de la pompe au cadre de lit ne sont pas endommagés
- Absence de fuites d'air au niveau de la pompe ou des raccords et tuyaux attachés
- Interface graphique sans fissures ou autres endommagements
- Filtre HEPA (à remplacer chaque année)
- Fusible
- Bon état opérationnel de toutes les fonctions de l'interface graphique
- Réussite du test de diagnostic

Numéro de série du produit :
Effectué par :
Date :

Nettoyage

AVERTISSEMENT

- Toujours débrancher le produit avant de procéder au nettoyage ou à la désinfection.
 - Ne pas immerger le produit dans des solutions nettoyantes ou désinfectantes.
 - Ne pas vaporiser ni laisser pénétrer de liquides dans les ports du cordon d'alimentation ou du tuyau.
 - Toujours veiller à nettoyer chaque produit avec de l'eau claire et à sécher soigneusement chaque produit après le nettoyage. Certains agents nettoyants sont de nature corrosive et peuvent endommager le produit. Le non-respect de ces instructions de nettoyage et de désinfection peut annuler la garantie.
-

MISE EN GARDE

- Ne pas surexposer le produit à des solutions chimiques de concentration plus élevée car elles risquent de le dégrader.
 - Le non-respect des instructions du fabricant peut également avoir un impact sur la durée de vie utile du produit.
-

Les produits nettoyants recommandés comprennent :

- Un linge propre humidifié et de l'eau savonneuse douce

Pour nettoyer le côté externe de la pompe :

1. Débrancher le contrôleur.
2. Essuyer l'extérieur du produit avec un linge propre, doux et humide humecté d'une solution de savon doux et d'eau pour enlever tout corps étranger.
3. Respecter le temps de contact spécifié conformément au mode d'emploi du fabricant.
4. À l'aide d'un linge propre et doux, essuyer l'extérieur du produit avec de l'eau.
5. Sécher la surface extérieure avec un linge propre et sec.

Désinfection

AVERTISSEMENT

- Toujours débrancher le produit avant de procéder au nettoyage ou à la désinfection.
 - Ne pas immerger le produit dans des solutions nettoyantes ou désinfectantes.
 - Ne pas vaporiser ni laisser pénétrer de liquides dans les ports du cordon d'alimentation ou du tuyau.
 - Toujours veiller à nettoyer chaque produit avec de l'eau claire et à sécher soigneusement chaque produit après le nettoyage. Certains agents nettoyants sont de nature corrosive et peuvent endommager le produit. Le non-respect de ces instructions de nettoyage et de désinfection peut annuler la garantie.
-

MISE EN GARDE

- Ne pas surexposer le produit à des solutions chimiques de concentration plus élevée car elles risquent de le dégrader.
 - Le non-respect des instructions du fabricant peut également avoir un impact sur la durée de vie utile du produit.
-

Solutions chimiques recommandées :

- Composés quaternaires (principe actif : chlorure d'ammonium) contenant moins de 3 % d'éther de glycol
- Solution phénolique (Matar)
- Solution chlorée à base d'eau de Javel (6 500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (PHA) 10 000 ppm de peroxyde d'hydrogène en plus d'additifs supplémentaires contenant $\leq 0,13$ % d'acide peroxyacétique
- Hydrogénopersulfate de potassium
- Alcool isopropylique à 70 %

Toujours respecter le protocole hospitalier pour l'entretien de la surface de support entre deux patients pour éviter le risque de contamination croisée et d'infection.

Remarque - Toujours débrancher le produit avant de procéder au nettoyage ou à la désinfection.

Informations de CEM

AVERTISSEMENT - L'utilisation d'accessoires, de capteurs et de câbles autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant pourrait entraîner une augmentation des émissions électromagnétiques ou une diminution de l'immunité électromagnétique et provoquer un fonctionnement incorrect.

Remarque

- Les caractéristiques des émissions de cet équipement conviennent pour une utilisation en milieu industriel et hospitalier (CISPR 11 classe A). S'il est utilisé dans un environnement résidentiel (ce qui exige habituellement CISPR 11 classe B), cet équipement pourrait ne pas fournir une protection adéquate contre les services de communication radiofréquence. Il peut être nécessaire pour l'utilisateur de prendre des mesures d'atténuation telles que la réorientation ou la relocalisation de l'équipement.
- Cet équipement convient pour être utilisé dans les hôpitaux à condition d'être éloigné des appareils chirurgicaux HF et de la salle à blindage RF d'un système EM d'IRM où les interférences EM sont intenses.

Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques

La pompe **IsoTour 2874** est destinée à être utilisée dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. L'acheteur ou l'utilisateur de la pompe **IsoTour 2874** doit s'assurer qu'elle est utilisée dans un tel environnement.

Test d'émissions	Conformité	Environnement électromagnétique
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	La pompe IsoTour 2874 utilise l'énergie RF uniquement pour ses fonctions internes. Par conséquent, ses émissions RF sont très faibles et ne peuvent vraisemblablement pas provoquer d'interférence dans les équipements électroniques situés à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe A	La pompe IsoTour 2874 convient à une utilisation dans tous les établissements autres que les établissements résidentiels et ceux directement raccordés au réseau basse tension public alimentant les bâtiments à usage résidentiel.
Émissions harmoniques CEI 61000-3-2	Classe A	
Fluctuations de tension Papillotement CEI 61000-3-3	Conforme	

AVERTISSEMENT

- Les équipements de communication RF portables, y compris les périphériques comme les câbles d'antenne et les antennes externes, ne doivent pas être utilisés à moins de 12 po (30 cm) d'une partie quelconque du système **IsoTour**, y compris les câbles spécifiés par le fabricant.
- Éviter d'empiler ou de placer l'équipement à proximité d'autres appareils afin d'empêcher tout fonctionnement incorrect des produits. Si une telle utilisation s'avère nécessaire, surveiller attentivement l'équipement placé à proximité ou empilé pour assurer son bon fonctionnement.

Distances de séparation recommandées entre les équipements de communication RF portables et mobiles et la pompe IsoTour 2874

La pompe **IsoTour 2874** est destinée à être utilisée dans un environnement électromagnétique où les perturbations des RF rayonnées sont contrôlées. L'acheteur ou l'utilisateur de la pompe **IsoTour 2874** peut contribuer à prévenir les interférences électromagnétiques en respectant la distance minimum entre les équipements de communication RF portables et mobiles (émetteurs) et la pompe **IsoTour 2874**, recommandée ci-dessous en fonction de la puissance de sortie maximum des équipements de communication.

Bande (MHz)	Service	Puissance maximale (W)	Distance de séparation minimale (m)
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460 ; FRS 460	2,0	0,3
704-787	Bande LTE 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900 ; TETRA 800 ; iDEN 820 ; CDMA 850 ; Bande LTE 5	2,0	0,3
1 700-1 990	GSM 1800 ; CDMA 1900 ; GSM 1900 ; DECT ; Bande LTE 1, 3, 4, 25 ; UMTS	2,0	0,3
2 400-2 570	Bluetooth ; WLAN ; 802.11 b/g/n ; RFID 2450 ; Bande LTE 7	2,0	0,3
5 100-5 800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Pour les émetteurs dont la puissance de sortie maximale nominale n'est pas indiquée ci-dessus, la distance de séparation recommandée d en mètres (m) peut être déterminée en utilisant l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où P est la puissance de sortie maximale nominale en watts (W), selon le fabricant de l'émetteur.

Remarque - Ces directives peuvent ne pas convenir à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, objets et personnes.

Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique


La pompe **IsoTour 2874** est destinée à être utilisée dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. L'acheteur ou l'utilisateur de la pompe **IsoTour 2874** doit s'assurer qu'elle est utilisée dans un tel environnement.

Test d'immunité	Niveau d'essai CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Directives

Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique

<p>Décharge électrostatique (DES) CEI 61000-4-2</p>	<p>± 8 kV par contact ± 15 kV dans l'air</p>	<p>± 8 kV par contact ± 15 kV dans l'air</p>	<p>Les sols doivent être en bois, en béton ou en carrelage. Si les sols sont recouverts d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.</p>
<p>Transitoires électriques rapides en salves CEI 61000-4-4</p>	<p>± 2 kV pour les lignes électriques ± 1 kV pour les lignes entrée/sortie</p>	<p>± 2 kV pour les lignes électriques ± 1 kV pour les lignes entrée/sortie</p>	<p>La qualité de la tension du secteur doit être la qualité habituelle d'un environnement commercial ou hospitalier.</p>
<p>Surtension CEI 61000-4-5</p>	<p>± 1 kV pour les lignes entrée/sortie</p>	<p>± 1 kV pour les lignes entrée/sortie</p>	<p>La qualité de la tension du secteur doit être la qualité habituelle d'un environnement commercial ou hospitalier.</p>
<p>Baisses de tension, variations de tension et coupures brèves sur les lignes d'alimentation d'entrée CEI 61000-4-11</p>	<p>0 % U_T pendant 0,5 cycle à 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315° 0 % U_T pendant 1 cycle 70 % U_T (baisse de 30 % en U_T) pendant 25/30 cycles 0 % U_T pendant 250/300 cycles</p>	<p>0 % U_T pendant 0,5 cycle à 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315° 0 % U_T pendant 1 cycle 70 % U_T (baisse de 30 % en U_T) pendant 25/30 cycles 0 % U_T pendant 250/300 cycles</p>	<p>La qualité de la tension du secteur doit être la qualité habituelle d'un environnement commercial ou hospitalier. Si l'utilisateur de la pompe IsoTour 2874 nécessite le maintien du fonctionnement durant les interruptions du secteur, il est recommandé d'alimenter le système à l'aide d'un onduleur ou d'une batterie.</p>
<p>Champ magnétique à la fréquence du réseau (50/60 Hz) CEI 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>Les niveaux des champs magnétiques à la fréquence du réseau doivent correspondre aux niveaux caractéristiques d'un emplacement type dans un environnement commercial ou hospitalier typique.</p>

Remarque - U_T représente la tension alternative du secteur avant l'application du niveau d'essai.

<p>RF conduites CEI 61000-4-6</p> <p>RF rayonnées CEI 61000-4-3</p>	<p>3 V_{eff} 150 kHz à 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz à 2,7 GHz</p>	<p>3 V_{eff}</p> <p>3 V/m</p>	<p>Les équipements de communication RF portables et mobiles ne doivent pas être utilisés en deçà de la limite de distance recommandée calculée avec l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, relativement à toute partie de la pompe IsoTour 2874, y compris les câbles.</p> <p>Distance de séparation recommandée</p> <p>$D=(1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz à 800 MHz</p> <p>$D=(2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz à 2,7 GHz</p> <p>où P correspond à la puissance nominale de sortie maximum en watts (W) pour l'émetteur, selon le fabricant de ce dernier, et d correspond à la distance de séparation recommandée en mètres (m).</p> <p>Les intensités de champ produites par les émetteurs RF fixes, telles que déterminées par un relevé des champs électromagnétiques du site, ^a doivent être inférieures au niveau de conformité de chaque gamme de fréquences.^b</p> <p>Des interférences peuvent survenir à proximité des équipements porteurs du symbole suivant :</p> 
<p>Remarque</p> <ul style="list-style-type: none"> • À 80 MHz et à 800 MHz, la gamme de fréquences la plus élevée s'applique. • Ces directives peuvent ne pas convenir à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, objets et personnes. • Les bandes ISM (industrielles, scientifiques et médicales) entre 0,15 MHz et 80 MHz sont 6,765 MHz à 6,795 MHz ; 13,553 MHz à 13,567 MHz ; 26,957 MHz à 27,283 MHz ; et 40,66 MHz à 40,70 MHz. 			

^a Les intensités de champ des émetteurs fixes, tels que les stations de base pour les radiotéléphones (cellulaires/sans fil) et les radios mobiles terrestres, la radio amateur, la radiodiffusion AM et FM, et la diffusion télévisuelle, ne peuvent pas être prévues théoriquement avec exactitude. Pour évaluer l'environnement électromagnétique dû aux émetteurs RF fixes, il convient d'envisager un relevé des champs électromagnétiques du site. Si l'intensité de champ mesurée à l'emplacement où la pompe **IsoTour** 2874 est utilisée dépasse le niveau de conformité RF applicable indiqué ci-dessus, il convient d'observer la pompe **IsoTour** 2874 pour vérifier qu'elle fonctionne normalement. Si des performances anormales sont observées, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires, telles que la réorientation ou le déplacement de la pompe **IsoTour** 2874.

^b Dans la gamme de fréquences de 150 kHz à 80 MHz, les intensités de champ sont inférieures à 3 Veff.

Pumpa IsoTour®



















Priručnik za uporabu













Premium

REF 2874



Simboli

	Pogledajte priručnik/knjžicu s uputama
	Pogledajte upute za uporabu
	Opće upozorenje
	Oprez
	Kardiopulmonalna reanimacija (CPR), točka odvajanja
	Označava da ovaj proizvod ne sadrži toksične i opasne tvari ili elemente iznad maksimalnih koncentracija svih 6 vrijednosti definiranih prema kineskom Zakonu o ograničenju opasnih tvari. Ovaj proizvod je ekološki prihvatljiv proizvod koji se može reciklirati i ponovo koristiti.
	Kataloški broj
	Serijski broj
	Šifra serije
	Ovlašteni zastupnik u Švicarskoj
	Ovlašteni zastupnik u Europskoj zajednici
	Europski medicinski proizvod
	Za američke patente posjetite www.stryker.com/patents
	Proizvođač
	Datum proizvodnje
	Oznaka CE
	Oznaka ocjenjivanje sukladnosti u UK-u
	Uvoznik

	Jedinstvena identifikacija proizvoda
	Masa proizvoda
	U skladu s dopunjenom europskom Direktivom 2012/19/EU o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (WEEE), ovaj simbol znači da se ovaj proizvod treba zasebno prikupljati zbog recikliranja. Ne odlažite kao nerazvrstani komunalni otpad. Obratite se lokalnom distributeru u vezi informacija o odlaganju u otpad. Pobrinite se da se inficirana oprema dekontaminira prije recikliranja.
	Električna oprema klase II: oprema kod koje se zaštita od strujnog udara ne oslanja samo na osnovnu izolaciju nego postoje dodatne sigurnosne mjere predostrožnosti kao što je dvostruka izolacija ili ojačana izolacija, a ne postoji odredba o zaštitnom uzemljenju ili oslanjanju na uvjete ugradnje.
	Primijenjeni dio tipa B - 2872 IsoTour potporni madrac
	Osigurač
	Medicinska oprema klasificirana od strane Underwriters Laboratories Inc. u pogledu opasnosti od strujnog udara, požara i mehaničkih opasnosti isključivo u skladu s ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 i CAN/CSA-C22.2 br. 60601-1:16.
IP21	Čvrste tvari: Zaštita od dodirivanja prstima i predmetima većim od 12 mm Tekućine: Zaštite od pada vertikalnih vodenih kapi
	Održavati suhim
	Ograničenje broja komada koji se mogu naslagati jedan na drugi
	Ovu stranu okrenuti prema gore
	Krhko
	Za otvaranje paketa nemojte upotrebljavati oštre predmete

Sadržaj

Definicija riječi upozorenje/oprez/napomena	2
Sažetak sigurnosnih mjera	3
Uvod	4
Opis proizvoda	4
Namjena	4
Indikacije za uporabu	4
Predviđeni korisnici	4
Kliničke koristi	4
Klinička procjena	5
Kontraindikacije	5
Predviđeni rok trajanja	5
Odlaganje u otpad/recikliranje	5
Specifikacije	5
Uvjeti okruženja	6
Ilustracija proizvoda	7
Opis gumba i ikona	7
Značajke	8
Podaci za kontakt	8
Serijski broj	9
Postavljanje	10
Povezivanje kabela za napajanje	10
Povezivanje crijeva	11
Tijekom rada	12
Uključivanje pumpe	12
Aktiviranje oslobađanja kardiopulnomalne reanimacije (CPR)	12
Uključivanje ili isključivanje niskog gubitka zraka (LAL)	13
Odabir funkcije TruTurn	13
Povećavanje ili smanjivanje funkcije TruTurn	14
Pauziranje ili poništavanje asistencije TruTurn	14
Zaključavanje ili otključavanje funkcija proizvoda	15
Isključivanje pumpe	16
Dodatna oprema i dijelovi	17
Rješavanje problema	18
Alarmi proizvoda	20
Preventivno održavanje	21
Čišćenje	22
Dezinfekcija	23
Informacije o elektromagnetskoj kompatibilnosti	24

Definicija riječi upozorenje/oprez/napomena

Riječi **UPOZORENJE**, **OPREZ** i **NAPOMENA** imaju posebno značenje i treba ih pažljivo pregledati.

UPOZORENJE

Upozorava čitatelja na situaciju koja, ako se ne izbjegne, može uzrokovati smrt ili teške ozljede. Također može opisivati potencijalne ozbiljne nuspojave i sigurnosne opasnosti.

OPREZ

Upozorava čitatelja na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati lakšom ili umjerenom ozljedom korisnika ili pacijenta ili oštećenjem proizvoda ili drugog materijalnog vlasništva. To uključuje posebnu pažnju potrebnu za sigurnu i učinkovitu upotrebu uređaja i pažnju potrebnu da se izbjegne oštećenje uređaja, do kojeg može doći kao rezultat upotrebe ili nepravilne upotrebe.

Napomena - Navodi posebne informacije za olakšavanje održavanja ili pojašnjenje važnih uputa.

Sažetak sigurnosnih mjera

Uvijek pročitajte i strogo poštujte upozorenja i pozive na oprez navedene na ovoj stranici. Servis smije obavljati samo kvalificirano osoblje.

UPOZORENJE

- Prije priključivanja pumpe pogledajte priručnik za uporabu potpornog madraca.
- Nemojte koristiti u prisutnosti zapaljivih anestetika, dušikovog oksida ili u sredinama bogatim kisikom. Može nastati rizik od eksplozije.
- Nemojte izlagati proizvod tekućinama dok je pod napajanjem jer to može dovesti do ozbiljne električne opasnosti.
- Uvijek postavite i koristite proizvod u skladu s uputama radi izbjegavanja štetnih smetnji za druge uređaje u blizini. Ovaj proizvod odašilje radiofrekvencijsko zračenje.
- Uvijek pazite da crijevo bude usmjereno nadolje i dalje od pacijenta. Izbjegavajte slučajan kontakt s pacijentom na podnožju potpornog madraca. Temperatura crijeva može dostignuti 48 °C (118,4 °F).
- Nikad nemojte prenositi ni prevoziti pacijenta dok je **TruTurn** u uporabi.
- Uvijek podignite bočne ograde kreveta prije nego što aktivirate funkciju **TruTurn**, da biste izbjegli opasnost od pada pacijenta.
- Ne ostavljajte pacijenta bez nadzora dok se funkcija **TruTurn** za položaj pacijenta ne dovrši.
- Nemojte modificirati niti mijenjati ovaj uređaj. Servisiranje smije obavljati isključivo kvalificirano osoblje. Nepridržavanje može dovesti do ozljede i poništavanja jamstva.
- Uvijek iskopčajte proizvod prije nego što započnete čišćenje ili dezinfekciju.
- Nemojte uranjati proizvod u otopine sredstva za čišćenje ili dezinfekciju.
- Nemojte prskati niti dopustiti da tekućine dospiju u otvore kabela za napajanje ili otvore za crijevo.
- Uvijek pazite da svaki proizvod obrišete čistom vodom i osušite ga nakon čišćenja. Neka su sredstva za čišćenje korozivna i mogu uzrokovati oštećenje proizvoda. Nepoštivanje ovih uputa za čišćenje i dezinfekciju može poništiti vaše jamstvo.
- Uporaba dodatne opreme, pretvornika i kabela koji nisu navedeni ili koje nije isporučio proizvođač može dovesti do pojačanog elektromagnetskog zračenja ili smanjene elektromagnetske otpornosti, što dovodi do nepravilnog rada.
- Nemojte koristiti radiokomunikacijsku opremu, uključujući periferne uređaje poput antenskih kabela i vanjskih antena, na udaljenosti manjoj od 12 inča (30 cm) od bilo kojeg dijela uređaja **IsoTour**, uključujući kabele koje je naveo proizvođač.
- Izbjegavajte slaganje ili postavljanje opreme u blizini da biste spriječili nepravilan rad proizvoda. Ako je takva uporaba neophodna, pažljivo nadzirite naslaganu opremu ili opremu postavljenu u blizini da biste se uvjerali da radi ispravno.

OPREZ

- Nepravilna uporaba proizvoda može uzrokovati ozljedu pacijenta ili rukovatelja. Koristite proizvod samo onako kako je opisano u ovom priručniku.
 - Nemojte modificirati ovaj proizvod ni bilo koju njegovu komponentu. Modificiranje ovog proizvoda može uzrokovati nepredviđen rad te dovesti do ozljede pacijenta ili rukovatelja. Modificiranjem ovog proizvoda također se poništava njegovo jamstvo.
 - Uvijek pustite uređaj da dostigne sobnu temperaturu nakon izlaganja ekstremno visokim ili niskim temperaturama.
 - Uvijek provjerite da na kabelu za napajanje nema rezova, izloženih žica, istrošene izolacije ili drugih oštećenja koja mogu dovesti do električnih opasnosti.
 - Nemojte izlagati proizvod višim koncentracijama kemijskih otopina jer se time može oštetiti.
 - Nepridržavanje proizvođačevih uputa može utjecati i na korisni vijek proizvoda.
-

Uvod

Ovaj priručnik pomaže vam s korištenjem ili održavanjem kreveta tvrtke Stryker. Pročitajte ovaj priručnik prije korištenja ili održavanja ovog kreveta. Odredite metode i postupke za poduku i obuku vašeg osoblja iz sigurnog korištenja ili održavanja ovog kreveta.

OPREZ

- Nepravilna uporaba proizvoda može uzrokovati ozljedu pacijenta ili rukovatelja. Koristite proizvod samo onako kako je opisano u ovom priručniku.
 - Nemojte modificirati krevet niti bilo koju komponentu proizvoda. Modificiranje kreveta može uzrokovati nepredviđen rad te rezultirati ozljedom pacijenta ili rukovatelja. Modificiranje kreveta također poništava ovo jamstvo.
-

Napomena

- Ovaj priručnik trajni je dio kreveta i mora ostati uz krevet čak i ako se krevet proda.
- Tvrtka Stryker neprekidno radi na poboljšanju dizajna i kvalitete proizvoda. Ovaj priručnik sadrži najaktualnije informacije o krevetu dostupne u vrijeme tiskanja. Moguća su manja neslaganja između vašeg kreveta i ovog priručnika. Ako imate bilo kakvih pitanja, kontaktirajte sa Službom za korisnike ili Tehničkom podrškom tvrtke Stryker na 1-800-327-0770.

Opis proizvoda

Stryker model 2874 pumpa **IsoTour**® električna je pumpa za uporabu sa Stryker modelom 2872 potpornim madracem **IsoTour**. Pumpa se povezuje na potporni madrac zračnim crijevom. Zrak se dovodi kroz ugrađeni sustav perforiranih cijevi unutar potpornog madraca.

Funkcija **TruTurn**® dostupna je kada su pumpa i premium potporni madrac povezani. Pumpa napuhuje ugrađene mjehure za okretanje u donjoj navlaci. Kada je pumpa uključena, funkcija mali gubitak zraka (LAL) dostupna je za standardni ili premium potporni madrac.

Namjena

Pumpa **IsoTour** namijenjena je za uporabu u kombinaciji s potpornim madracem **IsoTour**. Kada se primjenjuje u sklopu sveobuhvatnog programa za sprječavanje dekubitusa i upravljanje pacijentima temeljeno na riziku, pumpa **IsoTour** namijenjena je kao pomoć u upravljanju mikroklimatskim okruženjem pacijenta putem tehnologije malog gubitka zraka (LAL) i kao pomoć u protokolima okretanja pacijenta putem značajke **TruTurn**. Ovaj proizvod namijenjen je za primjenu prema kliničkoj procjeni faktora rizika i procjeni kože koju treba izvršiti zdravstveni djelatnik.

Indikacije za uporabu

Kada se pumpa **IsoTour** upotrebljava s potpornim madracem od gela **IsoTour**, indicirana je za uporabu na ljudskim pacijentima s postojećim dekubitusom ili s rizikom od nastanka dekubitusa u jedinici intenzivne skrbi zdravstvene ustanove.

Predviđeni korisnici

Korisnici ove pumpe uključuju zdravstvene djelatnike (kao što su medicinske sestre, pomoćnici ili liječnici).

Ovaj proizvod nije sterilan, uključujući i funkciju mjerenja, niti je namijenjen za uporabu kod kućne zdravstvene njege.

Kliničke koristi

IsoTour zdravstvenom djelatniku omogućuje provođenje programa zbrinjavanja dekubitusa i pacijenata u skladu s namjenom i aktualnim standardima skrbi.

Klinička procjena

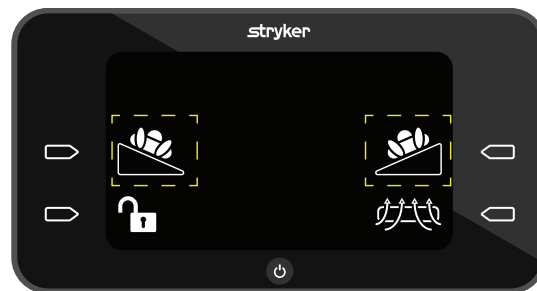
Značajka **TruTurn** služi za uporabu samo nakon što završite potpunu kliničku procjenu prema bolničkom protokolu. Time se jamči da neće doći ni do kakve štetne reakcije za bolesnike s primjerice sljedećim stanjima:

- ozljede leđne moždine, osim nestabilne kralježnice, pogledajte Kontraindikacije
- skeletna ekstenzija
- znatna hemoptiza
- poremećaji krvarenja
- prijelomi
- hemodinamska nestabilnost
- povećan intrakranijalni tlak.

Kontraindikacije

Značajka **TruTurn** kontraindicirana je za uporabu na pacijentima koji imaju nestabilnu kralježnicu.

Napomena - Za **TruTurn** potrebno je prije uporabe priključiti pumpu **IsoTour**. Značajku **TruTurn** vizualno označavaju ikone na pumpi **IsoTour** (Slika 1).



Slika 1 – Ikona TruTurn

Predviđeni rok trajanja

Pumpa **IsoTour** ima predviđen rok uporabe od 5 godina u normalnim uvjetima uporabe i uz odgovarajuće redovito održavanje.

Zračno crijevo ima predviđen rok uporabe od 2 godine u normalnim uvjetima uporabe i uz odgovarajuće redovito održavanje.

Odlaganje u otpad/recikliranje

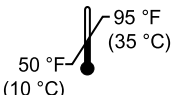
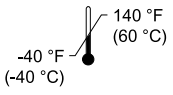
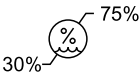
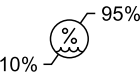
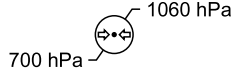
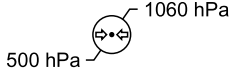
Uvijek se pridržavajte važećih lokalnih preporuka i/ili propisa o zaštiti okoliša u vezi s rizicima povezanim s recikliranjem ili odlaganjem u otpad opreme na kraju vijeka trajanja.

Specifikacije

Visina	17,25 inča	43,8 cm
Širina	9,25 inča	23,5 cm
Dubina	7,25 inča	18,4 cm

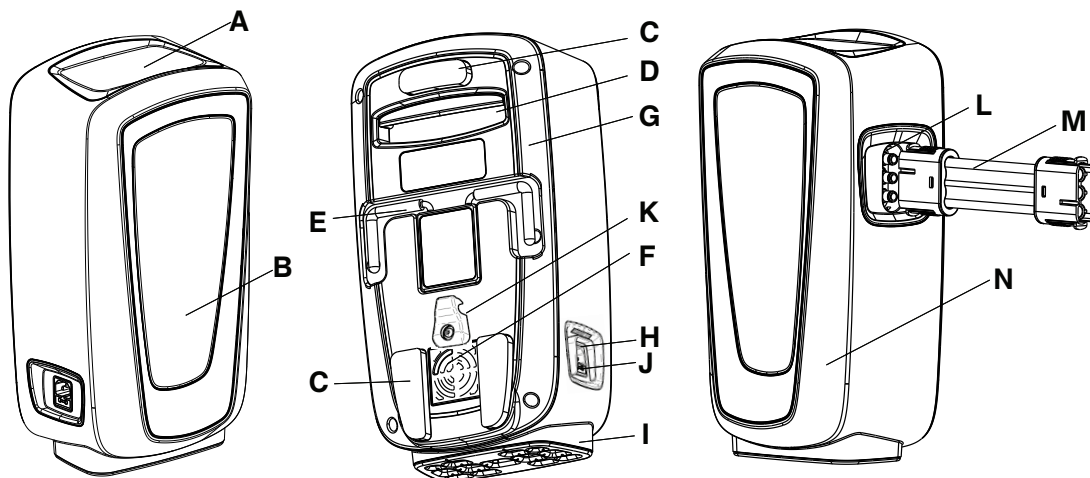
Težina		16,3 lb	7,4 kg
Kontrolna ploča sučelja		LCD	
Ulazni napon		100 - 240 V	
Struja		0,7 A	
Ulazna frekvencija		50/60 Hz	
Razina buke		<50 dBa	
Način rada		Stalni	
Kabel za napajanje	Kratki	3,2 ft	1 m
	Dugi	16,4 ft	5 m
Sukladnost		IEC 60601-1 izdanje 3.1; Direktiva o ograničenju opasnih tvari (RoHS) 2002/95/EZ Reach; IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014	
Kompatibilno s okvirom kreveta	Standardni i premium potporni madrac IsoTour s pumpom IsoTour	ProCuity™ , 3002 S3® , 3005 S3® , InTouch® , Spirit Select®	

Uvjeti okruženja

Uvjeti okruženja	Tijekom rada	Tijekom skladištenja i prijevoza
Okolna temperatura		
Relativna vlaga (bez kondenzacije)		
Atmosferski tlak		

Tvrka Stryker zadržava pravo izmjene specifikacija bez obavijesti.

Ilustracija proizvoda



A	Grafičko korisničko sučelje	H	Ulaz za napajanje
B	Pokazivači statusa	I	Antivibracijska baza
C	Odbojnici	J	Osigurač
D	Ručka za transport	K	Fleksibilna stezaljka
E	Kuke	L	Otvor za crijevo
F	HEPA filtar	M	Crijevo
G	Stražnje kućište pumpe	N	Prednje kućište pumpe

Opis gumba i ikona

Gumbi se nalaze s vanjske strane grafičkog korisničkog sučelja.

Ikona	Naziv	Opis
	Gumb za paljenje	Pogledajte <i>Uključivanje pumpe</i> (stranica 12) ili <i>Isključivanje pumpe</i> (stranica 16)
	Ikona Otkazi	Otkazuje trenutačnu funkciju, vraćanje na glavni izbornik
	Ikona Pauza	Pauzira trenutačnu funkciju
	Akcijski gumb, desni	Korisnik bira funkciju
	Akcijski gumb, lijevi	Korisnik bira funkciju
	Zaključava ili otključava ikone	Pogledajte <i>Zaključavanje ili otključavanje funkcija proizvoda</i> (stranica 15)
	Ikona Natrag	Povratak na prethodni zaslon

Ikona	Naziv	Opis
	Ikona Mali gubitak zraka (LAL)	Funkcija Mali gubitak zraka je aktivna prema zadanim postavkama, pogledajte <i>Uključivanje ili isključivanje niskog gubitka zraka (LAL)</i> (stranica 13)
	Ikona napumpaj zadani segment 2	Odabir okretanja pacijenta nadesno ili nalijevo
	Maksimalno napumpavanje	Maksimalno napumpavanje je 3 crtice, pogledajte <i>Povećavanje ili smanjivanje funkcije TruTurn</i> (stranica 14)
	Smanjenje ili povećavanje	Smanjuje ili povećava okretanje pacijenta
	Animirana ikona za provjeru bočnih ograda	Podsjetnik na provjeru bočnih ograda prije aktiviranja funkcije TruTurn
	Ikona upozorenja na provjeru zračnog konektora	Proizvod je otkrio pogrešku zračnog konektora
	Ikona upozorenja na uvrnuto zračno crijevo	Proizvod je otkrio da je zračno crijevo savijeno ili uvrnuto
	Isključivanje alarma	Zatvara i resetira pumpu radi uvrnutog crijeva ili provjere konektora

Značajke

TruTurn

Dostupno za premium potporni madrac. Zračni mjehuri napuhnu se za rotiranje do 30 stupnjeva. Pomaže pri smanjenju opterećenja na križnu kost. Kut okretanja može se prilagoditi prema bolesnikovoj podnošljivosti i udobnosti.

Upravljanje vlagom

Gornja navlaka potpornog madraca dizajnirana je za izvlačenje suvišne vlage iz bolesnikove kože i potpornog madraca.

Mali gubitak zraka (engl. Low Air Loss, LAL)

Omogućuje protok zraka radi upravljanja mikroklimatskim uvjetima kože.

Standardni potporni madrac

Narančasta donja navlaka, jezgra od gela i pjene, sposobna za LAL kada se spoji na pumpu, drške i D-prstenovi

Premium potporni madrac

Plava donja navlaka, jezgra od gela i pjene, tkanina odstojnika za poboljšani protok zraka, drške, D-prstenovi, sidrene trake, **TruTurn** i sposobna za LAL kada se priključi na pumpu

Podaci za kontakt

Kontaktirajte Službu za korisnike ili Tehničku podršku tvrtke Stryker na: 1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue

Portage, MI 49002

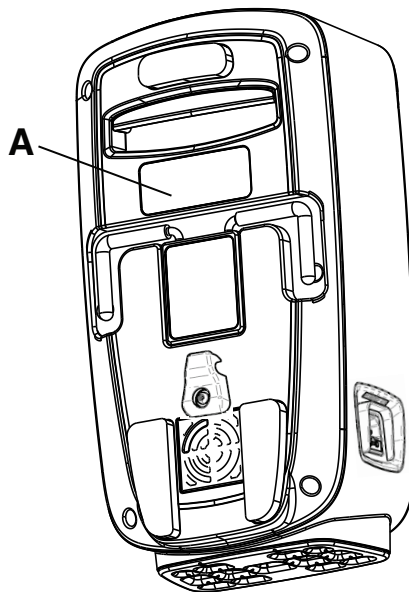
SAD

Napomena - Korisnik i/ili pacijent mora prijaviti svaki težak incident povezan s proizvodom i proizvođaču i nadležnom tijelu europske države članice u kojoj je korisnik odnosno pacijent nastanjen.

Ako želite pogledati priručnik za korištenje ili održavanje na internetu, pogledajte <https://techweb.stryker.com/>.

Ako zovete Službu za korisnike ili Tehničku podršku tvrtke Stryker, pripremite serijski broj (A) kreveta tvrtke Stryker. U svakoj pisanoj komunikaciji navedite serijski broj.

Serijski broj



Postavljanje

Otvorite kutije i provjerite sve predmete. Uvjerite se da proizvod radi prije nego ga stavite u pogon.

UPOZORENJE

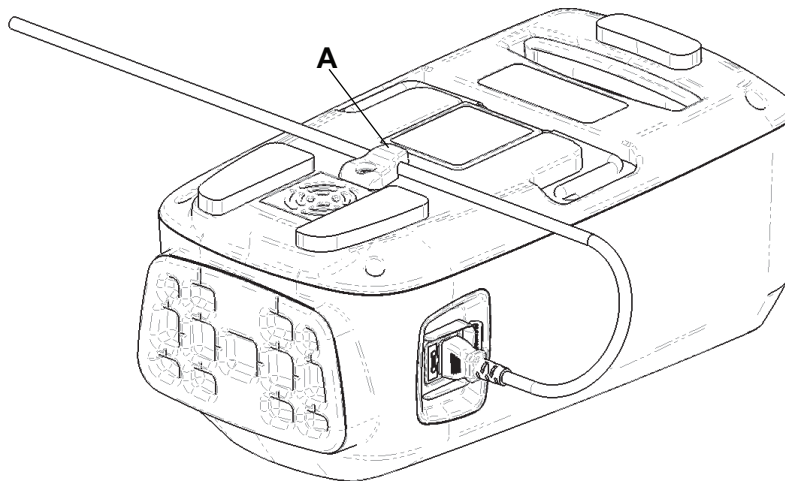
- Prije priključivanja pumpe pogledajte priručnik za uporabu potpornog madraca.
- Nemojte koristiti u prisutnosti zapaljivih anestetika, dušikovog oksida ili u sredinama bogatim kisikom. Može nastati rizik od eksplozije.
- Nemojte izlagati proizvod tekućinama dok je pod napajanjem jer to može dovesti do ozbiljne električne opasnosti.
- Uvijek postavite i koristite proizvod u skladu s uputama radi izbjegavanja štetnih smetnji za druge uređaje u blizini. Ovaj proizvod odašilje radiofrekvencijsko zračenje.

OPREZ

- Uvijek pustite uređaj da dostigne sobnu temperaturu nakon izlaganja ekstremno visokim ili niskim temperaturama.
- Uvijek provjerite da na kabelu za napajanje nema rezova, izloženih žica, istrošene izolacije ili drugih oštećenja koja mogu dovesti do električnih opasnosti.

Povezivanje kabela za napajanje

1. Pustite proizvod da dostigne sobnu temperaturu.
2. Pričvrstite kabel za napajanje na pumpu.
3. Umetnite kabel za napajanje ispod fleksibilne stezaljke za držanje kabela za napajanje (A) (Slika 2).



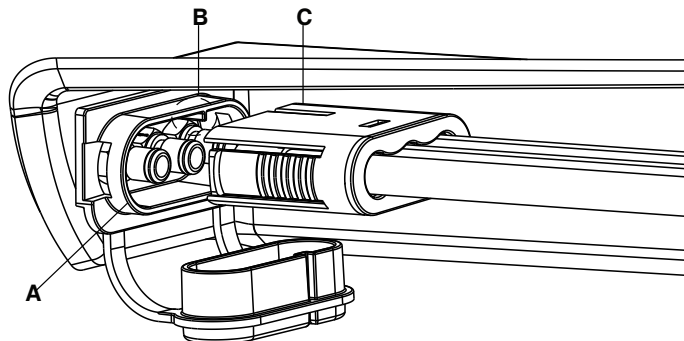
Slika 2 – Fleksibilna stezaljka za držanje kabela

4. Uključite kabel za napajanje pumpe u pristupačnu utičnicu.
5. Kabel za napajanje pumpe odmaknite od prostora kojim se prolazi da biste izbjegli opasnost od spoticanja.
6. Stavite pumpu na sigurno mjesto. Ostavite prostora oko pumpe da biste mogli spojiti i odvojiti crijeva i kabel za napajanje.
 - a. Opcija 1: Objesite pumpu na kompatibilan krevet. Pazite da pumpa bude sigurno postavljena.
 - b. Opcija 2: Stavite pumpu na pod.

Povezivanje crijeva

UPOZORENJE - Uvijek pazite da crijevo bude usmjereno nadolje i dalje od pacijenta. Izbjegavajte slučajan kontakt s pacijentom na podnožju potpornog madraca. Temperatura crijeva može dostignuti 48 °C (118,4 °F).

1. Pričvrstite crijevo na otvore za crijevo pumpe.
2. Otvorite otvor za crijevo (A) na potpornom madracu (Slika 3).



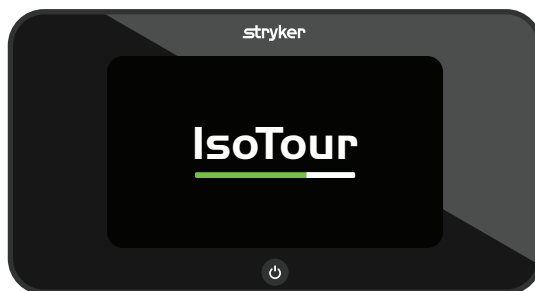
Slika 3 – Povezivanje crijeva

3. Pričvrstite crijevo na otvor za crijevo na potpornom madracu. Pazite da se rebro (B) poravna s crvenom crtom na crijevu (C).

Tijekom rada

Uključivanje pumpe

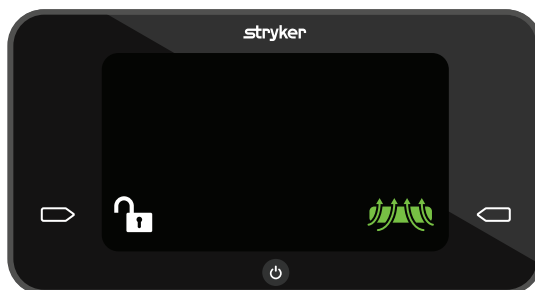
1. Da pripremite pumpu za rad pogledajte *Postavljanje* (stranica 10).
2. Pritisnite gumb za paljenje jednom. Pojavit će se početni zaslon (Slika 4).



Slika 4 – Početni zaslon - prikaz za rukovatelja

Napomena - Pumpa detektira standardni ili premium potporni madrac.

3. Prilikom pokretanja pumpa upumpava zrak u lijevi mjehur da utvrdi je li povezan kompatibilni madrac.
4. Ako pumpa utvrdi da nisu prisutni mjehuri za okretanje, prikazuje softverski zaslon standardnog madraca (Slika 5).



Slika 5 – Softverski zaslon standardnog madraca

Napomena - TruTurn je dostupan samo za premium potporni madrac.

5. Ako pumpa utvrdi da su prisutni mjehuri za okretanje, prikazuje softverski zaslon premium madraca (Slika 6).



Slika 6 – Softverski zaslon premium madraca

Napomena - TruTurn je dostupan samo za premium potporni madrac.

Aktiviranje oslobađanja kardiopulnomalne reanimacije (CPR)

Skinite crijevo s pumpe da ispušete potporni madrac za CPR. Pridržavajte se bolničkih protokola za CPR.

Uključivanje ili isključivanje niskog gubitka zraka (LAL)

Funkcija LAL je uključena prema zadanim postavkama. Ovu funkciju moguće je isključiti ili uključiti.

1. Pritisnite akcijski gumb pored aktivne (zelene) LAL ikone da isključite ovu funkciju (Slika 7).



Slika 7 – LAL uključen

2. Pritisnite akcijski gumb pored neaktivne (bijele) LAL ikone da isključite ovu funkciju (Slika 8).



Slika 8 – LAL isključen

Odabir funkcije TruTurn

UPOZORENJE

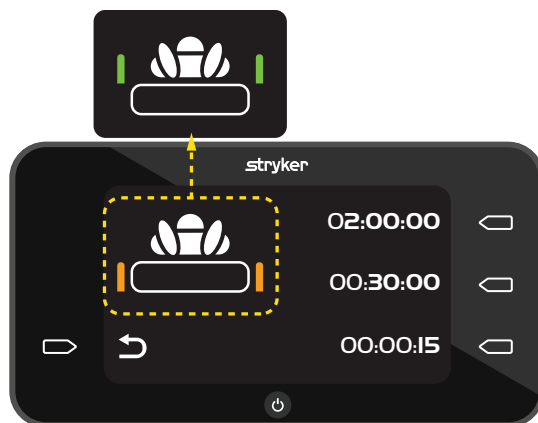
- Nikad nemojte prenositi ni prevoziti pacijenta dok je **TruTurn** u uporabi.
- Uvijek podignite bočne ograde kreveta prije nego što aktivirate funkciju **TruTurn** da biste izbjegli opasnost od pada pacijenta.
- Ne ostavljajte pacijenta bez nadzora dok se funkcija **TruTurn** za položaj pacijenta ne dovrši.

1. Obavezno pročitajte priručnik za uporabu potpornog madraca **IsoTour** prije nego što pokrenete **TruTurn**.
2. Provjerite je li uzglavlje kreveta na nula stupnjeva prije nego što pokrenete **TruTurn**.
3. Pritisnite akcijski gumb pored pacijentove lijeve ili desne funkcije **TruTurn** (Slika 9).



Slika 9 – TruTurn

4. Podignite bočne ograde (Slika 10).



Slika 10 – Provjera bočne ograde

5. Pritisnite akcijski gumb pored vremena da postavite trajanje okretanja.

- 02:00:00 = 2 sata
- 00:30:00 = 30 minuta
- 00:00:15 = 15 sekundi

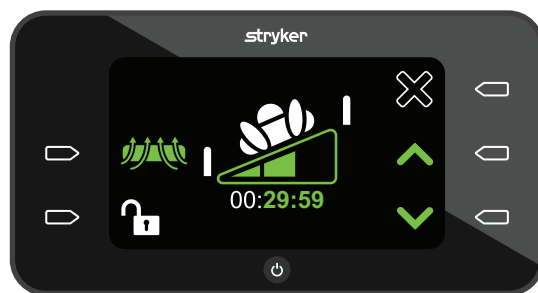
Napomena

- Prije prijenosa, transporta ili drugih aktivnosti rukovanja pacijentom poništite funkciju **TruTurn**. Možete poništiti funkciju **TruTurn**, isključiti pumpu ili izvući CPR.
- Potporni madrac okreće se za najviše 30 stupnjeva.
- Odbrojavanje do odabranog vremena započet će nakon što pumpa obavi pumpanje.

Povećavanje ili smanjivanje funkcije TruTurn

Nakon što **TruTurn** dostigne zadani kut pumpanja, možete povećati ili smanjiti okretanje.

Da povećate okretanje, pritisnite i držite akcijski gumb pored strelice nagore.



Slika 11 – Smanjivanje ili povećavanje okretanja

Da smanjite okretanje, pritisnite i držite akcijski gumb pored strelice nadolje.

Napomena - Strelica za povećanje i smanjenje je zelene boje kada je aktivna.


Pauziranje ili poništavanje asistencije TruTurn

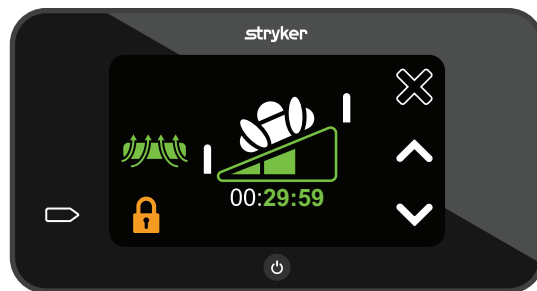
TruTurn možete pauzirati samo kada pumpa napuni potporni madrac zrakom. **TruTurn** možete poništiti u svakom trenutku.

Da pauzirate **TruTurn**, pritisnite akcijski gumb pored ikone za pauzu .



Slika 12 – TruTurn punjenje

Da poništite **TruTurn**, pritisnite akcijski gumb pored ikone za poništavanje . Mjehur za okretanje će se ispuhati i vratiti madrac u ravni položaj.



Slika 13 – Aktivni TruTurn

Zaključavanje ili otključavanje funkcija proizvoda

Ikona lokota je narančasta i zaključana kada je aktivna.

Za uključivanje ili isključivanje zaključavanja:

1. Pritisnite i držite ikonu otključanog lokota 1 sekundu da aktivirate zaključavanje.



Slika 14 – Otključano

2. Pritisnite i držite ikonu zaključanog lokota 2 sekunde da deaktivirate zaključavanje.



Slika 15 – Zaključano

Napomena - Kada je zaključavanje aktivno, druge funkcije nisu dostupne.

Isključivanje pumpe

Pritisnite gumb za uključivanje i držite ga 2 sekunde da isključite pumpu.

Napomena



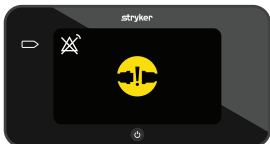


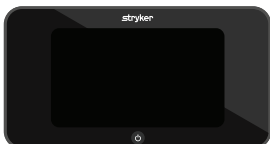
- Pustite da se potporni madrac ispuše prije nego što iskopčate kabel za napajanje.
- Za opcionalno ispuhavanje uklonite CPR utikač iz potpornog madraca.




Dodatna oprema i dijelovi

Ova dodatna oprema može biti dostupna za uporabu s vašim proizvodom. Provjerite dostupnost za vašu konfiguraciju ili regiju.

Naziv	Broj dijela
Zračno crijevo IsoTour	2874-001-200
Kabel za napajanje, tipa B, 1 metar	2874-007-001
Kabel za napajanje, tipa B, 5 metara	2874-007-002
Kabel za napajanje, tipa E/F, 1 metar	2874-007-003
Kabel za napajanje, tipa E/F, 5 metara	2874-007-004
Kabel za napajanje, tipa B, 220 V, 1 metar	2874-007-005
Kabel za napajanje, tipa B, 220 V, 5 metara	2874-007-006
Kabel za napajanje, tipa J, 1 metar	2874-007-007
Kabel za napajanje, tipa J, 5 metara	2874-007-008
Kabel za napajanje, tipa I, 1 metar	2874-007-009
Kabel za napajanje, tipa I, 5 metara	2874-007-010
Kabel za napajanje, tipa G, 1 metar	2874-007-011
Kabel za napajanje, tipa G, 5 metara	2874-007-012
Kabel za napajanje, tipa L, 1 metar	2874-007-013
Kabel za napajanje, tipa L, 5 metara	2874-007-014
Kabel za napajanje, tipa N, 1 metar	2874-007-015
Kabel za napajanje, tipa N, 5 metara	2874-007-016
Kabel za napajanje, tipa D, 1 metar	2874-007-037
Kabel za napajanje, tipa D, 5 metara	2874-007-038
Kabel za napajanje, tipa M, 1 metar	2874-007-041
Kabel za napajanje, tipa M, 5 metara	2874-007-042



Rješavanje problema

Problem	Zaslon	Uzrok	Preporučena radnja
Uvrnuta zračna crijeva		Zračno crijevo je uvrnuto ili postoji prepreka u crijevu koja može narušiti protok zraka Pokušali ste koristiti TruTurn , ali posjedujete standardni model (donja navlaka je narančasta)	<ol style="list-style-type: none"> Vodite računa da crijeva budu prava i da protok zraka nije ometen. Pritisnite akcijski gumb pored ikone Isključivanje alarma da resetirate pumpu.  <p>Obratite se prodajnoj podršci za opciju TruTurn.</p>
Zračna crijeva nisu povezana		Zračna crijeva nisu povezana s pumpom ili potpornim madracem	<ol style="list-style-type: none"> Provjerite jesu li zračna crijeva potpuno postavljena na otvore za crijeva na pumpi ili potpornom madracu. Pritisnite akcijski gumb pored ikone Isključivanje alarma da resetirate pumpu. 
Gubitak napajanja, proizvod se ne može uključiti		Kabel za napajanje nije umetnut, kabel za napajanje iskopčan iz utičnice ili moguće unutarnje oštećenje, gumb je zaglavio	<ol style="list-style-type: none"> Vodite računa da kabel za napajanje bude ukopčan u proizvod i utičnicu. Pričvrstite kabel za napajanje na fleksibilnu stezaljku. Pogledajte odjeljak <i>Povezivanje kabela za napajanje</i>. Zamijenite LCD zaslon.
Gubitak napajanja dok se koristi TruTurn		Slučajan ili namjeran gubitak napajanja	<ol style="list-style-type: none"> Izvučite crijevo iz pumpe ili potpornog madraca da aktivirate CPR. Mjehur će se ispuhati i vratiti potporni madrac u ravni položaj.


Problem	Zaslon	Uzrok	Preporučena radnja
Gumb ne reagira		Funkcija zaključavanja je aktivna, gumb je zaglavio	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pritisnite i držite akcijski gumb pored zaključane ikone 2 sekunde da isključite zaključavanje. 2. Zamijenite LCD zaslon. 3. Isključite i ponovno uključite pumpu.
TruTurn se ne prikazuje na zaslonu		Uvrnuto crijevo tijekom postavljanja ili je povezan standardni IsoTour model	<ol style="list-style-type: none"> 1. Provjerite da crijeva nisu uvrnuta. 2. Provjerite imate li premium donju navlaku (crna). <p>Obratite se prodajnoj podršci za opciju TruTurn.</p>
TruTurn se prikazuje na zaslonu		Grafičko korisničko sučelje prikazuje TruTurn , ali imate standardni model (donja navlaka je narančasta)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Isključite pumpu da resetirate značajke pumpe. 2. Vodite računa da zračno crijevo bude povezano prije nego što uključite pumpu.

Alarmi proizvoda

Alarmi proizvoda za ovaj proizvod se prikazuju samo na zaslonu, a nema zvučnih alarma.

Ikona	Alarm prioriteta	Naziv	Odgađanje	Terapija prekinuta
	Niska	Provjera zračnog crijeva	Manje od 45 sekundi	Da
	Niska	Uvrnuto zračno crijevo	Manje od 5 sekundi	Da

Napomena

- Alarm provjera zračnog crijeva aktivan je kada je aktivan **TruTurn**.
- Alarmi se prikazuju na kontrolnoj ploči sučelja pumpe.
- Alarmi se resetiraju ako dođe do gubitka napajanja pumpe.
- Rukovatelj mora pritisnuti akcijski gumb pored ikone Isključivanje alarma  da resetira alarm.

Preventivno održavanje

UPOZORENJE - Nemojte modificirati niti mijenjati ovaj uređaj. Servisiranje smije obavljati isključivo kvalificirano osoblje. Nepridržavanje može dovesti do ozljede i poništavanja jamstva.

Prije obavljanja preventivnog održavanja prekinite uporabu kreveta. Kao minimum, provjerite sve navedene stavke tijekom godišnjeg preventivnog održavanja za sve krevete tvrtke Stryker Medical. Ovisno o razini uporabe proizvoda, možda ćete češće morati obavljati provjere za preventivno održavanje. Servis smije obavljati samo kvalificirano osoblje

Napomena - Provjerite svoje lokalne propise za odlaganje elektroničke opreme.

Pregledajte sljedeće stavke:

- Provjerite jesu li svi pričvršćivači pričvršćeni
- Ima li na kućištu pumpe ili komponentama (crijeva, kabeli za napajanje ili kutija) pukotina, rupa ili oštećenja
- Kuke pumpe okvira kreveta nisu oštećene
- Puštaju li pumpa ili pričvršćeni priključci ili crijeva za zrak
- Je li grafičko korisničko sučelje napuklo ili oštećeno
- HEPA filter (zamjenjuje se svake godine)
- Osigurač
- Rade li sve funkcije na grafičkom korisničkom sučelju
- Obavite dijagnostički test (provjerite je li sve u redu)

Serijski broj proizvoda:
Ispunio:
Datum:

Čišćenje

UPOZORENJE

- Uvijek iskopčajte proizvod prije nego što započnete čišćenje ili dezinfekciju.
 - Nemojte uranjati proizvod u otopine sredstva za čišćenje ili dezinfekciju.
 - Nemojte prskati niti dopustiti da tekućine dospiju u otvore kabela za napajanje ili otvore za crijevo.
 - Uvijek pazite da svaki proizvod obrišete čistom vodom i osušite ga nakon čišćenja. Neka su sredstva za čišćenje korozivna i mogu uzrokovati oštećenje proizvoda. Nepoštivanje ovih uputa za čišćenje i dezinfekciju može poništiti vaše jamstvo.
-

OPREZ

- Nemojte izlagati proizvod višim koncentracijama kemijskih otopina jer se time može oštetiti.
 - Nepridržavanje proizvođačevih uputa može utjecati i na korisni vijek proizvoda.
-

Preporučena sredstva za čišćenje su:

- čista vlažna krpa i voda s blagim sapunom

Čišćenje vanjske strane pumpe:

1. Iskopčajte kontroler.
2. Prebrišite eksterijer proizvoda čistom, mekom krpom navlaženom otopinom blagog sapuna i vode da uklonite strane tvari.
3. Pridržavajte se naznačenog vremena kontakta navedenog u proizvođačevim uputama za uporabu.
4. Čistom, mekom krpom prebrišite eksterijer proizvoda vodom.
5. Posušite eksterijer čistom, suhom krpom.

Dezinfekcija

UPOZORENJE

- Uvijek iskopčajte proizvod prije nego što započnete čišćenje ili dezinfekciju.
 - Nemojte uranjati proizvod u otopine sredstva za čišćenje ili dezinfekciju.
 - Nemojte prskati niti dopustiti da tekućine dospiju u otvore kabela za napajanje ili otvore za crijevo.
 - Uvijek pazite da svaki proizvod obrišete čistom vodom i osušite ga nakon čišćenja. Neka su sredstva za čišćenje korozivna i mogu uzrokovati oštećenje proizvoda. Nepoštivanje ovih uputa za čišćenje i dezinfekciju može poništiti vaše jamstvo.
-

OPREZ

- Nemojte izlagati proizvod višim koncentracijama kemijskih otopina jer se time može oštetiti.
 - Nepridržavanje proizvođačevih uputa može utjecati i na korisni vijek proizvoda.
-

Preporučene kemijske otopine:

- Kvaternarna sredstva (aktivni sastojak – amonijev klorid) koja sadrže manje od 3 % glikolnog etera
- Fenolna otopina (matar)
- Otopina kloriranog izbjeljivača (6500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10.000 ppm hidrogen peroksida plus dodatni aditivi ≤ 0,13 % peroctene kiseline
- Kalijev peroksimonosulfat
- 70 %-tni izopropilni alkohol

Pridržavajte se bolničkih protokola za njegu potpornog madraca između pacijenata radi izbjegavanja rizika od unakrsne kontaminacije i infekcije.

Napomena - Obavezno iskopčajte proizvod prije nego što započnete čišćenje ili dezinfekciju.

Informacije o elektromagnetskoj kompatibilnosti

UPOZORENJE - Uporaba dodatne opreme, pretvornika i kabela koji nisu navedeni ili koje nije isporučio proizvođač može dovesti do pojačanog elektromagnetskog zračenja ili smanjene elektromagnetske otpornosti, što dovodi do nepravilnog rada.

Napomena

- Emisijske značajke ove opreme čine ju pogodnom za uporabu u industrijskim područjima i bolnicama (CISPR 11, klasa A). Ako se u stambenom okruženju (za koje je obično potreban CISPR 11, klasa B) ova oprema možda neće pružiti odgovarajuću zaštitu radiokomunikacijskim uslugama. Korisnik će možda morati poduzeti zaštitne mjere, kao što su promjena položaja ili orijentacije opreme.
- Ova oprema prikladna je za uporabu u bolnicama izuzev u blizini aktivne HF kirurške opreme i u komori zaštićenoj od RF-a u ME sustavu magnetske rezonancije, gdje je jačina EM smetnji visoka.

Upute i izjava proizvođača - elektromagnetska zračenja

Pumpa 2874 **IsoTour** namijenjena je za uporabu u dolje opisanom elektromagnetskom okruženju. Kupac ili korisnik pumpe 2874 **IsoTour** mora se pobrinuti da se pumpa koristi u takvom okruženju.

Provjera zračenja	Sukladnost	Elektromagnetsko okruženje
Radiofrekvencijska zračenja CISPR 11	Skupina 1	Pumpa 2874 IsoTour koristi radiofrekvencijsku energiju samo za svoje unutarnje funkcije. Stoga su njegova radiofrekvencijska zračenja vrlo niska i nije vjerojatno da uzrokuju smetnje u obližnjoj elektroničkoj opremi.
Radiofrekvencijska zračenja CISPR 11	Klasa A	Pumpa 2874 IsoTour pogodna je za sva okruženja osim kućanskih i onih koja su izravno povezana s javnom niskonaponskom električnom mrežom koja opskrbljuje stambene zgrade.
Harmonijske emisije IEC 61000-3-2	Klasa A	
Kolebanja napona Zračenja treperenja IEC 61000-3-3	Zadovoljava	

UPOZORENJE

- Nemojte koristiti radiokomunikacijsku opremu, uključujući periferne uređaje poput antenskih kabela i vanjskih antena, na udaljenosti manjoj od 12 inča (30 cm) od bilo kojeg dijela uređaja **IsoTour**, uključujući kabele koje je naveo proizvođač.
- Izbjegavajte slaganje ili postavljanje opreme u blizini da biste spriječili nepravilan rad proizvoda. Ako je takva uporaba neophodna, pažljivo nadzirite naslaganu opremu ili opremu postavljenu u blizini da biste se uvjerali da radi ispravno.

Preporučene udaljenosti između prenositelne i mobilne radiokomunikacijske opreme i pumpe 2874 **IsoTour**

Pumpa 2874 **IsoTour** namijenjena je korištenju unutar elektromagnetskog okruženja s kontroliranim zračenim radiofrekvencijskim smetnjama. Kupac ili korisnik pumpe 2874 **IsoTour** može pomoći, kako se preporučuje u nastavku, u sprječavanju elektromagnetskih smetnji održavajući minimalnu udaljenost između prenositelne i mobilne radiokomunikacijske opreme (prijenosnika) i pumpe 2874 **IsoTour** u skladu s maksimalnom izlaznom snagom komunikacijske opreme.

Pojas (MHz)	Usluga	Maksimalna snaga (W)	Minimalna udaljenost (m)
-------------	--------	-------------------------	-----------------------------

Preporučene udaljenosti između prenosive i mobilne radiokomunikacijske opreme i pumpe 2874 IsoTour			
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704-787	LTE pojas 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE pojas 5	2,0	0,3
1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE pojas 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2400-2570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE pojas 7	2,0	0,3
5100-5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Kod prijenosnika maksimalne nazivne izlazne snage, koja nije navedena u gornjoj tablici, preporučenu udaljenost d u metrima (m) moguće je procijeniti koristeći jednadžbu primjenjivu na frekvenciju prijenosnika, gdje je P maksimalna nazivna izlazna snaga prijenosnika u vatima (W) prema proizvođaču prijenosnika.


Napomena - Ove upute nisu primjenjive na svaku situaciju. Na elektromagnetsko širenje utječe apsorpcija i refleksija konstrukcija, predmeta i ljudi.

Upute i izjava proizvođača - elektromagnetska otpornost			
Pumpa 2874 IsoTour prikladna je za uporabu u dolje opisanom elektromagnetskom okruženju. Kupac ili korisnik pumpe 2874 IsoTour mora se pobrinuti da se pumpa koristi u takvom okruženju.			
Provjera otpornosti	Razina provjere IEC 60601	Razina sukladnosti	Elektromagnetsko okruženje - upute
Elektrostatsko pražnjenje (ESP) IEC 61000-4-2	± 8 kV dodir ± 15 kV zrak	± 8 kV dodir ± 15 kV zrak	Podovi moraju biti drveni, betonski ili od keramičkih pločica. Ako su podovi prekriveni sintetikom, relativna vlažnost trebala bi iznositi najmanje 30 %.
Elektrostatski brzi tranzijent/niz IEC 61000-4-4	± 2 kV za vodove napajanja ± 1 kV za ulazne/izlazne vodove	± 2 kV za vodove napajanja ± 1 kV za ulazne/izlazne vodove	Kvaliteta električne mreže napajanja mora odgovarati kvaliteti uobičajenog trgovačkog ili bolničkog okruženja.

Upute i izjava proizvođača - elektromagnetska otpornost

<p align="center">Naponski udar IEC 61000-4-5</p>	<p align="center">±1 kV za ulazne/izlazne vodove</p>	<p align="center">±1 kV za ulazne/izlazne vodove</p>	<p>Kvaliteta električne mreže napajanja mora odgovarati kvaliteti uobičajenog trgovačkog ili bolničkog okruženja.</p>
<p>Padovi napona, promjene napona i kratki prekidi na ulaznim vodovima napajanja IEC 61000-4-11</p>	<p>0 % U_T za 0,5 ciklusa na 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° i 315° 0 % U_T za 1 ciklus 70 % U_T (pad od 30 % u U_T) za 25/30 ciklusa 0 % U_T za 250/300 ciklusa</p>	<p>0 % U_T za 0,5 ciklusa na 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° i 315° 0 % U_T za 1 ciklus 70 % U_T (pad od 30 % u U_T) za 25/30 ciklusa 0 % U_T za 250/300 ciklusa</p>	<p>Kvaliteta električne mreže napajanja mora odgovarati kvaliteti uobičajenog trgovačkog ili bolničkog okruženja. Ako korisnik pumpe 2874 IsoTour zahtijeva neprestani rad tijekom prekida mrežnog električnog napajanja, preporučuje se napajanje kreveta putem neprekidnog izvora napajanja ili akumulatorske baterije.</p>
<p>Magnetsko polje pri frekvenciji mreže (50/60 Hz) IEC 61000-4-8</p>	<p align="center">30 A/m</p>	<p align="center">30 A/m</p>	<p>Magnetska polja frekvencije mreže moraju biti na razinama odgovarajućim uobičajenim lokacijama uobičajenog trgovačkog ili bolničkog okruženja.</p>

Napomena - U_T je napon izmjenične struje električne mreže prije primjene razine ispitivanja.

<p>Provođena radiofrekvencija IEC 61000- 4-6</p> <p>Zračena radiofrekvencija IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz do 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz do 2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>Prenosivu ili mobilnu radiokomunikacijsku opremu treba koristiti podalje od bilo kojeg dijela pumpe 2874 IsoTour, uključujući kabele, i to ne bliže od preporučene udaljenosti razmaka izračunate jednadžbom koja se primjenjuje na frekvenciju prijenosnika.</p> <p>Preporučena udaljenost</p> <p>$D=(1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz do 800 MHz</p> <p>$D=(2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz do 2,7 GHz</p> <p>gdje je P maksimalna izlazna nominalna snaga odašiljača u vatima (W) prema proizvođaču odašiljača, a d je preporučena udaljenost u metrima (m).</p> <p>Jakosti polja nepomičnih RF prijenosnika, određene procjenom elektromagnetskog mjesta^a, trebaju biti manja od razine sukladnosti za svaki frekvencijski pojas^b.</p> <p>Moguća je pojava smetnje u blizini opreme označene sljedećim simbolom:</p> 
--	--	----------------------------	--

Napomena

- Pri 80 MHz i 800 MHz primjenjuje se viši frekvencijski pojas.
- Ove upute nisu primjenjive na svaku situaciju. Na elektromagnetsko širenje utječe apsorpcija i refleksija konstrukcija, predmeta i ljudi.
- ISM (industrijski, znanstveni i medicinski) frekvencijski pojasevi između 0,15 MHz i 80 MHz su 6,765 MHz do 6,795 MHz, 13,553 MHz do 13,567 MHz, 26,957 MHz do 27,283 MHz i 40,66 MHz do 40,70 MHz.

^aJakosti polja nepomičnih odašiljača, kao što su stacionarne postaje za radio (mobilne/bežične) telefone i zemaljski mobilni radio, amaterski radio, AM i FM radioprijenos i TV prijenos, nije moguće teoretski predvidjeti s točnošću. Za provjeru elektromagnetskog okruženja uzrokovanog nepomičnim RF odašiljačima treba uzeti u obzir elektromagnetsku analizu lokacije. Ako izmjerena jakost polja na mjestu korištenja pumpe 2874 **IsoTour** prekoračuje primjenjivu razinu sukladnosti s radiofrekvencijskim standardima, provjerite normalan rad pumpe 2874 **IsoTour**. Ako ustanovite da krevet ne radi normalno, mogu biti potrebne dodatne mjere kao što je promjena orijentacije ili položaja pumpe 2874 **IsoTour**.

^bIznad frekvencijskog pojasa 150 kHz do 80 MHz jakost polja treba biti manja od 3 Vrms.

IsoTour® pumpa



















Felhasználói kézikönyv













Prémium

REF 2874



Jelmagyarázat

	Lásd az utasításokat tartalmazó kézikönyvet/füzetet
	Olvassa el a használati utasítást
	Általános figyelmeztetés
	Figyelem
	Újraélesztés (kardiopulmonális reszuscitáció, CPR), szétkapcsolási pont
	Azt jelzi, hogy a termék nem tartalmaz mérgező és veszélyes anyagokat vagy elemeket a kínai RoHS-rendeletben meghatározott mind a 6 érték maximális koncentrációját meghaladó mennyiségben. Ez a termék környezetbarát termék, amely újrahasznosítható és újrafelhasználható.
	Katalógusszám
	Sorozatszám
	Gyártási tétel kódja
	Meghatalmazott képviselő Svájcban
	Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben
	Európai orvostechikai eszköz
	Az amerikai egyesült államokbeli szabadalmak vonatkozásában lásd: www.stryker.com/patents
	Gyártó
	Gyártás dátuma
	CE-jelölés
	Egyesült királyságbeli megfelelésgértékelési jelölés
	Importőr

	Egyedi eszközazonosító
	Termék tömege
	Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU európai irányelvnek (WEEE-nek) megfelelően ez a szimbólum azt jelzi, hogy a terméket külön kell begyűjteni újrahasznosítás céljából. Tilos szelektálatlan kommunális hulladékként kidobni. Az ártalmatlanításra vonatkozó információk tekintetében forduljon a helyi forgalmazóhoz. Gondoskodjon a fertőzött berendezés dekontaminálásáról újrahasznosítása előtt.
	II. érintésvédelmi osztályba sorolt villamos berendezés: olyan berendezés, amelyben az áramütés elleni védelmet nemcsak az alapszintű szigetelés biztosítja, hanem további biztonsági óvintézkedések is, például kettős szigetelés vagy megerősített szigetelés, ugyanakkor nincs védőföldelés, és a beszerelési körülmények sem nyújtanak külön védelmet.
	B típusú alkalmazott alkatrész – 2872 IsoTour tartófelület
	Biztosíték
	Orvosi berendezés, amelyet az Underwriters Laboratories LLC csak az alábbi szabványoknak megfelelően sorolt be az áramütés, a tűz és a mechanikai kockázatok tekintetében: ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 és CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:16.
IP21	Szilárd anyagok: Ujjal és 12 mm-nél nagyobb tárgyakkal való érintéstől védett Folyadékok: Függőlegesen eső vízcseppek ellen védett
	Szárason tartandó
	Az egymásra helyezhető berendezések maximális száma
	Ezzel az oldalával felfelé
	Törékeny
	Tilos éles tárgyat használni a csomagolás felnyitásához

Tartalomjegyzék

A „Vigyázat”, „Figyelem” és „Megjegyzés” szavak meghatározása	2
A biztonsági óvintézkedések összefoglalása	3
Bevezetés	4
A termék leírása	4
Rendeltetés	4
Felhasználási javallatok	4
Rendeltetésszerű felhasználók	4
Klinikai előnyök	5
Klinikai értékelés	5
Ellenjavallatok	5
Várható üzemi élettartam	5
Ártalmatlanítás/újrahasznosítás	5
Műszaki adatok	6
Környezeti körülmények	6
A termék képi bemutatása	7
A gombok és az ikonok leírása	7
Jellemzők	8
Kapcsolatfelvételi adatok	8
Sorozatszám	9
Konfigurálás	10
A tápkábel csatlakoztatása	10
A tömlő csatlakoztatása	11
Működés	12
A pumpa áramellátásának bekapcsolása	12
Az újraélesztési helyzet aktiválása	13
A kis levegővesztesség (LAL) be- vagy kikapcsolása	13
A TruTurn kiválasztása	13
A TruTurn elfordítás növelése vagy csökkentése	14
A TruTurn funkció szüneteltetése vagy visszavonása	15
Termékfunkciók zárolása vagy feloldása	16
A pumpa áramellátásának kikapcsolása	16
Tartozékok és alkatrészecskék	17
Hibaelhárítás	18
Termékriasztások	20
Megelőző karbantartás	21
Tisztítás	22
Fertőtlenítés	23
Elektromágneses kompatibilitásra (EMC) vonatkozó információk	24

A „Vigyázat”, „Figyelem” és „Megjegyzés” szavak meghatározása

A „VIGYÁZAT”, „FIGYELEM” és „MEGJEGYZÉS” szavak speciális jelentésűek. Az általuk jelzett figyelmeztetéseket alaposan át kell tekinteni.

VIGYÁZAT

Olyan helyzetre hívja fel az olvasó figyelmét, amelynek elkerülése hiányában halál vagy súlyos személyi sérülés következhet be. Ezenkívül potenciálisan súlyos nemkívánatos reakciókat és biztonsági kockázatokat is jelezhet.

FIGYELEM

Olyan potenciálisan veszélyes helyzetre hívja fel az olvasó figyelmét, amelynek elkerülése hiányában a felhasználó vagy a beteg enyhe vagy mérsékelten súlyos személyi sérülést szenvedhet, illetve a termék vagy egyéb anyagi javak károsodhatnak. Ide tartozik az eszköz biztonságos és hatékony használatához szükséges különös gondosság, illetve az eszköz rendeltetésszerű vagy nem rendeltetésszerű használatából esetlegesen adódó károk megelőzéséhez szükséges gondosság.

Megjegyzés - A karbantartást megkönnyítő vagy a fontos utasításokat világosabbá tevő speciális információkat jelzi.

A biztonsági óvintézkedések összefoglalása

Mindig olvassa el és pontosan tartsa be az ezen az oldalon szereplő „vigyázat” és „figyelem” szintű figyelmeztetéseket. A szervizelést kizárólag képezített szakember végezheti.

VESZÉLY

- A pumpa csatlakoztatása előtt tekintse át a tartófelület felhasználói kézikönyvét.
- Ne használja gyúlékony anesztetikumok, dinitrogén-oxid jelenlétében, illetve oxigéndús környezetben. Ez ugyanis robbanás kockázatával jár.
- Tilos az áram alatt levő terméket folyadékok hatásának kitenni, mivel ez súlyos elektromos veszélyekhez vezethet.
- A közelben lévő más készülékeket érintő káros zavarok elkerülése érdekében mindig az utasításoknak megfelelően konfigurálja és használja a terméket. A termék rádiófrekvenciás energiát sugároz ki.
- Mindig ügyeljen arra, hogy a tömlőt lefelé és a betegtől távolodó irányba vezesse el. Ügyeljen arra, hogy a tartófelület véletlenül se érintkezzen a beteggel a láb felőli végénél. A tömlő hőmérséklete elérheti a 48 °C-ot (118,4 °F-ot).
- Soha ne helyezze át és ne szállítsa a beteget a **TruTurn** funkció használata közben.
- A beteg leesése kockázatának elkerülése érdekében a **TruTurn** funkció elindítása előtt mindig emelje fel az ágy oldalkorlátait.
- Ne hagyja a beteget őrizetlenül, amíg be nem fejeződött a beteg pozíciójának **TruTurn** művelete.
- Ne módosítsa és ne cserélje ki ezt az eszközt. A szervizelést kizárólag képezített szakember végezheti. Ellenkező esetben sérülés következhet be, a szavatosság pedig érvényét vesztheti.
- A tisztítás vagy fertőtlenítés elkezdése előtt mindig húzza ki a tápvezetékét a fali aljzatból.
- Ne merítse a terméket tisztító- vagy fertőtlenítőoldatba.
- Ne permetezzen folyadékot, és ügyeljen arra, hogy ne kerüljön folyadék a tápkábel vagy a tömlő csatlakozónyílásaiba.
- Tisztítás után mindig törölje át tiszta vizes törülköhözével az összes terméket, majd szárítsa meg őket. Bizonyos fertőtlenítőszer maró hatásúak, és károsíthatják a terméket. A tisztítási és fertőtlenítési utasítások be nem tartása esetén a szavatosság érvényét vesztheti.
- A gyártó által meghatározottaktól vagy nyújtottaktól eltérő tartozékok, jeladók és kábelek használata az elektromágneses kibocsátási szint megnövekedését vagy az elektromágneses zavartűrés csökkenését eredményezheti, és nem megfelelő működéssel járhat.
- A hordozható rádiófrekvenciás kommunikációs berendezéseket (ideértve az olyan perifériákat is, mint az antennakábelek és a külső antennák) nem szabad az **IsoTour** hordágy bármely részétől – egyebek között a gyártó által meghatározott kábelektől – 12 hüvelyknél (30 cm-nél) kisebb távolságban használni.
- A termékek nem megfelelő működésének elkerülése érdekében ne rakjon más berendezéseket közvetlenül a termék alá, fölé és mellé. Ha az ilyen használat elkerülhetetlen, akkor az egymásra vagy egymás mellé helyezett berendezéseket körültekintő megfigyelés alatt kell tartani, hogy ellenőrizni lehessen, minden eszköz megfelelően működik-e.

FIGYELEM

- A termék nem megfelelő használata a beteg vagy a kezelő sérülését eredményezheti. Kizárólag a jelen kézikönyvben ismertetett módon működtesse a terméket.
 - Ne módosítsa a terméket vagy annak bármely komponensét! A termék módosítása kiszámíthatatlan működést eredményezhet, ami a beteg vagy a kezelő sérülését eredményezheti. A termék módosítása esetén a szavatosság is érvényét veszti.
 - Mindig hagyja, hogy a termék felvegye a szobahőmérsékletet, miután extrém magas vagy alacsony hőmérsékletnek volt kitéve.
 - Mindig ellenőrizze, hogy a tápkábelen nincs-e vágás, kilátszó drótok, elkopott szigetelés vagy más sérülés, ami elektromos veszélyt okozhat.
 - Ne tegye ki túlzott mértékben a terméket nagyobb koncentrációjú vegyszeroldatoknak, mivel ezek károsíthatják a terméket.
 - A gyártó utasításainak be nem tartása a termék hasznos élettartamát is megrövidítheti.
-

Bevezetés

Ez a kézikönyv segítséget nyújt az Ön Stryker termékének működtetéséhez és karbantartásához. A termék működtetése, illetve karbantartása előtt olvassa el ezt a kézikönyvet. Jelölje ki a személyzet számára a termék biztonságos működtetésével és karbantartásával kapcsolatos felvilágosítás és továbbképzés módszereit és eljárásait.

FIGYELEM

- A termék nem előírászerű használata a beteg vagy a kezelő sérüléséhez vezethet. Kizárólag a kézikönyvben ismertetett módon működtesse a terméket.
 - Ne módosítsa a terméket vagy a termék bármely komponensét. A termék módosítása kiszámíthatatlan működést eredményezhet, ami a beteg vagy a kezelő sérüléséhez vezethet. A termék módosítása esetén a jótállás is érvényét veszti.
-

Megjegyzés

- Ez a kézikönyv a termék állandó része, és a termékkel együtt kell maradnia, akkor is, ha a terméket eladják.
- A Stryker folyamatosan törekszik termékei kialakításának és minőségének továbbfejlesztésére. Ez a kézikönyv a nyomtatás időpontjában rendelkezésre álló legfrissebb termékinformációkat tartalmazza. Előfordulhatnak kisebb eltérések az Ön terméke és a jelen kézikönyvben ismertettek között. Ha bármilyen kérdése van, forduljon a Stryker ügyfélszolgálatához vagy műszaki támogatási részlegéhez: 1-800-327-0770.

A termék leírása

A Stryker 2874-es modellszámú **IsoTour®** pumpa a Stryker 2872-es modellszámú **IsoTour** tartófelülethez szolgáló elektromos pumpa. A pumpa légtömítővel csatlakozik a tartófelülethez. A levegő a tartófelületen belül a beépített perforált csőrendszeren keresztül jut be.

A **TruTurn®** funkció akkor áll rendelkezésre, ha a pumpa és a prémium tartófelület csatlakoztatva van. A pumpa felfújja az alsó fedélben található beépített, forgatást segítő hólyagokat. Amikor a pumpa be van kapcsolva, a Levegőáramlás (LAL) funkció a standard vagy prémium tartófelületen működik.

Rendeltetés

Az **IsoTour** pumpa az **IsoTour** tartófelülettel együtt használandó. Az átfogó nyomásifekély-megelőzési és kockázatalapú betegkezelési program részeként alkalmazott **IsoTour** pumpa rendeltetése szerint a Levegőáramlás (LAL) technológiával segíti a beteg mikroklímájának kezelését, valamint a **TruTurn** funkción keresztül segíti a beteg forgatási protokolljait. Azt javasoljuk, hogy a termék alkalmazását kösse össze a kockázati tényezők klinikai értékelésével és a bőr állapotának egészségügyi szakember által elvégzett felmérésével.

Felhasználási javallatok

Az **IsoTour** gél tartófelülettel együtt használt **IsoTour** pumpa olyan humán pácienseknél javallott, akiknél akut ellátás keretében meglévő nyomási fekélye van vagy fennáll a kialakulás kockázata az egészségügyi intézményben.

Rendeltetészerű felhasználók

Ezt a pumpát egészségügyi szakemberek (ápolók, segédápolók, orvosok) működtethetik.

A termék nem úgy lett kialakítva, hogy steril legyen, mérési funkciót biztosítson vagy otthoni ápolási környezetben használják.

Klinikai előnyök

Az **IsoTour** lehetővé teszi az egészségügyi szakember számára, hogy a nyomási fekélyt és a betegkezelési programokat a rendeltetésszerű használatnak és a jelenlegi ellátási normáknak megfelelően végezze.

Klinikai értékelés

A **TruTurn** funkciót csak a kórházi protokollnak megfelelően elvégzett klinikai értékelést követően szabad használni. Így biztosítható, hogy semmilyen nemkívánatos reakció ne jelentkezzen az alábbi problémákban szenvedő betegek esetében:

- Gerincoszlop-sérülés, kivéve instabil gerinc, lásd Ellenjavallatok
- Csonthúzás
- Jelentős vérköpés
- Vérzészavarok
- Törések
- Hemodinamikai instabilitás
- Megnövekedett koponyaűri nyomás

Ellenjavallatok

A **TruTurn** funkció ellenjavallt olyan beteg esetén, akinek instabil a gerince.

Megjegyzés - A **TruTurn** funkció használatához az **IsoTour** pumpának csatlakoztatva kell lennie. A **TruTurn** funkció az **IsoTour** pumpán található ikonok révén azonosítható ránézésre (Ábra 1).



Ábra 1 – TruTurn ikon

Várható üzemi élettartam

Az **IsoTour** **pumpa** 5 éves várható üzemi élettartammal rendelkezik normális használati körülmények és megfelelő rendszeres karbantartás mellett.

A légtömítő 2 éves várható üzemi élettartammal rendelkezik normális használati körülmények és megfelelő rendszeres karbantartás mellett.

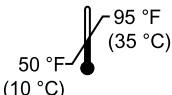
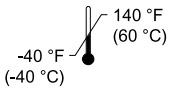
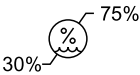
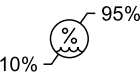
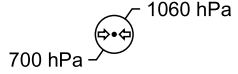
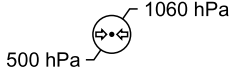
Ártalmatlanítás/újrahasznosítás

Mindig kövesse a környezetvédelemmel kapcsolatos, valamint a berendezésnek a hasznos élettartama végén történő újrahasznosításával vagy ártalmatlanításával kapcsolatos kockázatokra vonatkozó mindenkor helyi szabályozásokat és/ vagy előírásokat.

Műszaki adatok

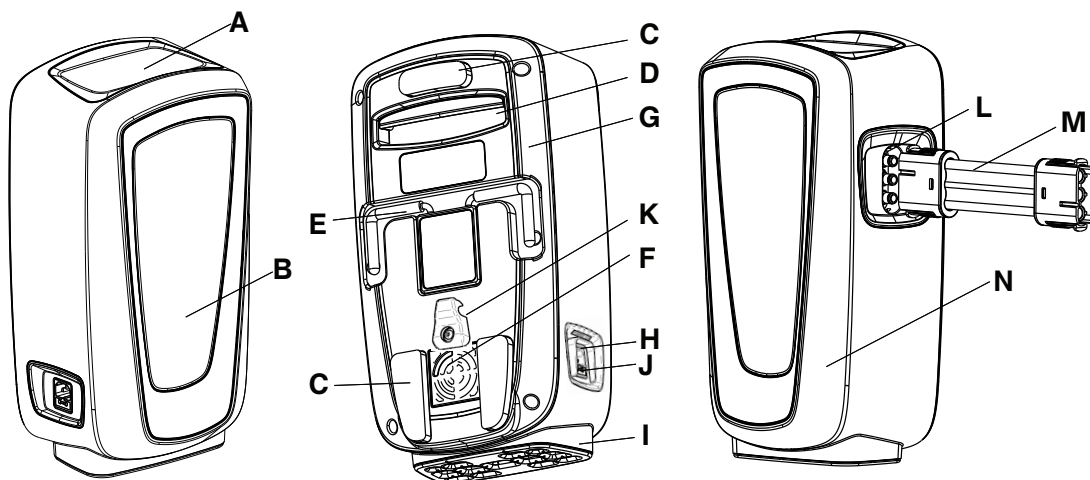
Magasság	17,25 in.	43,8 cm	
Szélesség	9,25 in.	23,5 cm	
Mélység	7,25 in.	18,4 cm	
Tömeg	16,3 lb	7,4 kg	
A kezelőfelület vezérlőpanelje	LCD		
Bemeneti feszültség	100–240 V		
Áramerősség	0,7 A		
Bementi frekvencia	50/60 Hz		
Zajszint	<50 dBA		
Üzem mód	Folyamatos		
Tápkábel	Rövid	3,2 ft	1 m
	Hosszú	16,4 ft	5 m
Megfelelőség	IEC 60601-1 3.1-es kiadás; RoHS irányelv 2002/95/EK Reach; IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014		
Kompatibilis az ágykerettel	IsoTour standard és prémium tartófelület IsoTour pumpával	ProCuity™, 3002 S3®, 3005 S3®, InTouch®, Spirit Select®	

Környezeti körülmények

Környezeti körülmények	Működés	Tárolás és szállítás
Környezeti hőmérséklet		
Relatív páratartalom (nem lecsapódó)		
Légnyomás		

A Stryker fenntartja a jogot a műszaki adatok értesítés nélküli módosítására.

A termék képi bemutatása



A	Grafikus felhasználói felület	H	Tápbemenet
B	Állapotjelzők	I	Rezgésvédő láb
C	Ütközők	J	Biztosíték
D	Szállítási fogantyú	K	Rugalmas markolat
E	Kampók	L	Tömlő csatlakozónylása
F	HEPA szűrő	M	Tömlő
G	Hátsó pumpaház	N	Elülső pumpaház

A gombok és az ikonok leírása

A gombok a grafikus felhasználói felületen kívül helyezkednek el.

Ikon	Megnevezés	Leírás
	Főkapcsológomb	Lásd <i>A pumpa áramellátásának bekapcsolása</i> (oldal12) vagy <i>A pumpa áramellátásának kikapcsolása</i> (oldal16)
	Mégse ikon	Az aktuális funkció visszavonása, visszatérés a főmenübe
	Szünet ikon	Az aktuális funkció szüneteltetése
	Műveleti gomb, jobb	Funkció felhasználó általi kijelölése
	Műveleti gomb, bal	Funkció felhasználó általi kijelölése
	Ikonok zárolása vagy zárolásuk feloldása	Lásd <i>Termékfunkciók zárolása vagy feloldása</i> (oldal16)
	Vissza ikon	Visszatérés az előző képernyőre

Ikon	Megnevezés	Leírás
	Levegőáramlás (LAL) ikon	A Levegőáramlás funkció aktív, alapértelmezetten be van kapcsolva, lásd <i>A kis levegővesztés (LAL) be- vagy kikapcsolása</i> (oldal13)
	Alapértelmezett 2. szegmens feltöltése ikon	Kiválaszthatja, hogy a beteget jobbra vagy balra fordítsa el
	Maximális feltöltés	A maximális feltöltés 3 sáv, lásd <i>A TruTurn elfordítás növelése vagy csökkentése</i> (oldal14)
	Csökkentés vagy növelés	A beteg forgatásának csökkentése vagy növelése
	Oldalkorlátok ellenőrzése mozgóikon	Arra emlékeztet, hogy az oldalkorlátokat ellenőrizni kell a TruTurn funkció aktiválása előtt
	Levegőcsatlakozó ellenőrzése riasztási ikon	A termék levegőcsatlakozó-hibát észlel
	Légtömlő megtört riasztási ikon	A termék a légtömlő megtörését vagy megcsavarodását észleli
	Riasztás ki	Lezárja és visszaállítja a pumpát a megtört légtömlő vagy a csatlakozás ellenőrzése miatt

Jellemzők

TruTurn

Prémium tartófelülethez kapható. A membránok levegővel töltődnek fel, és akár 30 fokban is elfordulnak. Segít tehermentesíteni a keresztcsontot. Az elfordítás szöge a beteg tűrőképességének és kényelmének megfelelően testre szabható.

Nedvességkezelés

A felület felső huzata kialakításánál fogva elvonja a beteg bőre és a tartófelület közötti határfelületről a túlzott nedvességet.

Kis levegővesztés (LAL)

Légáramlást biztosítva segít a bőr mikroklímájának alakításában.

Standard tartófelület

Narancssárga alsó huzat, gél és habszivacs mag, kis levegővesztésű (LAL) működtetésre alkalmas, amikor pumpához, fogantyúkhöz és D-gyűrűkhöz kapcsolódik

Prémium tartófelület

Kék alsó huzat, gél és habszivacs mag, távtartó szövet a fokozott légáramlás érdekében, fogantyúk, D-gyűrűk, rögzítópántok, **TruTurn**; kis levegővesztésű (LAL) működtetésre alkalmas, amikor pumpához kapcsolódik

Kapcsolatfelvételi adatok

A Stryker ügyfélszolgálatának és műszaki támogatási részlegének elérhetősége: 1-800-327-0770.

Stryker Medical

3800 E. Centre Avenue

Portage, MI 49002

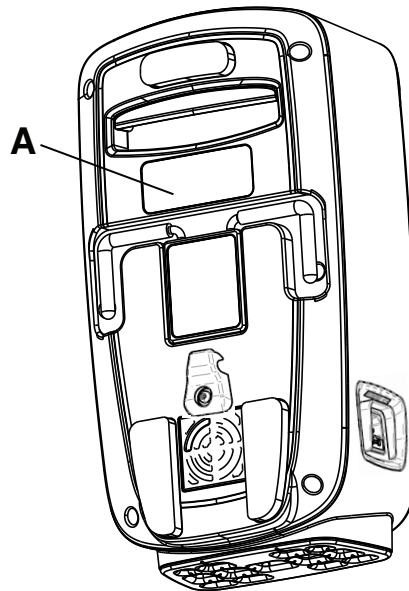
USA

Megjegyzés - A felhasználónak és/vagy a betegnek a termékkel kapcsolatos összes komoly incidenst jelentenie kell mind a gyártó felé, mind pedig a felhasználó és/vagy beteg székhelyének megfelelő európai tagállam illetékes hatósága felé.

Az üzemeltetési vagy karbantartási kézikönyv online változata: <https://techweb.stryker.com/>.

A Stryker ügyfélszolgálatának vagy műszaki támogatásának hívásához készítse elő Stryker-terméke sorozatszámát (A). Az összes írásos kommunikációban tüntesse fel a sorozatszámot.

Sorozatszám



Konfigurálás

Csomagolja ki a kartondobozokat, és ellenőrizze az összes elemet. Üzembe helyezés előtt győződjön meg róla, hogy a termék működik.

VESZÉLY

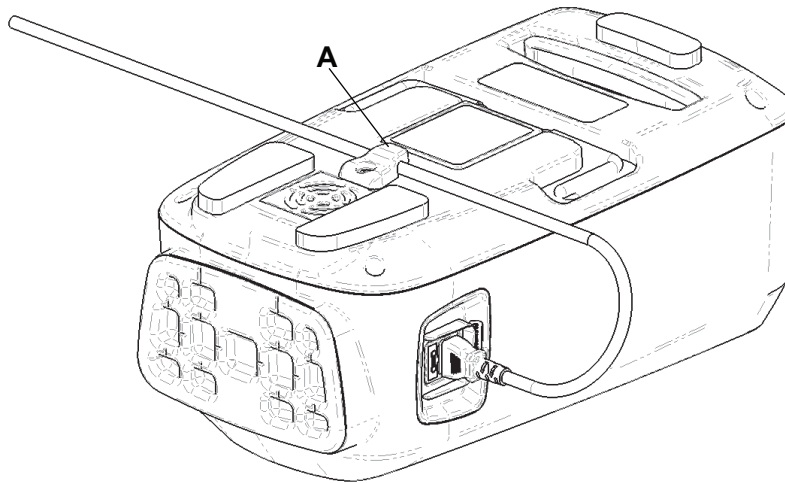
- A pumpa csatlakoztatása előtt tekintse át a tartófelület felhasználói kézikönyvét.
- Ne használja gyúlékony anesztetikumok, dinitrogén-oxid jelenlétében, illetve oxigéndús környezetben. Ez ugyanis robbanás kockázatával jár.
- Tilos az áram alatt levő terméket folyadékok hatásának kitenni, mivel ez súlyos elektromos veszélyekhez vezethet.
- A közelben lévő más készülékeket érintő káros zavarok elkerülése érdekében mindig az utasításoknak megfelelően konfigurálja és használja a terméket. A termék rádiófrekvenciás energiát sugároz ki.

FIGYELEM

- Mindig hagyja, hogy a termék felvegye a szobahőmérsékletet, miután extrém magas vagy alacsony hőmérsékleteknek volt kitéve.
- Mindig ellenőrizze, hogy a tápkábelben nincs-e vágás, kilátszó drótok, elkopott szigetelés vagy más sérülés, ami elektromos veszélyt okozhat.

A tápkábel csatlakoztatása

1. Hozza a terméket szobahőmérsékletre.
2. Csatlakoztassa a tápkábelt a pumpához.
3. Helyezze be a tápkábelt a tápkábelmeztartó rugalmas markolat alá (A) (Ábra 2).



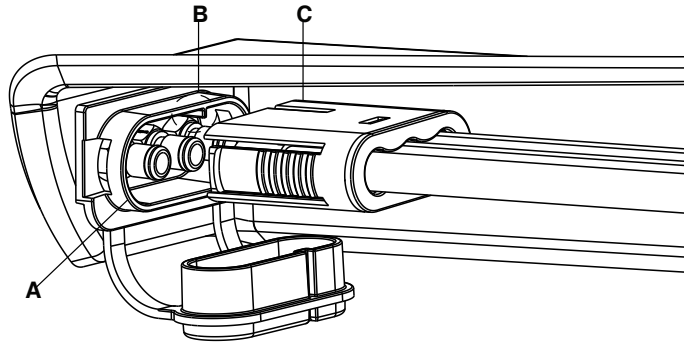
Ábra 2 – Kábelmeztartó rugalmas markolat

4. Csatlakoztassa a pumpa tápkábelét egy hozzáférhető aljzathoz.
5. A felbukás kockázatának kiküszöbölése érdekében a pumpa tápkábele ne olyan területen legyen elhelyezve, ahol járnak.
6. Tegye a pumpát biztonságos helyre. Hagyjon helyet a pumpa körül a tömlők és a tápkábel csatlakoztatásához és lecsatlakoztatásához.
 - a. 1. lehetőség: Akassza a pumpát egy kompatibilis ágyra. Ellenőrizze, hogy a pumpa biztonságosan van-e elhelyezve.
 - b. 2. lehetőség: Helyezze a pumpát a padlóra.

A tömlő csatlakoztatása

VESZÉLY - Mindig ügyeljen arra, hogy a tömlőt lefelé és a betegtől távolodó irányba vezesse el. Ügyeljen arra, hogy a tartófelület véletlenül se érintkezzen a beteggel a láb felőli végénél. A tömlő hőmérséklete elérheti a 48 °C-ot (118,4 °F-ot).

1. Csatlakoztassa a tömlőt a pumpa tömlőnyílásaihoz.
2. Nyissa ki a tömlőnyílást (A) a tartófelületen (Ábra 3).



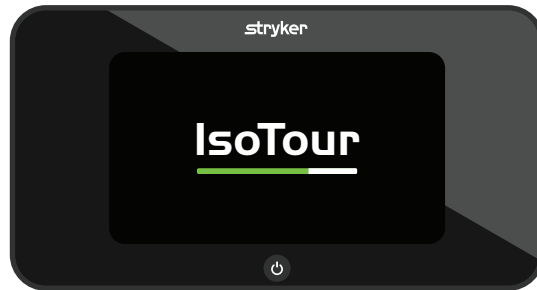
Ábra 3 – Tömlő csatlakoztatása

3. Csatlakoztassa a tömlőt a tartófelület tömlőnyílásához. Ügyeljen arra, hogy a borda (B) egy vonalban legyen a tömlőn található piros vonallal (C).

Működés

A pumpa áramellátásának bekapcsolása

1. A pumpa működéshez való előkészítéséhez lásd *Konfigurálás* (oldal10).
2. Nyomja meg egyszer a főkapcsológombot. Ekkor megjelenik az indító képernyő (Ábra 4).



Ábra 4 – Indító képernyő – Kezelői nézet

Megjegyzés - A pumpa érzékeli a standard vagy a prémium tartófelületet.

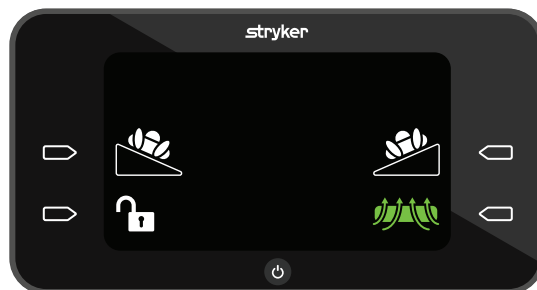
3. Indításkor a pumpa levegőt pumpál a bal oldali hólyagba annak megállapítására, hogy melyik kompatibilis matrac van csatlakoztatva.
4. Ha a pumpa azt érzékeli, hogy nincsenek forgató hólyagok, akkor a standard tartófelület szoftverkijelzője jelenik meg a pumpán (Ábra 5).



Ábra 5 – Standard tartófelület szoftverkijelzője

Megjegyzés - A TruTurn csak a prémium tartófelülethez áll rendelkezésre.

5. Ha a pumpa azt érzékeli, hogy vannak forgató hólyagok, akkor a prémium tartófelület szoftverkijelzője jelenik meg a pumpán (Ábra 6).



Ábra 6 – Prémium tartófelület szoftverkijelzője

Megjegyzés - A TruTurn csak a prémium tartófelülethez áll rendelkezésre.

Az újraélesztési helyzet aktiválása

Húzza ki a tömlőt a pumpából a tartófelület leengedéséhez újraélesztéshez. Az újraélesztéshez kövesse a kórházi protokollt.

A kis levegővesztés (LAL) be- vagy kikapcsolása

A LAL alapértelmezetten be van kapcsolva. Ez a funkció ki- és bekapcsolható.

1. Nyomja le az aktív (zöld) LAL ikon melletti műveleti gombot a funkció kikapcsolásához (Ábra 7).



Ábra 7 – LAL bekapcsolása

2. Nyomja le az inaktív (fehér) LAL ikon melletti műveleti gombot a funkció bekapcsolásához (Ábra 8).



Ábra 8 – LAL kikapcsolása

A TruTurn kiválasztása

VESZÉLY

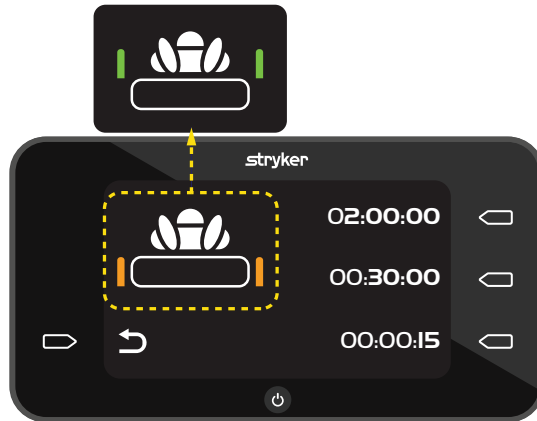
- Soha ne helyezze át és ne szállítsa a beteget a **TruTurn** funkció használata közben.
- A beteg leesése kockázatának elkerülése érdekében a **TruTurn** funkció elindítása előtt mindig emelje fel az ágy oldalkorlátait.
- Ne hagyja a beteget őrizetlenül, amíg be nem fejeződött a beteg pozíciójának **TruTurn** művelete.

1. Olvassa el az **IsoTour** tartófelület felhasználói kézikönyvét, mielőtt elindítja a **TruTurn** funkciót.
2. Győződjön meg róla, hogy az ágy fejrésze nulla foknál van, mielőtt elindítja a **TruTurn** funkciót.
3. Nyomja meg a beteg bal vagy jobb oldali **TruTurn** funkciója melletti műveleti gombot (Ábra 9).



Ábra 9 – TruTurn

4. Emelje fel az oldalkorlátokat (Ábra 10).



Ábra 10 – Ellenőrizze az oldalkorlátot

5. Nyomja meg az idő melletti műveleti gombot az elfordítás időtartamának beállítására.

- 02:00:00 = 2 óra
- 00:30:00 = 30 perc
- 00:00:15 = 15 másodperc

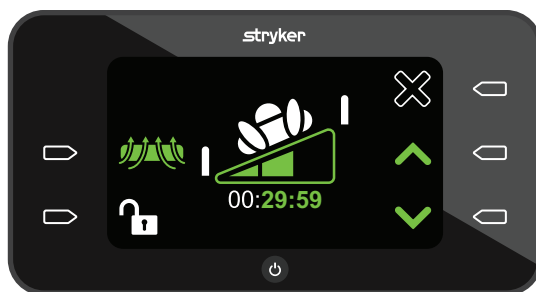
Megjegyzés

- Az áthelyezés, szállítás vagy a beteg manipulálásával kapcsolatos más tevékenység előtt vonja vissza a **TruTurn** funkciót. Visszavonhatja a **TruTurn** funkciót, kikapcsolhatja a pumpát, vagy kihúzhatja a CPR-dugót.
- A tartófelület legfeljebb 30 fokkal fordítható el.
- A kiválasztott idő visszaszámlálója elindul, miután a pumpa befejezte a feltöltést.

A TruTurn elfordítás növelése vagy csökkentése

Miután a **TruTurn** elérte az alapértelmezett szögű feltöltést, növelheti vagy csökkentheti a beteg elfordítását.

Az elfordítás növeléséhez nyomja le és tartsa lenyomva a felfelé mutató nyíl melletti műveleti gombot.




Ábra 11 – A beteg elfordításának növelése vagy csökkentése

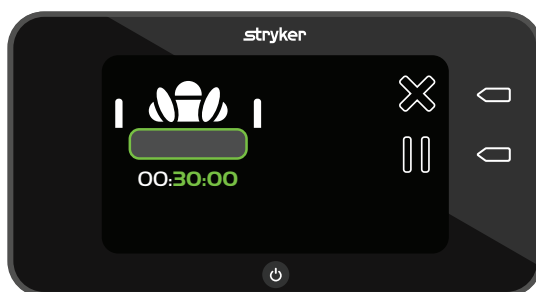
Az elfordítás csökkentéséhez nyomja le és tartsa lenyomva a lefelé mutató nyíl melletti műveleti gombot.

Megjegyzés - Amikor aktívak, az elfordítást növelő és csökkentő nyilak zöldre váltanak.

A TruTurn funkció szüneteltetése vagy visszavonása

A **TruTurn** funkciót csak akkor szüneteltetheti, amikor a pumpa levegővel tölti fel a tartófelületet. Bármikor visszavonhatja a **TruTurn** funkciót.

A **TruTurn** szüneteltetéséhez nyomja meg a szünet ikon  melletti műveleti gombot.



Ábra 12 – TruTurn feltöltés

A **TruTurn** visszavonásához nyomja meg a mégse ikon  melletti műveleti gombot. Az elfordítást segítő hólyag leereszt, és visszaállítja a felületet vízszintes helyzetbe.



Ábra 13 – Aktív TruTurn

Termékfunkciók zárolása vagy feloldása

A zár ikon narancssárga, és zárt helyzetben van, amikor a funkció aktív.

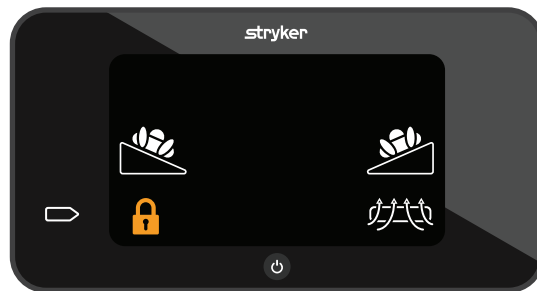
A zár be- vagy kikapcsolásához:

1. Nyomja le és tartsa lenyomva a feloldás ikont 1 másodpercig a zár bekapcsolásához.



Ábra 14 – Feloldva

2. Nyomja le és tartsa lenyomva a feloldás ikont 2 másodpercig a zár kikapcsolásához.



Ábra 15 – Lezárva

Megjegyzés - Amikor a zár aktív, a többi funkció nem érhető el.

A pumpa áramellátásának kikapcsolása

Nyomja le és tartsa 2 másodpercig lenyomva a főkapcsológombot a pumpa kikapcsolásához.

Megjegyzés





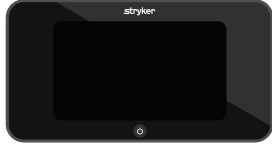

- Hagyja, hogy a tartófelület leereszsen, mielőtt kihúzná a tápkábelt az aljzatból.
- Az opcionális leeresztéshez távolítsa el a CPR-dugót a tartófelületből.




Tartozékok és alkatrészek

Az alábbi tartozékok állhatnak rendelkezésre a termékkel való használatra. Ellenőrizze, hogy kaphatók-e az Ön konfigurációjához és az Ön régiójában.

Megnevezés	Alkatrészszám
IsoTour légtömlő	2874-001-200
Tápkábel, B típus, 1 méter	2874-007-001
Tápkábel, B típus, 5 méter	2874-007-002
Tápkábel, E/F típus, 1 méter	2874-007-003
Tápkábel, E/F típus, 5 méter	2874-007-004
Tápkábel, B típus, 220 V, 1 méter	2874-007-005
Tápkábel, B típus, 220 V, 5 méter	2874-007-006
Tápkábel, J típus, 1 méter	2874-007-007
Tápkábel, J típus, 5 méter	2874-007-008
Tápkábel, I típus, 1 méter	2874-007-009
Tápkábel, I típus, 5 méter	2874-007-010
Tápkábel, G típus, 1 méter	2874-007-011
Tápkábel, G típus, 5 méter	2874-007-012
Tápkábel, L típus, 1 méter	2874-007-013
Tápkábel, L típus, 5 méter	2874-007-014
Tápkábel, N típus, 1 méter	2874-007-015
Tápkábel, N típus, 5 méter	2874-007-016
Tápkábel, D típus, 1 méter	2874-007-037
Tápkábel, D típus, 5 méter	2874-007-038
Tápkábel, M típus, 1 méter	2874-007-041
Tápkábel, M típus, 5 méter	2874-007-042



Hibaelhárítás

Probléma	Képernyő	Ok	Ajánlott művelet
Megtört légtömlők		<p>A légtömlő meghajlott vagy a tömlőben lévő eltömődés gátolhatja a levegő áramlását</p> <p>Megpróbálta bekapcsolni a TruTurn funkciót, de Ön standard modellel rendelkezik (az alsó huzat narancssárga színű)</p>	<ol style="list-style-type: none"> Ellenőrizze, hogy a tömlők egyenesek-e, és hogy a levegő áramlását nem akadályozza-e valami. Nyomja meg a Riasztás ki ikon melletti műveleti gombot a pumpa visszaállításához.  <p>A TruTurn opció beszerzése érdekében forduljon az értékesítési ügyfélszolgálathoz.</p>
Elveszett a kapcsolat a légtömlőkkel		A légtömlők nem csatlakoznak a pumpához vagy a tartófelülethez	<ol style="list-style-type: none"> Ellenőrizze, hogy a tömlők megfelelően csatlakoznak-e a pumpán és a tartófelületen található tömlő-csatlakozónyílásokhoz. Nyomja meg a Riasztás ki ikon melletti műveleti gombot a pumpa visszaállításához. 
Áramkimaradás, a termék nem kapcsol be		A tápkábel nincs rendesen csatlakoztatva, a tápkábel ki van húzva a fali aljzatból, vagy lehetséges belső károsodás, a gomb beragadt	<ol style="list-style-type: none"> Ellenőrizze, hogy a tápkábel csatlakozik-e a termékhez és a fali aljzathoz. Rögzítse a rugalmas markolathoz a tápkábelt. Lásd <i>A tápkábel csatlakoztatása</i> című részt. Cserélje ki az LCD képernyőt.
Áramkimaradás a TruTurn funkció használata közben		Véletlen vagy szándékos áramkimaradás	<ol style="list-style-type: none"> Húzza ki a tömlőt a pumpából vagy a tartófelületből az újraélesztés aktiválásához. A hólyag leereszt, és visszaállítja vízszintes helyzetbe a tartófelületet.


Probléma	Képernyő	Ok	Ajánlott művelet
A gomb nem reagál		A Zárolás funkció aktív, a gomb beragadt	<ol style="list-style-type: none"> 1. A zárolás kikapcsolásához nyomja le és tartsa 2 másodpercig lenyomva a zárolt ikon melletti műveleti gombot. 2. Cserélje ki az LCD képernyőt. 3. Kapcsolja ki, majd be a pumpát.
A TruTurn nem jelenik meg a képernyőn		Megtört légtömlő a beállítás során vagy az IsoTour standard modellje van csatlakoztatva	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ellenőrizze, hogy a tömlők nincsenek-e megtörve. 2. Ellenőrizze, hogy rendelkezik-e prémium alsó huzattal (fekete). <p>A TruTurn opció beszerzése érdekében forduljon az értékesítési ügyfélszolgálathoz.</p>
A TruTurn megjelenik a képernyőn		A grafikus felhasználói felületen megjelenik a TruTurn , de Ön standard modellel rendelkezik (az alsó huzat narancssárga)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kapcsolja ki a pumpát a pumpafunkciók visszaállításához. 2. Mielőtt bekapcsolná a pumpát, ellenőrizze, hogy a légtömlő csatlakozik-e.

Termékriasztások

A termékkel kapcsolatos riasztások csak a kijelzőn jelennek meg, nem hallható riasztások.

Ikon	Prioritási riasztás	Megnevezés	Késleltetés	Terápia megszakítva
	Alacsony	Ellenőrizze a levegőcsatlakozót	Kevesebb mint 45 másodperc	Igen
	Alacsony	Megtört légtömlő	Kevesebb mint 5 másodperc	Igen

Megjegyzés

- Az Ellenőrizze a levegőcsatlakozót riasztás aktív, amikor a **TruTurn** funkció aktív.
- A riasztások a pumpa kezelőfelületének vezérlőpaneljén jelennek meg.
- A riasztások visszaállnak, ha áramkimaradás jelentkezik a pumpán.
- A kezelőnek meg kell nyomnia a Riasztás ki ikon  melletti műveleti gombot a riasztás visszaállításához.

Megelőző karbantartás

VESZÉLY - Ne módosítsa és ne cserélje ki ezt az eszközt. A szervizelést kizárólag képezett szakember végezheti. Ellenkező esetben sérülés következhet be, a szavatosság pedig érvényét vesztheti.

A megelőző karbantartás végrehajtásához helyezze a terméket üzemem kívül. Az éves megelőző karbantartás során mindenféleképpen ellenőrizze az alább felsorolt összes tételt az összes Stryker Medical termékre. Lehet, hogy a megadottaknál gyakrabban kell megelőző karbantartási ellenőrzéseket végeznie a termékhasználat függvényében. A szervizelést kizárólag képzett személyzet végezheti

Megjegyzés - Tekintse át az elektronikus berendezések ártalmatlanításával kapcsolatos helyi rendelkezéseket.

Vizsgálja meg a következőket:

- _____ Minden rögzítőelem biztosan van rögzítve
- _____ Nincs-e repedés, lyuk vagy sérülés a pumpa burkolatán vagy a berendezés komponensein (a tömlőkön, a tápkábeleken vagy a token)
- _____ Nem sérültek-e meg a pumpa ágykeretre történő felakasztására szolgáló kampók
- _____ Nem szívárog-e levegő a pumpából vagy a csatlakoztatott csatlakozókból vagy tömlőkből
- _____ Nem repedt-e, illetve nem sérült-e meg a grafikus felhasználói felület
- _____ HEPA szűrő (évente ki kell cserélni)
- _____ Biztosíték
- _____ A grafikus felhasználói felület valamennyi funkciója működik-e
- _____ Futtasson diagnosztikai tesztet (minden rendben)

A termék sorozatszám:
Végrehajtotta:
Dátum:

Tisztítás

VESZÉLY

- A tisztítás vagy fertőtlenítés elkezdése előtt mindig húzza ki a tápvezetékét a fali aljzatból.
 - Ne merítse a terméket tisztító- vagy fertőtlenítőoldatba.
 - Ne permetezzen folyadékot, és ügyeljen arra, hogy ne kerüljön folyadék a tápkábel vagy a tömlő csatlakozónyílásaiba.
 - Tisztítás után mindig törölje át tiszta vizes törlőruhával az összes terméket, majd szárítsa meg őket. Bizonyos fertőtlenítőszeres maró hatásúak, és károsíthatják a terméket. A tisztítási és fertőtlenítési utasítások be nem tartása esetén a szavatosság érvényét vesztheti.
-

FIGYELEM

- Ne tegye ki túlzott mértékben a terméket nagyobb koncentrációjú vegyszeroldatoknak, mivel ezek károsíthatják a terméket.
 - A gyártó utasításainak be nem tartása a termék hasznos élettartamát is megrövidítheti.
-

A javasolt tisztítószeresek közé tartoznak az alábbiak:

- Tiszta, nedves törlőkendő és kímélő szappanos víz

A pumpa külsejének tisztításához:

1. Húzza ki a vezérlőt az aljzatból.
2. Törölje át a termék külsejét kímélő szappan és víz oldatával megnedvesített tiszta, puha kendővel az idegen anyagok eltávolítása érdekében.
3. Tartsa be a gyártó használati utasításában megadott érintkezési időt.
4. Tiszta, puha kendővel törölje át vízzel a termék külsejét.
5. Tiszta, száraz kendővel törölje szárazra a külső felületet.

Fertőtlenítés

VESZÉLY

- A tisztítás vagy fertőtlenítés elkezdése előtt mindig húzza ki a tápvezetékét a fali aljzatból.
 - Ne merítse a terméket tisztító- vagy fertőtlenítőoldatba.
 - Ne permetezzen folyadékot, és ügyeljen arra, hogy ne kerüljön folyadék a tápkábel vagy a tömlő csatlakozónyílásaiba.
 - Tisztítás után mindig törölje át tiszta vizes törlőruhával az összes terméket, majd szárítsa meg őket. Bizonyos fertőtlenítőszeres maró hatásúak, és károsíthatják a terméket. A tisztítási és fertőtlenítési utasítások be nem tartása esetén a szavatosság érvényét vesztheti.
-

FIGYELEM

- Ne tegye ki túlzott mértékben a terméket nagyobb koncentrációjú vegyszeroldatoknak, mivel ezek károsíthatják a terméket.
 - A gyártó utasításainak be nem tartása a termék hasznos élettartamát is megrövidítheti.
-

Javasolt vegyszeroldatok:

- Kvaterner fertőtlenítőszeres (hatóanyag: ammónium-klorid), amelyek kevesebb mint 3% glikolétert tartalmaznak.
- Fenoltartalmú oldat (Matar).
- Klórtartalmú fehérítőoldat (6500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10 000 ppm hidrogén-peroxid plusz további adalékanyagok $\leq 0,13\%$ peroxi-ecetsav
- Kálium-peroxi-monoszulfát
- 70%-os izopropil-alkohol

A keresztszennyezés és a fertőzés kockázatának kiküszöbölése érdekében a kórházi protokollt követve végezze el a tartófelület ápolását, mielőtt másik beteghez használná a terméket.

Megjegyzés - A tisztítás vagy fertőtlenítés megkezdése előtt feltétlenül húzza ki a tápvezetékét a fali aljzatból.

Elektromágneses kompatibilitásra (EMC) vonatkozó információk

VESZÉLY - A gyártó által meghatározottaktól vagy nyújtottaktól eltérő tartozékok, jeladók és kábelek használata az elektromágneses kibocsátási szint megnövekedését vagy az elektromágneses zavartűrés csökkenését eredményezheti, és nem megfelelő működéssel járhat.

Megjegyzés

- Ezt a berendezést a jelkibocsátási jellemzői alkalmassá teszik az ipari területeken és kórházakban történő használatra (CISPR 11. sz. szabvány szerinti A osztály). Ha a berendezést lakókörnyezetben használják – amelyre normális körülmények között a CISPR 11, B osztály előírásai kötelezőek –, akkor a berendezés nem feltétlen nyújt megfelelő védelmet a rádiófrekvenciás kommunikációs szolgáltatások számára. Lehet, hogy a használatnak zavarcsökkentő intézkedéseket kell tennie, pl. át kell helyeznie vagy el kell fordítania a berendezést.
- Ez a berendezés kórházakban használható, kivéve az aktív nagyfrekvenciás sebészeti berendezések közelében, illetve a mágneses rezonanciás képalkotásra szolgáló ME rendszereknek helyet adó, rádiófrekvenciáktól árnyékoló helyiségekben, mivel ezeken a helyeken az elektromágneses zavar intenzív.

Útmutatás és a gyártó nyilatkozata – elektromágneses kibocsátások

A 2874-es modellszámú **IsoTour** pumpa az alább ismertetett elektromágneses környezetben történő használatra szolgál. Az ügyfélnek vagy a 2874-es modellszámú **IsoTour** pumpa használatjának kell biztosítania, hogy a használat ilyen környezetben történjen.

Kibocsátási teszt	Megfelelőség	Elektromágneses környezet
Rádiófrekvenciás kibocsátás CISPR (Rádiófrekvenciás Zavarok Nemzetközi Különbizottsága/Comité International Spécial des Perturbations Radioélectriques) 11-es sz. szabvány	1. csoport	A 2874-es modellszámú IsoTour pumpa kizárólag a belső működéséhez használ rádiófrekvenciás energiát. Ezért rádiófrekvenciás kibocsátása nagyon alacsony, és várhatóan semmiféle zavart nem kelt a közeli elektronikus berendezésekben.
Rádiófrekvenciás kibocsátás CISPR (Rádiófrekvenciás Zavarok Nemzetközi Különbizottsága/Comité International Spécial des Perturbations Radioélectriques) 11-es sz. szabvány	„A” osztály	A 2874-es modellszámú IsoTour pumpa minden létesítményben használható, kivéve a háztartásokat és az épületek háztartási célú áramellátását biztosító, alacsonyfeszültségű lakossági táphálózatra közvetlenül csatlakozó létesítményeket.
Felharmonikusok kibocsátása IEC 61000-3-2	„A” osztály	
Feszültségingadozások Villódzási kibocsátások IEC 61000-3-3	Megfelel	

VESZÉLY

- A hordozható rádiófrekvenciás kommunikációs berendezéseket (ideértve az olyan perifériákat is, mint az antennakábelek és a külső antennák) nem szabad az **IsoTour** hordágy bármely részétől – egyebek között a gyártó által meghatározott kábelektől – 12 hüvelyknél (30 cm-nél) kisebb távolságban használni.
- A termékek nem megfelelő működésének elkerülése érdekében ne rakjon más berendezéseket közvetlenül a termék alá, fölé és mellé. Ha az ilyen használat elkerülhetetlen, akkor az egymásra vagy egymás mellé helyezett berendezéseket körültekintő megfigyelés alatt kell tartani, hogy ellenőrizni lehessen, minden eszköz megfelelően működik-e.

Javasolt elkülönítési távolságok a hordozható és mobil rádiófrekvenciás kommunikációs berendezés és a 2874-es modellszámú IsoTour pumpa között

A 2874-es modellszámú **IsoTour** pumpát olyan elektromágneses környezetben való használatra tervezték, amelyben a kisugárzott rádiófrekvenciás zavarok kontrolláltak. Az ügyfél vagy a 2874-es modellszámú **IsoTour** pumpa használója úgy segíthet megelőzni az elektromágneses zavarokat, ha fenntartja a hordozható vagy mobil rádiófrekvenciás kommunikációs berendezések (jelforrások) és a 2874-es modellszámú **IsoTour** pumpa között az alábbi ajánlott minimális elkülönítési távolságot, amely a kommunikációs berendezés maximális kimeneti teljesítményétől függ.

Sáv (MHz)	Szolgáltatás	Maximális teljesítmény (W)	Minimális elkülönítési távolság (m)
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE 13-as, 17-es sáv	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE 5-ös sáv	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE 1-es, 3-as, 4-es, 25-ös sáv; UMTS	2,0	0,3
2400–2570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE 7-es sáv	2,0	0,3
5100–5800	WLAN 802,11 a/n	0,2	0,3

Olyan jelforrások esetében, amelyeknek maximális kimeneti teljesítménye nem szerepel a fentiekben, a javasolt elkülönítési távolság méterben (m) megadott d értéke a jelforrás frekvenciájára alkalmazható egyenlet alapján becsülhető meg, melyben P a jelforrás maximális névleges kimeneti teljesítménye watt (W) egységekben, a gyártó adatai szerint.

Megjegyzés - Előfordulhat, hogy ezek az irányelvek nem minden helyzetben alkalmazhatók. Az elektromágneses sugárzás terjedésére hatással van az építmények, tárgyak és emberek általi elnyelés és az ezekről történő visszaverődés.

Útmutatás és a gyártó nyilatkozata – elektromágneses zavartűrés


A 2874-es modellszámú **IsoTour** pumpa az alábbiakban ismertetett elektromágneses környezetben történő használatra szolgál. Az ügyfélnek vagy a 2874-es modellszámú **IsoTour** pumpa használójának kell biztosítania, hogy a használat ilyen környezetben történjen.

Zavartűrés teszt	IEC 60601 sz. szabvány szerinti tesztszint	Megfelelőségi szint	Elektromágneses környezet – útmutatás
------------------	--	---------------------	---------------------------------------

Útmutatás és a gyártó nyilatkozata – elektromágneses zavartűrés

<p>Elektrosztatikus kisülés (ESD) IEC 61000-4-2</p>	<p>± 8 kV, érintkezés ± 15 kV, levegő</p>	<p>± 8 kV, érintkezés ± 15 kV, levegő</p>	<p>A padlónak fából, betonból vagy kerámiaacsempéből kell lennie. Ha a padlót szintetikus anyag borítja, akkor a relatív páratartalomnak legalább 30%-nak kell lennie.</p>
<p>Gyors elektrosztatikus tranziens / feszültséglökés IEC 61000-4-4</p>	<p>± 2 kV áramellátó vezetésekre ± 1 kV a bemeneti/kimeneti vezetésekre</p>	<p>± 2 kV áramellátó vezetésekre ± 1 kV a bemeneti/kimeneti vezetésekre</p>	<p>A hálózati áramellátás minőségének meg kell felelnie a tipikus kereskedelmi vagy kórházi környezetbelinek.</p>
<p>Túlfeszültség IEC 61000-4-5</p>	<p>± 1 kV a bemeneti/kimeneti vezetésekre</p>	<p>± 1 kV a bemeneti/kimeneti vezetésekre</p>	<p>A hálózati áramellátás minőségének meg kell felelnie a tipikus kereskedelmi vagy kórházi környezetbelinek.</p>
<p>Rövid idejű feszültségcsökkenések, feszültségingadozások és rövid feszültségkimaradások a bemeneti tápvezetéseken IEC 61000-4-11</p>	<p>0% U_T 0,5 cikluson át, 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° és 315° szögnél 0% U_T 1 cikluson át 70% U_T (30% esés U_T-ben) 25/30 cikluson át 0% U_T, 250/300 cikluson át</p>	<p>0% U_T 0,5 cikluson át, 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° és 315° szögnél 0% U_T 1 cikluson át 70% U_T (30% esés U_T-ben) 25/30 cikluson át 0% U_T, 250/300 cikluson át</p>	<p>A hálózati áramellátás minőségének meg kell felelnie a tipikus kereskedelmi vagy kórházi környezetbelinek. Ha a 2874-es modellszámú IsoTour pumpa használója a hálózati áram kimaradása alatt is folyamatos működést igényel, akkor ajánlott az eszközt szünetmentes tápegységről vagy akkumulátorról működtetnie.</p>
<p>Hálózati frekvenciájú (50/60 Hz-es) mágneses tér IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>A hálózati frekvenciájú mágneses terek erősségének meg kell felelnie a tipikus kereskedelmi vagy kórházi környezetek egy tipikus pontján mérhető jellemző szintnek.</p>

Megjegyzés - U_T a hálózati váltakozó feszültség értéke a tesztelési szint alkalmazása előtt.

<p>Vezetett rádiófrekvenciás zavar IEC 61000- 4-6</p> <p>Kisugárzott rádiófrekvenciás zavar IEC 61000-4-3</p>	<p>3 V (rms) 150 kHz – 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz – 2,7 GHz</p>	<p>3 V (rms)</p> <p>3 V/m</p>	<p>A hordozható és mobil rádiófrekvenciás kommunikációs berendezések nem használhatók a jelforrás frekvenciájára vonatkozó egyenlet alapján kiszámított, javasolt elkülönítési távolságnál kisebb távolságban a 2874-es modellszámú IsoTour pumpa bármely részétől, ideértve annak kábeleit is.</p> <p>Javasolt elkülönítési távolság</p> <p>$D = (1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz – 800 MHz</p> <p>$D = (2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz – 2,7 GHz</p> <p>ahol P a jelforrás maximális névleges kimeneti teljesítménye watt (W) egységekben a jelforrás gyártójának adatai szerint, d pedig a javasolt elkülönítési távolság méterben (m).</p> <p>A rögzített rádiófrekvenciás jelforrásoknak az adott telephely elektromágneses felmérési adatai szerinti térerőssége ^a kisebb kell, hogy legyen, mint az egyes frekvenciatartományokra megadott megfeleléségi szint^b.</p> <p>A következő jellel jelölt berendezések közelében zavar fordulhat elő:</p> 
---	---	-------------------------------	---

Megjegyzés

- 80 MHz és 800 MHz értéken a magasabb frekvenciatartomány alkalmazandó.
- Előfordulhat, hogy ezek az irányelvek nem minden helyzetben alkalmazhatók. Az elektromágneses sugárzás terjedésére hatással van az építmények, tárgyak és emberek általi elnyelés és az ezekről történő visszaverődés.
- Az ISM (ipari, tudományos és orvosi) sávok 0,15 MHz és 80 MHz között a következők: 6,765 MHz – 6,795 MHz; 13,553 MHz – 13,567 MHz; 26,957 MHz – 27,283 MHz; és 40,66 MHz – 40,70 MHz.

^aElméleti módszerekkel nem határozhatók meg pontosan azok a térerősségek, amelyeket rögzített jelforrások keltenek, mint például rádiótelefonok (mobil- és vezeték nélküli telefonok), valamint földi mobilrádiók, amatőr rádiók, AM és FM rádióműsor-szóró adók vagy tv-adók bázisállomásai. A rögzített rádiófrekvenciás jelforrások által keltett elektromágneses környezet értékeléséhez mérlegelni kell a telephely elektromágneses felmérésének elvégzését. Ha a 2874-es modellszámú **IsoTour** pumpa használatának helyén mért térerősség meghaladja a fentiekben megszabott rádiófrekvenciás szabványmegfelelőségi szintet, úgy a 2874-es modellszámú **IsoTour** pumpát a normális működés ellenőrzése céljából megfigyelés alatt kell tartani. Amennyiben rendellenes működés tapasztalható, további intézkedések válhatnak szükségessé, például a 2874-es modellszámú **IsoTour** pumpa elfordítása vagy áthelyezése.

^bA 150 kHz – 80 MHz frekvenciatartományban a térerősség kisebb mint 3 V (rms).

Pompa IsoTour®



















Manuale d'uso






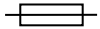






Premium

REF 2874



Simboli

	Fare riferimento al manuale o all'opuscolo delle istruzioni
	Consultare le istruzioni per l'uso
	Avvertenza generale
	Attenzione
	Punto di disconnessione per la rianimazione cardiopolmonare (RCP)
	Indica che il prodotto non contiene sostanze tossiche e pericolose o elementi in concentrazione superiore al massimo consentito per tutti e 6 i valori specificati dalla normativa RoHS per la Cina. Questo è un prodotto ecosostenibile che può essere riciclato e riutilizzato.
	Numero di catalogo
	Numero di serie
	Codice di lotto
	Mandatario per la Svizzera
	Mandatario per la Comunità europea
	Dispositivo medico europeo
	Per i brevetti USA, vedere www.stryker.com/patents
	Fabbricante
	Data di fabbricazione
	Marchatura CE
	Marchio di valutazione di conformità nel Regno Unito
	Importatore

	Identificativo unico del dispositivo
	Massa del prodotto
	Ai sensi della Direttiva europea 2012/19/UE sui Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) modificata, questo simbolo indica che l'unità è soggetta a raccolta differenziata per il riciclaggio. Non smaltire come rifiuto comunale non differenziato. Contattare il distributore locale per informazioni sullo smaltimento. Assicurarsi che il dispositivo infetto sia decontaminato prima del riciclaggio.
	Apparecchiatura elettrica di classe II: apparecchiatura in cui la protezione contro le scosse elettriche non dipende esclusivamente dall'isolamento di base, ma in cui sono fornite ulteriori precauzioni di sicurezza, come il doppio isolamento o l'isolamento rinforzato, non essendoci alcuna disposizione riguardo alla messa a terra di protezione o affidabilità delle condizioni di installazione.
	Parte applicata di tipo B – Superficie di supporto IsoTour 2872
	Fusibile
	Apparecchiatura medica classificata da Underwriters Laboratories Inc. esclusivamente in merito ai pericoli meccanici, di incendio e di scossa elettrica in conformità agli standard ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 e CAN/CSA-C22.2 n. 60601-1:16.
IP21	Sostanze solide: protezione dal contatto con le dita e oggetti di dimensioni superiori a 12 mm Liquid: protezione contro la caduta verticale di gocce d'acqua
	Tenere all'asciutto
	Limite di impilaggio per numero
	Alto
	Fragile
	Non usare oggetti affilati per aprire la confezione

Indice

Definizione dei termini Avvertenza, Attenzione e Nota	2
Riepilogo delle precauzioni di sicurezza.....	3
Introduzione	4
Descrizione del prodotto	4
Uso previsto	4
Indicazioni per l'uso.....	4
Utilizzatori previsti	4
Benefici clinici	5
Valutazione clinica	5
Controindicazioni	5
Vita utile prevista.....	5
Smaltimento/riciclaggio.....	5
Specifiche tecniche	6
Condizioni ambientali.....	6
Componenti del prodotto.....	7
Descrizione dei pulsanti e delle icone.....	7
Caratteristiche	8
Contatti	9
Numero di serie.....	9
Installazione	10
Collegamento del cavo di alimentazione	10
Collegamento del tubo.....	11
Operazione	12
Attivazione della pompa.....	12
Attivazione dello sblocco per RCP.....	13
Attivazione o disattivazione della bassa perdita di aria (LAL)	13
Attivazione di TruTurn	13
Aumento o diminuzione dell'azione di TruTurn	14
Sospensione o annullamento dell'azione di TruTurn	15
Blocco o sblocco delle funzioni del prodotto.....	16
Disattivazione della pompa	16
Parti e accessori	17
Risoluzione dei problemi	18
Allarmi dell'unità	20
Manutenzione preventiva	21
Pulizia.....	22
Disinfezione	23
Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica.....	24

Definizione dei termini Avvertenza, Attenzione e Nota

I termini **AVVERTENZA**, **ATTENZIONE** e **NOTA** indicano condizioni particolari a cui occorre prestare attenzione.

AVVERTENZA

Avvisa il lettore di una situazione che, se non viene evitata, potrebbe causare la morte o lesioni gravi. Può anche descrivere potenziali gravi reazioni indesiderate e pericoli per la sicurezza.

ATTENZIONE

Avvisa il lettore di una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può provocare lesioni minori o moderate all'operatore o al paziente, oppure danni al prodotto o ad altri oggetti. Comprende anche le informazioni sulle misure speciali necessarie per l'uso efficiente e sicuro del dispositivo e sulle misure per evitare i danni causati dall'uso, corretto o improprio, del dispositivo.

Nota - Fornisce informazioni speciali per facilitare le operazioni di manutenzione o per chiarire istruzioni importanti.

Riepilogo delle precauzioni di sicurezza

Leggere sempre attentamente e seguire scrupolosamente tutte le avvertenze e le precauzioni elencate in questa sede. Eventuali interventi di assistenza o riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

AVVERTENZA

- Consultare il Manuale d'uso della superficie di supporto prima di collegare la pompa.
 - Non utilizzare in presenza di anestetici infiammabili, protossido di azoto o ambienti ricchi di ossigeno. La mancata osservanza di tale precauzione potrebbe provocare esplosioni.
 - Non esporre il prodotto al contatto con liquidi mentre è alimentato, in quanto ciò potrebbe esporre a seri rischi di natura elettrica.
 - Installare e utilizzare il dispositivo attenendosi sempre alle istruzioni per evitare dannose interferenze ad altre apparecchiature poste nelle vicinanze. Questo prodotto irradia energia a radiofrequenza.
 - Verificare sempre che il tubo sia rivolto verso il basso e lontano dal paziente. Evitare il contatto accidentale con il paziente sul lato piedi della superficie di supporto. Il tubo può raggiungere una temperatura di 48 °C (118,4 °F).
 - Non trasferire o trasportare mai un paziente mentre si utilizza **TruTurn**.
 - Sollevare sempre le sponde laterali del letto prima di avviare **TruTurn** per evitare il rischio di cadute del paziente.
 - Non lasciare il paziente senza sorveglianza fino a quando non si completa il suo posizionamento con **TruTurn**.
 - Non modificare né manomettere questo dispositivo. L'assistenza al dispositivo deve essere effettuata solo da personale qualificato. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe provocare lesioni e invalidare la garanzia.
 - Scollegare sempre il prodotto dalla presa di corrente prima di procedere alla pulizia o alla disinfezione.
 - Non immergere il prodotto in soluzioni detergenti o disinfettanti.
 - Non vaporizzare né consentire ad alcun liquido di penetrare nelle porte di connessione del cavo di alimentazione o del tubo.
 - Assicursi sempre di utilizzare acqua pulita per il risciacquo a mano del prodotto e di asciugarlo dopo averlo pulito. Alcuni agenti detergenti sono corrosivi e possono provocare danni al prodotto. La mancata osservanza delle istruzioni per la pulizia e la disinfezione può invalidare la garanzia.
 - L'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal produttore potrebbe comportare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una diminuzione dell'immunità elettromagnetica e provocare un funzionamento non corretto.
 - Gli apparecchi di comunicazione a RF portatili (incluse le periferiche quali cavi di antenna e antenne esterne) non devono essere usati a una distanza inferiore a 12 pollici (30 cm) da qualsiasi parte di **IsoTour**, inclusi i cavi specificati dal produttore.
 - Non impilare o affiancare apparecchi per evitare di compromettere il funzionamento di questi prodotti. Qualora questo posizionamento fosse indispensabile, occorre osservare con attenzione gli apparecchi impilati o affiancati per accertarsi che stiano funzionando correttamente.
-

ATTENZIONE

- L'uso improprio di questo prodotto può provocare lesioni al paziente o all'operatore. Usare il prodotto esclusivamente nel modo descritto nel presente manuale.
 - Non modificare il prodotto né alcuno dei suoi componenti. La modifica del prodotto può causare un funzionamento imprevedibile e provocare lesioni al paziente o all'operatore. Eventuali modifiche apportate al prodotto, inoltre, ne invalidano la garanzia.
 - Consentire sempre al prodotto di acclimatarsi alla temperatura ambiente dopo l'esposizione a temperature molto alte o molto basse.
 - Verificare sempre che il cavo di alimentazione non presenti tagli, fili esposti, usura dell'isolamento o altri danni che potrebbero esporre a pericoli di natura elettrica.
 - Non sovrapporre il prodotto a soluzioni chimiche ad elevata concentrazione perché potrebbero deteriorarlo.
 - La mancata osservanza delle istruzioni fornite dal produttore può compromettere anche la durata utile del prodotto.
-

Introduzione

Il presente manuale descrive l'uso e la manutenzione del prodotto Stryker in dotazione. Leggere il presente manuale prima di procedere all'uso o alla manutenzione di questo prodotto. Stabilire metodi e procedure per istruire e addestrare il personale all'uso sicuro o alla manutenzione di questo prodotto.

ATTENZIONE

- L'uso improprio di questo prodotto può provocare lesioni al paziente o all'operatore. Usare il prodotto esclusivamente nel modo descritto nel presente manuale.
 - Non modificare il prodotto né alcuno dei suoi componenti. La modifica del prodotto può causare un funzionamento imprevedibile e provocare lesioni al paziente o all'operatore. Le modifiche apportate al prodotto, inoltre, ne invalidano la garanzia.
-

Nota

- Il presente manuale è da considerarsi parte integrante del prodotto e deve rimanere con esso anche in caso di vendita.
- Stryker è costantemente impegnata ad apportare miglioramenti al design e alla qualità dei propri prodotti. Il presente manuale contiene le informazioni sul prodotto più aggiornate disponibili al momento della stampa. Possono esserci piccole discrepanze tra il prodotto e il presente manuale. Per eventuali chiarimenti, rivolgersi al servizio clienti o al servizio di assistenza tecnica Stryker al numero +1 800 327 0770.

Descrizione del prodotto

La pompa **IsoTour**® Stryker modello 2874 è una pompa elettrica concepita per l'uso con la superficie di supporto **IsoTour** Stryker modello 2872. La pompa si collega alla superficie di supporto mediante un tubo dell'aria. L'aria viene erogata attraverso il sistema di tubi perforati integrati all'interno della superficie di supporto.

La funzione **TruTurn**® è disponibile quando la pompa e la superficie di supporto premium sono collegate. La pompa gonfia le sacche di posizionamento integrate nella fodera inferiore. Quando la pompa è accesa, la funzione di bassa perdita d'aria (LAL) è presente per la superficie di supporto standard o premium.

Uso previsto

La pompa **IsoTour** è destinata all'uso in combinazione con la superficie di supporto **IsoTour**. Se implementata nell'ambito di un programma completo di prevenzione delle ulcere da decubito e gestione del paziente basata sul rischio, la pompa **IsoTour** è prevista come ausilio nella gestione dell'ambiente microclimatico del paziente attraverso la tecnologia a bassa perdita d'aria (LAL) e nei protocolli di rotazione del paziente attraverso la funzione **TruTurn**. Il prodotto è previsto per l'utilizzo in combinazione con la valutazione clinica dei fattori di rischio e delle condizioni della cute eseguita da un operatore sanitario.

Indicazioni per l'uso

La pompa **IsoTour**, utilizzata con la superficie di supporto in gel **IsoTour**, è indicata per l'uso con pazienti umani con ulcere da decubito già presenti o a rischio di formazione, in un contesto di terapia acuta all'interno di una struttura sanitaria.

Utilizzatori previsti

L'uso della pompa è riservato a professionisti sanitari (es. infermieri, aiuto infermieri o medici).

Questo prodotto non è concepito come prodotto sterile, non include una funzione di misurazione e non è previsto per essere usato in ambiti di assistenza medica domiciliare.

Benefici clinici

IsoTour consente all'operatore sanitario di eseguire programmi di gestione delle ulcere da decubito e dei pazienti in conformità con l'uso previsto e gli attuali standard di cura.

Valutazione clinica

È possibile utilizzare il sistema **TruTurn** solo dopo aver completato una valutazione clinica secondo il protocollo ospedaliero. Questa operazione serve ad accertarsi che non si verifichino reazioni indesiderate, ad esempio nei pazienti con le condizioni che seguono:

- Lesioni del midollo spinale, tranne la colonna vertebrale instabile, consultare il paragrafo Controindicazioni
- Trazione scheletrica
- Emottisi significativa
- Disordini emorragici
- Fratture
- Instabilità emodinamica
- Aumento della pressione intracranica

Controindicazioni

L'uso del sistema **TruTurn** è controindicato nei pazienti con colonna vertebrale instabile.

Nota - Per utilizzare **TruTurn** è necessario che la pompa **IsoTour** sia collegata. Il sistema **TruTurn** è identificato visivamente dalle icone situate sulla pompa **IsoTour** (Figura 1).

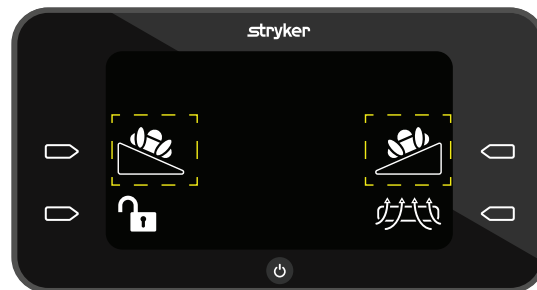


Figura 1 – Icona TruTurn

Vita utile prevista

In condizioni d'uso normali e se sottoposta alla corretta manutenzione periodica, la **pompa IsoTour** ha una vita utile prevista di 5 anni.

In condizioni d'uso normali e se sottoposto alla corretta manutenzione periodica, il tubo per l'aria ha una vita utile prevista di 2 anni.

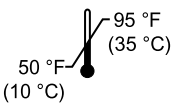
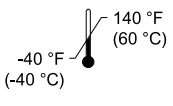
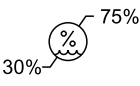
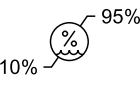
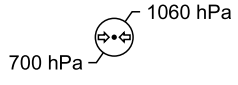
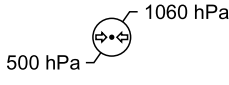
Smaltimento/riciclaggio

Seguire sempre le raccomandazioni e/o i regolamenti locali in vigore che disciplinano la protezione ambientale e i rischi associati al riciclaggio o allo smaltimento dell'apparecchiatura al termine della sua vita utile.

Specifiche tecniche

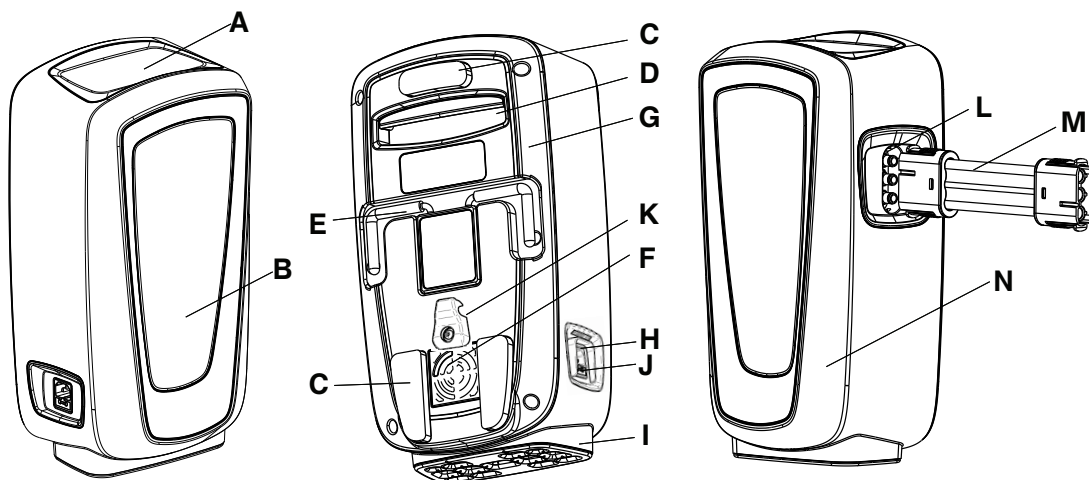
Altezza		17,25 pollici	43,8 cm
Larghezza		9,25 pollici	23,5 cm
Profondità		7,25 pollici	18,4 cm
Peso		16,3 libbre	7,4 kg
Pannello di controllo dell'interfaccia		LCD	
Tensione di ingresso		100-240 V	
Corrente		0,7 A	
Frequenza di ingresso		50/60 Hz	
Livello di rumore		<50 dBA	
Modalità di funzionamento		Continua	
Cavo di alimentazione	Corto	3,2 piedi	1 m
	Lungo	16,4 piedi	5 m
Conformità		IEC 60601-1 Edizione 3.1; Direttiva RoHS 2002/95/CE Reach; IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014	
Compatibilità con il telaio del letto	Superficie di supporto IsoTour standard e premium con pompa IsoTour	ProCuity™, 3002 S3®, 3005 S3®, InTouch®, Spirit Select®	

Condizioni ambientali

Condizioni ambientali	Funzionamento	Conservazione e trasporto
Temperatura ambiente		
Umidità relativa (senza condensa)		
Pressione atmosferica		

Stryker si riserva il diritto di modificare le specifiche tecniche senza preavviso.

Componenti del prodotto



A	Interfaccia utente grafica	H	Ingresso alimentazione
B	Indicatori di stato	I	Base anti-vibrazioni
C	Cuscinetti paraurti	J	Fusibile
D	Maniglia di trasporto	K	Fermo flessibile
E	Ganci	L	Porta di connessione del tubo
F	Filtro HEPA	M	Tubo
G	Lato posteriore pompa	N	Lato anteriore pompa

Descrizione dei pulsanti e delle icone

I pulsanti sono situati accanto all'interfaccia utente grafica.

Icona	Nome	Descrizione
	Pulsante di alimentazione	Vedere la sezione <i>Attivazione della pompa</i> (pagina 12) o la sezione <i>Disattivazione della pompa</i> (pagina 16)
	Icona Annulla	Annulla la funzione corrente, riportando al menu principale
	Icona Pausa	Mette in pausa la funzione attiva
	Pulsante di azione destro	Consente all'utente di selezionare una funzione
	Pulsante di azione sinistro	Consente all'utente di selezionare una funzione
	Icone di blocco e sblocco	Consultare la sezione <i>Blocco o sblocco delle funzioni del prodotto</i> (pagina 16)
	Icona Indietro	Riporta alla schermata precedente

Icona	Nome	Descrizione
	Icona Bassa perdita di aria (LAL)	Funzione Bassa perdita di aria attiva per impostazione predefinita; consultare la sezione <i>Attivazione o disattivazione della bassa perdita di aria (LAL)</i> (pagina 13)
	Icona Riempimento predefinito segmento 2	Stabilisce se girare il paziente verso destra o verso sinistra
	Riempimento massimo	Il riempimento massimo è indicato da 3 barre; consultare la sezione <i>Aumento o diminuzione dell'azione di TruTurn</i> (pagina 14)
	Aumento o riduzione	Consente di aumentare o ridurre il cambiamento di posizione del paziente
	Icona animata Controllo sponde laterali	Promemoria per il controllo delle sponde laterali prima dell'attivazione di TruTurn
	Icona di allarme Controllo connettore dell'aria	Segnala il rilevamento di un errore nel connettore dell'aria
	Icona di allarme Piegamento del tubo dell'aria	Segnala il rilevamento di una piega o attorcigliamento del tubo dell'aria
	Disattivazione allarme	Arresta e ripristina la pompa in seguito al rilevamento di una piega sul tubo o alla necessità controllo del connettore

Caratteristiche

TruTurn

Disponibile per la superficie di supporto premium. Le sacche di aria si gonfiano per ruotare fino a 30 gradi. Aiuta ad alleviare il carico sull'osso sacro. Per il comfort e la tolleranza del paziente, è possibile personalizzare l'angolo di rotazione.

Gestione dell'umidità

La parte superiore della fodera è progettata per eliminare l'umidità in eccesso dalla cute del paziente e dall'interfaccia della superficie di supporto.

Bassa perdita di aria (LAL)

Fornisce il flusso d'aria per consentire di gestire il microclima della cute.

Superficie di supporto standard

Fodera inferiore arancione, imbottitura in materiale espanso e gel, a bassa perdita di aria (LAL) quando connessa alla pompa, le maniglie e gli anelli a "D"

Superficie di supporto premium

Fodera inferiore blu, imbottitura in materiale espanso e gel, distanziatore in tessuto per un maggiore flusso di aria, maniglie, anelli a "D", cinghie di ancoraggio, **TruTurn** e a bassa perdita di aria quando connessa alla pompa

Contatti

Rivolgersi al servizio di assistenza clienti o al servizio di assistenza tecnica Stryker chiamando il numero telefonico: 1-800-327-0770.

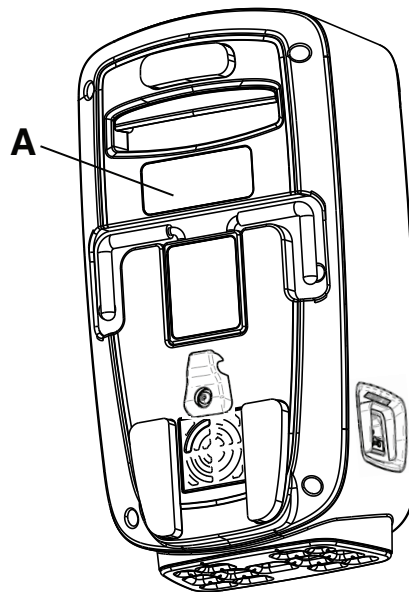
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Nota - L'utente e/o il paziente devono segnalare qualsiasi incidente grave correlato al prodotto sia al produttore sia all'autorità competente dello Stato membro europeo in cui risiede l'utente e/o il paziente.

Per la consultazione online del manuale d'uso o di manutenzione del prodotto, visitare <https://techweb.stryker.com/>.

Prima di chiamare il servizio di assistenza clienti o il servizio di assistenza tecnica Stryker, accertarsi di avere a disposizione il numero di serie (A) del prodotto Stryker. Tale numero di serie va incluso in tutte le comunicazioni per iscritto.

Numero di serie



Installazione

Disimballare e controllare tutti i componenti del sistema. Prima di attivare il dispositivo assicurarsi che funzioni correttamente.

AVVERTENZA

- Consultare il Manuale d'uso della superficie di supporto prima di collegare la pompa.
- Non utilizzare in presenza di anestetici infiammabili, protossido di azoto o ambienti ricchi di ossigeno. La mancata osservanza di tale precauzione potrebbe provocare esplosioni.
- Non esporre il prodotto al contatto con liquidi mentre è alimentato, in quanto ciò potrebbe esporre a seri rischi di natura elettrica.
- Installare e utilizzare il dispositivo attenendosi sempre alle istruzioni per evitare dannose interferenze ad altre apparecchiature poste nelle vicinanze. Questo prodotto irradia energia a radiofrequenza.

ATTENZIONE

- Consentire sempre al prodotto di acclimatarsi alla temperatura ambiente dopo l'esposizione a temperature molto alte o molto basse.
- Verificare sempre che il cavo di alimentazione non presenti tagli, fili esposti, usura dell'isolamento o altri danni che potrebbero esporre a pericoli di natura elettrica.

Collegamento del cavo di alimentazione

1. Lasciare acclimatare il prodotto alla temperatura ambiente.
2. Collegare il cavo di alimentazione alla pompa.
3. Inserire il cavo di alimentazione nell'apposito fermo flessibile (A) (Figura 2).

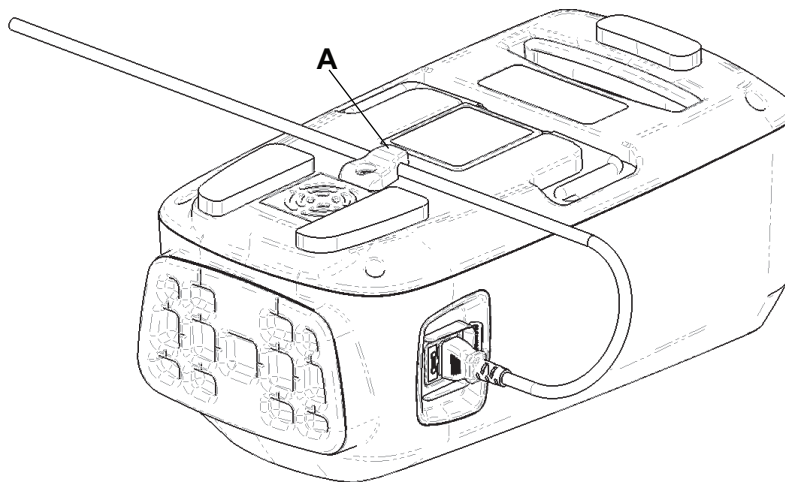


Figura 2 – Fermo flessibile del cavo

4. Collegare il cavo di alimentazione della pompa a una presa accessibile.
5. Per evitare rischi di inciampo, non posizionare il cavo di alimentazione della pompa sul percorso in cui si cammina.
6. Collocare la pompa in una posizione sicura. Lasciare spazio sufficiente attorno alla pompa per collegare e scollegare i tubi e il cavo di alimentazione.
 - a. Opzione 1: Appendere la pompa a un letto compatibile. Verificare che la pompa sia ben fissata.
 - b. Opzione 2: Collocare la pompa sul pavimento.

Collegamento del tubo

AVVERTENZA - Verificare sempre che il tubo sia rivolto verso il basso e lontano dal paziente. Evitare il contatto accidentale con il paziente sul lato piedi della superficie di supporto. Il tubo può raggiungere una temperatura di 48 °C (118,4 °F).

1. Collegare il tubo alle relative porte di connessione della pompa.
2. Aprire la porta di connessione del tubo (A) sulla superficie di supporto (Figura 3).

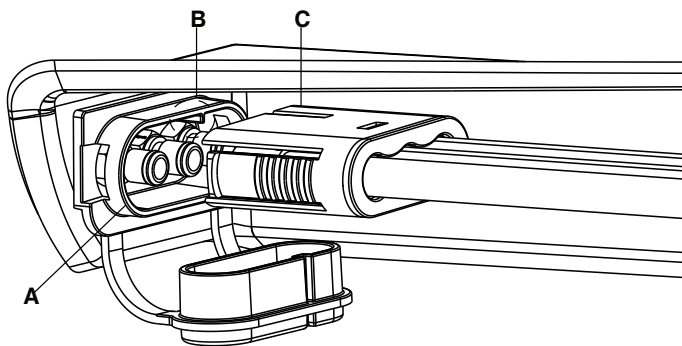


Figura 3 – Collegamento del tubo

3. Collegare il tubo alla relativa porta sulla superficie di supporto. Accertarsi che la nervatura (B) sia allineata alla linea rossa sul tubo (C).

Operazione

Attivazione della pompa

1. Vedere la sezione *Installazione* (pagina 10) per preparare la pompa per l'utilizzo.
2. Premere una volta il pulsante di alimentazione. Viene visualizzata la schermata di avvio (Figura 4).

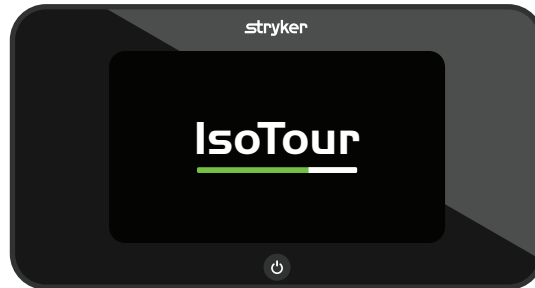


Figura 4 – Schermata di avvio per l'operatore

Nota - La pompa rileva la presenza della superficie di supporto standard o premium.

3. All'avvio, la pompa immette aria nella sacca sinistra per determinare il tipo di materasso compatibile collegato.
4. Se la pompa rileva l'assenza delle sacche di riposizionamento, viene visualizzata la schermata software della superficie di supporto standard (Figura 5).



Figura 5 – Schermata software della superficie di supporto standard

Nota - La funzione **TruTurn** è disponibile solo per la superficie di supporto premium.

5. Se la pompa rileva la presenza delle sacche di riposizionamento, viene visualizzata la schermata software della superficie di supporto premium (Figura 6).

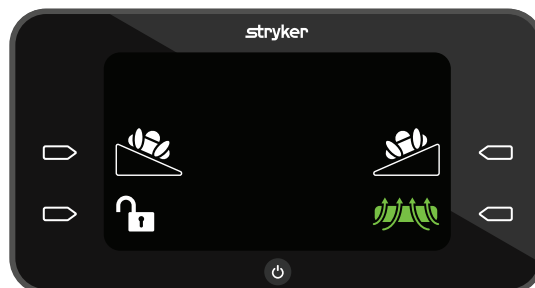


Figura 6 – Schermata software della superficie di supporto premium

Nota - La funzione **TruTurn** è disponibile solo per la superficie di supporto premium.

Attivazione dello sblocco per RCP

Scollegare il tubo dalla pompa per sgonfiare la superficie di supporto per la RCP. Per la RCP attenersi al proprio protocollo ospedaliero.

Attivazione o disattivazione della bassa perdita di aria (LAL)

La LAL è attiva per impostazione predefinita. Questa funzione può essere attivata o disattivata.

1. Premere il pulsante di azione accanto all'icona LAL attiva (verde) per disattivare la funzione (Figura 7).



Figura 7 – LAL attiva

2. Premere il pulsante di azione accanto all'icona LAL inattiva (bianca) per disattivare la funzione (Figura 8).



Figura 8 – LAL non attiva

Attivazione di TruTurn

AVVERTENZA

- Non trasferire o trasportare mai un paziente mentre si utilizza **TruTurn**.
- Sollevare sempre le sponde laterali del letto prima di avviare **TruTurn** per evitare il rischio di cadute del paziente.
- Non lasciare il paziente senza sorveglianza fino a quando non si completa il suo posizionamento con **TruTurn**.

1. Leggere il Manuale d'uso della superficie di supporto **IsoTour** prima di attivare **TruTurn**.
2. Assicurarsi che l'angolo della testata sia a zero gradi prima di attivare **TruTurn**.
3. Premere il pulsante di azione accanto all'opzione di riposizionamento del paziente verso destra o verso sinistra di **TruTurn** (Figura 9).



Figura 9 – TruTurn

4. Alzare le sponde laterali (Figura 10).

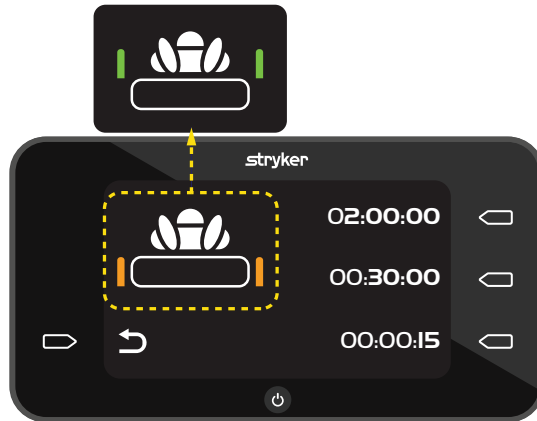


Figura 10 – Controllo sponde laterali

5. Premere il pulsante di azione accanto alla durata di riposizionamento desiderata.

- 02:00:00 = 2 ore
- 00:30:00 = 30 minuti
- 00:00:15 = 15 secondi

Nota

- Prima di procedere al trasferimento, al trasporto o ad altre attività di movimentazione del paziente, disattivare la funzione **TruTurn**. A tale scopo è possibile disattivare la funzione **TruTurn**, spegnere la pompa o estrarre il connettore RCP.
- La superficie di supporto si solleverà fino a 30 gradi.
- Il conteggio del tempo rimanente inizierà dopo che la pompa avrà completato il riempimento.

Aumento o diminuzione dell'azione di TruTurn

Una volta raggiunta l'angolazione di riempimento predefinita di **TruTurn**, si potrà aumentare o diminuire l'inclinazione.

Per aumentare l'inclinazione, premere e tenere premuto il pulsante di azione accanto alla freccia rivolta verso l'alto.



Figura 11 – Aumento o riduzione dell'inclinazione

Per ridurre l'inclinazione, premere e tenere premuto il pulsante di azione accanto alla freccia rivolta verso il basso.

Nota - Le frecce di aumento e riduzione si colorano in verde quando vengono attivate le rispettive funzioni.

Sospensione o annullamento dell'azione di TruTurn

È possibile mettere in pausa **TruTurn** solo mentre la pompa sta riempiendo di aria la superficie di supporto. È possibile disattivare **TruTurn** in qualunque momento.

Per mettere in pausa **TruTurn**, premere il pulsante di azione accanto all'icona Pausa

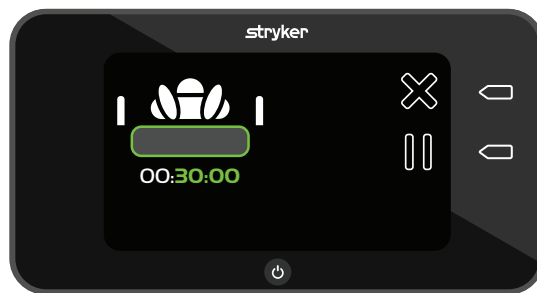


Figura 12 – Riempimento con TruTurn

Per disattivare **TruTurn**, premere il pulsante di azione accanto all'icona Annulla



. La sacca di riposizionamento si sgonfia, riportando la superficie in posizione piana.



Figura 13 – Funzione TruTurn attiva

Blocco o sblocco delle funzioni del prodotto

L'icona di blocco è arancione e visualizza un lucchetto chiuso quando il blocco è attivo.

Per attivare o disattivare il blocco:

1. Premere e tenere premuta l'icona di sblocco per 1 secondo per attivare il blocco.



Figura 14 – Blocco disattivato

2. Premere e tenere premuta l'icona di blocco per 2 secondi per disattivare il blocco.

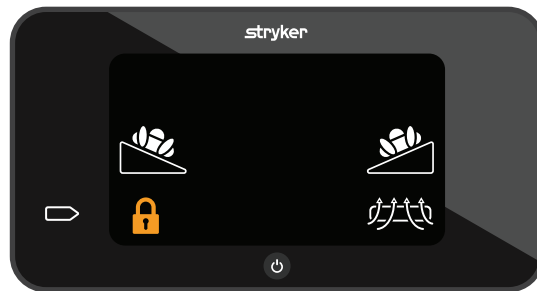


Figura 15 – Blocco attivato

Nota - Quando il blocco è attivo, le altre funzioni non sono disponibili.

Disattivazione della pompa

Premere e tenere premuto per 2 secondi il pulsante di alimentazione per spegnere la pompa.

Nota



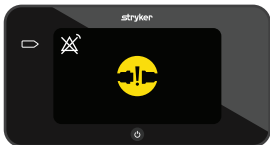


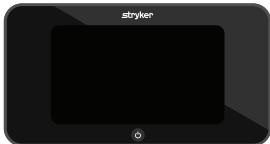
- Consentire alla superficie di supporto di sgonfiarsi prima di scollegare il cavo di alimentazione.
- Per sgonfiare il dispositivo in modo alternativo, rimuovere il connettore RCP dalla superficie di supporto.




Parti e accessori

Questi accessori possono essere disponibili per l'utilizzo con il prodotto. Confermare la disponibilità per la propria configurazione o nella propria zona.

Nome	Codice parte
Tubo dell'aria per IsoTour	2874-001-200
Cavo di alimentazione, tipo B, 1 metro	2874-007-001
Cavo di alimentazione, tipo B, 5 metri	2874-007-002
Cavo di alimentazione, tipo E/F, 1 metro	2874-007-003
Cavo di alimentazione, tipo E/F, 5 metri	2874-007-004
Cavo di alimentazione, tipo B, 220 V, 1 metro	2874-007-005
Cavo di alimentazione, tipo B, 220 V, 5 metri	2874-007-006
Cavo di alimentazione, tipo J, 1 metro	2874-007-007
Cavo di alimentazione, tipo J, 5 metri	2874-007-008
Cavo di alimentazione, tipo I, 1 metro	2874-007-009
Cavo di alimentazione, tipo I, 5 metri	2874-007-010
Cavo di alimentazione, tipo G, 1 metro	2874-007-011
Cavo di alimentazione, tipo G, 5 metri	2874-007-012
Cavo di alimentazione, tipo L, 1 metro	2874-007-013
Cavo di alimentazione, tipo L, 5 metri	2874-007-014
Cavo di alimentazione, tipo N, 1 metro	2874-007-015
Cavo di alimentazione, tipo N, 5 metri	2874-007-016
Cavo di alimentazione, tipo D, 1 metro	2874-007-037
Cavo di alimentazione, tipo D, 5 metri	2874-007-038
Cavo di alimentazione, tipo M, 1 metro	2874-007-041
Cavo di alimentazione, tipo M, 5 metri	2874-007-042



Risoluzione dei problemi

Problema	Schermata	Causa	Azione consigliata
Tubi dell'aria piegati		<p>Il tubo dell'aria è piegato o un'ostruzione nel tubo compromette il flusso dell'aria</p> <p>Si è tentato di attivare TruTurn in un modello standard (la fodera inferiore è arancione)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare che i tubi non siano piegati e che il flusso dell'aria non sia ostruito. 2. Premere il pulsante di azione accanto all'icona Disattivazione allarme per ripristinare la pompa. <div style="text-align: center;"></div> <p>Contattare l'assistenza vendite per l'opzione TruTurn.</p>
Tubi dell'aria non collegati		I tubi dell'aria non sono collegati alla pompa o alla superficie di supporto	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare che i tubi siano alloggiati fino in fondo sulle relative porte di connessione della pompa o della superficie di supporto. 2. Premere il pulsante di azione accanto all'icona Disattivazione allarme per ripristinare la pompa. <div style="text-align: center;"></div>
Assenza di alimentazione, il prodotto non si attiva		Il cavo di alimentazione non è connesso o è scollegato dalla presa, oppure è possibile un danno interno, il pulsante è inceppato	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare che il cavo di alimentazione sia collegato al prodotto e alla presa. 2. Fissare il cavo di alimentazione al fermo flessibile. Vedere <i>Collegamento del cavo di alimentazione</i>. 3. Sostituire il display LCD.
Assenza di alimentazione mentre TruTurn è in funzione		Alimentazione interrotta accidentalmente o intenzionalmente	<ol style="list-style-type: none"> 1. Scollegare il tubo dalla pompa o dalla superficie di supporto per attivare la RCP. La sacca si sgonfia, riportando la superficie di supporto in posizione piana.


Problema	Schermata	Causa	Azione consigliata
Il pulsante non risponde		Funzione di blocco attiva, pulsante inceppato	<ol style="list-style-type: none"> 1. Premere e tenere premuto il pulsante di azione accanto all'icona di blocco per 2 secondi per disattivare il blocco. 2. Sostituire il display LCD. 3. Spegner e riaccendere la pompa.
L'opzione TruTurn non compare sullo schermo		Il tubo si è piegato durante l'installazione, oppure è connesso un modello IsoTour standard	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare che non ci siano tubi piegati. 2. Verificare di disporre della fodera inferiore premium (nera). <p>Contattare l'assistenza vendite per l'opzione TruTurn.</p>
L'opzione TruTurn compare sullo schermo		L'interfaccia utente grafica mostra l'opzione TruTurn ma il modello di cui si dispone è quello standard (fodera inferiore arancione)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spegner la pompa per ripristinarne le funzioni. 2. Controllare che il tubo dell'aria sia collegato prima di attivare la pompa.

Allarmi dell'unità

Gli allarmi di questo prodotto sono esclusivamente visivi e non sonori.

Icona	Priorità degli allarmi	Nome	Ritardo	Terapia interrotta
	Bassa	Controllo connettore dell'aria	Meno di 45 secondi	Sì
	Bassa	Tubo dell'aria piegato	Meno di 5 secondi	Sì

Nota

- Controllare che l'allarme relativo al controllo del connettore dell'aria sia attivo quando si utilizza la funzione **TruTurn**.
- Gli allarmi vengono visualizzati sul pannello di controllo dell'interfaccia della pompa.
- Gli allarmi si azzerano in caso di interruzione dell'alimentazione alla pompa.
- Per azzerare un allarme, l'operatore deve premere il pulsante di azione accanto all'icona Disattivazione allarme .

Manutenzione preventiva

AVVERTENZA - Non modificare né manomettere questo dispositivo. L'assistenza al dispositivo deve essere effettuata solo da personale qualificato. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe provocare lesioni e invalidare la garanzia.

Prima di eseguire gli interventi di manutenzione preventiva, interrompere l'uso del prodotto. Nel corso della manutenzione preventiva annuale per tutti i prodotti Stryker Medical, controllare come minimo tutte le voci qui elencate. È probabile che sia necessario eseguire interventi di manutenzione preventiva più di frequente, in base al grado di utilizzo del prodotto. Eventuali interventi di assistenza o riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato

Nota - Per lo smaltimento delle apparecchiature elettroniche consultare le normative locali.

Eseguire i seguenti controlli:

- Tutti i dispositivi di fissaggio sono saldi
- L'alloggiamento o i componenti della pompa (tubi, cavi di alimentazione o involucro esterno) non presentano fori, crepe o danni visibili
- I ganci di fissaggio della pompa al telaio del letto non sono danneggiati
- Non vi sono perdite d'aria dalla pompa né dai tubi o dai connettori collegati
- L'interfaccia utente grafica non sia scheggiata o danneggiata
- Filtro HEPA (da sostituire ogni anno)
- Fusibile
- Tutte le funzioni dell'interfaccia utente grafica siano utilizzabili correttamente
- Tutti i risultati del test diagnostico siano corretti

Numero di serie del dispositivo:
Compilato da:
Data:

Pulizia

AVVERTENZA

- Scollegare sempre il prodotto dalla presa di corrente prima di procedere alla pulizia o alla disinfezione.
 - Non immergere il prodotto in soluzioni detergenti o disinfettanti.
 - Non vaporizzare né consentire ad alcun liquido di penetrare nelle porte di connessione del cavo di alimentazione o del tubo.
 - Assicurarsi sempre di utilizzare acqua pulita per il risciacquo a mano del prodotto e di asciugarlo dopo averlo pulito. Alcuni agenti detergenti sono corrosivi e possono provocare danni al prodotto. La mancata osservanza delle istruzioni per la pulizia e la disinfezione può invalidare la garanzia.
-

ATTENZIONE

- Non sovraesporre il prodotto a soluzioni chimiche ad elevata concentrazione perché potrebbero deteriorarlo.
 - La mancata osservanza delle istruzioni fornite dal produttore può compromettere anche la durata utile del prodotto.
-

I prodotti per la detersione raccomandati comprendono:

- Un panno pulito inumidito con una soluzione di acqua e detergente delicato

Per pulire l'esterno della pompa:

1. Scollegare la centralina.
2. Pulire l'esterno del prodotto con un panno pulito e morbido, inumidito con una soluzione di acqua e detergente delicato per rimuovere le tracce di materiale estraneo.
3. Rispettare il tempo di contatto specificato nelle istruzioni per l'uso del produttore.
4. Pulire l'esterno del prodotto utilizzando un panno pulito e morbido inumidito con acqua.
5. Asciugare le superfici con un panno pulito e asciutto.

Disinfezione

AVVERTENZA

- Scollegare sempre il prodotto dalla presa di corrente prima di procedere alla pulizia o alla disinfezione.
 - Non immergere il prodotto in soluzioni detergenti o disinfettanti.
 - Non vaporizzare né consentire ad alcun liquido di penetrare nelle porte di connessione del cavo di alimentazione o del tubo.
 - Assicursi sempre di utilizzare acqua pulita per il risciacquo a mano del prodotto e di asciugarlo dopo averlo pulito. Alcuni agenti detergenti sono corrosivi e possono provocare danni al prodotto. La mancata osservanza delle istruzioni per la pulizia e la disinfezione può invalidare la garanzia.
-

ATTENZIONE

- Non sovraesporre il prodotto a soluzioni chimiche ad elevata concentrazione perché potrebbero deteriorarlo.
 - La mancata osservanza delle istruzioni fornite dal produttore può compromettere anche la durata utile del prodotto.
-

Soluzioni chimiche raccomandate:

- Sali quaternari (principio attivo - cloruro d'ammonio) contenenti meno del 3% di glicol etere
- Soluzione fenolica (Matar)
- Soluzione di candeggina clorata (6500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10.000 ppm di perossido di idrogeno più additivi aggiuntivi $\leq 0,13\%$ acido perossiacetico
- Perossimonosolfato di potassio
- Alcol isopropilico al 70%

Per evitare il rischio di contaminazioni crociate e infezioni, rispettare il protocollo ospedaliero per quanto riguarda la cura della superficie di supporto nell'utilizzo tra un paziente e l'altro.

Nota - Scollegare il prodotto dalla presa di corrente prima di procedere alla pulizia o alla disinfezione.

Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica

AVVERTENZA - L'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal produttore potrebbe comportare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una diminuzione dell'immunità elettromagnetica e provocare un funzionamento non corretto.

Nota

- Le caratteristiche delle emissioni di questa apparecchiatura la rendono adatta all'uso in ambienti industriali e ospedalieri (CISPR 11 classe A). Se viene usata in un ambiente residenziale (per il quale è normalmente richiesto CISPR 11 classe B), potrebbe non offrire protezione adeguata ai servizi di comunicazione in radiofrequenza. L'utilizzatore potrebbe dover adottare misure di attenuazione, come lo spostamento o il riorientamento dell'apparecchio.
- Il presente dispositivo è idoneo all'uso negli ambienti ospedalieri tranne che in prossimità di attrezzature chirurgiche ad alta frequenza e nei locali schermati dalle fonti di radiofrequenza delle apparecchiature elettriche medicali per l'imaging a risonanza magnetica, dove l'intensità delle interferenze elettromagnetiche è elevata.

Informazioni di compatibilità e dichiarazioni del produttore – emissioni elettromagnetiche		
La pompa IsoTour 2874 è concepita per l'uso negli ambienti elettromagnetici specificati qui di seguito. Il cliente o l'utilizzatore della pompa IsoTour 2874 deve garantire che il dispositivo venga usato in un ambiente dotato di tali caratteristiche.		
Test delle emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	La pompa IsoTour 2874 utilizza energia RF esclusivamente per le sue funzioni interne, pertanto, le emissioni RF sono molto basse e non dovrebbero interferire con le apparecchiature elettroniche presenti nelle vicinanze.
Emissioni RF CISPR 11	Classe A	La pompa IsoTour 2874 è indicata per l'uso in ogni tipo d'ambiente, esclusi quelli domestici e quelli collegati direttamente alla rete pubblica a bassa tensione che rifornisce gli edifici adibiti ad uso residenziale.
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	
Fluttuazioni di tensione Emissioni di flicker IEC 61000-3-3	Conforme	

AVVERTENZA

- Gli apparecchi di comunicazione a RF portatili (incluse le periferiche quali cavi di antenna e antenne esterne) non devono essere usati a una distanza inferiore a 12 pollici (30 cm) da qualsiasi parte di **IsoTour**, inclusi i cavi specificati dal produttore.
- Non impilare o affiancare apparecchi per evitare di compromettere il funzionamento di questi prodotti. Qualora questo posizionamento fosse indispensabile, occorre osservare con attenzione gli apparecchi impilati o affiancati per accertarsi che stiano funzionando correttamente.

Distanze di separazione consigliate tra le apparecchiature di comunicazione a RF portatili e mobili e la pompa IsoTour 2874

La pompa **IsoTour 2874** è intesa per l'uso in un ambiente elettromagnetico con controllo delle interferenze a radiofrequenza irradiate. Per contribuire a evitare le interferenze elettromagnetiche, il cliente o l'utilizzatore della pompa **IsoTour 2874** deve assicurarsi di mantenere una distanza minima tra le apparecchiature di comunicazione a RF portatili e mobili (trasmettitori) e la pompa **IsoTour 2874** come consigliato qui di seguito, a seconda della potenza massima in uscita dalle apparecchiature di comunicazione.

Banda di frequenza (MHz)	Tecnologia	Potenza massima (W)	Distanza minima di separazione (m)
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704-787	LTE Banda 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE Banda 5	2,0	0,3
1.700-1.990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Banda 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2.400-2.570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE Banda 7	2,0	0,3
5.100-5.800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Nel caso di trasmettitori il cui coefficiente massimo di potenza nominale in uscita non rientri nei parametri indicati, la distanza di separazione consigliata d in metri (m) può essere determinata tramite l'equazione corrispondente alla frequenza del trasmettitore, laddove P è il coefficiente massimo di potenza in uscita del trasmettitore espresso in watt (W) secondo le informazioni fornite dal produttore.


Nota - È possibile che queste informazioni di compatibilità non siano universalmente applicabili. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione ad opera di strutture, oggetti e persone.

Informazioni di compatibilità e dichiarazioni del produttore – immunità elettromagnetica

La pompa **IsoTour 2874** è adatta all'uso negli ambienti elettromagnetici specificati qui di seguito. Il cliente o l'utilizzatore della pompa **IsoTour 2874** deve garantire che il dispositivo venga usato in un ambiente dotato di tali caratteristiche.

Test d'immunità	Livello di prova IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – informazioni di compatibilità

Informazioni di compatibilità e dichiarazioni del produttore – immunità elettromagnetica			
Scariche elettrostatiche (SES) IEC 61000-4-2	± 8 kV a contatto ± 15 kV in aria	± 8 kV a contatto ± 15 kV in aria	I pavimenti devono essere rivestiti in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se il pavimento è ricoperto di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere pari almeno al 30%.
Transitori elettrici veloci/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV per le linee di alimentazione di rete ± 1 kV per le linee in ingresso/uscita	± 2 kV per le linee di alimentazione di rete ± 1 kV per le linee in ingresso/uscita	La qualità della corrente proveniente dalla rete di alimentazione deve essere conforme a un ambiente commerciale od ospedaliero tipico.
Sovratensione IEC 61000-4-5	± 1 kV per le linee in ingresso/uscita	± 1 kV per le linee in ingresso/uscita	La qualità della corrente proveniente dalla rete di alimentazione deve essere conforme a un ambiente commerciale od ospedaliero tipico.
Cadute di tensione, variazioni della tensione e brevi interruzioni sulle linee di alimentazione in ingresso IEC 61000-4-11	0% U_T per 0,5 cicli a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0% U_T per 1 ciclo 70% U_T (calo del 30% in U_T) per 25/30 cicli 0% U_T per 250/300 cicli	0% U_T per 0,5 cicli a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0% U_T per 1 ciclo 70% U_T (calo del 30% in U_T) per 25/30 cicli 0% U_T per 250/300 cicli	La qualità della corrente proveniente dalla rete di alimentazione deve essere conforme a un ambiente commerciale od ospedaliero tipico. Se l'utilizzatore della pompa IsoTour 2874 richiede il funzionamento continuato durante le interruzioni dell'alimentazione di rete, si consiglia di alimentare il dispositivo con un gruppo di continuità o una batteria.
Campo magnetico della frequenza di rete (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	I campi magnetici della frequenza di rete devono attestarsi sui livelli tipici per una rete standard adibita ad uso commerciale e/o ospedaliero.
Nota - U_T è la tensione di rete in c.a. prima dell'applicazione del livello di prova.			

<p>RF condotta IEC 61000-4-6</p> <p>RF irradiata IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms da 150 kHz a 80 MHz</p> <p>3 V/m da 80 MHz a 2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>Le apparecchiature di comunicazione in radiofrequenza portatili e mobili devono essere usate a una distanza da qualsiasi componente della pompa IsoTour 2874, inclusi i cavi, non inferiore alla distanza di separazione consigliata, calcolata in base all'equazione applicabile alla frequenza dell'apparecchio trasmettitore.</p> <p>Distanza di separazione consigliata</p> <p>$D=(1,2) (\sqrt{P})$ da 80 MHz a 800 MHz</p> <p>$D=(2,3) (\sqrt{P})$ da 800 MHz a 2,7 GHz</p> <p>laddove P è il coefficiente massimo di potenza in uscita del trasmettitore espresso in watt (W) secondo le informazioni fornite dal produttore, e d è la distanza di separazione consigliata in metri (m).</p> <p>Le intensità di campo generate dai trasmettitori a RF fissi, determinata da una perizia elettromagnetica del sito,^a deve risultare inferiore al livello di conformità corrispondente a ciascuna gamma di frequenza.^b</p> <p>Possono verificarsi interferenze in prossimità di dispositivi recanti il seguente simbolo:</p> 
--	--	----------------------------	--

Nota

- A 80 MHz e 800 MHz si applica il range di frequenza più elevato.
- È possibile che queste informazioni di compatibilità non siano universalmente applicabili. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione ad opera di strutture, oggetti e persone.
- Le bande ISM (industriali, scientifiche e mediche) comprese fra 0,15 MHz e 80 MHz vanno da 6,765 MHz a 6,795 MHz; da 13,553 MHz a 13,567 MHz; da 26,957 MHz a 27,283 MHz e da 40,66 MHz a 40,70 MHz.

^aLe intensità di campo generate dai trasmettitori fissi, come le stazioni base per radiotelefonìa (cellulari/cordless), i sistemi terrestri mobili di radiocomunicazione, le radio amatoriali, le emittenti televisive e le emittenti radiofoniche in AM e FM, non possono essere previste con precisione su base teorica. Per valutare l'ambiente elettromagnetico in relazione ai trasmettitori a RF fissi, è necessario prendere in considerazione l'opportunità di eseguire una perizia elettromagnetica del sito. Se l'intensità di campo misurata nel luogo in cui viene utilizzata la pompa **IsoTour 2874** è superiore al corrispondente livello di conformità RF (vedi sopra), è necessario monitorare la pompa **IsoTour 2874** per accertarsi che funzioni correttamente. In caso di funzionamento anomalo, può essere necessario ricorrere a ulteriori misure, come il riorientamento o lo spostamento della pompa **IsoTour 2874**.

^b In una gamma di frequenze compresa tra 150 kHz e 80 MHz, le intensità di campo devono essere inferiori a 3 Vrms.

IsoTour® ポンプ

操作マニュアル

プレミアム

REF 2874



記号

	取扱説明書/小冊子を参照
	取扱説明書参照
	一般的な警告
	注意
	心肺蘇生 (CPR)、切断点
	本製品には、中国版RoHS法で定められた全6項目の最大濃度を超える有毒および有害物質や元素が含まれていないことを示します。本製品は、リサイクルおよび再利用が可能な環境に優しい製品です。
	カタログ番号
	シリアル番号
	ロット番号
	スイスの正規代理店
	欧州共同体の正規代理店
	欧州医療機器
	米国での特許については www.stryker.com/patents を参照
	製造業者
	製造日
	CEマーク
	英国適合性評価マーク
	輸入者

	<p>機器固有識別子</p>
	<p>製品重量</p>
	<p>この記号は、廃電気電子機器 (WEEE) に関する欧州指令2012/19/EUの改正に従って、リサイクルのため本製品を分別回収しなければならないことを示しています。未分類の都市廃棄物として廃棄しないでください。廃棄に関する情報についてはお近くの代理店にお問い合わせください。汚染された機器は、リサイクルする前に必ず除染してください。</p>
	<p>クラスII電気機器：感電保護が基礎絶縁のみに依存せず、二重絶縁や強化絶縁などの安全措置が追加されている機器。保護接地の提供や設置状態への依存はありません。</p>
	<p>B形装着部 - 2872 IsoTourサポートサーフェイス</p>
	<p>ヒューズ</p>
	<p>ANSI/AAMI ES60601-1:2012、IEC 60601-1-8:2012およびCAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:16に従い、感電、火災および機械的危険性のみに関して、Underwriters Laboratories Inc.によって分類された医療機器。</p>
<p>IP21</p>	<p>固形物：指や12 mmを超える物体による接触からの保護 液体：垂直に落下する水滴からの保護</p>
	<p>湿気厳禁</p>
	<p>積段数制限</p>
	<p>天地無用</p>
	<p>割れ物</p>
	<p>鋭利な物でパッケージを開けないでください</p>

目次

警告/注意/注記の定義	2
安全に関する注意事項の概要	3
はじめに	4
製品説明	4
使用目的	4
適応	4
対象ユーザー	4
臨床的有用性	4
臨床評価	5
禁忌	5
予想耐用年数	5
廃棄/リサイクル	5
仕様	5
環境条件	6
製品図示	6
ボタンおよびアイコンの説明	7
機能	8
連絡先	8
シリアル番号	9
セットアップ	10
電源コードの接続	10
ホースの接続	11
動作時	12
ポンプの電源投入	12
CPRリリースの有効化	13
低空気損失 (LAL) の電源オン/オフ	13
TruTurnの選択	13
TruTurnの増減	14
TruTurnの一時停止またはキャンセル	15
製品のロックまたはロック解除機能	15
ポンプの電源遮断	16
付属品と部品	17
トラブルシューティング	18
製品アラーム	20
予防保守	21
洗浄	22
消毒	23
EMCに関する情報	24

警告/注意/注記の定義

警告、注意、および注記は特別な意味を持つため、慎重に確認してください。

警告

回避しなければ死亡や重大な人身事故につながり得る状況について、読む人に注意をうながします。また重篤な有害作用の可能性および安全上の問題についても記述することがあります。

注意

回避しなければ操作者や患者に対する軽度ないし中等度の負傷、または製品や他の物品の損傷につながり得る状況について、注意をうながします。これには、装置の安全かつ有効な使用に必要な特別な注意や、使用や誤用の結果起こりうる装置への損傷を防ぐために必要な注意が含まれます。

注記 - 特別な情報を提供し、保守を容易にしたり、重要な説明をより分かり易くしたりします。

安全に関する注意事項の概要

必ず本ページに記載されている警告と注意を読んで厳守してください。保守は有資格者のみが行ってください。

警告

- ポンプを取り付ける前に、サポートサーフェイスの操作マニュアルを参照してください。
- 可燃性の麻酔薬や亜酸化窒素が存在する環境や酸素が豊富な環境では使用しないでください。爆発の危険があります。
- 重大な電氣的危険が生じる恐れがあるため、電源を入れたまま本製品を液体にさらさないでください。
- 近くにある他の機器への有害な干渉を避けるため、必ず取扱説明書に従って設定や使用を行ってください。本製品は高周波エネルギーを放射します。
- ホースが患者から離れて下向きに配置されていることを必ず確認してください。患者が誤ってサポートサーフェイスの足側端部に接触しないようにしてください。ホースの温度は48°C (118.4°F) に達することがあります。
- TruTurnの使用中は、絶対に患者の移動や搬送を行わないでください。
- 患者が転倒するリスクを避けるため、TruTurnを開始する前に、必ずベッドのサイドレールを上げてください。
- 患者ポジションのTruTurnが完了するまで、患者を放置しないでください。
- 本装置を改造または変更しないでください。保守は有資格者のみが行ってください。そうしないと、けがをしたり、保証が無効になったりすることがあります。
- 洗浄や消毒を始める前に、必ず製品のプラグを抜いてください。
- 本製品を洗浄液や消毒剤溶液に浸さないでください。
- 電源コードポートやホースポートに液体を噴射したり、液体が中に入ったりしないようにしてください。
- 必ず、清浄水をつけた布で各製品を拭き取り、洗浄後は乾かしてください。一部の洗浄剤は腐食性があるため、製品を損傷する場合があります。これらの洗浄または消毒手順に従わないと、保証が無効になる場合があります。
- 製造業者が指定または供給するもの以外の付属品、トランスデューサーおよびケーブルを使用すると、電磁干渉の上昇や電磁免疫の低下が生じ、その結果誤作動が起こる可能性があります。
- アンテナケーブルや外部アンテナなどの周辺機器を含む携帯型RF通信機器は、IsoTourのどの部分 (製造業者指定のケーブルを含む) から12インチ (30 cm) 以上離してください。
- 本製品の誤作動を防ぐために、機器を積み重ねたり、他の機器と隣接させることは避けてください。このようにして使用する必要があるときは、積み重ねた機器や隣接する機器を注意深く観察して、正常に動作することを確認してください。

注意

- 本製品を正しく使用しないと、患者や操作者がけがをする可能性があります。本製品は、必ず本説明書の記載通りに操作してください。
 - 本製品または本製品の部品を改造しないでください。本製品を改造すると、予測不可能な動作が生じて患者や操作者がけがをする可能性があります。また、本製品を改造すると保証が無効になります。
 - 製品が極端な高温や低温にさらされた後は、必ず常温に戻してください。
 - 切り傷、ワイヤーの露出、絶縁体の磨耗など、感電を生じさせる恐れのある損傷がないか、電源コードを必ず点検してください。
 - 高濃度の化学溶液に製品をさらし過ぎると製品が劣化するため、さらし過ぎないでください。
 - 製造業者の指示に従わないと、本製品の耐用年数に影響する場合があります。
-

はじめに

本取扱説明書は、ご使用になるStryker製品を操作または保守を行う際にご覧ください。製品の操作または保守を行う前に、本書を一読してください。製品の安全な操作と保守に関して、スタッフの教育・トレーニング方法および手順を定めてください。

注意

- 製品の不適切な使用により、患者または介助者が負傷する可能性があります。製品は、本書に記載されているとおりにのみ操作してください。
- 製品または製品の部品を改造しないでください。製品を改造すると、予測不可能な動作の原因となり患者や介助者が負傷する可能性があります。また、製品を改造すると保証が無効になります。

注記

- 本書は製品に恒久的に付随するものであるため、今後製品を売却することがあっても製品と一緒に保管しておくことをお勧めします。
- Strykerでは、継続的に製品のデザインと品質において進歩を追求しています。本取扱説明書には、発行時に入手している最新の製品情報が記載されています。ご使用の製品と本取扱説明書の記述に若干の不一致がある場合があります。ご質問がある場合は、Strykerカスタマーサービスまたはテクニカルサポート+1-800-327-0770までお問い合わせください。

製品説明

Strykerモデル2874 IsoTour®ポンプは、Strykerモデル2872 IsoTourサポートサーフェイスと併用する電動ポンプです。ポンプはエアホースでサポートサーフェイスに接続します。空気は、サポートサーフェイス内の一体型穿孔チューブシステムを通して供給されます。

TruTurn®機能は、ポンプとプレミアムサポートサーフェイスが接続されているときに使用できます。ポンプは下部カバーに内蔵された回転空気袋を膨張させます。ポンプの電源をオンにすると、標準またはプレミアムのサポートサーフェイスの低空気損失 (LAL) 機能が有効になります。

使用目的

IsoTourポンプは、IsoTourサポートサーフェイスと併用することを目的としています。IsoTourポンプは、包括的な褥瘡予防およびリスクに基づく患者管理プログラムの一環として導入された場合、低空気損失 (LAL) 技術によって患者の微気候環境の管理を補助し、TruTurn機能によって患者の回転プロトコルを補助することを目的としています。本製品は、医療従事者によるリスク要因の臨床評価および皮膚の評価と併せて使用することを目的としています。

適応

IsoTourゲルサポートサーフェイスと併用したときのIsoTourポンプは、医療施設内の急性期治療環境において褥瘡を発症している、または褥瘡を発症するリスクのある患者への使用を目的としています。

対象ユーザー

本ポンプの操作者には、医療従事者 (看護師、補助看護師、医師など) が挙げられます。

本製品は、滅菌、測定機能の搭載、または在宅医療環境での使用を目的としていません。

臨床的有用性

IsoTourは、医療従事者が使用目的および現在の標準治療に従って褥瘡および患者の管理プログラムを実施できるようにします。

臨床評価

TruTurn機能は、病院の手順に従って臨床評価を完了した後にのみ使用できます。これは、以下のような状態の患者に有害反応が起こらないようにするためです。

- 脊髄損傷 (脊髄が不安定な患者を除く、禁忌参照)
- 骨牽引
- 重度の咯血
- 出血性疾患
- 骨折
- 血行動態が不安定
- 頭蓋内圧の上昇

禁忌

TruTurn機能は、脊椎が不安定な患者には禁忌です。

注記 - TruTurnを使用するには、IsoTourポンプを接続する必要があります。TruTurn機能は、IsoTourポンプのアイコンで視覚的に識別できます (図 1)。

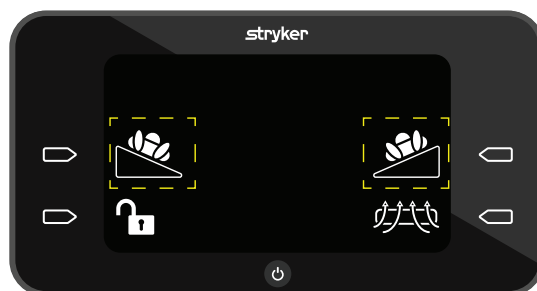


図 1 – TruTurnアイコン

予想耐用年数

通常の使用条件下で定期保守を適切に行った場合、IsoTourポンプの予想耐用年数は5年です。

通常の使用条件下で定期保守を適切に行った場合、エアホースの予想耐用年数は2年です。

廃棄/リサイクル

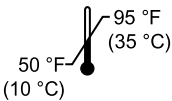
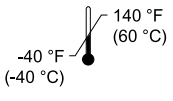
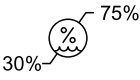
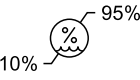
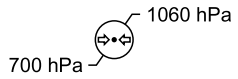
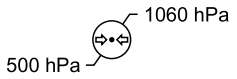
環境保護並びに耐用年数を終えた機器のリサイクルまたは廃棄に関するリスクを規定する、現地で施行されている最新の推奨事項および/または規制に必ず従ってください。

仕様

高さ	17.25インチ	43.8 cm
幅	9.25インチ	23.5 cm
奥行き	7.25インチ	18.4 cm
体重	16.3ポンド	7.4 kg
インターフェースコントロールパネル	LCD	

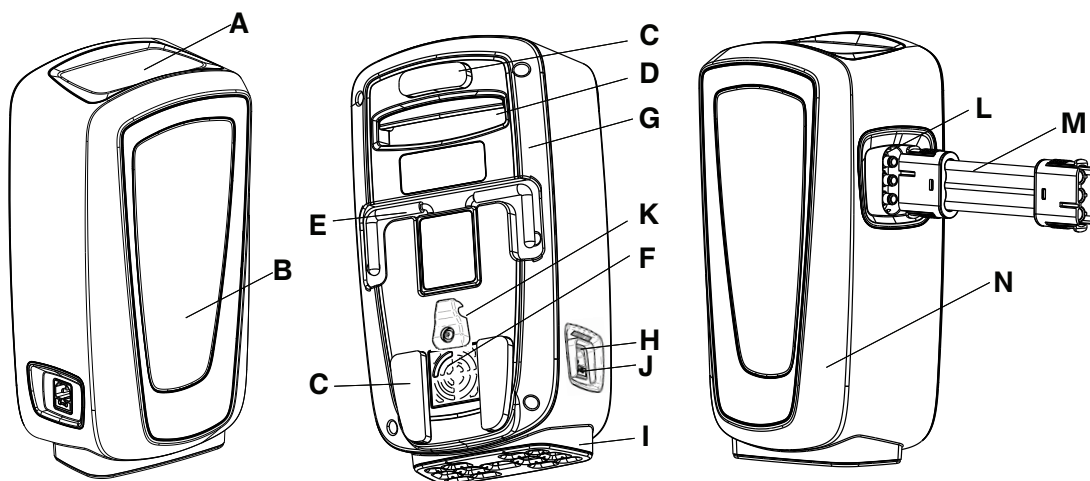
入力電圧	100 ~ 240 V		
電流	0.7 Amp		
入力周波数	50/60 Hz		
ノイズレベル	<50 dba		
操作モード	連続		
電源コード	短	3.2フィート	1 m
	長	16.4フィート	5 m
適合	IEC 60601-1第3.1版、RoHS指令2002/95/EC Reach、IEC 60601-1-8:2012、IEC 60601-1-2:2014		
適合性のあるベッドフレーム	IsoTourポンプ付きIsoTour標準およびプレミアムサポートサーフェイス	ProCuity™、3002 S3®、3005 S3®、InTouch®、Spirit Select®	

環境条件

環境条件	操作方法	保管と運搬
室温		
相対湿度 (結露なきこと)		
大気圧		

Strykerは通知なく仕様を変更する権利を有します。

製品図示






A	グラフィカル・ユーザー・インターフェース	H	電源インレット
B	ステータスインジケータ	I	防振脚座
C	バンパー	J	ヒューズ
D	移動用ハンドル	K	屈曲グリップ
E	フック	L	ホースポート
F	HEPAフィルター	M	ホース
G	背面ポンプハウジング	N	前面ポンプハウジング

ボタンおよびアイコンの説明

ボタンは、グラフィカル・ユーザー・インターフェースの外側にあります。

アイコン	品名	説明
	電源ボタン	ポンプの電源投入 (ページ12) またはポンプの電源遮断 (ページ16) を参照してください
	キャンセルアイコン	現在の機能をキャンセルすると、メインメニューに戻ります
	一時停止アイコン	現在の機能を一時的に停止します
	操作ボタン、右	ユーザーが機能を選択します
	操作ボタン、左	ユーザーが機能を選択します
	ロックまたはロック解除アイコン	製品のロックまたはロック解除機能 (ページ15) を参照してください
	戻るアイコン	前の画面に戻ります
	低空気損失 (LAL) アイコン	低空気損失機能が作動中です、デフォルトはオン、低空気損失 (LAL) の電源オン/オフ (ページ13) を参照してください
	デフォルトセグメント2充填アイコン	患者の回転を右または左に選択します
	最大充填	最大充填は3バーです、TruTurnの増減 (ページ14) を参照してください
	増減	患者の回転を増減します
	サイドレールのアニメーション確認アイコン	TruTurnを作動させる前にサイドレールを確認するためのリマインダー

アイコン	品名	説明
	エアコネクタアラート確認アイコン	製品がエアコネクタエラーを検出します
	エアホースのねじれアラートアイコン	製品がエアホースの曲がりやねじれを検出します
	アラームオフ	ポンプを閉じてリセットし、ホースのねじれやコネクタを確認してください

機能

TruTurn	プレミアムサポートサーフェイスで使用できます。空気袋が膨張して、最大30度まで回転します。仙骨への負荷の軽減に役立ちます。患者の許容度と快適性に合わせて、回転角度をカスタマイズできます。
水分管理	上面カバーは、患者の皮膚とサポートサーフェイスの界面から余分な水分を除去するように設計されています。
低空気損失 (LAL)	空気の流れを作り、皮膚の微気候管理を助けます。
標準サポートサーフェイス	オレンジ色の下部カバーでゲルおよびフォームコアを備え、ポンプ、ハンドル、Dリングに接続するとLALに対応します。
プレミアムサポートサーフェイス	青色の下部カバーで、ゲルおよびフォームコア、空気の流れを強化するスペーサー布、ハンドル、Dリング、アンカーストラップ、TruTurnを備え、ポンプに接続するとLALに対応します。

連絡先

Strykerカスタマーサービスまたはテクニカルサポートまでご連絡ください：1-800-327-0770。

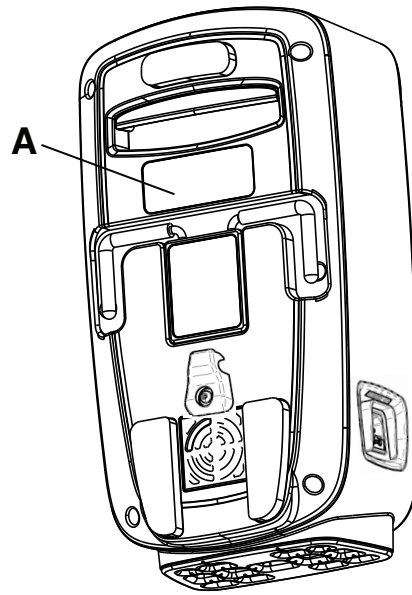
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
米国

注記 - 製品に関連して重大な事故が発生した場合、使用者および / または患者は居住地を管轄する欧州連合加盟国の監督官庁並びに製造業者の両方に報告する必要があります。

オンラインの操作・保守説明書を閲覧するには、<https://techweb.stryker.com/>を参照してください。

Strykerカスタマーサービスまたはテクニカルサポートにご連絡いただく際は、お手持ちのStryker製品のシリアル番号 (A) をご用意ください。書面にてご連絡いただく場合は、必ずシリアル番号を記載してください。

シリアル番号



セットアップ

箱を開封して、すべての品目を確認してください。製品を使用する前に、製品が機能することを確認してください。

警告

- ポンプを取り付ける前に、サポートサーフェイスの操作マニュアルを参照してください。
- 可燃性の麻酔薬や亜酸化窒素が存在する環境や酸素が豊富な環境では使用しないでください。爆発の危険があります。
- 重大な電氣的危険が生じる恐れがあるため、電源を入れたまま本製品を液体にさらさないでください。
- 近くにある他の機器への有害な干渉を避けるため、必ず取扱説明書に従って設定や使用を行ってください。本製品は高周波エネルギーを放射します。

注意

- 製品が極端な高温や低温にさらされた後は、必ず常温に戻してください。
- 切り傷、ワイヤーの露出、絶縁体の磨耗など、感電を生じさせる恐れのある損傷がないか、電源コードを必ず点検してください。

電源コードの接続

1. 製品を室温にします。
2. 電源コードをポンプに取り付けます。
3. 電源コード保持用屈曲グリップ (A) の下に電源コードを挿入します (図 2) 。

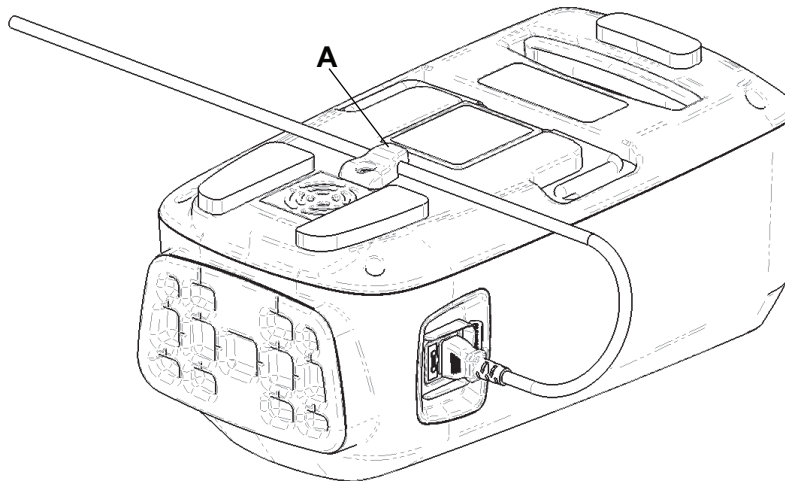


図 2 – コード保持用屈曲グリップ

4. 使用可能なコンセントにポンプの電源コードを差し込みます。
5. つまづく危険性を回避するため、ポンプの電源コードは通り道に置かないでください。
6. ポンプを安全な場所に置きます。ホースと電源コードを着脱できるように、ポンプ周囲にスペースを確保してください。
 - a. オプション1：適合性のあるベッドにポンプを吊るします。ポンプが固定されていることを確認します。
 - b. オプション2：ポンプを床の上に置きます。

ホースの接続

警告 - ホースが患者から離れて下向きに配置されていることを必ず確認してください。患者が誤ってサポートサーフェスの足側端部に接触しないようにしてください。ホースの温度は48°C (118.4°F) に達することがあります。

1. ホースをポンプのホースポートに取り付けます。
2. サポートサーフェスのホースポート (A) を開きます (図 3) 。

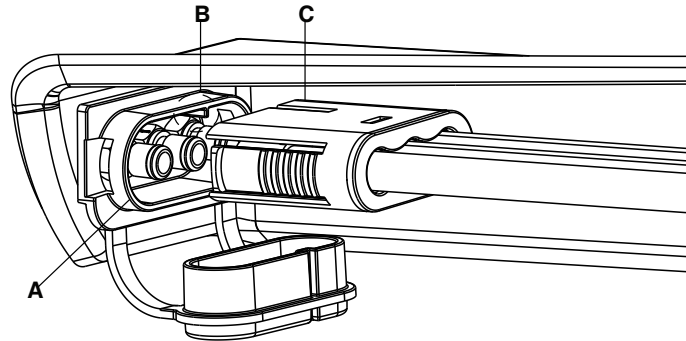


図 3 - ホースの接続部

3. ホースをサポートサーフェスのホースポートに取り付けます。リブ (B) とホース (C) の赤い線の位置が合っていることを確認します。

動作時

ポンプの電源投入

1. セットアップ(ページ10)を参照して、ポンプを操作する準備をします。
2. 電源ボタンを1回押します。起動画面が表示されます(図4)。



図4 - 起動画面 - 操作者ビュー

- 注記 - ポンプは、標準サポートサーフェイスまたはプレミアムサポートサーフェイスのいずれかを検出します。
3. ポンプは起動時に空気を左の空気袋に送り込み、適合性のあるマットレスが接続されているかを判断します。
 4. ポンプが回転空気袋がないことを検出すると、ポンプに標準ソフトウェアサポートサーフェイスディスプレイが表示されます(図5)。

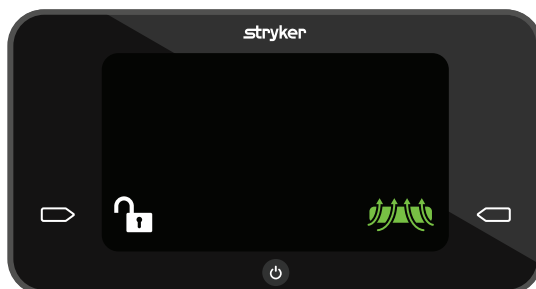


図5 - 標準ソフトウェアサポートサーフェイスディスプレイ

- 注記 - TruTurnはプレミアムサポートサーフェイスでのみ使用できます。
5. ポンプが回転空気袋があることを検出すると、ポンプにプレミアムソフトウェアサポートサーフェイスディスプレイが表示されます(図6)。

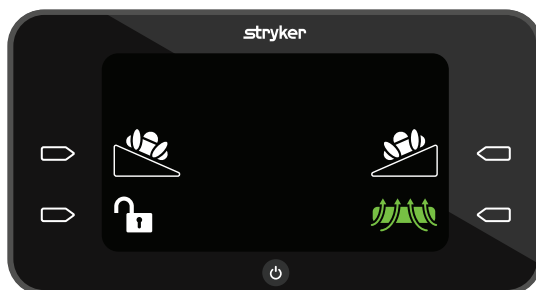


図6 - プレミアムソフトウェアサポートサーフェイスディスプレイ

- 注記 - TruTurnはプレミアムサポートサーフェイスでのみ使用できます。

CPRリリースの有効化

ポンプからホースを取り外し、CPRのためにサポートサーフェイスを収縮させます。CPRに関する院内の規定に従ってください。

低空気損失 (LAL) の電源オン/オフ

LALはデフォルトではオンになっています。この機能はオンまたはオフにすることができます。

1. 作動中の (緑色) LALアイコンの隣にある操作ボタンを押すと、この機能がオフになります (図 7)。



図 7 – LAL オン

2. 作動していない (白色) LALアイコンの隣にある操作ボタンを押すと、この機能がオンになります (図 8)。



図 8 – LAL オフ

TruTurnの選択

警告

- TruTurnの使用中は、絶対に患者の移動や搬送を行わないでください。
- 患者が転倒するリスクを避けるため、TruTurnを開始する前に、必ずベッドのサイドレールを上げてください。
- 患者ポジションのTruTurnが完了するまで、患者を放置しないでください。

1. IsoTourサポートサーフェイスの操作マニュアルを読んでから、TruTurnを開始してください。
2. TruTurnを開始する前に、ベッドの頭部が0度になっていることを確認してください。
3. 患者の左側または右側のTruTurnの隣にある操作ボタンを押します (図 9)。



図 9 – TruTurn

4. サイドレールを上げます (図 10)。

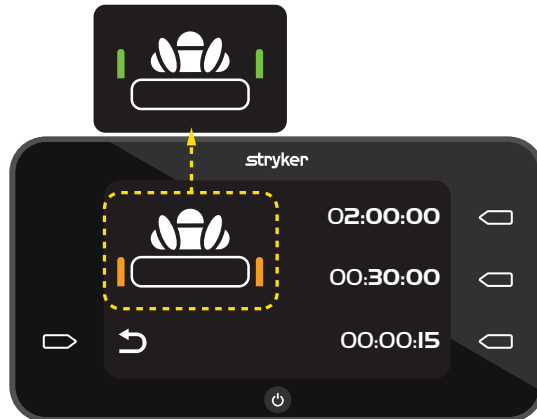


図 10 – サイドレールの確認

5. 時間の隣にある操作ボタンを押して、回転時間を設定します。

- 02:00:00 = 2時間
- 00:30:00 = 30分間
- 00:00:15 = 15秒間

注記

- 移動、搬送、またはその他の患者取り扱い活動を行う前に、TruTurn機能をキャンセルしてください。TruTurn機能をキャンセルするか、ポンプをオフにするか、CPRを引くかのいずれかを行うことができます。
- サポートサーフェイスは30度まで回転します。
- 選択した時間のカウントダウンは、ポンプが充填を完了した後に開始します。

TruTurnの増減

TruTurnがデフォルトの角度の充填に達したら、回転を増減できます。

回転を増やすには、上矢印の隣にある操作ボタンを長押しします。



図 11 – 回転の増減

回転を減らすには、下矢印の隣にある操作ボタンを長押しします。

注記 - 増減の矢印は、作動中は緑色になります。

TruTurnの一時停止またはキャンセル

ポンプがサポートサーフェイスに空気を充填している場合にのみ、TruTurnを一時停止できます。TruTurnはいつでもキャンセルできます。


TruTurnを一時停止するには、一時停止アイコンの隣にある操作ボタンを押します 。



図 12 – TruTurnの充填


TruTurnをキャンセルするには、キャンセルアイコンの隣にある操作ボタンを押します 。回転空気袋が収縮し、表面を水平なポジションに戻します。



図 13 – 作動中のTruTurn

製品のロックまたはロック解除機能

ロックアイコンはオレンジ色で、作動中はロックが閉じています。

ロックのオン/オフを切り替えるには：

1. ロック解除アイコンを1秒間長押しすると、ロックがオンになります。



図 14 – ロックが解除された状態

2. ロックアイコンを2秒間長押しすると、ロックがオフになります。

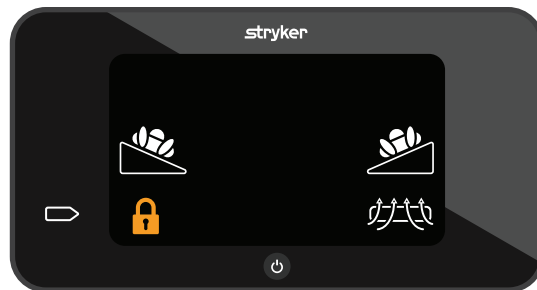


図 15 – ロックされた状態

注記 - ロックが作動中の場合、他の機能は使用できません。

ポンプの電源遮断

電源ボタンを2秒間長押しして、ポンプの電源をオフにします。

注記

- 電源コードを抜く前に、サポートサーフェスを収縮させてください。
- オプションの収縮として、CPRプラグをサポートサーフェスから取り外してください。

付属品と部品

これらの付属品はご使用の製品に使用できる場合があります。お客様の構成または地域において使用可能かご確認ください。

品名	パーツ番号
IsoTourエアホース	2874-001-200
電源コード、B形、1メートル	2874-007-001
電源コード、B形、5メートル	2874-007-002
電源コード、E/F形、1メートル	2874-007-003
電源コード、E/F形、5メートル	2874-007-004
電源コード、B形、220V、1メートル	2874-007-005
電源コード、B形、220V、5メートル	2874-007-006
電源コード、J形、1メートル	2874-007-007
電源コード、J形、5メートル	2874-007-008
電源コード、I形、1メートル	2874-007-009
電源コード、I形、5メートル	2874-007-010
電源コード、G形、1メートル	2874-007-011
電源コード、G形、5メートル	2874-007-012
電源コード、L形、1メートル	2874-007-013
電源コード、L形、5メートル	2874-007-014
電源コード、N形、1メートル	2874-007-015
電源コード、N形、5メートル	2874-007-016
電源コード、D形、1メートル	2874-007-037
電源コード、D形、5メートル	2874-007-038
電源コード、M形、1メートル	2874-007-041
電源コード、M形、5メートル	2874-007-042



トラブルシューティング

問題	画面	原因	推奨される措置
エアホースのねじれ		エアホースに曲がりや詰まりがあると、気流が妨げられる可能性がある TruTurnが試行されたが、標準モデル（下部のカバーがオレンジ色）が使用されている	<ol style="list-style-type: none"> ホースがまっすぐで、気流が妨げられていないか確認します。 アラームオフアイコンの隣にある操作ボタンを押します。  <p>TruTurnオプションについては、営業サポートにお問い合わせください。</p>
エアホースとの接続切断		エアホースがポンプまたはサポートサーフェイスに接続されていない	<ol style="list-style-type: none"> ホースがポンプまたはサポートサーフェイスのホースポートに完全に固定されているか確認します。 アラームオフアイコンの隣にある操作ボタンを押します。 
電源喪失、製品の電源が入らない		電源コードが固定されていない、電源コードがコンセントから外れている、または内部が損傷している可能性がある、ボタンが動かない	<ol style="list-style-type: none"> 電源コードが製品とコンセントに差し込まれているか確認します。 電源コードを屈曲グリップに固定します。電源コードの接続を参照してください。 LCD画面を交換してください。
TruTurn使用中の電源喪失		意図しないまたは意図的な電源喪失	<ol style="list-style-type: none"> ポンプまたはサポートサーフェイスからホースを引き、CPRを作動させます。空気袋が収縮し、サポートサーフェイスが水平なポジションに戻ります。
ボタンが反応しない		ロック機能が作動中、ボタンが動かない	<ol style="list-style-type: none"> ロックを解除するには、ロックアイコンの隣にある操作ボタンを2秒間長押ししてください。 LCD画面を交換してください。 ポンプの電源を切って入れ直してください。


問題	画面	原因	推奨される措置
TruTurnが画面に表示されない		<p>セットアップ中にホースがねじれた、またはIsoTour標準モデルが接続されている</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. ホースにねじれがないか確認してください。 2. プレミアムの下部カバー（黒）が使用されていることを確認してください。 <p>TruTurnオプションについては、営業サポートにお問い合わせください。</p>
TruTurnが画面に表示されている		<p>グラフィカル・ユーザー・インターフェースにTruTurnが表示されているが、標準モデル（下部カバーがオレンジ色）を使用している</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. ポンプをオフにして、ポンプ機能をリセットしてください。 2. エアホースが接続されていることを確認してから、ポンプをオンにしてください。

製品アラーム

本製品のアラームは表示のみで、アラーム音は鳴りません。

アイコン	優先アラーム	品名	遅延	治療の中断
	低	エアコネクタを確認	45秒未満	あり
	低	エアホースのねじれ	5秒未満	あり

注記

- TruTurnの作動中に、エアコネクタのアラームが作動していることを確認してください。
- アラームはポンプのインターフェースコントロールパネルに表示されます。
- ポンプへの電源が喪失した場合、アラームがリセットされます。
- アラームをリセット  するには、操作者がアラームオフアイコンの隣にある操作ボタンを押す必要があります。

予防保守

警告 - 本装置を改造または変更しないでください。保守は有資格者のみが行ってください。そうしないと、けがをしたり、保証が無効になったりすることがあります。

予防保守を行う前に、製品の使用を中止してください。少なくとも、Stryker Medicalの全製品については、年次予防保守を行う際、記載されている全項目を確認してください。製品の使用頻度によって、予防保守点検の回数を多くする必要があります。保守は有資格者のみが行ってください。

注記 - 電子機器の廃棄については、現地の規制に従ってください。

以下の項目を点検します。

- _____ 固定具がすべて固定されていること
- _____ ポンプのハウジングや構成部品（ホース、電源コード、ケース）に亀裂、穴、破損がないこと
- _____ ベッドフレームのポンプフックに破損がないこと
- _____ ポンプまたは取り付けたコネクタやホースから空気が漏れていないこと
- _____ グラフィカル・ユーザー・インターフェースに亀裂や破損がないこと
- _____ HEPAフィルター（毎年交換すること）
- _____ ヒューズ
- _____ グラフィカル・ユーザー・インターフェースのすべての機能が作動すること
- _____ 診断テストを実行すること（すべてOKであることが必要）

製品シリアル番号：
記入者：
日付：

洗浄

警告

- 洗浄や消毒を始める前に、必ず製品のプラグを抜いてください。
 - 本製品を洗浄液や消毒剤溶液に浸さないでください。
 - 電源コードポートやホースポートに液体を噴射したり、液体が中に入ったりしないようにしてください。
 - 必ず、清浄水をつけた布で各製品を拭き取り、洗浄後は乾かしてください。一部の洗浄剤は腐食性があるため、製品を損傷する場合があります。これらの洗浄または消毒手順に従わないと、保証が無効になる場合があります。
-

注意

- 高濃度の化学溶液に製品をさらし過ぎると製品が劣化するため、さらし過ぎないでください。
 - 製造業者の指示に従わないと、本製品の耐用年数に影響する場合があります。
-

推奨される洗浄剤：

- 清潔な湿らせた布と中性石鹼水

ポンプの外側を洗浄するには：

1. 制御器のコンセントを抜きます。
2. 中性石鹼水で湿らせた清潔な柔らかい布で本製品の外側を拭き、異物を取り除きます。
3. 製造業者の取扱説明書に記載されている所定の接触時間に従ってください。
4. 本製品の外側を清潔な柔らかい布で水拭きします。
5. 清潔な乾いた布で外部表面を乾かします。

消毒

警告

- 洗浄や消毒を始める前に、必ず製品のプラグを抜いてください。
 - 本製品を洗浄液や消毒剤溶液に浸さないでください。
 - 電源コードポートやホースポートに液体を噴射したり、液体が中に入ったりしないようにしてください。
 - 必ず、清浄水をつけた布で各製品を拭き取り、洗浄後は乾かしてください。一部の洗浄剤は腐食性があるため、製品を損傷する場合があります。これらの洗浄または消毒手順に従わないと、保証が無効になる場合があります。
-

注意

- 高濃度の化学溶液に製品をさらし過ぎると製品が劣化するため、さらし過ぎないでください。
 - 製造業者の指示に従わないと、本製品の耐用年数に影響する場合があります。
-

推奨される化学溶液：

- 3%未満のグリコールエーテルを含む第4級洗浄剤（有効成分 - 塩化アンモニウム）
- フェノール溶液（Matar）
- 塩素系漂白溶液（6500 ppm）
- 加速化過酸化水素（AHP）10,000 ppm 過酸化水素 + 追加添加剤 \leq 0.13% ペルオキシ酢酸
- ペルオキシ-硫酸カリウム
- 70%イソプロピルアルコール

二次汚染および感染のリスクを避けるため、次の患者の使用前には院内の手順に従ってサポートサーフェイスをお手入れしてください。

注記 - 洗浄や消毒を始める前に、必ず製品のプラグを抜いてください。

EMCに関する情報

警告 - 製造業者が指定または供給するもの以外の付属品、トランスデューサーおよびケーブルを使用すると、電磁工ミッションの上昇や電磁イミュニティの低下が生じ、その結果誤作動が起こる可能性があります。

注記

- 本機器は、その工ミッション特性のため、工場環境および病院での使用に適しています (CISPR 11 クラスA)。住宅環境 (CISPR 11クラスBが通常必要とされる環境) で使用される場合、この機器は無線周波数通信サービスを適切に保護できないおそれがあります。ユーザーは、機器の再配置や方向変更などの緩和策を講じる必要があるかもしれません。
- 本機器は、電磁波による障害の強度が高いアクティブな高周波 (HF) 外科用機器の近くや磁気共鳴画像機器用MEシステムの無線周波数 (RF) シールドルームを除き、病院内での使用に適しています。

ガイダンスおよび製造業者による宣言-電磁工ミッション

2874 IsoTourポンプは、次に指定した電磁環境内での使用を意図しています。2874 IsoTourポンプの顧客またはユーザーは、このような環境で使用していることを確認してください。

工ミッション試験	適合	電磁環境
RF工ミッション CISPR 11	グループ1	2874 IsoTourポンプは、内部機能のためだけにRFエネルギーを使用しています。したがって、そのRF工ミッションは非常に低く、近傍の電子機器に対して何らかの干渉を生じさせる可能性は少ないです。
RF工ミッション CISPR 11	クラスA	2874 IsoTourポンプは、家庭用施設および家庭目的に使用される建物に電力を供給する公共の低電圧用の配電網に直接接続された施設を除く、すべての施設での使用に適しています。
高周波工ミッション IEC 61000-3-2	クラスA	
電圧変動 フリッカ工ミッション IEC 61000-3-3	適合	

警告

- アンテナケーブルや外部アンテナなどの周辺機器を含む携帯型RF通信機器は、IsoTourのどの部分 (製造業者指定のケーブルを含む) から12インチ (30 cm) 以上離してください。
- 本製品の誤作動を防ぐために、機器を積み重ねたり、他の機器と隣接させることは避けてください。このようにして使用する必要があるときは、積み重ねた機器や隣接する機器を注意深く観察して、正常に動作することを確認してください。

携帯型および移動型無線通信機器と2874 IsoTourポンプの推奨分離距離

2874 IsoTourポンプは、放射RFの妨害が管理された電磁環境での使用を意図しています。2874 IsoTourポンプの顧客またはユーザーは、通信機器の最大出力に基づく次に推奨する携帯型および移動型無線通信機器(送信機)と2874 IsoTourポンプとの最小距離を維持することによって、電磁妨害を予防することができます。

周波数帯 (MHz)	保守	最大電力 (W)	最小分離距離 (m)
380 ~ 390	TETRA 400	1.8	0.3
430 ~ 470	GMRS 460、 FRS 460	2.0	0.3

携帯型および移動型無線通信機器と2874 IsoTourポンプの推奨分離距離

704 ~ 787	LTE周波数帯13、17	0.2	0.3
800 ~ 960	GSM 800/900、 TETRA 800、 iDEN 820、 CDMA 850、 LTE周波数帯5	2.0	0.3
1,700 ~ 1,990	GSM 1800、 CDMA 1900、 GSM 1900、 DECT、 LTE周波数帯1、3、4、 25、 UMTS	2.0	0.3
2,400 ~ 2,570	Bluetooth、 WLAN、 802.11b/g/n、 RFID 2450、 LTE周波数帯7	2.0	0.3
5,100 ~ 5,800	WLAN 802.11 a/n	0.2	0.3

上記に記載していない最大定格出力電力の送信機に関して、メートル (m) で表示した推奨分離距離 d は、送信機の周波数に対応する方程式を用いて推定できます。ここで P は、送信機製造業者によるワット (W) で示した送信機の最大定格出力電力を指します。

注記 - ここに示すガイドラインは、すべての状況で適用されるとは限りません。電磁伝搬は、建造物、物、人による吸収および反射に影響されます。


ガイダンスおよび製造業者による宣言-電磁イミュニティ

2874 IsoTourポンプは、次に指定した電磁環境内での使用に適しています。2874 IsoTourポンプの顧客またはユーザーは、このような環境で使用していることを確認してください。

イミュニティ試験	IEC 60601試験レベル	適合レベル	電磁環境-ガイダンス
静電気放電 (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV (接触放電) ±15 kV (気中放電)	±8 kV (接触放電) ±15 kV (気中放電)	床は、木材、コンクリートまたはセラミックタイルであること。床が合成材料で覆われている場合には、相対湿度は最低30%であること。
電氣的ファストトランジェント/バースト IEC 61000-4-4	±2 kV (電源ライン) ±1 kV (入出カライン)	±2 kV (電源ライン) ±1 kV (入出カライン)	電源電力品質は、典型的な商用または病院環境のものであること。
サージ IEC 61000-4-5	±1 kV (入出カライン)	±1 kV (入出カライン)	電源電力品質は、典型的な商用または病院環境のものであること。

ガイダンスおよび製造業者による宣言-電磁イミュニティ

<p>電源入ラインでの電圧 ディップ、電圧変動および 短時間停電</p> <p>IEC 61000-4-11</p>	<p>0% U_T、0.5サイクル間、 0°、45°、90°、135°、 180°、225°、270°、および 315°</p> <p>0% U_T、1サイクル間</p> <p>70% U_T (30% U_Tのディッ プ)、25/30サイクル間</p> <p>0% U_T、250/300サイクル間</p>	<p>0% U_T、0.5サイクル間、 0°、45°、90°、135°、 180°、225°、270°、および 315°</p> <p>0% U_T、1サイクル間</p> <p>70% U_T (30% U_Tのディッ プ)、25/30サイクル間</p> <p>0% U_T、250/300サイクル間</p>	<p>電源電力品質は、典型的な 商用または病院環境のもの であること。2874 IsoTour ポンプのユーザーが停電時 に連続操作を必要とする場 合には、本機器の電源を無 停電電源または電池にする ことが推奨される。</p>
<p>電源周波数 (50/60 Hz) 磁 界</p> <p>IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>電源周波数磁界は、典型的 な商用または病院環境内の 典型的な場所でのレベルに あること。</p>
<p>注記 - U_Tは、試験レベルを適用する前の交流電源圧です。</p>			

<p>伝導RF IEC 61000-4-6</p> <p>放射RF IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz ~ 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz ~ 2.7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>携帯型および移動型無線通信機器は、ケーブルを含む2874 IsoTourポンプのいかなる部分に対しても、送信機の周波数に適した方程式により計算された推奨分離距離より近づけて使用しないこと。</p> <p>推奨分離距離</p> <p>$D = (1.2) (\sqrt{P})$ 80 MHz ~ 800 MHz</p> <p>$D = (2.3) (\sqrt{P})$ 800 MHz ~ 2.7 GHz</p> <p>ここでPは、送信機製造業者によるワット (W) で示した送信機の最大定格出力電力であり、dは、メートル (m) で示した推奨分離距離を指す。</p> <p>実使用環境の調査によって決定する固定RF送信機からの電磁界強度^aが、各周波数範囲における適合レベル^bよりも低いこと。</p> <p>以下の記号が表示されている機器の近傍では、干渉が生じることがある。</p> 
---	--	----------------------------	---

注記

- 80 MHzおよび800 MHzでは、高い周波数域が適用されます。
- ここに示すガイドラインは、すべての状況で適用されるとは限りません。電磁伝搬は、建造物、物、人による吸収および反射に影響されます。
- 0.15 ~ 80 MHzのISM (産業、科学、および医療) 周波数帯域は、6.765 ~ 6.795 MHz、13.553 ~ 13.567 MHz、26.957 ~ 27.283 MHz、および40.66 ~ 40.70 MHzです。

^a無線 (携帯/コードレス) 電話や陸上移動無線、アマチュア無線、AM/FMラジオ放送、テレビ放送を始めとする基地局などの固定送信機の電界強度を、理論上正確に予測することは不可能です。固定された無線周波送信機による電磁環境を評価するには、電磁環境の実使用環境調査の実施を検討する必要があります。2874 IsoTourポンプの使用場所における電界強度の計測値が該当する無線周波数の適合レベルを超える場合は、2874 IsoTourポンプが正常に動作しているかどうかを確認してください。異常動作が確認された場合には、2874 IsoTourポンプの方向変更や再配置などの追加措置が必要になることがあります。

^b150 kHz ~ 80 MHzの周波数帯域において、電界強度は3 Vrms未満です。

IsoTour® 펌프



















작동 설명서






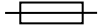






고급

REF 2874



기호

	지침 매뉴얼/설명서를 참조할 것
	사용 지침을 준수할 것
	일반 경고
	주의
	심폐소생술(CPR), 분리 지점
	이 제품이 중국 RoHS 법규에서 정의한 모든 6가지 수치의 최고 농도를 초과하는 유해유독 물질이 나 원소를 함유하고 있지 않음을 나타냅니다. 이 제품은 환경친화적 제품으로서 재활용 및 재사용 할 수 있습니다.
	카탈로그 번호
	일련번호
	배치 코드
	스위스 공인 대리인
	유럽공동체 공인 대리인
	유럽 의료 기기
	미국 특허는 www.stryker.com/patents 를 참조할 것
	제조업체
	제조일
	CE 마크
	영국 적합성 평가 마크
	수입업체

	의료기기 표준코드
	제품 중량
	전기 전자 기기 폐기물(WEEE)에 관한 유럽 지침 2012/19/EU에 따라, 이 기호는 본 제품을 리사이클링 목적으로 분리 수거해야 함을 나타냅니다. 분류되지 않은 일반 쓰레기와 함께 처분하지 마십시오. 처분 정보는 현지 공급업체에 문의하십시오. 감염된 장비는 재활용 전에 반드시 오염을 제거해야 합니다.
	등급 II 전기 장비: 기본 절연에만 의존하지 않고 이중 절연이나 강화 절연 등의 추가적인 안전 예방조치가 제공되는 감전 보호가 있는 장비로, 보호 접지에 대한 규정이 없고 설치 조건에 의존하지 않음.
	유형 B 적용 부품 - 2872 IsoTour 지지면
	퓨즈
	Underwriters Laboratory Inc.에서 분류한 의료 장비. ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 및 CAN/CSA-C22.2 번호 60601-1:16에 따른 감전, 화재 및 기계적 위해성에만 해당.
	고체: 손가락 접촉 및 12 mm 초과 물체로부터 보호 액체: 수직으로 떨어지는 물방울로부터 보호
	건조한 상태 유지
	적재 수 한도
	이 쪽이 위임
	파손 주의
	포장 개봉 시 날카로운 물체를 사용하지 말 것

목차

경고/주의/참고 정의	2
안전 주의 사항 요약	3
소개	4
제품 설명	4
용도	4
사용 적응증	4
대상 사용자	4
임상적 유용성	4
임상 평가	4
급기 사항	5
예상 사용 수명	5
폐기/재활용	5
규격	5
환경 조건	6
제품 도해	6
버튼 및 아이콘 설명	7
구조	8
연락처 정보	8
일련번호	8
셋업	9
전원 코드 연결	9
호스 연결	10
작동	11
펌프 전원 켜기	11
CPR 해제 활성화	11
낮은 공기 손실(LAL) 전원 켜기 또는 끄기	12
TruTurn 선택	12
TruTurn 증가 또는 감소	13
TruTurn 일시 정지 또는 취소	13
제품 기능 잠금 또는 잠금 해제	14
펌프 전원 끄기	15
액세서리 및 부품	16
문제 해결	17
제품 경보	19
예방정비	20
세척	21
소독	22
EMC 정보	23

경고/주의/참고 정의

경고, 주의 및 참고는 특별한 의미를 담고 있으므로 주의 깊게 검토해야 합니다.

경고

준수하지 않을 경우 사망 또는 중상을 초래할 수 있는 상황을 알립니다. 또한 발생할 수 있는 심각한 부작용 및 안전상의 위험에 대해서 설명할 수도 있습니다.

주의

준수하지 않을 경우, 사용자 또는 환자에게 경증 또는 중등도의 부상을 초래하거나 또는 제품이나 다른 재산에 손상을 초래할 수 있는 잠재적으로 위험한 상황에 대해 알립니다. 여기에는 장비를 안전하고 효과적으로 사용하기 위한 특별 사항 그리고 사용 또는 오용의 결과로 장비에 발생할 수 있는 손상을 방지하기 위한 특별 사항이 포함됩니다.

참고 - 유지 보수를 용이하게 하고 중요한 지침이 명백하게 전달되도록 하는 특정 정보를 제공합니다.

안전 주의 사항 요약

항상 이 페이지에 기재된 경고 및 주의를 읽고 엄격히 준수해야 합니다. 자격을 갖춘 요원만이 정비를 실행합니다.

경고

- 펌프를 연결하기 전에 지지면에 대한 작동 설명서를 참고하십시오.
- 가연성 마취제, 아산화질소가 존재하거나 산소가 풍부한 환경에서 사용하지 마십시오. 폭발 위험이 생길 수 있습니다.
- 전원에 연결된 상태에서 이 제품을 액체에 노출시키지 마십시오. 심한 전기 위험이 초래될 수 있습니다.
- 근처에 있는 다른 장치에 미치는 유해한 간섭을 방지하기 위해 항상 지침에 따라 설치하고 사용하십시오. 이 제품은 무선 주파수 에너지를 방출합니다.
- 항상 호스가 아래를 향하고 환자로부터 멀어지는 방향으로 가도록 하십시오. 지지면의 발쪽 끝에 환자가 우발적으로 접촉하지 않도록 하십시오. 호스 온도는 48° C(118.4° F)에 이를 수 있습니다.
- **TruTurn**을 사용 중일 때 절대 환자를 이동하거나 이송하지 마십시오.
- 환자가 떨어지는 위험을 방지하기 위해, **TruTurn**을 시작하기 전에 항상 침대 사이드레일을 올리십시오.
- 환자 위치의 **TruTurn**이 완료될 때까지 환자를 혼자 두지 마십시오.
- 이 장치를 개조하거나 변경하지 마십시오. 정비는 자격을 갖춘 요원만이 수행해야 합니다. 이를 준수하지 않으면 부상을 초래하고 보증이 무효가 될 수 있습니다.
- 세척하거나 소독하기 전에 항상 제품의 플러그를 빼십시오.
- 본 제품을 세정액이나 소독액에 담그지 마십시오.
- 전원 코드 포트나 호스 포트에 액체를 분무하거나 액체가 들어가게 하지 마십시오.
- 항상 각 제품을 깨끗한 물을 사용하여 닦고, 세척 후에는 각 제품을 건조시키십시오. 일부 세정제는 부식성이 있기 때문에 본 제품에 손상을 초래할 수 있습니다. 이러한 세척 및 소독 지침을 따르지 않으면 보증이 무효가 될 수 있습니다.
- 제조업체가 지정하거나 제공하지 않은 부속장치, 변환기 및 케이블을 사용하면 전자기 방출 증가 또는 전자기 내성 감소와 부적절한 작동을 초래할 수 있습니다.
- 휴대용 RF 통신 장비(안테나 케이블 및 외부 안테나와 같은 주변 장치 포함)는 **IsoTour**의 모든 부분(제조업체가 지정한 케이블 포함)으로부터 12인치(30 cm) 이상 떨어진 거리에서 사용해야 합니다.
- 제품의 부적절한 작동을 방지하기 위해 이 장비를 다른 장비와 쌓아 놓거나 서로 근접하게 배치하지 말아야 합니다. 그러한 상태로 사용할 필요가 있는 경우, 적재되거나 근접한 장비를 세심히 관찰하여 정상적으로 작동하는지 확인하십시오.

주의

- 제품을 부적절하게 사용하면 환자나 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 본 설명서에 기술된 대로만 제품을 사용하십시오.
 - 제품 또는 제품의 구성 요소 일체를 개조하지 마십시오. 제품을 개조하면 예상치 않게 작동하여 환자 또는 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 또한 제품을 개조하면 보증이 무효가 됩니다.
 - 극한 고온이나 저온에 노출된 후에는 항상 제품이 실온에 이르도록 하십시오.
 - 절단, 노출된 전선, 마모된 절연부, 또는 전기적 위험을 초래할 수 있는 기타 손상 여부에 대해 항상 전원 코드를 점검하십시오.
 - 제품의 질이 저하될 수 있으므로 제품을 고농도 화학물질 용액에 과도하게 노출시키지 마십시오.
 - 제조업체 지침을 따르지 않으면 제품의 사용 수명 기간에도 영향을 줄 수 있습니다.
-

소개

본 설명서는 Stryker 제품의 사용 또는 유지보수에 도움이 되도록 제작되었습니다. 본 제품을 작동 또는 유지보수하기 전에 본 설명서를 읽어보십시오. 이 제품의 안전한 작동 또는 유지보수에 관해 직원을 교육하고 훈련시키는 방법과 절차를 마련하십시오.

주의

- 제품을 부적절하게 사용하면 환자나 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 본 설명서에 기술된 대로만 제품을 사용하십시오.
 - 제품 또는 제품의 구성 요소 일체를 개조하지 마십시오. 제품을 개조하면 예상치 않게 작동하여 환자 또는 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 제품을 개조하면 보증이 무효가 될 수도 있습니다.
-

참고

- 본 설명서는 영구적인 제품의 일부로 간주되어야 하며 제품이 추후 판매되더라도 제품과 함께 동봉되어야 합니다.
- Stryker는 제품 설계와 품질의 발전을 지속적으로 추구합니다. 본 설명서에는 인쇄 시점에서 제공되어 있는 가장 최근의 제품 정보가 실려 있습니다. 해당 제품과 본 설명서 간에 사소한 차이가 있을 수 있습니다. 질문이 있는 경우, Stryker 고객 서비스 또는 기술 지원부(1-800-327-0770)에 문의하시기 바랍니다.

제품 설명

Stryker 모델 2874, **IsoTour®** 펌프는 Stryker 모델 2872 **IsoTour** 지지면과 함께 사용하는 전기 펌프입니다. 펌프는 공기 호스로 지지면에 연결됩니다. 공기는 지지면 내에 통합된 천공 튜브 시스템을 통해 전달됩니다.

TruTurn® 기능은 펌프와 고급 지지면이 연결되어 있을 때 사용할 수 있습니다. 펌프는 하단 커버에 통합된 회전 주머니를 팽창시킵니다. 펌프를 켜면, 표준 또는 고급 지지면에 대한 낮은 공기 손실(LAL) 기능을 사용할 수 있습니다.

용도

IsoTour 펌프는 **IsoTour** 지지면과 함께 사용하도록 고안되었습니다. 포괄적 압력 궤양 예방 및 위험 기반 환자 관리 프로그램의 일환으로 시행되는 경우, **IsoTour** 펌프는 낮은 공기 손실(LAL) 기술을 통해 환자 미세기후 환경의 관리를 지원하고 **TruTurn** 기능을 통해 환자 회전 프로토콜을 지원하는 데 사용됩니다. 이 제품은 의료 전문인의 위험 요인에 대한 임상 평가 및 피부 평가와 함께 이행하기 위한 것입니다.

사용 적응증

IsoTour 젤 지지면과 함께 사용 시 **IsoTour** 펌프는 의료 시설 내 급성 치료 환경에서 압력 궤양이 있거나 압력 궤양 발생 위험이 있는 인간 환자에게 사용됩니다.

대상 사용자

이 펌프의 작동자에게는 의료 전문인(예: 간호사, 간호조무사 또는 의사)이 포함됩니다.

본 제품은 멸균 상태가 아니며, 측정 기능을 포함하지 않으며, 가정 간병 환경에서 사용하기 위한 것이 아닙니다.

임상적 유용성

IsoTour를 사용하여 의료 전문인이 용도 및 현행 표준 치료에 따라 압력 궤양 및 환자 관리 프로그램을 수행할 수 있습니다.

임상 평가

TruTurn 기능은 병원 표준 규정에 따라 임상 평가를 완료한 후에만 사용됩니다. 이는 예를 들어 다음의 상태에 있는 환자의 경우 유해한 반응이 초래되지 않도록 하기 위해서입니다.

- 척추 손상(불안정한 척추의 경우는 예외로 금기 사항 참조)
- 골격 견인
- 상당한 객혈
- 출혈 장애
- 골절
- 혈액학적으로 불안정
- 두개내압 증가

금기 사항

TruTurn 기능은 척추가 불안정한 환자에게 사용해서는 안 됩니다.

참고 - TruTurn를 사용하려면 IsoTour 펌프가 연결되어 있어야 합니다. TruTurn 기능은 IsoTour 펌프에 있는 아이콘으로 육안으로 식별할 수 있습니다(그림 1).

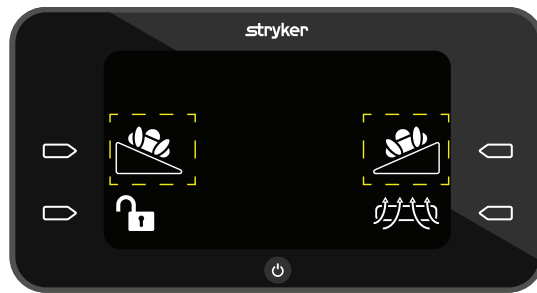


그림 1 - TruTurn 아이콘

예상 사용 수명

IsoTour 펌프는 정상적인 사용 조건하에서 적절한 주기적 정비를 받는 경우 예상 사용 수명이 5년입니다.

공기 호스는 정상적인 사용 조건하에서 적절한 주기적 정비를 받는 경우 예상 사용 수명이 2년입니다.

폐기/재활용

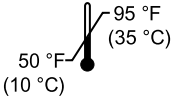
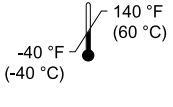

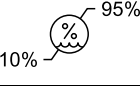
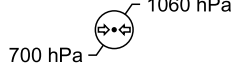
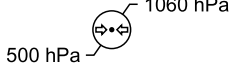
사용 수명 기간 종료 시 장비의 재활용이나 처분과 관련된 현행 현지 권장 사항 및/또는 환경 보호에 관한 규정을 항상 준수하십시오.

규격

높이	17.25인치	43.8 cm
폭	9.25인치	23.5 cm
깊이	7.25인치	18.4 cm
중량	16.3파운드	7.4 kg
인터페이스 컨트롤 패널	LCD	
입력 전압	100-240V	
전류	0.7암페어	
입력 주파수	50/60 Hz	

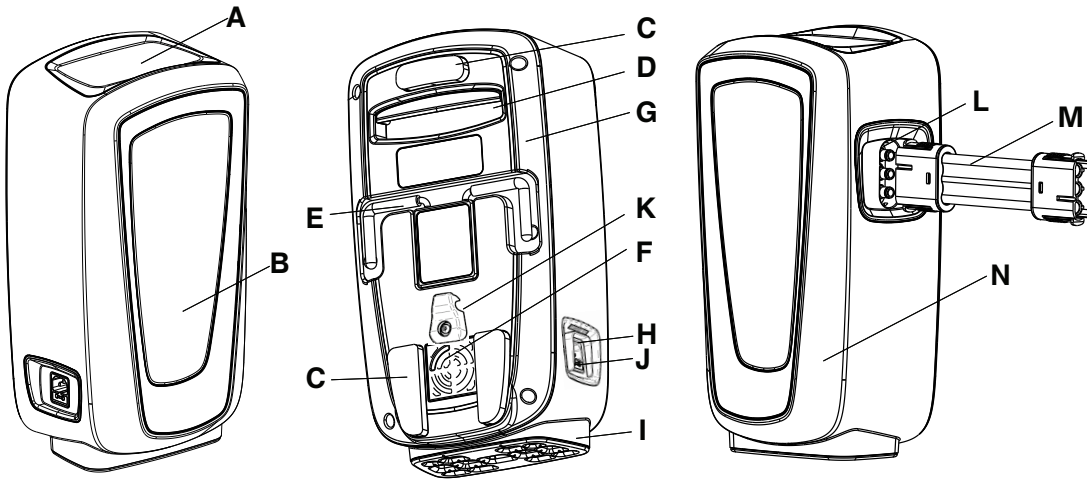
소음 수준	<50 dba		
작동 모드	연속		
전원 코드	단형	3.2피트	1 m
	장형	16.4피트	5 m
준수	IEC 60601-1 3.1판; RoHS 지침 2002/95/EC Reach; IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014		
침대 프레임과 사용할 수 있음	IsoTour 표준 및 고급 지지면(IsoTour 펌프 포함)	ProCuity™, 3002 S3®, 3005 S3®, InTouch®, Spirit Select®	

환경 조건

환경 조건	작동	보관 및 운반
주위 온도		
상대 습도(비응축)		
대기압		

Stryker는 통지 없이 사양을 변경할 권리를 보유합니다.

제품 도해



A	기호로 된 사용자 인터페이스	H	전원 인입
B	상태 표시기	I	진동방지대
C	범퍼	J	퓨즈
D	이동 핸들	K	유연 그립
E	후크	L	호스 포트

F	HEPA 필터	M	호스
G	뒤 펌프 하우징	N	펌프 하우징 앞면

버튼 및 아이콘 설명

버튼은 기호로 된 사용자 인터페이스 아이콘의 외부에 위치해 있습니다.

아이콘	명칭	설명
	전원 버튼	펌프 전원 켜기(페이지11) 또는 펌프 전원 끄기(페이지15)을(를) 참고하십시오
	취소 아이콘	현재 기능을 취소하고, 주 메뉴로 돌아갑니다
	일시 정지 아이콘	현재 기능을 일시 정지합니다
	작동 버튼, 오른쪽	사용자가 기능을 선택합니다
	작동 버튼, 왼쪽	사용자가 기능을 선택합니다
	아이콘을 잠그거나 잠금을 해제합니다	제품 기능 잠금 또는 잠금 해제(페이지14)을/를 참조하십시오
	뒤로 가기 아이콘	이전 화면으로 돌아갑니다
	낮은 공기 손실(LAL) 아이콘	기본 설정상 낮은 공기 손실 기능이 활성화 상태입니다. 낮은 공기 손실(LAL) 전원 켜기 또는 끄기(페이지12)을/를 참고하십시오
	기본 설정 영역 2 채우기 아이콘	환자를 오른쪽으로 또는 왼쪽으로 회전하도록 선택합니다
	최대 채움	최대 채움은 3개의 막대로 표시됩니다. TruTurn 증가 또는 감소(페이지13)을/를 참고하십시오
	감소 또는 증가	환자 회전도를 낮추거나 높입니다
	사이드레일 확인 움직이는 아이콘	TruTurn이 작동하기 전에 사이드레일을 확인하도록 알립니다
	공기 커넥터 경고 확인 아이콘	공기 커넥터 오류를 장치가 감지하였습니다
	꺾인 공기 호스 경고 아이콘	공기 호스가 구부러졌거나 비틀어졌음을 장치가 감지하였습니다
	경보 끄기	꺾인 호스 또는 커넥터 확인에 대한 경보를 끄고 펌프를 재설정합니다

구조

TruTurn	고급 지지면에 사용할 수 있습니다. 공기 주머니가 최대 30도까지 회전하도록 팽창됩니다. 천골 부위의 압력 분산에 도움이 됩니다. 환자 허용 한도와 편안감에 따라 회전 각도를 맞춤 설정할 수 있습니다.
수분 관리	상단 표면 커버는 환자의 피부와 지지면 연결부로부터 과도한 수분을 배출하도록 설계되었습니다.
낮은 공기 손실(LAL)	피부의 미세기후를 관리하기 위해 공기 흐름을 제공합니다.
표준 지지면	주황색 하단 커버, 젤 및 폼 코어, 펌프에 연결 시 LAL 가능, 핸들 및 D-링
고급 지지면	파란색 하단 커버, 젤 및 폼 코어, 공기 흐름 향상을 위한 스페이서 직물, 핸들, D-링, 고정 스트랩, TruTurn 및 펌프에 연결 시 LAL 가능

연락처 정보

Stryker 고객센터서비스부 또는 기술지원부 연락처: 1-800-327-0770.

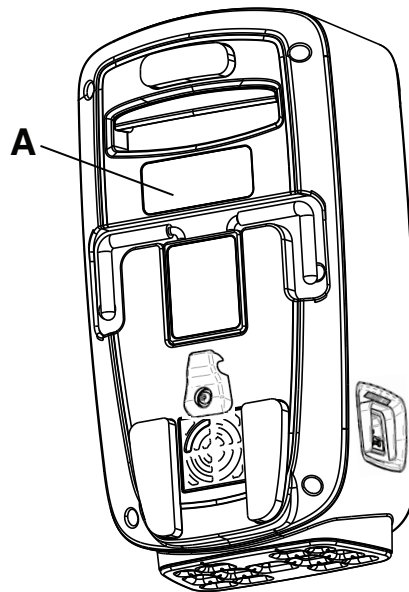
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
미국

참고 - 사용자 및/또는 환자는 일체의 중대한 제품 관련 사례를 사용자 및/또는 환자 거주 지역의 유럽회원국 관할 당국과 제조업체 모두에 보고해야 합니다.

온라인에서 조작 또는 정비 매뉴얼을 보려면 <https://techweb.stryker.com/>을 방문하십시오.

Stryker 고객센터서비스 또는 기술지원 부서에 전화할 때는 Stryker 제품의 일련번호(A)를 준비해 두십시오. 모든 서면 통신문에 일련번호를 기재하십시오.

일련번호



셋업

상자를 열고 모든 품목을 확인하십시오. 제품을 사용하기 전에 제품이 바르게 작동하는지 확인하십시오.

경고

- 펌프를 연결하기 전에 지지면에 대한 작동 설명서를 참고하십시오.
- 가연성 마취제, 아산화질소가 존재하거나 산소가 풍부한 환경에서 사용하지 마십시오. 폭발 위험이 생길 수 있습니다.
- 전원에 연결된 상태에서 이 제품을 액체에 노출시키지 마십시오. 심한 전기 위험이 초래될 수 있습니다.
- 근처에 있는 다른 장치에 미치는 유해한 간섭을 방지하기 위해 항상 지침에 따라 설치하고 사용하십시오. 이 제품은 무선 주파수 에너지를 방출합니다.

주의

- 극한 고온이나 저온에 노출된 후에는 항상 제품이 실온에 이르도록 하십시오.
- 절단, 노출된 전선, 마모된 절연부, 또는 전기적 위험을 초래할 수 있는 기타 손상 여부에 대해 항상 전원 코드를 점검하십시오.

전원 코드 연결

1. 제품이 실온에 이르도록 합니다.
2. 펌프에 전원 코드를 연결합니다.
3. 전원 코드를 전원 코드 고정 유연 그립(A)의 아래에 끼웁니다(그림 2).

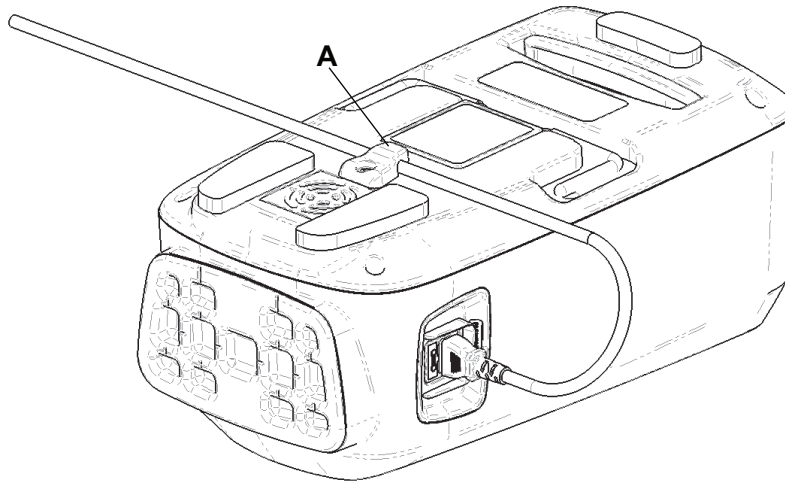


그림 2 - 코드 유지 유연 그립

4. 이용 가능한 콘센트에 펌프 전원 코드를 꽂습니다.
5. 걸려 넘어질 위험을 방지하기 위해 사람들이 드나드는 경로가 아닌 곳에 펌프 전원 코드를 배치합니다.
6. 펌프를 안전한 위치에 둡니다. 호스와 전원 코드가 연결되고 분리될 수 있도록 펌프 주변에 공간을 두십시오.
 - a. 옵션 1: 사용 가능한 침대에 펌프를 겁니다. 펌프가 잘 고정되어 있도록 하십시오.
 - b. 옵션 2: 펌프를 바닥에 배치합니다.

호스 연결

경고 - 항상 호스가 아래를 향하고 환자로부터 멀어지는 방향으로 가도록 하십시오. 지지면의 발쪽 끝에 환자가 우발적으로 접촉하지 않도록 하십시오. 호스 온도는 48° C(118.4° F)에 이를 수 있습니다.

1. 펌프 호스 포트에 호스를 연결합니다.
2. 지지면의 호스 포트(A)를 엽니다(그림 3).

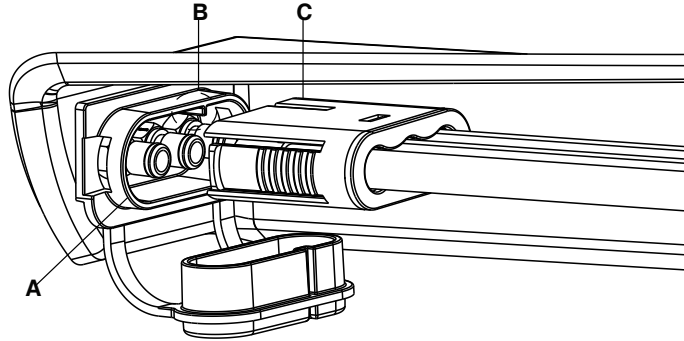


그림 3 - 호스 연결부

3. 지지면 호스 포트에 호스를 연결합니다. 리브(B)가 호스의 빨간색 선(C)과 정렬되도록 합니다.

작동

펌프 전원 켜기

1. 작동을 위한 펌프 준비는 셋업 (페이지9)을/를 참고하십시오.
2. 전원 버튼을 한 번 누릅니다. 시작 화면이 표시됩니다(그림 4).



그림 4 - 시작 화면 - 작동자 뷰

참고 - 펌프가 표준 또는 고급 지지면을 감지합니다.

3. 시작 시 펌프가 왼쪽 주머니로 공기를 펌핑하여 호환 가능한 매트리스가 연결되어 있는지 확인합니다.
4. 회전 주머니가 없음을 펌프가 감지하면, 펌프가 표준 소프트웨어 지지면 디스플레이를 표시합니다(그림 5).



그림 5 - 표준 소프트웨어 지지면 디스플레이

참고 - TruTurn은 고급 지지면에서만 사용할 수 있습니다.

5. 회전 주머니가 있음을 펌프가 감지하면, 펌프가 고급 소프트웨어 지지면 디스플레이를 표시합니다(그림 6).



그림 6 - 고급 소프트웨어 지지면 디스플레이

참고 - TruTurn은 고급 지지면에서만 사용할 수 있습니다.

CPR 해제 활성화

CPR을 위해 지지면을 수축시키려면 펌프에서 호스를 분리합니다. CPR에 대한 해당 병원 프로토콜을 따르십시오.

낮은 공기 손실(LAL) 전원 켜기 또는 끄기

기본 설정상 LAL이 켜져 있습니다. 이 기능은 끄거나 켤 수 있습니다.

1. 활성화(녹색) LAL 아이콘 옆에 있는 작동 버튼을 눌러 이 기능을 끕니다(그림 7).



그림 7 - LAL 켜진 상태

2. 비활성(흰색) LAL 아이콘 옆에 있는 작동 버튼을 눌러 이 기능을 켭니다(그림 8).



그림 8 - LAL 꺼진 상태

TruTurn 선택

경고

- **TruTurn**을 사용 중일 때 절대 환자를 운반하거나 이동하지 마십시오.
- 환자가 떨어지는 위험을 방지하기 위해, **TruTurn**을 시작하기 전에 항상 침대 사이드레일을 올리십시오.
- 환자 위치의 **TruTurn**이 완료될 때까지 환자를 혼자 두지 마십시오.

1. **TruTurn**을 시작하기 전에 **IsoTour** 지지면 작동 설명서를 읽으십시오.
2. **TruTurn**을 시작하기 전에 침대의 머리 부분이 0도를 향하도록 하십시오.
3. 환자 왼쪽 또는 환자 오른쪽 **TruTurn** 옆에 있는 작동 버튼을 누릅니다(그림 9).



그림 9 - TruTurn

4. 사이드레일을 올립니다(그림 10).

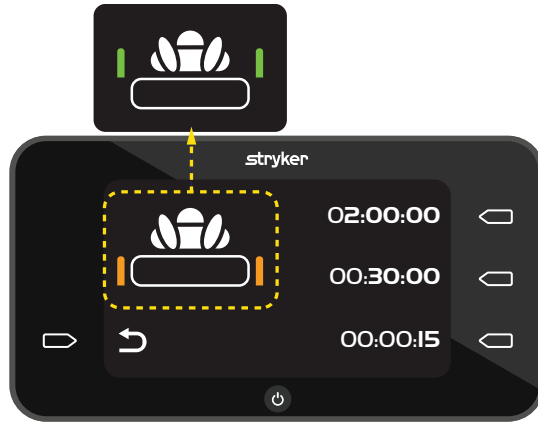


그림 10 - 사이드레일 확인

5. 시간 옆에 있는 작동 버튼을 눌러 회전 지속 시간을 설정합니다.

- 02:00:00 = 2시간
- 00:30:00 = 30분
- 00:00:15 = 15초

참고

- 운반, 이동, 또는 다른 환자 취급 활동 전에, TruTurn 기능을 취소합니다. TruTurn 기능을 취소하거나, 펌프를 끄거나, CPR 플러그를 당기면 됩니다.
- 지지면은 30도까지 회전합니다.
- 펌프가 채우기를 완료한 후 선택한 시간에 대해 카운트다운이 시작됩니다.

TruTurn 증가 또는 감소

TruTurn가 기본 각도 채움에 도달한 후, 회전도를 높이거나 낮출 수 있습니다. 회전도를 높이려면, 위 화살표 옆에 있는 작동 버튼을 누른 상태로 유지합니다.

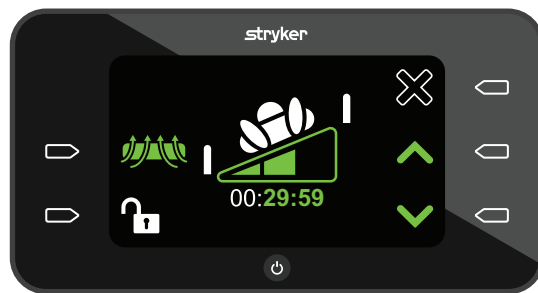


그림 11 - 회전도 증가 또는 감소

회전도를 낮추려면, 아래 화살표 옆에 있는 작동 버튼을 누른 상태로 유지합니다.

참고 - 활성 상태에서는 증가 또는 감소 화살표가 녹색이 됩니다.

TruTurn 일시 정지 또는 취소

펌프가 공기로 지지면을 채우는 동안에만 TruTurn을 일시 정지할 수 있습니다. 언제든지 TruTurn을 취소할 수 있습니다.


TruTurn을 일시 정지하려면, 일시 정지 아이콘  옆에 있는 작동 버튼을 누릅니다.



그림 12 – TruTurn 채우기


TruTurn을 취소하려면, 취소 아이콘  옆에 있는 작동 버튼을 누릅니다. 회전 주머니가 수축되고 표면이 평평한 위치로 돌아갑니다.



그림 13 – TruTurn 활성화

제품 기능 잠금 또는 잠금 해제

활성 상태에서 잠금 아이콘은 주황색이고 닫혀 있습니다.

잠금 켜기 또는 끄기:

1. 잠금 해제 아이콘을 1초간 눌러 잠금을 켭니다.



그림 14 – 잠금 해제 상태

2. 잠금 아이콘을 2초간 눌러 잠금을 해제합니다.



그림 15 - 잠금 상태

참고 - 잠금 활성화 상태에서는 다른 기능을 이용할 수 없습니다.

펌프 전원 끄기

펌프 전원을 끄려면 이 버튼을 2초간 누른 채로 유지합니다.

참고

- 전원 코드 플러그를 뽑기 전에 지지면이 수축되도록 합니다.
- 최적의 수축을 위해서는 지지면에서 CPR 플러그를 뽑습니다.


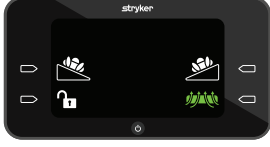
액세서리 및 부품

귀하의 제품과 함께 사용하기 위해 이러한 액세서리들을 구입할 수 있습니다. 귀하의 상품 구성 또는 지역에 따른 구매 가능 여부를 확인하십시오.

명칭	부품 번호
IsoTour 공기 호스	2874-001-200
파워코드 B 유형, 1 미터	2874-007-001
파워코드 B 유형, 5 미터	2874-007-002
파워코드 E/F 유형, 1 미터	2874-007-003
파워코드 E/F 유형, 5 미터	2874-007-004
파워코드 B 유형, 220V, 1 미터	2874-007-005
파워코드 B 유형, 220V, 5 미터	2874-007-006
파워코드 J 유형, 1 미터	2874-007-007
파워코드 J 유형, 5 미터	2874-007-008
파워코드 I 유형, 1 미터	2874-007-009
파워코드 I 유형, 5 미터	2874-007-010
파워코드 G 유형, 1 미터	2874-007-011
파워코드 G 유형, 5 미터	2874-007-012
파워코드 L 유형, 1 미터	2874-007-013
파워코드 L 유형, 5 미터	2874-007-014
파워코드 N 유형, 1 미터	2874-007-015
파워코드 N 유형, 5 미터	2874-007-016
파워코드 D 유형, 1 미터	2874-007-037
파워코드 D 유형, 5 미터	2874-007-038
파워코드 M 유형, 1 미터	2874-007-041
파워코드 M 유형, 5 미터	2874-007-042



문제 해결

문제	화면	원인	권장 조치
꺾인 공기 호스		공기 호스가 구부러졌거나 호스 내 방해물이 있으면 공기 흐름이 저하될 수 있습니다 TruTurn이 시도되었지만 이 모델은 표준 모델입니다(아래 커버가 주황색임)	<ol style="list-style-type: none"> 호스가 똑바르고 공기 흐름에 방해가 없는지 확인하십시오. 경보 끄기 아이콘 옆에 있는 작동 버튼을 눌러 펌프를 재설정하십시오.  TruTurn 옵션에 대해서는 판매지원부에 문의하십시오.
공기 호스 연결이 누락됨		공기 호스가 펌프 또는 지지면에 연결되어 있지 않습니다	<ol style="list-style-type: none"> 펌프 또는 지지면의 호스 포트의 가장 안쪽까지 호스가 꽂혀 있는지 확인하십시오. 경보 끄기 아이콘 옆에 있는 작동 버튼을 눌러 펌프를 재설정하십시오. 
전원 손실, 제품이 켜지지 않음		전원 코드가 잘 꽂혀 있지 않음, 콘센트에서 전원 코드 플러그가 빠져 있음, 또는 내부 손상 가능성, 버튼이 걸려 작동하지 않음	<ol style="list-style-type: none"> 전원 코드가 제품과 콘센트에 꽂혀 있는지 확인하십시오. 전원 코드를 유연 그립에 고정하십시오. 전원 코드 연결을 참조하십시오. LCD 화면을 교체하십시오.
TruTurn 사용 중 전원 손실		비의도적 또는 의도적 정전	<ol style="list-style-type: none"> 펌프 또는 지지면에서 호스를 잡아당겨 CPR을 활성화하십시오. 주머니가 수축되고 지지면이 평평한 위치로 돌아갑니다.
버튼이 반응하지 않음		잠금 기능 활성화, 버튼이 걸려 작동하지 않음	<ol style="list-style-type: none"> 잠금 아이콘 옆에 있는 작동 버튼을 2초간 누른 상태로 유지하여 잠금을 해제하십시오. LCD 화면을 교체하십시오. 펌프에 전원을 켜다가 끄십시오.


문제	화면	원인	권장 조치
화면에 TruTurn 이 표시되지 않음		설정 시 호스가 꺾임 또는 IsoTour 표준 모델이 연결됨	<ol style="list-style-type: none"> 호스의 꺾임 여부를 확인하십시오. 고급 하단 커버(검은색)인지 확인하십시오. <p>TruTurn 옵션에 대해서는 판매지원부에 문의하십시오.</p>
화면에 TruTurn 이 표시됨		그래픽 사용자 인터페이스가 TruTurn 을 표시하지만 이 모델은 표준 모델입니다 (아래 커버가 주황색임)	<ol style="list-style-type: none"> 펌프를 끄고 펌프 기능을 재설정하십시오. 펌프를 켜기 전에 공기 호스가 연결되어 있는지 확인하십시오.

제품 경고

이 제품에 대한 제품 경보는 표시 전용이며 경보음이 나지 않습니다.

아이콘	우선순위 경고	명칭	지연	요법 중단됨
	낮음	공기 커넥터 확인	45초 미만	예
	낮음	꺾인 공기 호스	5초 미만	예

참고

- TruTurn이 활성화 상태일 때 공기 커넥터 확인 경보가 활성화됩니다.
- 펌프에 대한 인터페이스 컨트롤 패널에 경보가 표시됩니다.
- 펌프 전원이 손실되면 경보가 재설정됩니다.
- 작동자가 반드시 경고 끄기 아이콘  옆에 있는 작동 버튼을 눌러 경보를 재설정해야 합니다.

예방정비

경고 - 이 장치를 개조하거나 변경하지 마십시오. 정비는 자격을 갖춘 요원만이 수행해야 합니다. 이를 준수하지 않으면 부상을 초래하고 보증이 무효가 될 수 있습니다.

예방 유지보수를 실시하기 전에는 제품을 사용하지 마십시오. 모든 Stryker Medical 제품에 대한 연례 예방 유지보수 중에는 적어도 나열된 모든 항목을 점검하십시오. 제품 사용 수준에 따라 예방정비 점검을 더 자주 수행해야 할 수도 있습니다. 자격요원만 정비를 수행합니다

참고 - 전자 장비를 폐기하려면 현지 규정을 준수하십시오.

다음 항목들을 점검하십시오.

- _____ 모든 잠금 장치가 고정되어 있음
- _____ 펌프 하우징 또는 구성요소(호스, 전원 코드 또는 케이스)의 균열, 구멍 또는 손상 여부
- _____ 베드 프레임 펌프 후크가 손상되지 않았음
- _____ 펌프 또는 연결된 커넥터나 호스로부터 공기가 누출되지 않음
- _____ 기호로 된 사용자 인터페이스가 균열되거나 손상되지 않았음
- _____ HEPA 필터 (매년 교체)
- _____ 퓨즈
- _____ 기호로 된 사용자 인터페이스의 모든 기능이 작동함
- _____ 진단 테스트 실행(모두 양호)

제품 일련번호:
작성자:
일자:

세척

경고

- 세척하거나 소독하기 전에 항상 제품의 플러그를 빼십시오.
 - 본 제품을 세정액이나 소독액에 담그지 마십시오.
 - 전원 코드 포트나 호스 포트에 액체를 분무하거나 액체가 들어가게 하지 마십시오.
 - 항상 각 제품을 깨끗한 물을 사용하여 닦고, 세척 후에는 각 제품을 건조시키십시오. 일부 세정제는 부식성이 있기 때문에 본 제품에 손상을 초래할 수 있습니다. 이러한 세척 및 소독 지침을 따르지 않으면 보증이 무효가 될 수 있습니다.
-

주의

- 제품의 질이 저하될 수 있으므로 제품을 고농도 화학물질 용액에 과도하게 노출시키지 마십시오.
 - 제조업체 지침을 따르지 않으면 제품의 사용 수명 기간에도 영향을 줄 수 있습니다.
-

권장 세정제:

- 깨끗한 젖은 천 및 연성 비눗물

펌프의 외부 측면 세정하기:

1. 컨트롤러 플러그를 뽑습니다.
2. 연성 비눗물로 적신 깨끗하고 부드러운 천으로 제품의 외부를 닦아 이물질 제거합니다.
3. 제조업체의 사용 지침에 명시된 접촉 시간을 따릅니다.
4. 깨끗하고 부드러운 천에 물을 적서 제품의 외부를 닦아 냅니다.
5. 깨끗하고 마른 천으로 외부 표면의 물기를 제거합니다.

소독

경고

- 세척하거나 소독하기 전에 항상 제품의 플러그를 빼십시오.
 - 본 제품을 세정액이나 소독액에 담그지 마십시오.
 - 전원 코드 포트나 호스 포트에 액체를 분무하거나 액체가 들어가게 하지 마십시오.
 - 항상 각 제품을 깨끗한 물을 사용하여 닦고, 세척 후에는 각 제품을 건조시키십시오. 일부 세정제는 부식성이 있기 때문에 본 제품에 손상을 초래할 수 있습니다. 이러한 세척 및 소독 지침을 따르지 않으면 보증이 무효가 될 수 있습니다.
-

주의

- 제품의 질이 저하될 수 있으므로 제품을 고농도 화학물질 용액에 과도하게 노출시키지 마십시오.
 - 제조업체 지침을 따르지 않으면 제품의 사용 수명 기간에도 영향을 줄 수 있습니다.
-

권장 화학물질 용액:

- 4차 세정제(활성 성분 - 암모니움 클로라이드), 글리콜에테르 3% 미만 함유
- 페놀 용액 (Matar)
- 염화 표백 용액(6500 ppm)
- Accelerated hydrogen peroxide(AHP) 10,000 ppm 과산화수소 + 추가 첨가제 ≤ 0.13% 과산화초산
- 과산화모노황산 칼륨
- 70% 아이소프로필 알코올

교차 오염 및 감염의 위험을 예방하기 위해, 환자가 바뀔 때마다 지지면에 대한 병원 표준 규정을 준수하십시오.

참고 - 세척하거나 소독하기 전에 반드시 제품의 플러그를 빼십시오.

EMC 정보

경고 - 제조업체가 지정하거나 제공하지 않은 부속장치, 변환기 및 케이블을 사용하면 전자기 방출 증가 또는 전자기 내성 감소와 부적절한 작동을 초래할 수 있습니다.

참고

- 방출 특징으로 인해 이 장비는 산업 지역 및 병원에서 사용하기에 적합합니다(CISPR 11 등급 A). 거주 환경에서 사용되는 경우(일반적으로 CISPR 11 등급 B가 필요함) 이 장비는 무선 주파수 통신 서비스에 대한 충분한 보호를 제공하지 않습니다. 사용자가 장비의 재배치 또는 방향 재설정 등의 완화 조치를 취해야 할 수 있습니다.
- 이 장비는 EM 간섭 강도가 높은 장소인 활성 HF 수술 장비 근처 그리고 자기 공명 영상을 위한 ME 시스템이 있는 RF 차폐실을 제외하고 병원 내 사용에 적합합니다.

안내 및 제조업체 선언 - 전자기 방출		
2874 IsoTour 펌프는 다음과 같은 전자기 환경에서 사용하도록 고안되었습니다. 2874 IsoTour 펌프의 고객이나 사용자는 펌프를 반드시 이러한 환경에서 사용해야 합니다.		
방출 테스트	준수	전자기 환경
RF 방출 CISPR 11	그룹 1	2874 IsoTour 펌프는 내부 기능을 위해서만 RF 에너지를 사용합니다. 그러므로 RF 방출량이 매우 낮으며 근처 전자 장비에 간섭을 일으킬 가능성이 없습니다.
RF 방출 CISPR 11	등급 A	2874 IsoTour 펌프는 가정용 시설 및 가정용 목적으로 사용되는 건물에 공급하는 공공 저전압 전력 공급 네트워크에 직접적으로 연결된 시설을 제외한 모든 시설에서 사용하기에 적합합니다.
고조파 방출 IEC 61000-3-2	등급 A	
전압 변동 플리커 방출 IEC 61000-3-3	준수	

경고

- 휴대용 RF 통신 장비(안테나 케이블 및 외부 안테나와 같은 주변 장치 포함)는 IsoTour의 모든 부분(제조업체가 지정한 케이블 포함)으로부터 12인치(30 cm) 이상 떨어진 거리에서 사용해야 합니다.
- 제품의 부적절한 작동을 방지하기 위해 이 장비를 다른 장비와 쌓아 놓거나 서로 근접하게 배치하지 말아야 합니다. 그러한 상태로 사용할 필요가 있는 경우, 적재되거나 근접한 장비를 세심히 관찰하여 정상적으로 작동하는지 확인하십시오.

휴대용 및 모바일 RF 통신 장비와 2874 IsoTour 펌프 간의 권장 분리 거리			
2874 IsoTour 펌프는 방사 RF 간섭이 제어되는 전자기 환경에서 사용하도록 고안되었습니다. 2874 IsoTour 펌프 고객이나 사용자는 통신 장비의 최대 출력에 따라 휴대용 및 모바일 RF 통신 장비(전송장치)와 2874 IsoTour 펌프 간의 최소 거리를 아래 권장 사항 대로 유지함으로써 전자기 간섭을 예방하는 데 도움이 되도록 할 수 있습니다.			
밴드(MHz)	서비스	최대 전력 (W)	최소 분리 거리 (m)
380-390	TETRA 400	1.8	0.3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2.0	0.3
704-787	LTE 밴드 13, 17	0.2	0.3

휴대용 및 모바일 RF 통신 장비와 2874 IsoTour 펌프 간의 권장 분리 거리			
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE 밴드 5	2.0	0.3
1,700-1,990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE 밴드 1, 3, 4, 25; UMTS	2.0	0.3
2,400-2,570	블루투스; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE 밴드 7	2.0	0.3
5,100-5,800	WLAN 802.11 a/n	0.2	0.3

최대 정격 출력이 위에 표시되어 있지 않은 전송장치의 경우, 미터(m) 단위의 권장 분리 거리 d 는 전송장치의 주파수에 사용되는 공식으로 추정할 수 있습니다. 이 식에서 P 는 전송장치의 제조 회사에서 밝힌 와트(W) 단위의 최대 정격 출력입니다.


참고 - 이러한 지침이 모든 상황에 적용되는 것은 아닙니다. 전자기 전파는 구조물, 물체 및 사람에 의한 흡수와 반사의 영향을 받습니다.

안내 및 제조업체 선언 - 전자기 내성			
2874 IsoTour 펌프는 다음과 같은 전자기 환경에서 사용하기에 적합합니다. 2874 IsoTour 펌프의 고객이나 사용자는 펌프를 반드시 이러한 환경에서 사용해야 합니다.			
내성 테스트	IEC 60601 테스트 수준	준수 수준	전자기 환경 - 안내
정전기 방출(ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV (접촉) ±15 kV (공기)	±8 kV (접촉) ±15 kV (공기)	바닥은 목재, 콘크리트 또는 세라믹 타일이어야 합니다. 바닥이 합성 소재로 덮인 경우에는 상대습도가 30% 이상이어야 합니다.
정전기 빠른 과도 현상/버스트 IEC 61000-4-4	±2 kV (전원 공급선) ±1 kV (입/출력 회선)	±2 kV (전원 공급선) ±1 kV (입/출력 회선)	주전원 전력의 품질은 전형적인 상업 환경이나 병원 환경과 동일해야 합니다.
서지 IEC 61000-4-5	±1 kV (입/출력 회선)	±1 kV (입/출력 회선)	주전원 전력의 품질은 전형적인 상업 환경이나 병원 환경과 동일해야 합니다.

안내 및 제조업체 선언 - 전자기 내성

<p>전력 공급장치 입력선의 전압 저하, 전압 변동 및 순간 정전</p> <p>IEC 61000-4-11</p>	<p>0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° 및 315°에서 0.5 사이클 동안 0%U_T</p> <p>1사이클 동안 0%U_T</p> <p>25/30사이클 동안 70% U_T (U_T 30% 감소)</p> <p>250/300사이클 동안 0% U_T</p>	<p>0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° 및 315°에서 0.5 사이클 동안 0%U_T</p> <p>1사이클 동안 0%U_T</p> <p>25/30사이클 동안 70% U_T (U_T 30% 감소)</p> <p>250/300사이클 동안 0% U_T</p>	<p>주전원 전력의 품질은 전형적인 상업 환경이나 병원 환경과 동일해야 합니다. 2874 IsoTour 펌프의 사용자가 주전원 정전 시에도 작동시켜야 할 경우, 무정전 전력공급장치나 배터리로 전력을 공급할 것을 권장합니다.</p>
<p>전력 주파수(50/60 Hz) 자기장</p> <p>IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>전원 주파수의 자기장은 전형적인 상업 환경이나 병원 환경의 대표 지역에서 특징적으로 나타나는 수준이어야 합니다.</p>

참고 - U_T는 테스트 수준을 적용하기 전의 교류 주전원 전압입니다.

<p>전도 RF IEC 61000- 4-6</p> <p>방사 RF IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz ~ 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz ~ 2.7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>휴대용 및 모바일 RF 통신 장비와 2874 IsoTour 펌프의 어떠한 부분(케이블 포함) 간의 거리도 전송장치의 주파수에 적용되는 공식에서 산출한 권장 분리 거리보다 가까워서는 안 됩니다.</p> <p>권장 분리 거리</p> <p>$D=(1.2) (\sqrt{P})$ 80 MHz ~ 800 MHz</p> <p>$D=(2.3) (\sqrt{P})$ 800 MHz ~ 2.7 GHz</p> <p>P는 전송장치 제조업체가 정한 전송장치의 최대 정격 출력을 와트(W)로 표시한 것이며, d는 미터(m)로 나타낸 권장 분리 거리입니다.</p> <p>현장 전자기 조사를 통해 결정되는 고정 RF 전송장치의 전계 강도^a는 각 주파수 범위^b의 준수 수준 미만이어야 합니다.</p> <p>다음 기호가 표시된 장비 근처에서는 간섭이 발생할 수 있습니다.</p> 
--	--	----------------------------	--

참고

- 80 및 800MHz에서는 더 높은 주파수 범위가 적용됩니다.
- 이러한 지침이 모든 상황에 적용되는 것은 아닙니다. 전자기 전파는 구조물, 물체 및 사람에 의한 흡수와 반사의 영향을 받습니다.
- 0.15 MHz와 80 MHz 사이의 ISM(산업용, 과학용, 의료용) 대역은 6.765 MHz ~ 6.795 MHz, 13.553 MHz ~ 13.567 MHz, 26.957 MHz ~ 27.283 MHz, 40.66 MHz ~ 40.70 MHz입니다.

^a 무선전신(휴대/무선) 전화 기지국 및 지상파 이동 무전기, 아마추어 무선 통신 장비, AM/FM 라디오 수신 장치 그리고 TV 방송 기지국 등의 고정 전송장치의 전계 강도는 이론적으로 정확히 예측할 수 없습니다. 고정 RF 전송장치에 의한 전자기 환경을 평가하려면 전자기 현장 조사를 고려해야 합니다. 2874 IsoTour 펌프가 사용되는 장소에서 측정된 전계 강도가 상기 해당 RF 준수 레벨을 초과하는 경우, 2874 IsoTour 펌프가 정상적으로 작동하는지 확인해야 합니다. 비정상적인 작동이 관찰되면, 2874 IsoTour 펌프의 방향 재설정 또는 재배치 등의 추가 조치가 필요할 수 있습니다.

^b 150 kHz ~ 80 MHz의 주파수 범위 이외에서는 전계 강도가 3 Vrms 미만입니다.

Siurblys „IsoTour®“










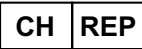








Naudojimo instrukcija













Aukštesnės kokybės

REF 2874



Simboliai

	Žr. naudojimo instrukciją / brošiūrą
	Žr. naudojimo instrukciją
	Bendro pobūdžio įspėjimas
	Perspėjimas
	Širdies ir plaučių gaivinimas (CPR), atjungimo taškas
	Nurodo, kad šiame įrenginyje nėra toksiškų ir pavojingų medžiagų ar elementų, viršijančių didžiausią visų 6 metų, apibrėžtų Kinijos RoHS teisės aktuose, koncentraciją. Šis įrenginys yra aplinkai nekenksmingas įrenginys, kurį galima perdirbti ir pakartotinai naudoti.
	Katalogo numeris
	Serijos numeris
	Partijos kodas
	Įgaliotasis atstovas Šveicarijoje
	Įgaliotasis atstovas Europos Bendrijoje
	Europos medicinos priemonė
	Informaciją apie JAV patentus žr. www.stryker.com/patents
	Gamintojas
	Pagaminimo data
	CE ženklas
	JK atitikties vertinimo ženklas
	Importuotojas

	Unikalusis priemonės identifikatorius
	Gaminio masė
	Pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EE[A]), įskaitant pakeitimus ir papildymus, šis simbolis nurodo, kad įrenginio atliekas reikia rinkti atskirai perdirbimui. Negalima išmesti kartu su nerūšiuotomis buitinėmis atliekomis. Informacijos apie atliekų tvarkymą teiraukitės vietinio platintojo. Būtina užtikrinti, kad infekcinių ligų sukėlėjais užterštos įrangos atliekos prieš rūšiuojant būtų dezinfekuotos.
	II klasės elektros įranga: įranga, kurios apsaugą nuo elektros šoko užtikrina ne tik pagrindinė izoliacija, bet ir papildomos atsargumo priemonės, pvz., yra dviguboji arba sustiprintoji izoliacija, tačiau nėra saugaus žeminimo priemonių arba nepasikliaujama įrengimo sąlygomis.
	B tipo taikomoji dalis – 2872 „IsoTour“ atraminis paviršius
	Saugiklis
	Medicinos įranga „Underwriters Laboratories Inc.“ klasifikuota pagal atitiktį elektros šoko, gaisro ir mechaninio pavojaus saugos reikalavimams, apibrėžtiems tik ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 ir CAN/CSA-C22.2 Nr. 60601-1:16.
IP21	Kietosios medžiagos: apsauga nuo prisilietimo pirštais ir didesniais nei 12 mm objektais Skysčiai: apsauga nuo vertikalių vandens lašų kritimo
	Laikyti sausiai
	Sukrovimo vieno ant kito riba
	Šita puse į viršų
	Dūžtantis
	Pakuotei atidaryti nenaudokite aštrių daiktų

Turinys

Sąvokų „Ispėjimas“, „Dėmesio“ ir „Pastaba“ apibrėžtys	2
Atsargumo priemonių santrauka.....	3
Įvadas.....	4
Gaminio aprašas	4
Paskirtis	4
Naudojimo indikacijos	4
Numatytieji naudotojai	4
Klinikinė nauda	4
Klinikinis vertinimas	5
Kontraindikacijos.....	5
Numatoma naudojimo trukmė	5
Atliekų tvarkymas ir rūšiovimas	5
Techniniai parametrai	5
Aplinkos sąlygos.....	6
Įrenginio iliustracija.....	6
Mygtukų ir piktogramų aprašymai	7
Funkcijos	8
Kontaktinė informacija	8
Serijos numeris	9
Paruošimas	10
Maitinimo laido prijungimas	10
Žarnos prijungimas.....	11
Naudojimas	12
Siurblio įjungimas	12
CPR atleidimo suaktyvinimas	13
„Low Air Loss“ (LAL) įjungimas arba išjungimas	13
„TruTurn“ pasirinkimas	13
„TruTurn“ didinimas arba mažinimas.....	14
„TruTurn“ pristabdymas arba atšaukimas	15
Užrakina arba atrakina gaminio funkcijas	16
Siurblio išjungimas	16
Priedai ir dalys	17
Gedimų šalinimas	18
Gaminio įspėjamieji signalai	20
Profilaktinė techninė priežiūra	21
Valymas	22
Dezinfekavimas	23
EMS informacija	24

Sąvokų „Įspėjimas“, „Dėmesio“ ir „Pastaba“ apibrėžtys

Žodžiai ĮSPĖJIMAS, DĖMESIO ir PASTABA perteikia specialias reikšmes, todėl reikia įsigilinti į jų prasmę.

ĮSPĖJIMAS

Perspėja skaitytoją apie situaciją, kurios neišvengus pasekmės gali būti mirtinos arba lemti sunkų sužalojimą. Įspėjimas taip pat gali nurodyti galimas sunkias nepageidaujamas reakcijas ir pavojų saugai.

DĖMESIO

Perspėja skaitytoją apie galimą pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali grėsti nesunkaus arba vidutinio sunkumo sužalojimo pavojus naudotojui arba pacientui, gali būti pakenkta įrenginiui arba padaryta kitokios turtinės žalos. Tai apima specialias atsargumo priemones, būtinas prietaisui saugiai ir veiksmingai naudoti, bei priemones, kurių reikia imtis, kad prietaisas nebūtų pažeistas jį naudojant arba netinkamai naudojant.

Pastaba - Suteikia specialią informaciją, kad techninė priežiūra vyktų sklandžiau, o svarbios instrukcijos taptų aiškesnės.

Atsargumo priemonių santrauka

Būtinai perskaitykite šiame puslapyje pateikiamus įspėjimus bei atsargumo priemones ir griežtai jų laikykitės. Techninės priežiūros darbus gali atlikti tik kvalifikuoti specialistai.

ĮSPĖJIMAS

- Prieš pritvirtindami siurbį, skaitykite atraminio paviršiaus naudojimo vadovą.
- Nenaudokite aplinkoje, kai yra degių anestetikų, azoto oksido, arba aplinkoje, kurioje gausu deguonies. Gali kilti sprogimo pavojus.
- Saugokite šį gaminį nuo skysčių, kai jam tiekiamas maitinimas, nes tai gali sukelti rimtą elektros pavojų.
- Visada nustatykite ir naudokite pagal instrukcijas, kad išvengtumėte žalingų trikdžių kitiems netoliese esantiems įrenginiams. Šis gaminyje spinduliuoja radijo dažnio energiją.
- Visada įsitikinkite, kad žarna nutiesta žemyn ir toliau nuo paciento. Venkite atsitiktinio paciento prisilietimo prie atraminio paviršiaus kojūgalio. Žarnos temperatūra gali siekti 48 °C (118,4 °F).
- Niekada neperkelkite ir nepervežkite paciento, kai naudojamas „TruTurn“.
- Prieš pradėdami dirbti su „TruTurn“, visada pakelkite lovos bortelius, kad išvengtumėte paciento iškritimo pavojaus.
- Nepalikite paciento be priežiūros, kol nepasibaigs paciento padėties nustatymas „TruTurn“.
- Nemodifikuokite ir nekeiskite šio įrenginio. Techninę priežiūrą turėtų atlikti tik kvalifikuotas personalas. Šios sąlygos nesilaikymas gali sukelti sužalojimą ir panaikinti garantiją.
- Prieš pradėdami valyti ar dezinfekuoti, visada atjunkite gaminį nuo elektros tinklo.
- Nemerkitė produkto į valymo ar dezinfekavimo tirpalus.
- Nepurškite ir neleiskite skysčiams patekti į maitinimo laido angas arba žarnų angas.
- Visada būtinai nuvalykite kiekvieną įrenginį švariu vandeniu ir po valymo išdžiovinkite. Kai kurios valymo priemonės yra esdinančios ir gali sugadinti gaminį. Nesilaikant valymo arba dezinfekavimo nurodymų, garantija gali nebegalėti.
- Naudojant kitus, nei gamintojo nurodyti ar pateikti, pagalbinus reikmenis, keitiklius ir kabelius, gali sustiprėti elektromagnetinė spinduliuotė arba susilpnėti atsparumas elektromagnetiniams trukdžiams, todėl gali sutrikti veikimas.
- Nešiojamosios RD ryšio įrangos, įskaitant išorinius įrenginius, tokius kaip antenų kabeliai ir išorinės antenos, negalima naudoti arčiau kaip 30 cm (12 col.) nuo bet kurios „IsoTour“ dalies, įskaitant gamintojo nurodytus kabelius.
- Stenkitės įrenginių nesukrauti vieno ant kito ir nedėti greta kitos įrangos, kad nesutriktų gaminių veikimas. Jei taip naudoti būtina, atidžiai stebėkite, ar ant kitų įrenginių arba šalia jų sukrauti įrenginiai tinkamai veikia.

PERSPĖJIMAS

- Įrenginį netinkamai naudojant, galima sužaloti pacientą arba operatorių. Naudokite įrenginį tik šiame vadove nurodytomis sąlygomis.
 - Nei įrenginio, nei jokių įrenginio komponentų negalima modifikuoti. Modifikavus įrenginį, jo veikimas gali tapti nenuspėjamas, o tai gali lemti paciento arba operatoriaus sužalojimą. Be to, įrenginį modifikavus jam suteikta garantija netenka galios.
 - Visada leiskite gaminiui sušilti iki kambario temperatūros po ypač aukštos arba žemos temperatūros poveikio.
 - Visada patikrinkite, ar maitinimo laide nėra įpjovimų, atvirų vielių, nesusidėvėjusios izoliacijos ar kitų pažeidimų, dėl kurių gali kilti elektros pavojus.
 - Gaminių neveikite didesnės koncentracijos cheminiais tirpalais, nes jie gali jį pažeisti.
 - Nesilaikant gamintojo instrukcijų taip pat gali sutrumpėti gaminių naudojimo trukmė.
-

Įvadas

Šiame vadove rasite informaciją, kurios prireiks „Stryker“ įrenginį eksploatuojant ir techniškai prižiūrint. Perskaitykite vadovą prieš pradėdami šio įrenginio eksploataciją ir techninės priežiūros darbus. Parenkite metodiką ir numatykite priemones, kurios padėtų darbuotojams įgyti žinių ir įgūdžių, būtinų šiam įrenginiui saugiai eksploatuoti ir prižiūrėti.

PERSPĖJIMAS

- Įrenginį netinkamai naudojant, galima sužaloti pacientą arba operatorių. Naudokite įrenginį tik šiame vadove nurodytomis sąlygomis.
 - Nei įrenginio, nei jokių įrenginio komponentų negalima modifikuoti. Modifikavus įrenginį, jo veikimas gali tapti nenuspėjamas, o tai gali lemti paciento arba operatoriaus sužalojimą. Be to, įrenginį modifikavus jam suteikta garantija netenka galios.
-

Pastaba

- Šis vadovas yra neatskiriama įrenginio dalis ir turi likti su įrenginiu netgi jį pardavus.
- „Stryker“ nuolat ieško pažangesnių būdų įrenginių projektinėms savybėms ir kokybei pagerinti. Šiame vadove pateikiama pati naujausia spausdinimo metu žinoma informacija apie įrenginį. Gali pasitaikyti, kad šiame vadove nurodyti duomenys netiks turimam įrenginiui. Visais rūpimais klausimais kreipkitės į „Stryker“ klientų aptarnavimo arba techninės pagalbos specialistus telefonu 1-800-327-0770.

Gaminio aprašas

„Stryker“ 2874 modelio „IsoTour®“ siurblys yra elektrinis siurblys, skirtas naudoti su „Stryker“ 2872 modelio „IsoTour“ atraminiu paviršiumi. Siurblys prie atraminio paviršiaus jungiamas oro žarna. Oras tiekiamas per integruotą perforuotą vamzdelių sistemą atraminiame paviršiuje.

Funkcija „TruTurn®“ galima, kai prijungtas siurblys ir aukščiausios kokybės atraminis paviršius. Siurblys pripučia integruotas apatinio užvalkalo pavertimo pūsles. Kai siurblys įjungiamas, veikia standartinio arba aukščiausios kokybės atraminio paviršiaus mažo oro praradimo (LAL) funkcija.

Paskirtis

Siurblys „IsoTour“ skirtas naudoti kartu su „IsoTour“ atraminiu paviršiumi. Naudojant kaip visapusiškos slėginės opų prevencijos ir rizika pagrįstos pacientų valdymo programos dalį, siurblys „IsoTour“ skirtas padėti valdyti paciento mikroklimato aplinką naudojant mažo oro praradimo (LAL) technologiją ir padėti atlikti paciento pavertimo protokolus naudojant „TruTurn“ funkciją. Šis gaminys skirtas naudoti kartu kliniškai sveikatos priežiūros specialistui įvertinant rizikos faktorius ir odą.

Naudojimo indikacijos

Siurblys „IsoTour“, naudojamas su „IsoTour“ geliniu atraminiu paviršiumi, skirtas naudoti pacientams, kurie turi arba gali patirti pragulų skubiosios pagalbos aplinkoje sveikatos priežiūros įstaigoje.

Numatytieji naudotojai

Šio siurblio operatoriai yra sveikatos priežiūros specialistai (pavyzdžiui, slaugytojai, slaugytojų padėjėjai arba gydytojai).

Šis gaminys neskirtas būti sterilus, turėti matavimo funkciją arba naudoti sveikatos priežiūrai namuose.

Klinikinė nauda

„IsoTour“ leidžia sveikatos priežiūros specialistui atlikti pragulų ir pacientų valdymo programas pagal numatytą paskirtį ir dabartinius priežiūros standartus.

Klinikinis vertinimas

„TruTurn“ funkcija skirta naudoti tik atlikus klinikinį įvertinimą pagal savo ligoninės protokolą. Taip daroma siekiant įsitikinti, kad pacientams su toliau pateiktomis būklėmis (pavyzdžiai) nepasireikš nepageidaujama reakcija:

- Nugaros smegenų pažeidimas, išskyrus nestabilią stuburą, žr. Kontraindikacijos
- Skeleto tempimas
- Smarkus atsikosėjimas krauju
- Kraujavimo sutrikimai
- Lūžiai
- Nestabili hemodinamika
- Padidėjęs intrakranijinis slėgis

Kontraindikacijos

„TruTurn“ kontraindikuotinas naudoti pacientams, turintiems nestabilią stuburą.

Pastaba - Norint naudoti „TruTurn“, reikia prijungti „IsoTour“ siurbį. Funkcija „TruTurn“ atpažįstama „IsoTour“ siurblio piktogramomis (pav. 1).



pav. 1 – „TruTurn“ piktograma

Numatoma naudojimo trukmė

Įprastai naudojant ir tinkamai atliekant periodinę techninę priežiūrą, numatoma „IsoTour“ siurblio naudojimo trukmė yra 5 metai.

Įprastai naudojant ir tinkamai atliekant periodinę techninę priežiūrą, numatoma oro žarnos naudojimo trukmė yra du metai.

Atliekų tvarkymas ir rūšiavimas

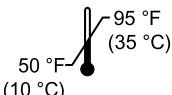
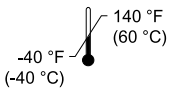
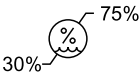
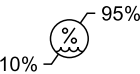
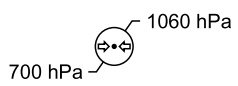
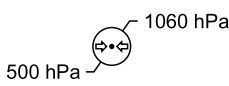
Visada laikykitės galiojančių vietinių rekomendacijų ir (arba) reglamentų, nustatančių reikalavimus dėl aplinkos apsaugos bei rizikos, susijusios su įrangos atliekų perdirbimu ar šalinimu pasibaigus jos gyvavimo laikui.

Techniniai parametrai

Aukštis	17,25 col.	43,8 cm
Plotis	9,25 col.	23,5 cm
Gylis	7,25 col.	18,4 cm
Svoris	16,3 sv.	7,4 kg

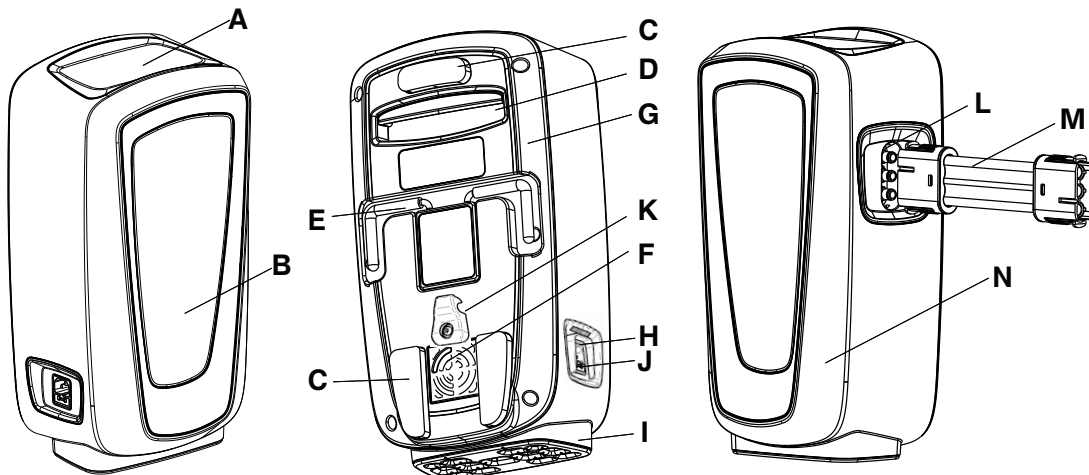
Sąsajos valdymo skydelis		LCD	
Įvesties įtampa		100-240 V	
Srovė		0,7 A	
Įvesties dažnis		50/60 Hz	
Triukšmo lygis		<50 dba	
Veikimo režimas		Nepertraukiamas	
Maitinimo laidas	Trumpas	3,2 pėd.	1 m
	Ilgas	16,4 pėd.	5 m
Atitiktis		IEC 60601-1 3.1 leidimas; RoHS direktyva 2002/95/EB REACH; IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014	
Suderinamas su lovos rėmu	„IsoTour“ standartinis ir aukščiausios kokybės atraminis paviršius su „IsoTour“ siurbliu	„ProCuity™“, „3002 S3®“, „3005 S3®“, „InTouch®“, „Spirit Select®“	

Aplinkos sąlygos

Aplinkos sąlygos	Eksplotacija	Laikymas ir transportavimas
Aplinkos temperatūra		
Santykinė oro drėgmė (nesikondensuojanti)		
Atmosferos slėgis		

„Stryker“ pasilieka teisę keisti specifikacijas be įspėjimo.













Įrenginio iliustracija






A	Grafinė naudotojo sąsaja	H	Maitinimo įvadas
B	Būsenos indikatoriai	I	Antivibracinė kojėlė
C	Bamperiai	J	Saugiklis
D	Gabenimo rankena	K	Lanksti rankena
E	Kabliukai	L	Žarnos prievadas
F	HEPA filtras	M	Žarna
G	Galinis siurblio korpusas	N	Priekinis siurblio korpusas

Mygtukų ir piktogramų aprašymai

Mygtukai yra grafinės naudotojo sąsajos išorėje.

Piktograma	Pavadinimas	Aprašas
	Ijungimo mygtukas	Žr. <i>Siurblio įjungimas</i> (psl. 12) arba <i>Siurblio išjungimas</i> (psl. 16)
	Atšaukimo piktograma	Atšaukia esamą funkciją, grįžtama į pagrindinį meniu
	Pristabdymo piktograma	Pristabdo vykdomą funkciją
	Veiksmo mygtukas, į dešinę	Naudotojas pasirenka funkciją
	Veiksmo mygtukas, į kairę	Naudotojas pasirenka funkciją
	Užrakinimo arba atrakinimo piktogramos	Žr. <i>Užrakina arba atrakina gaminio funkcijas</i> (psl. 16)
	Grįžimo atgal piktograma	Grąžina ankstesnį ekrano rodinį
	Mažo oro praradimo (LAL) funkcijos piktograma	Mažo oro praradimo funkcija aktyvi, pagal numatytuosius nustatymus įjungta, žr. <i>„Low Air Loss“ (LAL) įjungimas arba išjungimas</i> (psl. 13)
	Numatytojo 2 segmento užpildymo piktograma	Pasirenkamas paciento pavertimas į dešinę arba į kairę
	Maksimalus užpildymas	Maksimalus užpildymas yra 3 juostos, žr. <i>„TruTurn“ didinimas arba mažinimas</i> (psl. 14)
	Sumažinti arba padidinti	Sumažina arba padidina paciento pavertimą
	Animuota bortelių patikrinimo piktograma	Priminimas patikrinti bortelius prieš suaktyvinant „TruTurn“

Piktograma	Pavadinimas	Aprašas
	Įspėjimo patikrinti oro jungtį piktograma	Gaminys aptinka oro jungties klaidą
	Įspėjimo apie sulenktą oro žarną piktograma	Gaminys aptinka oro žarnos sulenkimą arba susukimą
	Įspėjamasis signalas išjungtas	Uždaro ir iš naujo nustato siurblių, jei žarna sulenkta, arba patikrinama jungtis

Funkcijos

„TruTurn“	Galima aukštesnės kokybės atraminiam paviršiui. Oro pūslės išsipučia, kad pasuktų iki 30 laipsnių. Leidžia sumažinti krūvį kryžkauliui. Pavertimo kampą galima pritaikyti pagal paciento toleranciją ir komfortą.
Drėgmės valdymas	Viršutinis paviršiaus užvalkalas sukurtas atstumti drėgmės pertekliui nuo pacientų odos ir paviršiaus sąsajai palaikyti.
Mažą oro kiekio praradimą (LAL)	Užtikrina oro srautą, kuris padeda valdyti odos mikroklimatą.
Standartinis atraminis paviršius	Oranžinis apatinis užvalkalas, gelio ir porolono užpildas, palaiko LAL prijungus prie siurblio, rankenų ir D formos žiedų
Aukštesnės kokybės atraminis paviršius	Mėlynas apatinis užvalkalas, gelio ir porolono užpildas, tarpiklio audinys geresnei oro tėkmei, rankenos, D formos žiedai, pagrindo dirželiai, palaiko „TruTurn“ ir LAL prijungus prie siurblio

Kontaktinė informacija

Kreipkitės į „Stryker“ klientų aptarnavimo arba techninės pagalbos specialistus adresu: 1-800-327-0770.

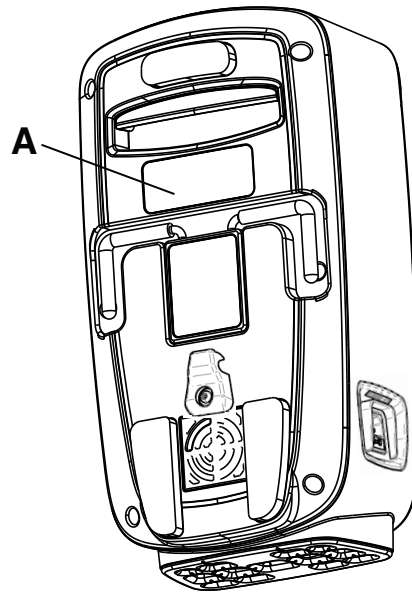
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
JAV

Pastaba - Apie visus rimtus su įrenginiu susijusius incidentus naudotojas ir (arba) pacientas turi pranešti ir gamintojui, ir Europos Sąjungos valstybės narės, kurioje naudotojas ir (arba) pacientas yra įsikūrę, kompetentingai institucijai.

Įrenginio eksploatacijos ar techninės priežiūros vadovą galite rasti svetainėje <https://techweb.stryker.com/>.

Skambindami „Stryker“ klientų aptarnavimo arba techninės pagalbos specialistams, turėkite po ranka turimo „Stryker“ įrenginio serijos numerį (A). Serijos numerį reikia nurodyti visoje rašytinėje korespondencijoje.

Serijos numeris



Paruošimas

Išpakuokite dėžes ir patikrinkite, ar tinkamai veikia visi komponentai. Prieš pradėdami gaminį naudoti, įsitikinkite, kad jis veikia.

ĮSPĖJIMAS

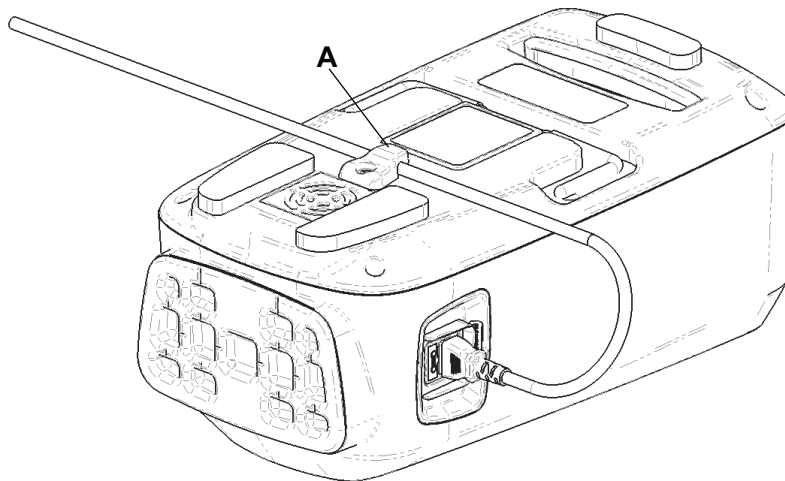
- Prieš pritvirtindami siurblį, skaitykite atraminio paviršiaus naudojimo vadovą.
- Nenaudokite aplinkoje, kai yra degių anestetikų, azoto oksido, arba aplinkoje, kurioje gausu deguonies. Gali kilti sprogo pavojus.
- Saugokite šį gaminį nuo skysčių, kai jam tiekiamas maitinimas, nes tai gali sukelti rimtą elektros pavojų.
- Visada nustatykite ir naudokite pagal instrukcijas, kad išvengtumėte žalingų trikdžių kitiems netoliese esantiems įrenginiams. Šis gaminys spinduliuoja radijo dažnio energiją.

PERSPĖJIMAS

- Visada leiskite gaminiui sušilti iki kambario temperatūros po ypač aukštos arba žemos temperatūros poveikio.
- Visada patikrinkite, ar maitinimo laide nėra įpjovimų, atvirų vielų, nesusidėvėjusios izoliacijos ar kitų pažeidimų, dėl kurių gali kilti elektros pavojus.

Maitinimo laido prijungimas

1. Leiskite gaminiui pasiekti kambario temperatūrą.
2. Prijunkite maitinimo laidą prie siurblio.
3. Praveskite maitinimo laidą po lanksčia maitinimo laido laikiklio rankena (A) (pav. 2).



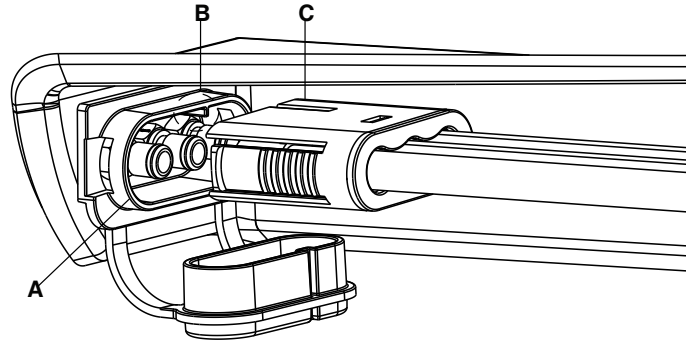
pav. 2 – Lanksti laido laikymo rankena

4. Nutieskite siurblio maitinimo laidą prie prieinamo lizdo.
5. Siurblio maitinimo laidą nutieskite toliau nuo pėsčiųjų kelio, kad išvengtumėte suklypimo pavojaus.
6. Padėkite siurblį saugioje vietoje. Palikite aplink siurblį vietos, kad galėtumėte prijungti ir atjungti žarnas ir maitinimo laidą.
 - a. 1 pasirinkimas: pakabinkite siurblį ant suderinamos lovos. Įsitikinkite, kad siurblys yra patikimai pakabintas.
 - b. 2 pasirinkimas: padėkite siurblį ant grindų.

Žarnos prijungimas

[SPĖJIMAS - Visada įsitikinkite, kad žarna nutiesta žemyn ir toliau nuo paciento. Venkite atsitiktinio paciento prisilietimo prie atraminio paviršiaus kojūgalio. Žarnos temperatūra gali siekti 48 °C (118,4 °F).

1. Pritvirtinkite žarną prie siurblio žarnos prievadų.
2. Atidarykite žarnos prievadą (A) ant atraminio paviršiaus (pav. 3).



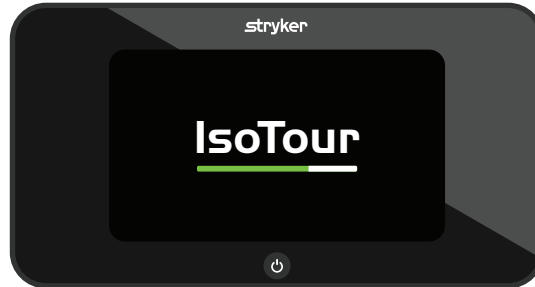
pav. 3 – Žarnos jungtis

3. Pritvirtinkite žarną prie atraminio paviršiaus žarnos prievado. Įsitikinkite, kad briauna (B) sutampa su raudona linija ant žarnos (C).

Naudojimas

Siurblio įjungimas

1. Žr. *Paruošimas* (psl. 10) norėdami paruošti siurblių naudojimui.
2. Vieną kartą paspauskite maitinimo mygtuką. Pasirodo paleidimo ekranas (pav. 4).



pav. 4 – Paleidimo ekranas – operatoriaus vaizdas

Pastaba - Siurblys aptinka standartinį arba aukščiausios kokybės atraminį paviršių.

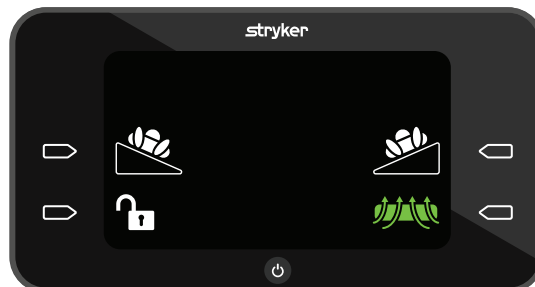
3. Paleidus siurblių, jis pumpuoja orą į kairiąją kamerą, kad nustatytų, kuris suderinamas čiužinys yra prijungtas.
4. Jei siurblys nustato, kad nėra pavertimo kamerų, siurblys parodo standartinio palaikymo paviršiaus programinės įrangos ekraną (pav. 5).



pav. 5 – Standartinio palaikymo paviršiaus programinės įrangos ekranas

Pastaba - „TruTurn“ galimas tik aukščiausios kokybės atraminiam paviršiui.

5. Jei siurblys aptinka, kad pavertimo kameros yra, siurblys parodo aukščiausios kokybės palaikymo paviršiaus programinės įrangos ekraną (pav. 6).



pav. 6 – Aukščiausios kokybės atraminio paviršiaus programinės įrangos ekranas

Pastaba - „TruTurn“ galimas tik aukščiausios kokybės atraminiam paviršiui.

CPR atleidimo suaktyvinimas

Atjunkite žarną nuo siurblio, kad išleistumėte orą iš CPR atraminio paviršiaus. Laikykitės savo ligoninės CPR protokolų.

„Low Air Loss“ (LAL) įjungimas arba išjungimas

LAL įjungta pagal numatytuosius nustatymus. Šią funkciją galima išjungti arba įjungti.

1. Norėdami išjungti šią funkciją, paspauskite veiksmo mygtuką šalia aktyvios (žalios) LAL piktogramos (pav. 7).



pav. 7 – LAL įjungta

2. Norėdami įjungti šią funkciją, paspauskite veiksmo mygtuką šalia neaktyvios (baltos) LAL piktogramos (pav. 8).



pav. 8 – LAL išjungta.

„TruTurn“ pasirinkimas

ĮSPĖJIMAS

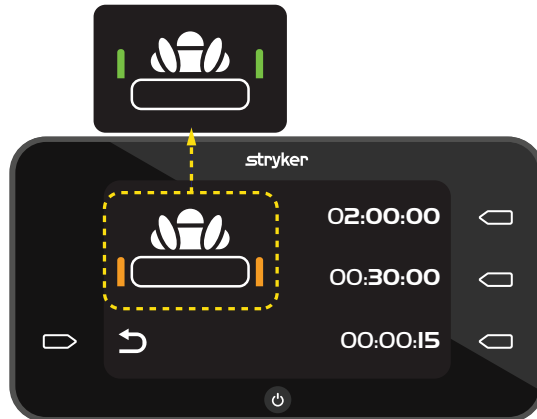
- Niekada neperkelkite ir nepervežkite paciento, kai naudojamas „TruTurn“.
- Prieš pradėdami dirbti su „TruTurn“, visada pakelkite lovos bortelius, kad išvengtumėte paciento iškritimo pavojaus.
- Nepalikite paciento be priežiūros, kol nepasibaigs paciento padėties nustatymas „TruTurn“.

1. Prieš paleisdami „TruTurn“, perskaitykite „IsoTour“ atraminio paviršiaus naudojimo žinyną.
2. Prieš paleisdami „TruTurn“, turite įsitikinti, kad lovos galvūgalio kampas yra nulis laipsnių.
3. Paspauskite veiksmo mygtuką šalia paciento kairėje arba dešinėje „TruTurn“ (pav. 9).



pav. 9 – „TruTurn“

4. Pakelkite bortelius (pav. 10).



pav. 10 – Patikrinkite bortelius

5. Norėdami nustatyti pavertimo trukmę, paspauskite šalia laiko esantį veiksmo mygtuką.

- 02:00:00 = 2 val.
- 00:30:00 = 30 min.
- 00:00:15 = 15 sek.

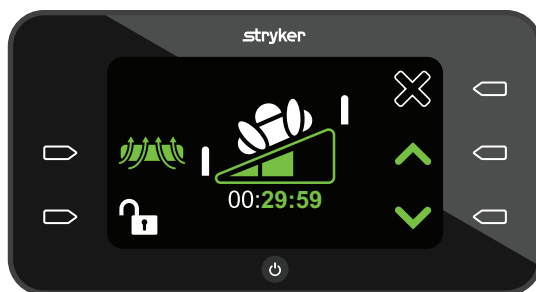
Pastaba

- Prieš perkeldami, transportuodami ar atlikdami kitą veiksmą su pacientu, atšaukite „TruTurn“ funkciją. Galite atšaukti „TruTurn“ funkciją, išjungti siurbį arba patraukti CPR.
- Atraminis paviršius bus paverstas iki 30 laipsnių kampu.
- Pasirinkto laiko atgalinis skaičiavimas prasidės po to, kai siurblys baigs užpildymą.

„TruTurn“ didinimas arba mažinimas

Kai „TruTurn“ pasieks numatytąjį kampo užpildymą, galite padidinti arba sumažinti pavertimą.

Norėdami padidinti pavertimą, paspauskite ir palaikykite veiksmo mygtuką, esantį šalia rodyklės aukštyn.



pav. 11 – Padidinkite arba sumažinkite pavertimą

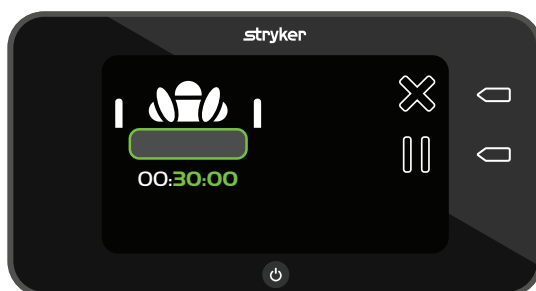
Norėdami sumažinti pavertimą, paspauskite ir palaikykite veiksmo mygtuką, esantį šalia rodyklės žemyn.

Pastaba - Kai aktyvios, didinimo ir mažinimo rodyklės tampa žalios.

„TruTurn“ pristabdymas arba atšaukimas

Pristabdyti „TruTurn“ galite tik tada, kai siurblys užpildo atraminį paviršių oru. „TruTurn“ galite bet kada atšaukti.

Norėdami pristabdyti „TruTurn“, paspauskite veiksmo mygtuką šalia pristabdymo piktogramos

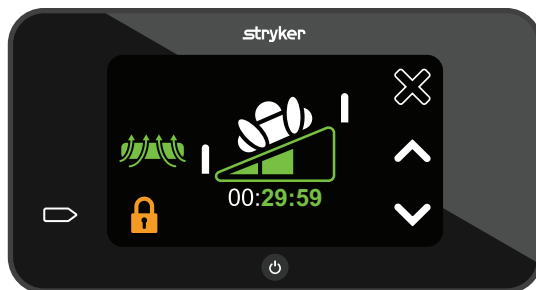


pav. 12 – „TruTurn“ užpildymas

Norėdami atšaukti „TruTurn“, paspauskite veiksmo mygtuką, esantį šalia atšaukimo piktogramos



. Pavertimo kamera išleidžiama ir grąžina paviršių į horizontalią padėtį.



pav. 13 – „TruTurn“ aktyvus

Užrakina arba atrakina gaminio funkcijas

Užrakto piktograma yra oranžinė ir uždaryta, kai ji aktyvi.

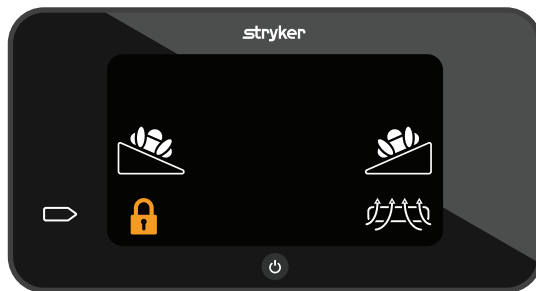
Norėdami įjungti arba išjungti užraktą:

1. Paspauskite ir 1 sekundę palaikykite atrakinimo piktogramą, kad įjungtumėte užraktą.



pav. 14 – Atrakinta

2. Paspauskite ir 2 sekundes palaikykite užrakto piktogramą, kad išjungtumėte užraktą.



pav. 15 – Užrakinta

Pastaba - Kai užraktas aktyvus, kitos funkcijos nepasiekiamos.

Siurblio išjungimas

Paspauskite įjungimo mygtuką ir palaikykite 2 sekundes, kad išjungtumėte siurblį.

Pastaba







- Prieš atjungdami maitinimo laidą, leiskite atraminiam paviršiui susileisti.
- Jei norite pasirinktinai išleisti orą, pašalinkite CPR kištuką iš atraminio paviršiaus.

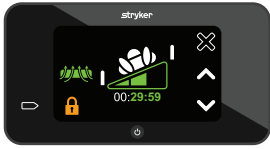
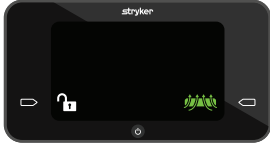

Priedai ir dalys

Su jūsų įrenginiu galima naudoti šiuos priedus. Įsitikinkite, kad jie tiekiami jūsų modifikacijai ir regionui.

Pavadinimas	Dalies numeris
„IsoTour“ oro žarna	2874-001-200
Maitinimo kabelis, B tipo, 1 metro	2874-007-001
Maitinimo kabelis, B tipo, 5 metrų	2874-007-002
Maitinimo kabelis, E/F tipo, 1 metro	2874-007-003
Maitinimo kabelis, E/F tipo, 5 metrų	2874-007-004
Maitinimo kabelis, B tipo, 220 V, 1 metro	2874-007-005
Maitinimo kabelis, B tipo, 220 V, 5 metrų	2874-007-006
Maitinimo kabelis, J tipo, 1 metro	2874-007-007
Maitinimo kabelis, J tipo, 5 metrų	2874-007-008
Maitinimo kabelis, I tipo, 1 metro	2874-007-009
Maitinimo kabelis, I tipo, 5 metrų	2874-007-010
Maitinimo kabelis, G tipo, 1 metro	2874-007-011
Maitinimo kabelis, G tipo, 5 metrų	2874-007-012
Maitinimo kabelis, L tipo, 1 metro	2874-007-013
Maitinimo kabelis, L tipo, 5 metrų	2874-007-014
Maitinimo kabelis, N tipo, 1 metro	2874-007-015
Maitinimo kabelis, N tipo, 5 metrų	2874-007-016
Maitinimo kabelis, D tipo, 1 metro	2874-007-037
Maitinimo kabelis, D tipo, 5 metrų	2874-007-038
Maitinimo kabelis, M tipo, 1 metro	2874-007-041
Maitinimo kabelis, M tipo, 5 metrų	2874-007-042



Gedimų šalinimas

Problema	Ekranas	Priežastis	Rekomenduojamas veiksmas
Sulenktos oro žarnos		Oro žarna sulenkta arba žarnoje esanti kliūtis gali sutrikdyti oro srautą Buvo bandoma naudoti TruTurn , bet jūs turite standartinį modelį (apatinis dangtelis yra oranžinis)	<ol style="list-style-type: none"> Įsitikinkite, kad žarnos yra tiesios ir netrukdomas oro srautas. Norėdami iš naujo nustatyti siurblį, paspauskite veiksmo mygtuką, esantį šalia įspėjamojo signalo išjungimo piktogramos.  <p>Dėl „TruTurn“ pasirinkimo susisiekite su pardavimų palaikymo komanda.</p>
Prarasta jungtis su oro žarnomis		Oro žarnos nėra prijungtos prie siurblio ar atraminio paviršiaus	<ol style="list-style-type: none"> Įsitikinkite, kad žarnos yra iki galo pritvirtintos prie siurblio arba atraminio paviršiaus žarnų angų. Norėdami iš naujo nustatyti siurblį, paspauskite veiksmo mygtuką, esantį šalia įspėjamojo signalo išjungimo piktogramos. 
Energijos praradimas, gaminys neįsijungia		Maitinimo laidas neįstatytas, maitinimo laidas ištrauktas iš lizdo arba galimas vidinis pažeidimas, mygtukas užstrigo	<ol style="list-style-type: none"> Įsitikinkite, kad maitinimo laidas yra prijungtas prie gaminio ir lizdo. Pritvirtinkite maitinimo laidą prie lanksčios rankenos. Žr. „Maitinimo laido prijungimas“. Prijunkite LCD ekraną.
Energijos praradimas, kai naudojamas „TruTurn“		Netyčinis arba tyčinis energijos praradimas	<ol style="list-style-type: none"> Atjunkite žarną nuo siurblio arba atraminio paviršiaus, kad suaktyvintumėte CPR. Kamera praleidžia orą ir grąžina atraminį paviršių į plokščią padėtį.

Problema	Ekranas	Priežastis	Rekomenduojamas veiksmai
Mygtukas nereaguoja		Užrakinimo funkcija aktyvi, mygtukas užstrigo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Paspauskite ir 2 sekundes palaikykite veiksmo mygtuką, esantį šalia užrakinimo piktogramos, kad išjungtumėte užraktą. 2. Prijunkite LCD ekraną. 3. Ijunkite siurbli.
„TruTurn“ nerodomas ekrane		Sulenкта žarna sąrankos metu arba prijungtas standartinis „IsoTour“ modelis	<ol style="list-style-type: none"> 1. Patikrinkite, ar žarnos nesulenktos. 2. Patikrinkite, ar turite aukščiausios kokybės atraminio paviršiaus apatinį gaubtą (juodą). <p>Dėl „TruTurn“ pasirinkimo susisiekite su pardavimų palaikymo komanda.</p>
„TruTurn“ rodomas ekrane		Grafinė naudotojo sąsaja rodo „TruTurn“, bet jūs turite standartinį modelį (apatinis gaubtas yra oranžinis)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Išjunkite siurbli, kad iš naujo nustatytumėte siurblio funkcijas. 2. Prieš įjungdami siurbli, įsitikinkite, kad oro žarna yra prijungta.

Gaminio įspėjamieji signalai

Šio gaminio įspėjamieji signalai rodomi tik ekrane, garsinių signalų nėra.

Piktograma	Pirmenybinis įspėjamasis signalas	Pavadinimas	Delsa	Terapija nutraukta
	Mažas	Patikrinkite oro jungtį	Mažiau nei 45 sekundes	Taip
	Mažas	Sulenкта oro žarna	Mažiau nei 5 sekundes	Taip

Pastaba

- Patikrinkite, ar aktyvus oro jungties signalas, kai aktyvus „TruTurn“.
- Įspėjamųjų signalų ekranas siurblio sąsajos valdymo skydelyje.
- Nutrūkus siurblio maitinimui, įspėjamieji signalai nustatomi iš naujo.
- Norėdamas iš naujo nustatyti įspėjamąjį signalą, operatorius turi paspausti veiksmo mygtuką, esantį šalia įspėjamojo

signalo išjungimo piktogramos



Profilaktinė techninė priežiūra

ĮSPĖJIMAS - Nemodifikuokite ir nekeiskite šios priemonės. Techninę priežiūrą turėtų atlikti tik kvalifikuotas personalas. Šios sąlygos nesilaikymas gali sukelti sužalojimą ir panaikinti garantiją.

Prieš atlikdami profilaktinį techninės priežiūros patikrinimą, gaminio nenaudokite. Atlikdami kasmetinę profilaktinę visų „Stryker Medical“ įrenginių techninę priežiūrą, patikrinkite visus nurodytus elementus. Atsižvelgiant į įrenginio naudojimo intensyvumą, profilaktinės techninės priežiūros tikrinimą gali tekti atlikti dažniau. Techninės priežiūros darbus gali atlikti tik kvalifikuoti specialistai

Pastaba - Norėdami išmesti elektroninę įrangą, vadovaukitės vietiniais reglamentais.

Patikrinkite šiuos elementus:

- _____ Visos tvirtinimo detalės tvirtai sumontuotos
- _____ Patikrinkite, ar siurblio korpusas arba komponentai (žarnos, maitinimo laidai ar dėklas) neturi įtrūkimų, skylių ar pažeidimų
- _____ Lovos rėmo siurblio kabliukai nepažeisti
- _____ Siurblys ar prijungtos jungtys ar žarnos nepraleidžia oro
- _____ Grafinė naudotojo sąsaja nėra įtrūkusi ar pažeista
- _____ HEPA filtras (keiskite kiekvienais metais)
- _____ Saugiklis
- _____ Veikia visos grafinės naudotojo sąsajos funkcijos
- _____ Atlikite diagnostinį bandymą (viskas gerai)

[renginio serijos numeris:
Užpildė:
Data:

Valymas

ISPĖJIMAS

- Prieš pradėdami valyti ar dezinfekuoti, visada atjunkite gaminį nuo elektros tinklo.
 - Nemerkite produkto į valymo ar dezinfekavimo tirpalus.
 - Nepurškite ir neleiskite skysčiams patekti į maitinimo laidų angas arba žarnų angas.
 - Visada būtinai nuvalykite kiekvieną įrenginį švariu vandeniu ir po valymo išdžiovinkite. Kai kurios valymo priemonės yra ėsdinančios ir gali sugadinti gaminį. Nesilaikant valymo arba dezinfekavimo nurodymų, garantija gali nebegalioti.
-

PERSPĖJIMAS

- Gaminio neveikite didesnės koncentracijos cheminiais tirpalais, nes jie gali jį pažeisti.
 - Nesilaikant gamintojo instrukcijų taip pat gali sutrumpėti gaminio naudojimo trukmė.
-

Rekomenduojamos valymo priemonės:

- Švari drėgna šluostė ir švelnus muiluotas vanduo

Norėdami nuvalyti išorinę siurblio pusę:

1. Atjunkite valdiklį.
2. Nuvalykite gaminio išorę švaria, minkšta šluoste, sudrėkinta švelniu muilo ir vandens tirpalu, kad pašalintumėte pašalines medžiagas.
3. Laikykitės nurodyto sąlyčio laiko pagal gamintojo naudojimo instrukcijas.
4. Švaria, minkšta šluoste nuvalykite gaminio išorę vandeniu.
5. Išorinį paviršių nusauskite švaria, sausa šluoste.

Dezinfekavimas

ĮSPĖJIMAS

- Prieš pradėdami valyti ar dezinfekuoti, visada atjunkite gaminį nuo elektros tinklo.
 - Nemerškite produkto į valymo ar dezinfekavimo tirpalus.
 - Nepurškite ir neleiskite skysčiams patekti į maitinimo laido angas arba žarnų angas.
 - Visada būtinai nuvalykite kiekvieną įrenginį švariu vandeniu ir po valymo išdžiovinkite. Kai kurios valymo priemonės yra ėsdinančios ir gali sugadinti gaminį. Nesilaikant valymo arba dezinfekavimo nurodymų, garantija gali nebegalioti.
-

PERSPĖJIMAS

- Gaminio neveikite didesnės koncentracijos cheminiais tirpalais, nes jie gali jį pažeisti.
 - Nesilaikant gamintojo instrukcijų taip pat gali sutrumpėti gaminio naudojimo trukmė.
-

Rekomenduojami cheminiai tirpalai:

- Ketvirtinių junginių valikliai (veikloji medžiaga – amonio chloridas), kurių sudėtyje yra mažiau kaip 3 % glikolio eterio
- Fenolinis tirpalas (Matar)
- Chlorintas baliklio tirpalas (6 500 ppm)
- „Accelerated Hydrogen Peroxide“ (AHP), 10 000 ppm vandenilio peroksido ir papildomi priedai, ≤0,13 % peroksiacto rūgštis
- Kalio peroksimonosulfatas
- 70 % izopropilo alkoholis

Laikykitės ligoninės atraminio paviršiaus priežiūros tarp pacientų protokolo, kad išvengtumėte kryžminės taršos ir infekcijos rizikos.

Pastaba - Prieš pradėdami valyti ir dezinfekuoti, būtinai atjunkite gaminį.

EMS informacija

ĮSPĖJIMAS - Naudojant kitus, nei gamintojo nurodyti ar pateikti, pagalbinius reikmenis, keitiklius ir kabelius, gali sustiprėti elektromagnetinė spinduliuotė arba susilpnėti atsparumas elektromagnetiniams trukdžiams, todėl gali sutrikti veikimas.

Pastaba

- Dėl spinduliuotės charakteristikų šią įrangą galima naudoti pramoninėse vietose ir ligoninėse (CISPR 11 A klasė). Jei ji naudojama gyvenamojoje aplinkoje (kurioje įprastai reikia CISPR 11 B klasės), ši įranga gali nesuteikti tinkamos apsaugos nuo radijo dažnio ryšio paslaugų. Naudotojui gali tekti imtis apsaugos priemonių, pvz., perkelti įrangą į kitą vietą arba įrangą pasukti.
- Ši įranga tinkama naudoti ligoninėse, išskyrus šalia esančią aktyvią aukšto dažnio chirurginę įrangą ir magnetinio rezonanso tomografijos ME sistemos RD ekranuotą kambarį, kur EM trikdžių intensyvumas yra didelis.

Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija. Elektromagnetinė spinduliuotė		
„2874 IsoTour“ siurblys skirtas naudoti toliau aprašytoje elektromagnetinėje aplinkoje. „2874 IsoTour“ siurblio klientas arba naudotojas turi užtikrinti, kad jis būtų naudojama tokioje aplinkoje.		
Spinduliuotės bandymas	Atitiktis	Elektromagnetinė aplinka
Radio dažnių spinduliuotė CISPR 11	1 grupė	„2874 IsoTour“ siurblys naudoja RD energiją tik vidinėms funkcijoms. Dėl to jo RD spinduliuotė labai žema ir mažai tikėtina, kad ji sukels netoliese esančios elektroninės įrangos trukdžių.
Radio dažnių spinduliuotė CISPR 11	A klasė	„2874 IsoTour“ siurblys yra tinkamas naudoti visose įstaigose, išskyrus namuose ir tiesiogiai prie viešojo žemos įtampos maitinimo tinklo, tiekiančio energiją namų ūkiams, prijungtose įstaigose.
Harmonikos srovių spinduliuotė IEC 61000-3-2	A klasė	
Įtampos pokyčiai ir svyravimai Mirkėjimų spinduliuotė IEC 61000-3-3	Atitinkamumas	

ĮSPĖJIMAS

- Nešiojamosios RD ryšio įrangos, įskaitant išorinius įrenginius, tokius kaip antenų kabeliai ir išorinės antenos, negalima naudoti arčiau kaip 30 cm (12 col.) nuo bet kurios „IsoTour“ dalies, įskaitant gamintojo nurodytus kabelius.
- Stenkitės įrenginių nesukrauti vieno ant kito ir nedėti greta kitos įrangos, kad nesutriktų gaminių veikimas. Jei taip naudoti būtina, atidžiai stebėkite, ar ant kitų įrenginių arba šalia jų sukrauti įrenginiai tinkamai veikia.

Rekomenduojami skiriamieji atstumai tarp nešiojamųjų ir mobiliųjų RD ryšio įrenginių ir „2874 IsoTour“ siurblio			
„2874 IsoTour“ siurblys skirtas naudoti elektromagnetinės aplinkos sąlygomis, kuriomis yra kontroliuojami spinduliuojamų RD bangų trukdžiai. „2874 IsoTour“ siurblio klientas arba naudotojas gali padėti išvengti elektromagnetinių trukdžių naudodamas „2874 IsoTour“ siurblių toliau rekomenduojamu mažiausiu atstumu nuo nešiojamosios ir mobiliosios RD ryšio įrangos (siųstuvų), atsižvelgiant į didžiausią ryšio įrangos išėjimo galią.			
Dažnių diapazonas (MHz)	Naudojimas	Didžiausia galia (W)	Mažiausias skiriamasis atstumas (m)

Rekomenduojami skiriamieji atstumai tarp nešiojamųjų ir mobiliųjų RD ryšio įrenginių ir „2874 IsoTour“ siurblio			
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE dažnių diapazonai 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE dažnių diapazonas 5	2,0	0,3
1 700–1 990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE dažnių diapazonai 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2 400–2 570	„Bluetooth“; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE dažnių diapazonas 7	2,0	0,3
5 100–5 800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Siųstuvų, kurių didžiausioji vardinė išėjimo galia pirmiau nenurodyta, rekomenduojamą skiriamąjį atstumą *d* metrais (m) galima įvertinti pagal siųstuvo dažniui taikomą lygtį, kur *P* yra siųstuvo gamintojo nurodyta didžiausioji vardinė siųstuvo išėjimo galia vatais (W).


Pastaba - Šios rekomendacijos gali būti taikomos ne visais atvejais. Elektromagnetinio lauko sklidimui turi įtakos sugertis (absorbicija) ir atspindžiai nuo konstrukcijų, objektų ir žmonių.

Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija. Elektromagnetinis atsparumas			
„2874 IsoTour“ siurblių galima naudoti toliau aprašytoje elektromagnetinėje aplinkoje. „2874 IsoTour“ siurblio klientas arba naudotojas turi užtikrinti, kad jis būtų naudojama tokioje aplinkoje.			
Atsparumo bandymas	IEC 60601 bandymo lygis	Atitikties lygis	Elektromagnetinė aplinka. Rekomendacijos
Elektrostatinis išlydis (ESI) IEC 61000-4-2	±8 kV, sąlytis ±15 kV, oras	±8 kV, sąlytis ±15 kV, oras	Grindys turi būti medinės, betoninės arba išklotos keraminėmis plytelėmis. Jei grindys yra padengtos sintetinėmis medžiagomis, santykinė drėgmė turi būti ne mažesnė kaip 30 %.
Elektrostatiniai pereinamieji vyksmai / voros IEC 61000-4-4	±2 kV elektros tiekimo linijoms ±1 kV įėjimo / išėjimo linijoms	±2 kV elektros tiekimo linijoms ±1 kV įėjimo / išėjimo linijoms	Elektros tinklo kokybė turi prilygti įprastos komercinės arba ligoninės aplinkos tinklo kokybei.

Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija. Elektromagnetinis atsparumas

Viršįtampiai IEC 61000-4-5	± 1 kV įėjimo / išėjimo linijoms	± 1 kV įėjimo / išėjimo linijoms	Elektros tinklo kokybė turi prilygti įprastos komercinės arba ligoninės aplinkos tinklo kokybei.
Įtampos kryčiai, įtampos kitimas ir trumpieji pertrūkiai elektros tiekimo įėjimo linijose IEC 61000-4-11	0 % U_T 0,5 ciklo esant 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° ir 315° 0 % U_T 1 ciklą 70 % U_T (30 % krytis U_T) 25 / 30 ciklų 0 % U_T 250 / 300 ciklų	0 % U_T 0,5 ciklo esant 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° ir 315° 0 % U_T 1 ciklą 70 % U_T (30 % krytis U_T) 25 / 30 ciklų 0 % U_T 250 / 300 ciklų	Elektros tinklo kokybė turi prilygti įprastos komercinės arba ligoninės aplinkos tinklo kokybei. Jeigu „2874 IsoTour“ siurblio naudotojui reikia tęsti darbą esant elektros energijos tiekimo pertrūkių, rekomenduojama įrenginiui maitinimą tiekti iš nepertraukiamos energijos šaltinio arba akumulatoriaus.
Magnetinis elektros dažnio (50/60 Hz) laukas IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetinis elektros dažnio laukas turi atitikti įprastos komercinės arba ligoninės aplinkos tipinei vietai būdingą lygį.

Pastaba - U_T yra kintamosios srovės elektros tinklo įtampa prieš taikant bandymo lygį.

<p>Laidieji RD IEC 61000-4-6</p> <p>Spinduliuojami RD IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz–80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz–2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>Nešiojamoji ir mobilioji RD ryšio įranga turi būti naudojama ne arčiau bet kurios „2874 IsoTour“ siurblio dalies, įskaitant kabelius, nei rekomenduojamas skiriamasis atstumas, apskaičiuotas pagal siūstuvo dažniui tinkamą lygtį.</p> <p>Rekomenduojamas skiriamasis atstumas</p> <p>$D=(1,2) (\sqrt{P})$ 80–800 MHz</p> <p>$D=(2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz–2,7 GHz</p> <p>kur P yra didžiausias siūstuvo išėjimo galios nominalas vatais (W), kaip nurodo siūstuvo gamintojas, o d yra rekomenduojamas skiriamasis atstumas metrais (m).</p> <p>Stacionarių RD siūstuvų skleidžiamo lauko stipris, nustatomas atliekant vietos elektromagnetinį tyrimą^a, turi būti mažesnis už atitikties lygį kiekviename dažnių diapazone^b.</p> <p>Trukdžių gali atsirasti aplink įrangą, pažymėtą šiuo simboliu:</p> 
---	--	----------------------------	--

Pastaba

- Esant 80 MHz ir 800 MHz dažniams taikomas aukštesnio dažnio diapazonas.
- Šios rekomendacijos gali būti taikomos ne visais atvejais. Elektromagnetinio lauko sklidimui turi įtakos sugertis (absorbicija) ir atspindžiai nuo konstrukcijų, objektų ir žmonių.
- PMM atitikties (pramoninės, mokslinės ir medicininės paskirties) dažnio diapazonai nuo 0,15 MHz iki 80 MHz yra 6,765 MHz – 6,795 MHz; 13,553 MHz – 13,567 MHz; 26,957 MHz – 27,283 MHz ir 40,66 MHz – 40,70 MHz.

^aStacionarių siūstuvų, pvz., radijo (mobiliojo / belaidžio ryšio) telefonų, sausumos mobiliojo radijo aparatų, mėgėjų radijo, AM ir FM radijo transliacijos ir televizijos transliacijos bazinių stočių skleidžiamo lauko stiprio teoriškai negalima tiksliai prognozuoti. Siekiant įvertinti elektromagnetinę aplinką dėl stacionarių RD siūstuvų, reikia atlikti vietos elektromagnetinį tyrimą. Jei išmatuotas lauko stipris toje vietoje, kurioje naudojamas „2874 IsoTour“ siurblys, viršija taikomą pirmiau nurodytą RD atitikties lygį, reikia stebėti, ar „2874 IsoTour“ siurblys veikia tinkamai. Jei pastebimas neįprastas veikimas, gali prireikti papildomų priemonių, pvz., keisti „2874 IsoTour“ siurblio padėtį arba vietą.

^bNuo 150 kHz iki 80 MHz dažnių diapazone lauko stipris yra mažesnis nei 3 Vrms.

IsoTour® sūknis










Lietošanas rokasgrāmata






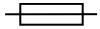






Premium

REF 2874



Simboli

	Skatīt instrukciju rokasgrāmatu/bukletu
	Skatīt lietošanas pamācību
	Vispārējs brīdinājums
	Uzmanību!
	Kardiopulmonālā reanimācija (KPR), atvienošanas vieta
	Norāda, ka šis izstrādājums nesatur toksiskas vai bīstamas vielas vai elementus virs visu 6 vērtību maksimālās koncentrācijas, kas noteikta Ķīnas RoHS tiesību aktos. Šis izstrādājums ir videi draudzīgs izstrādājums, kuru var atreizēji pārstrādāt un lietot atkārtoti.
REF	Kataloga numurs
SN	Sērijas numurs
LOT	Partijas kods
CH REP	Pilnvarotais pārstāvis Šveicē
EC REP	Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā
MD	Eiropas medicīniskā ierīce
US Patents	ASV patentus skatīt www.stryker.com/patents
	Ražotājs
	Ražošanas datums
CE 2797	CE zīme
UK CA	AK atbilstības novērtēšanas zīme
	Importētājs

	Unikālais ierīces identifikators
	Izstrādājuma masa
	Saskaņā ar grozīto Eiropas Direktīvu 2012/19/ES par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA) šis simbols norāda, ka izstrādājums ir atsevišķi jāsavāc atreizējai pārstrādei. Neizmetiet šo ierīci nešķirotos sadzīves atkritumos. Lai iegūtu informāciju par likvidēšanu, sazinieties ar vietējo izplatītāju. Nodrošiniet inficēta aprīkojuma dekontaminēšanu pirms atreizējas pārstrādes.
	II klases elektriskais aprīkojums: aprīkojums, kurā aizsardzība pret elektriskās strāvas triecienu nebalstās tikai uz pamata izolāciju, bet kurā ir papildu drošības līdzekļi, piemēram, dubulta izolācija vai pastiprināta izolācija, bez aizsargzemējuma nodrošināšanas vai balstīšanās uz uzstādīšanas apstākļiem.
	B tipa pielietojamā daļa - 2872 IsoTour atbalsta virsma
	Drošinātājs
	Medicīniskais aprīkojums, ko Underwriters Laboratories Inc. klasificējis kā atbilstošu elektriskās strāvas trieciena, aizdegšanās un mehāniskās bīstamības prasībām atbilstoši ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 un CAN/CSA-C22.2 Nr. 60601-1:16.
IP21	Cietas vielas: aizsardzība pret pieskaršanos ar pirkstiem un priekšmetiem, kas lielāki par 12 mm Šķidrumi: aizsardzība pret vertikāli krītošām ūdens lāsēm
	Uzglabāt sausā vietā
	Kraušanas ierobežojums pēc skaita
	Ar šo pusi uz augšu
	Pļīstošs
	Iepakojuma atvēršanai neizmantot asus priekšmetus

Saturs

Definīcijas norādēm brīdinājums/uzmanību/piezīme	2
Kopsavilkums par drošības pasākumiem	3
Ievads	4
Izstrādājuma apraksts	4
Paredzētā izmantošana	4
Indikācijas lietošanai	4
Paredzētie lietotāji	4
Klīniskie ieguvumi	4
Klīniskais novērtējums	5
Kontrindikācijas	5
Sagaidāmais kalpošanas ilgums	5
Likvidēšana/nodošana pārstrādei	5
Specifikācijas	5
Vides apstākļi	6
Izstrādājuma ilustrācija	6
Pogu un ikonu apraksts	7
Funkcijas	8
Kontaktinformācija	8
Sērijas numurs	9
Uzstādīšana	10
Strāvas vada pievienošana	10
Šļūtenes pievienošana	11
Lietošana	12
Sūkņa ieslēgšana	12
KPR atbrīvošanas aktivēšana	13
Neliela gaisa zuduma (LAL) funkcijas iedarbināšana vai izslēgšana	13
TruTurn atlasīšana	13
TruTurn palielināšana vai samazināšana	14
TruTurn pauzēšana vai atcelšana	15
Izstrādājuma funkciju bloķēšana vai atbloķēšana	16
Sūkņa izslēgšana	16
Piederumi un daļas	17
Kļūmju novēršana	18
Izstrādājuma trauksmes signāli	20
Profilaktiskā apkope	21
Tīrīšana	22
Dezinfekcija	23
Informācija par elektromagnētisko saderību	24

Definīcijas norādēm brīdinājums/uzmanību/piezīme

Norādes **BRĪDINĀJUMS**, **UZMANĪBU** un **PIEZĪME** ir lietotas īpašā nozīmē, tāpēc rūpīgi izlasiet turpmāko.

BRĪDINĀJUMS

Brīdina lasītāju par situāciju, kas (ja to nenovērš) var izraisīt nāvi vai smagu ievainojumu. Šī norāde var aprakstīt arī iespējamās smagas nevēlamās reakcijas un drošības apdraudējumus.

UZMANĪBU

Brīdina lasītāju par iespējami bīstamu situāciju, kas (ja to nenovērš) lietotājam vai pacientam var izraisīt nelielus vai vidēji smagus ievainojumus vai izstrādājuma vai cita veida īpašuma bojājumus. Tas ietver īpašu piesardzību, kas jāievēro, lai nodrošinātu ierīces drošu un efektīvu lietošanu, kā arī piesardzību, kas jāievēro, lai izvairītos no lietošanas vai nepareizas lietošanas izraisīta bojājuma ierīcei.

Piezīme - Sniedz īpašu informāciju, lai atvieglotu apkopi vai padarītu svarīgas instrukcijas skaidrākas.

Kopsavilkums par drošības pasākumiem

Vienmēr izlasiet un stingri ievērojiet šajā lappusē sniegtos brīdinājumus un piesardzības pasākumus. Servisu uzticiet tikai kvalificētam personālam.

BRĪDINĀJUMS

- Iepazīstieties ar atbalsta virsmas lietošanas rokasgrāmatu, pirms pievienojat sūkni.
- Nelietojiet viegli uzliesmojošu anestēzijas līdzekli, slāpekļa oksidula klātbūtnē vai ar skābekli piesātinātā vidē. Var rasties sprādziena risks.
- Nepakļaujiet šo izstrādājumu šķidrumu iedarbībai, kad tas pievienots barošanai, jo tas var izraisīt nopietnu elektrisku apdraudējumu.
- Vienmēr uzstādi un lietojiet saskaņā ar norādījumiem, lai izvairītos no kaitīga traucējuma citām tuvumā esošām ierīcēm. Šis izstrādājums izstaro radiofrekvences enerģiju.
- Vienmēr pārliecinieties, ka šļūtene ir vērsta lejup un prom no pacienta. Izvairieties no nejaušas saskares ar pacientu atbalsta virsmas kājgalī. Šļūtenes temperatūra var sasniegt 48 °C (118,4 °F).
- Nedrīkst pārcelt vai transportēt pacientu, kad ir aktīva **TruTurn** funkcija.
- Vienmēr paceliet gultas sānu balstus, pirms sākat lietot **TruTurn**, lai izvairītos no pacienta nokrišanas riska.
- Neatstājiet pacientu bez uzraudzības, kamēr pacienta stāvokļa maiņa ar **TruTurn** nav pabeigta.
- Nedrīkst pārveidot vai izmainīt šo ierīci. Servisu drīkst veikt tikai kvalificēts personāls. Pretējā gadījumā pastāv iespēja gūt ievainojumu, un garantija var tikt anulēta.
- Vienmēr atvienojiet izstrādājumu no barošanas, pirms sākat tīrīšanu vai dezinfekciju.
- Neiemērciet izstrādājumu tīrīšanas vai dezinfekcijas šķīdumos.
- Neapsmidziniet strāvas vada pieslēgvietas vai šļūtenes pieslēgvietas un nepieļaujiet šķidrumu iekļūšanu tajās.
- Vienmēr pārliecinieties, ka katrs izstrādājums tiek noslaučīts ar tīru ūdeni un pēc tīrīšanas nožāvēts. Dažiem tīrīšanas līdzekļiem piemīt spēja izraisīt koroziju un tie var bojāt izstrādājumu. Tīrīšanas un dezinfekcijas norādījumu neievērošana var anulēt garantiju.
- Piederumu, devēju un kabelu, kurus nav norādījis vai nodrošinājis ražotājs, lietošana var izraisīt elektromagnētiskās emisijas paaugstināšanos vai samazinātu elektromagnētisko traucējumnoturību, kā rezultātā iespējama nepareiza darbība.
- Pārnēsājamas RF sakaru iekārtas, tostarp perifēriskās ierīces, piemēram, antenu kabeli un ārējās antenas, nedrīkst būt tuvāk par 12 collām (30 cm) no jebkuras **IsoTour** daļas, ieskaitot ražotāja norādītos kabelus.
- Izvairieties no aprīkojuma novietošanas vienu uz otra vai novietošanas blakus citam aprīkojumam, lai izvairītos no izstrādājumu nepareizas darbības. Ja lietošana šādā veidā ir nepieciešama, uzmanīgi novērojiet vienu uz otra novietoto vai blakus novietoto aprīkojumu, lai pārliecinātos, ka tie darbojas pareizi.

UZMANĪBU!

- Ja izstrādājums tiek lietots nepareizi, pacients vai lietotājs var gūt ievainojumu. Šo izstrādājumu lietojiet tikai tā, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
 - Nepārveidojiet izstrādājumu vai jebkuru no tā daļām. Izstrādājuma pārveidošana var izraisīt iespējamu neparedzētu darbību, kā rezultātā pacients vai lietotājs var gūt ievainojumus. Izstrādājuma pārveidošana arī anulē tā garantiju.
 - Vienmēr ļaujiet izstrādājumam sasniegt istabas temperatūru, ja tas bijis pakļauts augstai vai zemai temperatūrai.
 - Vienmēr pārbaudiet, vai strāvas vadam nav iegriezumam, atsegtu dzīslu, nodilušas izolācijas vai citu bojājumu, kas var radīt elektrisku apdraudējumu.
 - Nepakļaujiet izstrādājumu pārmērīgai augstākas koncentrācijas ķīmisko vielu šķīdumu iedarbībai, jo tie var bojāt izstrādājumu.
 - Ražotāja norādījumu neievērošana var ietekmēt arī izstrādājuma kalpošanas laiku.
-

Ievads

Šajā rokasgrāmatā sniegta informācija par Stryker izstrādājuma darbību un apkopi. Pirms izstrādājuma izmantošanas vai apkopes izlasiet šo rokasgrāmatu. Lai izglītotu un apmācītu personālu, kā droši strādāt ar izstrādājumu un veikt tā apkopi, ieviesiet metodes un procedūras personāla apmācībai.

UZMANĪBU!

- Nepareiza izstrādājuma lietošana var traumēt pacientu vai operatoru. Ar izstrādājumu strādājiet tikai tā, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
 - Nepārveidojiet izstrādājumu vai tā sastāvdaļas. Izstrādājuma pārveidošana var radīt neparedzamu tā darbību, kas var traumēt pacientu vai operatoru. Izstrādājuma pārveidošana atceļ arī tā garantiju.
-

Piezīme

- Šī rokasgrāmata ir neatņemama izstrādājuma sastāvdaļa, un tā jāpievieno izstrādājumam pat tad, ja tas tiek pārdots.
- Kompānija Stryker nepārtraukti uzlabo izstrādājuma dizainu un kvalitāti. Šajā rokasgrāmatā iekļauta jaunākā informācija par izstrādājumu, kas ir bijusi pieejama iespēšanas laikā. Iespējamās nelielas atšķirības starp izstrādājumu un informāciju šajā rokasgrāmatā. Ja Jums rodas jautājumi, sazinieties ar kompānijas Stryker Klientu apkalpošanas nodaļu vai Tehniskās palīdzības nodaļu, zvanot pa tālruni 1-800-327-0770.

Izstrādājuma apraksts

Stryker modelis 2874, **IsoTour**® sūknis ir elektrisks sūknis izmantošanai ar Stryker modeli 2872, **IsoTour** atbalsta virsmu. Sūknis atbalsta virsmai ir pievienots ar gaisa cauruli. Gaiss tiek pievadīts pa integrēto perforēto caurulišu sistēmu atbalsta virsmas iekšpusē.

TruTurn® funkcija ir pieejama, kad sūknis un Premium atbalsta virsma ir savienoti. Sūknis piepūš integrētos pagriešanas pūšļus apakšējā pārklājā. Kad sūknis ir ieslēgts, standarta vai Premium atbalsta virsmai ir neliela gaisa zuduma (LAL) funkcija.

Paredzētā izmantošana

IsoTour sūknis ir paredzēts lietošanai kopā ar **IsoTour** atbalsta virsmu. Ja **IsoTour** sūknis tiek ieviests kā daļa no visaptverošas izgulējumu čūlu novēršanas un uz risku balstītas pacientu pārvaldības programmas, tas ir paredzēts, lai palīdzētu pacientu mikroklimata vides pārvaldībā, izmantojot neliela gaisa zuduma (LAL) tehnoloģiju, un lai atbalstītu pacientu pagriešanas protokolus caur **TruTurn** funkciju. Izstrādājums ir indicēts lietošanai kombinācijā ar riska faktoru klīnisko izvērtēšanu un ādas novērtējumiem, ko veic veselības aprūpes speciālists.

Indikācijas lietošanai

IsoTour sūknis, ja to lieto kopā ar **IsoTour** gela atbalsta virsmu, ir indicēts lietošanai pacientiem, kuriem ir izgulējumu čūlas vai pastāv risks tās iegūt akūtas aprūpes vidē veselības aprūpes iestādē.

Paredzētie lietotāji

Šī sūkņa lietotāji ietver veselības aprūpes speciālistus (piemēram, medicīnas māsas, medicīnas māsu palīgi vai ārsti).

Šis izstrādājums nav sterils, tas neveic mērījumus, un to nav paredzēts izmantot veselības aprūpei mājas apstākļos.

Klīniskie ieguvumi

IsoTour ļauj veselības aprūpes speciālistam realizēt izgulējumu čūlu un pacientu pārvaldības programmas saskaņā ar paredzēto lietošanu un pašreizējiem aprūpes standartiem.

Klīniskais novērtējums

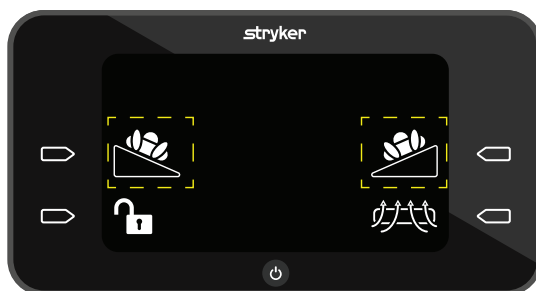
TruTurn funkciju drīkst izmantot tikai pēc klīniskā novērtējuma veikšanas atbilstoši slimnīcas protokolam. Tas nepieciešams, lai izvairītos no nevēlamu reakciju veidošanās pacientiem ar šādiem, bet ne tikai stāvokļiem:

- muguras smadzeņu trauma, izņēmus ir nestabils mugurkauls, skatīt sadaļu „Kontrindikācijas”;
- skeleta ekstenzija;
- ievērojama asins atklepošana;
- asiņošanas traucējumi;
- lūzumi;
- nestabila hemodinamika;
- palielināts intrakraniālais spiediens.

Kontrindikācijas

TruTurn funkcija ir kontrindicēta pacientiem ar nestabilu mugurkaulu.

Piezīme - Lai izmantotu TruTurn funkciju, jāpievieno IsoTour sūknis. Par TruTurn funkcijas lietošanu liecina ikonas uz IsoTour sūkņa (Attēls 1).



Attēls 1 – TruTurn ikona

Sagaidāmais kalpošanas ilgums

IsoTour sūkņa sagaidāmais kalpošanas ilgums, to lietojot parastā veidā, parastos lietošanas apstākļos un veicot atbilstošu periodisku apkopi, ir 5 gadi.

Gaisa šļūtenes sagaidāmais kalpošanas ilgums, to lietojot parastā veidā, parastos lietošanas apstākļos un veicot atbilstošu periodisku apkopi, ir 2 gadi.

Likvidēšana/nodošana pārstrādei

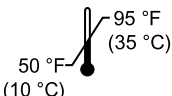
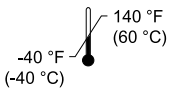
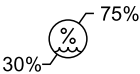
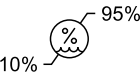
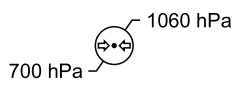
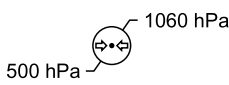
Vienmēr ievērojiet pašreizējās vietējās rekomendācijas un/vai noteikumus par vides aizsardzību un riskiem, kas saistīti ar aprīkojuma nodošana pārstrādei vai likvidēšanu pēc tā kalpošanas laika beigām.

Specifikācijas

Augstums	17,25 collas	43,8 cm
Platums	9,25 collas	23,5 cm
Dziļums	7,25 collas	18,4 cm

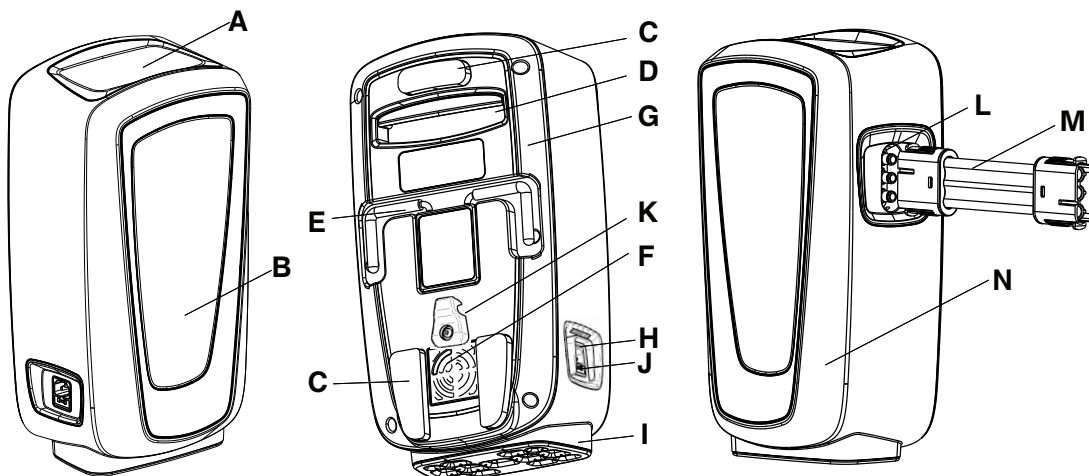
Svars	16,3 mārciņas	7,4 kg	
Saskarnes vadības panelis	LCD		
Ieejas spriegums	100–240 V		
Strāva	0,7 A		
Ieejas frekvence	50/60 Hz		
Trokšņa līmenis	<50 dBa		
Darbības režīms	Nepārtraukts		
Strāvas vads	Īsais	3,2 pēdas	1 m
	Garais	16,4 pēdas	5 m
Atbilstība	IEC 60601-1 3.1 izdevums; RoHS direktīva 2002/95/EC Reach; IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014		
Saderība ar gultas rāmi	IsoTour standarta un Premium atbalsta virsma ar IsoTour sūkni	ProCuity™, 3002 S3®, 3005 S3®, InTouch®, Spirit Select®	

Vides apstākļi

Vides apstākļi	Lietošana	Uzglabāšana un transportēšana
Vides temperatūra		
Relatīvais mitrums (bez kondensēšanās)		
Atmosfēras spiediens		

Stryker patur tiesības mainīt specifikācijas bez brīdinājuma.













Izstrādājuma ilustrācija






A	Grafiskā lietotāja saskarne	H	Barošanas ievade
B	Stāvokļa indikatori	I	Pretvibrācijas pamatne
C	Amortizatori	J	Drošinātājs
D	Transportēšanas rokturis	K	Elastīgā saķere
E	Āķi	L	Šļūtenes pieslēgvieta
F	HEPA filtrs;	M	Šļūtene
G	Sūkņa korpusa aizmugure	N	Sūkņa korpusa priekšpuse

Pogu un ikonu apraksts

Pogas atrodas malās blakus grafiskajai lietotāja saskarnei.

Ikona	Nosaukums	Apraksts
	Barošanas poga	Skatīt <i>Sūkņa ieslēgšana</i> (lpp. 12) vai <i>Sūkņa izslēgšana</i> (lpp. 16)
	Atceļšanas ikona	Atceļ pašreizējo funkciju, atgriežas galvenajā izvēlnē
	Pauzes ikona	Pauzē pašreizējo funkciju
	Darbības poga, labā	Lietotājs atlasa funkciju
	Darbības poga, kreisā	Lietotājs atlasa funkciju
	Bloķēšanas vai atbloķēšanas ikonas	Skatiet <i>Izstrādājuma funkciju bloķēšana vai atbloķēšana</i> (lpp. 16)
	Atgriešanās ikona	Atgriežas iepriekšējā ekrānā
	Neliela gaisa zuduma (LAL) ikona	Neliela gaisa zuduma funkcija ir aktīva, ieslēgta pēc noklusējuma, skatīt <i>Neliela gaisa zuduma (LAL) funkcijas iedarbināšana vai izslēgšana</i> (lpp. 13)
	Ikona "Piepildīt noklusējuma segmentu 2"	Atlasīt pacienta pagriešanu pa labi vai pa kreisi
	Maksimālais piepildījums	Maksimālais piepildījums ir 3 bāri, skatīt <i>TruTurn palielināšana vai samazināšana</i> (lpp. 14)
	Samazināt vai palielināt	Samazināt vai palielināt pacienta pagriešanu
	Animēta ikona "Pārbaudiet sānu balstus"	Atgādinājums pārbaudīt sānu balstus pirms TruTurn aktivēšanas

Ikona	Nosaukums	Apraksts
	Brīdinājuma ikona "Pārbaudiet gaisa savienotāju"	Izstrādājums konstatē gaisa savienotāja kļūdu
	Brīdinājuma ikona "Salocīta gaisa šļūtene"	Izstrādājums konstatē, ka gaisa šļūtene ir salocīta vai savērpta
	Izslēgt trauksmi	Aizver un atiestata sūkni pēc salocītas šļūtenes vai savienotāja pārbaudes trausmes

Funkcijas

TruTurn	Pieejama Premium atbalsta virsmai. Tiek piepūstas gaisa kameras, nodrošinot rotāciju diapazonā līdz 30 grādiem. Palīdz samazināt slodzi iegurnim. Pagriešanas leņķi iespējams pielāgot atbilstoši pacienta tolerancei un komfortam.
Mitruma kontrole	Virsmas augšējais pārklājs ir izveidots tā, lai aizvadītu no pacienta ādas lieko mitrumu un uzlabotu virsmas saskari.
Neliels gaisa zudums (low air loss — LAL)	Nodrošina gaisa plūsmu, palīdzot kontrolēt ādas mikroklimatu.
Standarta atbalsta virsma	Oranžs apakšējais pārklājs, gela un putu pildījums, LAL funkcija, ja pievienots sūknim, rokturi un D veida gredzeni
Premium atbalsta virsma	Zils apakšējais pārklājs, gela un putu pildījums, porainā auduma starplika gaisa plūsmas uzlabošanai, rokturi, D veida gredzeni, fiksācijas saites, TruTurn un LAL funkcija, ja pievienots sūknim

Kontaktinformācija

Sazinieties ar Stryker klientu atbalsta dienestu vai tehniskās palīdzības dienestu: 1-800-327-0770.

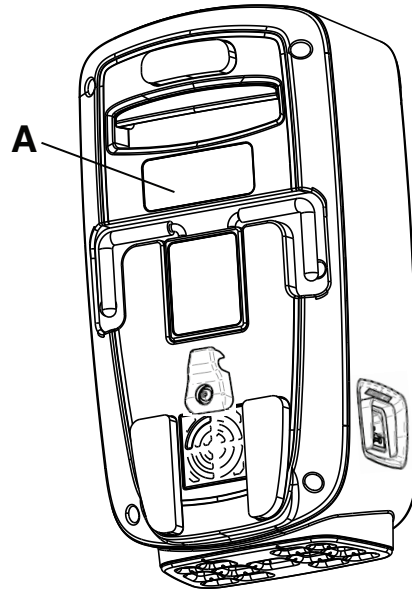
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
ASV

Piezīme - Lietotājam un/vai pacientam ir jāziņo par jebkuriem ar izstrādājumu saistītiem nopietniem negadījumiem ražotājam un lietotāja un/vai pacienta mītnes Eiropas dalībvalsts kompetentajai iestādei.

Lietošanas vai apkopes rokasgrāmatu tiešsaistē skatiet vietnē <https://techweb.stryker.com/>.

Zvanot Stryker klientu apkalpošanas dienestam vai tehniskās palīdzības dienestam, turiet pieejamu sava Stryker izstrādājuma sērijas numuru (A). Iekļaujiet sērijas numuru visa veida rakstiskā saziņā.

Sērijas numurs



Uzstādīšana

Izpakojiet kastes un pārbaudiet visus vienumus. Pārliecinieties, ka izstrādājums darbojas pareizi, pirms sākat to lietot.

BRĪDINĀJUMS

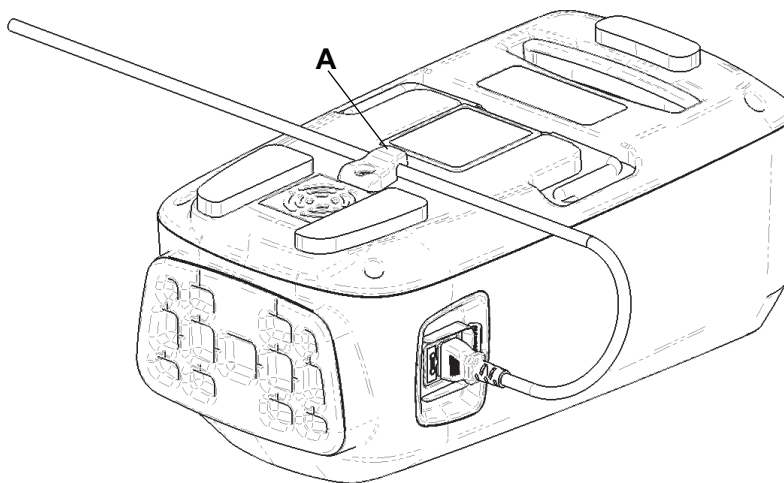
- Iepazīstieties ar atbalsta virsmas lietošanas rokasgrāmatu, pirms pievienojat sūkni.
- Nelietojiet viegli uzliesmojošu anestēzijas līdzekli, slāpekļa oksidula klātbūtnē vai ar skābekli piesātinātā vidē. Var rasties sprādziena risks.
- Nepakļaujiet šo izstrādājumu šķidrums iedarbībai, kad tas pievienots barošanai, jo tas var izraisīt nopietnu elektrisku apdraudējumu.
- Vienmēr uzstādiet un lietojiet saskaņā ar norādījumiem, lai izvairītos no kaitīga traucējuma citām tuvumā esošām ierīcēm. Šis izstrādājums izstaro radiofrekvences enerģiju.

UZMANĪBU!

- Vienmēr ļaujiet izstrādājumam sasniegt istabas temperatūru, ja tas bijis pakļauts augstai vai zemei temperatūrai.
- Vienmēr pārbaudiet, vai strāvas vadam nav iegriezumu, atsegtu dzīslu, nodilušas izolācijas vai citu bojājumu, kas var radīt elektrisku apdraudējumu.

Strāvas vada pievienošana

1. Ļaujiet izstrādājumam uzsilt līdz istabas temperatūrai.
2. Pievienojiet sūknim strāvas vadu.
3. Ievietojiet strāvas vadu zem strāvas vada aiztures elastīgās saķeres (A) (Attēls 2).



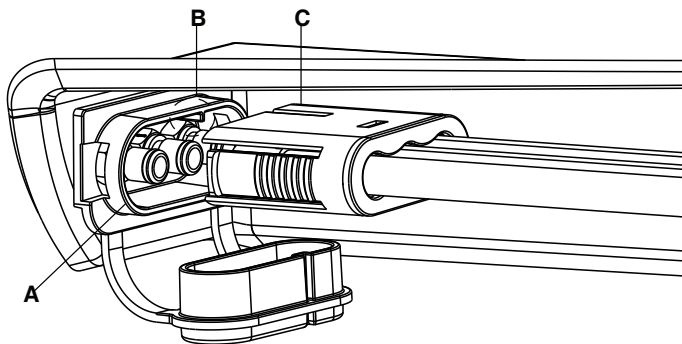
Attēls 2 – Vada aiztures elastīga saķere

4. Iespraudiet sūkņa strāvas vadu pieejamā kontaktligzdā.
5. Novietojiet sūkņa strāvas vadu ārpus pārvietošanās ceļa, lai izvairītos no pakļupšanas.
6. Novietojiet sūkni drošā vietā. Atstājiet brīvu vietu ap sūkni, lai varētu pievienot un atvienot šļūtenes un strāvas vadu.
 - a. 1. iespēja: Uzkariniet sūkni uz saderīgas gultas. Pārliecinieties, ka sūknis turas droši.
 - b. 2. iespēja: Novietojiet sūkni uz grīdas.

Šļūtenes pievienošana

BRĪDINĀJUMS - Vienmēr pārliedzieties, ka šļūtene ir vērsta lejup un prom no pacienta. Izvairieties no nejaušas saskares ar pacientu atbalsta virsmas kājgaļi. Šļūtenes temperatūra var sasniegt 48 °C (118,4 °F).

1. Pievienojiet šļūteni sūkņa šļūtenes pieslēgvietai.
2. Atveriet šļūtenes pieslēgvieta (A) uz atbalsta virsmas (Attēls 3).



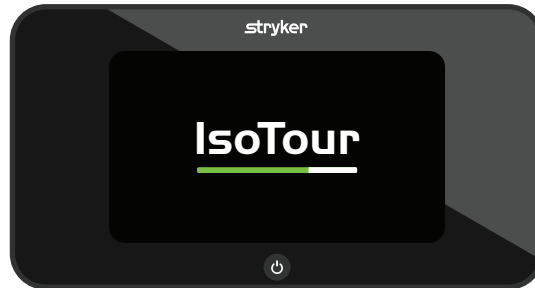
Attēls 3 – Šļūtenes savienojums

3. Pievienojiet šļūteni atbalsta virsmas šļūtenes pieslēgvietai. Pārliedzieties, ka riba (B) ir salāgota ar sarkano līniju uz šļūtenes (C).

Lietošana

Sūkņa ieslēgšana

1. Skatīt *Uzstādīšana* (lpp. 10), lai sagatavotu sūkni lietošanai.
2. Nospiediet barošanas pogu vienreiz. Parādās sākšanas ekrāns (Attēls 4).



Attēls 4 – Sākšanas ekrāns – lietotāja skats

Piezīme - Sūknis nosaka standarta vai premium atbalsta virsmu.

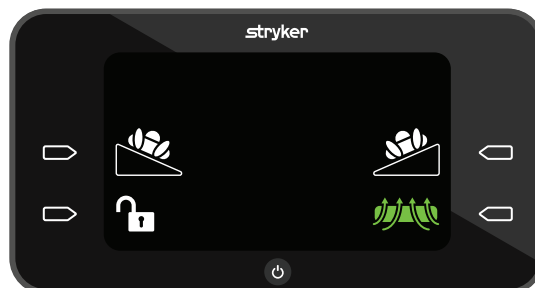
3. Sākšanas laikā sūknis iesūknē gaisu kreisajā pūslī, lai noteiktu, kurš saderīgais matracis ir pievienots.
4. Ja sūknis konstatē, ka nav pagriešanas pūšļu, sūknis parāda standarta programmatūras atbalsta virsmas rādījumu (Attēls 5).



Attēls 5 – Standarta programmatūras atbalsta virsmas rādījums

Piezīme - TruTurn ir pieejams tikai premium atbalsta virsmai.

5. Ja sūknis konstatē, ka ir pagriešanas pūšļi, sūknis parāda premium programmatūras atbalsta virsmas rādījumu (Attēls 6).



Attēls 6 – Premium programmatūras atbalsta virsmas rādījums

Piezīme - TruTurn ir pieejams tikai premium atbalsta virsmai.

KPR atbrīvošanas aktivēšana

Noņemiet šļūteni no sūkņa, lai izlaistu gaisu no atbalsta virsmas KPR veikšanai. Ievērojiet savas slimnīcas KPR protokolus.

Neliela gaisa zuduma (LAL) funkcijas iedarbināšana vai izslēgšana

LAL ir ieslēgts pēc noklusējuma. Šo funkciju var izslēgt un ieslēgt.

1. Nospiediet darbības pogu blakus aktīvajai (zaļajai) LAL ikonai, lai šo funkciju izslēgtu (Attēls 7).



Attēls 7 – LAL ieslēgts

2. Nospiediet darbības pogu blakus neaktīvajai (baltajai) LAL ikonai, lai šo funkciju ieslēgtu (Attēls 8).



Attēls 8 – LAL izslēgts

TruTurn atlasīšana

BRĪDINĀJUMS

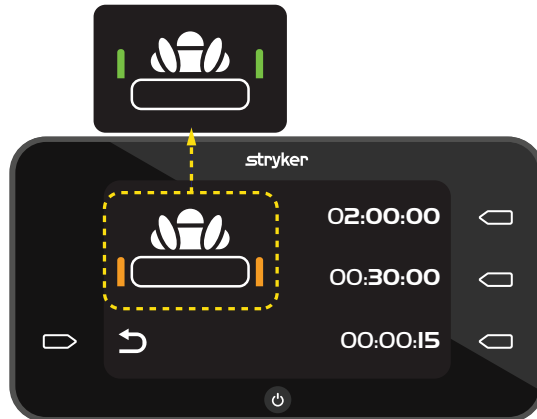
- Nekad nepārvietojiet un netransportējat pacientu, ja ir ieslēgta **TruTurn** funkcija.
- Vienmēr paceliet gultas sānu balstus, pirms sākat lietot **TruTurn**, lai izvairītos no pacienta nokrišanas riska.
- Neatstājiet pacientu bez uzraudzības, kamēr pacienta stāvokļa maiņa ar **TruTurn** nav pabeigta.

1. Izlasiet **IsoTour** atbalsta virsmas lietošanas rokasgrāmatu, pirms palaižat **TruTurn**.
2. Pārliecinieties, ka gultas galvgalis atrodas nulles leņķī, pirms palaižat **TruTurn**.
3. Nospiediet darbības pogu blakus pacienta kreisās vai pacienta labās puses **TruTurn** (Attēls 9).



Attēls 9 – TruTurn

4. Paceliet sānu balstus (Attēls 10).



Attēls 10 – Pārbaudiet sānu balstu

5. Nospiediet darbības pogu blakus laikam, lai iestatītu pagriešanas ilgumu.

- 02:00:00 = 2 stundas
- 00:30:00 = 30 minūtes
- 00:00:15 = 15 sekundes

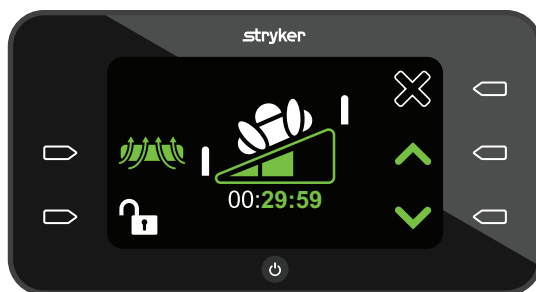
Piezīme

- Pirms pārceļšanas, transportēšanas vai citas darbības ar pacientu atceliet **TruTurn** funkciju. Jūs varat atcelt **TruTurn** funkciju, izslēgt sūkni vai izvilkt KPR aizbāzni.
- Atbalsta virsma pagriezīsies līdz 30 grādiem.
- Atlasītā laika atskaite sāksies pēc tam, kad sūknis būs pabeidzis uzpildi.

TruTurn palielināšana vai samazināšana

Kad **TruTurn** ir sasniedzis noklusējuma leņķa uzpildījumu, jūs varat palielināt vai samazināt pagriešanas apmēru.

Lai palielinātu pagriešanas apmēru, nospiediet un pieturiet darbības pogu blakus augšupvērstai bultai.



Attēls 11 – Palielināt vai samazināt pagriešanas apmēru

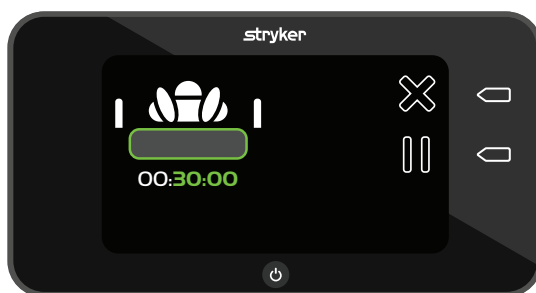
Lai samazinātu pagriešanas apmēru, nospiediet un pieturiet darbības pogu blakus lejupvērstai bultai.

Piezīme - Kad palielinājuma vai samazinājuma bultas ir aktīvas, tās kļūst zaļas.

TruTurn pauzēšana vai atcelšana

Jūs varat pauzēt **TruTurn** tikai tad, kad sūknis piepilda atbalsta virsmu ar gaisu. Jūs varat atcelt **TruTurn** jebkurā laikā.

Lai pauzētu **TruTurn**, nospiediet darbības pogu blakus pauzes ikonai

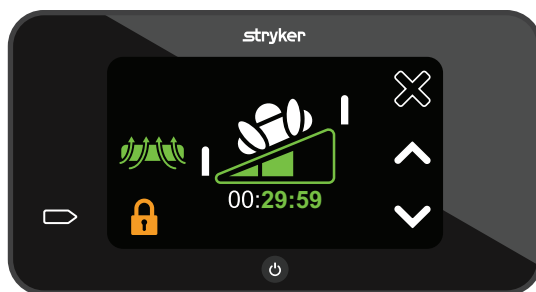


Attēls 12 – TruTurn uzpilde

Lai atceltu **TruTurn**, nospiediet darbības pogu blakus atcelšanas ikonai



. Pagriešanas pūslis saplok un atgriez atbalsta virsmu plakanā stāvoklī.



Attēls 13 – Aktīvs TruTurn

Izstrādājuma funkciju bloķēšana vai atbloķēšana

Bloķēšanas ikona ir oranža un aizslēgta, kad bloķēšana ir aktīva.

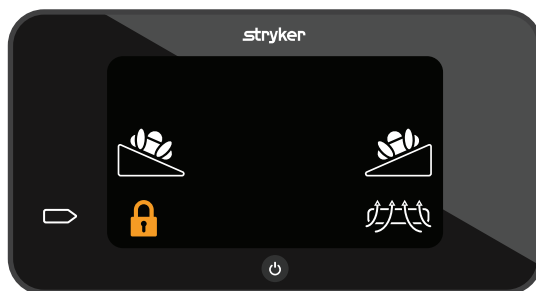
Izslēdziet vai ieslēdziet bloķēšanu:

1. Nospiediet un 1 sekundi pieturiet atbloķēšanas ikonu, lai ieslēgtu bloķēšanu.



Attēls 14 – Atbloķēts

2. Nospiediet un 2 sekundes pieturiet bloķēšanas ikonu, lai izslēgtu bloķēšanu.



Attēls 15 – Bloķēts

Piezīme - Kad bloķēšana ir aktīva, citas funkcijas nav pieejamas.

Sūkņa izslēgšana

Nospiediet barošanas pogu un pieturiet 2 sekundes, lai izslēgtu sūkni.

Piezīme







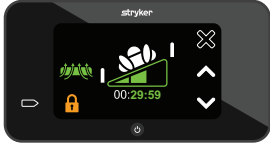
- Ļaujiet atbalsta virsmai saplakt, pirms atvienojat strāvas vadu.
- Kā saplacināšanas iespēju varat izvilkt KPR spraudni no atbalsta virsmas.

Piederumi un daļas

Lietošanai ar jūsu izstrādājumu var būt pieejami šādi piederumi. Apstipriniet pieejamību atbilstoši jūsu rīcībā esošajai konfigurācijai vai reģionam.

Nosaukums	Daļas numurs
IsoTour gaisa šļūtene	2874-001-200
Strāvas vads, B tips, 1 metrs	2874-007-001
Strāvas vads, B tips, 5 metri	2874-007-002
Strāvas vads, E/F tips, 1 metrs	2874-007-003
Strāvas vads, E/F tips, 5 metri	2874-007-004
Strāvas vads, B tips, 220 V, 1 metrs	2874-007-005
Strāvas vads, B tips, 220 V, 5 metri	2874-007-006
Strāvas vads, J tips, 1 metrs	2874-007-007
Strāvas vads, J tips, 5 metri	2874-007-008
Strāvas vads, I tips, 1 metrs	2874-007-009
Strāvas vads, I tips, 5 metri	2874-007-010
Strāvas vads, G tips, 1 metrs	2874-007-011
Strāvas vads, G tips, 5 metri	2874-007-012
Strāvas vads, L tips, 1 metrs	2874-007-013
Strāvas vads, L tips, 5 metri	2874-007-014
Strāvas vads, N tips, 1 metrs	2874-007-015
Strāvas vads, N tips, 5 metri	2874-007-016
Strāvas vads, D tips, 1 metrs	2874-007-037
Strāvas vads, D tips, 5 metri	2874-007-038
Strāvas vads, M tips, 1 metrs	2874-007-041
Strāvas vads, M tips, 5 metri	2874-007-042



Kļūmju novēršana

Problēma	Screen (ekrāns)	Iemesls	Ieteicamā rīcība
Salocītas gaisa šļūtenes		Gaisa šļūtene ir salocīta vai šķērslis šļūtenē var izraisīt gaisa plūsmas traucējumu Notika mēģinājums izmantot TruTurn , bet jums ir standarta modelis (apakšējais pārvalks ir oranžs).	<ol style="list-style-type: none"> Pārliecinieties, ka šļūtenes ir taisnas un gaisa plūsma nav ierobežota. Nospiediet darbības pogu blakus ikonai Izslēgt trauksmi, lai atiestatītu sūkni.  <p>Sazinieties ar tirdzniecības pārstāvi par TruTurn opciju</p>
Nav gaisa šļūteņu savienojuma		Gaisa šļūtenes nav pievienotas sūknim vai atbalsta virsmai	<ol style="list-style-type: none"> Pārliecinieties, ka šļūtenes pilnībā iegulst šļūteņu pieslēgvietās uz sūkņa vai atbalsta virsmas. Nospiediet darbības pogu blakus ikonai Izslēgt trauksmi, lai atiestatītu sūkni. 
Barošanas zudums, izstrādājums neieslēdzas		Strāvas vads nav stingri pievienots, strāvas vads atvienots no kontaktligzdas vai iespējams iekšējs bojājums, poga ir iestrēgusi	<ol style="list-style-type: none"> Pārliecinieties, ka strāvas vads ir iesprausts izstrādājumā un kontaktligzdā. Nostipriniet strāvas vadu pie elastīgās saķeres. Skatiet sadaļu <i>Strāvas vada pievienošana</i>. Nomainiet LCD ekrānu.
Barošanas zudums, lietojot TruTurn funkciju		Nejaušs vai apzināts barošanas zudums	<ol style="list-style-type: none"> Izvelciet šļūteni no sūkņa vai atbalsta virsmas, lai aktivizētu KPR. Pūslis saplok un atgriez atbalsta virsmu plakanā stāvoklī.
Poga nereaģē		Bloķēšanas funkcija ir aktīva, poga ir iestrēgusi	<ol style="list-style-type: none"> Nospiediet un 2 sekundes pieturiet darbības pogu blakus bloķēšanas ikonai, lai atbloķētu. Nomainiet LCD ekrānu. Ieslēdziet sūkņa strāvas padevi.


Problēma	Screen (ekrāns)	Iemesls	Ieteicamā rīcība
<p>TruTurn netiek rādīts ekrānā</p>		<p>Salocīta šļūtene uzstādīšanas laikā vai ir pievienots IsoTour standarta modelis</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pārbaudiet, vai šļūtenes nav salocītas. 2. Pārlicinieties, ka jums ir Premium apakšējais apvalks (melns). <p>Sazinieties ar tirdzniecības pārstāvi par TruTurn opciju</p>
<p>TruTurn tiek rādīts ekrānā</p>		<p>Grafiskā lietotāja saskarne rāda TruTurn, bet jums ir standarta modelis (apakšējais pārklājs ir oranžs).</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Izslēdziet sūkni, lai atiestatītu sūkņa funkcijas. 2. Pārlicinieties, ka gaisa šļūtene ir pievienota, pirms ieslēdzat sūkni.

Izstrādājuma trauksmes signāli

Izstrādājuma trauksmes signāli ir tikai displejā, skaņas signālu nav.

Ikona	Trauksmes prioritāte	Nosaukums	Aizkave	Terapija pārtraukta
	Zems	Pārbaudiet gaisa savienotāju	Mazāk nekā 45 sekundes	Jā
	Zems	Samezglota gaisa šļūtene	Mazāk nekā 5 sekundes	Jā

Piezīme

- Pārbaudiet, vai gaisa savienotāja trauksme ir aktīva, kad **TruTurn** funkcija ir aktīva.
- Trauksmes signāli tiek attēloti sūkņa saskarnes vadības panelī.
- Ja sūkņa barošana tiek pārtraukta, trauksmes tiek atiestatītas.
- Lietotājam jānospiež darbības poga blakus ikonai Izslēgt trauksmi , lai atiestatītu sūkni.

Profilaktiskā apkope

BRĪDINĀJUMS - Nedrīkst pārveidot vai izmainīt šo ierīci. Servisu drīkst veikt tikai kvalificēts personāls. Pretējā gadījumā pastāv iespēja gūt ievainojumu, un garantija var tikt anulēta.

Pirms profilaktiskās apkopes veikšanas pārtrauciet izstrādājuma lietošanu. Veiciet vismaz visu sarakstā uzskaitīto elementu pārbaudi Stryker Medical izstrādājumu ikgadējās profilaktiskās apkopes ietvaros. Jums var būt nepieciešams veikt profilaktisko apkopju pārbaudes biežāk atbilstoši jūsu izstrādājuma lietošanas biežumam. Servisu uzticiet tikai kvalificētam personālam

Piezīme - Iepazīstieties ar vietējiem noteikumiem par elektroniskā aprīkojuma likvidēšanu.

Apskatiet šādus elementus:

- _____ Visi stiprinājumi ir droši;
- _____ sūkņa korpusam vai sastāvdaļām (šļūtenes, strāvas vadi vai ietvars) nav plaisu, caurumu vai bojājumu;
- _____ gultas rāmja sūkņa āķi nav bojāti;
- _____ no sūkņa vai pievienotiem savienotājiem vai šļūtenēm nenoplūst gaiss;
- _____ grafiskā lietotāja saskarne nav saplaisājusi vai bojāta;
- _____ HEPA filtrs (nomainīt katru gadu);
- _____ Drošinātājs
- _____ visas funkcijas grafiskajā lietotāja saskarnē darbojas;
- _____ palaidiet diagnostikas testu (Viss kārtībā).

Izstrādājuma sērijas numurs:
Aizpildīja:
Datums:

Tīrīšana

BRĪDINĀJUMS

- Vienmēr atvienojiet izstrādājumu no barošanas, pirms sākat tīrīšanu vai dezinfekciju.
 - Neieieciniet izstrādājumu tīrīšanas vai dezinfekcijas šķīdumos.
 - Neapsmidziniet strāvas vada pieslēgvietas vai šļūtenes pieslēgvietas un nepieļaujiet šķīdumu iekļūšanu tajās.
 - Vienmēr pārbaudiet, ka katrs izstrādājums tiek noslaucīts ar tīru ūdeni un pēc tīrīšanas nožāvēts. Dažiem tīrīšanas līdzekļiem piemīt spēja izraisīt koroziju un tie var bojāt izstrādājumu. Tīrīšanas un dezinfekcijas norādījumu neievērošana var anulēt garantiju.
-

UZMANĪBU!

- Nepakļaujiet izstrādājumu pārmērīgai augstākas koncentrācijas ķīmisko vielu šķīdumu iedarbībai, jo tie var bojāt izstrādājumu.
 - Ražotāja norādījumu neievērošana var ietekmēt arī izstrādājuma kalpošanas laiku.
-

Ieteicamie tīrīšanas līdzekļi ietver:

- tīru mitru drānu un maigu ziepju šķīdumu ūdenī

Sūkņa ārējās virsmas tīrīšanai:

1. Atvienojiet no barošanas kontrolleru.
2. Noslaukiet ierīces ārpusi ar tīru, mitru drānu, kas samitrināta maigā ziepju ūdens šķīdumā, lai notīrītu svešķermeņus.
3. Ievērojiet norādīto kontakta laiku saskaņā ar ražotāja lietošanas norādījumiem.
4. Izmantojot tīru, mīkstu drānu, noslaukiet ierīces ārpusi ar ūdeni.
5. Nosusiniet ārējo virsmu ar tīru, sausu drānu.

Dezinfekcija

BRĪDINĀJUMS

- Vienmēr atvienojiet izstrādājumu no barošanas, pirms sākat tīrīšanu vai dezinfekciju.
 - Neieņemiet izstrādājumu tīrīšanas vai dezinfekcijas šķīdumos.
 - Neapsmidziniet strāvas vada pieslēgvietas vai šļūtenes pieslēgvietas un nepieļaujiet šķidrums iekļūšanu tajās.
 - Vienmēr pārliecinieties, ka katrs izstrādājums tiek noslaucīts ar tīru ūdeni un pēc tīrīšanas nožāvēts. Dažiem tīrīšanas līdzekļiem piemīt spēja izraisīt koroziju un tie var bojāt izstrādājumu. Tīrīšanas un dezinfekcijas norādījumu neievērošana var anulēt garantiju.
-

UZMANĪBU!

- Nepakļaujiet izstrādājumu pārmērīgai augstākas koncentrācijas ķīmisko vielu šķīdumu iedarbībai, jo tie var bojāt izstrādājumu.
 - Ražotāja norādījumu neievērošana var ietekmēt arī izstrādājuma kalpošanas laiku.
-

Ieteicamie ķīmikāliju šķīdumi:

- ceturtējie amonija savienojumi (aktīvā viela — amonija hlorīds), kas satur mazāk nekā 3% glikola ētera;
- fenola šķīdums (Matar);
- hloru saturošs balinātāja šķīdums (6500 m.d.);
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10 000 m.d. ūdeņraža peroksīds un papildu piedevas ≤ 0,13% peroksietikskābes;
- kālija peroksimonosulfāts;
- 70% izopropilspirts.

Ievērojiet slimnīcas protokolu attiecībā uz atbalsta virsmas apstrādi starp diviem pacientiem, lai izvairītos no šķērspiesārņojuma un inficēšanās riska.

Piezīme - Noteikti atvienojiet izstrādājumu no barošanas, pirms sākat tīrīšanu vai dezinfekciju.

Informācija par elektromagnētisko saderību

BRĪDINĀJUMS - Piederumu, devēju un kabeļu, kurus nav norādījis vai nodrošinājis ražotājs, lietošana var izraisīt elektromagnētiskās emisijas paaugstināšanos vai samazinātu elektromagnētisko traucējumnoturību, kā rezultātā iespējama nepareiza darbība.

Piezīme

- Šīs ierīces emisiju raksturojums ļauj to izmantot industriālās zonās un slimnīcās (CISPR 11 klase A). Ja to izmanto dzīvojamajā vidē (kurā parasti ir prasība ievērot CISPR 11 klasi B), šī ierīce var nenodrošināt pietiekamu radiofrekvences saziņas pakalpojumu aizsardzību. Lietotājam var būt jāveic ietekmes mazināšanas pasākumi, piemēram, pārvietojot vai pārorientējot iekārtas.
- Šis aprīkojums ir piemērots izmantošanai slimnīcās, izņemot aktīva augstfrekvences ķirurģiskā aprīkojuma tuvumā un magnētiskās rezonanses attēlveidošanai paredzētas medicīniski elektriskas sistēmas telpā ar RF ekranējumu, kur EM traucējumu intensitāte ir augsta.

Vadlīnijas un ražotāja deklarācija – elektromagnētiskās emisijas

2874 **IsoTour** sūknis ir piemērots lietošanai tālāk aprakstītajā elektromagnētiskajā vidē. Klientam vai 2874 **IsoTour** sūkņa lietotājam ir jānodrošina tā lietošana šādā vidē.

Emisiju tests	Atbilstība	Elektromagnētiskā vide
RF emisijas CISPR 11	1. grupa	2874 IsoTour sūknis izmanto RF enerģiju tikai tā iekšējai darbībai. Tādēļ RF emisijas ir ļoti zemas un, visticamāk, nerada traucējumus tuvumā esošās elektroniskās iekārtās.
RF emisijas CISPR 11	A klase	2874 IsoTour sūknis ir piemērots lietošanai visās iestādēs, kas nav māsaimniecības un nav tieši pievienotas publiskajam zemsprieguma tīklam, kas apgādā dzīvojamās ēkas.
Harmoniskās emisijas IEC 61000-3-2	A klase	
Sprieguma svārstības svārstību emisijas IEC61000-3-3	Atbilst	

BRĪDINĀJUMS

- Pārnēsājamās RF sakaru iekārtas, tostarp perifēriskās ierīces, piemēram, antenu kabeļi un ārējās antenas, nedrīkst būt tuvāk par 12 collām (30 cm) no jebkuras **IsoTour** daļas, ieskaitot ražotāja norādītos kabeļus.
- Izvairieties no aprīkojuma novietošanas vienu uz otra vai novietošanas blakus citam aprīkojumam, lai izvairītos no izstrādājumu nepareizas darbības. Ja lietošana šādā veidā ir nepieciešama, uzmanīgi novērojiet vienu uz otra novietoto vai blakus novietoto aprīkojumu, lai pārliecinātos, ka tie darbojas pareizi.

Ieteicamais atstatums starp pārnēsājamām un mobilām RF sakaru ierīcēm un 2874 IsoTour sūkni

2874 **IsoTour** sūknis ir paredzēts lietošanai tādā elektromagnētiskajā vidē, kurā izstarotie RF traucējumi tiek kontrolēti. Klienti vai 2874 **IsoTour** sūkņa lietotāji var novērst elektromagnētiskos traucējumus, uzturot minimālo attālumu starp portatīvām un mobilām RF sakaru ierīcēm (raidītājiem) un 2874 **IsoTour** sūkni, kā ieteikts tālāk, atbilstoši sakaru ierīču maksimālajai izejas jaudai.

Josla (MHz)	Pakalpojums	Maksimālā jauda (W)	Minimālais atstatums (m)
-------------	-------------	------------------------	-----------------------------


Ieteicamais atstatums starp pārnēsājamām un mobilām RF sakaru ierīcēm un 2874 IsoTour sūkni			
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704-787	LTE josla 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE 5. josla	2,0	0,3
1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE 1., 3., 4., 25. josla; UMTS	2,0	0,3
2400-2570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE 7. josla	2,0	0,3
5100-5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
<p>Raidītājiem, kuru maksimālā nominālā jauda nav uzrādīta iepriekš, ieteicamais atstatums d metros (m) var tikt aptuveni novērtēts, izmantojot vienādojumu, kas pielietojams raidītāja frekvencei, kur P ir raidītāja maksimālā nominālā jauda vatos (W) pēc ražotāja datiem.</p> <p>Piezīme - Šīs pamatnostādnes var neattiekties uz visām situācijām. Elektromagnētiskā starojuma izplatīšanos ietekmē absorbcija un atstarošana no ēkām, objektiem un cilvēkiem.</p>			

Vadlīnijas un ražotāja deklarācija – elektromagnētiskā traucējumnoturība			
2874 IsoTour sūknis ir piemērots lietošanai tālāk aprakstītajā elektromagnētiskajā vidē. Klientam vai 2874 IsoTour sūkņa lietotājam ir jānodrošina tā lietošana šādā vidē.			
Traucējumnoturības pārbaude	IEC 60601 pārbaudes līmenis	Atbilstības līmenis	Elektromagnētiskā vide - vadlīnijas
Elektrostatiskās izlādes (ESD) IEC 61000-4-2	+8 kV kontaktā +15 kV gaisā	+8 kV kontaktā +15 kV gaisā	Grīdām jābūt no koka, betona vai keramikas flīzēm. Ja grīdas ir pārklātas ar sintētisku materiālu, relatīvajam mitrumam ir jābūt vismaz 30%.
Strauji pārejas procesi un/ vai impulsu paketes IEC 61000-4-4	+2 kV barošanas līnijās +1 kV ievades/izvades līnijās	+2 kV barošanas līnijās +1 kV ievades/izvades līnijās	Strāvas kvalitātei ir jābūt tādai kā parastā komerciālā vai slimnīcas vidē.
Pārspriegumi IEC 61000-4-5	±1 kV ievades/izvades līnijās	±1 kV ievades/izvades līnijās	Strāvas kvalitātei ir jābūt tādai kā parastā komerciālā vai slimnīcas vidē.

Vadlīnijas un ražotāja deklarācija – elektromagnētiskā traucējumnoturība

<p align="center">Sprieguma kritumi, sprieguma variācijas un īsi pārtraukumi barošanas ieejas līnijās IEC 61000-4-11</p>	<p align="center">0%U_T 0,5 periodā pie 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° un 315° 0%U_T 1 periodā 70%U_T (30% kritums U_T) 25/30 periodos 0%U_T 250/300 periodos</p>	<p align="center">0%U_T 0,5 periodā pie 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° un 315° 0%U_T 1 periodā 70%U_T (30% kritums U_T) 25/30 periodos 0%U_T 250/300 periodos</p>	<p>Strāvas kvalitātei ir jābūt tādai kā parastā komerciālā vai slimnīcas vidē. Ja ir nepieciešama 2874 IsoTour sūkņa nepārtraukta darbība strāvas padeves pārtraukumu laikā, ir ieteicams ierīces barošanu nodrošināt no nepārtrauktas strāvas padeves iekārtas vai baterijas.</p>
<p align="center">Strāvas frekvences (50/60 Hz) magnētiskie lauki IEC 61000-4-8</p>	<p align="center">30 A/m</p>	<p align="center">30 A/m</p>	<p>Strāvas frekvences magnētiskajiem laukiem ir jābūt līmenī, kas raksturīgi vietai, kas atrodas parastā komerciālā vai slimnīcas vidē.</p>

Piezīme - U_T ir maiņstrāvas spriegums pirms pārbaudes līmeņa pielietojuma.

<p>Vadīta RF IEC 61000-4-6</p> <p>Izstarota RF IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms, no 150 kHz līdz 80 MHz</p> <p>3 V/m, no 80 MHz līdz 2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>Pārnēsājamās un mobilās RF sakaru iekārtas nedrīkst izmantot tuvāk jebkurai 2874 IsoTour sūkņa daļai, tai skaitā kabeljiem, par ieteikto atstatumu, kas aprēķināts saskaņā ar raidītāja frekvencei piemērotu vienādojumu.</p> <p>Ieteicamais atstatums</p> <p>$D=(1,2) (\sqrt{P})$ no 80 MHz līdz 800 MHz</p> <p>$D=(2,3) (\sqrt{P})$ no 800 MHz līdz 2,7 GHz</p> <p>kur P ir raidītāja maksimālā jauda vatos (W) saskaņā ar raidītāja ražotāja datiem, un d ir ieteicamais atstatums metros (m).</p> <p>Fiksētu RF raidītāju lauka stiprums, kā noteikts attiecīgās vietas elektromagnētiskā apsekojumā^a, nedrīkst pārsniegt atbilstības līmeni nevienā frekvences diapazonā^b.</p> <p>Traucējumi var rasties tādu ierīču tuvumā, kas marķētas ar šādu simbolu:</p> 
--	--	----------------------------	---

Piezīme

- Pie 80 MHz un 800 MHz jāņem vērā augstākais frekvences diapazons.
- Šīs pamatnostādnes var neattiekties uz visām situācijām. Elektromagnētiskā starojuma izplatīšanos ietekmē absorbcija un atstarošana no ēkām, objektiem un cilvēkiem.
- ISM (rūpniecībā, zinātnē un medicīnā izmantojamās) joslas diapazonā no 0,15 MHz līdz 80 MHz ir no 6,765 MHz līdz 6,795 MHz; no 13,553 MHz līdz 13,567 MHz; no 26,957 MHz līdz 27,283 MHz un no 40,66 MHz līdz 40,70 MHz.

^aLauka stiprumu no fiksētiem raidītājiem, piemēram, radiotelefonu (mobilo/bezvadu) bāzes stacijām un sauszemes mobiliem radiatoraidītājiem, amatieru radiostacijām, AM un FM radiatoraidītājiem un TV raidītājiem, teorētiski nav iespējams precīzi paredzēt. Lai novērtētu elektromagnētisko vidi saistībā ar fiksētiem RF raidītājiem, jāapsver elektromagnētiskais vietas apsekojums. Ja izmērītais lauka stiprums vietā, kurā tiek lietots 2874 **IsoTour** sūkns, pārsniedz piemērojamo RF atbilstības līmeni, ir jāpārbauda, vai 2874 **IsoTour** sūkņa darbība ir normāla. Ja tiek konstatētas novirzes no normas, var būt nepieciešami papildu pasākumi, piemēram, 2874 **IsoTour** sūkņa pārorientēšana vai pārvietošana.

^bFrekvenču diapazonā no 150 kHz līdz 80 MHz lauka stiprums ir mazāks, nekā 3 Vrms.

IsoTour®-pomp










Bedieningshandleiding






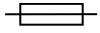






Premium

REF 2874



Symbolen

	Zie de instructiehandleiding
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
	Algemene waarschuwing
	Let op
	Cardiopulmonale reanimatie (CPR), ontkoppelpunt
	Geeft aan dat dit product geen toxische of gevaarlijke stoffen of onderdelen bevat boven de maximale concentratie van alle 6 waarden zoals vastgelegd in de Chinese RoHS-regelgeving. Dit product is een milieuvriendelijk product dat gerecycled en hergebruikt kan worden.
REF	Catalogusnummer
SN	Serienummer
LOT	Batchcode
CH REP	Gemachtigde in Zwitserland
EC REP	Gemachtigde in de Europese Gemeenschap
MD	Europees medisch hulpmiddel
US Patents	Zie www.stryker.com/patents voor Amerikaanse octrooien
	Fabrikant
	Fabricagedatum
CE 2797	CE-markering
UK CA	Markering voor conformiteitsbeoordeling van het VK
	Importeur

	Unieke hulpmiddelidentificatiecode
	Massa van product
	Conform Europese Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) zoals gewijzigd, geeft dit symbool aan dat het product gescheiden moet worden ingezameld voor recycling. Niet als ongesorteerd stedelijk afval verwijderen. Neem contact op met de plaatselijke distributeur voor informatie over afvalverwijdering. Zorg dat geïnfecteerde apparatuur wordt ontsmet vóór de recycling.
	Elektrische apparatuur van klasse II: apparatuur waarin de bescherming tegen elektrische schokken niet uitsluitend afhankelijk is van elementaire isolatie, maar waarin is voorzien in extra veiligheidsvoorzieningen zoals dubbele isolatie of versterkte isolatie, bij afwezigheid van een aardingsvoorziening of het kunnen vertrouwen op installatieomstandigheden.
	Type B toegepast onderdeel - 2872 IsoTour -steunoppervlak
	Zekering
	Medische apparatuur geclassificeerd door Underwriters Laboratories Inc. met betrekking tot gevaren van elektrische schokken, brand en mechanische gevaren alleen in overeenstemming met ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 en CAN/CSA-C22.2 nr. 60601-1:16.
IP21	Vaste stoffen: bescherming tegen aanraking met vingers en voorwerpen groter dan 12 mm Vloeistoffen: bescherming tegen verticaal vallende waterdruppels
	Droog houden
	Stapellimiet (aantal)
	Deze kant boven
	Breekbaar
	De verpakking niet openen met een scherp voorwerp

Inhoudsopgave

Definitie van Waarschuwing/Let op/Opmerking	2
Samenvatting van de veiligheidsmaatregelen.....	3
Inleiding	4
Productbeschrijving	4
Beoogd gebruik	4
Gebruiksindicaties	4
Beoogde gebruikers	4
Klinische voordelen	5
Klinische beoordeling	5
Contra-indicaties	5
Verwachte levensduur	5
Afvoer/recycling	5
Specificaties	6
Omgevingsomstandigheden.....	6
Afbeelding van het product.....	7
Beschrijving van knoppen en pictogrammen.....	7
Kenmerken en functies	8
Contactgegevens	8
Serienummer	9
Ingebruikname.....	10
Het netsnoer aansluiten	10
De slang aansluiten	11
Bedrijf	12
De pomp aanzetten	12
De loszetfunctie voor CPR activeren.....	13
De geringe luchtverlies (Low Air Loss; LAL) aan- of uitzetten	13
TruTurn selecteren	13
De TruTurn vergroten of verkleinen	14
De TruTurn pauzeren of annuleren	15
Productfuncties vergrendelen of ontgrendelen.....	16
De pomp uitzetten	16
Accessoires en onderdelen.....	17
Problemen oplossen	18
Productalarmen	20
Preventief onderhoud	21
Reiniging.....	22
Ontsmetting.....	23
EMC-informatie	24

Definitie van Waarschuwing/Let op/Opmmerking

De woorden **WAARSCHUWING**, **LET OP** en **OPMERKING** hebben een speciale betekenis en dienen aandachtig te worden bestudeerd.

WAARSCHUWING

Vestigt de aandacht van de lezer op een situatie die, indien niet vermeden, overlijden of ernstig letsel tot gevolg kan hebben. Kan ook betrekking hebben op mogelijke ernstige ongewenste reacties en veiligheidsrisico's.

LET OP

Vestigt de aandacht van de lezer op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, licht of matig letsel van de gebruiker of de patiënt of schade aan het product of andere eigendommen tot gevolg kan hebben. Dit heeft tevens betrekking op speciale aandacht die nodig is voor het veilige en effectieve gebruik van het hulpmiddel en de aandacht nodig om schade aan het hulpmiddel te vermijden die kan optreden als gevolg van gebruik of verkeerd gebruik.

Opmmerking - Verschafft speciale informatie die het onderhoud vergemakkelijkt of belangrijke instructies verduidelijkt.

Samenvatting van de veiligheidsmaatregelen

Lees de waarschuwingen en aandachtspunten op deze pagina en volg deze altijd strikt op. Onderhoud mag uitsluitend door bevoegd personeel worden uitgevoerd.

WAARSCHUWING

- Raadpleeg de bedieningshandleiding van het steunoppervlak voordat u de pomp bevestigt.
- Niet gebruiken in de aanwezigheid van ontvlambare anesthetica, stikstofoxide of in zuurstofrijke omgevingen. Dit kan leiden tot explosiegevaar.
- Stel dit product niet bloot aan vloeistoffen wanneer het ingeschakeld staat aangezien dit kan leiden tot ernstig elektrisch gevaar.
- Altijd in overeenstemming met de instructies opzetten en gebruiken om schadelijke interferentie met andere apparaten in de omgeving te voorkomen. Dit product straalt radiofrequente energie uit.
- Zorg er altijd voor dat de slang naar beneden en weg van de patiënt geleid wordt. Voorkom onbedoeld patiëntcontact aan het voeteneinde van het steunoppervlak. De temperatuur van de slang kan 48 °C (118,4 °F) worden.
- Een patiënt nooit overbrengen of vervoeren terwijl de **TruTurn** in gebruik is.
- Zet de onrusthekken van het bed altijd omhoog voordat u de **TruTurn** start, om te voorkomen dat de patiënt valt.
- Laat de patiënt niet onbeheerd achter totdat de **TruTurn** van de patiëntpositie voltooid is.
- Wijzig of verander dit apparaat niet. Onderhoud mag uitsluitend door bevoegd personeel worden uitgevoerd. Als u bovenstaande instructie niet opvolgt, kan dit leiden tot letsel en kan uw garantie komen te vervallen.
- Trek de stekker van het product altijd uit het stopcontact voordat u begint met de reiniging of desinfectie.
- Dompel het product niet onder in reinigings- of desinfectieoplossingen.
- Spray geen vloeistoffen op de poorten van het stroomsnoer of poorten van de slang en zorg ervoor dat er geen vloeistoffen in komen.
- Zorg dat u elk product na reiniging afneemt met schoon water en grondig droogt. Sommige reinigingsmiddelen zijn corrosief en kunnen schade aan het product veroorzaken. Als u zich niet aan deze reinigings- en desinfectie-instructies houdt, kan uw garantie komen te vervallen.
- Gebruik van andere dan de door de fabrikant gespecificeerde of geleverde accessoires, transducers en kabels kan de elektromagnetische emissies doen toenemen of de elektromagnetische immuniteit doen afnemen, met als gevolg dat de apparatuur niet naar behoren werkt.
- Draagbare RF-communicatieapparatuur, met inbegrip van randapparatuur zoals antennekabels en externe antennes, mag zich niet op een afstand van minder dan 12 inch (30 cm) vanaf enig onderdeel van de **IsoTour** bevinden, inclusief de door de fabrikant gespecificeerde kabels.
- Vermijd het direct op, onder of naast andere apparatuur plaatsen van deze apparatuur, om te voorkomen dat de producten niet naar behoren werken. Als een dergelijk gebruik noodzakelijk is, moet de erop, eronder of ernaast geplaatste apparatuur nauwlettend worden geobserveerd om er zeker van te zijn dat deze goed werkt.

LET OP

- Onjuist gebruik van het product kan leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Gebruik het product uitsluitend zoals in deze handleiding is beschreven.
 - Breng geen wijzigingen aan in het product of in onderdelen van het product. Wijzigen van het product kan onvoorspelbare werking veroorzaken en leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Door het wijzigen van het product vervalt tevens de garantie.
 - Laat het product altijd op kamertemperatuur komen na blootstelling aan extreem hoge of lage temperaturen.
 - Controleer het stroomsnoer altijd op sneetjes, blootliggende draden, versleten isolatie of andere schade welke kan leiden tot elektrische gevaren.
 - Stel het product niet overmatig bloot aan chemische middelen met een hogere concentratie, aangezien deze het product kunnen aantasten.
 - Nalatigheid in het volgen van de fabrieksinstructies kan ook gevolgen hebben voor de levensduur van het product.
-

Inleiding

Deze handleiding help u met het gebruik of het onderhoud van uw product van Stryker. Lees deze handleiding alvorens het product te gebruiken of te onderhouden. Voer methoden en procedures in om uw personeel op te leiden en te oefenen in het veilige gebruik of onderhoud van dit product.

LET OP

- Onjuist gebruik van het product kan leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Gebruik het product uitsluitend zoals in deze handleiding is beschreven.
 - Breng geen wijzigingen aan in het product of in onderdelen van het product. Wijzigen van het product kan onvoorspelbare werking veroorzaken en leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Door het wijzigen van het product vervalt tevens de garantie.
-

Opmerking

- Deze handleiding is een permanent onderdeel van het product en moet bij het product blijven, ook als het product later wordt verkocht.
- Stryker streeft continu naar verbetering van productontwerp en -kwaliteit. Deze handleiding bevat de meest recente productinformatie die beschikbaar is op het moment van afdrukken. Er kunnen kleine verschillen zijn tussen uw product en deze handleiding. Hebt u vragen, neem dan contact op met de klantenservice of technische ondersteuning van Stryker op +1-800-327-0770.

Productbeschrijving

De **IsoTour**®-pomp model 2874 van Stryker is een elektrische pomp die wordt gebruikt met het **IsoTour**-steunoppervlak model 2872 van Stryker. De pomp wordt met een luchtslang aangesloten op het steunoppervlak. Lucht wordt toegediend via het geïntegreerde geperforeerde slangensysteem in het steunoppervlak.

De **TruTurn**®-functie is beschikbaar wanneer de pomp en het premium steunoppervlak zijn aangesloten. De pomp blaast de geïntegreerde draaiblazen in de onderhoes op. Wanneer de pomp wordt ingeschakeld, is er voor het standaard of premium steunoppervlak de functie Laag luchtverlies (LAL).

Beoogd gebruik

De **IsoTour**-pomp is bedoeld voor gebruik in combinatie met het **IsoTour**-steunoppervlak. Wanneer de **IsoTour**-pomp wordt geïmplementeerd als onderdeel van een uitgebreid programma voor de preventie van decubitus en op risico's gebaseerde behandeling van patiënten, is de pomp bedoeld als hulpmiddel bij het beheer van het microklimaat van de omgeving van patiënten door middel van LAL-technologie (Laag luchtverlies) en als hulpmiddel bij het uitvoeren van protocollen voor het draaien van patiënten door middel van de **TruTurn**-functie. Het product is bedoeld voor implementatie in combinatie met een klinische evaluatie van risicofactoren en huidbeoordelingen uitgevoerd door een zorgverlener.

Gebruiksindicaties

De **IsoTour**-pomp is, in combinatie met het **IsoTour**-steunoppervlak van gel, geïndiceerd voor gebruik bij menselijke patiënten die risico lopen op decubitus of het al hebben, in een omgeving voor acute zorg binnen een zorginstelling.

Beoogde gebruikers

De bedieners van deze pomp zijn onder meer medische zorgverleners (zoals verpleegkundigen, verpleegassistenten en artsen).

Dit product is niet bedoeld om steriel te zijn, een meetfunctie te hebben of in een thuiszorgsituatie te worden gebruikt.

Klinische voordelen

IsoTour stelt de zorgverlener in staat om decubitus- en patiëntbehandelingsprogramma's uit te voeren in overeenstemming met het beoogde gebruik en de huidige zorgstandaarden.

Klinische beoordeling

De **TruTurn**-functie mag uitsluitend worden gebruikt na verrichting van een klinische beoordeling in overeenstemming met uw ziekenhuisprotocol. Dit garandeert dat er geen bijwerkingen optreden bij patiënten met bijvoorbeeld de volgende aandoeningen:

- Ruggenmergletsel, met uitzondering van een instabiele wervelkolom, zie Contra-indicaties
- Skelettractie
- Significante hemoptoë
- Bloedingsstoornissen
- Breuken
- Hemodynamisch instabiel
- Verhoogde intracraniale druk

Contra-indicaties

De **TruTurn**-functie is gecontra-indiceerd voor gebruik bij patiënten met een instabiele wervelkolom.

Opmerking - Voor gebruik van **TruTurn** moet de **IsoTour**-pomp worden aangesloten. De **TruTurn**-functie wordt visueel geïdentificeerd door de pictogrammen op de **IsoTour**-pomp (Afbeelding 1).



Afbeelding 1 – TruTurn-pictogram

Verwachte levensduur

De **IsoTour-pomp** heeft een verwachte levensduur van 5 jaar bij normaal gebruik, onder normale omstandigheden en bij correct periodiek onderhoud.

De luchtslang heeft een verwachte levensduur van 2 jaar bij normaal gebruik, onder normale omstandigheden en bij correct periodiek onderhoud.

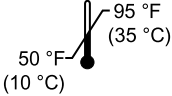
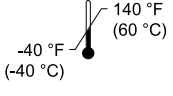
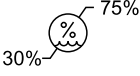
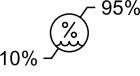
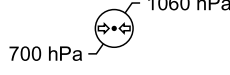
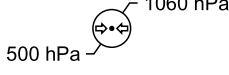
Afvoer/recycling

Volg altijd de actuele plaatselijke aanbevelingen en/of verordeningen betreffende milieubescherming en de risico's met betrekking tot recycling en afvoer van de apparatuur aan het einde van de nuttige levensduur.

Specificaties

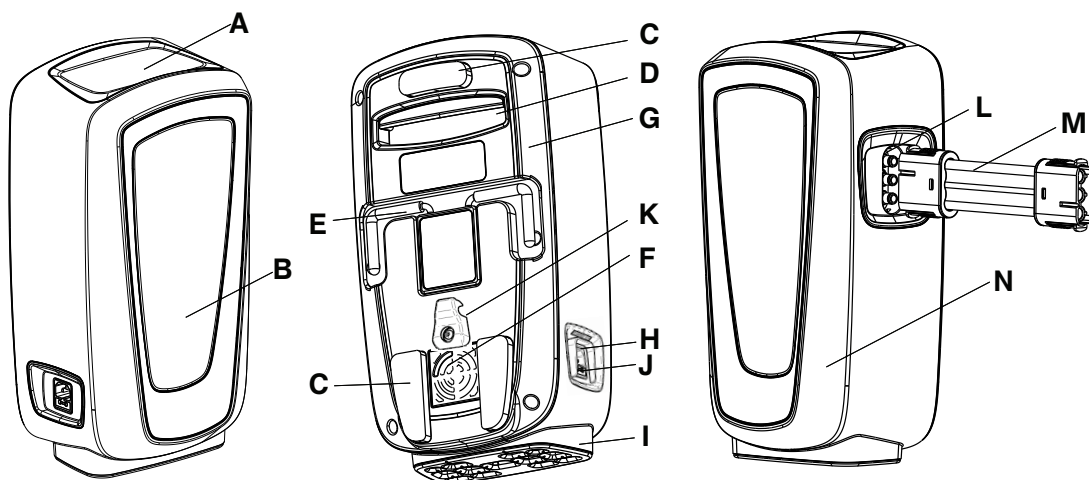
Hoogte		17,25 inch	43,8 cm
Breedte		9,25 inch	23,5 cm
Diepte		7,25 inch	18,4 cm
Gewicht		16,3 lb	7,4 kg
Interface bedieningspaneel		LCD	
Ingangsspanning		100-240V	
Stroomsterkte		0,7 Amp	
Ingangsfrequentie		50/60 Hz	
Geluidsniveau		<50 dba	
Werkingsmodus		Continu	
Netsnoer	Kort	3,2 voet	1 m
	Lang	16,4 voet	5 m
Conformiteit		IEC 60601-1 3.1 Editie; RoHS-richtlijn 2002/95/EC-bereik; IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014	
Compatibel met bedframe	IsoTour standaard en premium steunoppervlak met een IsoTour-pomp	ProCuity™, 3002 S3®, 3005 S3®, InTouch®, Spirit Select®	

Omgevingsomstandigheden

Omgevingsomstandigheden	Bedrijf	Opslag en vervoer
Omgevingstemperatuur		
Relatieve luchtvochtigheid (zonder condensvorming)		
Omgevingsluchtdruk		

Stryker behoudt zich het recht voor om de specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.

Afbeelding van het product



A	Grafische gebruikersinterface	H	Stroomingang
B	Statusindicatoren	I	Antitrillingsvoet
C	Bumpers	J	Zekering
D	Transporthandgreep	K	Flexhouder
E	Haken	L	Slangpoort
F	HEPA-filter	M	Slang
G	Achterkant van de pompbehuizing	N	Voorkant pompbehuizing

Beschrijving van knoppen en pictogrammen

De knoppen bevinden zich aan de buitenrand van de grafische gebruikersinterface.

Pictogram	Naam	Beschrijving
	Aan/uit-knop	Zie <i>De pomp aanzetten</i> (pagina 12) of <i>De pomp uitzetten</i> (pagina 16)
	Pictogram annuleren	Annuleer huidige functie, terug naar hoofdmenu
	Pictogram pauzeren	Huidige functie pauzeren
	Actieknop, rechts	Gebruiker kiest een functie
	Actieknop, links	Gebruiker kiest een functie
	Pictogrammen vergrendelen of ontgrendelen	Zie <i>Productfuncties vergrendelen of ontgrendelen</i> (pagina 16)
	Pictogram terug	Terug naar het vorige scherm

Pictogram	Naam	Beschrijving
	Pictogram voor laag luchtverlies (LAL)	Functie laag luchtverlies geactiveerd, staat standaard aan, zie <i>De geringe luchtverlies (Low Air Loss; LAL) aan- of uitzetten</i> (pagina 13)
	Pictogram voor standaard vulling segment 2	Selecteer draai patiënt naar rechts of naar links
	Maximale vulling	De maximale vulling is 3 bar, zie <i>De TruTurn vergroten of verkleinen</i> (pagina 14)
	Verkleinen of vergroten	Patiëntendraai verkleinen of vergroten
	Bewegend pictogram controleer onrusthekken	Herinnering om de onrusthekken te controleren voordat de TruTurn wordt geactiveerd
	Alarmpictogram controleer luchtconnector	Product detecteert fout bij de luchtconnector
	Alarmpictogram geknikte luchtslang	Product detecteert een bocht of draai in de luchtslang
	Alarm uit	Sluit de pomp af en reset deze voor een geknikte slang of controle van connector

Kenmerken en functies

TruTurn

Verkrijgbaar voor het premium steunoppervlak. Luchtcellen worden zodanig opgeblazen dat de patiënt maximaal 30 graden wordt gedraaid. Zorgt voor ontlasting van het sacrum. De draaihoek kan worden aangepast aan de tolerantie en het comfort van de patiënt.

Vochtregulering

De bovenhoes van het steunoppervlak dient om overtollig vocht van het raakvlak tussen de huid van de patiënt en het steunoppervlak te verwijderen.

Geringe luchtverlies ('low air loss', LAL)

Verschaft luchtstroom om het microklimaat van de huid te reguleren.

Standaard steunoppervlak

Oranje onderhoes, gel- en schuimkern, geschikt voor LAL bij aansluiting op pomp, handgrepen en D-ringen

Premium steunoppervlak

Blauwe onderhoes, gel- en schuimkern, spacerstof voor verbeterde luchtstroom, handgrepen, D-ringen, verankeringsriemen, geschikt voor **TruTurn** en LAL bij aansluiting op pomp

Contactgegevens

Neem contact op met de klantenservice of technische ondersteuning van Stryker op: 1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue

Portage, MI 49002

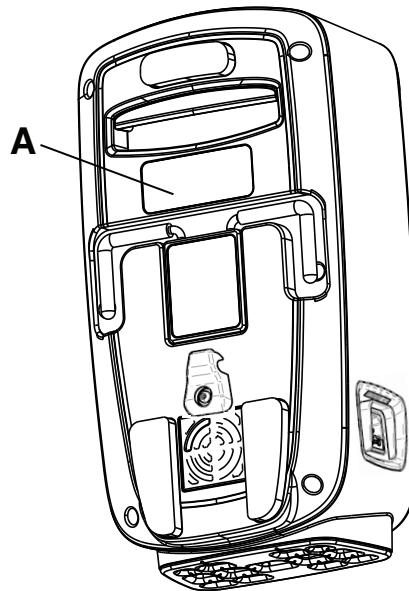
VS

Opmerking - De gebruiker en/of de patiënt moeten alle ernstige productgerelateerde incidenten melden aan zowel de fabrikant als de bevoegde instantie van de Europese lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt zich bevinden.

Ga naar <https://techweb.stryker.com/> als u de bedienings- of onderhoudshandleiding online wilt bekijken.

Zorg dat u het serienummer (A) van uw Stryker-product bij de hand hebt wanneer u de klantenservice of technische ondersteuning van Stryker belt. Vermeld het serienummer in al uw correspondentie.

Serienummer



Ingebruikname

Pak de kartonnen dozen uit en controleer of alle artikelen er zijn. Verzeker u ervan dat het product functioneert voordat u het in gebruik neemt.

WAARSCHUWING

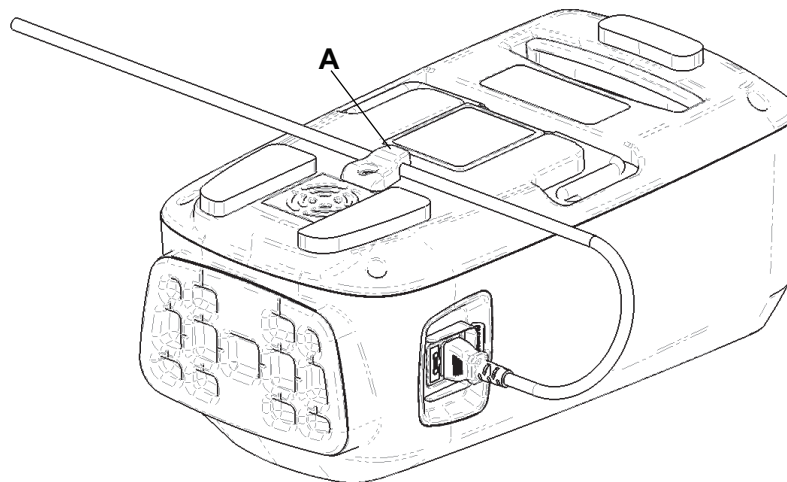
- Raadpleeg de bedieningshandleiding van het steunoppervlak voordat u de pomp bevestigt.
- Niet gebruiken in de aanwezigheid van ontvlambare anesthetica, stikstofdioxide of in zuurstofrijke omgevingen. Dit kan leiden tot explosiegevaar.
- Stel dit product niet bloot aan vloeistoffen wanneer het ingeschakeld staat aangezien dit kan leiden tot ernstig elektrisch gevaar.
- Altijd in overeenstemming met de instructies opzetten en gebruiken om schadelijke interferentie met andere apparaten in de omgeving te voorkomen. Dit product straalt radiofrequente energie uit.

LET OP

- Laat het product altijd op kamertemperatuur komen na blootstelling aan extreem hoge of lage temperaturen.
- Controleer het netsnoer altijd op sneetjes, blootliggende draden, versleten isolatie of andere schade welke kan leiden tot elektrische gevaren.

Het netsnoer aansluiten

1. Laat het product op kamertemperatuur komen.
2. Sluit het netsnoer aan op de pomp.
3. Bevestig het netsnoer onder de flexhouder voor de netsnoer (A) (Afbeelding 2).



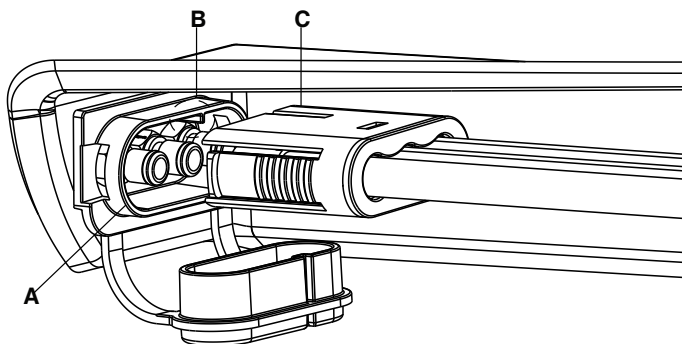
Afbeelding 2 – Flexhouder voor snoer

4. Sluit het netsnoer aan op een toegankelijk stopcontact.
5. Plaats het netsnoer van de pomp uit de weg van voetverkeer, om struikelgevaar te vermijden.
6. Zet de pomp op een veilige plaats. Laat ruimte vrij rondom de pomp om de slangen en het netsnoer aan te sluiten en los te koppelen.
 - a. Optie 1: Hang de pomp aan een compatibel bed. Zorg ervoor dat de pomp stevig hangt.
 - b. Optie 2: Zet de pomp op de grond.

De slang aansluiten

WAARSCHUWING - Zorg er altijd voor dat de slang naar beneden en weg van de patiënt geleid wordt. Voorkom onbedoeld patiëntcontact aan het voeteneinde van het steunoppervlak. De temperatuur van de slang kan 48 °C (118,4 °F) worden.

1. Maak de slang vast aan de slangpoorten van de pomp.
2. Open de slangpoort (A) op het steunoppervlak (Afbeelding 3).



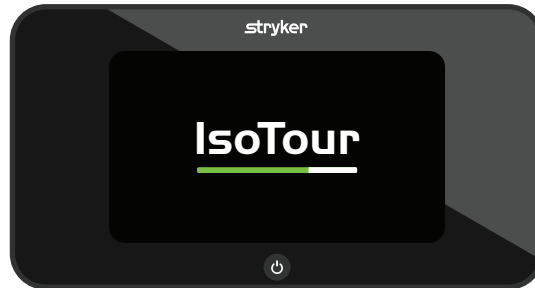
Afbeelding 3 – Slangaansluiting

3. Maak de slang vast aan de slangpoort van het steunoppervlak. Zorg ervoor dat de rib (B) uitlijnt met de rode lijn op de slang (C).

Bedrijf

De pomp aanzetten

1. Zie *Ingebruikname* (pagina 10) om de pomp klaar te maken voor bedrijf.
2. Druk de aan/uit-knop eenmaal in. Het startscherm verschijnt (Afbeelding 4).



Afbeelding 4 – Startscherm - bedienersweergave

Opmerking - De pomp detecteert het standaard of premium steunoppervlak.

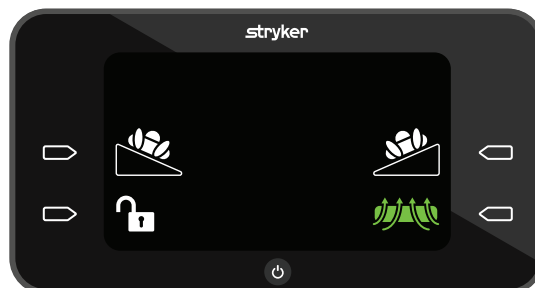
3. Bij het opstarten pompt de pomp lucht in de linkerblaas om te bepalen welke compatibele matras is aangesloten.
4. Als de pomp detecteert dat er geen draaiblazen aanwezig zijn, toont de pomp het softwarescherm voor het standaard steunoppervlak (Afbeelding 5).



Afbeelding 5 – Softwarescherm voor het standaard steunoppervlak

Opmerking - De TruTurn is uitsluitend beschikbaar voor het premium steunoppervlak.

5. Als de pomp detecteert dat er draaiblazen aanwezig zijn, toont de pomp het softwarescherm voor het premium steunoppervlak (Afbeelding 6).



Afbeelding 6 – Softwarescherm voor het premium steunoppervlak

Opmerking - De TruTurn is uitsluitend beschikbaar voor het premium steunoppervlak.

De loszetfunctie voor CPR activeren

Verwijder de slang van de pomp om het steunoppervlak leeg te laten lopen voor CPR. Volg het CPR-protocol van uw ziekenhuis.

De geringe luchtverlies (Low Air Loss; LAL) aan- of uitzetten

LAL staat standaard aan. Deze functie kan uit- of ingeschakeld worden.

1. Druk op de actieknop naast het geactiveerde (groene) LAL-pictogram om deze functie uit te schakelen (Afbeelding 7).



Afbeelding 7 – LAL aan

2. Druk op de actieknop naast het niet-geactiveerde (witte) LAL-pictogram om deze functie in te schakelen (Afbeelding 8).



Afbeelding 8 – LAL uit

TruTurn selecteren

WAARSCHUWING

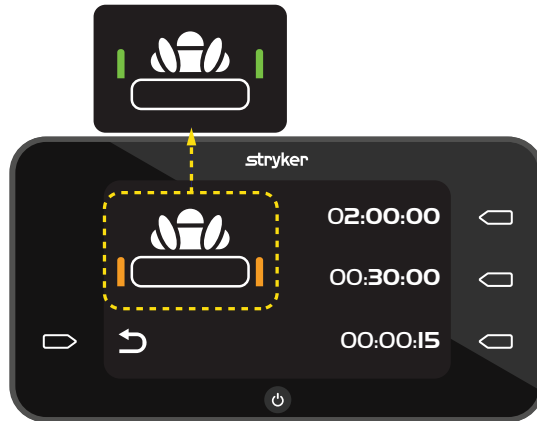
- Een patiënt nooit overbrengen of vervoeren terwijl **TruTurn** in gebruik is.
 - Zet de onrusthekken van het bed altijd omhoog voordat u de **TruTurn** start, om te voorkomen dat de patiënt valt.
 - Laat de patiënt niet onbeheerd achter totdat de **TruTurn** van de patiëntpositie voltooid is.
-

1. Lees de bedieningshandleiding van het **IsoTour**-steunoppervlak voordat u de **TruTurn** start.
2. Zorg ervoor dat het hoofdeinde van het bed in nul graden staat voordat u de **TruTurn** start.
3. Druk op de actieknop naast de **TruTurn** patiënt links of patiënt rechts (Afbeelding 9).



Afbeelding 9 – TruTurn

4. Zet de onrusthekken omhoog (Afbeelding 10).



Afbeelding 10 – Controleer onrusthek

5. Druk op de actieknop naast de tijd om de duur van de draai in te stellen.

- 02:00:00 = 2 uur
- 00:30:00 = 30 minuten
- 00:00:15 = 15 seconden

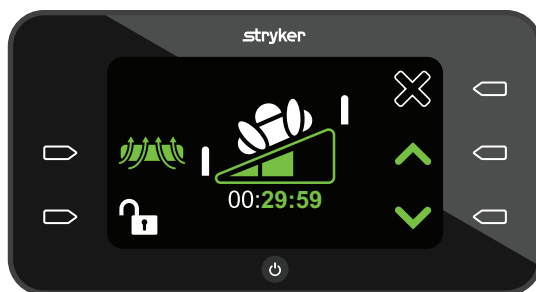
Opmerking

- Voor het overbrengen, vervoeren of andere activiteit waarbij de patiënt gehanteerd wordt, annuleert u de **TruTurn**-functie. U kunt ofwel de **TruTurn**-functie annuleren, de pomp uitzetten of aan de CPR-stop trekken.
- Het steunoppervlak draait 30 graden.
- Het aftellen van de geselecteerde tijd start nadat de pomp volledig is gevuld.

De TruTurn vergroten of verkleinen

Nadat de **TruTurn** de standaard hoekvulling heeft bereikt, kunt u de draai vergroten of verkleinen.

Druk de actieknop naast de pijl omhoog in en houd ingedrukt om de draai te vergroten.



Afbeelding 11 – De draai vergroten of verkleinen

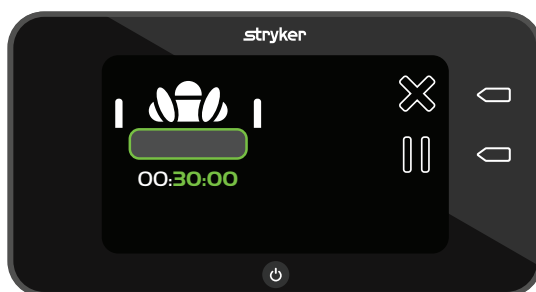
Druk de actieknop naast de pijl naar beneden in en houd ingedrukt om de draai te verkleinen.

Opmerking - De pijlen om te vergroten of verkleinen worden groen wanneer ze geactiveerd zijn.

De TruTurn pauzeren of annuleren

U kunt de **TruTurn** alleen pauzeren als de pomp het steunoppervlak vult met lucht. U kunt de **TruTurn** op elk moment annuleren.

Om de **TruTurn** te pauzeren, drukt u op de actieknop naast het pictogram pauze



Afbeelding 12 – De TruTurn vullen

Om de **TruTurn** te annuleren, drukt u op de actieknop naast het pictogram annuleren



. De draaiblaas loopt leeg en het oppervlak wordt weer plat.



Afbeelding 13 – Geactiveerde TruTurn

Productfuncties vergrendelen of ontgrendelen

Het pictogram vergrendelen is oranje en vergrendeld als het geactiveerd is.

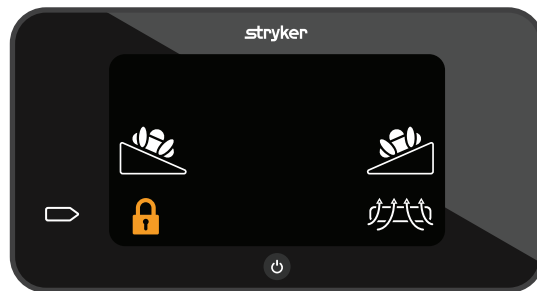
Om de vergrendeling aan of uit te zetten:

1. Druk het pictogram ontgrendelen gedurende 1 seconde in om de vergrendeling aan te zetten.



Afbeelding 14 – Ontgrendeld

2. Druk het pictogram vergrendelen gedurende 2 seconde in om de vergrendeling uit te zetten.



Afbeelding 15 – Vergrendeld

Opmerking - Wanneer de vergrendeling geactiveerd is, zijn de andere functies niet beschikbaar.

De pomp uitzetten

Houd de aan/uit-knop 2 seconden ingedrukt om de pomp uit te schakelen.

Opmerking



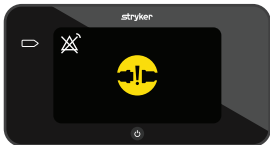



- Laat het steunoppervlak leeglopen voordat u de stroomsnoer uit het stopcontact trekt.
- Voor optioneel leeglopen verwijdert u de CPR-stop van het steunoppervlak.




Accessoires en onderdelen

Deze accessoires zijn mogelijk verkrijgbaar voor gebruik bij uw product. Vraag na of ze verkrijgbaar zijn voor uw configuratie of regio.

Naam	Onderdeelnummer
IsoTour-luchtslang	2874-001-200
Netsnoer, type B, 1 meter	2874-007-001
Netsnoer, type B, 5 meter	2874-007-002
Netsnoer, type E/F, 1 meter	2874-007-003
Netsnoer, type E/F, 5 meter	2874-007-004
Netsnoer, type B, 220 V, 1 meter	2874-007-005
Netsnoer, type B, 220 V, 5 meter	2874-007-006
Netsnoer, type J, 1 meter	2874-007-007
Netsnoer, type J, 5 meter	2874-007-008
Netsnoer, type I, 1 meter	2874-007-009
Netsnoer, type I, 5 meter	2874-007-010
Netsnoer, type G, 1 meter	2874-007-011
Netsnoer, type G, 5 meter	2874-007-012
Netsnoer, type L, 1 meter	2874-007-013
Netsnoer, type L, 5 meter	2874-007-014
Netsnoer, type N, 1 meter	2874-007-015
Netsnoer, type N, 5 meter	2874-007-016
Netsnoer, type D, 1 meter	2874-007-037
Netsnoer, type D, 5 meter	2874-007-038
Netsnoer, type M, 1 meter	2874-007-041
Netsnoer, type M, 5 meter	2874-007-042



Problemen oplossen

Probleem	Scherm	Oorzaak	Aanbevolen maatregel
Geknikte luchtslangen		Luchtslang is gebogen of er is een verstopping in de slang waardoor de luchtstroom in gevaar wordt gebracht TruTurn werd geprobeerd, maar u heeft een standaardmodel (de bodembedekking is oranje)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zorg ervoor dat de slangen recht zijn en de luchtstroom niet geblokkeerd wordt. 2. Druk op de actieknop naast het pictogram alarm uit om de pomp te resetten.  <p>Neem voor de TruTurn-optie contact op met de verkoopondersteuning.</p>
Missende aansluiting met luchtslangen		De luchtslangen zijn niet aangesloten op de pomp of het steunoppervlak	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zorg ervoor dat de slangen stevig op de slangpoorten van de pomp of het steunoppervlak zijn bevestigd. 2. Druk op de actieknop naast het pictogram alarm uit om de pomp te resetten. 
Stroomonderbreking, product gaat niet aan		Het netsnoer is niet stevig bevestigd, het netsnoer is losgekoppeld van het stopcontact, of er is mogelijke interne schade, de knop zit vast	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ga na of het netsnoer op het product en het stopcontact is aangesloten. 2. Bevestig het netsnoer aan de flexhouder. Zie <i>Het netsnoer aansluiten</i>. 3. Vervang het lcd-scherm.
Stroomonderbreking, terwijl de TruTurn in gebruik is		Onopzettelijke of opzettelijke stroomonderbreking	<ol style="list-style-type: none"> 1. Trek de slang van de pomp of het steunoppervlak om CPR te beginnen. De blaas loopt leeg en het steunoppervlak wordt weer plat.


Probleem	Scherm	Oorzaak	Aanbevolen maatregel
Knop reageert niet		De vergrendelingsfunctie is actief, de knop zit vast	<ol style="list-style-type: none"> 1. Druk de actieknop naast het pictogram voor vergrendelen 2 seconden in om de vergrendeling uit te schakelen. 2. Vervang het lcd-scherm. 3. Laat de pomp een krachtcyclus ondergaan.
De TruTurn wordt niet op het scherm weergegeven		Er zit een kink in de slag tijdens de ingebruikname of het standaardmodel IsoTour is aangesloten	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controleer op geknikte slangen. 2. Controleer dat u de premium-bodembedekking heeft (zwart). <p>Neem voor de TruTurn-optie contact op met de verkoopondersteuning.</p>
De TruTurn wordt op het scherm weergegeven		De grafische gebruikersinterface geeft TruTurn weer, maar u heeft een standaardmodel (de bodembedekking is oranje)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zet de pomp uit om de pompfuncties te resetten. 2. Zorg ervoor dat de luchtslang is aangesloten voordat u de pomp aanzet.

Productalarmen

De productalarmen voor dit product zijn alleen op het scherm zichtbaar, er zijn geen hoorbare alarmen.

Pictogram	Alarmprioriteit	Naam	Uitstellen	Therapie onderbroken
	Laag	Controleer luchtconnector	Minder dan 45 seconden	Ja
	Laag	Geknikte luchtslang	Minder dan 5 seconden	Ja

Opmerking

- Controleer of het alarm voor de luchtconnector actief is wanneer de **TruTurn** geactiveerd is.
- Alarmen worden weergegeven op het interfacebedieningspaneel van de pomp.
- Alarmen resetten als de stroom van de pomp onderbroken wordt.
- De bediener moet op de actieknop naast het pictogram alarm uit  drukken om het alarm te resetten.

Preventief onderhoud

WAARSCHUWING - Wijzig of verander dit apparaat niet. Onderhoud mag uitsluitend door bevoegd personeel worden uitgevoerd. Als u bovenstaande instructie niet opvolgt, kan dit leiden tot letsel en kan uw garantie komen te vervallen.

Stel het product buiten gebruik voordat u preventief onderhoud uitvoert. Controleer bij het jaarlijks preventief onderhoud minimaal alle vermelde punten voor alle producten van Stryker Medical. Afhankelijk van de intensiteit van het gebruik van het product kan het nodig zijn vaker preventieve onderhoudscontroles uit te voeren. Onderhoud mag uitsluitend door bevoegd personeel worden uitgevoerd

Opmerking - Raadpleeg uw lokale regelgevingen voor het wegwerpen van elektronische apparatuur.

Inspecteer de volgende punten:

- Alle bevestigingsmiddelen zitten goed vast
- De pompbehuizing of -onderdelen (slangen, stroomsnoeren of koffer) hebben geen barsten, gaten of beschadigingen
- De haken waarmee de pomp aan het bedframe wordt opgehangen zijn niet beschadigd
- De pomp of de bevestigde connectoren of slangen hebben geen luchtlekken
- De grafische gebruikersinterface is niet gebarsten of beschadigd
- HEPA-filter (elk jaar vervangen)
- Zekering
- Alle functies op de grafische gebruikersinterface functioneren
- Voer een diagnostische test uit (alles goed)

Serienummer product:
Ingevuld door:
Datum:

Reiniging

WAARSCHUWING

- Trek de stekker van het product altijd uit het stopcontact voordat u begint met de reiniging of desinfectie.
 - Dompel het product niet onder in reinigings- of desinfectieoplossingen.
 - Spray geen vloeistoffen op de poorten van het stroomsnoer of poorten van de slang en zorg ervoor dat er geen vloeistoffen in komen.
 - Zorg dat u elk product na reiniging afneemt met schoon water en grondig droogt. Sommige reinigingsmiddelen zijn corrosief en kunnen schade aan het product veroorzaken. Als u zich niet aan deze reinigings- en desinfectie-instructies houdt, kan uw garantie komen te vervallen.
-

LET OP

- Stel het product niet overmatig bloot aan chemische middelen met een hogere concentratie, aangezien deze het product kunnen aantasten.
 - Nalatigheid in het volgen van de fabrieksinstructies kan ook gevolgen hebben voor de levensduur van het product.
-

Aanbevolen reinigingsmiddelen zijn onder andere:

- Een schone vochtige doek en mild zeepwater

Voor het reinigen van de buitenkant van de pomp:

1. Haal de stekker van de controller uit het stopcontact.
2. Veeg de buitenkant van het product af met een schone, zachte doek bevochtigd met een oplossing van milde zeep en water om al het vreemde materiaal te verwijderen.
3. Houd u aan de opgegeven contacttijd in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.
4. Gebruik een schone, zachte doek en veeg de buitenkant van het product schoon met water.
5. Droog de buitenste oppervlakken met een schone, droge doek.

Ontsmetting

WAARSCHUWING

- Trek de stekker van het product altijd uit het stopcontact voordat u begint met de reiniging of desinfectie.
 - Dompel het product niet onder in reinigings- of desinfectieoplossingen.
 - Spray geen vloeistoffen op de poorten van het stroomsnoer of poorten van de slang en zorg ervoor dat er geen vloeistoffen in komen.
 - Zorg dat u elk product na reiniging afneemt met schoon water en grondig droogt. Sommige reinigingsmiddelen zijn corrosief en kunnen schade aan het product veroorzaken. Als u zich niet aan deze reinigings- en desinfectie-instructies houdt, kan uw garantie komen te vervallen.
-

LET OP

- Stel het product niet overmatig bloot aan chemische middelen met een hogere concentratie, aangezien deze het product kunnen aantasten.
 - Nalatigheid in het volgen van de fabrieksinstructies kan ook gevolgen hebben voor de levensduur van het product.
-

Aanbevolen chemische middelen:

- Quaternaire reinigingsmiddelen (werkzame stof – ammoniumchloride) die minder dan 3% glycoether bevatten
- Fenoloplossing (Matar)
- Oplossing van chloorhoudend bleekmiddel (6500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10,000 ppm hydrogen peroxide plus extra toevoeging van $\leq 0,13\%$ peroxyazijnzuur
- Kaliumperoxosulfaat
- 70% isopropanol

Volg het ziekenhuisprotocol voor de verzorging van het steunoppervlak tussen twee patiënten door, om het risico op kruisbesmetting en infectie te vermijden.

Opmerking - Zorg ervoor dat u de stekker van het product uit het stopcontact trekt voordat u begint met de reiniging en desinfectie.

EMC-informatie

WAARSCHUWING - Gebruik van andere dan de door de fabrikant gespecificeerde of geleverde accessoires, transducers en kabels kan de elektromagnetische emissies doen toenemen of de elektromagnetische immuniteit doen afnemen, met als gevolg dat de apparatuur niet naar behoren werkt.

Opmerking

- Vanwege de emissiekenmerken is deze apparatuur geschikt voor gebruik in industriële zones en ziekenhuizen (CISPR 11 klasse A). Bij gebruik in een woonomgeving (waarvoor CISPR 11 klasse B is vereist bij normaal gebruik) kan het zijn dat deze apparatuur geen adequate bescherming biedt voor diensten die gebruik maken van radiofrequentiecommunicatie. De gebruiker moet misschien corrigerende maatregelen treffen, zoals het verplaatsen of anders oriënteren van de apparatuur.
- Deze apparatuur is geschikt voor gebruik in ziekenhuizen, met uitzondering van in de buurt van actieve HF-chirurgische apparatuur en de voor RF afgeschermd ruimte van een ME-systeem voor magnetische resonantiebeeldvorming, waarbij de intensiteit van de EM-verstoringen hoog is.

Leidraad en fabrikantenverklaring – elektromagnetische emissies		
De 2874 IsoTour -pomp is bedoeld voor gebruik in de hieronder aangegeven elektromagnetische omgeving. De klant of de gebruiker van de 2874 IsoTour -pomp dient ervoor te zorgen dat de pomp in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.		
Emissietest	Conformiteit	Elektromagnetische omgeving
RF-emissies CISPR 11	Groep 1	De 2874 IsoTour -pomp gebruikt RF-energie uitsluitend voor zijn interne werking. Bijgevolg is de RF-emissie dermate laag dat interferentie in nabije elektronische apparatuur onwaarschijnlijk is.
RF-emissies CISPR 11	Klasse A	De 2874 IsoTour -pomp is geschikt voor gebruik in alle instellingen, uitgezonderd instellingen met een woonfunctie en instellingen die rechtstreeks zijn aangesloten op het openbare laagspanningsnet dat gebouwen die voor huishoudelijke doeleinden worden gebruikt, van stroom voorziet.
Harmonische emissies IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spanningsschommelingen Flikkering IEC 61000-3-3	Voldoet	

WAARSCHUWING

- Draagbare RF-communicatieapparatuur, met inbegrip van randapparatuur zoals antennekabels en externe antennes, mag zich niet op een afstand van minder dan 12 inch (30 cm) vanaf enig onderdeel van de **IsoTour** bevinden, inclusief de door de fabrikant gespecificeerde kabels.
- Vermijd het direct op, onder of naast andere apparatuur plaatsen van deze apparatuur, om te voorkomen dat de producten niet naar behoren werken. Als een dergelijk gebruik noodzakelijk is, moet de erop, eronder of ernaast geplaatste apparatuur nauwlettend worden geobserveerd om er zeker van te zijn dat deze goed werkt.

Aanbevolen scheidingsafstanden tussen draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur en de 2874 IsoTour-pomp

De 2874 **IsoTour**-pomp is bestemd voor gebruik in een elektromagnetische omgeving waarin uitgestraalde RF-storingen worden beheerst. De klant of de gebruiker van de 2874 **IsoTour**-pomp kan elektromagnetische storing helpen voorkomen door een minimale afstand tussen draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur (zenders) en de 2874 **IsoTour**-pomp in stand te houden zoals hieronder aanbevolen, in overeenstemming met het maximale uitgangsvermogen van de communicatieapparatuur.

Band (MHz)	Service	Maximaal vermogen (W)	Minimale scheidingsafstand (m)
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704-787	LTE-band 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE-band 5	2,0	0,3
1.700-1.990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE-band 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2.400-2.570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE-band 7	2,0	0,3
5.100-5.800	WLAN 802,11 indien nodig	0,2	0,3

Voor zenders met een nominaal maximaal uitgangsvermogen dat niet hierboven wordt vermeld, kan de aanbevolen scheidingsafstand d in meter (m) worden geschat met behulp van de vergelijking die van toepassing is op de frequentie van de zender, waarbij P het nominale maximale uitgangsvermogen van de zender in watt (W) is volgens de fabrikant van de zender.

Opmerking - Deze richtlijnen zijn mogelijk niet van toepassing op alle situaties. Elektromagnetische voortplanting wordt beïnvloed door absorptie en reflectie door bouwwerken, voorwerpen en mensen.

Leidraad en fabrikantenverklaring – elektromagnetische immuniteit


De 2874 **IsoTour**-pomp is geschikt voor gebruik in de hieronder aangegeven elektromagnetische omgeving. De klant of de gebruiker van de 2874 **IsoTour**-pomp dient ervoor te zorgen dat de pomp in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Immuniteitstest	IEC 60601-testniveau	Nalevingsniveau	Elektromagnetische omgeving – leidraad

Leidraad en fabrikantenverklaring – elektromagnetische immuniteit

<p>Elektrostatische ontlading (Electrostatic Discharge; ESD) IEC 61000-4-2</p>	<p>± 8 kV contact ± 15 kV lucht</p>	<p>± 8 kV contact ± 15 kV lucht</p>	<p>Vloeren dienen van hout, beton of keramische tegels te zijn. Als de vloerbedekking uit synthetisch materiaal bestaat, dient de relatieve vochtigheid ten minste 30% te zijn.</p>
<p>Snelle elektrostatische transiënten/lawines IEC 61000-4-4</p>	<p>± 2 kV voor stroomtoevoerleidingen ± 1 kV voor ingangs-/uitgangsledingen</p>	<p>± 2 kV voor stroomtoevoerleidingen ± 1 kV voor ingangs-/uitgangsledingen</p>	<p>De kwaliteit van de netvoeding dient geschikt te zijn voor een normale commerciële omgeving of ziekenhuisomgeving.</p>
<p>Stootspanning IEC 61000-4-5</p>	<p>± 1 kV voor ingangs-/uitgangsledingen</p>	<p>± 1 kV voor ingangs-/uitgangsledingen</p>	<p>De kwaliteit van de netvoeding dient geschikt te zijn voor een normale commerciële omgeving of ziekenhuisomgeving.</p>
<p>Kortstondige spanningsdalingen en -onderbrekingen en spanningsvariaties op stroomtoevoerleidingen IEC 61000-4-11</p>	<p>0% U_T gedurende 0,5 cyclus bij 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° en 315° 0% U_T gedurende 1 cyclus 70% U_T (30% daling in U_T) gedurende 25/30 cycli 0% U_T gedurende 250/300 cycli</p>	<p>0% U_T gedurende 0,5 cyclus bij 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° en 315° 0% U_T gedurende 1 cyclus 70% U_T (30% daling in U_T) gedurende 25/30 cycli 0% U_T gedurende 250/300 cycli</p>	<p>De kwaliteit van de netvoeding dient geschikt te zijn voor een normale commerciële omgeving of ziekenhuisomgeving. Als de gebruiker van de 2874 IsoTour-pomp vereist dat de werking ervan niet door stroomstoringen wordt onderbroken, verdient het aanbeveling het apparaat via een ononderbrekbare stroomvoorziening of een accu van stroom te voorzien.</p>
<p>Magnetisch veld op netfrequentie (50/60 Hz) IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>Magnetische velden op netfrequentie dienen een niveau te hebben dat kenmerkend is voor een normale locatie in een normale commerciële of ziekenhuisomgeving.</p>

Opmerking - U_T is de wisselstroomspanning van het elektriciteitsnet vóór toepassing van het testniveau.

<p>Geleide RF IEC 61000- 4-6</p> <p>Uitgestraalde RF IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz tot 2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>Draagbare en verplaatsbare RF-communicatieapparatuur mag niet dicht bij enig deel van de 2874 IsoTour-pomp, waaronder kabels, worden gebruikt dan de aanbevolen scheidingsafstand berekend met de vergelijking die van toepassing is op de frequentie van de zender.</p> <p>Aanbevolen scheidingsafstand</p> <p>$D=(1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz tot 800 MHz</p> <p>$D=(2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz tot 2,7 GHz</p> <p>waarbij P het nominale maximale uitgangsvermogen van de zender in watt (W) is volgens de fabrikant van de zender en d de aanbevolen scheidingsafstand in meter (m) is.</p> <p>Door vaste RF-zenders opgewekte veldsterktes, zoals vastgesteld door een elektromagnetisch onderzoek op de locatie^a moeten lager zijn dan het conformiteitsniveau in elk frequentiebereik^b.</p> <p>Er kan storing optreden in de buurt van apparatuur die voorzien is van het onderstaande symbool:</p> 
--	--	----------------------------	--

Opmerking

- Bij 80 MHz en 800 MHz geldt het hogere frequentiebereik.
- Deze richtlijnen zijn mogelijk niet van toepassing op alle situaties. Elektromagnetische voortplanting wordt beïnvloed door absorptie en reflectie door bouwwerken, voorwerpen en mensen.
- De ISM-banden (banden voor industriële, wetenschappelijke en medische apparatuur) tussen 0,15 MHz en 80 MHz zijn 6,765 MHz tot 6,795 MHz; 13,553 MHz tot 13,567 MHz; 26,957 MHz tot 27,283 MHz; en 40,66 MHz tot 40,70 MHz.

^a Veldsterktes van vaste zenders, zoals basisstations voor (mobiele/draadloze) radiotelefonie en landmobiele radio's, amateurzenders, AM- en FM-radiozenders en tv-zenders kunnen niet met nauwkeurigheid worden vastgesteld op grond van de theorie. Om de elektromagnetische omgeving als gevolg van vaste RF-zenders vast te stellen, dient een elektromagnetische meting van de locatie te worden overwogen. Als de gemeten veldsterkte in de locatie waarin de 2874 **IsoTour**-pomp wordt gebruikt, het bovenvermelde toepasselijke RF-nalevingsniveau overschrijdt, moet de 2874 **IsoTour**-pomp worden geobserveerd om te verifiëren of deze normaal werkt. Als abnormale werking wordt geobserveerd, zijn er wellicht aanvullende maatregelen nodig, zoals het anders oriënteren of het verplaatsen van de 2874 **IsoTour**-pomp.

^bOver het frequentiebereik van 150 kHz tot 80 MHz zijn de veldsterktes minder dan 3 Vrms.

IsoTour®-pumpe










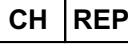








Brukerhåndbok






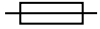






Premium

REF 2874



Symboler

	Se instruksjonshåndbok/-hefte
	Se bruksanvisningen
	Generell advarsel
	Forsiktig
	Hjerte-lunge-redning (HLR), frakoblingspunkt
	Indikerer at dette produktet ikke inneholder toksiske og farlige stoffer eller bestanddeler over den maksimale konsentrasjonen på alle seks verdier definert av Kinas RoHS-lovgivning. Dette produktet er et miljøvennlig produkt som kan resirkuleres og gjenbrukes.
	Katalognummer
	Serienummer
	Batchkode
	Autorisert representant i Sveits
	Autorisert representant i EU
	Europeisk medisinsk anordning
	Amerikanske patenter finnes på www.stryker.com/patents
	Produsent
	Produksjonsdato
	CE-merke
	Merke for samsvarsvurdering i Storbritannia
	Importør

	Unik enhetsidentifikator
	Produktets masse
	I tråd med EU-direktivet 2012/19/EU om elektrisk og elektronisk avfall (WEEE) med endringer, indikerer dette symbolet at produktet skal innsamles separat for resirkulering. Skal ikke kasseres som usortert husholdningsavfall. Kontakt lokal leverandør for informasjon om kassering. Påse at infisert utstyr er dekontaminert før resirkulering.
	Klasse II elektrisk utstyr: Utstyr hvor beskyttelse mot elektrisk støt ikke er avhengig av grunnleggende isolasjon alene, men der ekstra sikkerhetstiltak som dobbel isolasjon eller forsterket isolasjon er gitt, med ingen avsetninger for beskyttende jording eller tillit til installasjonsforhold.
	Anvendt del av type B – 2872 IsoTour -støtteunderlag
	Sikring
	Medisinsk utstyr klassifisert av Underwriters Laboratories Inc. med hensyn til strømstøt, brann og mekaniske farer kun i henhold til ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 og CAN/CSA-C22.2 nr. 60601-1:16.
IP21	Faste stoffer: Beskyttelse mot berøring av fingre og gjenstander som er større enn 12 mm Væsker: Beskyttelse mot fall av vertikale vanndråper
	Holdes tørr
	Stablingsgrense etter antall
	Denne siden opp
	Skjør
	Ikke bruk skarpe gjenstander for å åpne pakken

Innholdsfortegnelse

Definisjon av Advarsel/Forsiktig/Merk	2
Oversikt over sikkerhetsforholdsregler	3
Innledning	4
Produktbeskrivelse	4
Tiltenkt bruk	4
Indikasjoner for bruk	4
Tiltenkte brukere	4
Kliniske fordeler	4
Klinisk vurdering	5
Kontraindikasjoner	5
Forventet levetid	5
Kassering/resirkulering	5
Spesifikasjoner	5
Miljømessige forhold	6
Illustrasjon av produktet	6
Beskrivelser av knapper og ikoner	7
Egenskaper	8
Kontaktopplysninger	8
Serienummer	9
Oppsett	10
Koble til strømledningen	10
Koble til slangen	11
Bruk	12
Slå på pumpen	12
Aktivere HLR-utløsning	13
Slå lavt lufttap (LAL) av eller på	13
Velge TruTurn	13
Øke eller redusere TruTurn	14
Avbryte eller midlertidig stoppe TruTurn	15
Låse eller låse opp produktfunksjoner	16
Slå av pumpen	16
Tilbehør og deler	17
Feilsøking	18
Produktalarmer	20
Forebyggende vedlikehold	21
Rengjøring	22
Desinfisering	23
Informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet	24

Definisjon av Advarsel/Forsiktig/Merk

Ordene **ADVARSEL**, **FORSIKTIG** og **MERK** har en spesiell betydning og må leses nøye.

ADVARSEL

Gjør leseren oppmerksom på en situasjon som kan medføre død eller alvorlig personskade hvis den ikke unngås. Det kan også beskrive potensielle alvorlige bivirkninger og sikkerhetsrisikoer.

FORSIKTIG

Gjør leseren oppmerksom på en potensielt farlig situasjon som kan medføre mindre eller moderat skade på bruker eller pasient eller skade på produktet eller annen materiell skade. Dette inkluderer spesielle forholdsregler som må tas for å sørge for sikker og effektiv bruk av produktet, og forholdsregler som må tas for å unngå skade på et produkt som følge av bruk eller misbruk.

Merknad - Gir spesiell informasjon for å gjøre vedlikeholdet lettere eller tydeliggjøre viktige instruksjoner.

Oversikt over sikkerhetsforholdsregler

Alle advarsler og forholdsregler på denne siden må alltid leses grundig og overholdes nøye. Service skal kun utføres av kvalifisert personell.

ADVARSEL

- Se brukerhåndboken for støtteunderlaget før du fester pumpen.
 - Skal ikke brukes i nærvær av antenkelig anestesi, dinitrogenoksid eller oksygenberikede miljøer. Dette kan medføre risiko for eksplosjon.
 - Ikke utsett dette produktet for væsker når det er tilkoblet strøm, da dette kan medføre en alvorlig elektrisk fare.
 - Skal alltid settes opp og brukes i henhold til instruksjonene for å unngå skadelig interferens på andre anordninger i nærheten. Dette produktet utstråler radiofrekvensenergi.
 - Sørg alltid for at slangen er plassert nedover og unna pasienten. Unngå utilsiktet pasientkontakt på fotenden av støtteunderlaget. Slangetemperaturen kan nå 48 °C (118,4 °F).
 - En pasient skal aldri forflyttes eller transporteres mens **TruTurn** er i bruk.
 - Hev alltid sengegrindene før du starter **TruTurn**, for å unngå risikoen for at pasienten faller.
 - Ikke la pasienten være uten oppsyn til **TruTurn** for pasientposisjonen er fullført.
 - Denne anordningen skal ikke modifiseres eller endres. Service skal kun utføres av kvalifisert personell. Manglende overholdelse kan medføre skade og gjøre garantien din ugyldig.
 - Koble alltid fra produktet før du begynner å rengjøre eller desinfisere.
 - Legg ikke produktet ned i rengjørings- eller desinfeksjonsløsninger.
 - Ikke spray eller la det komme væske inn i strømledningsportene eller slangeportene.
 - Sørg alltid for å tørke over hvert produkt med rent vann og tørke hvert produkt etter rengjøring. Enkelte rengjøringsmidler har etsende egenskaper og kan forårsake skade på produktet. Hvis du ikke følger disse instruksjonene for rengjøring og desinfeksjon, kan garantien bli gjort ugyldig.
 - Bruk av annet tilbehør, andre transdukere og andre kabler enn de som er angitt eller levert av produsenten, kan medføre økt elektromagnetisk stråling eller redusert elektromagnetisk immunitet, og kan føre til feilaktig drift.
 - Ikke bruk bærbart RF-kommunikasjonsutstyr, inkludert periferiutstyr som antennekabler og eksterne antenner, nærmere enn 12 tommer (30 cm) til noen del av **IsoTour**, inkludert kabler spesifisert av produsenten.
 - Stabling eller plassering av utstyr ved siden av annet utstyr skal unngås for å forhindre feil drift av produktene. Hvis slik bruk er nødvendig, skal stablet eller tilstøtende utstyr kontrolleres nøye for å sikre at de fungerer som de skal.
-

FORSIKTIG

- Feil bruk av produktet kan medføre skade hos pasient eller bruker. Produktet skal kun brukes slik det er beskrevet i denne håndboken.
 - Ikke modifier produktet eller noen av komponentene på produktet. Modifisering av produktet kan føre til uforutsigbar virkning, som igjen kan medføre skade på pasient eller operatør. Modifisering av produktet vil også gjøre garantien ugyldig.
 - La alltid produktet nå romtemperatur etter eksponering for ekstremt høye eller lave temperaturer.
 - Kontroller alltid strømledningene med henblikk på rifter, eksponerte tråder, slitt isolasjon eller annen skade som kan medføre elektriske farer.
 - Produktet skal ikke overeksponeres for høye konsentrasjoner av kjemiske løsninger, ettersom dette kan forringe produktet.
 - Manglende overholdelse av produksjonsinstruksjonene kan også påvirke produktets levetid.
-

Innledning

Denne håndboken hjelper deg med bruken og vedlikeholdet av Stryker-produktet. Les denne håndboken før bruk eller vedlikehold av dette produktet. Fastsett metoder og prosedyrer for å lære opp personalet i sikker drift og vedlikehold av dette produktet.

FORSIKTIG

- Feil bruk av produktet kan medføre skade hos pasient eller bruker. Produktet skal kun brukes slik det er beskrevet i denne håndboken.
 - Modifiser ikke produktet eller noen av komponentene på produktet. Modifisering av produktet kan føre til uforutsigbar virkning, som igjen kan medføre skade på pasient eller operatør. Modifisering av produktet vil også gjøre garantien ugyldig.
-

Merknad

- Denne håndboken er en permanent del av produktet, og den skal følge produktet selv om produktet blir solgt.
- Stryker forsøker kontinuerlig å forbedre produktenes utforming og kvalitet. Denne håndboken inneholder den nyeste produktinformasjonen som er tilgjengelig på utgivelsestidspunktet. Det kan være mindre avvik mellom produktet ditt og denne håndboken. Hvis du har spørsmål, kan du kontakte Strykers kundeservice eller tekniske støtte på +1-800-327-0770.

Produktbeskrivelse

Stryker **IsoTour**®-pumpen, modell 2874, er en elektrisk pumpe til bruk med Stryker **IsoTour**-støtteunderlaget, modell 2872. Pumpen tilkobles støtteunderlaget med en luftslange. Luft leveres gjennom det integrerte perforerte slangesystemet i støtteunderlaget.

TruTurn®-funksjonen er tilgjengelig når pumpen og premium-støtteunderlaget er tilkoblet. Pumpen blåser opp de integrerte omdreiningsblærene i trekkunderdelen. Når pumpen er påslått, er funksjonen for lavt lufttap (LAL) aktivert for standard- eller premium-støtteunderlaget.

Tiltenkt bruk

IsoTour-pumpen er tiltenkt brukt i kombinasjon med **IsoTour**-støtteunderlaget. Når **IsoTour**-pumpen implementeres som en del av et omfattende program for forebygging av trykksår og risikobasert pasientadministrasjon, er den beregnet på å bistå i håndteringen av mikroklimamiljøet hos pasienten gjennom Lavt lufttap-teknologi (LAL) og bistå i pasientomdreiningsprotokoller gjennom **TruTurn**-funksjonen. Produktet er beregnet på å bli implementert i kombinasjon med klinisk evaluering av risikofaktorer og vurderinger av huden, som utført av helsepersonell.

Indikasjoner for bruk

IsoTour-pumpen når den brukes med **IsoTour**-gelstøtteunderlaget er indikert for bruk av menneskelige pasienter som har eksisterende eller risiko for trykksår i akuttbehandlingsmiljøer i en helseinstitusjon.

Tiltenkte brukere

Denne pumpen skal brukes av helsepersonell (f.eks. sykepleiere, hjelpepleiere eller leger).

Dette produktet er ikke beregnet på å være sterilt, inkludere en målefunksjon eller på å brukes i et hjemmepleiemiljø.

Kliniske fordeler

IsoTour gjør det mulig for helsepersonell å utføre pasienthåndteringsprogrammer for trykksår i samsvar med tiltenkt bruk og gjeldende pleiestandarder.

Klinisk vurdering

TruTurn-funksjonen skal kun brukes etter at du har fullført en klinisk vurdering i henhold til sykehusets protokoll. Dette er for å sikre at det ikke oppstår bivirkninger hos pasienter med følgende tilstander (eksempler):

- Ryggmargsskade, med unntak av ustabil ryggrad, se Kontraindikasjoner
- Skjelettstrekk
- Signifikant hemoptyse
- Blødningsforstyrrelser
- Frakturer
- Hemodynamisk ustabil
- Økt intrakranielt trykk

Kontraindikasjoner

TruTurn-funksjonen er kontraindisert for bruk med pasienter som har ustabil ryggrad.

Merknad - For å bruke TruTurn må IsoTour-pumpen være tilkoblet. TruTurn-funksjonen identifiseres visuelt ved ikonene på IsoTour-pumpen (Figur 1).



Figur 1 – TruTurn-ikon

Forventet levetid

IsoTour-pumpen har en forventet levetid på 5 år under normal bruk og normale forhold, og med riktig periodisk vedlikehold.

Luftslangen har en forventet levetid på 2 år under normal bruk og normale forhold, og med riktig periodisk vedlikehold.

Kassering/resirkulering

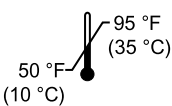
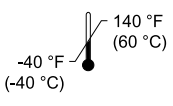
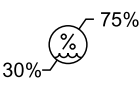
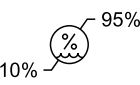
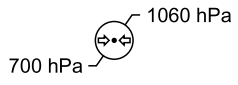
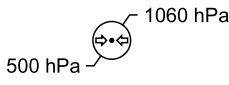
Følg alltid gjeldende lokale anbefalinger og/eller regelverk vedrørende miljøbeskyttelse og risikoene forbundet med resirkulering eller kassering av utstyret på slutten av levetiden.

Spesifikasjoner

Høyde	17,25 tommer	43,8 cm
Bredde	9,25 tommer	23,5 cm
Dybde	7,25 tommer	18,4 cm
Vekt	16,3 pund	7,4 kg

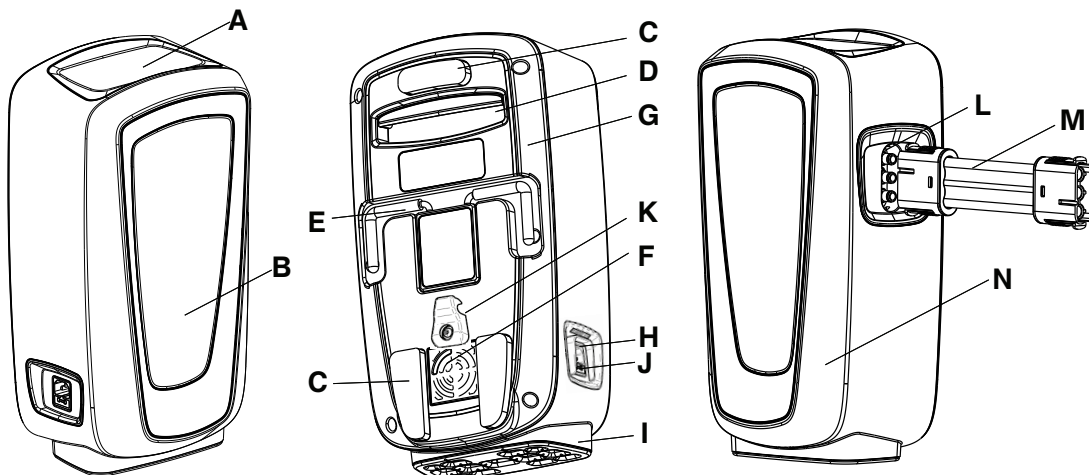
Kontrollpanel for grensesnitt		LCD	
Inngangsspenning		100–240 V	
Strøm		0,7 ampere	
Inngangsfrekvens		50/60 Hz	
Støynivå		<50 dba	
Driftsmodus		Kontinuerlig	
Strømledning	Kort	3,2 fot	1 m
	Lang	16,4 fot	5 m
Samsvar		IEC 60601-1, utgave 3.1; RoHS-direktiv 2002/95/EF Reach; IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014	
Kompatibel med sengeramme	IsoTour standard og premium støtteunderlag med en IsoTour-pumpe	ProCuity™, 3002 S3®, 3005 S3®, InTouch®, Spirit Select®	

Miljømessige forhold

Miljømessige forhold	Bruk	Oppbevaring og transport
Omgivelsestemperatur		
Relativ luftfuktighet (ikke-kondenserende)		
Atmosfæretrykk		

Stryker forbeholder seg retten til å endre spesifikasjoner uten varsel.

Illustrasjon av produktet






A	Grafisk brukergrensesnitt	H	Strøminntak
B	Statusindikatorer	I	Antivibrasjonsfot
C	Støtfangere	J	Sikring
D	Transporthåndtak	K	Fleksibelt feste
E	Kroker	L	Slangeport
F	HEPA-filter	M	Slange
G	Bakre pumpehus	N	Fremre pumpehus

Beskrivelser av knapper og ikoner

Knappene er plassert på utsiden av det grafiske brukergrensesnittet.

Ikon	Navn	Beskrivelse
	Strømknapp	Se <i>Slå på pumpen</i> (side 12) eller <i>Slå av pumpen</i> (side 16)
	Avbryt-ikon	Avbryt gjeldende funksjon, går tilbake til hovedmenyen
	Pause-ikon	Stopp gjeldende funksjon midlertidig
	Handlingsknapp, høyre	Brukeren velger en funksjon
	Handlingsknapp, venstre	Brukeren velger en funksjon
	Ikoner for låsing og opplåsing	Se <i>Låse eller låse opp produktfunksjoner</i> (side 16)
	Tilbake-ikon	Går tilbake til forrige skjermbilde
	Ikon for lavt lufttap (LAL)	Funksjonen for lavt lufttap er aktivert, som standard på, se <i>Slå lavt lufttap (LAL) av eller på</i> (side 13)
	Ikon for standard fyllesegment 2	Velg å skråstille pasienten til høyre eller venstre
	Maks. fylling	Maks. fylling er tre linjer, se <i>Øke eller redusere TruTurn</i> (side 14)
	Reduser eller øk	Reduser eller øk skråstilling av pasient
	Animert ikon for kontroll av sengegrinder	Påminnelse om å kontrollere sengegrinder før TruTurn aktiveres

Ikon	Navn	Beskrivelse
	Ikon for varsel om kontroll av luftkobling	Produktet oppdager luftkoblingsfeil
	Ikon for varsel om bøyd luftslange	Produktet oppdager en bøyning eller vridning i luftslangen
	Alarm av	Lukker og nullstiller pumpen for bøyd slange eller koblingskontroll

Egenskaper

TruTurn	Tilgjengelig for premium-støtteunderlaget. Luftblærer fylles for å rotere opptil 30 grader. Bidrar til å redusere trykket på korsbenet. Snuvinkelen kan tilpasses for å forbedre pasientens toleranse og komfort.
Fuktkontroll	Underlagets trekkoverdel er utviklet for å fjerne overflødig fukt mellom pasientens hud og støtteunderlaget.
Lavt lufttap (LAL)	Gir luftstrøm for å bidra til å håndtere hudens mikroklima.
Standard støtteunderlag	Oransje trekkunderdel, gel og skumkjerne, muliggjør LAL når tilkoblet pumpe, håndtak og D-ringer.
Premium støtteunderlag	Blå trekkunderdel, gel og skumkjerne, avstandsstoff for økt luftstrøm, håndtak, D-ringer, ankerstropper og TruTurn , og muliggjør LAL når tilkoblet pumpe.

Kontaktopplysninger

Kontakt Stryker kundeservice eller teknisk støtte på: 1-800-327-0770.

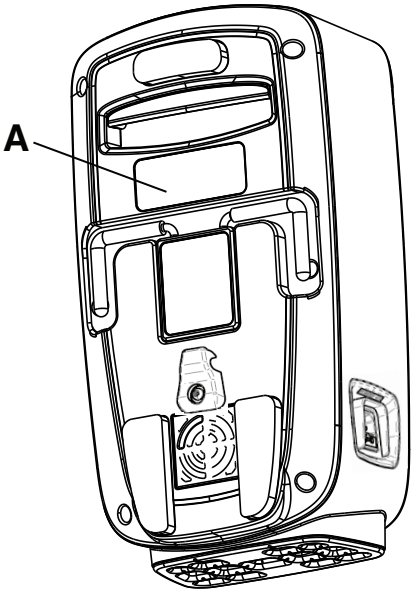
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Merknad - Brukeren og/eller pasienten skal rapportere alle alvorlige produktrelaterte hendelser til både produsenten og den aktuelle myndigheten i EU-landet hvor brukeren og/eller pasienten er bosatt.

Du kan se bruker- eller vedlikeholdshåndboken på nettet på <https://techweb.stryker.com/>.

Ha Stryker-produktets serienummer (A) tilgjengelig når du ringer Strykers kundeservice eller tekniske støtte. Inkluder alltid serienummeret ved skriftlig kommunikasjon.

Serienummer



Oppsett

Pakk ut av eskene og kontroller alle gjenstandene. Sørg for at produktet fungerer før det tas i bruk.

ADVARSEL

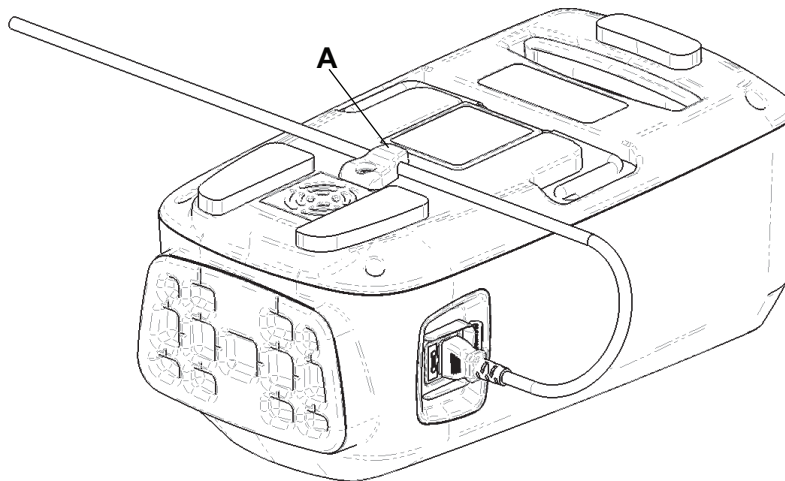
- Se brukerhåndboken for støtteunderlaget før du fester pumpen.
- Skal ikke brukes i nærvær av antennelig anestesi, dinitrogenoksid eller oksygenberikede miljøer. Dette kan medføre risiko for eksplosjon.
- Ikke utsett dette produktet for væsker når det er tilkoblet strøm, da dette kan medføre en alvorlig elektrisk fare.
- Skal alltid settes opp og brukes i henhold til instruksjonene for å unngå skadelig interferens på andre anordninger i nærheten. Dette produktet utstråler radiofrekvensenergi.

FORSIKTIG

- La alltid produktet nå romtemperatur etter eksponering for ekstremt høye eller lave temperaturer.
- Kontroller alltid strømledningene med henblikk på rifter, eksponerte tråder, slitt isolasjon eller annen skade som kan medføre elektriske farer.

Koble til strømledningen

1. La produktet nå romtemperatur.
2. Koble strømledningen til pumpen.
3. Sett strømledningen inn under det fleksible festet for strømledningen (A) (Figur 2).



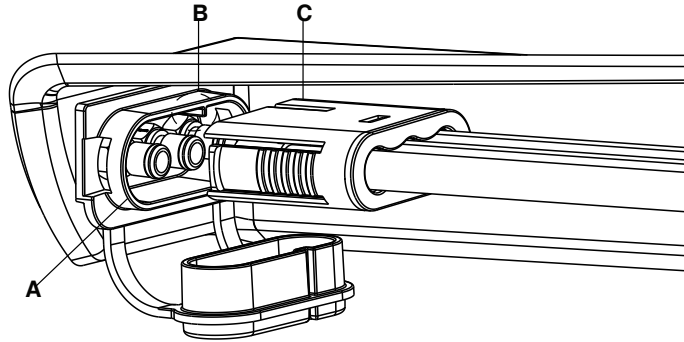
Figur 2 – Flexibelt feste for strømledningen

4. Koble pumpens strømledning til en tilgjengelig stikkontakt.
5. Plasser pumpens strømledning vekk fra fottrafikkbanen for å unngå snublefare.
6. Plasser pumpen på et trygt sted. Oppretthold en klaring rundt pumpen, slik at slangene og strømledningen kan kobles til og fra.
 - a. Alternativ 1: Heng pumpen på en kompatibel seng. Sørg for at pumpen er festet.
 - b. Alternativ 2: Plasser pumpen på gulvet.

Koble til slangen

ADVARSEL - Sørg alltid for at slangen er plassert nedover og unna pasienten. Unngå utilsiktet pasientkontakt på fotenden av støtteunderlaget. Slangetemperaturen kan nå 48 °C (118,4 °F).

1. Koble slangen til pumpe­slange­portene.
2. Åpne slange­porten (A) på støtte­under­laget (Figur 3).



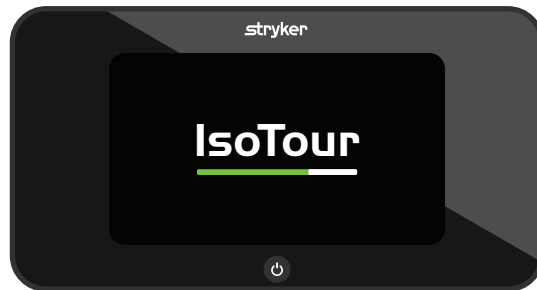
Figur 3 – Slangekobling

3. Koble slangen til støtte­under­lagets slange­port. Sørg for at ribben (B) innrettes med den røde linjen på slangen (C).

Bruk

Slå på pumpen

1. Se *Oppsett* (side 10) for å gjøre pumpen klar til bruk.
2. Trykk én gang på strømknappen. Oppstartsskjermen vises (Figur 4).



Figur 4 – Oppstartsskjerm – operatørvissning

Merknad - Pumpen oppdager enten standard- eller premium-støtteunderlaget.

3. Pumpen pumper luft inn i luftblæren under oppstart for å finne ut hvilken kompatibel madrass som er tilkoblet.
4. Hvis pumpen oppdager at det ikke finnes skråstillingsblærer, viser pumpen visningen for støtteunderlag med standard-programvare (Figur 5).



Figur 5 – Visning for støtteunderlag med standard-programvare

Merknad - TruTurn er kun tilgjengelig for premium-støtteunderlaget.

5. Hvis pumpen oppdager at det finnes skråstillingsblærer, viser pumpen støtteunderlag med premium-programvare (Figur 6).



Figur 6 – Visning for støtteunderlag med premium-programvare

Merknad - TruTurn er kun tilgjengelig for premium-støtteunderlaget.

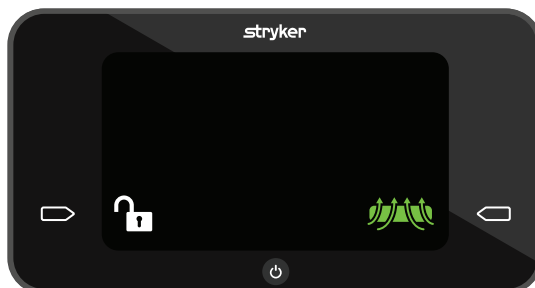
Aktivere HLR-utløsning

Fjern slangen fra pumpen for å tømme støtteunderlaget for HRL. Følg sykehusets protokoll for HLR.

Slå lavt lufttap (LAL) av eller på

LAL er som standard på. Denne funksjonen kan slås av eller på.

1. Trykk på handlingsknappen ved siden av (det grønne) ikonet for aktivert LAL for å slå av denne funksjonen (Figur 7).



Figur 7 – LAL på

2. Trykk på handlingsknappen ved siden av (det hvite) ikonet for deaktivert LAL for å slå på denne funksjonen (Figur 8).



Figur 8 – LAL av

Velge TruTurn

ADVARSEL

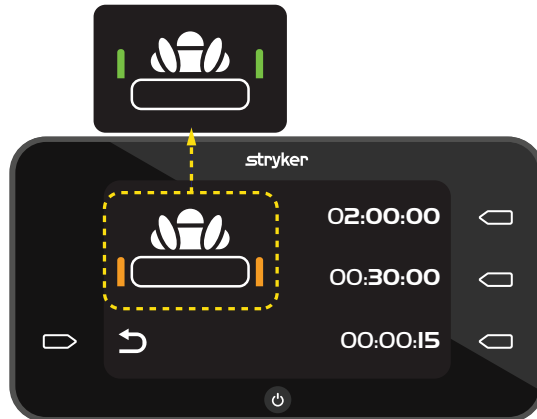
- En pasient skal aldri forflyttes eller transporteres mens **TruTurn** er i bruk.
 - Hev alltid sengegrindene før du starter **TruTurn**, for å unngå risiko for at pasienten faller.
 - Ikke la pasienten være uten oppsyn til **TruTurn** for pasientens stilling er fullført.
-

1. Sørg for at du leser brukerhåndboken for **IsoTour**-støtteunderlaget før du starter **TruTurn**.
2. Sørg for at sengehodet står på null grader før du starter **TruTurn**.
3. Trykk på handlingsknappen ved siden av **TruTurn** for pasientens venstre eller høyre side (Figur 9).



Figur 9 – TruTurn

4. Hev sengegrindene (Figur 10).



Figur 10 – Kontroller sengegrind

5. Trykk på handlingsknappen ved siden av tiden for å angi skråstillingsvarigheten.

- 02:00:00 = 2 timer
- 00:30:00 = 30 minutter
- 00:00:15 = 15 sekunder

Merknad

- Avbryt **TruTurn**-funksjonen før overføring, transport eller annen pasienthåndteringsaktivitet. Du kan enten avbryte **TruTurn**-funksjonen, slå av pumpen eller trekke i HLR-pluggen.
- Støtteunderlaget stilles opptil 30 grader på skrå.
- Nedtellingen for tiden som er valgt vil begynne etter at pumpen har fullført fyllingen.

Øke eller redusere TruTurn

Når **TruTurn** har nådd standard vinkelfylling, kan du øke eller redusere skråstillingen.

For å øke skråstillingen trykker du og holder inne handlingsknappen ved siden av opp-pilen.



Figur 11 – Øke eller redusere skråstilling

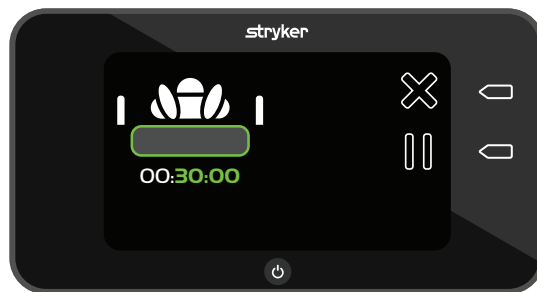
For å redusere skråstillingen trykker du og holder inne handlingsknappen ved siden av ned-pilen.

Merknad - Pilene for økning og reduksjon blir grønne når de er aktivert.

Avbryte eller midlertidig stoppe TruTurn

Du kan bare stoppe **TruTurn** midlertidig når pumpen fyller støtteunderlaget med luft. Du kan til enhver tid avbryte **TruTurn**.

For å stoppe **TruTurn** midlertidig trykker du på handlingsknappen ved siden av pause-ikonet



Figur 12 – TruTurn-fylling

For å avbryte **TruTurn** trykker du på handlingsknappen ved siden av avbryt-ikonet



Skråstillingsblæren tømmes og

gjør underlaget flatt igjen.



Figur 13 – TruTurn aktivert

Låse eller låse opp produktfunksjoner

Låseikonet er oransje og lukket når aktivert.

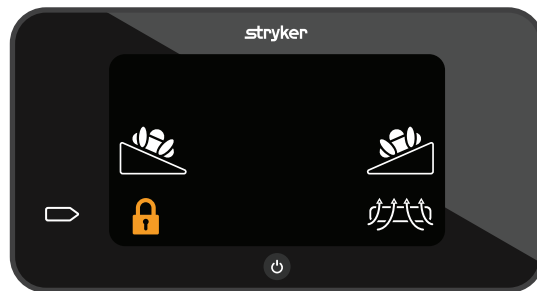
Slik slås låsen av eller på:

1. Trykk og hold inne opplåsingsikonet i 1 sekund for å slå på låsen.



Figur 14 – Ulåst

2. Trykk og hold låseikonet inne i 2 sekunder for å slå av låsen.



Figur 15 – Låst

Merknad - De andre funksjonene er utilgjengelige når låsen er aktivert.

Slå av pumpen

Trykk på strømknappen og hold den inne i 2 sekunder for å slå av pumpen.

Merknad







- Vent til støtteunderlaget er tømt før du kobler fra strømledningen.
- Koble HLR-pluggen fra støtteunderlaget for valgfri tømning.




Tilbehør og deler

Dette tilbehøret kan være tilgjengelig for bruk med ditt produkt. Bekreft tilgjengelighet for din konfigurasjon eller område.

Navn	Delenummer
IsoTour-luftslange	2874-001-200
Strømledning, type B, 1 meter	2874-007-001
Strømledning, type B, 5 meter	2874-007-002
Strømledning, type E/F, 1 meter	2874-007-003
Strømledning, type E/F, 5 meter	2874-007-004
Strømledning, type B, 220 V, 1 meter	2874-007-005
Strømledning, type B, 220 V, 5 meter	2874-007-006
Strømledning, type J, 1 meter	2874-007-007
Strømledning, type J, 5 meter	2874-007-008
Strømledning, type I, 1 meter	2874-007-009
Strømledning, type I, 5 meter	2874-007-010
Strømledning, type G, 1 meter	2874-007-011
Strømledning, type G, 5 meter	2874-007-012
Strømledning, type L, 1 meter	2874-007-013
Strømledning, type L, 5 meter	2874-007-014
Strømledning, type N, 1 meter	2874-007-015
Strømledning, type N, 5 meter	2874-007-016
Strømledning, type D, 1 meter	2874-007-037
Strømledning, type D, 5 meter	2874-007-038
Strømledning, type M, 1 meter	2874-007-041
Strømledning, type M, 5 meter	2874-007-042



Feilsøking

Problem	Skjerm	Årsak	Anbefalt tiltak
Bøyde luftslanger		Luftslangen er bøyd, eller det kan være en blokkering i slangen som reduserer luftstrømmen Du forsøkte å utføre TruTurn , men du har en standard modell (trekkunderdelen er oransje)	<ol style="list-style-type: none"> Sørg for at slangene er rette og at luftstrømmen ikke er blokkert. Trykk på handlingsknappen ved siden av ikonet for avslått alarm for å nullstille pumpen.  <p>Kontakt salgsstøtte for TruTurn-alternativ.</p>
Manglende forbindelse med luftsslanger		Pumpen eller støtteunderlaget er ikke tilkoblet luftslanger	<ol style="list-style-type: none"> Sørg for at slangene er helt innsatt i slangeportene på pumpen eller støtteunderlaget. Trykk på handlingsknappen ved siden av ikonet for avslått alarm for å nullstille pumpen. 
Strømtap, produktet kan ikke slås på		Strømledningen er ikke innsatt, strømledningen er ikke tilkoblet stikkontakten eller mulig innvendig skade, knappen sitter fast	<ol style="list-style-type: none"> Sørg for at strømledningen er tilkoblet produktet og stikkontakten. Fest strømledningen til det fleksible festet. Se <i>Koble til strømledningen</i>. Bytt LCD-skjermen.
Strømtap mens TruTurn er i bruk		Utlisiktet eller tilsiktet strømtap	<ol style="list-style-type: none"> Trekk slangen ut av pumpen eller støtteunderlaget for å aktivere HLR. Blæren tømmer og gjør støtteunderlaget flatt igjen.


Problem	Skjerm	Årsak	Anbefalt tiltak
Knappen virker ikke		Låsefunksjon aktiv, knappen sitter fast	<ol style="list-style-type: none"> 1. Trykk og hold inne handlingsknappen ved siden av låst-ikonet i 2 sekunder for å slå av låsen. 2. Bytt LCD-skjermen. 3. Slå pumpen av og på igjen.
TruTurn vises ikke på skjermen		Slange med knekk under oppsett eller standardmodellen av IsoTour er koblet til	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontroller med henblikk på bøyde slanger. 2. Bekreft at du har premium-trekkunderdelen (svart). <p>Kontakt salgsstøtte for TruTurn-alternativ.</p>
TruTurn vises på skjermen		Det grafiske brukergrensesnittet viser TruTurn, men du har en standard modell (trekkunderdelen er oransje)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Slå av pumpen for å nullstille pumpefunksjonene. 2. Sørg for at luftslangen er tilkoblet før du slår pumpen på.

Produktalarmer

Produktalarmene for dette produktet er kun synlige. Det er ingen lydalarmer.

Ikon	Alarmprioritet	Navn	Forsinkelse	Behandling avbrutt
	Lav	Kontroller luftkobling	Mindre enn 45 sekunder	Ja
	Lav	Floke på luftslangen	Mindre enn 5 sekunder	Ja

Merknad

- Alarmen for kontroll av luftkobling er aktiv når **TruTurn** er aktivert.
- Alarmer vises på grensesnittets kontrollpanel på pumpen.
- Alarmene nullstilles hvis pumpen ikke får strøm.
- Brukeren må trykke på handlingsknappen ved siden av ikonet for avslått alarm  for å nullstille alarmen.

Forebyggende vedlikehold

ADVARSEL - Denne anordningen skal ikke modifiseres eller endres. Service skal kun utføres av kvalifisert personell. Manglende overholdelse kan medføre skade og gjøre garantien din ugyldig.

Ta produktet ut av bruk før det utføres forebyggende vedlikehold. Kontroller som et minimum alle elementene som er oppført under årlig forebyggende vedlikehold for alle produkter fra Stryker Medical. Det kan være nødvendig å utføre forebyggende vedlikeholdskontroller hyppigere, basert på graden av bruk av produktet. Service skal kun utføres av kvalifisert personell

Merknad - Se ditt lokale regelverk for avhending av elektronisk utstyr.

Kontroller følgende elementer:

- Alle festeanordninger sitter godt
- Pumpehus eller -komponenter (slanger, strømledninger eller etui) med henblikk på sprekker, hull eller skade
- Pumpekroker på sengerammen ikke er skadet
- Det skal ikke være lekkasje fra pumpen eller tilkoblede koblinger eller slanger
- At det grafiske brukergrensesnittet ikke er knust eller skadet
- HEPA-filter (skal skiftes ut hvert år)
- Sikring
- At alle funksjonene på det grafiske brukergrensesnittet fungerer
- Kjør diagnostisk test (alt OK)

Produktets serienummer:
Utfylt av:
Dato:

Rengjøring

ADVARSEL

- Koble alltid fra produktet før du begynner å rengjøre eller desinfisere.
 - Legg ikke produktet ned i rengjørings- eller desinfeksjonsløsninger.
 - Ikke spray eller la det komme væske inn i strømløsningsportene eller slangeportene.
 - Sørg alltid for å tørke over hvert produkt med rent vann og tørke hvert produkt etter rengjøring. Enkelte rengjøringsmidler har etsende egenskaper og kan forårsake skade på produktet. Hvis du ikke følger disse instruksjonene for rengjøring og desinfeksjon, kan garantien bli gjort ugyldig.
-

FORSIKTIG

- Produktet skal ikke overeksponeres for høye konsentrasjoner av kjemiske løsninger, ettersom dette kan forringe produktet.
 - Manglende overholdelse av produksjonsinstruksjonene kan også påvirke produktets levetid.
-

Anbefalte rengjøringsmidler omfatter følgende:

- En ren, fuktig klut og mildt såpevann

Slik rengjøres pumpens utside:

1. Koble fra kontrolleren.
2. Tørk av produktets utside med en ren, myk klut fuktet med en mild løsning med såpe og vann for å fjerne fremmedmateriale.
3. Overhold den angitte kontakttiden iht. produsentens bruksanvisning.
4. Bruk en ren, myk klut til å tørke av produktets utside med vann.
5. Tørk utsiden med en ren, tørr klut.

Desinfisering

ADVARSEL

- Koble alltid fra produktet før du begynner å rengjøre eller desinfisere.
 - Ikke legg produktet ned i rengjørings- eller desinfeksjonsløsninger.
 - Ikke spray eller la det komme væske inn i strømløsningsportene eller slangeportene.
 - Sørg alltid for å tørke over hvert produkt med rent vann og tørke hvert produkt etter rengjøring. Enkelte rengjøringsmidler har etsende egenskaper og kan forårsake skade på produktet. Hvis du ikke følger disse instruksjonene for rengjøring og desinfeksjon, kan garantien bli gjort ugyldig.
-

FORSIKTIG

- Produktet skal ikke overeksponeres for høye konsentrasjoner av kjemiske løsninger, ettersom dette kan forringe produktet.
 - Manglende overholdelse av produksjonsinstruksjonene kan også påvirke produktets levetid.
-

Anbefalte kjemiske løsninger:

- Kvantære rengjøringsmidler (aktiv ingrediens – ammoniumklorid) som inneholder mindre enn 3 % glykoleter
- Fenolløsning (Matar)
- Klorholdig blekemiddelløsning (6500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10 000 ppm hydrogenperoksid pluss ekstra tilsetningsstoffer $\leq 0,13$ % peroksyeddiksyre
- Kaliumperoksymonosulfat
- 70 % isopropylalkohol

Følg sykehusets protokoll vedrørende pleie av støtteunderlaget mellom pasienter for å unngå faren for krysskontaminering og infeksjon.

Merknad - Sørg for å koble fra produktet før du begynner å rengjøre og desinfisere.

Informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet

ADVARSEL - Bruk av annet tilbehør, andre transdusere og andre kabler enn de som er angitt eller levert av produsenten, kan medføre økt elektromagnetisk stråling eller redusert elektromagnetisk immunitet, og kan føre til feilaktig drift.

Merknad

- Utslippsegenskapene til dette utstyret gjør at det er egnet for bruk i industriområder og sykehus (CISPR 11 klasse A). Hvis det brukes i et boligmiljø (hvor CISPR 11 klasse B vanligvis er påkrevd), kan det være at utstyret ikke klarer å tilby tilstrekkelig beskyttelse mot radiofrekvente kommunikasjonstjenester. Brukeren må kanskje gjennomføre utbedrende tiltak, som å snu eller flytte på utstyret.
- Dette utstyret er egnet for bruk på sykehus, unntatt i nærheten av aktivt høyfrekvent kirurgisk utstyr og det RF-skjermede rommet for et ME-system for magnetresonanstomografi, hvor styrken til EM-forstyrrelser er høy.

Rettledning og produsenterklæring – elektromagnetisk stråling		
2874 IsoTour -pumpen er beregnet på bruk i det elektromagnetiske miljøet som er spesifisert nedenfor. Kunden eller brukeren av 2874 IsoTour -pumpen må forsikre seg om at den brukes i et slikt miljø.		
Strålingstest	Samsvar	Elektromagnetisk miljø
RF-stråling CISPR 11	Gruppe 1	2874 IsoTour -pumpen bruker RF-energi kun for indre funksjoner. RF-strålingen er derfor svært lav og vil sannsynligvis ikke forårsake interferens på elektronisk utstyr i nærheten.
RF-stråling CISPR 11	Klasse A	2874 IsoTour -pumpen er egnet til bruk i alle typer lokaler unntatt private hjem og andre lokaler som er direkte koblet til det offentlige lavspenningsnettet for strømevering til bygninger for boligformål.
Harmonisk stråling IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spenningsvariasjoner Flimmerstråling IEC 61000-3-3	I samsvar	

ADVARSEL

- Ikke bruk bærbart RF-kommunikasjonsutstyr, inkludert periferutstyr som antennekabler og eksterne antenner, nærmere enn 12 tommer (30 cm) til noen del av **IsoTour**, inkludert kabler spesifisert av produsenten.
- Stabling eller plassering av utstyr ved siden av annet utstyr skal unngås for å forhindre feil drift av produktene. Hvis slik bruk er nødvendig, skal stablet eller tilstøtende utstyr kontrolleres nøye for å sikre at de fungerer som de skal.

Anbefalte separasjonsavstander mellom bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr og 2874 IsoTour -pumpen			
2874 IsoTour -pumpen er beregnet for bruk i et elektromagnetisk miljø der forstyrrelser fra utstrålt RF er kontrollert. Kunden eller brukeren av 2874 IsoTour -pumpen kan bidra til å unngå elektromagnetisk interferens ved å opprettholde en minimumsavstand mellom bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr (sendere) og 2874 IsoTour -pumpen som anbefalt nedenfor, i henhold til kommunikasjonstyrerets maksimale utgangseffekt.			
Bånd (MHz)	Tjeneste	Maks. effekt (W)	Min. separasjonsavstand (m)
380–390	TETRA 400	1,8	0,3

Anbefalte separasjonsavstander mellom bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr og 2874 IsoTour-pumpen			
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE-bånd 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE-bånd 5	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE-bånd 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2400–2570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE-bånd 7	2,0	0,3
5100–5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

For sendere med en maksimal utgangseffekt som ikke er oppført ovenfor, kan anbefalt separasjonsavstand d i meter (m) beregnes ved hjelp av ligningen som gjelder for senderens frekvens, der P er senderens maksimale nominelle utgangseffekt i watt (W) ifølge senderens produsent.


Merknad - Disse retningslinjene gjelder ikke nødvendigvis i alle situasjoner. Elektromagnetisk spredning påvirkes av absorpsjon og refleksjon fra strukturer, gjenstander og mennesker.

Rettleiding og produsenterklæring – elektromagnetisk immunitet			
2874 IsoTour-pumpen er egnet for bruk i det elektromagnetiske miljøet som er spesifisert nedenfor. Kunden eller brukeren av 2874 IsoTour-pumpen må forsikre seg om at den brukes i et slikt miljø.			
Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Samsvarsnivå	Elektromagnetisk miljø – rettleiding
Elektrostatisk utladning (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 15 kV luft	± 8 kV kontakt ± 15 kV luft	Gulv skal være av tre, betong eller keramiske fliser. Hvis gulv er dekket av syntetisk materiale, må den relative luftfuktigheten være minst 30 %.
Elektrostatisk rask transient/støt IEC 61000-4-4	± 2 kV for strømforsyningslinjer ± 1 kV for inngående/utgående linjer	± 2 kV for strømforsyningslinjer ± 1 kV for inngående/utgående linjer	Nettstrømkvaliteten skal være som i et typisk kommersielt miljø eller sykehusmiljø.
Overspenning IEC 61000-4-5	± 1 kV for inngående/utgående linjer	± 1 kV for inngående/utgående linjer	Nettstrømkvaliteten skal være som i et typisk kommersielt miljø eller sykehusmiljø.

Rettledning og produsenterklæring – elektromagnetisk immunitet

<p align="center">Spenningsfall, spenningsvariasjoner og korte avbrudd på inngående strømforsyningslinjer</p> <p align="center">IEC 61000-4-11</p>	<p align="center">0 % U_T i 0,5 sykluser ved 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° og 315°</p> <p align="center">0 % U_T i 1 syklus</p> <p align="center">70 % U_T (30 % fall i U_T) i 25/ 30 sykluser</p> <p align="center">0 % U_T i 250/300 sykluser</p>	<p align="center">0 % U_T i 0,5 sykluser ved 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° og 315°</p> <p align="center">0 % U_T i 1 syklus</p> <p align="center">70 % U_T (30 % fall i U_T) i 25/ 30 sykluser</p> <p align="center">0 % U_T i 250/300 sykluser</p>	<p>Nettstrømkvaliteten skal være som i et typisk kommersielt miljø eller sykehusmiljø. Hvis brukeren av 2874 ISOTour-pumpen krever kontinuerlig drift under strømbrydd, anbefales det at anordningen får strøm fra en avbruddssikker strømforsyning eller et batteri.</p>
<p align="center">Magnetfelt fra strømfrekvens (50/60 Hz)</p> <p align="center">IEC 61000-4-8</p>	<p align="center">30 A/m</p>	<p align="center">30 A/m</p>	<p>Strømfrekvensens magnetfelt skal være på et nivå som er karakteristisk for et typisk sted i et typisk kommersielt miljø eller sykehusmiljø.</p>

Merknad - U_T er vekselstrømmens nettspenning før anvendelse av testnivået.

<p>Ledet RF IEC 61000-4-6</p> <p>Utstrålt RF IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz til 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz til 2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr skal ikke brukes nærmere noen del av 2874 IsoTour-pumpen, inkludert kablene, enn den anbefalte separasjonsavstanden som beregnes med ligningen som gjelder for senderens frekvens.</p> <p>Anbefalt separasjonsavstand</p> <p>$D = (1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz til 800 MHz</p> <p>$D = (2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz til 2,7 GHz</p> <p>der P er senderens maksimale nominelle utgangseffekt i watt (W) ifølge senderens produsent, og d er anbefalt separasjonsavstand i meter (m).</p> <p>Feltstyrker fra faste RF-sendere, som fastslått ved en elektromagnetisk stedsundersøkelse^a, skal være mindre enn samsvarsnivået for hvert frekvensområde^b.</p> <p>Interferens kan forekomme i nærheten av utstyr som er merket med følgende symbol:</p> 
--	--	----------------------------	--

Merknad

- Ved 80 MHz og 800 MHz gjelder det høyeste frekvensområdet.
- Disse retningslinjene gjelder ikke nødvendigvis i alle situasjoner. Elektromagnetisk spredning påvirkes av absorpsjon og refleksjon fra strukturer, gjenstander og mennesker.
- ISM (Industrial, Scientific, Medical – de industrielle, vitenskapelige og medisinske)-båndene mellom 0,15 MHz og 80 MHz er 6,765 MHz til 6,795 MHz, 13,553 MHz til 13,567 MHz, 26,957 MHz til 27,283 MHz og 40,66 MHz til 40,70 MHz.

^aFeltstyrker fra faste sendere, som basestasjoner for radiotelefoni (mobiltelefoner/trådløse telefoner) og mobile landradioer samt kringkasting av amatørradio, AM-radio, FM-radio og TV kan ikke anslås teoretisk med nøyaktighet. Vurder å utføre en elektromagnetisk stedsundersøkelse for å evaluere det elektromagnetiske miljøet som følge av faste RF-sendere. Hvis den målte feltstyrken på stedet der 2874 IsoTour-pumpen skal brukes overskrider det aktuelle RF-samsvarsnivået ovenfor, skal 2874 IsoTour-pumpen holdes under oppsyn for å bekrefte normal drift. Hvis det observeres unormal ytelse, kan det bli nødvendig med ytterligere tiltak som f.eks. å snu eller flytte 2874 IsoTour-pumpen.

^bI frekvensområdet mellom 150 kHz og 80 MHz er feltstyrkene mindre enn 3 Vrms.

Pompa IsoTour®










Podręcznik użytkownika













Premium

REF 2874



Symbole

	Zapoznać się z instrukcją obsługi/broszurą
	Należy sprawdzić w instrukcji używania
	Ogólne ostrzeżenie
	Przestroga
	Resuscytacja krążeniowo-oddechowa (RKO), punkt odłączenia
	Wskazuje, że ten produkt nie zawiera toksycznych ani niebezpiecznych substancji lub pierwiastków powyżej maksymalnego stężenia wszystkich 6 wartości określonych przez chińskie przepisy RoHS. Ten produkt jest produktem przyjaznym dla środowiska, który można poddać recyklingowi i ponownie wykorzystać.
REF	Numer katalogowy
SN	Numer seryjny
LOT	Kod partii
CH REP	Upoważniony przedstawiciel w Szwajcarii
EC REP	Upoważniony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej
MD	Europejski wyrób medyczny
US Patents	Patenty amerykańskie: www.stryker.com/patents
	Producent
	Data produkcji
CE 2797	Oznakowanie CE
UK CA	Oznakowanie oceny zgodności z przepisami Wielkiej Brytanii
	Importer

	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu
	Masa produktu
	Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE) z późniejszymi zmianami ten symbol oznacza, że produkt należy zbierać oddzielnie do recyklingu. Nie wolno go umieszczać razem z niesortowanymi odpadami komunalnymi. Należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem w celu uzyskania informacji dotyczących utylizacji. Przed recyklingiem skażony sprzęt należy odkazić.
	Sprzęt elektryczny klasy II: sprzęt, w którym zabezpieczenie przed porażeniem prądem elektrycznym nie polega wyłącznie na podstawowej izolacji, ale na dodatkowych zabezpieczeniach, jak podwójna albo wzmocniona izolacja (jednakże bez udostępnienia uziemienia ochronnego czy polegania na stanie instalacji).
	Część aplikacyjna typu B — powierzchnia wsparcia IsoTour model 2872
	Bezpiecznik
	Sprzęt medyczny sklasyfikowany przez firmę Underwriters Laboratories Inc. tylko w odniesieniu do zagrożeń związanych z porażeniem prądem elektrycznym, pożarem oraz zagrożeniami mechanicznymi jako zgodny z normami ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 i CAN/CSA-C22.2 nr 60601-1:16.
IP21	Ciała stałe: Ochrona przed dotknięciem palcami i przedmiotami większymi niż 12 mm Ciecze: Ochrona przed kroplami wody spadającymi pionowo
	Chronić przed wilgocią
	Ograniczenie spiętrzania do liczby
	Tą stroną do góry
	Produkt kruchy
	Nie używać ostrych przedmiotów w celu otwarcia opakowania

Spis treści

Definicja Ostrzeżenia/Przestrogi/Uwagi	2
Wykaz środków ostrożności w zakresie bezpieczeństwa	3
Wstęp	4
Opis produktu	4
Przeznaczenie	4
Wskazania do stosowania	4
Przewidziani użytkownicy	4
Korzyści kliniczne	5
Ocena kliniczna	5
Przeciwwskazania	5
Przewidywany okres eksploatacji	5
Utylizacja/recykling	5
Parametry techniczne	6
Warunki środowiskowe	6
Ilustracja produktu	7
Opisy przycisków i ikon	7
Cechy	8
Dane kontaktowe	8
Numer seryjny	9
Przygotowanie	10
Podłączanie przewodu zasilania	10
Podłączanie węża	11
Czynność	12
Włączanie pompy	12
Aktywowanie zwalnicza do RKO	13
Włączanie lub wyłączanie funkcji minimalnej utraty powietrza (LAL)	13
Wybór przechylenia TruTurn	13
Zwiększanie lub zmniejszanie przechylenia TruTurn	14
Wstrzymywanie lub anulowanie funkcji TruTurn	15
Blokowanie lub odblokowywanie funkcji produktu	16
Wyłączanie pompy	16
Akcesoria i części	17
Rozwiązywanie problemów	18
Alarmy produktu	20
Konserwacja zapobiegawcza	21
Czyszczenie	22
Dezynfekcja	23
Informacje dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej (EMC)	24

Definicja Ostrzeżenia/Przestrogi/Uwagi

Słowa **OSTRZEŻENIE**, **PRZESTROGA** i **UWAGA** posiadają specjalne znaczenia i należy dokładnie się zapoznać z umieszczonym przy nich tekstem.

OSTRZEŻENIE

Ostrzega czytelnika przed sytuacją, która, jeśli wystąpi, może stać się przyczyną zgonu lub poważnych obrażeń ciała. Może również opisywać potencjalne poważne reakcje niepożądane oraz zagrożenia bezpieczeństwa.

PRZESTROGA

Ostrzega czytelnika przed potencjalnie niebezpieczną sytuacją, która, jeśli wystąpi, może stać się przyczyną lekkich lub średnich obrażeń ciała personelu lub pacjenta, bądź uszkodzenia produktu albo innej własności. Obejmuje to również dochowanie szczególnej staranności, niezbędnej dla bezpiecznego i skutecznego używania urządzenia oraz dla uniknięcia uszkodzeń urządzenia, które mogą nastąpić wskutek używania lub nieprawidłowego używania.

Uwaga - Dostarcza specjalnych informacji ułatwiających konserwację lub wyjaśniających ważne instrukcje.

Wykaz środków ostrożności w zakresie bezpieczeństwa

Należy zawsze dokładnie przeczytać i ściśle stosować się do ostrzeżeń i ostrzeżeń wymienionych na tej stronie. Czynności serwisowe mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

OSTRZEŻENIE

- Przed podłączeniem pompy należy się zapoznać z podręcznikiem użytkownika powierzchni wsparcia.
- Nie używać w obecności łatwopalnych środków znieczulających lub podtlenu azotu ani w środowiskach bogatych w tlen. Może wystąpić ryzyko wybuchu.
- Nie wystawiać włączonego produktu na kontakt z cieczami, ponieważ może dojść do poważnego ryzyka porażenia prądem elektrycznym.
- Zawsze konfigurować i używać zgodnie z instrukcjami, aby uniknąć szkodliwych zakłóceń w pracy innych urządzeń znajdujących się w pobliżu. Ten produkt promieniuje energię o częstotliwościach radiowych.
- Wąż powinien zawsze być poprowadzony w dół i z dala od pacjenta. Unikać przypadkowego kontaktu z ciałem pacjenta po stronie podnóżka powierzchni wsparcia. Temperatura węża może osiągnąć 48 °C (118,4 °F).
- Nigdy nie wolno przenosić ani transportować pacjenta podczas korzystania z funkcji **TruTurn**.
- Przed skorzystaniem z funkcji **TruTurn** należy zawsze podnieść poręcze boczne łóżka, aby uniknąć ryzyka upadku pacjenta.
- Nie pozostawiać pacjenta bez opieki do momentu, aż zmiana pozycji pacjenta z wykorzystaniem funkcji **TruTurn** zostanie zakończona.
- Nie modyfikować ani nie zmieniać tego urządzenia. Serwis powinien być wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń ciała i utraty gwarancji.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia lub dezynfekcji należy zawsze odłączyć produkt.
- Nie wolno zanurzać produktu w roztworach czyszczących ani dezynfekujących.
- Nie spryskiwać ani nie pozwalać na przedostawanie się cieczy do gniazd przewodu zasilania ani gniazd węża.
- Zawsze należy zadbać o przetarcie każdego produktu czystą wodą i wysuszenie każdego produktu po czyszczeniu. Niektóre środki czyszczące są z natury korozyjne i mogą powodować uszkodzenie produktu. Nieprzestrzeganie instrukcji czyszczenia i dezynfekcji może unieważnić gwarancję.
- Zastosowanie akcesoriów, przetworników oraz kabli innych niż określone w specyfikacji lub dostarczone przez producenta może spowodować zwiększenie emisji elektromagnetycznych lub zmniejszenie odporności elektromagnetycznej i doprowadzić do nieprawidłowego działania.
- Nie należy używać przenośnych urządzeń komunikacyjnych wykorzystujących fale o częstotliwościach radiowych (w tym urządzeń peryferyjnych, takich jak przewody antenowe i anteny zewnętrzne) w odległości mniejszej niż 12 cali (30 cm) od jakiegokolwiek części systemu **IsoTour**, w tym przewodów określonych przez producenta.
- Aby zapobiec nieprawidłowemu działaniu urządzeń, należy unikać umieszczania urządzeń w pobliżu innych urządzeń lub jednego na drugim. Jeśli takie zastosowanie jest konieczne, należy uważnie obserwować sąsiadujące lub ułożone jedno na drugim urządzenia, aby upewnić się, że działają poprawnie.

PRZESTROGA

- Niewłaściwe stosowanie produktu może spowodować obrażenia ciała pacjenta lub operatora. Produkt można obsługiwać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji.
 - Nie wolno modyfikować ani produktu, ani żadnego z jego elementów. Modyfikacja produktu może spowodować nieprzewidywalne działanie, prowadzące do obrażeń ciała pacjenta lub operatora. Modyfikacja produktu unieważnia również jego gwarancję.
 - Po wystawieniu produktu na działanie bardzo wysokiej lub bardzo niskiej temperatury należy zawsze poczekać, aż produkt osiągnie temperaturę pokojową.
 - Należy zawsze sprawdzać przewody zasilania pod kątem przecięć, odsłoniętych żył, zużytej izolacji lub innych uszkodzeń mogących spowodować ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
 - Nie wolno nadmiernie narażać produktu na działanie roztworów środków chemicznych o dużym stężeniu, ponieważ może to doprowadzić do pogorszenia stanu produktu.
 - Nieprzestrzeganie instrukcji producenta może również wpłynąć na okres eksploatacji produktu.
-

Wstęp

Niniejszy podręcznik obsługi ma na celu pomóc Państwu w obsłudze lub konserwacji produktu firmy Stryker. Przed przystąpieniem do obsługi lub konserwacji tego produktu należy przeczytać niniejszy podręcznik. Ustalić metody i procedury kształcenia i szkolenia pracowników w zakresie bezpiecznego używania lub konserwacji niniejszego produktu.

PRZESTROGA

- Niewłaściwe stosowanie produktu może spowodować obrażenia ciała pacjenta lub operatora. Produkt można obsługiwać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji.
 - Nie wolno modyfikować ani produktu, ani żadnego z jego elementów. Modyfikacja produktu może spowodować nieprzewidywalne działanie, prowadzące do obrażeń ciała pacjenta lub operatora. Modyfikacja produktu unieważnia również jego gwarancję.
-

Uwaga

- Niniejszy podręcznik należy traktować jako integralną część produktu i przechowywać wraz z produktem nawet, jeśli produkt zostanie sprzedany.
- Firma Stryker nieustannie wdraża ulepszenia w zakresie konstrukcji i jakości produktów. Niniejsza instrukcja zawiera najbardziej aktualne informacje o produkcie dostępne w czasie publikacji. Mogą istnieć niewielkie rozbieżności między zakupionym produktem a produktem przedstawionym w niniejszej instrukcji. W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy skontaktować się z Działem Obsługi Klienta lub Działem Pomocy Technicznej firmy Stryker, pod numerem tel. +1-800-327-0770.

Opis produktu

Pompa **IsoTour**® model 2874 firmy Stryker to pompa elektryczna przeznaczona do stosowania razem z powierzchnią wsparcia **IsoTour** model 2872 firmy Stryker. Pompa łączy się z powierzchnią wsparcia za pomocą węża pneumatycznego. Powietrze jest dostarczane przez zintegrowany system perforowanego drenu w obrębie powierzchni wsparcia.

Funkcja **TruTurn**® jest dostępna po podłączeniu pompy i powierzchni wsparcia w wersji premium. Pompa napełnia zintegrowane pęcherze funkcji przechyłania w dolnej osłonie. Gdy pompa jest włączona, funkcja małej utraty powietrza (LAL) jest dostępna dla powierzchni wsparcia w wersji standardowej lub premium.

Przeznaczenie

Pompa **IsoTour** jest przeznaczona do stosowania w połączeniu z powierzchnią wsparcia **IsoTour**. W przypadku wdrożenia w ramach kompleksowego programu zapobiegania odleżynom i leczenia pacjentów opartego na ryzyku, pompa **IsoTour** ma za zadanie pomóc w zarządzaniu środowiskiem mikroklimatu pacjenta za pomocą technologii małej utraty powietrza (LAL), a także pomóc w protokołach obracania pacjenta dzięki funkcji **TruTurn**. Zaleca się stosowanie tego produktu z uwzględnieniem oceny klinicznej czynników ryzyka i oceny skóry przeprowadzonych przez personel medyczny.

Wskazania do stosowania

Pompa **IsoTour** używana z żelową powierzchnią wsparcia **IsoTour** jest przeznaczona do stosowania u pacjentów z odleżynami lub objętych ryzykiem powstania odleżyn w warunkach intensywnej opieki medycznej w placówce służby zdrowia.

Przewidziani użytkownicy

Operatorzy tej pompy to pracownicy służby zdrowia (np. pielęgniarki, pomoce pielęgniarek lub lekarze).

Niniejszy produkt nie jest przewidziany jako produkt sterylny, produkt zawierający funkcję pomiaru, ani produkt do stosowania w warunkach opieki domowej.

Korzyści kliniczne

IsoTour pomaga personelowi medycznemu w zapobieganiu odleżynom i leczeniu pacjentów, zgodnie z przeznaczeniem i aktualnymi standardami opieki.

Ocena kliniczna

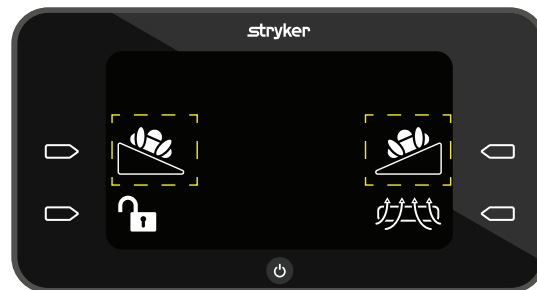
Z funkcji **TruTurn** można korzystać wyłącznie po przeprowadzeniu oceny klinicznej zgodnie z protokołem szpitala. Ma to na celu upewnienie się, że nie wystąpią żadne reakcje niepożądane w przypadku pacjentów z następującymi przykładowymi stanami:

- Uszkodzenie rdzenia kręgowego (z wyjątkiem niestabilnego kręgosłupa; patrz część Przeciwwskazania)
- Wyciąg szkieletowy
- Znaczące krwioplucie
- Zaburzenia krwawienia
- Złamania
- Niestabilność hemodynamiczna
- Zwiększone ciśnienie wewnątrzczaszkowe

Przeciwwskazania

Użycie funkcji **TruTurn** jest przeciwwskazane w przypadku pacjentów z niestabilnym kręgosłupem.

Uwaga - Korzystanie z funkcji **TruTurn** wymaga podłączenia pompy **IsoTour**. Funkcja **TruTurn** jest oznaczona ikonami na pompie **IsoTour** (Rysunek 1).



Rysunek 1 – Ikona funkcji TruTurn

Przewidywany okres eksploatacji

Przewidywany okres eksploatacji **pompy IsoTour** wynosi 5 lat w przypadku normalnego stosowania w normalnych warunkach oraz wykonywania odpowiedniej konserwacji okresowej.

Przewidywany okres eksploatacji węża pneumatycznego wynosi 2 lata w przypadku normalnego stosowania w normalnych warunkach oraz wykonywania odpowiedniej konserwacji okresowej.

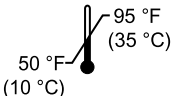
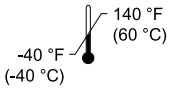
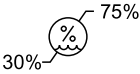
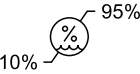
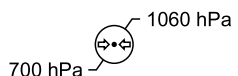
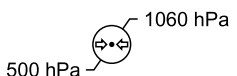
Utylizacja/recykling

Zawsze należy przestrzegać aktualnych lokalnych zaleceń i (lub) rozporządzeń dotyczących ochrony środowiska naturalnego oraz ryzyka związanego z recyklingiem lub utylizacją sprzętu na koniec okresu jego użytkowania.

Parametry techniczne

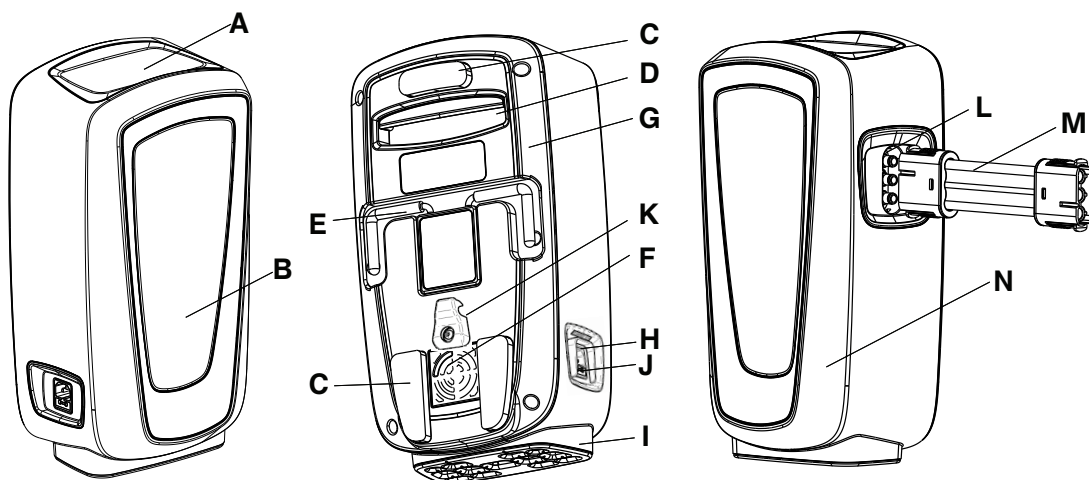
Wysokość		17,25 cala	43,8 cm
Szerokość		9,25 cala	23,5 cm
Głębokość		7,25 cala	18,4 cm
Masa		16,3 funta	7,4 kg
Panel sterowania interfejsu		LCD	
Napięcie wejściowe		100–240 V	
Natężenie		0,7 A	
Częstotliwość napięcia wejściowego		50/60 Hz	
Poziom hałasu		< 50 dB(A)	
Tryb pracy		Ciągły	
Przewód zasilania	Krótki	3,2 stopy	1 m
	Długi	16,4 stopy	5 m
Zgodność		IEC 60601-1 wersja 3.1; dyrektywa 2002/95/WE (RoHS), rozporządzenie REACH; IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014	
Kompatybilność z ramami łóżek	Powierzchnia wsparcia IsoTour w wersji standardowej i premium z pompą IsoTour	ProCuity™ , 3002 S3® , 3005 S3® , InTouch® , Spirit Select®	

Warunki środowiskowe

Warunki środowiskowe	Czynność	Przechowywanie i transport
Temperatura otoczenia		
Wilgotność względna (bez kondensacji)		
Ciśnienie atmosferyczne		

Firma Stryker zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych bez wcześniejszego powiadomienia.

Ilustracja produktu











A	Graficzny interfejs użytkownika	H	Gniazdo przewodu zasilania
B	Wskaźniki stanu	I	Podstawa antywibracyjna
C	Zderzaki	J	Bezpiecznik
D	Uchwyt do transportu	K	Giętki uchwyt
E	Zaczepty	L	Gniazdo węża
F	Filtr HEPA	M	Wąż
G	Tylna obudowa pompy	N	Przednia obudowa pompy

Opisy przycisków i ikon

Przyciski znajdują się poza graficznym interfejsem użytkownika.

Ikona	Nazwa	Opis
	Przycisk zasilania	Patrz <i>Włączanie pompy</i> (stronie 12) lub <i>Wyłączanie pompy</i> (stronie 16)
	Ikona anulowania	Anulowanie bieżącej funkcji, powrót do menu głównego
	Ikona wstrzymania	Wstrzymanie bieżącej funkcji
	Przycisk działania, prawy	Wybór funkcji przez użytkownika
	Przycisk działania, lewy	Wybór funkcji przez użytkownika
	Ikony zablokowania i odblokowania	Patrz <i>Blokowanie lub odblokowywanie funkcji produktu</i> (stronie 16)
	Ikona powrotu	Powrót do poprzedniego ekranu

Ikona	Nazwa	Opis
	Ikona małej utraty powietrza (LAL)	Funkcja małej utraty powietrza aktywna, domyślnie włączona; patrz <i>Włączanie lub wyłączanie funkcji minimalnej utraty powietrza (LAL)</i> (stronie 13)
	Ikona domyślnego napełnienia segmentu 2	Wybór przechylenia pacjenta w prawo lub w lewo
	Maksymalne napełnienie	3 paski oznaczają maksymalne napełnienie, patrz <i>Zwiększanie lub zmniejszanie przechylenia TruTurn</i> (stronie 14)
	Zmniejszenie lub zwiększenie	Zmniejszenie lub zwiększenie przechylenia pacjenta
	Ikona animowana sprawdzania poręczy bocznych	Przypomnienie o konieczności sprawdzenia poręczy bocznych przed aktywowaniem funkcji TruTurn
	Ikona alarmu „Sprawdź złącze powietrza”	Produkt wykrywa błąd złącza powietrza
	Ikona alarmu „Zagięty wąż pneumatyczny”	Produkt wykrywa zagięcie lub skręcenie węża pneumatycznego
	Wyłączenie alarmu	Zamyka i resetuje pompę w przypadku alarmu „Zagięty wąż pneumatyczny” lub „Sprawdź złącze powietrza”

Cechy

TruTurn	Funkcja dostępna dla powierzchni wsparcia premium. Napełnienie pęcherzy powietrznych umożliwia zmianę nachylenia o maksymalnie 30 stopni. Funkcja zmniejsza obciążenie odcinka krzyżowego. Kąt nachylenia można dostosować do tolerancji i wygody pacjenta.
Kontrola wilgoci	Górna osłona powierzchni odprowadza nadmiar wilgoci z dala od miejsca stykania się skóry pacjenta z powierzchnią wsparcia.
Minimalna utrata powietrza (LAL)	Zapewnia przepływ powietrza, ułatwiając zarządzanie mikroklimatem skóry.
Standardowa powierzchnia wsparcia	Pomarańczowa dolna osłona, korpus żelowo-piankowy, funkcja LAL po podłączeniu do pompy, uchwyty i pierścienie D
Powierzchnia wsparcia premium	Niebieska dolna osłona, korpus żelowo-piankowy, materiał dystansowy poprawiający przepływ powietrza, uchwyty, pierścienie D, paski mocujące, funkcja TruTurn i LAL po podłączeniu do pompy

Dane kontaktowe

Należy się kontaktować z Działem Obsługi Klienta lub Działem Pomocy Technicznej firmy Stryker pod numerem: 1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue

Portage, MI 49002

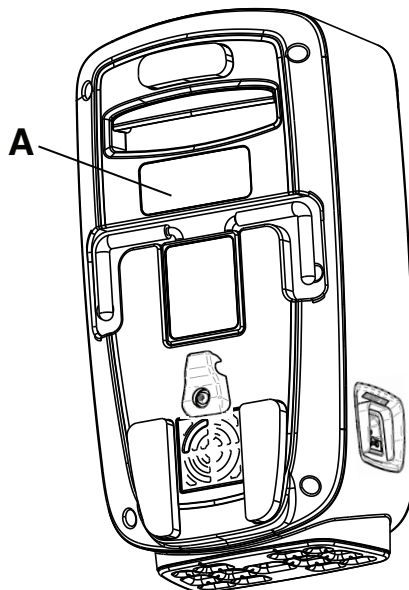
USA

Uwaga - Użytkownik i/lub pacjent powinni zgłaszać jakiegokolwiek związane z produktem poważne incydenty producentowi oraz właściwemu organowi w państwie członkowskim Unii Europejskiej, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

Dostęp online do podręcznika obsługi lub konserwacji produktu można uzyskać na stronie <https://techweb.stryker.com/>.

Telefonując do Działu Obsługi Klienta lub Działu Pomocy Technicznej firmy Stryker należy mieć w zasięgu ręki numer seryjny (A) danego produktu Stryker. Należy powoływać się na numer seryjny we wszelkiej korespondencji.

Numer seryjny



Przygotowanie

Wypakować zawartość kartonów oraz sprawdzić wszystkie elementy. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się upewnić, że produkt działa.

OSTRZEŻENIE

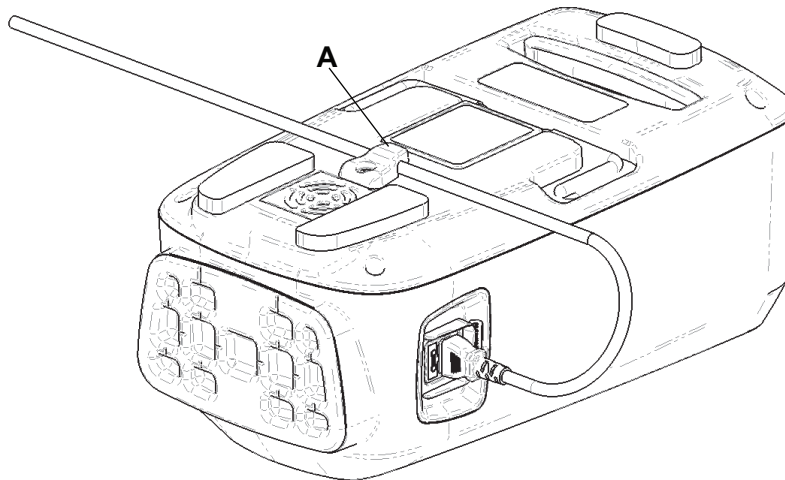
- Przed podłączeniem pompy należy się zapoznać z podręcznikiem użytkownika powierzchni wsparcia.
- Nie używać w obecności łatwopalnych środków znieczulających lub podtlenku azotu ani w środowiskach bogatych w tlen. Może wystąpić ryzyko wybuchu.
- Nie wystawiać włączonego produktu na kontakt z cieczami, ponieważ może dojść do poważnego ryzyka porażenia prądem elektrycznym.
- Zawsze konfigurować i używać zgodnie z instrukcjami, aby uniknąć szkodliwych zakłóceń w pracy innych urządzeń znajdujących się w pobliżu. Ten produkt promieniuje energię o częstotliwościach radiowych.

PRZESTROGA

- Po wystawieniu produktu na działanie bardzo wysokiej lub bardzo niskiej temperatury należy zawsze poczekać, aż produkt osiągnie temperaturę pokojową.
- Należy zawsze sprawdzać przewody zasilania pod kątem przecięć, odsłoniętych żył, zużytej izolacji lub innych uszkodzeń mogących spowodować ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Podłączanie przewodu zasilania

1. Poczekać, aż produkt osiągnie temperaturę pokojową.
2. Podłączyć przewód zasilania do pompy.
3. Włożyć przewód zasilania pod giętki uchwyt do przytrzymania przewodu (A) (Rysunek 2).



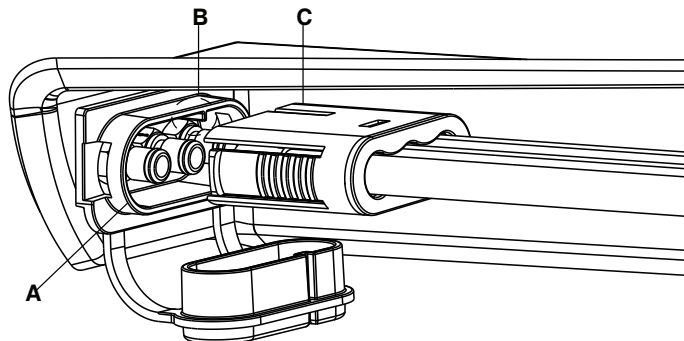
Rysunek 2 – Giętki uchwyt do przytrzymania przewodu

4. Podłączyć przewód zasilania pompy do dostępnego gniazdka.
5. Poprowadzić przewód zasilania pompy z dala od ruchu pieszego, aby uniknąć zagrożenia potknięcia się.
6. Umieścić pompę w bezpiecznym miejscu. Zapewnić odpowiednią przestrzeń wokół pompy, aby umożliwić podłączenie i odłączenie węży i przewodu zasilania.
 - a. Opcja 1: Zawiesić pompę na kompatybilnym łóżku. Upewnić się, że pompa jest zabezpieczona.
 - b. Opcja 2: Ustawić pompę na podłodze.

Podłączanie węża

OSTRZEŻENIE - Wąż powinien zawsze być poprowadzony w dół i z dala od pacjenta. Unikać przypadkowego kontaktu z ciałem pacjenta po stronie podnóżka powierzchni wsparcia. Temperatura węża może osiągnąć 48 °C (118,4 °F).

1. Podłączyć wąż do gniazda węża pompy.
2. Otworzyć gniazdo węża (A) na powierzchni wsparcia (Rysunek 3).



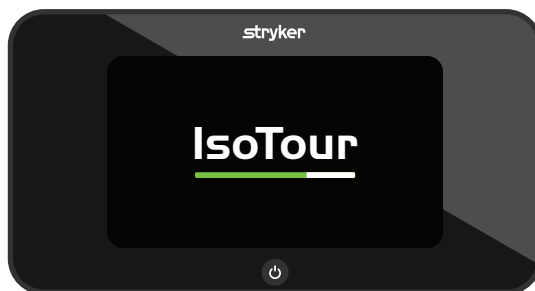
Rysunek 3 – Złącze węża

3. Podłączyć wąż do gniazda węża na powierzchni wsparcia. Upewnić się, że wypustka (B) jest ustawiona równo z czerwoną linią na wężu (C).

Czynność

Włączanie pompy

1. Zapoznać się z rozdziałem *Przygotowanie* (stronie 10) i przygotować pompę do pracy.
2. Nacisnąć przycisk zasilania jeden raz. Wyświetli się ekran uruchamiania (Rysunek 4).



Rysunek 4 – Ekran uruchamiania — widok operatora

Uwaga - Pompa wykrywa powierzchnię wsparcia w wersji standardowej lub premium.

3. Po włączeniu pompa pompuje powietrze do lewego pęcherza, aby określić, która wersja kompatybilnego materaca jest podłączona.
4. Jeśli pompa wykryje brak pęcherzy funkcji przechylania, wówczas wyświetla ekran oprogramowania powierzchni wsparcia w wersji standardowej (Rysunek 5).



Rysunek 5 – Ekran oprogramowania powierzchni wsparcia w wersji standardowej

Uwaga - Funkcja TruTurn jest dostępna wyłącznie dla powierzchni wsparcia w wersji premium.

5. Jeśli pompa wykryje pęcherze funkcji przechylania, wówczas wyświetla ekran oprogramowania powierzchni wsparcia w wersji premium (Rysunek 6).



Rysunek 6 – Ekran oprogramowania powierzchni wsparcia w wersji premium

Uwaga - Funkcja TruTurn jest dostępna wyłącznie dla powierzchni wsparcia w wersji premium.

Aktywowanie zwalnicza do RKO

Odłączyć wąż od pompy, aby opróżnić powierzchnię wsparcia w celu wykonania RKO. Postępować zgodnie z protokołem szpitalnym w zakresie wykonywania RKO.

Włączanie lub wyłączanie funkcji minimalnej utraty powietrza (LAL)

Funkcja LAL jest domyślnie włączona. Tę funkcję można wyłączyć lub włączyć.

1. Nacisnąć przycisk działania obok aktywnej (zielonej) ikony funkcji LAL, aby wyłączyć tę funkcję (Rysunek 7).



Rysunek 7 – Funkcja LAL włączona

2. Nacisnąć przycisk działania obok nieaktywnej (białej) ikony funkcji LAL, aby włączyć tę funkcję (Rysunek 8).



Rysunek 8 – Funkcja LAL wyłączona

Wybór przechylenia TruTurn

OSTRZEŻENIE

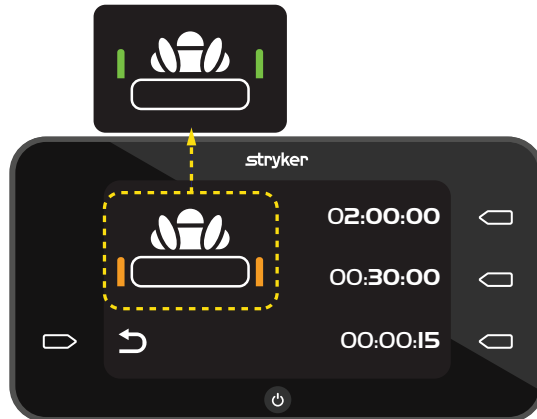
- Nigdy nie wolno przenosić ani transportować pacjenta podczas korzystania z funkcji **TruTurn**.
- Przed skorzystaniem z funkcji **TruTurn** należy zawsze podnieść poręcz boczne łóżka, aby uniknąć ryzyka upadku pacjenta.
- Nie pozostawiać pacjenta bez opieki do momentu, aż zmiana pozycji pacjenta z wykorzystaniem funkcji **TruTurn** zostanie zakończona.

1. Przed rozpoczęciem uruchomieniem funkcji **TruTurn** należy przeczytać podręcznik użytkownika powierzchni wsparcia **IsoTour**.
2. Przed uruchomieniem funkcji **TruTurn** upewnić się, że kąt wezglowia łóżka jest ustawiony na 0 stopni.
3. Nacisnąć przycisk działania obok ikony wybranej strony przechylenia **TruTurn** – w lewo lub w prawo (Rysunek 9).



Rysunek 9 – TruTurn

4. Podnieść poręczę boczne (Rysunek 10).



Rysunek 10 – Sprawdzić poręczę boczne

5. Nacisnąć przycisk działania obok wybranego czasu, aby ustawić czas trwania przechylenia.

- 02:00:00 = 2 godziny
- 00:30:00 = 30 minut
- 00:00:15 = 15 sekund

Uwaga

- Przed przeniesieniem lub transportem pacjenta bądź wykonaniem innej czynności związanej z przemieszczaniem pacjenta funkcję **TruTurn** należy anulować. Można anulować funkcję **TruTurn**, wyłączyć pompę albo odłączyć zatyczkę RKO.
- Powierzchnia wsparcia przechyli się o maksymalnie 30 stopni.
- Licznik czasu trwania przechylenia zostanie włączony, kiedy pompa zakończy napełnianie.

Zwiększanie lub zmniejszanie przechylenia TruTurn

Kiedy funkcja **TruTurn** osiągnie domyślny kąt przechylenia, przechylenie można zwiększyć lub zmniejszyć.

Aby zwiększyć przechylenie, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk działania obok strzałki w górę.



Rysunek 11 – Zwiększanie lub zmniejszanie przechylenia

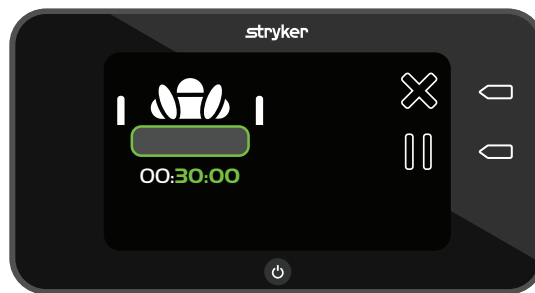
Aby zmniejszyć przechylenie, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk działania obok strzałki w dół.

Uwaga - Aktywna strzałka zwiększania lub zmniejszania ma kolor zielony.

Wstrzymywanie lub anulowanie funkcji TruTurn

Funkcję **TruTurn** można wstrzymać tylko wtedy, gdy pompa napelnia powierzchnię wsparcia powietrzem. Funkcję **TruTurn** można anulować w dowolnym momencie.

Aby wstrzymać funkcję **TruTurn**, należy nacisnąć przycisk działania obok ikony wstrzymania



Rysunek 12 – Napelnianie TruTurn

Aby anulować funkcję **TruTurn**, należy nacisnąć przycisk działania obok ikony anulowania



. Pęcherz funkcji przechylenia zostanie opróżniony, a powierzchnia wsparcia powróci do płaskiej pozycji.



Rysunek 13 – Aktywna funkcja TruTurn

Blokowanie lub odblokowywanie funkcji produktu

Ikona aktywnej blokady ma kolor pomarańczowy i przedstawia zamkniętą kłódkę.

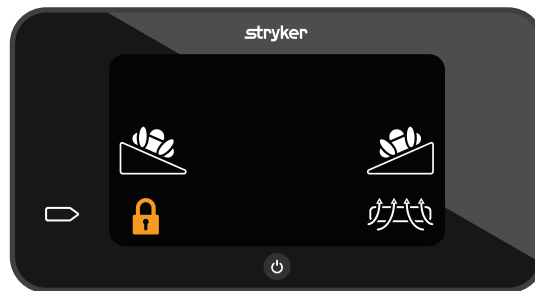
Aby włączyć lub wyłączyć blokadę:

1. Nacisnąć i przytrzymać przez 1 sekundę ikonę odblokowania, aby włączyć blokadę.



Rysunek 14 – Blokada wyłączona

2. Nacisnąć i przytrzymać przez 2 sekundy ikonę zablokowania, aby wyłączyć blokadę.



Rysunek 15 – Blokada włączona

Uwaga - Kiedy blokada jest aktywna, pozostałe funkcje nie są dostępne.

Wyłączanie pompy

Nacisnąć i przytrzymać przez 2 sekundy przycisk zasilania, aby wyłączyć pompę.

Uwaga






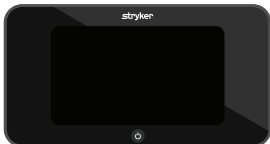
- Przed odłączeniem przewodu zasilania poczekać na opróżnienie powierzchni wsparcia.
- Opcjonalnie w celu opróżnienia można odłączyć zatyczkę RKO od powierzchni wsparcia.




Akcesoria i części

Te akcesoria mogą być dostępne do stosowania z danym produktem. Należy potwierdzić dostępność dla danej konfiguracji lub regionu.

Nazwa	Numer części
Wąż pneumatyczny IsoTour	2874-001-200
Przewód zasilania, typ B, 1 metr	2874-007-001
Przewód zasilania, typ B, 5 metrów	2874-007-002
Przewód zasilania, typ E/F, 1 metr	2874-007-003
Przewód zasilania, typ E/F, 5 metrów	2874-007-004
Przewód zasilania, typ B, 220 V, 1 metr	2874-007-005
Przewód zasilania, typ B, 220 V, 5 metrów	2874-007-006
Przewód zasilania, typ J, 1 metr	2874-007-007
Przewód zasilania, typ J, 5 metrów	2874-007-008
Przewód zasilania, typ I, 1 metr	2874-007-009
Przewód zasilania, typ I, 5 metrów	2874-007-010
Przewód zasilania, typ G, 1 metr	2874-007-011
Przewód zasilania, typ G, 5 metrów	2874-007-012
Przewód zasilania, typ L, 1 metr	2874-007-013
Przewód zasilania, typ L, 5 metrów	2874-007-014
Przewód zasilania, typ N, 1 metr	2874-007-015
Przewód zasilania, typ N, 5 metrów	2874-007-016
Przewód zasilania, typ D, 1 metr	2874-007-037
Przewód zasilania, typ D, 5 metrów	2874-007-038
Przewód zasilania, typ M, 1 metr	2874-007-041
Przewód zasilania, typ M, 5 metrów	2874-007-042



Rozwiązywanie problemów

Problem	Ekran	Przyczyna	Zalecane działanie
Zagięte węże pneumatyczne		Zagięcie lub niedrożność węża pneumatycznego może utrudnić przepływ powietrza Próba włączenia funkcji TruTurn dla modelu w wersji standardowej (dolna osłona jest pomarańczowa)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Upewnić się, że węże są wyprostowane i że przepływ powietrza nie jest utrudniony. 2. Nacisnąć przycisk działania obok ikony wyłączenia alarmu, aby zresetować pompę.  <p>Skontaktować się z przedstawicielem handlowym w sprawie funkcji TruTurn.</p>
Niepodłączone węże pneumatyczne		Węże pneumatyczne nie są podłączone do pompy lub do powierzchni wsparcia	<ol style="list-style-type: none"> 1. Upewnić się, że węże są całkowicie osadzone w gniazdach węży na pompie i na powierzchni wsparcia. 2. Nacisnąć przycisk działania obok ikony wyłączenia alarmu, aby zresetować pompę. 
Brak zasilania, produkt się nie włącza		Przewód zasilania nie jest osadzony, przewód zasilania jest odłączony od gniazdka zasilania, możliwe uszkodzenie wewnętrzne, przycisk jest zablokowany	<ol style="list-style-type: none"> 1. Upewnić się, że przewód zasilania jest podłączony do produktu i do gniazdka zasilania. 2. Zamocować przewód zasilania do giętkiego uchwytu. Patrz <i>Podłączanie przewodu zasilania</i>. 3. Wymienić ekran LCD.
Brak zasilania podczas korzystania z funkcji TruTurn		Niezamierzony lub zamierzony brak zasilania	<ol style="list-style-type: none"> 1. Odłączyć wąż od pompy lub od powierzchni wsparcia, aby aktywować RKO. Pęcherz zostanie opróżniony, a powierzchnia wsparcia powróci do płaskiej pozycji.


Problem	Ekran	Przyczyna	Zalecane działanie
Przycisk nie działa		Funkcja blokady jest włączona, przycisk jest zablokowany	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nacisnąć i przytrzymać przez 2 sekundy przycisk działania obok ikony zablokowania, aby wyłączyć blokadę. 2. Wymienić ekran LCD. 3. Wyłączyć i ponownie włączyć pompę.
Funkcja TruTurn nie wyświetla się na ekranie		Zagięty wąż podczas konfiguracji lub podłączony model IsoTour w wersji standardowej	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sprawdzić węże pod kątem zagięcia. 2. Upewnić się, że dolna osłona jest w wersji premium (czarna). <p>Skontaktować się z przedstawicielem handlowym w sprawie funkcji TruTurn.</p>
Funkcja TruTurn wyświetla się na ekranie		Graficzny interfejs użytkownika wyświetla funkcję TruTurn , jednak model jest w wersji standardowej (dolna osłona jest pomarańczowa)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wyłączyć pompę, aby zresetować funkcje pompy. 2. Przed włączeniem pompy upewnić się, że wąż pneumatyczny jest podłączony.

Alarmy produktu

Alarmy produktu w tym produkcie są wyłącznie wizualne (brak alarmów dźwiękowych).

Ikona	Priorytet alarmu	Nazwa	Opóźnienie	Przerwanie terapii
	Niska	„Sprawdź złącze powietrza”	Mniej niż 45 sekund	Tak
	Niska	„Zagięty wąż pneumatyczny”	Mniej niż 5 sekund	Tak

Uwaga

- Alarm „Sprawdź złącze powietrza” jest aktywny, kiedy funkcja **TruTurn** jest aktywna.
- Alarmy są wyświetlane w panelu sterowania interfejsu pompy.
- Alarmy są resetowane w przypadku wyłączenia pompy.
- Operator musi nacisnąć przycisk działania obok ikony wyłączenia alarmu , aby zresetować alarm.

Konserwacja zapobiegawcza

OSTRZEŻENIE - Nie modyfikować ani nie zmieniać tego urządzenia. Serwis powinien być wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń ciała i utraty gwarancji.

Przed wykonaniem konserwacji zapobiegawczej należy wycofać produkt z eksploatacji. Podczas corocznej konserwacji zapobiegawczej wszystkich produktów firmy Stryker Medical należy sprawdzić jako minimum wszystkie elementy wymienione w wykazie. Może wystąpić konieczność częstszych kontroli w ramach konserwacji zapobiegawczej w zależności od intensywności użytkowania produktu. Czynności serwisowe mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel

Uwaga - W celu utylizacji sprzętu elektronicznego zapoznać się z lokalnymi przepisami.

Należy sprawdzić następujące elementy:

- Czy wszystkie elementy mocujące są właściwie umocowane
- Czy obudowa i elementy pompy (węże, przewody zasilania, obudowa) nie mają pęknięć, otworów lub uszkodzeń
- Czy zaczepy służące do wieszania pompy na ramie łóżka nie są uszkodzone
- Czy z pompy lub podłączonych złączy lub węży nie wydostaje się powietrze
- Czy graficzny interfejs użytkownika nie jest pęknięty lub uszkodzony
- Filtr HEPA (wymieniać co rok)
- Bezpiecznik
- Czy wszystkie funkcje graficznego interfejsu użytkownika działają
- Uruchomić test diagnostyczny (czy wszystkie pozycje zakończyły się powodzeniem)

Numer seryjny produktu:
Wypełnił:
Data:

Czyszczenie

OSTRZEŻENIE

- Przed rozpoczęciem czyszczenia lub dezynfekcji należy zawsze odłączyć produkt.
 - Nie wolno zanurzać produktu w roztworach czyszczących ani dezynfekujących.
 - Nie spryskiwać ani nie pozwalać na przedostawanie się cieczy do gniazd przewodu zasilania ani gniazd węża.
 - Zawsze należy zadbać o przetarcie każdego produktu czystą wodą i wysuszenie każdego produktu po czyszczeniu. Niektóre środki czyszczące są z natury korozyjne i mogą powodować uszkodzenie produktu. Nieprzestrzeganie instrukcji czyszczenia i dezynfekcji może unieważnić gwarancję.
-

PRZESTROGA

- Nie wolno nadmiernie narażać produktu na działanie roztworów środków chemicznych o dużym stężeniu, ponieważ może to doprowadzić do pogorszenia stanu produktu.
 - Nieprzestrzeganie instrukcji producenta może również wpłynąć na okres eksploatacji produktu.
-

Zalecane środki czyszczące to między innymi:

- Czysta, wilgotna ściereczka i łagodny roztwór mydła w wodzie

Aby wyczyścić powierzchnie zewnętrzne pompy:

1. Odłączyć sterownik.
2. Wyrzeć powierzchnie zewnętrzne produktu czystą, miękką ściereczką zwilżoną łagodnym roztworem mydła w wodzie w celu usunięcia ciał obcych.
3. Przestrzegać określonego czasu kontaktu zgodnie z instrukcją obsługi producenta.
4. Czystą, miękką ściereczką zwilżoną wodą wyrzeć powierzchnie zewnętrzne produktu.
5. Czystą, suchą ściereczką wyrzeć do sucha powierzchnie zewnętrzne.

Dezynfekcja

OSTRZEŻENIE

- Przed rozpoczęciem czyszczenia lub dezynfekcji należy zawsze odłączyć produkt.
 - Nie wolno zanurzać produktu w roztworach czyszczących ani dezynfekujących.
 - Nie spryskiwać ani nie pozwalać na przedostawanie się cieczy do gniazd przewodu zasilania ani gniazd węża.
 - Zawsze należy zadbać o przetarcie każdego produktu czystą wodą i wysuszenie każdego produktu po czyszczeniu. Niektóre środki czyszczące są z natury korozyjne i mogą powodować uszkodzenie produktu. Nieprzestrzeganie instrukcji czyszczenia i dezynfekcji może unieważnić gwarancję.
-

PRZESTROGA

- Nie wolno nadmiernie narażać produktu na działanie roztworów środków chemicznych o dużym stężeniu, ponieważ może to doprowadzić do pogorszenia stanu produktu.
 - Nieprzestrzeganie instrukcji producenta może również wpłynąć na okres eksploatacji produktu.
-

Zalecane substancje chemiczne:

- Związki czwartorzędowe (aktywny składnik – chlorek amonu) zawierające mniej niż 3% eterów glikolowych
- Roztwór fenolowy (Matar)
- Roztwór wybielacza na bazie chloru (6500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10 000 ppm nadtlenek wodoru plus substancje dodatkowe $\leq 0,13\%$ kwas nadoctowy
- Peroksymonosiarczan potasu
- 70% alkohol izopropylowy

Należy przestrzegać protokołu szpitala w zakresie pielęgnacji powierzchni wsparcia przy zmianie pacjentów, aby uniknąć ryzyka zanieczyszczenia krzyżowego i zakażenia.

Uwaga - Przed rozpoczęciem czyszczenia i dezynfekcji należy odłączyć produkt.

Informacje dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej (EMC)

OSTRZEŻENIE - Zastosowanie akcesoriów, przetworników oraz kabli innych niż określone w specyfikacji lub dostarczone przez producenta może spowodować zwiększenie emisji elektromagnetycznych lub zmniejszenie odporności elektromagnetycznej i doprowadzić do nieprawidłowego działania.

Uwaga

- Emisje charakterystyczne dla tego sprzętu kwalifikują go jako odpowiedni do zastosowań na obszarach przemysłowych i szpitalnych (CISPR 11 klasa A). Jeżeli sprzęt jest używany w środowisku mieszkalnym (dla którego wymagana jest zazwyczaj CISPR 11 klasa B), może on nie zapewniać odpowiedniej ochrony usług komunikacyjnych wykorzystujących częstotliwości radiowe. Może być potrzebne podjęcie działań zaradczych, takich jak zmiana położenia lub orientacji sprzętu.
- Ten sprzęt nadaje się do stosowania w szpitalach z wyjątkiem miejsc w pobliżu aktywnego sprzętu chirurgicznego wykorzystującego prąd o wysokich częstotliwościach oraz pomieszczeń ekranowanych przed promieniowaniem elektromagnetycznym o częstotliwościach radiowych, w których znajdują się systemy do obrazowania metodą rezonansu magnetycznego, ponieważ w takich miejscach intensywność zakłóceń elektromagnetycznych jest duża.

Wytyczne oraz oświadczenie producenta — emisja elektromagnetyczna

Pompa **IsoTour** model 2874 jest przeznaczona do użytku w środowisku elektromagnetycznym określonym poniżej. Nabywca lub użytkownik pompy **IsoTour** model 2874 powinien zapewnić użytkowanie pompy w takim środowisku.

Test emisji	Zgodność	Środowisko elektromagnetyczne
Emisja radiowa (RF) CISPR 11	Grupa 1	Pompa IsoTour model 2874 wykorzystuje energię o częstotliwościach radiowych wyłącznie na potrzeby swoich funkcji wewnętrznych. W związku z tym emisje o częstotliwościach radiowych są bardzo niskie i nie powinny powodować żadnych zakłóceń w znajdujących się w pobliżu urządzeniach elektronicznych.
Emisja radiowa (RF) CISPR 11	Klasa A	Pompa IsoTour model 2874 jest przystosowana do użycia we wszystkich budynkach innych niż mieszkalne lub podłączone bezpośrednio do publicznej sieci elektrycznej niskiego napięcia, zasilającej budynki mieszkalne.
Poziom emisji harmonicznych IEC 61000-3-2	Klasa A	
Wahania napięcia emisje migotania IEC 61000-3-3	Urządzenie spełnia wymogi	

OSTRZEŻENIE

- Nie należy używać przenośnych urządzeń komunikacyjnych wykorzystujących fale o częstotliwościach radiowych (w tym urządzeń peryferyjnych, takich jak przewody antenowe i anteny zewnętrzne) w odległości mniejszej niż 12 cali (30 cm) od jakiegokolwiek części systemu **IsoTour**, w tym przewodów określonych przez producenta.
- Aby zapobiec nieprawidłowemu działaniu urządzeń, należy unikać umieszczania urządzeń w pobliżu innych urządzeń lub jednego na drugim. Jeśli takie zastosowanie jest konieczne, należy uważnie obserwować sąsiadujące lub ułożone jedno na drugim urządzenia, aby upewnić się, że działają poprawnie.

Zalecane odległości między przenośnymi i mobilnymi urządzeniami komunikacyjnymi wykorzystującymi fale o częstotliwościach radiowych a pompą IsoTour model 2874

Pompa **IsoTour** model 2874 jest przeznaczona do użytku w środowisku elektromagnetycznym, w którym promieniowane zakłócenia o częstotliwościach radiowych są kontrolowane. Nabywca lub użytkownik pompy **IsoTour** 2874 może zapobiegać zakłóceniom elektromagnetycznym, zachowując minimalną odległość między przenośnymi i mobilnymi urządzeniami komunikacyjnymi wykorzystującymi fale o częstotliwościach radiowych (nadajnikami) a pompą **IsoTour** model 2874 zgodnie z poniższymi zaleceniami, z uwzględnieniem wartości maksymalnej mocy wyjściowej sprzętu łączności.

Pasma (MHz)	Usługa	Maksymalna moc (W)	Minimalna odległość (m)
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	Pasma LTE 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; Pasma LTE 5	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Pasma LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2400–2570	Bluetooth; WLAN; 802.11b/g/n; RFID 2450; Pasma LTE 7	2,0	0,3
5100–5800	WLAN 802.11a/n	0,2	0,3

W przypadku nadajników o maksymalnej znamionowej mocy wyjściowej nieujętej w powyższym zestawieniu, zalecana odległość d w metrach (m) może zostać oszacowana przy użyciu równania odpowiedniego dla częstotliwości nadajnika, gdzie P oznacza maksymalną znamionową moc wyjściową nadajnika podaną w watach (W) według oznaczenia producenta.

Uwaga - Te wskazówki nie muszą mieć zastosowania we wszystkich sytuacjach. Na rozchodzenie się fal elektromagnetycznych wpływa ich pochłanianie i odbijanie przez konstrukcje, przedmioty i ludzi.

Wskazówki i deklaracja producenta – odporność elektromagnetyczna


Pompa **IsoTour** model 2874 nadaje się do użytku w środowisku elektromagnetycznym określonym poniżej. Nabywca lub użytkownik pompy **IsoTour** model 2874 powinien zapewnić użytkowanie pompy w takim środowisku.

Test odporności	Poziom badania IEC 60601	Poziom zgodności	Wytyczne dotyczące środowiska elektromagnetycznego

Wskazówki i deklaracja producenta – odporność elektromagnetyczna

<p>Wyładowania elektrostatyczne (ESD) IEC 61000-4-2</p>	<p>± 8 kV kontakt ± 15 kV powietrze</p>	<p>± 8 kV kontakt ± 15 kV powietrze</p>	<p>Posadzki powinny być drewniane, betonowe lub wykonane z płytek ceramicznych. Jeśli podłogi są pokryte materiałem syntetycznym, wilgotność względna powinna wynosić co najmniej 30%.</p>
<p>Serie szybkich elektrycznych stanów przejściowych IEC 61000-4-4</p>	<p>± 2 kV dla linii źródła zasilania ± 1 kV dla linii wejściowych/ wyjściowych</p>	<p>± 2 kV dla linii źródła zasilania ± 1 kV dla linii wejściowych/ wyjściowych</p>	<p>Parametry sieci elektrycznej powinny być parametrami typowymi dla budynków przemysłowych lub szpitalnych.</p>
<p>Przebiecia IEC 61000-4-5</p>	<p>± 1 kV dla linii wejściowych/ wyjściowych</p>	<p>± 1 kV dla linii wejściowych/ wyjściowych</p>	<p>Parametry sieci elektrycznej powinny być parametrami typowymi dla budynków przemysłowych lub szpitalnych.</p>
<p>Zapady napięcia, zmiany napięcia i krótkie przerwy na energetycznych liniach wejściowych IEC 61000-4-11</p>	<p>0% U_T na 0,5 cyklu przy 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° i 315° 0% U_T na 1 cykl 70% U_T (30% spadek w U_T) na 25/30 cykli 0% U_T na 250/300 cykli</p>	<p>0% U_T na 0,5 cyklu przy 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° i 315° 0% U_T na 1 cykl 70% U_T (30% spadek w U_T) na 25/30 cykli 0% U_T na 250/300 cykli</p>	<p>Parametry sieci elektrycznej powinny być parametrami typowymi dla budynków przemysłowych lub szpitalnych. W przypadku konieczności użytkowania pompy IsoTour model 2874 podczas przerw w zasilaniu sieciowym zaleca się zasilanie urządzenia za pośrednictwem zasilacza awaryjnego UPS lub akumulatora.</p>
<p>Pole magnetyczne o częstotliwości sieciowej (50/60 Hz) IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>Pole magnetyczne o częstotliwości sieciowej powinno być na poziomie charakterystycznym dla typowych lokalizacji w środowisku komercyjnym lub szpitalnym.</p>

Uwaga - U_T jest napięciem sieci zasilającej prądu przemiennego przed zastosowaniem poziomu badania.

<p>Przewodzone zaburzenia o częstotliwości radiowej IEC 61000-4-6</p> <p>Promieniowane zaburzenia o częstotliwości radiowej IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms od 150 kHz do 80 MHz</p> <p>3 V/m od 80 MHz do 2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>Przenośne i mobilne urządzenia komunikacyjne wykorzystujące fale o częstotliwościach radiowych nie powinny być używane w mniejszej odległości od jakiegokolwiek części pompy IsoTour model 2874, w tym przewodów, niż zalecana odległość obliczona na podstawie równania właściwego dla częstotliwości nadajnika.</p> <p>Zalecana odległość</p> <p>$D = (1.2) (\sqrt{P})$ od 80 MHz do 800 MHz</p> <p>$D = (2.3) (\sqrt{P})$ od 800 MHz do 2,7 GHz</p> <p>gdzie P jest maksymalną mocą wyjściową nadajnika w watach (W) według danych producenta nadajnika, a d jest zalecaną odległością w metrach (m).</p> <p>Natężenia pola zainstalowanych na stałe nadajników RF określone na podstawie badania elektromagnetycznego danej lokalizacji,^a powinny być mniejsze od poziomu zgodności dla każdego zakresu częstotliwości^b.</p> <p>W pobliżu sprzętu oznaczonego poniższym symbolem mogą występować zakłócenia:</p> 
---	--	----------------------------	--

Uwaga

- Przy częstotliwościach 80 MHz i 800 MHz stosuje się wyższy zakres częstotliwości.
- Te wskazówki nie muszą mieć zastosowania we wszystkich sytuacjach. Na rozchodzenie się fal elektromagnetycznych wpływa ich pochłanianie i odbijanie przez konstrukcje, przedmioty i ludzi.
- Pasma ISM (przemysłowe, naukowe i medyczne) między 0,15 MHz a 80 MHz to: od 6,765 MHz do 6,795 MHz; od 13,553 MHz do 13,567 MHz; od 26,957 MHz do 27,283 MHz oraz od 40,66 MHz do 40,70 MHz.

^a Nie można dokładnie w sposób teoretyczny przewidzieć natężenia pól wytwarzanych przez nadajniki stacjonarne, na przykład stacje bazowe do telefonów radiowych (komórkowych/bezprzewodowych) i przenośnych radiotelefonów naziemnych, amatorskie urządzenia radiowe, nadajniki radiowe AM i FM oraz nadajniki telewizyjne. Aby ocenić środowisko elektromagnetyczne wytwarzane przez nieruchome nadajniki RF, należy rozważyć przeprowadzenie badania środowiska pod kątem promieniowania elektromagnetycznego. Jeśli zmierzona wartość natężenia pola elektromagnetycznego w miejscu użytkowania pompy **IsoTour** model 2874 przekracza zalecany poziom zgodności dla częstotliwości radiowych określony powyżej, wówczas należy obserwować pompę **IsoTour** model 2874 pod kątem prawidłowego działania. W przypadku zaobserwowania nietypowego działania konieczne może być podjęcie dodatkowych kroków, takich jak zmiana ustawienia lub przemieszczenie pompy **IsoTour** model 2874.

^b W zakresie częstotliwości od 150 kHz do 80 MHz natężenie pola jest mniejsze niż 3 Vrms.

Bomba IsoTour®










Manual de utilização













Premium

REF 2874



Símbolos

	Consultar o manual/folheto de instruções
	Consultar as instruções de utilização
	Advertência geral
	Precaução
	Reanimação cardiopulmonar (RCP), ponto de desligamento
	Indica que o produto não contém substâncias tóxicas e perigosas ou elementos acima da concentração máxima de todos os 6 valores definidos pela legislação RoHS da China. Este é um produto ecológico que pode ser reciclado e reutilizado.
REF	Número de catálogo
SN	Número de série
LOT	Código de lote
CH REP	Mandatário na Suíça
EC REP	Mandatário na Comunidade Europeia
MD	Dispositivo médico europeu
US Patents	Para patentes dos EUA, consulte www.stryker.com/patents
	Fabricante
	Data de fabrico
CE 2797	Marcação CE
UK CA	Marcação de avaliação de conformidade no Reino Unido
	Importador

	Identificação única de dispositivo
	Massa do produto
	Em conformidade com a Diretiva europeia 2012/19/UE relativa a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE), conforme alterada, este símbolo indica que o produto deve ser recolhido em separado para reciclagem. Não elimine como resíduos urbanos não triados. Contacte o distribuidor local para informações sobre a eliminação. Assegure-se de que o equipamento infetado é descontaminado antes da reciclagem.
	Equipamento elétrico de Classe II: equipamento cuja proteção contra choques elétricos não depende unicamente de isolamento básico, mas no qual foram disponibilizadas precauções adicionais de segurança tais como duplo isolamento ou isolamento reforçado, não estando prevista qualquer ligação de proteção à terra ou dependência de condições de instalação.
	Peça aplicada tipo B - 2872 superfície de apoio IsoTour
	Fusível
	Equipamento médico classificado pelo Underwriters Laboratories Inc. Relativamente a Choque Elétrico, Incêndio e Perigos Mecânicos em conformidade apenas com a norma ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 e CAN/CSA-C22.2 N.º 60601-1:16.
IP21	Sólidos: Proteção contra toque por dedos e objetos maiores que 12 mm Líquidos: Proteção contra queda vertical de gotas de água
	Manter seco
	Limite de empilhamento em unidades
	Este lado para cima
	Frágil
	Não usar objetos cortantes para abrir a embalagem

Índice

Definição de Advertência/Precaução/Nota	2
Resumo das precauções de segurança	3
Introdução	4
Descrição do produto	4
Utilização prevista	4
Indicações de utilização	4
Utilizadores a que se destina	4
Benefícios clínicos	5
Avaliação clínica	5
Contraindicações	5
Vida útil prevista	5
Eliminação/reciclagem	5
Especificações	6
Condições ambientais	6
Ilustração do produto	7
Descrições dos botões e dos ícones	7
Características	8
Informações para contacto	8
Número de série	9
Preparação	10
Ligar o cabo de alimentação	10
Ligar as manguelas	11
Funcionamento	12
Ligar a bomba	12
Ativar a alavanca de emergência para reanimação cardiopulmonar	13
Ligar o desligar a Baixa Perda de Ar (LAL)	13
Selecionar TruTurn	13
Aumentar ou diminuir o TruTurn	14
Pausar ou cancelar o TruTurn	15
Bloquear ou desbloquear as funções do produto	16
Desligar a bomba	16
Acessórios e peças	17
Resolução de problemas	18
Alarmes do produto	20
Manutenção preventiva	21
Limpeza	22
Desinfecção	23
Informações de CEM	24

Definição de Advertência/Precaução/Nota

Os termos **ADVERTÊNCIA**, **PRECAUÇÃO** e **NOTA** possuem significados especiais aos quais se deve prestar a devida atenção.

ADVERTÊNCIA

Alerta o leitor para uma situação que, se não for evitada, pode resultar em morte ou lesões graves. Pode igualmente descrever possíveis reações adversas graves e perigos de segurança.

PRECAUÇÃO

Alerta o leitor para uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões ligeiras ou moderadas no utilizador ou no doente, ou danos no equipamento ou noutros bens. Inclui os cuidados especiais necessários para uma utilização segura e eficaz do dispositivo, e os cuidados necessários para evitar a possibilidade de danos no dispositivo em resultado da utilização correta ou incorreta do mesmo.

Nota - Fornece informações especiais, que se destinam a facilitar a manutenção ou a clarificar instruções importantes.

Resumo das precauções de segurança

Leia sempre e cumpra com rigor as advertências e precauções indicadas nesta página. A assistência deve ser feita apenas por pessoal qualificado.

ADVERTÊNCIA

- Consulte o manual de utilização da superfície de apoio antes de ligar a bomba.
- Não utilize na presença de anestésicos inflamáveis, óxido nitroso, ou em ambientes ricos em oxigênio. Pode resultar em risco de explosão.
- Não exponha este produto a líquidos enquanto estiver ligado, já que poderá resultar em risco severo de choque elétrico.
- Configure sempre e utilize de acordo com as instruções para evitar interferências nocivas noutros dispositivos próximos. Este produto irradia energia de radiofrequência.
- Assegure-se sempre de que a mangueira está encaminhada para baixo e a afastar-se do doente. Evite contacto accidental com o doente na extremidade do lado dos pés da superfície de apoio. A temperatura da mangueira pode atingir os 48° C (118,4° F).
- Nunca transfira ou transporte um doente enquanto a funcionalidade **TruTurn** estiver em uso.
- Eleve sempre as grades laterais da cama antes de iniciar a funcionalidade **TruTurn**, para evitar o risco de queda do doente.
- Não deixe o doente sem assistência até que a funcionalidade **TruTurn** da posição do doente esteja completa.
- Não modifique ou altere este dispositivo. A manutenção deve ser feita apenas por pessoal qualificado. O não cumprimento destas instruções pode resultar em lesões e poderá anular a sua garantia.
- Desligue sempre o produto da tomada antes de iniciar a limpeza ou a desinfeção.
- Não mergulhe o produto em soluções de limpeza ou desinfetantes.
- Não pulverize ou permita a entrada de líquidos nas portas do cabo de energia ou nas portas da mangueira.
- Certifique-se sempre de que limpa com água limpa e de que seca cada produto após a sua limpeza. Alguns produtos de limpeza são de natureza corrosiva e podem danificar o produto. O não cumprimento destas instruções de limpeza e de desinfeção poderá anular a sua garantia.
- A utilização de acessórios, transdutores e cabos diferentes dos especificados ou fornecidos pelo fabricante pode resultar num aumento de emissões eletromagnéticas ou numa redução da imunidade eletromagnética e levar a um funcionamento incorreto.
- Os equipamentos de comunicação por RF portáteis (incluindo periféricos, como cabos de antena e antenas externas) não devem estar localizados a menos de 12 polegadas (30 cm) de qualquer componente do **IsoTour**, incluindo os cabos especificados pelo fabricante.
- Evite empilhar ou colocar outro equipamento adjacente a outro equipamento para evitar o funcionamento inadequado dos produtos. Se tal utilização for necessária, observe cuidadosamente o equipamento empilhado ou adjacente para se certificar de que estejam a funcionar corretamente.

PRECAUÇÃO

- A utilização inadequada do produto pode provocar lesões no doente ou no operador. Utilize o produto apenas conforme descrito neste manual.
 - Não modifique o produto nem qualquer componente do mesmo. A modificação do produto poderá originar um funcionamento imprevisível, o que poderá provocar lesões no doente ou no operador. A modificação do produto também anula a garantia.
 - Permita sempre que o produto esteja à temperatura ambiente após a exposição a temperaturas extremamente altas ou baixas.
 - Verifique sempre o cabo de alimentação em busca de cortes, cabos expostos, isolamento desgastado ou outros danos que possam resultar em riscos elétricos.
 - Não exponha excessivamente o produto a soluções químicas com concentração elevada, uma vez que podem degradar o produto.
 - O não cumprimento das instruções do fabricante também poderá afetar a vida útil do produto.
-

Introdução

Este manual ajuda no funcionamento e manutenção do seu produto da Stryker. Leia este manual antes de utilizar ou proceder à manutenção deste produto. Defina métodos e procedimentos para educar e formar a sua equipa no que diz respeito ao funcionamento ou manutenção seguros deste produto.

PRECAUÇÃO

- A utilização inadequada do produto pode provocar lesões no doente ou no operador. Utilize o produto apenas conforme descrito neste manual.
 - Não modifique o produto nem qualquer componente do mesmo. A modificação do produto poderá originar um funcionamento imprevisível, o que poderá provocar lesões no doente ou no operador. A modificação do produto também anula a garantia.
-

Nota

- Este manual deve ser considerado uma parte permanente do produto e deve ser guardado juntamente com o produto, mesmo que este seja vendido.
- A Stryker procura continuamente avanços no design e na qualidade do produto. Este manual contém as informações mais atuais sobre o produto disponíveis no momento da impressão. Poderão existir pequenas discrepâncias entre o seu produto e este manual. Se tiver alguma questão, contacte o Serviço de Apoio ao Cliente ou a Assistência Técnica da Stryker através do número de telefone +1-800-327-0770.

Descrição do produto

A bomba **IsoTour**® da Stryker Modelo 2874 é uma bomba elétrica para utilização com a Superfície de Apoio **IsoTour** da Stryker Modelo 2872. A bomba liga-se à superfície de apoio com uma mangueira de ar. O ar é administrado através do sistema de tubagem perfurada integrado dentro da superfície de apoio.

A função **TruTurn**® está disponível quando a bomba e a superfície de apoio premium estão ligadas. A bomba enche as bolsas de rotação integradas na cobertura inferior. Quando a bomba é ligada, a função baixa perda de ar (LAL) está presente para a superfície de apoio padrão ou premium.

Utilização prevista

A bomba **IsoTour** destina-se a ser utilizada em combinação com a superfície de apoio **IsoTour**. Quando implementada como parte de um abrangente programa de prevenção de úlceras de pressão e gestão de doentes com base no risco, a bomba **IsoTour** destina-se a auxiliar na gestão do ambiente de microclimas do doente através da tecnologia de baixa perda de ar (LAL) e a auxiliar nos protocolos de rotação do doente através da funcionalidade **TruTurn**. O produto destina-se a ser implementado em combinação com a avaliação clínica dos fatores de risco e exames de pele realizados por um profissional de saúde.

Indicações de utilização

A bomba **IsoTour** quando utilizada com a superfície de apoio em gel **IsoTour** é indicada para utilização em doentes humanos que apresentem úlceras de pressão ou estejam em risco de as contrair, num contexto de cuidados agudos, numa instituição de cuidados de saúde.

Utilizadores a que se destina

Entre os operadores desta bomba incluem-se profissionais de saúde (como enfermeiros, auxiliares de enfermagem ou médicos).

Este produto não se destina a ser esterilizado, a incluir uma função de medição ou a ser utilizado num ambiente de cuidados domiciliários.

Benefícios clínicos

A **IsoTour** permite ao profissional de saúde executar programas de gestão de úlceras de pressão e de gestão de doentes, de acordo com a utilização prevista e os padrões de cuidados atuais.

Avaliação clínica

A funcionalidade **TruTurn** apenas deve ser utilizada após concluir uma avaliação clínica de acordo com o seu protocolo hospitalar. Serve isto para garantir que nenhuma reação adversa ocorrerá em doentes com as seguintes estados exemplificativos:

- Lesão medular, com exceção da coluna instável, ver Contraindicações
- Tração esquelética
- Hemoptise significativa
- Distúrbios hemorrágicos
- Fraturas
- Hemodinamicamente instável
- Pressão intracraniana elevada

Contraindicações

A utilização da funcionalidade **TruTurn** está contraindicada em doentes com coluna instável.

Nota - A funcionalidade **TruTurn** requer que a bomba **IsoTour** esteja ligada para utilização. A funcionalidade **TruTurn** é visualmente identificada pelos ícones na bomba **IsoTour** (Figura 1).

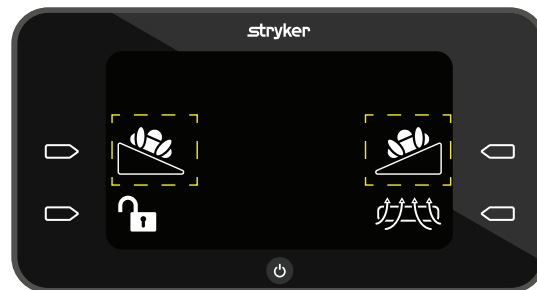


Figura 1 – Ícone TruTurn

Vida útil prevista

A **Bomba IsoTour** tem uma vida útil esperada de 5 anos em condições normais de utilização e com a manutenção periódica adequada.

A mangueira do ar tem uma vida útil esperada de 2 anos em condições normais de utilização e com a manutenção periódica adequada.

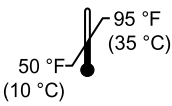
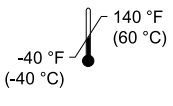
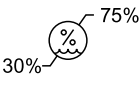
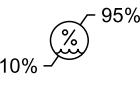
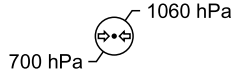
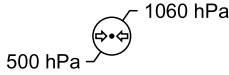
Eliminação/reciclagem

Siga sempre as recomendações e/ou os regulamentos locais em vigor que determinam a proteção ambiental e os riscos associados à reciclagem ou à eliminação do equipamento no fim da sua vida útil.

Especificações

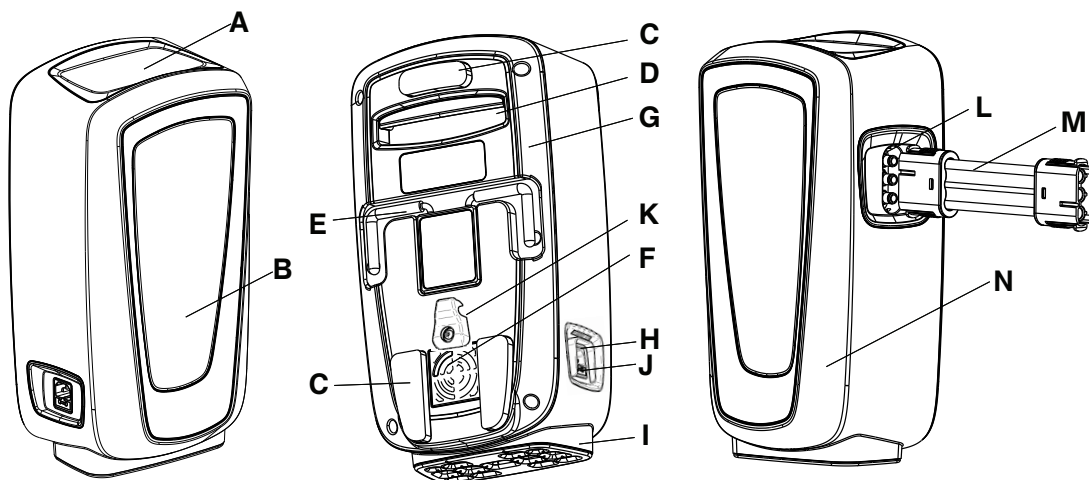
Altura		17,25 pol.	43,8 cm
Largura		9,25 pol.	23,5 cm
Profundidade		7,25 pol.	18,4 cm
Peso		16,3 lb	7,4 kg
Painel de controlo de interface		LCD	
Voltagem de entrada		100-240V	
Corrente		0,7 Amperes	
Frequência de entrada		50/60 Hz	
Nível de ruído		<50 dba	
Modo de funcionamento		Contínuo	
Cabo de alimentação	Curto	3,2 pés	1 m
	Longo	16,4 pés	5 m
Conformidade		IEC 60601-1 Edição 3.1; Diretiva RoHS 2002/95/EC Reach; IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014	
Compatível com estrutura de cama	Superfície de apoio IsoTour padrão e premium com uma bomba IsoTour	ProCuity™ , 3002 S3® , 3005 S3® , InTouch® , Spirit Select®	

Condições ambientais

Condições ambientais	Funcionamento	Armazenamento e transporte
Temperatura ambiente		
Humidade relativa (sem condensação)		
Pressão atmosférica		

A Stryker reserva-se o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.

Ilustração do produto



A	Interface gráfica do utilizador	H	Entrada de alimentação
B	Indicadores de estado	I	Pés anti-vibração
C	Amortecedores	J	Fusível
D	Pega de transporte	K	Pega flexível
E	Ganchos	L	Porta da mangueira
F	O filtro HEPA	M	Mangueira
G	Carcaça traseira da bomba	N	Carcaça dianteira da bomba

Descrições dos botões e dos ícones

Os botões encontram-se no exterior da interface gráfica do utilizador.

Ícone	Nome	Descrição
	Botão para ligar/desligar	Consulte <i>Ligar a bomba</i> (página 12) ou <i>Desligar a bomba</i> (página 16)
	Ícone cancelar	Cancela a função atual, regressa ao menu principal
	Ícone pausa	Coloca a função atual em pausa
	Botão ação, direita	O utilizador seleciona uma função
	Botão ação, esquerda	O utilizador seleciona uma função
	Ícones de bloquear ou desbloquear	Consulte <i>Bloquear ou desbloquear as funções do produto</i> (página 16)
	Ícone atrás	Regressa ao ecrã anterior

Ícone	Nome	Descrição
	Ícone Baixa Perda de Ar (LAL)	Função Baixa Perda de Ar ativa, ligada por defeito, consulte <i>Ligar o desligar a Baixa Perda de Ar (LAL)</i> (página 13)
	Ícone de enchimento do segmento 2 por defeito	Seleciona a rotação do doente para a direita ou para a esquerda
	Enchimento máximo	O enchimento máximo é de 3 barras, consulte <i>Aumentar ou diminuir o TruTurn</i> (página 14)
	Diminuir ou aumentar	Diminuir ou aumentar a rotação do doente
	Ícone animado verificar grades laterais	Lembrete para verificar as grades laterais antes do TruTurn ser ativado
	Ícone de alerta para verificar o conector do ar	O produto deteta erro do conector do ar
	Ícone de alerta de mangueira do ar dobrada	O produto deteta uma dobra ou torção na mangueira do ar
	Alarme desligado	Fecha e repõe a bomba em caso de mangueira dobrada ou verificar conector

Características

TruTurn	Disponível para a superfície de apoio premium. As bexigas de ar são insufladas para rodar até 30 graus. Ajudam a descarregar o sacro. O ângulo de rotação pode ser personalizado de acordo com a tolerância e conforto do doente.
Controlo da humidade	A cobertura da superfície superior é concebida para remover o excesso de humidade da pele do doente e da interface da superfície de apoio.
Baixa Perda de Ar (LAL)	Fornecer fluxo de ar para ajudar a gerir o microclima da pele.
Superfície de apoio padrão	Cobertura de fundo laranja, núcleo de gel e espuma, compatível com LAL quando ligada à bomba, alças e anéis em D
Superfície de apoio premium	Cobertura inferior azul, núcleo de espuma e gel, tecido espaçador para fluxo de ar melhorado, alças, anéis em D, correias de fixação, TruTurn e compatível com LAL quando ligada à bomba

Informações para contacto

Contacte o Serviço de Apoio ao Cliente ou a Assistência Técnica da Stryker, através do número: 1-800-327-0770.

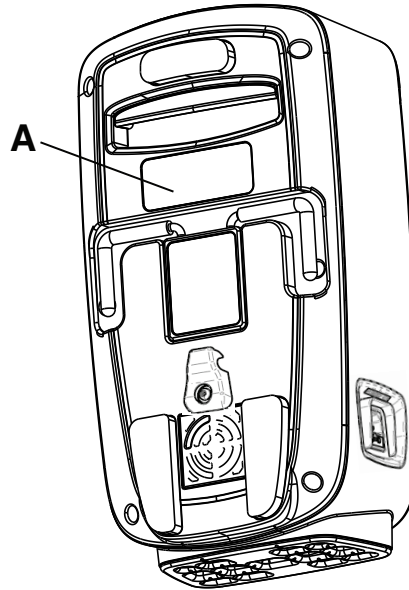
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
EUA

Nota - O utilizador e/ou o doente deve(m) comunicar qualquer incidente grave relacionado com o produto, tanto ao fabricante como à autoridade competente do estado membro europeu em que o utilizador e/ou paciente esteja(m) estabelecido(s).

Para consultar o manual de operações ou manutenção online, vá a <https://techweb.stryker.com/>.

Tenha o número de série (A) do seu produto da Stryker à mão quando telefonar para o Serviço de Apoio ao Cliente ou Assistência Técnica da Stryker. Inclua o número de série em toda a comunicação escrita.

Número de série



Preparação

Retire todos os itens das caixas e verifique-os. Certifique-se de que o produto funciona antes de o colocar em utilização.

ADVERTÊNCIA

- Consulte o manual de utilização da superfície de apoio antes de ligar a bomba.
- Não utilize na presença de anestésicos inflamáveis, óxido nitroso, ou em ambientes ricos em oxigénio. Pode resultar em risco de explosão.
- Não exponha este produto a líquidos enquanto estiver ligado, já que poderá resultar em risco severo de choque elétrico.
- Configure sempre e utilize de acordo com as instruções para evitar interferências nocivas noutros dispositivos próximos. Este produto irradia energia de radiofrequência.

PRECAUÇÃO

- Permita sempre que o produto esteja à temperatura ambiente após a exposição a temperaturas extremamente altas ou baixas.
- Verifique sempre o cabo de alimentação em busca de cortes, cabos expostos, isolamento desgastado ou outros danos que possam resultar em riscos elétricos.

Ligar o cabo de alimentação

1. Deixe o produto atingir a temperatura ambiente.
2. Ligue o cabo de alimentação à bomba.
3. Insira o cabo de alimentação sob a pega flexível de retenção do cabo de alimentação (A) (Figura 2).

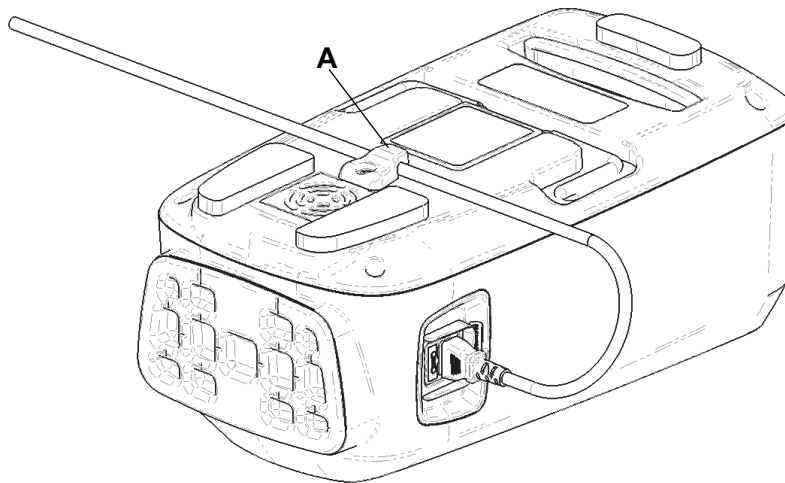


Figura 2 – Pega flexível de retenção do cabo

4. Ligue o cabo de alimentação a uma tomada acessível.
5. Coloque a bomba afastada de locais de passagem para evitar perigos de tropeçar.
6. Coloque a bomba num local seguro. Permita a existência de espaço à volta da bomba para ligar e desligar as mangueiras e o cabo de alimentação.
 - a. Opção 1: Pendure a bomba numa cama compatível. Assegure-se de que a bomba está fixa.
 - b. Opção 2: Coloque a bomba no chão.

Ligar as mangueiras

ADVERTÊNCIA - Assegure-se sempre de que a mangueira está encaminhada para baixo e a afastar-se do doente. Evite contacto accidental com o doente na extremidade do lado dos pés da superfície de apoio. A temperatura da mangueira pode atingir os 48° C (118,4° F).

1. Ligue a mangueira às portas da mangueira da bomba.
2. Abra a porta da mangueira (A) na superfície de apoio (Figura 3).

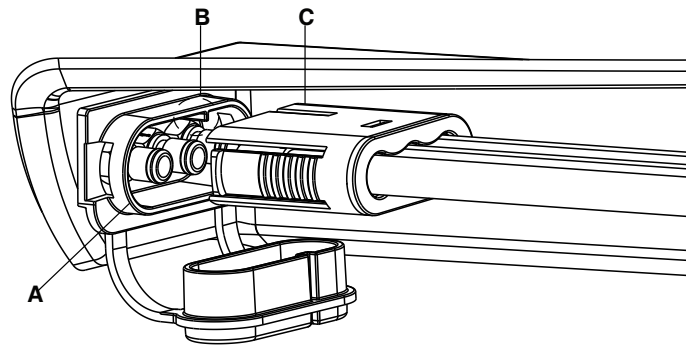


Figura 3 – Ligação do tubo flexível

3. Ligue a mangueira à porta da mangueira da superfície de apoio. Assegure-se de que as linhas estriadas (B) estão alinhadas com a linha vermelha na mangueira (C).

Funcionamento

Ligar a bomba

1. Consulte *Preparação* (página 10) para preparar a bomba para funcionamento.
2. Pressione uma vez o botão de ligar. Surge o ecrã de arranque (Figura 4).

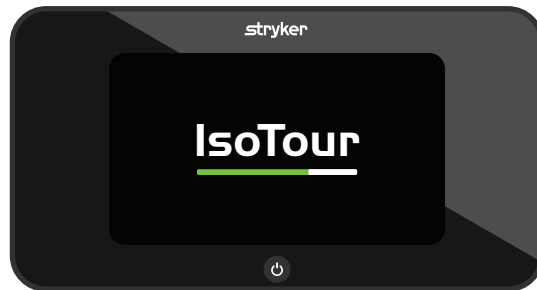


Figura 4 – Ecrã de arranque - vista do operador

Nota - A bomba deteta a superfície de apoio padrão ou premium.

3. A bomba, durante o arranque, bombeia ar para a bolsa esquerda para determinar que colchão compatível está ligado.
4. Se a bomba deteta que não existem bolsas de rotação, mostra o ecrã do software padrão da superfície de apoio (Figura 5).



Figura 5 – Ecrã de software padrão da superfície de apoio

Nota - O TruTurn está apenas disponível para a superfície de apoio premium.

5. Se a bomba deteta que existem bolsas de rotação, mostra o ecrã do software premium da superfície de apoio (Figura 6).

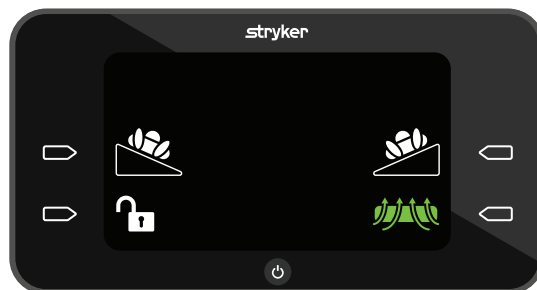


Figura 6 – Ecrã de software premium da superfície de apoio

Nota - O TruTurn está apenas disponível para a superfície de apoio premium.

Ativar a alavanca de emergência para reanimação cardiopulmonar

Remova a mangueira da bomba para esvaziar a superfície de apoio para RCP. Siga o protocolo do seu hospital para RCP.

Ligar o desligar a Baixa Perda de Ar (LAL)

LAL está ligado por defeito. Esta função pode ser desligada ou ligada.

1. Pressione o botão de ação perto do ícone LAL ativo (verde) para desligar esta função (Figura 7).

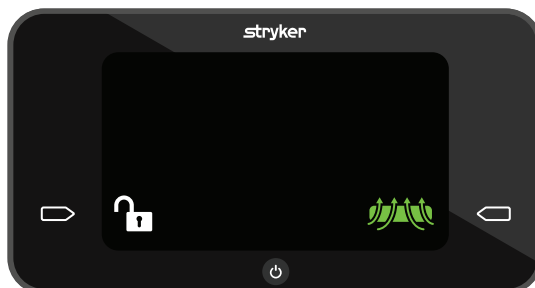


Figura 7 – LAL ligado

2. Pressione o botão de ação perto do ícone LAL inativo (branco) para ligar esta função (Figura 8).



Figura 8 – LAL desligado

Selecionar TruTurn

ADVERTÊNCIA

- Nunca transfira ou transporte um doente enquanto a funcionalidade **TruTurn** estiver em uso.
 - Eleve sempre as grades laterais da cama antes de iniciar a funcionalidade **TruTurn**, para evitar o risco de queda do doente.
 - Não deixe o doente sem assistência até que a funcionalidade **TruTurn** da posição do doente esteja completa.
-

1. Leia o manual de utilização da superfície de apoio **IsoTour** antes de iniciar o **TruTurn**.
2. Certifique-se de que a cabeceira da cama está a zero graus antes de iniciar o **TruTurn**.
3. Pressione o botão de ação perto do **TruTurn** do doente para a esquerda ou para a direita (Figura 9).



Figura 9 – TruTurn

4. Eleve as grades laterais (Figura 10).

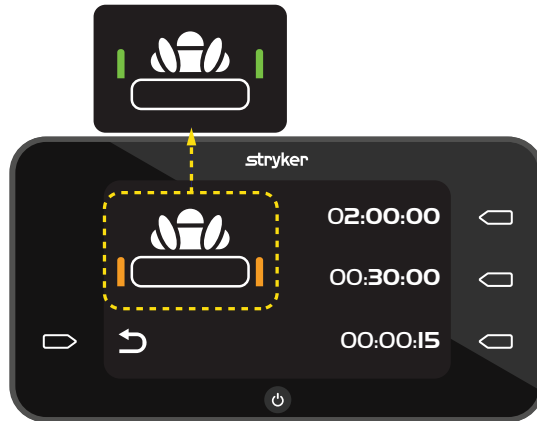


Figura 10 – Verifique as grades laterais

5. Pressione o botão de ação perto da hora para definir a duração da rotação.

- 02:00:00 = 2 horas
- 00:30:00 = 30 minutos
- 00:00:15 = 15 segundos

Nota

- Antes de transferir, transportar, ou levar a cabo outra atividade de manuseamento de doentes, cancele a função **TruTurn**. Pode cancelar a função **TruTurn**, desligar a bomba ou puxar a ficha RCP.
- A superfície de apoio irá rodar até aos 30 graus.
- A contagem decrescente para o tempo selecionado irá iniciar após a bomba ter terminado o enchimento.

Aumentar ou diminuir o TruTurn

Após o **TruTurn** ter atingido o ângulo de enchimento por defeito, pode aumentar ou diminuir a rotação.

Para aumentar a rotação, pressione sem soltar o botão de ação perto da seta para cima.



Figura 11 – Aumentar ou diminuir a rotação

Para diminuir a rotação, pressione sem soltar o botão de ação perto da seta para baixo.

Nota - As setas de aumentar e diminuir ficam verdes quando estão ativas.

Pausar ou cancelar o TruTurn

Apenas pode pausar o **TruTurn** quando a bomba enche a superfície de apoio com ar. Pode cancelar o **TruTurn** a qualquer momento.

Para pausar o **TruTurn**, pressione o botão de ação a seguir ao ícone de pausa

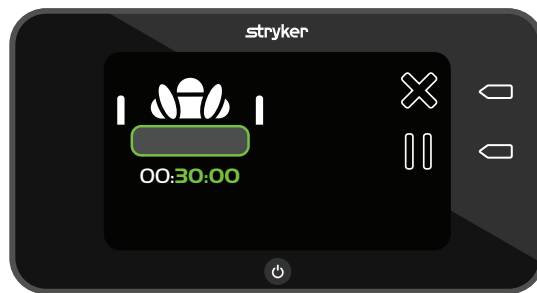


Figura 12 – Enchimento TruTurn

Para cancelar o **TruTurn**, pressione o botão de ação a seguir ao ícone de cancelar



A bexiga de rotação esvazia e devolve a superfície de apoio a uma posição plana.



Figura 13 – TruTurn ativo

Bloquear ou desbloquear as funções do produto

O ícone bloqueado está laranja e fechado quando ativado.

Para ligar e desligar o bloqueio:

1. Pressione sem soltar o ícone de desbloquear durante 1 segundo para ligar o bloqueio.



Figura 14 – Desbloqueado

2. Pressione sem soltar o ícone de bloquear durante 2 segundos para desligar o bloqueio.

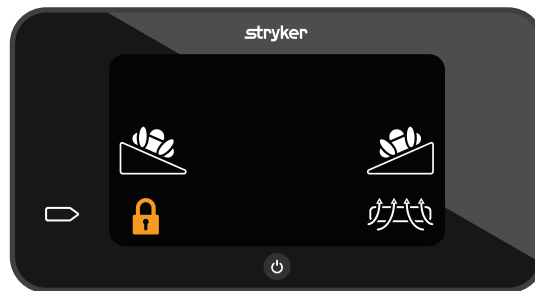


Figura 15 – Bloqueado

Nota - Quando o bloqueio está ativo, as outras funções não estão disponíveis.

Desligar a bomba

Pressione sem soltar o botão de ligar durante 2 segundos para desligar a bomba.

Nota



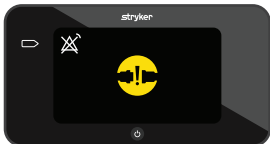


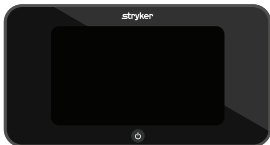
- Permita que a superfície de apoio esvazie antes de desligar o cabo de alimentação.
- Para esvaziamento adicional, remova a ficha RCP da superfície de apoio.

Acessórios e peças

Estes acessórios podem estar disponíveis para utilização com o seu produto. Confirme a disponibilidade para a sua configuração ou região.

Nome	Número de peça
Mangueira do ar IsoTour	2874-001-200
Cabo de alimentação, tipo B, 1 metro	2874-007-001
Cabo de alimentação, tipo B, 5 metros	2874-007-002
Cabo de alimentação, tipo E/F, 1 metro	2874-007-003
Cabo de alimentação, tipo E/F, 5 metros	2874-007-004
Cabo de alimentação, tipo B, 220V, 1 metro	2874-007-005
Cabo de alimentação, tipo B, 220V, 5 metros	2874-007-006
Cabo de alimentação, tipo J, 1 metro	2874-007-007
Cabo de alimentação, tipo J, 5 metros	2874-007-008
Cabo de alimentação, tipo I, 1 metro	2874-007-009
Cabo de alimentação, tipo I, 5 metros	2874-007-010
Cabo de alimentação, tipo G, 1 metro	2874-007-011
Cabo de alimentação, tipo G, 5 metros	2874-007-012
Cabo de alimentação, tipo L, 1 metro	2874-007-013
Cabo de alimentação, tipo L, 5 metros	2874-007-014
Cabo de alimentação, tipo N, 1 metro	2874-007-015
Cabo de alimentação, tipo N, 5 metros	2874-007-016
Cabo de alimentação, tipo D, 1 metro	2874-007-037
Cabo de alimentação, tipo D, 5 metros	2874-007-038
Cabo de alimentação, tipo M, 1 metro	2874-007-041
Cabo de alimentação, tipo M, 5 metros	2874-007-042



Resolução de problemas

Problema	Ecrã	Causa	Ação recomendada
Mangueiras do ar dobradas		<p>A mangueira do ar está dobrada ou uma obstrução na mangueira pode fazer com que o fluxo de ar seja comprometido</p> <p>Foi tentando o TruTurn mas tem o Modelo padrão (a cobertura inferior é laranja)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Assegure-se de que as mangueiras estão direitas e que o fluxo de ar não está obstruído. 2. Prima o botão de ação perto do ícone de Alarme desligado para repor a bomba.  <p>Contacte o apoio comercial para a opção TruTurn.</p>
Ligação com as mangueiras do ar não existente		As mangueiras do ar não estão ligadas à bomba ou à superfície de apoio	<ol style="list-style-type: none"> 1. Assegure-se de que as mangueiras estão totalmente encaixadas nas portas da mangueira na bomba ou na superfície de apoio. 2. Prima o botão de ação perto do ícone de Alarme desligado para repor a bomba. 
Perda de alimentação, o produto não liga		O cabo de alimentação não está encaixado, o cabo de alimentação está desligado da tomada, ou existem possíveis danos internos, o botão está encravado	<ol style="list-style-type: none"> 1. Assegure-se de que o cabo de alimentação está ligado ao produto e à tomada. 2. Prenda o cabo de alimentação na pega flexível. Consulte <i>Ligar o cabo de alimentação</i>. 3. Substitua o ecrã LCD.
Perda de alimentação, enquanto o TruTurn está em utilização		Perda de alimentação não intencional ou intencional	<ol style="list-style-type: none"> 1. Puxe a mangueira da bomba ou da superfície de apoio para ativar a RCP. A bexiga esvazia e devolve a superfície de apoio a uma posição plana.


Problema	Ecrã	Causa	Ação recomendada
Botão não responsivo		Função de bloqueio ativa, o botão está encravado	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pressione sem soltar o botão de ação a seguir ao ícone bloqueado durante 2 segundos para desligar o bloqueio. 2. Substitua o ecrã LCD. 3. Reinicie a bomba.
TruTurn não mostrado no ecrã		Mangueira dobrada durante a configuração ou está ligado o modelo padrão IsoTour	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verifique a existência de mangueiras dobradas. 2. Verifique que tem a tampa inferior premium (preta). <p>Contacte o apoio comercial para a opção TruTurn.</p>
TruTurn mostrado no ecrã		A interface gráfica do utilizador mostra TruTurn mas tem um modelo padrão (a cobertura inferior é laranja)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Desligue a bomba para repor as características da bomba. 2. Assegure-se de que a mangueira do ar está ligada antes de ligar a bomba.

Alarmes do produto

Os alarmes para este produto são apenas visuais, não existem alarmes sonoros.

Ícone	Prioridade do alarme	Nome	Atraso	Terapia interrompida
	Baixa	Verifique conector do ar	Inferior a 45 segundos	Sim
	Baixa	Mangueira do ar dobrada	Inferior a 5 segundos	Sim

Nota

- Verifique se o alarme do conector do ar está ativo quando o **TruTurn** está ativo.
- Os alarmes aparecem no painel de controlo de interface da bomba.
- Os alarmes são repostos se existe uma perda de alimentação bomba.
- O operador tem de pressionar o botão de ação perto do ícone de Alarme desligado  para repor o alarme.

Manutenção preventiva

ADVERTÊNCIA - Não modifique ou altere este dispositivo. A manutenção deve ser feita apenas por pessoal qualificado. O não cumprimento destas instruções pode resultar em lesões e poderá anular a sua garantia.

Retire o produto de utilização antes de realizar a manutenção preventiva. No mínimo, verifique todos os itens indicados durante a manutenção preventiva anual para todos os produtos da Stryker Medical. Poderá ter de realizar verificações da manutenção preventiva mais frequentemente, com base no nível de utilização do produto. A assistência deve ser feita apenas por pessoal qualificado

Nota - Consulte a sua legislação local reativa à eliminação de equipamento eletrónico.

Inspeccione os seguintes itens:

- Se todos os elementos de fixação estão fixos
- A carcaça ou os componentes da bomba (mangueiras, cabos de alimentação ou a caixa) quanto a fendas, orifícios ou danos
- Se os ganchos da bomba na estrutura da cama não estão danificados
- A inexistência de fugas de ar na bomba ou nos conectores ou mangueiras ligadas
- Se a interface gráfica do utilizador não tem fendas ou danos
- Filtro HEPA (substitua anualmente)
- Fusível
- Se todas as funções na interface gráfica do utilizador funcionam
- Execute o teste de diagnóstico (Todos OK)

Número de série do produto:
Preenchido por:
Data:

Limpeza

ADVERTÊNCIA

- Desligue sempre o produto da tomada antes de iniciar a limpeza ou a desinfecção.
 - Não mergulhe o produto em soluções de limpeza ou desinfetantes.
 - Não pulverize ou permita a entrada de líquidos nas portas do cabo de energia ou nas portas da mangueira.
 - Certifique-se sempre de que limpa com água limpa e de que seca cada produto após a sua limpeza. Alguns produtos de limpeza são de natureza corrosiva e podem danificar o produto. O não cumprimento destas instruções de limpeza e de desinfecção poderá anular a sua garantia.
-

PRECAUÇÃO

- Não exponha excessivamente o produto a soluções químicas com concentração elevada, uma vez que podem degradar o produto.
 - O não cumprimento das instruções do fabricante também poderá afetar a vida útil do produto.
-

Os agentes recomendados de limpeza incluem:

- Um pano limpo húmido e uma sabonária ligeira

Para limpar o lado exterior da bomba:

1. Desligue o controlador.
2. Limpe o exterior do produto com um pano limpo, macio humedecido com uma sabonária suave para remover materiais estranhos.
3. Respeite o tempo de contacto especificado nas instruções de utilização do fabricante.
4. Usando um pano limpo e macio, limpe o exterior do produto com água.
5. Seque a superfície externa com um pano limpo e seco.

Desinfecção

ADVERTÊNCIA

- Desligue sempre o produto da tomada antes de iniciar a limpeza ou a desinfecção.
 - Não mergulhe o produto em soluções de limpeza ou desinfetantes.
 - Não pulverize ou permita a entrada de líquidos nas portas do cabo de energia ou nas portas da mangueira.
 - Certifique-se sempre de que limpa com água limpa e de que seca cada produto após a sua limpeza. Alguns produtos de limpeza são de natureza corrosiva e podem danificar o produto. O não cumprimento destas instruções de limpeza e de desinfecção poderá anular a sua garantia.
-

PRECAUÇÃO

- Não exponha excessivamente o produto a soluções químicas com concentração elevada, uma vez que podem degradar o produto.
 - O não cumprimento das instruções do fabricante também poderá afetar a vida útil do produto.
-

Soluções químicas recomendadas:

- Quaternários (ingrediente ativo – cloreto de amónia) que contenham menos de 3% de éter de glicol
- Solução fenólica (Matar)
- Solução clorada de lixívia (6500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10.000 ppm de peróxido de hidrogénio mais aditivos adicionais $\leq 0,13\%$ de ácido peroxiacético
- Peroximonossulfato de potássio
- Álcool isopropílico a 70%

Siga o protocolo hospitalar para os cuidados com a superfície de apoio entre doentes, para evitar o risco de contaminação cruzada e infeção.

Nota - Desligue sempre o produto antes de iniciar a limpeza ou a desinfecção.

Informações de CEM

ADVERTÊNCIA - A utilização de acessórios, transdutores e cabos diferentes dos especificados ou fornecidos pelo fabricante pode resultar num aumento de emissões eletromagnéticas ou numa redução da imunidade eletromagnética e levar a um funcionamento incorreto.

Nota

- As características de emissões deste equipamento tornam-no adequado para utilização em áreas industriais e hospitalares (CISPR 11 classe A). Se for utilizada em ambiente residencial (para o qual normalmente é necessária a CISPR 11 classe B), este equipamento pode não oferecer uma adequada proteção a serviços de comunicação de radiofrequência. O utilizador poderá necessitar de tomar medidas de mitigação, tais como a realocação ou a reorientação do equipamento.
- Este equipamento é adequado para utilização em hospitais exceto perto de equipamento cirúrgico HF ativo e de um compartimento blindado a RF de um sistema EM para ressonância magnética, onde a intensidade das perturbações EM é elevada.

Orientações e declaração do fabricante – emissões eletromagnéticas

A bomba **IsoTour** 2874 destina-se a utilização no ambiente eletromagnético abaixo especificado. O cliente ou o utilizador da bomba **IsoTour** 2874 deve garantir que é utilizado num ambiente com essas características.

Ensaio de emissões	Conformidade	Ambiente eletromagnético
Emissões de RF CISPR 11	Grupo 1	A bomba IsoTour 2874 utiliza energia de RF apenas para o seu funcionamento interno. Por conseguinte, as suas emissões de RF são muito baixas e não é provável que originem interferências em equipamento eletrónico próximo.
Emissões de RF CISPR 11	Classe A	A bomba IsoTour 2874 é adequada para utilização em todos os estabelecimentos exceto habitações e estabelecimentos diretamente ligados à rede elétrica pública de baixa tensão que fornece energia a edifícios de habitação.
Emissões harmónicas IEC 61000-3-2	Classe A	
Flutuações da voltagem oscilação das emissões IEC 61000-3-3	Em conformidade	

ADVERTÊNCIA

- Os equipamentos de comunicação por RF portáteis (incluindo periféricos, como cabos de antena e antenas externas) não devem estar localizados a menos de 12 polegadas (30 cm) de qualquer componente do **IsoTour**, incluindo os cabos especificados pelo fabricante.
- Evite empilhar ou colocar outro equipamento adjacente a outro equipamento para evitar o funcionamento inadequado dos produtos. Se tal utilização for necessária, observe cuidadosamente o equipamento empilhado ou adjacente para se certificar de que estejam a funcionar corretamente.

Distâncias de separação recomendadas entre equipamento de comunicação por RF, portátil e móvel, e a bomba IsoTour 2874

A bomba **IsoTour 2874** destina-se a ser utilizada num ambiente eletromagnético em que as perturbações por RF radiada estejam controladas. O cliente ou o utilizador da 2874 bomba **IsoTour 2874** pode ajudar a prevenir interferências eletromagnéticas mantendo uma distância mínima entre equipamento de comunicação por RF, portátil e móvel (transmissores), e a bomba **IsoTour**, como se recomenda abaixo, de acordo com a potência de saída máxima do equipamento de comunicação.

Banda (MHz)	Serviço	Potência Máxima (W)	Distância Mínima de Separação (m)
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704-787	LTE Bandas 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE Banda 5	2,0	0,3
1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Bandas 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2400-2570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE Banda 7	2,0	0,3
5100-5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Para transmissores numa potência de saída máxima nominal não indicada anteriormente, a distância de separação recomendada d , em metros (m), pode ser calculada usando a equação aplicável à frequência do transmissor em que P é a potência de saída máxima nominal do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor.

Nota - Estas orientações poderão não se aplicar em todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e reflexão a partir de estruturas, objetos e pessoas.

Orientações e declaração do fabricante – imunidade eletromagnética


A bomba **IsoTour 2874** é adequada para utilização no ambiente eletromagnético abaixo especificado. O cliente ou o utilizador da bomba **IsoTour 2874** deve garantir que é utilizado num ambiente com essas características.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético — orientações

Orientações e declaração do fabricante – imunidade eletromagnética

<p>Descarga eletrostática (ESD)</p> <p>IEC 61000-4-2</p>	<p>± 8 kV contacto</p> <p>± 15 kV ar</p>	<p>± 8 kV contacto</p> <p>± 15 kV ar</p>	<p>O chão deve ser de madeira, cimento ou mosaico cerâmico. Se o chão tiver um revestimento de material sintético, a humidade relativa deverá ser no mínimo de 30%.</p>
<p>Eletrostática transitória rápida/rajada</p> <p>IEC 61000-4-4</p>	<p>± 2 kV para linhas de fornecimento de energia elétrica</p> <p>± 1 kV para linhas de entrada/saída</p>	<p>± 2 kV para linhas de fornecimento de energia elétrica</p> <p>± 1 kV para linhas de entrada/saída</p>	<p>A qualidade da rede elétrica das instalações deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico.</p>
<p>Sobretensão</p> <p>IEC 61000-4-5</p>	<p>± 1 kV para linhas de entrada/saída</p>	<p>± 1 kV para linhas de entrada/saída</p>	<p>A qualidade da rede elétrica das instalações deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico.</p>
<p>Quedas de tensão, variações de tensão ou curtas interrupções nas linhas de entrada de fornecimento de energia</p> <p>IEC 61000-4-11</p>	<p>0% de U_T durante 0,5 ciclo a $0^\circ, 45^\circ, 90^\circ, 135^\circ, 180^\circ, 225^\circ, 270^\circ$ e 315°</p> <p>0% de U_T durante 1 ciclo</p> <p>70% U_T (queda de 30% na U_T) durante 25/30 ciclos</p> <p>0% U_T para 250/300 ciclos</p>	<p>0% de U_T durante 0,5 ciclo a $0^\circ, 45^\circ, 90^\circ, 135^\circ, 180^\circ, 225^\circ, 270^\circ$ e 315°</p> <p>0% de U_T durante 1 ciclo</p> <p>70% U_T (queda de 30% na U_T) durante 25/30 ciclos</p> <p>0% U_T para 250/300 ciclos</p>	<p>A qualidade da rede elétrica das instalações deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico. Se o utilizador da bomba IsoTour 2874 necessitar que funcione continuamente durante cortes de energia elétrica, recomenda-se que o dispositivo seja alimentado a partir de uma fonte de alimentação ininterrupta ou de uma bateria.</p>
<p>Campo magnético da frequência de energia (50 Hz/60 Hz)</p> <p>IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>Os campos magnéticos da frequência de energia devem situar-se em níveis característicos de um ambiente comercial ou hospitalar típico.</p>

Nota - U_T é a tensão da corrente CA antes da aplicação do nível de ensaio.

<p>RF conduzida IEC 61000-4-6</p> <p>RF irradiada IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz a 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz a 2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>O equipamento de comunicação por RF, portátil e móvel, não deve ser utilizado a uma distância de qualquer parte da bomba IsoTour 2874, incluindo os cabos, inferior à distância de separação recomendada, calculada a partir da equação adequada à frequência do transmissor.</p> <p>Distância de separação recomendada</p> <p>$D = (1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz a 800 MHz</p> <p>$D = (2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz a 2,7 GHz</p> <p>em que P é a potência de saída máxima nominal do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor e d é a distância de separação recomendada em metros (m).</p> <p>As intensidades de campos de transmissores de RF fixos, conforme determinado por um estudo eletromagnético do local^a, devem ser inferiores ao nível de conformidade em cada intervalo de frequência^b.</p> <p>Pode ocorrer interferência na proximidade de equipamento marcado com o seguinte símbolo:</p> 
---	--	----------------------------	--

Nota

- A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se a gama de frequências mais elevadas.
- Estas orientações poderão não se aplicar em todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e reflexão a partir de estruturas, objetos e pessoas.
- As bandas ISM (industrial, científica e médica) entre 0,15 MHz e 80 MHz são 6,765 MHz até 6,795 MHz; 13,553 MHz até 13,567 MHz; 26,957 MHz até 27,283 MHz; e 40,66 MHz até 40,70 MHz.

^aNão é possível prever com exatidão, do ponto de vista teórico, as intensidades do campo de transmissores fixos, como estações de base para radiotelefonos (telemóveis/sem fios) e rádios móveis terrestres, radioamadores, radioemissão (AM e FM) e emissões televisivas. Para avaliar o ambiente eletromagnético produzido por transmissores de RF fixos, deverá considerar-se a realização de um estudo eletromagnético do local. Se a intensidade do campo medido no local em que a bomba **IsoTour 2874** vai ser utilizada exceder o nível de conformidade de RF aplicável, anteriormente indicado, deverá observar-se se a bomba **IsoTour 2874** funciona normalmente. Em caso de desempenho anómalo, poderão ser necessárias outras medidas como a reorientação ou a mudança da bomba **IsoTour 2874**.

^bNa gama de frequências de 150 kHz a 80 MHz, as intensidades do campo são inferiores a 3 Vrms.

Насос IsoTour®



















Руководство по эксплуатации













Повышенной комфортности

REF 2874



Условные обозначения

	См. руководство по эксплуатации / буклет
	См. инструкцию по применению
	Общее предупреждение
	Предостережение
	Сердечно-легочная реанимация (СЛР), точка отсоединения
	Указывает, что данное изделие не содержит токсичных и опасных веществ или элементов выше максимальной концентрации всех 6 значений, определенных законодательством Китая в отношении директивы RoHS. Это изделие не оказывает неблагоприятного воздействия на окружающую среду и может быть переработано и использовано повторно.
	Номер по каталогу
	Серийный номер
	Код партии изделий
	Уполномоченный представитель в Швейцарии
	Уполномоченный представитель в Европейском Сообществе
	Европейское медицинское изделие
	Патенты США см. на сайте www.stryker.com/patents
	Изготовитель
	Дата изготовления
	Знак CE
	Знак оценки соответствия нормативам Великобритании
	Импортер

	Уникальный идентификатор изделия
	Масса изделия
	Согласно Директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE) 2012/19/ЕС в действующей редакции, этот символ указывает на то, что данное изделие следует собирать для переработки отдельно. Не выбрасывайте его вместе с несортированными бытовыми отходами. О порядке удаления изделия в отходы можно узнать у местного дистрибьютора. Перед переработкой обеспечьте деконтаминацию инфицированного оборудования.
	Электрическое оборудование класса II: оборудование, в котором защита от поражения электрическим током не ограничивается базовой изоляцией и включает дополнительные меры безопасности, такие как двойная или усиленная изоляция, при отсутствии защитного заземления или зависимости от условий установки.
	Рабочая часть типа В (контактирует с пациентом) — противопролежневый матрац 2872 IsoTour
	Плавкий предохранитель
	Медицинское оборудование классифицировано компанией Underwriters Laboratories Inc. только в отношении риска поражения электрическим током, пожара и опасности механического травмирования в соответствии с ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 и CAN/CSA-C22.2 № 60601-1:16.
IP21	Твердые вещества: защита от прикосновения пальцами и предметами размером более 12 мм Жидкости: защита от падения вертикальных капель воды
	Хранить в сухом месте
	Ограничение штабелирования (указано предельное количество)
	Этой стороной вверх
	Хрупкий материал
	Не вскрывать упаковку острыми предметами

Содержание

Определения понятий «Предупреждение», «Предостережение» и «Примечание»	2
Краткое изложение мер безопасности	3
Введение	4
Описание изделия	4
Назначение	4
Показания к применению	4
Предполагаемые пользователи	4
Клинические преимущества	5
Клиническое обследование	5
Противопоказания	5
Расчетный срок службы	5
Удаление в отходы/утилизация	6
Технические характеристики	6
Условия окружающей среды	6
Изображение изделия	7
Описание кнопок и значков	7
Функции	8
Контактная информация	9
Серийный номер	9
Настройка	10
Подключение шнура питания	10
Подключение шланга	11
Эксплуатация	12
Включение насоса	12
Перевод изделия в состояние для СЛП	13
Включение или выключение слабого потока воздуха (LAL)	13
Выбор TruTurn	13
Увеличение или уменьшение TruTurn	14
Приостановка или отмена TruTurn	15
Блокировка или разблокировка функций изделия	16
Выключение насоса	16
Принадлежности и компоненты	17
Поиск и устранение неисправностей	18
Аварийные сигналы изделия	20
Профилактическое обслуживание	21
Очистка	22
Дезинфекция	23
Сведения об ЭМС	24

Определения понятий «Предупреждение», «Предостережение» и «Примечание»

Понятия ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ и ПРИМЕЧАНИЕ имеют особое значение, и обозначенные ими разделы следует тщательно изучить.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Предупреждает пользователя о ситуации, которая, если ее не удастся избежать, может привести к смерти или тяжелой травме. Может также описывать потенциальные серьезные нежелательные реакции и угрозы безопасности.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Информирует пользователя о потенциально опасной ситуации, которая, если ее не удастся избежать, может привести к небольшой или умеренной травме пользователя или пациента, повреждению изделия или другого имущества. Это понятие включает специальные меры по уходу, необходимые для безопасного и эффективного использования изделия, а также меры, необходимые для того, чтобы избежать повреждения устройства при надлежащем и ненадлежащем использовании.

Примечание - Содержит специальные сведения, облегчающие обслуживание или разъясняющие важные инструкции.

Краткое изложение мер безопасности

Обязательно изучите приведенные на данной странице предупреждения и предостережения и строго следуйте им. Техническое обслуживание должно проводиться исключительно квалифицированным персоналом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перед подключением насоса ознакомьтесь с руководством по эксплуатации противопролежневого матраца.
- Не используйте в присутствии легковоспламеняющихся анестетиков, закиси азота или обогащенной кислородом среды. Несоблюдение этого требования может привести к взрыву.
- Не подвергайте данное изделие воздействию жидкостей во время работы, так как это может стать причиной поражения электрическим током.
- Всегда устанавливайте и используйте изделие в соответствии с инструкциями, чтобы избежать неблагоприятных помех для других устройств поблизости. Это изделие излучает радиочастотную энергию.
- Всегда проверяйте, чтобы шланг был направлен вниз и от пациента. Не допускайте случайного контакта шланга с пациентом в ножном конце противопролежневого матраца. Температура шланга может достигать 48 °C (118,4 °F).
- Запрещается перемещение или транспортировка пациента при включенной функции **TruTurn**.
- Всегда поднимайте боковины кровати, прежде запускать **TruTurn**, чтобы избежать риска падения пациента.
- Не оставляйте пациента без присмотра, пока функция **TruTurn** по изменению положения пациента не будет завершена.
- Не модифицируйте и не изменяйте это изделие. Обслуживание должно выполняться только квалифицированным персоналом. Нарушение этого правила может привести к травме и стать причиной аннулирования гарантии.
- Перед началом очистки или дезинфекции всегда отключайте изделие от сети электропитания.
- Не погружайте изделия в чистящие или дезинфицирующие растворы.
- Не распыляйте жидкости и не допускайте их попадания в разъемы шнура питания или отверстия шланга.
- После чистки обязательно протрите каждое изделие тканью, смоченной чистой водой, и тщательно высушите каждое изделие. Некоторые чистящие средства являются коррозионно-активными и могут повредить изделие. Несоблюдение инструкций по очистке и дезинфекции может привести к аннулированию гарантии.
- Использование принадлежностей, датчиков и кабелей, не указанных и не поставляемых изготовителем, может привести к увеличению электромагнитного излучения или снижению устойчивости системы к электромагнитным помехам, в результате чего могут возникнуть сбои в работе оборудования.
- Не используйте переносное радиочастотное оборудование связи, включая периферийные устройства, такие как кабели антенн и наружные антенны, на расстоянии менее 12 дюймов (30 см) от какой-либо части системы **IsoTour**, включая кабели, указанные изготовителем.
- Избегайте штабелирования или размещения оборудования в непосредственной близости от другого оборудования, чтобы избежать сбоев в работе изделий. Если такая эксплуатация необходима, внимательно наблюдайте за штабелированным или находящимся в непосредственной близости оборудованием, чтобы убедиться в его надлежащем функционировании.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Ненадлежащее использование этого изделия может привести к травме пациента или оператора. Эксплуатация изделия допускается исключительно в соответствии с инструкциями, изложенными в этом руководстве.
 - Запрещается вносить изменения в конструкцию изделия или каких-либо его компонентов. Изменение конструкции изделия может вызвать непредсказуемые последствия при эксплуатации и привести к травме пациента или оператора. Кроме того, изменение конструкции изделия аннулирует его гарантию.
 - Всегда позволяйте изделию остывать или нагреваться до комнатной температуры после воздействия экстремально высоких или низких температур.
 - Всегда проверяйте шнур питания на наличие порезов, оголенных проводов, износа изоляции или других повреждений, которые могут привести к поражению электрическим током.
 - Не подвергайте изделие воздействию химических растворов высокой концентрации, так как это может привести к деградации функций изделия.
 - Несоблюдение инструкций изготовителя может также сократить срок службы изделия.
-

Введение

Настоящее руководство содержит информацию, необходимую при эксплуатации и техническом обслуживании данного изделия Stryker. Перед эксплуатацией или техническим обслуживанием изделия изучите настоящее руководство. Разработайте методику и процедуры обучения вашего персонала безопасной эксплуатации или техническому обслуживанию этого изделия.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Ненадлежащее использование изделия может привести к травме пациента или оператора. Эксплуатируйте изделие исключительно как описано в этом руководстве.
 - Запрещается модифицировать изделие или какие-либо его компоненты. Модификация изделия может вызвать непредсказуемое поведение системы, приводящее к травме пациента или оператора. Модификация изделия также аннулирует его гарантию.
-

Примечание

- Настоящее руководство является неотъемлемой частью изделия и должно сопровождать изделие даже при его продаже.
- Компания Stryker постоянно стремится к совершенствованию конструкции и качества изделий. Настоящее руководство содержит самые последние сведения об изделии на момент его издания. Возможны небольшие разночтения между вашим изделием и этим руководством. Если у вас возникли какие-либо вопросы, обращайтесь в отдел обслуживания клиентов или службу технической поддержки компании Stryker по телефону 1-800-327-0770.

Описание изделия

Насос Stryker **IsoTour**® модели 2874 представляет собой электрический насос для использования с противоположным матрасом Stryker **IsoTour** модели 2872. Насос подключается к противоположному матрасу с помощью воздушного шланга. Воздух подается через встроенную в противоположный матрас систему перфорированных трубок.

Функция **TruTurn**® действует, когда к противоположному матрасу подключен насос. Насос надувает встроенные камеры поворота в нижнем наматрачнике. Когда включается насос, в противоположном матрасе в стандартном исполнении или в исполнении повышенной комфортности активируется функция низкой потери воздуха (LAL).

Назначение

Насос **IsoTour** предназначен для использования в сочетании с противоположным матрасом **IsoTour**. Насос **IsoTour**, применяемый в рамках тщательно продуманной программы профилактики пролежней и лечения пациента на основе оценки рисков, предназначен для обеспечения управления микроклиматической средой пациента с применением технологии с низкими потерями воздуха (LAL) и для реализации функции поворота пациента **TruTurn** согласно протоколу лечения. Это изделие предназначено для применения в сочетании с клинической оценкой факторов риска и состояния кожи, выполненной медицинским работником.

Показания к применению

Насос **IsoTour** при использовании с гелевым противоположным матрасом **IsoTour** предназначен для применения у пациентов, у которых уже появились пролежни или имеется риск их возникновения в условиях оказания неотложной помощи в медицинском учреждении.

Предполагаемые пользователи

В число операторов этого насоса входят медицинские работники (например, медсестры, помощники медсестры или врачи).

Данное изделие не является стерильным, не обладает функциональностью для проведения измерений или не предназначено для применения при уходе за пациентом на дому.

Клинические преимущества

Матрац **IsoTour** позволяет медицинскому работнику следовать программе лечения пролежней и лечения пациентов в соответствии с назначением и действующими стандартами ухода.

Клиническое обследование

Функцию **TruTurn** можно применять только после завершения клинического обследования по протоколу вашей больницы. Это необходимо во избежание нежелательных реакций у пациентов со следующими состояниями (даны примеры):

- Повреждение спинного мозга, за исключением нестабильности позвоночника (см. «Противопоказания»)
- Скелетное вытяжение
- Сильное кровохаркание
- Нарушения свертываемости крови
- Переломы
- Нестабильность кровообращения
- Повышение внутричерепного давления

Противопоказания

Функция **TruTurn** противопоказана пациентам с нестабильным позвоночником.

Примечание - Для работы функции **TruTurn** необходимо подключение насоса **IsoTour**. Функция **TruTurn** визуально отображается значками на насосе **IsoTour** (Рисунок 1).

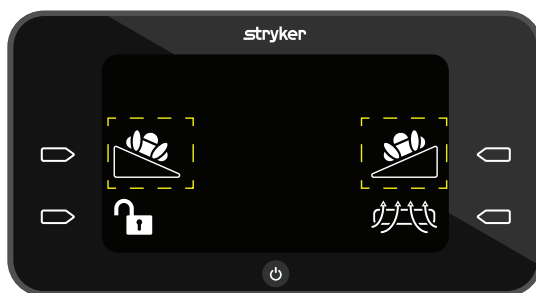


Рисунок 1 – Значок TruTurn

Расчетный срок службы

Ожидаемый срок службы насоса **IsoTour** составляет 5 лет при эксплуатации в нормальных условиях и при надлежащем периодическом техническом обслуживании.

Ожидаемый срок службы воздушного шланга составляет 2 года при эксплуатации в нормальных условиях и при надлежащем периодическом техническом обслуживании.

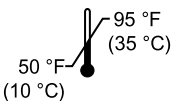
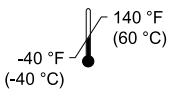
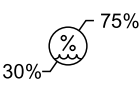
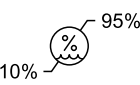
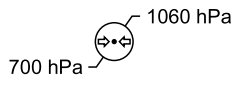
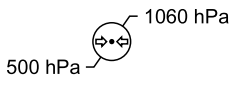
Удаление в отходы/утилизация

Всегда соблюдайте действующие на местном уровне рекомендации и (или) нормативные требования в отношении защиты окружающей среды и компенсации рисков, связанных с утилизацией или переработкой оборудования по истечении срока его службы.

Технические характеристики

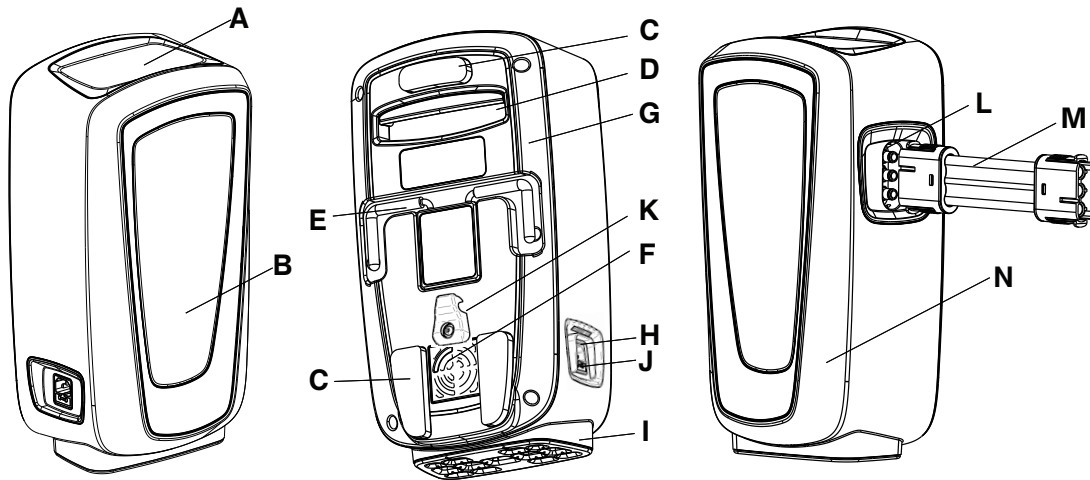
Высота	17,25 дюйма	43,8 см	
Ширина	9,25 дюйма	23,5 см	
Глубина	7,25 дюйма	18,4 см	
Масса	16,3 фунта	7,4 кг	
Панель управления интерфейсом	ЖК-дисплей		
Входное напряжение	100-240 В		
Сила тока	0,7 А		
Частота на входе	50/60 Гц		
Уровень шума	<50 дБА		
Режим работы	Непрерывный		
Шнур питания	Короткий	3,2 фута	1 м
	Длинный	16,4 футов	5 м
Соответствие	IEC 60601-1 Ред. 3.1; Директива RoHS 2002/95/EC Reach; IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014		
Совместимость с каркасом кровати	IsoTour Стандартные противопролежневые матрасы и матрасы повышенной комфортности с насосом IsoTour	ProCuity™, 3002 S3®, 3005 S3®, InTouch®, Spirit Select®	

Условия окружающей среды

Условия окружающей среды	Эксплуатация	Хранение и транспортировка
Температура окружающей среды		
Относительная влажность (без конденсации)		
Атмосферное давление		

Компания Stryker оставляет за собой право изменения технических характеристик без предварительного уведомления.

Изображение изделия






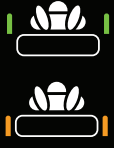





A	Графический интерфейс пользователя	H	Вход питания
B	Индикаторы состояния	I	Антивибрационная опора
C	Буферы	J	Плавкий предохранитель
D	Ручка для транспортировки	K	Гибкая рукоятка
E	Крючки	L	Порт шланга
F	Фильтр HEPA	M	Шланг
G	Задняя часть кожуха насоса	N	Передняя часть кожуха насоса

Описание кнопок и значков

Кнопки расположены вокруг графического интерфейса пользователя.

Значок	Наименование	Описание
	Кнопка питания	См. <i>Включение насоса</i> (страница 12) или <i>Выключение насоса</i> (страница 16)
	Значок отмены	Отмена текущей функции, возврат в главное меню
	Значок паузы	Приостановка текущей функции
	Кнопка действия, правая	Пользователь выбирает функцию
	Кнопка действия, левая	Пользователь выбирает функцию
	Значки блокировки или разблокировки	См. <i>Блокировка или разблокировка функций изделия</i> (страница 16)

Значок	Наименование	Описание
	Значок возврата	Возврат к предыдущему экрану
	Значок низкой потери воздуха (LAL)	Функция низкой потери воздуха активна, по умолчанию, см. <i>Включение или выключение слабого потока воздуха (LAL)</i> (страница 13)
	Значок накачивания сегмента 2 до значения по умолчанию	Выбор поворота пациента направо или налево
	Максимальный уровень накачивания	Максимальный уровень накачивания составляет 3 деления, см. <i>Увеличение или уменьшение TruTurn</i> (страница 14)
	Уменьшить или увеличить	Уменьшение или увеличение поворота пациента
	Анимированный значок проверки боковин	Напоминание проверить боковины перед активацией TruTurn
	Значок оповещения «Проверьте воздушный разъем»	Изделие обнаружило ошибку воздушного разъема
	Значок предупреждения о перегибе воздушного шланга	Изделие обнаружило изгиб или перекручивание воздушного шланга
	Аварийный сигнал выключен	Закрывает и перезагружает насос в связи с перегибом шланга или для проверки разъема

Функции

TruTurn

Доступна на противоположных матрасах повышенной комфортности. Воздушные мешки надуваются для поворота пациента на угол до 30 градусов. Помогает разгрузить крестец. Угол поворота может быть отрегулирован в соответствии с переносимостью и комфортом пациента.

Удаление влаги

Верхняя часть наматрачника предназначена для удаления излишней влаги с кожи пациента и поверхности матраса.

Слабый поток воздуха (Low Air Loss, LAL)

Обеспечивает поток воздуха для поддержания микроклимата кожи.

Стандартный противоположный матрас

Оранжевая нижняя часть наматрачника, гелево-вспененная основа, обеспечение LAL при подключении к насосу, ручки и D-образные кольца

Противоположный матрас повышенной комфортности

Синяя нижняя часть наматрачника, гелево-вспененная основа, тканевая прокладка для облегчения потока воздуха, ручки, D-образные кольца, фиксирующие ремни, **TruTurn** и обеспечение LAL при подключении к насосу.

Контактная информация

Обращайтесь в отдел обслуживания клиентов или службу технической поддержки компании Stryker по телефону: 1-800-327-0770.

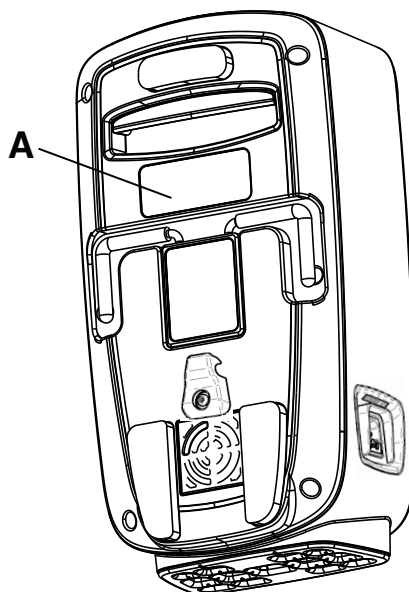
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
США

Примечание - Пользователь и (или) пациент должны сообщать о любых серьезных связанных с изделием инцидентах как изготовителю, так и компетентному органу страны-члена Европейского Союза, жителем которой являются пользователь и (или) пациент.

Для просмотра руководства по эксплуатации или техническому обслуживанию изделия в режиме онлайн зайдите на веб-сайт <https://techweb.stryker.com/>.

При звонке в отдел обслуживания клиентов или службу технической поддержки вам будет необходимо указать серийный номер изделия Stryker (A). Указывайте серийный номер во всех письменных сообщениях.

Серийный номер



Настройка

Распакуйте и проверьте все компоненты. Перед началом эксплуатации убедитесь в надлежащем функционировании изделия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перед подключением насоса ознакомьтесь с руководством по эксплуатации противопролежневого матраца.
- Не используйте в присутствии легковоспламеняющихся анестетиков, закиси азота или обогащенной кислородом среды. Несоблюдение этого требования может привести к взрыву.
- Не подвергайте данное изделие воздействию жидкостей во время работы, так как это может стать причиной поражения электрическим током.
- Всегда устанавливайте и используйте изделие в соответствии с инструкциями, чтобы избежать неблагоприятных помех для других устройств поблизости. Это изделие излучает радиочастотную энергию.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Всегда позволяйте изделию остывать или нагреваться до комнатной температуры после воздействия экстремально высоких или низких температур.
- Всегда проверяйте шнур питания на наличие порезов, оголенных проводов, износа изоляции или других повреждений, которые могут привести к поражению электрическим током.

Подключение шнура питания

1. Изделие должно достичь комнатной температуры.
2. Подсоедините шнур питания к насосу.
3. Вставьте шнур питания под гибкий захват для фиксации шнура питания (A) (Рисунок 2).

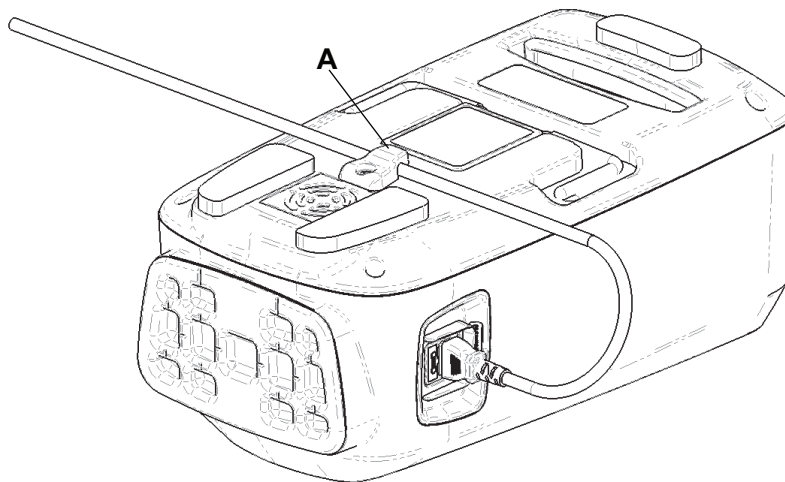


Рисунок 2 – Гибкая рукоятка для удержания шнура питания

4. Подключите шнур питания насоса к доступной розетке.
5. Расположите шнур питания насоса таким образом, чтобы избежать опасности спотыкания.
6. Поместите насос в безопасное место. Оставьте пространство вокруг насоса для подключения и отсоединения шлангов и шнура питания.
 - a. Вариант 1: Повесьте насос на совместимую кровать. Убедитесь, что насос надежно закреплен.
 - b. Вариант 2: Поместите насос на пол.

Подключение шланга

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Всегда проверяйте, чтобы шланг был направлен вниз и от пациента. Не допускайте случайного контакта шланга с пациентом в ножном конце противоположного матраца. Температура шланга может достигать 48 °C (118,4 °F).

1. Подсоедините шланг к портам шланга насоса.
2. Откройте порт шланга (A) на противоположном матраце (Рисунок 3).

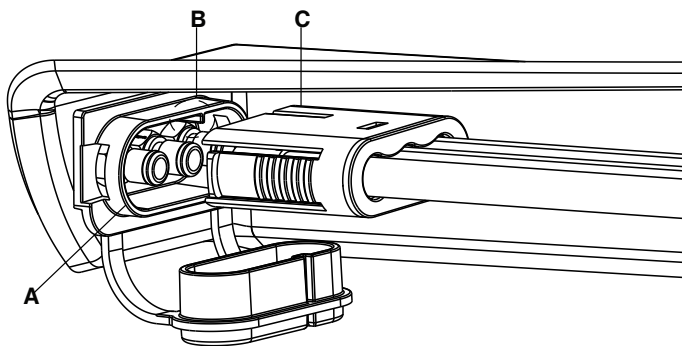


Рисунок 3 – Подключение шланга

3. Присоедините шланг к соответствующему порту противоположного матраца. Убедитесь, что ребро (B) совпадает с красной линией на шланге (C).

Эксплуатация

Включение насоса

1. Процедуру подготовки насоса к работе см. в *Настройка* (страница 10).
2. Однократно нажмите кнопку питания. Появится экран запуска (Рисунок 4).



Рисунок 4 – Экран запуска — окно оператора

Примечание - Насос обнаруживает противоположный матрас, стандартный или повышенной комфортности.

3. При запуске насос нагнетает воздух в левую камеру, чтобы определить, какой совместимый матрас подключен.
4. Если насос не обнаружит воздушные камеры для облегчения поворота пациента, он отображает дисплей ПО для стандартного противоположного матраса (Рисунок 5).



Рисунок 5 – Дисплей ПО для стандартного противоположного матраса

Примечание - Функция *TruTurn* доступна только на противоположных матрасах повышенной комфортности.

5. Если насос обнаружит воздушные камеры для облегчения поворота пациента, он отображает дисплей ПО для противоположного матраса повышенной комфортности (Рисунок 6).



Рисунок 6 – Дисплей ПО для противоположного матраса повышенной комфортности

Примечание - Функция *TruTurn* доступна только на противоположных матрасах повышенной комфортности.

Перевод изделия в состояние для СЛР

Отсоедините шланг от насоса, чтобы сдуть противопролежневый матрац для СЛР. Соблюдайте протокол СЛР лечебного учреждения.

Включение или выключение слабого потока воздуха (LAL)

Функция LAL включена по умолчанию. Эта функция может быть выключена или включена.

1. Нажмите кнопку действия рядом с активным (зеленым) значком LAL, чтобы отключить эту функцию (Рисунок 7).



Рисунок 7 – LAL включена

2. Нажмите кнопку действия рядом с неактивным (белым) значком LAL, чтобы включить эту функцию (Рисунок 8).



Рисунок 8 – LAL отключена

Выбор TruTurn

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Запрещается перемещение или транспортировка пациента при включенной функции **TruTurn**.
- Всегда поднимайте боковины кровати, прежде чем запускать функцию **TruTurn**, чтобы избежать риска падения пациента.
- Не оставляйте пациента без присмотра, пока функция **TruTurn** по изменению положения пациента не будет завершена.

1. Перед активацией функции **TruTurn** ознакомьтесь с руководством по эксплуатации противопролежневого матраца **IsoTour**.
2. Перед активацией функции **TruTurn** убедитесь в том, что изголовье кровати расположено под углом ноль градусов.
3. Нажмите кнопку действия рядом со значком **TruTurn** (поворот пациента влево или вправо) (Рисунок 9).



Рисунок 9 – TruTurn

4. Поднимите боковины (Рисунок 10).

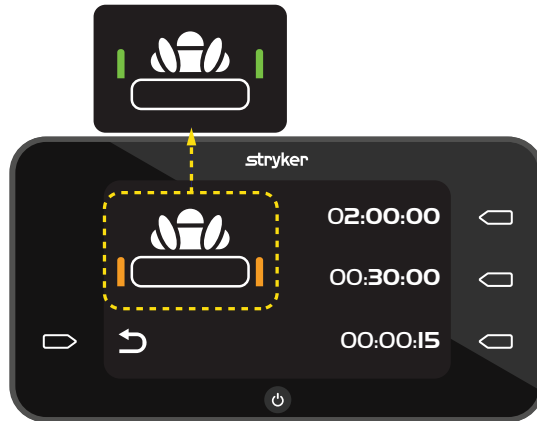


Рисунок 10 – Проверьте боковины

5. Нажмите кнопку действия рядом со временем, чтобы установить продолжительность поворота.

- 02:00:00 = 2 часа
- 00:30:00 = 30 минут
- 00:00:15 = 15 секунд

Примечание

- Перед перемещением, транспортировкой или другими действиями с пациентом отмените функцию **TruTurn**. Вы также можете отменить функцию **TruTurn**, выключить насос или извлечь пробку для СЛР.
- Противопролежневый матрац будет поворачиваться до 30 градусов.
- Обратный отсчет заданного времени начнется после того, как насос завершит накачивание матраца.

Увеличение или уменьшение TruTurn

После достижения **TruTurn** значения по умолчанию для угла накачивания, вы можете увеличить или уменьшить поворот.

Чтобы увеличить поворот, нажмите и удерживайте кнопку действия рядом со стрелкой вверх.



Рисунок 11 – Увеличение или уменьшение поворота пациента

Чтобы уменьшить поворот, нажмите и удерживайте кнопку действия рядом со стрелкой вниз.

Примечание - Стрелки увеличения и уменьшения становятся зелеными, когда активны.


Приостановка или отмена TruTurn

Приостановить TruTurn можно тогда, когда насос наполнит противоположный матрац воздухом. Отменить функцию TruTurn можно в любое время.

Чтобы приостановить TruTurn, нажмите кнопку действия рядом со значком паузы .



Рисунок 12 – Наполнение воздухом TruTurn

Чтобы отменить TruTurn, нажмите кнопку действия рядом со значком отмены . Воздушная камера для облегчения поворота сдуется, и противоположный матрац снова станет плоским.

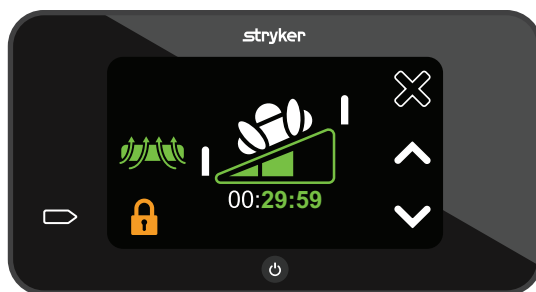


Рисунок 13 – Активная функция TruTurn

Блокировка или разблокировка функций изделия

Значок блокировки оранжевый и закрытый, когда он активен.

Чтобы включить или выключить блокировку:

1. Нажмите и удерживайте значок разблокировки в течение 1 секунды, чтобы включить блокировку.



Рисунок 14 – Разблокировано

2. Нажмите и удерживайте значок блокировки в течение 2 секунд, чтобы выключить блокировку.

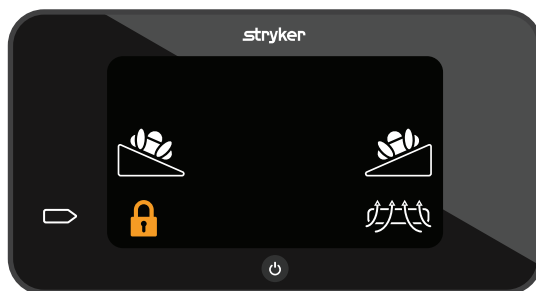


Рисунок 15 – Заблокировано

Примечание - Когда блокировка активна, другие функции недоступны.

Выключение насоса

Нажмите и удерживайте кнопку питания в течение двух секунд, чтобы выключить насос.

Примечание





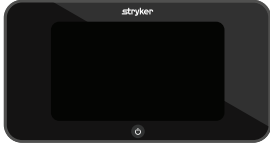
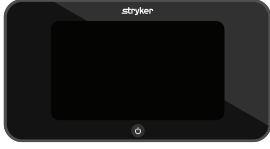
- Перед отсоединением шнура питания выкачайте воздух из матраца.
- Для дополнительного выкачивания воздуха извлеките пробку для СЛР из противоположного матраца.

Принадлежности и компоненты

Возможно, что эти принадлежности могут использоваться с вашим изделием. Подтвердите наличие принадлежности в соответствии с конфигурацией вашего изделия или регионом.

Наименование	Номер детали
Воздушный шланг IsoTour	2874-001-200
Шнур питания типа В, 1 метр	2874-007-001
Шнур питания типа В, 5 метров	2874-007-002
Шнур питания типа E/F, 1 метр	2874-007-003
Шнур питания типа E/F, 5 метров	2874-007-004
Шнур питания типа В, 220 В, 1 метр	2874-007-005
Шнур питания типа В, 220 В, 5 метров	2874-007-006
Шнур питания типа J, 1 метр	2874-007-007
Шнур питания типа J, 5 метров	2874-007-008
Шнур питания типа I, 1 метр	2874-007-009
Шнур питания типа I, 5 метров	2874-007-010
Шнур питания типа G, 1 метр	2874-007-011
Шнур питания типа G, 5 метров	2874-007-012
Шнур питания типа L, 1 метр	2874-007-013
Шнур питания типа L, 5 метров	2874-007-014
Шнур питания типа N, 1 метр	2874-007-015
Шнур питания типа N, 5 метров	2874-007-016
Шнур питания типа D, 1 метр	2874-007-037
Шнур питания типа D, 5 метров	2874-007-038
Шнур питания типа M, 1 метр	2874-007-041
Шнур питания типа M, 5 метров	2874-007-042



Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Экран	Причина	Рекомендуемое действие
Изогнутые воздушные шланги		<p>Воздушный шланг согнут или препятствие в нем блокирует воздушный поток</p> <p>Была предпринята попытка активировать функцию TruTurn, однако используемая модель является стандартной (нижняя часть оранжевого цвета)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Убедитесь, что шланги прямые и поток воздуха не перекрыт. 2. Нажмите кнопку действия рядом со значком «Аварийный сигнал выключен» для перезагрузки насоса.  <p>Свяжитесь с отделом продаж относительно опции TruTurn.</p>
Отсутствует соединение с воздушными шлангами		Воздушные шланги не подключены к насосу или противоположному матрасу	<ol style="list-style-type: none"> 1. Убедитесь, что шланги все время надежно подключены к портам насоса или противоположного матраса. 2. Нажмите кнопку действия рядом со значком «Аварийный сигнал выключен» для перезагрузки насоса. 
Отсутствует электропитание, изделие не включается		Шнур питания не зафиксирован в изделии, шнур питания отсоединен от розетки или возможно внутреннее повреждение, кнопка заблокирована	<ol style="list-style-type: none"> 1. Убедитесь, что шнур питания подключен к изделию и в розетку. 2. Закрепите шнур питания на гибкой рукоятке. См. <i>Подключение шнура питания</i>. 3. Замените ЖК-экран.
Отключение электропитания во время работы TruTurn		Непреднамеренное или преднамеренное отключение электропитания.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Вытяните шланг из насоса или противоположного матраса, чтобы активировать условия для проведения СЛР. Камера сдуется, и противоположный матрас снова станет плоским.


Проблема	Экран	Причина	Рекомендуемое действие
Кнопка не реагирует		Функция блокировки активна, кнопка заблокирована	<ol style="list-style-type: none"> 1. Нажмите и удерживайте кнопку действия рядом со значком блокировки в течение двух секунд, чтобы отключить блокировку. 2. Замените ЖК-экран. 3. Подключите насос к сети.
TruTurn не отображается на экране		Перегиб шланга при настройке или подключении стандартной модели IsoTour	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверьте, не перекручены ли шланги. 2. Убедитесь, что у вас есть нижняя часть для матраца повышенной комфортности (черная). <p>Свяжитесь с отделом продаж относительно опции TruTurn.</p>
TruTurn отображается на экране		Графический интерфейс пользователя отображает TruTurn, но имеющаяся модель является стандартной (нижняя часть оранжевая).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Выключите насос и сбросьте его настройки. 2. Перед повторным включением насоса убедитесь, что воздушный шланг подключен.

Аварийные сигналы изделия

Аварийные сигналы данного изделия отображаются только на дисплее, звуковые сигналы отсутствуют.

Значок	Приоритет сигнала	Наименование	Задержка	Терапия прервана
	Низкий	Проверьте воздушный разъем	Менее 45 секунд	Да
	Низкий	Перегиб воздушного шланга	Менее 5 секунд	Да

Примечание

- Проверьте, активна ли сигнализация воздушного разъема, когда активна функция **TruTurn**.
- Аварийные сигналы отображаются на панели управления интерфейса насоса.
- Аварийные сигналы сбрасываются в случае отключения питания насоса.
- Оператор должен нажать кнопку действия рядом со значком «Аварийный сигнал выключен»  для перезапуска насоса.

Профилактическое обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Не модифицируйте и не изменяйте это изделие. Обслуживание должно выполняться только квалифицированным персоналом. Нарушение этого правила может привести к травме и стать причиной аннулирования гарантии.

Прекратите пользоваться изделием до проведения профилактического обслуживания. Как минимум, выполняйте все действия, приведенные в списке для ежегодного профилактического обслуживания, для всех изделий компании Stryker Medical. В зависимости от того, насколько активно эксплуатируется изделие, может потребоваться более частая проверка в целях профилактического обслуживания. Техническое обслуживание проводится исключительно квалифицированным персоналом.

Примечание - Ознакомьтесь с местными правилами утилизации электронного оборудования.

Убедитесь в следующем:

- Все фиксаторы функционируют надежно
- Кожух или компоненты насоса (шланги, шнуры питания или корпус) осмотрены на наличие трещин, отверстий или повреждений
- Крючки, удерживающие насос на каркасе кровати, не повреждены
- Утечка воздуха из насоса, подключенных разъемов или шлангов отсутствует
- Графический интерфейс пользователя не имеет трещин и не поврежден
- Фильтр HEPA осмотрен (заменять каждый год)
- Плавкий предохранитель
- Все функции на графическом интерфейсе пользователя работают
- Запустите диагностический тест (все в порядке)

Серийный номер изделия:
Исполнитель:
Дата:

Очистка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перед началом очистки или дезинфекции всегда отключайте изделие от сети электропитания.
 - Не погружайте изделия в чистящие или дезинфицирующие растворы.
 - Не распыляйте жидкости и не допускайте их попадания в разъемы шнура питания или отверстия шланга.
 - После чистки обязательно протрите каждое изделие тканью, смоченной чистой водой, и тщательно высушите каждое изделие. Некоторые чистящие средства являются коррозионно-активными и могут повредить изделие. Несоблюдение инструкций по очистке и дезинфекции может привести к аннулированию гарантии.
-

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Не подвергайте изделие воздействию химических растворов высокой концентрации, так как это может привести к деградации функций изделия.
 - Несоблюдение инструкций изготовителя может также сократить срок службы изделия.
-

Рекомендуемые чистящие средства:

- Чистая влажная ткань и слабый мыльный раствор

Для очистки наружной поверхности насоса:

1. Отключите контроллер.
2. Протрите наружную поверхность изделия чистой мягкой тканью, смоченной в слабом мыльном растворе, чтобы удалить посторонний материал.
3. Обеспечьте необходимую продолжительность контакта с дезинфицирующим средством согласно инструкции по применению изготовителя средства.
4. С помощью чистой мягкой ткани протрите наружную поверхность изделия водой.
5. Вытрите наружную поверхность чистой сухой тканью.

Дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перед началом очистки или дезинфекции всегда отключайте изделие от сети электропитания.
 - Не погружайте изделия в чистящие или дезинфицирующие растворы.
 - Не распыляйте жидкости и не допускайте их попадания в разъемы шнура питания или отверстия шланга.
 - После чистки обязательно протрите каждое изделие тканью, смоченной чистой водой, и тщательно высушите каждое изделие. Некоторые чистящие средства являются коррозионно-активными и могут повредить изделие. Несоблюдение инструкций по очистке и дезинфекции может привести к аннулированию гарантии.
-

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Не подвергайте изделие воздействию химических растворов высокой концентрации, так как это может привести к деградации функций изделия.
 - Несоблюдение инструкций изготовителя может также сократить срок службы изделия.
-

Рекомендуемые химические растворы:

- Чистящие средства на основе четвертичных аммониевых соединений (активный компонент — хлорид аммония), содержащие менее 3% гликолевого эфира
- Фенолосодержащий раствор (Matar)
- Хлорсодержащий отбеливающий раствор (6500 м. д.)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (АНР) 10 000 ppm перекиси водорода плюс дополнительные добавки ≤0,13% надуксусной кислоты
- Пероксимоносульфат калия
- 70%-ный изопропиловый спирт

Во избежание перекрестного загрязнения и распространения инфекции соблюдайте требования протокола лечебного учреждения по уходу за противопролежневым матрасом при его использовании другим пациентом.

Примечание - Перед началом очистки или дезинфекции отключайте изделие от сети электропитания.

Сведения об ЭМС

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Использование принадлежностей, датчиков и кабелей, не указанных и не поставляемых изготовителем, может привести к увеличению электромагнитного излучения или снижению устойчивости системы к электромагнитным помехам, в результате чего могут возникнуть сбои в работе оборудования.

Примечание

- Характеристики помехоэмиссии данного оборудования позволяют использовать его в промышленных условиях и лечебных учреждениях (CISPR 11 класс A). Если оно используется в жилых помещениях (для которых обычно требуется класса B согласно стандарту CISPR 11), то это оборудование не может обеспечить адекватную защиту систем радиочастотной связи. Может потребоваться принятие дополнительных мер по ограничению воздействия, например перемещение или изменение ориентации оборудования.
- Это оборудование подходит для использования в больницах, за исключением применения вблизи активного высокочастотного хирургического оборудования и РЧ-кабины (клетки Фарадея) медицинской электрической системы для магнитно-резонансной томографии, где высокая интенсивность электромагнитных помех.

Рекомендации и декларация изготовителя — помехоэмиссия

Насос 2874 **IsoTour** предназначен для использования в электромагнитном окружении, охарактеризованном ниже. Потребитель или пользователь насоса 2874 **IsoTour** должен убедиться, что он эксплуатируется в таком окружении.

Испытание на помехоэмиссию	Соответствие	Электромагнитная обстановка
Радиочастотная помехоэмиссия CISPR 11	Группа 1	Насос 2874 IsoTour использует радиочастотную энергию только для собственного внутреннего функционирования. Таким образом, его излучение в диапазоне радиочастот очень невелико и, по всей вероятности, не создаст никаких помех для близлежащего электронного оборудования.
Радиочастотная помехоэмиссия CISPR 11	Класс A	Насос 2874 IsoTour можно использовать в любых помещениях, кроме жилых и непосредственно подключенных к коммунальным низковольтным электросетям жилых зданий.
Эмиссия гармонических составляющих IEC 61000-3-2	Класс A	
Колебания напряжения и фликер IEC 61000-3-3	Соответствует	

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не используйте переносное радиочастотное оборудование связи, включая периферийные устройства, такие как кабели антенн и наружные антенны, на расстоянии менее 12 дюймов (30 см) от какой-либо части системы **IsoTour**, включая кабели, указанные изготовителем.
- Избегайте штабелирования или размещения оборудования в непосредственной близости от другого оборудования, чтобы избежать сбоев в работе изделий. Если такая эксплуатация необходима, внимательно наблюдайте за штабелированным или находящимся в непосредственной близости оборудованием, чтобы убедиться в его надлежащем функционировании.

Рекомендуемые пространственные разности между переносным и мобильным РЧ-оборудованием связи и насосом 2874 IsoTour

Насос 2874 IsoTour предназначено для использования в электромагнитной среде, где излучаемые помехи в диапазоне радиочастот контролируются. Потребитель или пользователь насоса 2874 IsoTour может помочь предотвратить электромагнитные помехи, поддерживая минимальное расстояние между переносным и мобильным оборудованием связи в диапазоне радиочастот (передатчиками) и насосом 2874 IsoTour, как рекомендовано ниже, согласно максимальной выходной мощности оборудования связи.

Диапазон частот (МГц)	Сервис связи	Максимальная мощность (Вт)	Минимальный пространственный разнос (м)
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704-787	Диапазон частот LTE 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE 5	2,0	0,3
1 700-1 990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2 400-2 570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; РЧИД 2450; LTE 7	2,0	0,3
5 100-5 800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Для передатчиков с номинальной максимальной выходной мощностью, не указанной выше, рекомендованный пространственный разнос d в метрах (м) можно оценить с помощью уравнения, применимого к частоте передатчика, где P — номинальная максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) по данным изготовителя передатчика.

Примечание - Данные рекомендации могут оказаться неприменимыми в некоторых ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияют их поглощение и отражение от строений, предметов и людей.

Рекомендации и декларация изготовителя — помехоустойчивость


Насос 2874 IsoTour предназначен для использования в электромагнитном окружении, охарактеризованном ниже. Потребитель или пользователь насоса 2874 IsoTour должен убедиться, что он эксплуатируется в таком окружении.

Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитное окружение — указания

Рекомендации и декларация изготовителя — помехоустойчивость

<p>Электростатический разряд IEC 61000-4-2</p>	<p>± 8 кВ контактный разряд ± 15 кВ воздушный разряд</p>	<p>± 8 кВ контактный разряд ± 15 кВ воздушный разряд</p>	<p>Полы должны быть деревянными, бетонными или кафельными. Если полы покрыты синтетическим материалом, то относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30 %.</p>
<p>Электрические наносекундные импульсные помехи IEC 61000-4-4</p>	<p>± 2 кВ для линий электроснабжения ± 1 кВ для линий ввода-вывода</p>	<p>± 2 кВ для линий электроснабжения ± 1 кВ для линий ввода-вывода</p>	<p>Качество питающих сетей должно соответствовать типичному для промышленных или больничных условий.</p>
<p>Микросекундные импульсные помехи IEC 61000-4-5</p>	<p>± 1 кВ для линий ввода-вывода</p>	<p>± 1 кВ для линий ввода-вывода</p>	<p>Качество питающих сетей должно соответствовать типичному для промышленных или больничных условий.</p>
<p>Провалы, прерывания и выбросы напряжения сети электропитания IEC 61000-4-11</p>	<p>0 % U_T на протяжении 0,5 цикла при 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° и 315° 0 % U_T на протяжении 1 цикла 70 % U_T (30 %-ное падение U_T) на протяжении 25/30 циклов 0 % U_T на протяжении 250/300 циклов</p>	<p>0 % U_T на протяжении 0,5 цикла при 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° и 315° 0 % U_T на протяжении 1 цикла 70 % U_T (30 %-ное падение U_T) на протяжении 25/30 циклов 0 % U_T на протяжении 250/300 циклов</p>	<p>Качество питающих сетей должно соответствовать типичному для промышленных или больничных условий. Если пользователь насоса 2874 IsoTour нуждается в непрерывной эксплуатации при перерывах в подаче электроэнергии, рекомендуется осуществлять питание устройства от источника бесперебойного питания или батареи.</p>
<p>Магнитное поле промышленной частоты (50/60 Гц) IEC 61000-4-8</p>	<p>30 А/м</p>	<p>30 А/м</p>	<p>Магнитные поля промышленной частоты должны иметь уровни, соответствующие типичным условиям промышленных зданий и лечебных учреждений.</p>

Примечание - U_T — это напряжение в питающей сети переменного тока до применения испытываемого уровня.

<p>Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями IEC 61000-4-6</p> <p>Излучаемые помехи в диапазоне радиочастот IEC 61000-4-3</p>	<p>3 В скв от 150 кГц до 80 МГц</p> <p>3 В/м от 80 МГц до 2,7 ГГц</p>	<p>3 В скв</p> <p>3 В/м</p>	<p>Переносное и мобильное радиочастотное оборудование связи должно находиться от любой части насоса 2874 IsoTour, включая кабели, на расстоянии не меньшем, чем рекомендуемый пространственный разнос, рассчитанный по уравнению, применимому к частоте передатчика.</p> <p>Рекомендуемый пространственный разнос</p> <p>$D=(1,2) (\sqrt{P})$ от 80 МГц до 800 МГц</p> <p>$D=(2,3) (\sqrt{P})$ от 800 МГц до 2,7 ГГц</p> <p>где P — максимальная номинальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) согласно изготовителю передатчика, а d — рекомендуемый пространственный разнос в метрах (м).</p> <p>Напряженности полей от стационарных радиочастотных передатчиков, как определено электромагнитным обследованием местности^a, должны быть ниже уровня соответствия в каждом диапазоне частот^b.</p> <p>Помехи могут наблюдаться вблизи оборудования, помеченного следующим символом:</p> 
--	---	-----------------------------	---

Примечание

- При частотах 80 и 800 МГц следует применять требования к более высокому диапазону частот.
- Данные рекомендации могут оказаться неприменимыми в некоторых ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияют их поглощение и отражение от строений, предметов и людей.
- Диапазоны ISM (промышленность-наука-медицина) от 0,15 МГц до 80 МГц составляют от 6,765 МГц до 6,795 МГц; от 13,553 МГц до 13,567 МГц; от 26,957 МГц до 27,283 МГц; и от 40,66 МГц до 40,70 МГц.

^aНапряженность полей от стационарных передатчиков, таких как базовые станции радиотелефонов (мобильных/беспроводных) и переносных мобильных радиостанций, любительские радиостанции, радиовещательные станции с амплитудной и частотной модуляцией и телевизионные станции, нельзя теоретически предсказать с высокой точностью. Чтобы оценить электромагнитную обстановку, связанную со стационарными передатчиками в диапазоне радиочастот, следует рассмотреть возможность проведения электромагнитного обследования места размещения устройства. Если измеренная напряженность поля в месте применения насоса 2874 **IsoTour** превышает соответствующий вышеприведенный допустимый уровень напряженности поля в диапазоне радиочастот, за работой насоса 2874 **IsoTour** следует наблюдать, чтобы убедиться в его нормальном функционировании. Если замечены отклонения от нормальной работы, могут понадобиться дополнительные меры, такие как переориентирование или перемещение насоса 2874 **IsoTour**.

^bВ диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля составляет менее 3 В/кв.

Pumpa IsoTour®










Prevádzková príručka













Prémiový

REF 2874



Symbols

	Pozrite si príručku/brožúru s návodom
	Prečítajte si návod na použitie
	Všeobecné varovanie
	Upozornenie
	Kardiopulmonálna resuscitácia (KPR), miesto odpojenia
	Označuje, že tento výrobok neobsahuje toxické ani nebezpečné látky alebo častice nad maximálnou koncentráciou všetkých 6 hodnôt stanovenou čínskou legislatívou RoHS. Tento výrobok je šetrný k životnému prostrediu a možno ho recyklovať a opakovane použiť.
REF	Katalógové číslo
SN	Sériové číslo
LOT	Kód šarže
CH REP	Splnomocnený zástupca vo Švajčiarsku
EC REP	Splnomocnený zástupca v Európskom spoločenstve
MD	Európska zdravotnícka pomôcka
US Patents	Informácie o patentoch v USA nájdete na stránke www.stryker.com/patents
	Výrobca
	Dátum výroby
CE 2797	Označenie CE
UK CA	Označenie posudzovania zhody pre Spojené kráľovstvo
	Dovozca

	Unikátny identifikátor pomôcky
	Hmotnosť výrobku
	V súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) v znení zmien tento symbol znamená, že výrobok sa musí odovzdať do separovaného zberu na recykláciu. Nelikvidujte ho ako netriedený komunálny odpad. Informácie o likvidácii vám poskytne miestny distribútor. Pred recykláciou zabezpečte dekontamináciu infikovaného zariadenia.
	Elektrické zariadenie triedy II: zariadenie, v ktorom ochrana pred zásahom elektrickým prúdom nespočíva len v základnej izolácii, ale obsahuje aj ďalšie bezpečnostné prvky ako dvojitú izoláciu alebo vystuženú izoláciu, pričom sa nevyžaduje ochranné uzemnenie ani osobitné podmienky inštalácie.
	Aplikovaná časť typu B – nosná plocha 2872 IsoTour
	Poistka
	Zdravotnícke zariadenie klasifikované spoločnosťou Underwriters Laboratories Inc. len v súvislosti s rizikami zásahu elektrickým prúdom, požiaru a mechanickými rizikami v súlade s normami ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 a CAN/CSA-C22.2 č. 60601-1:16.
IP21	Pevné látky: Ochrana pred dotykom prstami a predmetmi väčšími ako 12 mm Kvapaliny: Ochrana pred dopadnutím vertikálnych kvapiek vody
	Udržujte v suchu
	Obmedzenie počtu pri umiestňovaní na seba
	Touto stranou nahor
	Krehké
	Na otvorenie obalu nepoužívajte ostré predmety

Obsah

Definícia varovania/upozornenia/poznámky	2
Zhrnutie bezpečnostných opatrení	3
Úvod	4
Opis výrobku	4
Určené použitie	4
Indikácie použitia	4
Určení používateľa	4
Klinické výhody	4
Klinické vyšetrenie	5
Kontraindikácie	5
Predpokladaná prevádzková životnosť	5
Likvidácia/recyklácia	5
Špecifikácie	5
Podmienky prostredia	6
Ilustrácia výrobku	6
Opisy tlačidiel a ikon	7
Funkcie	8
Kontaktné informácie	8
Výrobné číslo	9
Nastavenie	10
Pripojenie napájacieho kábla	10
Pripojenie hadice	11
Prevádzka	12
Zapnutie pumpy	12
Aktivovanie uvoľnenia pre potreby KPR	12
Zapnutie alebo vypnutie nízkej straty vzduchu (LAL)	13
Výber funkcie TruTurn	13
Zvýšenie alebo zníženie funkcie TruTurn	14
Pozastavenie alebo zrušenie funkcie TruTurn	15
Zamknutie alebo odomknutie funkcií výrobku	15
Vypnutie pumpy	16
Príslušenstvo a diely	17
Riešenie problémov	18
Alarmy výrobku	20
Preventívna údržba	21
Čistenie	22
Dezinfekcia	23
Informácie o elektromagnetickej kompatibilite	24

Definícia varovania/upozornenia/poznámky

Výrazy **VAROVANIE**, **UPOZORNENIE** a **POZNÁMKA** majú osobitný význam a je potrebné si ich pozorne preštudovať.

VAROVANIE

Upozorňuje čitateľa na situáciu, ktorá by mohla viesť k smrti alebo vážnemu úrazu, ak sa jej nepredíde. Môže ísť aj o opis možných vážnych nežiaducich reakcií a bezpečnostných rizík.

UPOZORNENIE

Upozorňuje čitateľa na potenciálne nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému úrazu používateľa alebo pacienta alebo k poškodeniu výrobku alebo iného majetku, ak sa jej nepredíde. Môže ísť o špeciálnu starostlivosť potrebnú na bezpečné a efektívne používanie pomôcky a starostlivosť potrebnú na zabránenie poškodeniu pomôcky, ku ktorému by mohlo dôjsť v dôsledku používania alebo nesprávneho používania.

Poznámka - Poskytuje osobitné informácie, ktoré uľahčia údržbu alebo objasnia dôležité pokyny.

Zhrnutie bezpečnostných opatrení

Prečítajte si varovania a upozornenia uvedené na tejto strane a vždy ich dôsledne dodržiavajte. Servis smie vykonávať len kvalifikovaný personál.

VAROVANIE

- Pred pripojením pumpy si preštudujte prevádzkovú príručku nosnej plochy.
- Nepoužívajte v prítomnosti horľavých anestetík, oxidu dusného alebo v prostredí bohatom na kyslík. Môže dôjsť k riziku výbuchu.
- Počas pripojenia do elektrickej siete tento výrobok nevystavujte pôsobeniu tekutín, pretože to môže viesť k vážnemu nebezpečenstvu zasiahnutia elektrickým prúdom.
- Nastavte a používajte vždy podľa návodu. Tým sa vyhnete škodlivému rušeniu iných zariadení v blízkosti. Tento výrobok vyžaruje vysokofrekvenčnú energiu.
- Vždy overte, či hadica smeruje nadol a preč od pacienta. Zabráňte náhodnému kontaktu s pacientom na nožnom konci nosnej plochy. Teplota hadice môže dosiahnuť 48° C (118,4° F).
- Nikdy neprenášajte ani neprevádzajte pacienta, keď sa používa funkcia **TruTurn**.
- Skôr ako spustíte funkciu **TruTurn**, vždy zdvihnite bočnice postele, čím sa vyhnete nebezpečenstvu pádu pacienta.
- Nenechávajte pacienta bez dozoru, kým sa nedokončí funkcia **TruTurn** pre polohu pacienta.
- Neupravujte ani nemeňte toto zariadenie. Opravu smie vykonať iba kvalifikovaný personál. Porucha môže viesť k poraneniu a zániku záruky poskytnutej na výrobok.
- Pred začatím čistenia alebo dezinfikovania výrobok vždy odpojte zo zásuvky.
- Výrobok neponárajte do roztokov čistiacich alebo dezinfekčných prostriedkov.
- Nepoužívajte sprej a zabráňte tekutinám, aby sa dostali do portov pre napájací kábel alebo hadicových portov.
- Každý výrobok po čistení vždy opláchnite čistou vodou a vysušte. Niektoré čistiace prostriedky sú prirodzene leptavé a môžu výrobok poškodiť. Nedodržanie návodu na čistenie a dezinfekciu môže viesť k zániku záruky poskytnutej na výrobok.
- Používanie príslušenstva, meničov a káblov iných, ako sú špecifikované alebo poskytnuté výrobcom, môže viesť k zvýšenému elektromagnetickému vyžarovaniu alebo zníženej elektromagnetickej odolnosti a môže mať za následok, že zariadenie nebude fungovať správne.
- Prenosné VF komunikačné zariadenia vrátane periférnych častí, ako sú káble antény a vonkajšie antény, sa nemajú používať bližšie ako 12 palcov (30 cm) k akejkoľvek časti pumpy **IsoTour**, a to vrátane káblov špecifikovaných výrobcom.
- Do blízkosti zariadenia ani naň neumiestňujte iné zariadenia, aby sa predišlo nesprávnej činnosti výrobkov. Ak je také použitie nevyhnutné, zariadenia uložené na sebe alebo vedľa seba pozorne sledujte a overte, či fungujú správne.

UPOZORNENIE

- Nesprávne používanie výrobku môže viesť k úrazu pacienta alebo operátora. Výrobok používajte len tak, ako je opísané v tejto príručke.
 - Výrobok ani jeho komponenty neupravujte. Úprava výrobku môže vyvolať nepredvídateľné správanie výrobku, čo môže viesť k úrazu pacienta alebo operátora. Úpravou zároveň zaniká záruka poskytnutá na výrobok.
 - Vždy po vystavení extrémne vysokým alebo nízkym teplotám nechajte výrobok, aby dosiahol izbovú teplotu.
 - Vždy skontrolujte, či napájací kábel nie je prerezaný, netrčia z neho drôty, nie je opotrebovaná izolácia alebo nemá iné poškodenie, ktoré by mohlo viesť k riziku zasiahnutia elektrickým prúdom.
 - Nevystavujte výrobok vysokým koncentráciám chemických roztokov, pretože môžu výrobok porušiť.
 - Nedodržanie výrobcom stanovených pokynov môže ovplyvniť aj prevádzkovú životnosť výrobku.
-

Úvod

Táto príručka vám pomôže pri prevádzke alebo údržbe výrobku značky Stryker. Príručku si prečítajte skôr, než začnete výrobok používať alebo než začnete vykonávať údržbu. Určite metódy a postupy, ako zaškolíte a pripravíte personál na bezpečnú prevádzku a údržbu výrobku.

UPOZORNENIE

- Nesprávne používanie výrobku môže viesť k úrazu pacienta alebo operátora. Výrobok používajte len tak, ako je opísané v tejto príručke.
 - Výrobok ani jeho komponenty neupravujte. Úprava výrobku môže vyvolať nepredvídateľné správanie výrobku, čo môže viesť k úrazu pacienta alebo operátora. Úpravou zároveň zaniká záruka poskytnutá na výrobok.
-

Poznámka

- Táto príručka je trvalou súčasťou výrobku, ku ktorému musí byť priložená aj pri predaji výrobku.
- Spoločnosť Stryker sa snaží neustále zlepšovať konštrukciu a kvalitu výrobku. Príručka obsahuje najnovšie informácie o výrobku dostupné v čase tlače. Medzi vaším výrobkom a touto príručkou môžu existovať menšie rozdiely. Ak máte nejaké otázky, obráťte sa na oddelenie služieb zákazníkom spoločnosti Stryker alebo technickú podporu kontaktujte na čísle 1-800-327-0770.

Opis výrobku

Pumpa **IsoTour**® model 2874 od spoločnosti Stryker je elektrická pumpa na použitie s nosnou plochou **IsoTour** model 2872 od spoločnosti Stryker. Pumpa sa pripája k nosnej ploche pomocou vzduchovej hadice. Vzduch sa privádza cez integrovaný systém perforovaných hadičiek vo vnútri nosnej plochy.

Funkcia **TruTurn**® je k dispozícii, keď je pripojená pumpa a prémiová nosná plocha. Pumpa nafukuje integrované otáčacie vaky v spodnom poťahu. Keď je čerpadlo zapnuté, pre štandardnú alebo prémiovú nosnú plochu je k dispozícii funkcia nízkej straty vzduchu (LAL).

Určené použitie

Pumpa **IsoTour** je určená na použitie v kombinácii s nosnou plochou **IsoTour**. Keď sa pumpa **IsoTour** implementuje ako súčasť komplexného programu prevencie dekubitov a manažmentu pacientov na základe rizika, je určená na pomoc pri manažmente prostredia mikroklímy pacienta pomocou technológie nízkej straty vzduchu (LAL) a na pomoc pri protokoloch otáčania pacienta pomocou funkcie **TruTurn**. Výrobok je určený na použitie v kombinácii s klinickým hodnotením rizikových faktorov a kožným vyšetrením zdravotníckym pracovníkom.

Indikácie použitia

Pumpa **IsoTour** je pri použití s gélovou nosnou plochou **IsoTour** indikovaná na použitie u ľudských pacientov, ktorí majú dekubity alebo sú vystavení riziku vzniku dekubitov v prostredí akútnej starostlivosti v zdravotníckom zariadení.

Určení používateľa

K operátorom tejto pumpy patria zdravotníci (napr. zdravotné sestry, sanitári alebo lekári).

Tento výrobok nie je určený na zachovanie sterility, nezahŕňa meraciu funkciu ani sa nemá používať v prostredí domácej zdravotnej starostlivosti.

Klinické výhody

Systém **IsoTour** umožňuje zdravotníckemu pracovníkovi uplatňovať programy manažmentu dekubitov a pacientov v súlade s určeným použitím a aktuálnymi štandardmi starostlivosti.

Klinické vyšetrenie

Funkcia **TruTurn** sa má používať až po vykonaní klinického vyšetrenia podľa nemocničného protokolu. Dôvodom je, aby nedošlo k nežiaducej reakcii u pacientov s nasledujúcimi stavmi (príklady):

- poranenie miechy (okrem prípadov nestabilnej chrbtice, pozri časť Kontraindikácie),
- skeletárna trakcia,
- výrazná hemoptýza,
- krvácavé stavy,
- zlomeniny,
- hemodynamická nestabilita,
- zvýšený intrakraniálny tlak.

Kontraindikácie

Funkcia **TruTurn** je kontraindikovaná na používanie u pacientov s nestabilnou chrbticou.

Poznámka - Použitie funkcie **TruTurn** si vyžaduje pripojenie pumpy **IsoTour**. Funkciu **TruTurn** vizuálne identifikujú ikony na pumpe **IsoTour** (Obrázok 1).



Obrázok 1 – Ikona TruTurn

Predpokladaná prevádzková životnosť

Predpokladaná prevádzková životnosť **pumpy IsoTour** je 5 rokov za bežných podmienok používania a s vhodnou pravidelnou údržbou.

Predpokladaná prevádzková životnosť vzduchovej hadice je 2 roky za bežných podmienok používania a s vhodnou pravidelnou údržbou.

Likvidácia/recyklácia

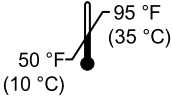
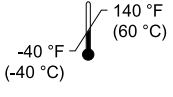
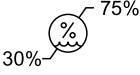
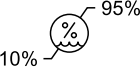
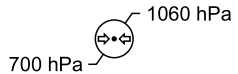
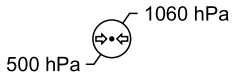
Vždy postupujte podľa aktuálnych miestnych odporúčaní a/alebo predpisov, ktoré sa vzťahujú na ochranu životného prostredia a riziká spojené s recykláciou alebo likvidáciou zariadenia na konci prevádzkovej životnosti.

Špecifikácie

Výška	17,25 palca	43,8 cm
Šírka	9,25 palca	23,5 cm
Hĺbka	7,25 palca	18,4 cm

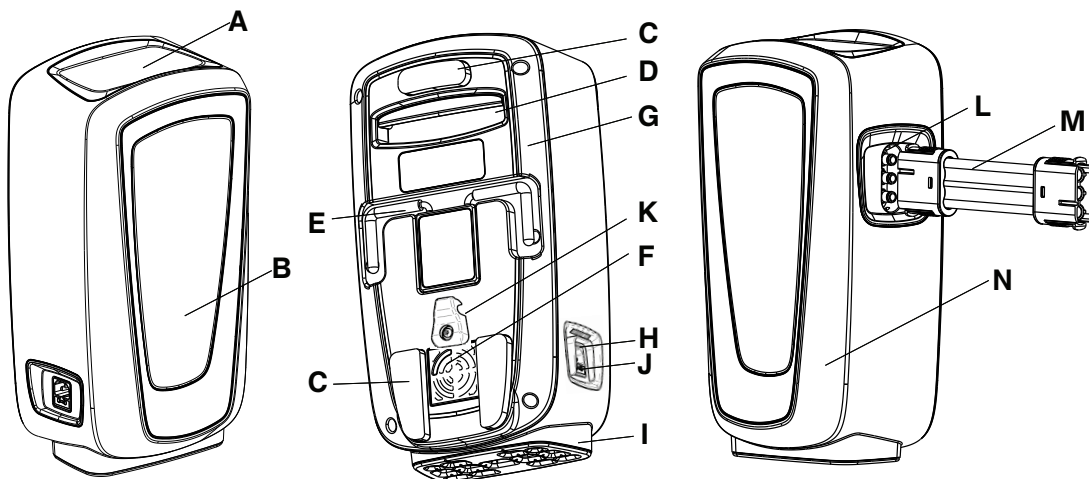
Hmotnosť	16,3 libry	7,4 kg	
Rozhranie ovládacieho panela	LCD		
Vstupné napätie	100 – 240 V		
Elektrický prúd	0,7 A		
Vstupná frekvencia	50/60 Hz		
Hlučnosť	<50 dB		
Chod fungovania	Nepretržitý		
Napájací kábel	Krátky	3,2 stopy	1 m
	Dlhý	16,4 stopy	5 m
Zhoda	IEC 60601-1, vydanie 3.1; smernica RoHS 2002/95/ES Reach; IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014		
Kompatibilné s posteľným rámom	Štandardná a prémiová nosná plocha IsoTour s pumpou IsoTour	ProCuity™ , 3002 S3® , 3005 S3® , InTouch® , Spirit Select®	

Podmienky prostredia

Podmienky prostredia	Prevádzka	Skladovanie a preprava
Teplota prostredia		
Relatívna vlhkosť (nekondenzujúca)		
Atmosférický tlak		

Spoločnosť Stryker si vyhradzuje právo zmeniť špecifikácie bez upozornenia.













Ilustrácia výrobku






A	Grafické používateľské rozhranie	H	Vstup napájania
B	Indikátory stavu	I	Antivibračná noha
C	Nárazníky	J	Poistka
D	Rukoväť na prenos	K	Flexibilná svorka
E	Háky	L	Port na hadicu
F	Filter HEPA.	M	Hadica
G	Zadný kryt pumpy	N	Predný kryt pumpy

Opisy tlačidiel a ikon

Tlačidlá sa nachádzajú na vonkajšej strane grafického používateľského rozhrania.

Ikona	Názov	Opis
	Vypínač	Pozrite časť <i>Zapnutie pumpy</i> (strana 12) alebo <i>Vypnutie pumpy</i> (strana 16)
	Ikona zrušenia	Zrušenie aktuálnej funkcie, návrat do hlavnej ponuky
	Ikona pozastavenia	Pozastavenie aktuálnej funkcie
	Ovládacie tlačidlo, pravé	Používateľ vyberie funkciu
	Ovládacie tlačidlo, ľavé	Používateľ vyberie funkciu
	Ikony zamknutia a odomknutia	Pozrite časť <i>Zamknutie alebo odomknutie funkcií výroby</i> (strana 15)
	Ikona návratu	Návrat na predchádzajúcu obrazovku
	Ikona nízkej straty vzduchu (LAL)	Aktívna funkcia nízkej straty vzduchu, predvolene zapnutá, pozrite časť <i>Zapnutie alebo vypnutie nízkej straty vzduchu (LAL)</i> (strana 13)
	Ikona pre predvolené naplnenie segmentu 2	Výber otočenia pacienta doprava alebo doľava
	Maximum vyplnenia	Maximum vyplnenia sú 3 bary, pozrite časť <i>Zvýšenie alebo zníženie funkcie TruTurn</i> (strana 14)
	Znížiť alebo zvýšiť	Zníženie alebo zvýšenie otočenia pacienta
	Animovaná ikona kontroly bočníc	Pripomenka na skontrolovanie bočníc pred spustením funkcie TruTurn

Ikona	Názov	Opis
	Ikona výstrahy na kontrolu konektora na prívod vzduchu	Výrobok zistil chybu v konektore na prívod vzduchu
	Ikona výstrahy pre pokrútenú vzduchovú hadicu	Výrobok zistil ohnutie alebo pokrivenie vzduchovej hadice
	Vypnutý alarm	Zatvorenie a resetovanie pumpy v prípade pokrútenej hadice alebo kontroly konektora

Funkcie

TruTurn	Funkcia dostupná pre prémiové nosné plochy. Nafukovacie vzduchové vaky umožňujú otáčanie až o 30 stupňov. Pomáha to odbremenit' krížovú kosť. Uhol otáčania možno prispôbiť s ohľadom na toleranciu a pohodlie pacienta.
Riadenie vlhkosti	Poťah hornej plochy je navrhnutý tak, aby odvádzal nadmernú vlhkosť preč od styčnej plochy medzi kožou pacienta a nosnou plochou.
Nízka strata vzduchu (LAL)	Reguluje prúdenie vzduchu na zachovanie mikroklimy kože.
Štandardná nosná plocha	Oranžový dolný poťah, gélové a penové jadro, funkcia LAL pri pripojení k pumpe, rúčky, krúžky v tvare D
Prémiová nosná plocha	Modrý dolný poťah, gélové a penové jadro, rozperná látka na zlepšené prúdenie vzduchu, rúčky, krúžky v tvare D, kotviace popruhy, TruTurn a funkcia LAL pri pripojení k pumpe

Kontaktné informácie

Zákaznícky servis spoločnosti Stryker alebo technickú podporu kontaktujte na čísle: 1-800-327-0770.

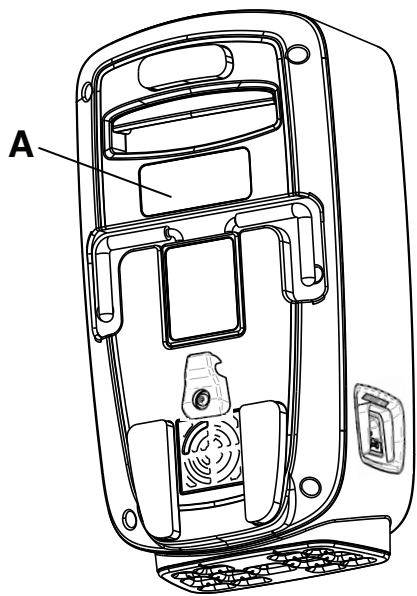
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Poznámka - Používateľ a/alebo pacient musia nahlásiť akýkoľvek závažný incident súvisiaci s produktom výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu Európskej únie, v ktorom sa používateľ a/alebo pacient nachádzajú.

Ak si chcete pozrieť prevádzkovú príručku alebo príručku údržby online, pozrite si stránku <https://techweb.stryker.com/>.

Ak telefonujete na zákaznícky servis spoločnosti Stryker alebo technickú podporu, pripravte si výrobné číslo (A) svojho výrobku značky Stryker. Výrobné číslo uvádzajte pri každej písomnej komunikácii.

Výrobné číslo



Nastavenie

Odstráňte obaly a skontrolujte všetky diely. Pred uvedením výrobku do prevádzky overte, či je výrobok funkčný.

VAROVANIE

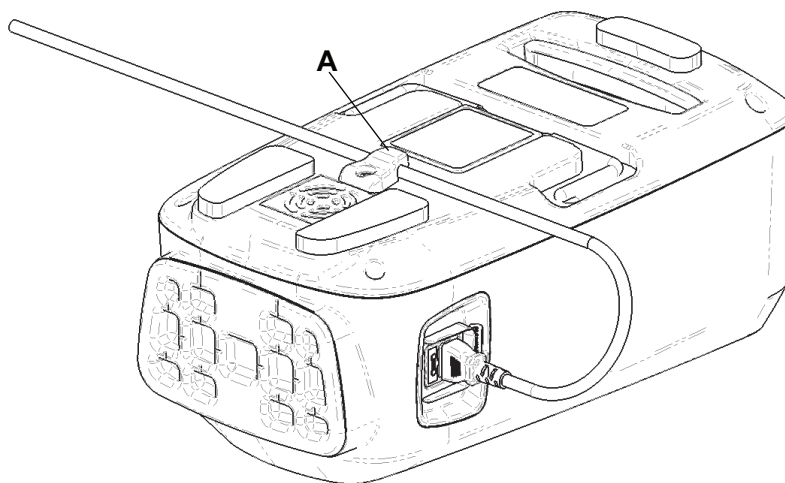
- Pred pripojením pumpy si preštudujte prevádzkovú príručku nosnej plochy.
- Nepoužívajte v prítomnosti horľavých anestetík, oxidu dusného alebo v prostredí bohatom na kyslík. Môže dôjsť k riziku výbuchu.
- Počas pripojenia do elektrickej siete tento výrobok nevystavujte pôsobeniu tekutín, pretože to môže viesť k vážnemu nebezpečenstvu zasiahnutia elektrickým prúdom.
- Nastavte a používajte vždy podľa návodu. Tým sa vyhnete škodlivému rušeniu iných zariadení v blízkosti. Tento výrobok vyžaruje vysokofrekvenčnú energiu.

UPOZORNENIE

- Vždy po vystavení extrémne vysokým alebo nízkym teplotám nechajte výrobok, aby dosiahol izbovú teplotu.
- Vždy skontrolujte, či napájací kábel nie je prerezaný, netrčia z neho drôty, nie je opotrebovaná izolácia alebo nemá iné poškodenie, ktoré by mohlo viesť k riziku zasiahnutia elektrickým prúdom.

Pripojenie napájacieho kábla

1. Počkajte, kým výrobok nezíska izbovú teplotu.
2. Pripevnite napájací kábel k pumpe.
3. Vložte napájací kábel pod flexibilnú svorku na zachytenie kábla (A) (Obrázok 2).



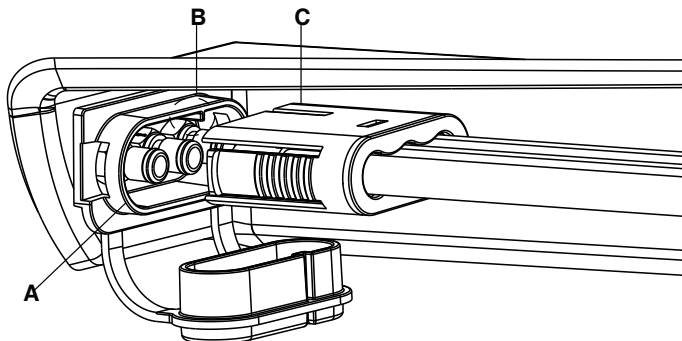
Obrázok 2 – Flexibilná svorka na zachytenie kábla

4. Zapojte napájací kábel pumpy do prístupnej zásuvky.
5. Umiestnite napájací kábel mimo priestoru, kadiaľ sa chodí, aby ste zabránili riziku zakopnutia.
6. Umiestnite pumpu na bezpečné miesto. Nechajte priestor okolo pumpy, aby sa dali hadice a napájací kábel pripojiť a odpojiť.
 - a. Voľba 1: Pumpu zaveste na kompatibilnú posteľ. Overte, či je pumpa pripevnená.
 - b. Voľba 2: Pumpu umiestnite na podlahu.

Pripojenie hadice

VAROVANIE - Vždy overte, či hadica smeruje nadol a preč od pacienta. Zabráňte náhodnému kontaktu s pacientom na nožnom konci nosnej plochy. Teplota hadice môže dosiahnuť 48° C (118,4° F).

1. Pripevnite hadicu do hadicových portov na pumpe.
2. Otvorte hadicový port (A) na nosnej ploche (Obrázok 3).



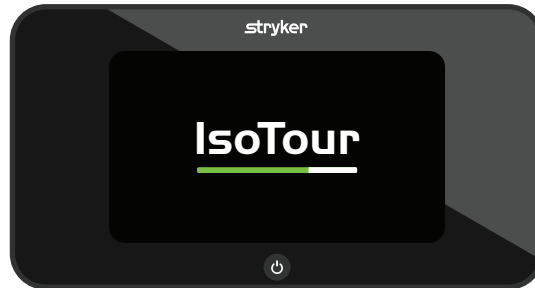
Obrázok 3 – Pripojenie hadice

3. Pripevnite hadicu do hadicového portu na nosnej ploche. Overte, či rebro (B) je v jednej rovine s červenou čiarou na hadici (C).

Prevádzka

Zapnutie pumpy

1. Na prípravu pumpy do prevádzky pozrite časť *Nastavenie* (strana 10).
2. Stlačte jedenkrát vypínač. Objaví sa úvodná obrazovka (Obrázok 4).



Obrázok 4 – Úvodná obrazovka – pohľad operátora

Poznámka - Pumpa rozpoznáva buď štandardnú, alebo prémiovú nosnú plochu.

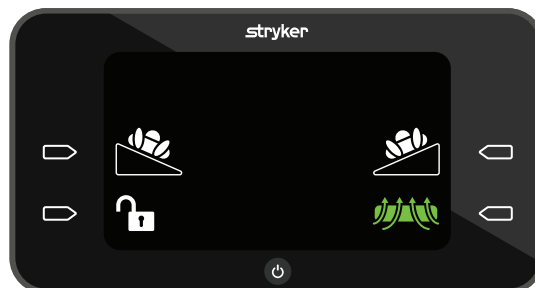
3. Pumpa na začiatku pumpuje vzduch do ľavého vaku a stanoví, ktorý kompatibilný matrac je pripojený.
4. Ak pumpa nerozpozná žiadne otáčacie vaky, zobrazí displej nosnej plochy so štandardným softvérom (Obrázok 5).



Obrázok 5 – Displej nosnej plochy so štandardným softvérom

Poznámka - Funkcia **TruTurn** je k dispozícii len pre prémiové nosné plochy.

5. Ak pumpa rozpozná otáčacie vaky, zobrazí displej nosnej plochy s prémiovým softvérom (Obrázok 6).



Obrázok 6 – Displej nosnej plochy s prémiovým softvérom

Poznámka - Funkcia **TruTurn** je k dispozícii len pre prémiové nosné plochy.

Aktivovanie uvoľnenia pre potreby KPR

Odstráňte hadicu z pumpy a vyfúknite nosnú podložku pre KPR. Riad'te sa nemocničnými protokolmi pre KPR.

Zapnutie alebo vypnutie nízkej straty vzduchu (LAL)

Funkcia LAL je predvolene zapnutá. Túto funkciu možno vypnúť alebo zapnúť.

1. Ak chcete túto funkciu vypnúť, stlačte ovládacie tlačidlo vedľa spustenej (zelenej) ikony LAL (Obrázok 7).



Obrázok 7 – LAL zapnutá

2. Ak chcete túto funkciu zapnúť, stlačte ovládacie tlačidlo vedľa vypnutej (bielej) ikony LAL (Obrázok 8).



Obrázok 8 – LAL vypnutá

Výber funkcie TruTurn

VAROVANIE

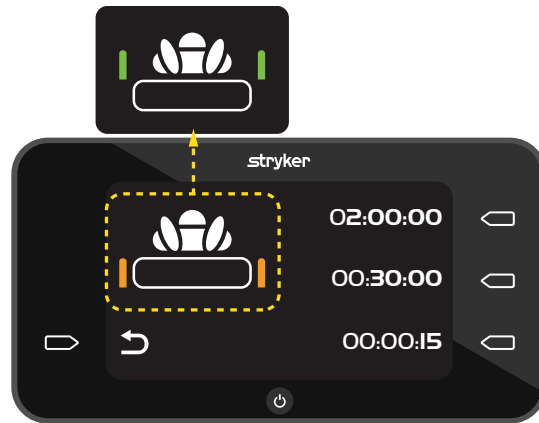
- Nikdy neprenášajte ani neprevádzajte pacienta, keď sa používa funkcia **TruTurn**.
- Skôr ako spustíte funkciu **TruTurn**, vždy zdvihnite bočnice postele, čím sa vyhnete nebezpečenstvu pádu pacienta.
- Nenechávajte pacienta bez dozoru, kým sa nedokončí funkcia **TruTurn** pre polohu pacienta.

1. Pred spustením funkcie **TruTurn** si prečítajte prevádzkovú príručku nosnej podložky **IsoTour**.
2. Pred spustením funkcie **TruTurn** sa uistite, že je čelo lôžka na nula stupňoch.
3. Stlačte ovládacie tlačidlo vedľa funkcie **TruTurn** (Obrázok 9) naľavo alebo napravo od pacienta.



Obrázok 9 – TruTurn

4. Zdvihnite bočnice (Obrázok 10).



Obrázok 10 – Kontrola bočníc

5. Stlačte ovládacie tlačidlo vedľa časomier a nastavte trvanie otáčania.

- 02:00:00 = 2 hodiny
- 00:30:00 = 30 minút
- 00:00:15 = 15 sekúnd

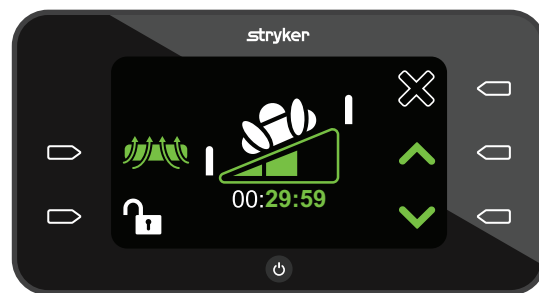
Poznámka

- Pred presunutím, prevezením alebo inou manipuláciou s pacientom zrušte funkciu **TruTurn**. Môžete buď zrušiť funkciu **TruTurn**, vypnúť pumpu, alebo vytiahnuť KPR zo zásuvky.
- Nosná podložka sa zdvihne do 30 stupňov.
- Odpočítavanie zvoleného času sa začne, keď pumpa dokončí plnenie.

Zvýšenie alebo zníženie funkcie TruTurn

Keď funkcia **TruTurn** dosiahla naplnenie prednastaveného uhla, môžete zvýšiť alebo znížiť otáčanie pacienta.

Ak chcete zvýšiť obrátky, stlačte a podržte ovládacie tlačidlo vedľa šípky hore.




Obrázok 11 – Zvýšte alebo znížte obrátky

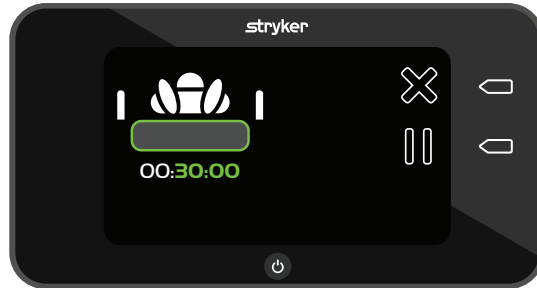
Ak chcete znížiť obrátky, stlačte a podržte ovládacie tlačidlo vedľa šípky dolu.

Poznámka - Keď sú šípky zvýšenia a zníženia spustené, sú zelené.


Pozastavenie alebo zrušenie funkcie TruTurn

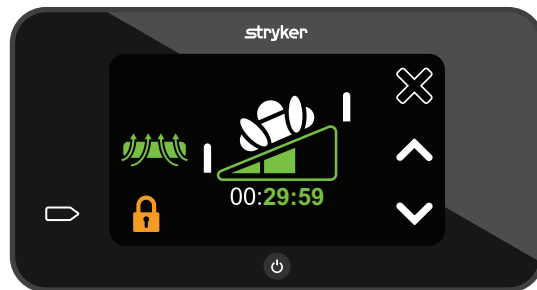
Funkciu **TruTurn** môžete pozastaviť iba vtedy, keď pumpa plní nosnú plochu vzduchom. Funkciu **TruTurn** môžete zrušiť kedykoľvek.

Ak chcete funkciu **TruTurn** pozastaviť, stlačte ovládacie tlačidlo vedľa ikony pozastavenia .



Obrázok 12 – Napĺňanie pomocou funkcie TruTurn

Ak chcete funkciu **TruTurn** zrušiť, stlačte ovládacie tlačidlo vedľa ikony zrušenia . Otáčací vak sa vyfúkne a vráti plochu do plochej polohy.



Obrázok 13 – Funkcia TruTurn spustená

Zamknutie alebo odomknutie funkcií výrobku

Ikona zamknutia je oranžová a zatvorená, keď je spustená.

Na zamknutie alebo odomknutie zámku:

1. Stlačte a podržte ikonu odomknutia 1 sekundu, aby sa zámok zamkol.



Obrázok 14 – Odomknuté

2. Stlačte a podržte ikonu zamknutia 2 sekundy, aby sa zámok odomkol.



Obrázok 15 – Zamknuté

Poznámka - Keď je zámok spustený, ostatné funkcie nie sú k dispozícii.

Vypnutie pumpy

Stlačte vypínač a podržte ho 2 sekundy, aby sa pumpa vypla.

Poznámka



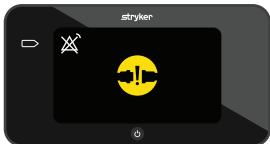


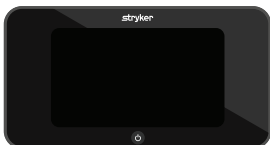
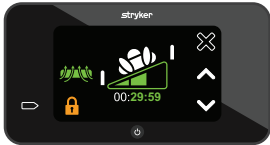
- Pred vytiahnutím napájacieho kábla zo zásuvky počkajte, kým sa nosná plocha vyfúkne.
- Na voliteľné vyfúknutie odstráňte zátku KPR z nosnej plochy.


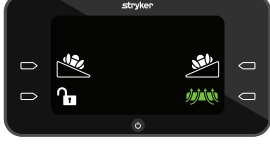
Príslušenstvo a diely

Na použitie s výrobkom môže byť k dispozícii nasledujúce príslušenstvo. Overte si dostupnosť pre svoju konfiguráciu alebo región.

Názov	Číslo dielu
Vzduchová hadica IsoTour	2874-001-200
Napájací kábel, typ B, 1 meter	2874-007-001
Napájací kábel, typ B, 5 metrov	2874-007-002
Napájací kábel, typ E/F, 1 meter	2874-007-003
Napájací kábel, typ E/F, 5 metrov	2874-007-004
Napájací kábel, typ B, 220 V, 1 meter	2874-007-005
Napájací kábel, typ B, 220 V, 5 metrov	2874-007-006
Napájací kábel, typ J, 1 meter	2874-007-007
Napájací kábel, typ J, 5 metrov	2874-007-008
Napájací kábel, typ I, 1 meter	2874-007-009
Napájací kábel, typ I, 5 metrov	2874-007-010
Napájací kábel, typ G, 1 meter	2874-007-011
Napájací kábel, typ G, 5 metrov	2874-007-012
Napájací kábel, typ L, 1 meter	2874-007-013
Napájací kábel, typ L, 5 metrov	2874-007-014
Napájací kábel, typ N, 1 meter	2874-007-015
Napájací kábel, typ N, 5 metrov	2874-007-016
Napájací kábel, typ D, 1 meter	2874-007-037
Napájací kábel, typ D, 5 metrov	2874-007-038
Napájací kábel, typ M, 1 meter	2874-007-041
Napájací kábel, typ M, 5 metrov	2874-007-042



Riešenie problémov

Problém	Obrazovka	Príčina	Odporúčaný postup
Pokrútené vzduchové hadice		Vzduchová hadica je ohnutá alebo prekážka v hadici môže spôsobiť, že prúdenie vzduchu je ohrozené. Funkcia TruTurn sa nepodarila, pretože máte štandardný model (spodný poťah je oranžový).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Overte, či sú hadice narovnané a prúdenie vzduchu nie je blokované. 2. Stlačte ovládacie tlačidlo vedľa ikony výstrahy a resetujte pumpu.  <p>Kontaktujte podporu predaja pre voliteľný doplnok TruTurn.</p>
Výpadok spojenia so vzduchovými hadicami		Vzduchové hadice nie sú pripojené k pumpe alebo nosnej ploche.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Overte, že sú hadice po celej dĺžke pripevnené do hadicových portov na pumpe alebo nosnej ploche. 2. Stlačte ovládacie tlačidlo vedľa ikony výstrahy a resetujte pumpu. 
Výpadok elektrického prúdu, výrobok sa nezapne.		Napájací kábel nie je pripevnený, napájací kábel je vytiahnutý zo zásuvky alebo je možné vnútorné poškodenie, tlačidlo je zaseknuté.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Overte, či je napájací kábel zasunutý vo výrobku a zásuvke. 2. Zaisťte napájací kábel do flexibilnej svorky. Pozrite časť <i>Pripojenie napájacieho kábla</i>. 3. Vymeňte LCD obrazovku.
Výpadok elektrického prúdu počas používania funkcie TruTurn		Neúmyselný alebo úmyselný výpadok elektrického prúdu.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vytiahnite hadicu z pumpy alebo nosnej plochy na spustenie KPR. Vak sa vyfúkne a vráti nosnú podložku do plochej polohy.
Tlačidlo neodpovedá		Spustená funkcia zamknutia, tlačidlo je zaseknuté.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stlačte a držte ovládacie tlačidlo vedľa ikony zamknutia 2 sekundy, aby sa zámok odomkol. 2. Vymeňte LCD obrazovku. 3. Vypnite a zapnite pumpu.


Problém	Obrazovka	Príčina	Odporúčany postup
Funkcia TruTurn sa nezobrazuje na obrazovke		Počas nastavenia došlo k pokrúteniu hadice alebo je pripojený štandardný model IsoTour .	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skontrolujte pokrútené hadice. 2. Skontrolujte, či máte prémiový spodný pot'ah (čierny). <p>Kontaktujte podporu predaja pre voliteľný doplnok TruTurn.</p>
Funkcia TruTurn zobrazená na obrazovke		Grafické používateľské rozhranie zobrazuje funkciu TruTurn , ale máte štandardný model (spodný pot'ah je oranžový).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vypnite pumpu na resetovanie funkcií pumpy. 2. Pred zapnutím pumpy overte, či je vzduchová hadica pripojená.

Alarmy výrobku

Alarmy pre tento výrobok sú len obrazové, nie zvukové.

Ikona	Priorita alarmu	Názov	Oneskorenie	Prerušenie liečby
	Nízka	Kontrola vzduchového konektora	Menej ako 45 sekúnd	Áno
	Nízka	Pokrútená vzduchová hadica	Menej ako 5 sekúnd	Áno

Poznámka

- Skontrolujte, či je výstraha na kontrolu vzduchového konektora spustená, keď je spustená funkcia **TruTurn**.
- Výstrahy sa zobrazia v rozhraní ovládacieho panela pumpy.
- Výstrahy sa resetujú, ak nastane výpadok elektrického prúdu v pumpe.
- Operátor musí stlačiť ovládacie tlačidlo vedľa ikony výstrahy  a resetovať výstrahy.

Preventívna údržba

VAROVANIE - Neupravujte ani nemeňte toto zariadenie. Opravu smie vykonať iba kvalifikovaný personál. Porucha môže viesť k poraneniu a zániku záruky poskytnutej na výrobok.

Pred vykonaním preventívnej údržby vyradte výrobok z prevádzky. Pri ročnej preventívnej údržbe všetkých výrobkov spoločnosti Stryker Medical skontrolujte minimálne všetky uvedené položky. V závislosti od miery používania výrobku môže byť potrebné vykonávať kontroly v rámci preventívnej údržby častejšie. Servis smie vykonávať len kvalifikovaný personál.

Poznámka - Preštudujte si miestne právne predpisy o likvidácii elektronických zariadení.

Skontrolujte nasledovné položky:

- _____ Všetky upevňovacie prvky sú dotiahnuté
- _____ Kryt alebo komponenty pumpy (hadice, napájacie káble alebo puzdro) neobsahujú praskliny, diery ani poškodenia
- _____ Háky na zavesenie pumpy na posteľný rám nie sú poškodené
- _____ Z pumpy neuniká žiadny vzduch ani z pripojených konektorov alebo hadice
- _____ Grafické používateľské rozhranie nie je prasknuté ani poškodené
- _____ Filter HEPA (vymieňajte raz ročne)
- _____ Poistka
- _____ Všetky funkcie v grafickom používateľskom rozhraní fungujú
- _____ Spustíte diagnostický test (všetko je v poriadku)

Sériové číslo výrobku:
Vykonal/-a:
Dátum:

Čistenie

VAROVANIE

- Pred začatím čistenia alebo dezinfikovania výrobok vždy odpojte zo zásuvky.
 - Výrobok neponárajte do roztokov čistiacich alebo dezinfekčných prostriedkov.
 - Nepoužívajte sprej a zabráňte tekutinám, aby sa dostali do portov pre napájací kábel alebo hadicových portov.
 - Každý výrobok po čistení vždy opláchnite čistou vodou a vysušte. Niektoré čistiace prostriedky sú prirodzene leptavé a môžu výrobok poškodiť. Nedodržanie návodu na čistenie a dezinfekciu môže viesť k zániku záruky poskytnutej na výrobok.
-

UPOZORNENIE

- Nevystavujte výrobok vysokým koncentráciám chemických roztokov, pretože môžu výrobok porušiť.
 - Nedodržanie výrobcom stanovených pokynov môže ovplyvniť aj prevádzkovú životnosť výrobku.
-

Odporúčené čistiace prostriedky:

- čistá navlhčená handrička a jemne mydlová voda.

Na čistenie vonkajšej strany pumpy:

1. Odpojte ovládač zo zásuvky.
2. Zvonku utrite výrobok čistou mäkkou handričkou navlhčenou v roztoku jemného mydla a vody a odstráňte cudzí materiál.
3. Dodržte stanovený kontaktný čas podľa návodu na použitie od výrobcu.
4. Pomocou čistej mäkkej handričky utrite výrobok zvonku vodou.
5. Vysušte vonkajší povrch čistou suchou handričkou.

Dezinfekcia

VAROVANIE

- Pred začatím čistenia alebo dezinfikovania výrobok vždy odpojte zo zásuvky.
 - Výrobok neponárajte do roztokov čistiacich alebo dezinfekčných prostriedkov.
 - Nepoužívajte sprej a zabráňte tekutinám, aby sa dostali do portov pre napájací kábel alebo hadicových portov.
 - Každý výrobok po čistení vždy opláchnite čistou vodou a vysušte. Niektoré čistiace prostriedky sú prirodzene leptavé a môžu výrobok poškodiť. Nedodržanie návodu na čistenie a dezinfekciu môže viesť k zániku záruky poskytnutej na výrobok.
-

UPOZORNENIE

- Nevystavujte výrobok vysokým koncentráciám chemických roztokov, pretože môžu výrobok porušiť.
 - Nedodržanie výrobcom stanovených pokynov môže ovplyvniť aj prevádzkovú životnosť výrobku.
-

Odporučené chemické roztoky:

- kvartérne roztoky (aktívna zložka – chlorid amónny), ktoré obsahujú menej ako 3 % glykoléteru,
- fenolový roztok (Matar),
- roztok chlórovaného bielidla (6 500 ppm),
- Accelerated hydrogen peroxide (AHP) 10 000 ppm peroxid vodíka plus dodatočné prísady ≤ 0,13 % kyselina peroxyoctová,
- peroxymonosíran draselný,
- 70 % izopropylalkohol.

Nosnú plochu medzi použitiami s odlišnými pacientmi ošetríte v súlade s nemocničným protokolom, aby sa zamedzilo riziku krížovej kontaminácie a infekcie.

Poznámka - Pred čistením a dezinfekciou nezabudnite výrobok vytiahnuť zo zásuvky.

Informácie o elektromagnetickej kompatibilite

VAROVANIE - Používanie príslušenstva, meničov a káblov iných, ako sú špecifikované alebo poskytnuté výrobcom, môže viesť k zvýšenému elektromagnetickému vyžarovaniu alebo zníženej elektromagnetickej odolnosti a môže mať za následok, že zariadenie nebude fungovať správne.

Poznámka

- Vzhľadom na svoje charakteristiky vyžarovania je toto zariadenie vhodné na používanie v priemyselných zónach a nemocniciach (trieda A podľa normy CISPR 11). Ak sa zariadenie používa v obytnom prostredí (v ktorom sa normálne vyžaduje trieda B podľa normy CISPR 11), nemusí poskytovať dostatočnú ochranu vysokofrekvenčných komunikačných služieb. Môže byť potrebné, aby používateľ prijal zmierňujúce opatrenia, napríklad premiestnenie alebo preorientovanie zariadenia.
- Toto zariadenie je vhodné na použitie v nemocniciach okrem miest v blízkosti aktívneho VF chirurgického zariadenia a VF zatienenej miestnosti systému ME na zobrazovanie magnetickej rezonanciou, kde je vysoká intenzita EM rušenia.

Usmernenie a vyhlásenie výrobcu – elektromagnetické vyžarovanie

Pumpa 2874 **IsoTour** je určená na používanie v elektromagnetickom prostredí vymedzenom nižšie. Zákazník alebo používateľ pumpy 2874 **IsoTour** musí zaistiť, aby sa používala v tomto prostredí.

Skúška vyžarovania	Zhoda	Elektromagnetické prostredie
Vysokofrekvenčné vyžarovanie CISPR 11	Skupina 1	Pumpa 2874 IsoTour využíva VF energiu len na svoju vnútornú funkciu. Vysokofrekvenčné vyžarovanie je preto veľmi nízke a je nepravdepodobné, že by spôsobilo akékoľvek rušenie blízkych elektronických zariadení.
Vysokofrekvenčné vyžarovanie CISPR 11	Trieda A	Pumpa 2874 IsoTour je vhodná na použitie vo všetkých objektoch s výnimkou domácností a objektov, ktoré sú priamo napojené na verejnú nízkonapäťovú sieť slúžiacu na napájanie obytných budov.
Vyžarovanie harmonických zložiek prúdu IEC 61000-3-2	Trieda A	
Kolísanie napätia/ blikanie IEC 61000-3-3	Zhoda	

VAROVANIE

- Prenosné VF komunikačné zariadenia vrátane periférnych častí, ako sú káble antény a vonkajšie antény, sa nemajú používať bližšie ako 12 palcov (30 cm) k akejkoľvek časti pumpy **IsoTour**, a to vrátane káblov špecifikovaných výrobcom.
- Do blízkosti zariadenia ani naň neumiestňujte iné zariadenia, aby sa predišlo nesprávnej činnosti výrobkov. Ak je také použitie nevyhnutné, zariadenia uložené na sebe alebo vedľa seba pozorne sledujte a overte, či fungujú správne.

Odporúčané odstupy medzi prenosnými a mobilnými VF komunikačnými zariadeniami a pumpou 2874 IsoTour

Pumpa 2874 **IsoTour** je určená na používanie v elektromagnetickom prostredí s kontrolovaným VF rušením šíreným vyžarovaním. Zákazník alebo používateľ pumpy 2874 **IsoTour** môže predísť elektromagnetickému rušeniu dodržaním minimálnej vzdialenosti medzi prenosnými a mobilnými VF komunikačnými zariadeniami (vysielačmi) a pumpou 2874 **IsoTour** v súlade s nasledujúcimi odporúčaniami podľa maximálneho výstupného výkonu komunikačných zariadení.

Pásmo (MHz)	Servis	Maximálny výkon (W)	Minimálny odstup (m)
380 – 390	TETRA 400	1,8	0,3
430 – 470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704 – 787	Pásmo LTE 13, 17	0,2	0,3
800 – 960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; pásmo LTE 5	2,0	0,3
1 700 – 1 990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; pásmo LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2 400 – 2 570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; pásmo LTE 7	2,0	0,3
5 100 – 5 800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

V prípade vysielačov, ktorých maximálny menovitý výkon sa neuvádza, možno odporúčaný odstup d v metroch (m) odhadnúť pomocou rovnice vzťahujúcej sa na frekvenciu vysielača, kde P je maximálny menovitý výkon vysielača vo wattoch (W) podľa výrobcu vysielača.

Poznámka - Tieto usmernenia nemusia platiť v každej situácii. Šírenie elektromagnetického žiarenia je ovplyvňované pohlcovaním žiarenia v stavbách, objektoch a osobách a odrazom od nich.

Usmernenie a vyhlásenie výrobcu – elektromagnetická odolnosť


Pumpa 2874 **IsoTour** je vhodná na použitie v elektromagnetickom prostredí vymedzenom nižšie. Zákazník alebo používateľ pumpy 2874 **IsoTour** musí zaistiť, aby sa používala v tomto prostredí.

Skúška odolnosti	Skúšobná úroveň podľa normy IEC 60601	Úroveň zhody	Elektromagnetické prostredie – usmernenie
Elektrostatický výboj (ESV) IEC 61000-4-2	±8 kV, kontakt ±15 kV, vzduch	±8 kV, kontakt ±15 kV, vzduch	Podlahy majú byť z dreva, betónu alebo keramických dlaždíc. Ak sú podlahy pokryté syntetickým materiálom, relatívna vlhkosť by mala byť aspoň 30 %.

Usmernenie a vyhlásenie výrobcu – elektromagnetická odolnosť

Rýchle elektrické prechodné javy/skupiny impulzov IEC 61000-4-4	± 2 kV pre napájacie vedenia ± 1 kV pre vstupné/výstupné vedenia	± 2 kV pre napájacie vedenia ± 1 kV pre vstupné/výstupné vedenia	Kvalita elektrickej siete by mala zodpovedať typickému komerčnému alebo nemocničnému prostrediu.
Rázový impulz IEC 61000-4-5	± 1 kV pre vstupné/výstupné vedenia	± 1 kV pre vstupné/výstupné vedenia	Kvalita elektrickej siete by mala zodpovedať typickému komerčnému alebo nemocničnému prostrediu.
Krátkodobé poklesy napätia, krátke prerušenia a kolísania napätia vo vstupnom vedení sieťového napájania IEC 61000-4-11	0 % U_T pre 0,5 cyklu pri 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° 0 % U_T pre 1 cyklus 70 % U_T (30 % pokles U_T) pre 25/30 cyklov 0 % U_T pre 250/300 cyklov	0 % U_T pre 0,5 cyklu pri 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° 0 % U_T pre 1 cyklus 70 % U_T (30 % pokles U_T) pre 25/30 cyklov 0 % U_T pre 250/300 cyklov	Kvalita elektrickej siete by mala zodpovedať typickému komerčnému alebo nemocničnému prostrediu. Ak používateľ pumpy 2874 IsoTour vyžaduje nepretržitú prevádzku aj pri výpadkoch sieťového napájania, odporúča sa, aby bolo zariadenie napájané z neprerušiteľného zdroja napájania alebo batérie.
Magnetické pole pri sieťovej frekvencii (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetické polia pri sieťovej frekvencii majú byť na úrovniach charakteristických pre typické miesta v typickom komerčnom alebo nemocničnom prostredí.

Poznámka - U_T je striedavé napätie elektrickej siete pred použitím skúšobnej úrovne.

<p>Vysokofrekvenčné polia šírené vedením IEC 61000- 4-6</p> <p>Vysokofrekvenčné polia šírené vyžarovaním IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz až 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz až 2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>Prenosné a mobilné vysokofrekvenčné komunikačné zariadenia sa nesmú používať v takej vzdialenosti k akejkoľvek časti pumpy 2874 IsoTour vrátane jej káblov, ktorá je menšia ako odporúčaný odstup vypočítaný podľa rovnice týkajúcej sa frekvencie vysielača.</p> <p>Odporúčaný odstup</p> <p>$D=(1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz až 800 MHz</p> <p>$D=(2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz až 2,7 GHz</p> <p>kde P je maximálny menovitý výstupný výkon vysielača vo wattoch (W) podľa výrobcu vysielača a d je odporúčaný odstup v metroch (m).</p> <p>Intenzity polí z pevných vysokofrekvenčných vysielačov zistené elektromagnetickým premeraním pracoviska^a by mali byť v každom frekvenčnom rozsahu nižšie ako úroveň zhody^b.</p> <p>K rušeniu môže dochádzať v blízkosti zariadení označených týmto symbolom:</p> 
--	--	----------------------------	--

Poznámka

- Pri frekvenciách 80 MHz a 800 MHz sa uplatňuje vyšší rozsah frekvencií.
- Tieto usmernenia nemusia platiť v každej situácii. Šírenie elektromagnetického žiarenia je ovplyvňované pohlcovaním žiarenia v stavbách, objektoch a osobách a odrazom od nich.
- Pásmo ISM (priemyselné, vedecké a zdravotnícke) v rozpätí 0,15 MHz až 80 MHz sú 6,765 MHz až 6,795 MHz; 13,553 MHz až 13,567 MHz; 26,957 MHz až 27,283 MHz a 40,66 MHz až 40,70 MHz.

^a Intenzity polí z pevných vysielačov, ako sú napríklad základné stanice pre rádiotelefony (mobilné/bezdrôtové) a vysielačky, amatérske rádio, rozhlasové vysielanie na vlnách AM a FM a televízne vysielanie, nemožno teoreticky presne predpovedať. Na účely posúdenia elektromagnetického prostredia z dôvodu pevných vysokofrekvenčných vysielačov by sa malo zväziť elektromagnetické premeranie pracoviska. Ak intenzita poľa nameraná v mieste používania pumpy 2874 **IsoTour** prevyšuje príslušnú uvedenú úroveň zhody pre vysokofrekvenčné vyžarovanie, sledujte, či pumpa 2874 **IsoTour** funguje normálne. Ak spozorujete abnormálne správanie, môže byť potrebné prijať ďalšie opatrenia, napríklad preorientovanie alebo premiestnenie pumpy 2874 **IsoTour**.

^bVo frekvenčnom rozsahu 150 kHz až 80 MHz sú intenzity poľa nižšie ako 3 VRMS.

Črpalka IsoTour®










Priročnik o delovanju













Vrhunska različica

REF 2874



Simboli

	Glejte priročnik/knjižico z navodili
	Glejte navodila za uporabo
	Splošno opozorilo
	Previdnostno obvestilo
	Kardiopulmonalno oživljanje (CPR), odklopno mesto
	Označuje, da ta izdelek ne vsebuje toksičnih in nevarnih snovi ali elementov nad največjo dopustno koncentracijo, kar velja za vseh 6 vrednosti, opredeljenih v kitajski zakonodaji RoHS. Ta izdelek je okolju prijazen in ga je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.
REF	Kataloška številka
SN	Serijska številka
LOT	Koda serije
CH REP	Pooblaščen predstavnik v Švici
EC REP	Pooblaščen predstavnik v Evropski skupnosti
MD	Evropski medicinski pripomoček
US Patents	Za patente v ZDA si oglejte www.stryker.com/patents
	Proizvajalec
	Datum izdelave
CE 2797	Oznaka CE
UK CA	Oznaka ugotavljanja skladnosti UK
	Uvoznik

	Edinstveni identifikator pripomočka
	Teža izdelka
	V skladu z evropsko Direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO), kakor je bila spremenjena; ta simbol označuje, da je treba izdelek zbirati ločeno za recikliranje. Ne odlagajte med nerazvrščene komunalne odpadke. Za informacije o odstranjevanju se obrnite na lokalnega distributerja. Zagotovite, da je okužena oprema dekontaminirana pred recikliranjem.
	Električna oprema razreda II: oprema, pri kateri zaščita pred električnim udarom ne temelji samo na osnovni izolaciji, ampak vključuje tudi dodatne varnostne ukrepe, kot je dvojna izolacija ali ojačana izolacija, brez zagotavljanja zaščitne ozemljitve ali zanašanja na pogoje namestitve.
	Del, ki pride v stik s telesom, tipa B – 2872 IsoTour podporna površina
	Varovalka
	Medicinska oprema, ki jo je glede električnih udarov, požara in mehaničnih nevarnosti razvrstila družba Underwriters Laboratories Inc. samo v skladu s standardi ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 in CAN/CSA-C22.2 št. 60601-1:16.
IP21	Trdne snovi: Zaščita pred dotikom s prsti in predmeti, večjimi od 12 mm Tekočine: Zaščita pred navpično padajočimi vodnimi kapljami
	Hraniti na suhem
	Meja zlaganja glede na številko
	Ta stran je obrnjena navzgor
	Krhko
	Za odpiranje paketa ne uporabite ostrih predmetov

Kazalo vsebine

Opredelitev opozoril/previdnostnih obvestil/opomb	2
Povzetek varnostnih ukrepov	3
Uvod	4
Opis izdelka	4
Predvidena uporaba	4
Indikacije za uporabo	4
Predvideni uporabniki	4
Klinične koristi	4
Klinična ocena	5
Kontraindikacije	5
Pričakovana življenjska doba	5
Odstranjevanje/recikliranje	5
Specifikacije	5
Okoljski pogoji	6
Ponazoritev izdelka	6
Opisi gumbov in ikon	7
Funkcije	8
Kontaktne informacije	8
Serijska številka	9
Nastavitev	10
Priklop napajalnega kabla	10
Priklop cevi	11
Delovanje	12
Vklop črpalke	12
Aktiviranje sprostitvenega mehanizma za oživljanje	13
Vklop ali izklop funkcije za majhno uhajanje zraka (LAL – Low Air Loss)	13
Izbira funkcije TruTurn	13
Povečanje ali zmanjšanje funkcije TruTurn	14
Začasna prekinitvev ali preklic funkcije TruTurn	15
Zaklep ali odklep funkcij izdelka	16
Izklop črpalke	16
Dodatki in deli	17
Odpravljanje težav	18
Alarmi izdelka	20
Preventivno vzdrževanje	21
Čiščenje	22
Razkuževanje	23
Informacije o EMC	24

Opredelitev opozoril/previdnostnih obvestil/opomb

Besede **OPOZORILO**, **PREVIDNOSTNO OBVESTILO** in **OPOMBA** imajo poseben pomen in jih je treba skrbno pregledati.

OPOZORILO

Opozori bralca na situacijo, ki bi lahko, če se je ne prepreči, povzročila smrt ali resno poškodbo. Opisuje lahko tudi morebitne resne neželene učinke in tveganja za varnost.

PREVIDNOSTNO OBVESTILO

Opozori bralca na potencialno nevarno situacijo, ki bi lahko, če se je ne prepreči, povzročila blago ali zmerno poškodbo uporabnika ali bolnika ali poškodbo izdelka ali druge lastnine. To vključuje posebno nego, potrebno za varno in učinkovito uporabo pripomočka, in nego, potrebno za preprečevanje poškodbe pripomočka, do katere bi lahko prišlo kot posledica uporabe ali napačne uporabe.

Opomba - Zagotavlja posebne informacije, da je vzdrževanje enostavnejše oziroma so pomembna navodila jasnejša.

Povzetek varnostnih ukrepov

Vedno preberite in strogo upoštevajte opozorila in previdnostna obvestila, navedena na tej strani. Servis sme opravljati samo usposobljeno osebje.

OPOZORILO

- Glejte priročnik o upravljanju za podporno površino, preden pritrdite črpalko.
- Ne uporabljajte v prisotnosti vnetljivih anestetikov, didušikovega oksida ali v okoljih z veliko kisika. Lahko pride do nevarnosti eksplozije.
- Tega izdelka med napajanjem ne izpostavljajte tekočinam, saj lahko to povzroči hudo nevarnost električnega udara.
- Izdelek vedno nastavite in uporabljajte v skladu z navodili, da se izognete škodljivim vplivom na druge naprave v bližini. Ta izdelek oddaja radiofrekvenčno energijo.
- Vedno poskrbite, da je cev napeljana navzdol in stran od bolnika. Preprečite nenameren stik z bolnikom ob vznožju podporne površine. Temperatura cevi lahko doseže 48 °C (118,4 °F).
- Bolnika nikoli ne premeščajte ali prevažajte takrat, ko uporabljate **TruTurn**.
- Preden zaženete **TruTurn**, vedno dvignite posteljni stranski ograji, da preprečite tveganje bolnikovega padca.
- Bolnika ne puščajte samega, dokler ni končano njegovo nameščanje s funkcijo **TruTurn**.
- Tega pripomočka ne predelujte ali spreminjajte. Servis sme izvajati samo usposobljeno osebje. Neupoštevanje lahko povzroči poškodbo in izniči jamstvo.
- Izdelek vedno izključite, preden ga začnete čistiti ali razkuževati.
- Izdelka ne potopite v čistilne ali razkuževalne raztopine.
- Ne pršite ali dovolite vdora tekočin v vhoda za napajalni kabel ali vhoda za cev.
- Vedno poskrbite, da vsak izdelek obrišete s čisto vodo in ga po čiščenju osušite. Nekatera čistilna sredstva so po naravi korozivna in lahko povzročijo poškodbo izdelka. Neupoštevanje navodil za čiščenje in razkuževanje lahko izniči jamstvo.
- Uporaba dodatkov, pretvornikov in kablov, ki so drugačni od navedenih ali dobavljenih s strani izdelovalca, lahko povzroči povečane elektromagnetne emisije ali zmanjšano elektromagnetno odpornost in vodi do nepravilnega delovanja.
- Prenosne opreme za radiofrekvenčno komunikacijo, vključno s perifernimi enotami, kot so antenski kabli in zunanje antene, ne smejo biti bližje kot 12 palcev (30 cm) kateremu koli delu črpalke **IsoTour**, vključno s kabli, ki jih določi izdelovalec.
- Opreme ne zalagajte oziroma ne polagajte tik ob drugo opremo, da preprečite nepravilno delovanje izdelkov. Če je takšna uporaba potrebna, pozorno opazujte založeno ali stikajočo se opremo, da se prepričate o njenem pravilnem delovanju.

PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Nepravilna uporaba izdelka lahko povzroči poškodbo bolnika ali operaterja. Izdelek upravljajte samo v skladu z navodili v tem priročniku.
 - Ne spreminjajte izdelka ali sestavnih delov izdelka. S spreminjanjem izdelka lahko povzročite nepredvideno delovanje, ki povzroči poškodbo bolnika ali operaterja. S spreminjanjem izdelka se tudi izniči njegovo jamstvo.
 - Po izpostavitvi izjemno visokim ali nizkim temperaturam vedno počakajte, da izdelek doseže sobno temperaturo.
 - Vedno se prepričajte, da na napajalnem kablu ni vrezov, izpostavljenih žic, iztrošene izolacije ali drugih poškodb, ki lahko povzročijo nevarnost električnega udara.
 - Izdelek ne sme biti prekomerno izpostavljen kemičnim raztopinam višjih koncentracij, saj ga lahko te razkrojijo.
 - Neupoštevanje izdelovalčevih navodil lahko vpliva tudi na uporabno življenjsko dobo izdelka.
-

Uvod

Ta priročnik vam pomaga pri upravljanju ali vzdrževanju izdelka podjetja Stryker. Ta priročnik preberite pred upravljanjem ali vzdrževanjem tega izdelka. Določite načine in postopke za izobraževanje in usposabljanje svojega osebja glede varnega upravljanja ali vzdrževanja tega izdelka.

PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Nepravilna uporaba izdelka lahko povzroči poškodbo bolnika ali operaterja. Izdelek upravljajte samo v skladu z navodili v tem priročniku.
 - Ne spreminjajte izdelka ali sestavnih delov izdelka. S spreminjanjem izdelka lahko povzročite nepredvideno delovanje, ki povzroči poškodbo bolnika ali operaterja. S spreminjanjem izdelka se tudi izniči njegovo jamstvo.
-

Opomba

- Ta priročnik je stalen sestavni del izdelka in mora spremljati izdelek, tudi če se izdelek proda.
- Družba Stryker neprestano išče izboljšave v oblikovanju in kakovosti izdelka. Ta priročnik vsebuje najbolj ažurne informacije o izdelku, ki so na voljo v času tiskanja. Obstajajo lahko manjše razlike pri informacijah glede vašega izdelka v primerjavi z informacijami v tem priročniku. Če imate kakršnakoli vprašanja, se obrnite na službo za pomoč uporabnikom ali tehnično podporo družbe Stryker na številko 1-800-327-0770.

Opis izdelka

Črpalka **IsoTour**® družbe Stryker, model 2874, je električna črpalka za uporabo s podporno površino **IsoTour** družbe Stryker, model 2872. Črpalka se s cevjo za zrak priključi na podporno površino. Zrak se dovaja skozi integriran perforiran sistem cevk znotraj podporne površine.

Funkcija **TruTurn**® je na voljo, ko sta črpalka in vrhunska podpora povezani. Črpalka napihne vgrajene obračalne mehurje v spodnji pokrov. Ko je črpalka vklopljena, je za standardno ali vrhunsko podporno površino prisotna funkcija za nizko izgubo zraka (LAL).

Predvidena uporaba

Črpalka **IsoTour** je predvidena za uporabo v kombinaciji s podporno površino **IsoTour**. Ko se črpalka **IsoTour** uporablja kot del celovitega programa za preprečevanje razjed zaradi pritiska in za vodenje pacientov, ki temelji na tveganju, je namenjena za pomoč pri upravljanju pacientovega mikroklimatskega okolja s tehnologijo za nizko izgubo zraka (LAL) in za pomoč pri protokolih obračanja pacienta s funkcijo **TruTurn**. Ta izdelek se priporoča za uporabo v kombinaciji s klinično oceno dejavnikov tveganja in ocenami kože, ki jih poda zdravstveni delavec.

Indikacije za uporabo

Črpalka **IsoTour** je ob uporabi s podporno površino gela **IsoTour** indicirana za uporabo pri pacientih, ki imajo obstoječe razjede zaradi pritiska ali pri katerih obstaja tveganje nastanka razjed zaradi akutne nege v zdravstveni ustanovi.

Predvideni uporabniki

Med upravljavce te črpalke spadajo zdravstveni delavci (kot so medicinske sestre, bolničarji, negovalci ali zdravniki).

Ta izdelek ni predviden za to, da bi bil sterilen, da bi vključeval funkcijo merjenja ali da bi se uporabljal v okviru zdravstvene nege na domu.

Klinične koristi

IsoTour zdravstvenemu delavcu omogoča izvajanje programov za obvladovanje preležanin in pacientov v skladu z namensko uporabo in trenutnimi standardi oskrbe.

Klinična ocena

Funkcija **TruTurn** je predvidena za uporabo šele po tem, ko opravite klinično oceno v skladu z bolnišničnim protokolom. S tem se zagotovi, da ne pride do nobenih neželenih učinkov za bolnike z naslednjimi stanji:

- poškodba hrbtenjače, razen pri nestabilni hrbtenici; glejte poglavje o kontraindikacijah;
- skeletna trakcija;
- izrazita hemoptiza;
- težave krvavitev;
- zlomi;
- hemodinamska nestabilnost;
- povišan intrakranialni tlak.

Kontraindikacije

Uporaba funkcije **TruTurn** je kontraindicirana pri pacientih, ki imajo nestabilno hrbtenico.

Opomba - Za **TruTurn** se zahteva, da je črpalka **IsoTour** priključena za uporabo. Funkcijo **TruTurn** vizualno prepoznate po ikonah na črpalci **IsoTour** (Slika 1).



Slika 1 – Ikona TruTurn

Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba črpalke **IsoTour** je 5 let ob normalni uporabi v normalnih pogojih in ob ustreznem periodičnem vzdrževanju.

Pričakovana življenjska doba cevi za zrak je 2 leti ob normalni uporabi v normalnih pogojih in ob ustreznem periodičnem vzdrževanju.

Odstranjevanje/recikliranje

Vedno sledite veljavnim krajevnim priporočilom in/ali predpisom, ki urejajo varovanje okolja in tveganja, povezana z recikliranjem ali odstranjevanjem opreme ob koncu njene življenjske dobe.

Specifikacije

Višina	17,25 palca	43,8 cm
Širina	9,25 palca	23,5 cm
Globina	7,25 palca	18,4 cm

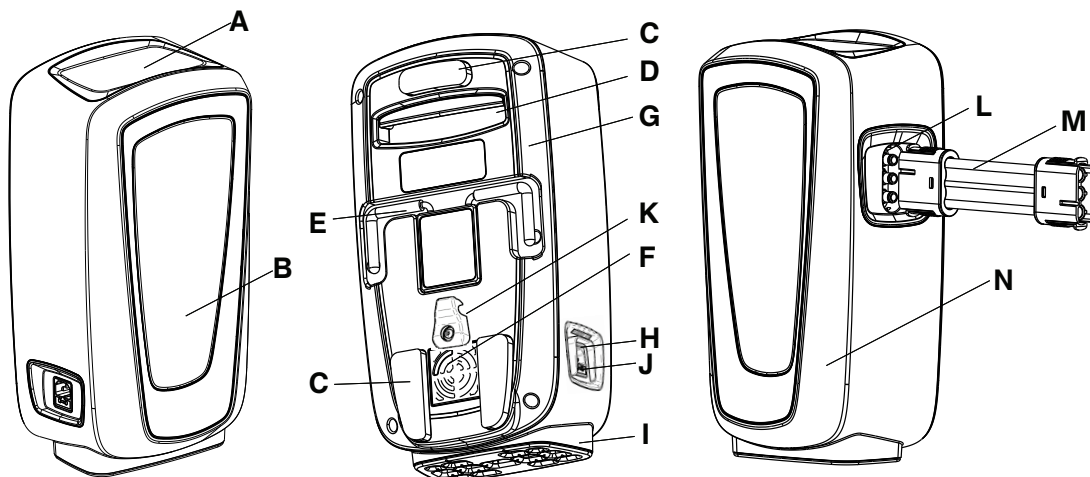
Teža	16,3 funta	7,4 kg	
Nadzorna plošča vmesnika	LCD		
Vhodna napetost	100–240 V		
Tok	0,7 ampera		
Vhodna frekvenca	50/60 Hz		
Raven hrupa	<50 dBA		
Način delovanja	Neprekinjeno		
Napajalni kabel	Kratki	3,2 čevlja	1 m
	Dolgi	16,4 čevlja	5 m
Skladnost	IEC 60601-1, izdaja 3.1; direktiva RoHS 2002/95/EC; uredba Reach; IEC 60601-1-8:2012; IEC 60601-1-2:2014		
Združljivo s posteljnimi okvirjem	Standardna in vrhunska podporna površina IsoTour s črpalko IsoTour	ProCuity™, 3002 S3®, 3005 S3®, InTouch®, Spirit Select®	

Okoljski pogoji

Okoljski pogoji	Delovanje	Shranjevanje in transport
Temperatura v prostoru		
Relativna vlažnost (nekondenzirajoča)		
Atmosferski tlak		

Družba Stryker si pridržuje pravico do spremembe specifikacij brez obvestila.













Ponazoritev izdelka






A	Grafični uporabniški vmesnik	H	Napajalni vhod
B	Indikatorji stanja	I	Antivibracijska noga
C	Odbojniki	J	Varovalka
D	Transportna ročica	K	Upogljiv ročaj
E	Kljuki	L	Vhod za cev
F	Filter HEPA	M	Cev
G	Zadajšnje ohišje črpalke	N	Prednje ohišje črpalke

Opisi gumbov in ikon

Gumbi so na zunanjem delu grafičnega uporabniškega vmesnika.

Ikona	Ime	Opis
	Gumb za vklop/izklop	Glejte <i>Vklop črpalke</i> (stran 12) ali <i>Izklop črpalke</i> (stran 16)
	Ikona za preklic	Preklic trenutne funkcije, vrnitev v glavni meni
	Ikona za začasno prekinitev	Začasna prekinitev trenutne funkcije
	Ukazni gumb, desno	Uporabnik izbere funkcijo
	Ukazni gumb, levo	Uporabnik izbere funkcijo
	Ikoni za zaklep ali odklep	Glejte <i>Zaklep ali odklep funkcij izdelka</i> (stran 16)
	Ikona za vračanje	Vrnitev na predhodni zaslon
	Ikona za majhno uhajanje zraka (LAL)	Funkcija za majhno uhajanje zraka je aktivna, privzeto vklopljena, glejte <i>Vklop ali izklop funkcije za majhno uhajanje zraka (LAL – Low Air Loss)</i> (stran 13)
	Ikona za polnjenje privzetega odseka 2	Izbira zasuka pacienta v desno ali v levo
	Največja napolnitev	Največja napolnitev znaša 3 bare, glejte <i>Povečanje ali zmanjšanje funkcije TruTurn</i> (stran 14)
	Povečanje ali zmanjšanje	Povečanje ali zmanjšanje zasuka pacienta
	Animirana ikona za pregled stranskih ograj	Opomnik za pregled stranskih ograj pred zagonom funkcije TruTurn

Ikona	Ime	Opis
	Opozorilna ikona za pregled priključka za zrak	Izdelek zazna napako priključka za zrak
	Opozorilna ikona za zapognjeno cev za zrak	Izdelek zazna pregib ali zasuk cevi za zrak
	Izklop alarma	Izklopi alarm in ponastavi črpalko glede zapognjene cevi ali pregleda priključka

Funkcije

TruTurn	Na voljo za vrhunsko podporno površino. Z napihovanjem zračnih mehurčkov se zagotavlja obračanje do 30 stopinj. Pripomore k razbremenitvi križnice. Kot obračanja je mogoče prilagoditi glede na bolnikovo prenašanje in udobje.
Uravnavanje vlage	Vrhnji del prevleke podporne površine je zasnovan tako, da povleče čezmerno vlago proč od bolnikove kože in vmesnika podporne površine.
Majhno uhajanje zraka (LAL – Low Air Loss)	Zagotavlja pretok zraka za lažje uravnavanje mikroklimе kože.
Standardna podpora površina	Prevleka z oranžnim dnom, jedro iz gela in pene, možnost funkcije LAL ob priklopu na črpalko, ročice in D-obročki
Vrhunska podpora površina	Prevleka z modrim dnom, jedro iz gela in pene, tkanina distančnika za boljši pretok zraka, ročice, D-obročki, sidrni pasovi, možnost funkcij TruTurn in LAL ob priklopu na črpalko

Kontaktne informacije

Obrnite se na službo za pomoč uporabnikom ali tehnično podporo družbe Stryker na številko: 1-800-327-0770.

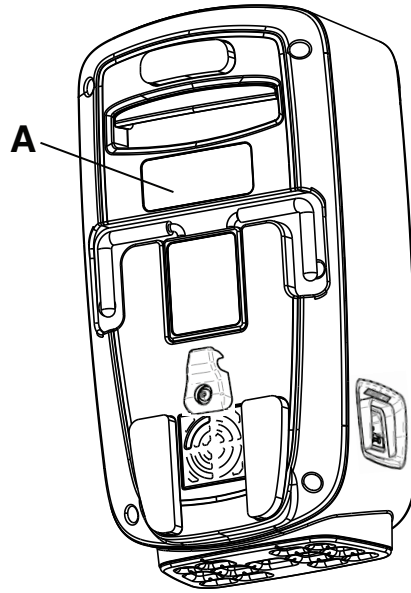
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
ZDA

Opomba - Uporabnik in/ali bolnik naj sporoči kakršnekoli resne nezgode, povezane z izdelkom, tako izdelovalcu kot pristojnemu organu evropske države članice, kjer ima uporabnik in/ali bolnik stalni sedež.

Za spletni ogled priročnika o delovanju ali vzdrževanju glejte <https://techweb.stryker.com/>.

Ko pokličete službo za pomoč uporabnikom ali tehnično podporo družbe Stryker, imejte pripravljeno serijsko številko (A) izdelka družbe Stryker. Serijsko številko navedite pri vsaki pisni komunikaciji.

Serijska številka



Nastavitev

Odstranite embalažo in preverite vse elemente. Preden začnete izdelek uporabljati, se prepričajte, da deluje.

OPOZORILO

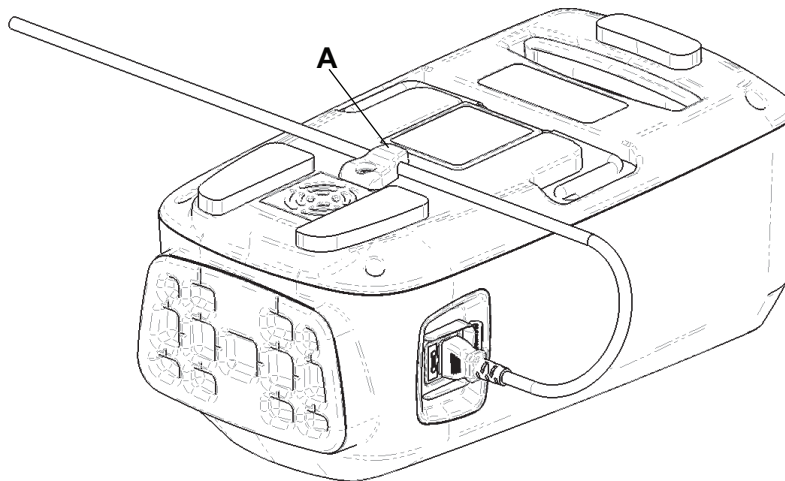
- Glejte priročnik o upravljanju za podporno površino, preden pritrdite črpalko.
 - Ne uporabljajte v prisotnosti vnetljivih anestetikov, didušikovega oksida ali v okoljih z veliko kisika. Lahko pride do nevarnosti eksplozije.
 - Tega izdelka med napajanjem ne izpostavljajte tekočinam, saj lahko to povzroči hudo nevarnost električnega udara.
 - Izdelek vedno nastavite in uporabljajte v skladu z navodili, da se izognete škodljivim vplivom na druge naprave v bližini. Ta izdelek oddaja radiofrekvenčno energijo.
-

PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Po izpostavitvi izjemno visokim ali nizkim temperaturam vedno počakajte, da izdelek doseže sobno temperaturo.
 - Vedno se prepričajte, da na napajalnem kablu ni vrezov, izpostavljenih žic, iztrošene izolacije ali drugih poškodb, ki lahko povzročijo nevarnost električnega udara.
-

Priklop napajalnega kabla

1. Izdelek naj doseže sobno temperaturo.
2. Priključite napajalni kabel na črpalko.
3. Napajalni kabel vstavite pod upogljivi ročaj za zadrževanje napajalnega kabla (A) (Slika 2).



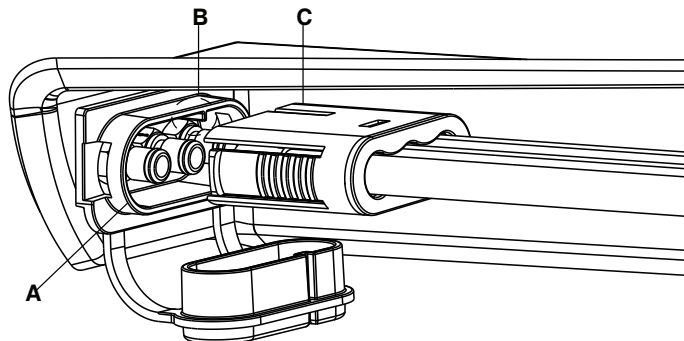
Slika 2 – Zadrževalni jeziček upogljivega ročaja

4. Napajalni kabel vključite v dostopno vtičnico.
5. Napajalni kabel črpalke postavite stran od poti pešcev, da se izognete nevarnosti spotikanja.
6. Črpalko namestite na varno mesto. Okoli črpalke naj bo dovolj prostora za priklop in odklop cevi in napajalnega kabla.
 - a. Možnost 1: Črpalko obesite na združljivo posteljo. Poskrbite, da je črpalka čvrsto nameščena.
 - b. Možnost 2: Črpalko položite na tla.

Priklop cevi

OPOZORILO - Vedno poskrbite, da je cev napeljana navzdol in stran od bolnika. Preprečite nenameren stik z bolnikom ob vznožju podporne površine. Temperatura cevi lahko doseže 48 °C (118,4 °F).

1. Priključite cev na vhod za cev na črpalki.
2. Odprite vhod za cev (A) na podporni površini (Slika 3).



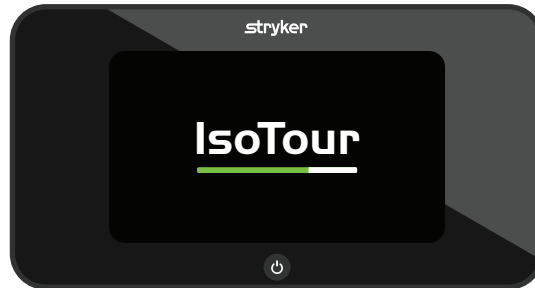
Slika 3 – Priključitev cevi

3. Priključite cev na vhod za cev na podporni površini. Poskrbite, da je rebro (B) poravnano z rdečo črto na cevi (C).

Delovanje

Vklop črpalke

1. Glejte *Nastavitve* (stran 10) za pripravo črpalke pred uporabo.
2. Enkrat pritisnite gumb za vklop/izklop. Pojavi se začetni zaslon (Slika 4).



Slika 4 – Začetni zaslon – upravljavčev pogled

Opomba - Črpalka zazna standardno ali vrhunsko podporno površino.

3. Črpalka ob zagonu načrpa zrak v levi mehur, da ugotovi, kateri združljivi posteljni vložek je priključen.
4. Če črpalka zazna odsotnost obračalnih mehurjev, prikaže zaslon s programsko opremo standardne podporne površine (Slika 5).



Slika 5 – Zaslon s programsko opremo standardne podporne površine

Opomba - TruTurn je na voljo samo za vrhunsko podporno površino.

5. Če črpalka zazna prisotnost obračalnih mehurjev, prikaže zaslon s programsko opremo vrhunske podporne površine (Slika 6).



Slika 6 – Zaslon s programsko opremo vrhunske podporne površine

Opomba - TruTurn je na voljo samo za vrhunsko podporno površino.

Aktiviranje sprostitvenega mehanizma za oživljanje

Odstranite cev iz črpalke, da izpraznite podporno površino za oživljanje. Upoštevajte bolnišnični protokol za oživljanje.

Vklop ali izklop funkcije za majhno uhajanje zraka (LAL – Low Air Loss)

Funkcija za majhno uhajanje zraka (LAL) je privzeto vklopljena. To funkcijo je mogoče izklopiti ali vklopiti.

1. Za izklop te funkcije pritisnite ukazni gumb poleg aktivne (zelene) ikone LAL (Slika 7).



Slika 7 – Majhno uhajanje zraka (LAL) vklopljeno

2. Za vklop te funkcije pritisnite ukazni gumb poleg neaktivne (bele) ikone LAL (Slika 8).



Slika 8 – Majhno uhajanje zraka (LAL) izklopljeno

Izbira funkcije TruTurn

OPOZORILO

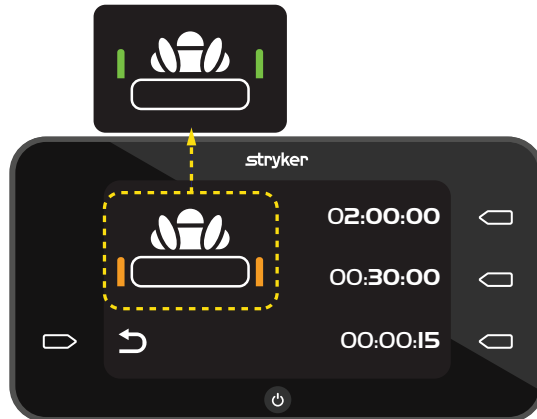
- Bolnika nikoli ne premeščajte ali prevažajte takrat, ko uporabljate **TruTurn**.
- Preden zaženete **TruTurn**, vedno dvignite posteljni stranski ograji, da preprečite tveganje bolnikovega padca.
- Bolnika ne puščajte samega, dokler ni končano njegovo nameščanje s funkcijo **TruTurn**.

1. Preberite priročnik o upravljanju podporne površine **IsoTour**, preden zaženete funkcijo **TruTurn**.
2. Poskrbite, da je nagib vzglavja postelje na nič stopinj, preden zaženete funkcijo **TruTurn**.
3. Pritisnite ukazni gumb poleg funkcije **TruTurn** za zasuk bolnika v levo ali zasuk bolnika v desno (Slika 9).



Slika 9 – TruTurn

4. Dvignite stranski ograji (Slika 10).



Slika 10 – Pregled stranske ograje

5. Za nastavev trajanja zasuka pritisnite ukazni gumb poleg časovnega prikaza.

- 02:00:00 = 2 uri
- 00:30:00 = 30 minut
- 00:00:15 = 15 sekund

Opomba

- Pred premestitvijo, prevozom ali drugimi postopki ravnanja z bolnikom prekličite funkcijo **TruTurn**. Lahko prekličete funkcijo **TruTurn**, izklopite črpalko ali izvlečete čep za oživljanje.
- Podporna površina se bo nagnila za največ 30 stopinj.
- Odštevanje izbranega časa se začne potem, ko črpalka konča polnjenje.

Povečanje ali zmanjšanje funkcije TruTurn

Ko **TruTurn** doseže privzet nagib napolnitve, lahko zasuk povečate ali zmanjšate.

Za povečanje zasuka pritisnite in zadržite ukazni gumb poleg puščice za gor.



Slika 11 – Povečanje ali zmanjšanje zasuka

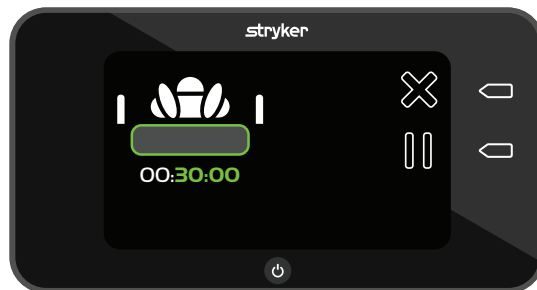
Za zmanjšanje zasuka pritisnite in zadržite ukazni gumb poleg puščice za dol.

Opomba - Puščici za povečanje in zmanjšanje ob aktivaciji pozelenita.

Začasna prekinitev ali preklic funkcije TruTurn

TruTurn lahko začasno prekinete samo takrat, ko črpalka polni podporno površino z zrakom. TruTurn lahko prekličete kadar koli.

Za začasno prekinitev funkcije **TruTurn** pritisnite ukazni gumb poleg ikone za začasno prekinitev



Slika 12 – TruTurn polnjenje

Za preklic funkcije **TruTurn** pritisnite ukazni gumb poleg ikone za preklic



. Obračalni mehur se izprazni in podporna površina se znova izravna.



Slika 13 – Aktivna funkcija TruTurn

Zaklep ali odklep funkcij izdelka

Aktivna ikona za zaklep je oranžna in zaprta.

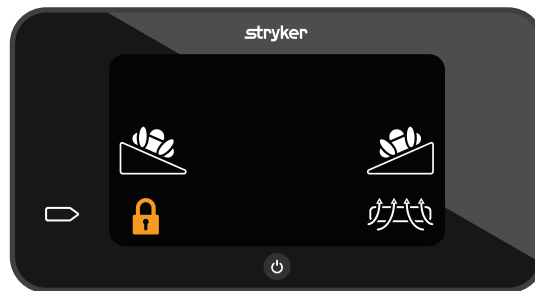
Za vklop ali izklop zaklepa:

1. Pritisnite ikono za odklep in jo zadržite za 1 sekundo, da vklopite zaklep.



Slika 14 – Odklenjeno

2. Pritisnite ikono za zaklep in jo zadržite za 2 sekundi, da izklopite zaklep.



Slika 15 – Zaklenjeno

Opomba - Ko je vklopljen zaklep, druge funkcije niso na voljo.

Izklop črpalke

Za izklop črpalke pritisnite gumb za vklop/izklop in ga zadržite za 2 sekundi.

Opomba






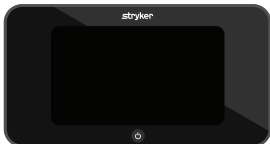

- Počakajte, da se podporna površina izprazni, preden izključite napajalni kabel.
- Izpraznitev je možna tudi tako, da odstranite čep za oživljanje iz podporne površine.

Dodatki in deli

Ti dodatki so morda na voljo za uporabo z vašim izdelkom. Preverite razpoložljivost za svojo konfiguracijo ali regijo.

Ime	Številka dela
Cev za zrak IsoTour	2874-001-200
Napajalni kabel, tip B, 1 meter	2874-007-001
Napajalni kabel, tip B, 5 metrov	2874-007-002
Napajalni kabel, tip E/F, 1 meter	2874-007-003
Napajalni kabel, tip E/F, 5 metrov	2874-007-004
Napajalni kabel, tip B, 220 V, 1 meter	2874-007-005
Napajalni kabel, tip B, 220 V, 5 metrov	2874-007-006
Napajalni kabel, tip J, 1 meter	2874-007-007
Napajalni kabel, tip J, 5 metrov	2874-007-008
Napajalni kabel, tip I, 1 meter	2874-007-009
Napajalni kabel, tip I, 5 metrov	2874-007-010
Napajalni kabel, tip G, 1 meter	2874-007-011
Napajalni kabel, tip G, 5 metrov	2874-007-012
Napajalni kabel, tip L, 1 meter	2874-007-013
Napajalni kabel, tip L, 5 metrov	2874-007-014
Napajalni kabel, tip N, 1 meter	2874-007-015
Napajalni kabel, tip N, 5 metrov	2874-007-016
Napajalni kabel, tip D, 1 meter	2874-007-037
Napajalni kabel, tip D, 5 metrov	2874-007-038
Napajalni kabel, tip M, 1 meter	2874-007-041
Napajalni kabel, tip M, 5 metrov	2874-007-042



Odpravljanje težav

Težava	Zaslon	Vzrok	Priporočen ukrep
Zapognjene cevi za zrak		<p>Cev za zrak je zapognjena ali morda zapora v cevi povzroča oviran pretok zraka.</p> <p>Funkcija TruTurn se je skušala zagnati, vendar imate standardni model (spodnja prevleka je oranžna).</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Poskrbite, da so cevi ravne in pretok zraka ni oviran. 2. Pritisnite ukazni gumb poleg ikone za izklop alarma, da ponastavite črpalko. <div style="text-align: center;"></div> <p>Za možnost funkcije TruTurn se obrnite na prodajno službo.</p>
Prekinjena povezava s cevmi za zrak		Cevi za zrak niso povezane s črpalko ali podporno površino.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Poskrbite, da so cevi do konca nameščene v vhoda za cevi na črpalki ali podporni površini. 2. Pritisnite ukazni gumb poleg ikone za izklop alarma, da ponastavite črpalko. <div style="text-align: center;"></div>
Prekinitev napajanja, izdelek se ne vklopi		Napajalni kabel ni dobro nameščen, napajalni kabel je izključen iz vtičnice ali pa je morda prišlo do notranje okvare.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prepričajte se, da je napajalni kabel vključen v izdelek in vtičnico. 2. Napajalni kabel pritrdite na upogljiv ročaj. Glejte <i>Priklop napajalnega kabla</i>. 3. Nadomestite zaslon LCD.
Prekinitev napajanja med uporabo funkcije TruTurn		Nenamerna ali namerna prekinitev napajanja.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Izvlecite cev iz črpalke ali podporne površine, da aktivirate mehanizem za oživljanje. Mehur se izprazni in podporna površina se znova izravna.
Gumb se ne odziva		Aktivirana je funkcija za zaklep; gumb je zaskočen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pritisnite ukazni gumb poleg ikone za zaklep in ga držite 2 sekundi, da izklopite zaklep. 2. Nadomestite zaslon LCD. 3. Izklopite in nato znova vklopite črpalko.


Težava	Zaslon	Vzrok	Priporočen ukrep
Zaslon ne prikazuje funkcije TruTurn		Prepognjena cev med nastavitvijo ali je priključen standardni model IsoTour	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prepričajte se, da cevi niso zapognjene. 2. Preverite, ali imate vrhunsko spodnjo prevleko (črna). <p>Za možnost funkcije TruTurn se obrnite na prodajno službo.</p>
Zaslon prikazuje funkcijo TruTurn		Grafični uporabniški vmesnik prikazuje funkcijo TruTurn , čeprav imate standardni model (spodnja prevleka je oranžna).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Izklopite črpalko, da ponastavite njene funkcije. 2. Pred vklopom črpalke se prepričajte, da je cev za zrak priključena.

Alarmi izdelka

Alarmi tega izdelka so samo prikazani, ni zvočnih alarmov.

Ikona	Prioriteta alarma	Ime	Časovni zamik	Prekinitev zdravljenja
	Nizka	Pregled priključka za zrak	Manj kot 45 sekund	Da
	Nizka	Zapognjena cev za zrak	Manj kot 5 sekund	Da

Opomba

- Preverite, ali je vključen alarm za pregled priključka za zrak, ko je vključena funkcija **TruTurn**.
- Alarmi se prikažejo na nadzorni plošči vmesnika črpalke.
- Alarmi se ponastavijo, če pride do prekinitve napajanja črpalke.
- Upravljavec mora pritisniti ukazni gumb poleg ikone za izklop alarma , da ponastavi alarm.

Preventivno vzdrževanje

OPOZORILO - Tega pripomočka ne predelujte ali spreminjajte. Servis sme izvajati samo usposobljeno osebje. Neupoštevanje lahko povzroči poškodbo in izniči jamstvo.

Umaknite izdelek iz uporabe, preden izvedete preventivno vzdrževanje. V okviru letnega preventivnega vzdrževanja za vse izdelke podjetja Stryker Medical preverite vsaj vse spodaj navedene elemente. Morda boste morali glede na stopnjo uporabe izdelka pogosteje izvajati kontrolne preglede preventivnega vzdrževanja. Servisiranje lahko izvaja samo usposobljeno osebje

Opomba - Pri odlaganju električne opreme preverite lokalne predpise.

Preglejte naslednje stvari:

- Vsa pritrdila so pritrjena
- Morebitne razpoke, luknje ali poškodbe na ohišju ali sestavnih delih črpalke (cevi, napajalni kabli ali ovitek)
- Kljuki za obešanje črpalke na posteljni okvir nista poškodovani
- Iz črpalke ali pritrjenih priključkov ali cevi ne uhaja zrak
- Grafični uporabniški vmesnik ni počen ali poškodovan
- Filter HEPA (zamenjajte vsako leto)
- Varovalka
- Vse funkcije na grafičnem uporabniškem vmesniku delujejo
- Zaženite diagnostični preizkus (vse je v redu)

Serijska številka izdelka:
Opravil/a:
Datum:

Čiščenje

OPOZORILO

- Izdelek vedno izključite, preden ga začnete čistiti ali razkuževati.
- Izdelka ne potopite v čistilne ali razkuževalne raztopine.
- Ne pršite ali dovolite vdora tekočin v vhoda za napajalni kabel ali vhoda za cev.
- Vedno poskrbite, da vsak izdelek obrišete s čisto vodo in ga po čiščenju osušite. Nekatera čistilna sredstva so po naravi korozivna in lahko povzročijo poškodbo izdelka. Neupoštevanje navodil za čiščenje in razkuževanje lahko izniči jamstvo.

PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Izdelek ne sme biti prekomerno izpostavljen kemičnim raztopinam višjih koncentracij, saj ga lahko te razkrojijo.
- Neupoštevanje izdelovalčevih navodil lahko vpliva tudi na uporabno življenjsko dobo izdelka.

Priporočena čistilna sredstva so med drugim:

- Čista vlažna krpa in blaga milnica

Za čiščenje zunanje strani črpalke:

1. Izključite kontrolno enoto.
2. Zunanost izdelka obrišite s čisto, mehko krpo, navlaženo z blago raztopino mila in vode, da odstranite tujke.
3. Upoštevajte navedeni kontaktni čas v skladu z izdelovalčevimi navodili za uporabo.
4. Z uporabo čiste, mehke krpe obrišite zunanost izdelka z vodo.
5. Zunanjo površino do suhega obrišite s čisto, suho krpo.

Razkuževanje

OPOZORILO

- Izdelek vedno izključite, preden ga začnete čistiti ali razkuževati.
 - Izdelka ne potopite v čistilne ali razkuževalne raztopine.
 - Ne pršite ali dovolite vdora tekočin v vhoda za napajalni kabel ali vhoda za cev.
 - Vedno poskrbite, da vsak izdelek obrišete s čisto vodo in ga po čiščenju osušite. Nekatera čistilna sredstva so po naravi korozivna in lahko povzročijo poškodbo izdelka. Neupoštevanje navodil za čiščenje in razkuževanje lahko izniči jamstvo.
-

PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Izdelek ne sme biti prekomerno izpostavljen kemičnim raztopinam višjih koncentracij, saj ga lahko te razkrojijo.
 - Neupoštevanje izdelovalčevih navodil lahko vpliva tudi na uporabno življenjsko dobo izdelka.
-

Priporočene kemijske raztopine:

- kvartarna (aktivna sestavina – amonijev klorid) čistila, ki vsebujejo manj kot 3-odstotni glikoleter;
- fenolna raztopina (Matar);
- raztopino kloriranega belila (6500 ppm);
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10.000 ppm vodikov peroksid plus dodatni dodatki $\leq 0,13$ % peroksiocetne kisline
- kalijev peroksimonosulfat;
- 70-odstotni izopropilni alkohol.

Upoštevajte bolnišnični protokol za nego podporne površine med posameznimi bolniki, da preprečite tveganje navzkrižne kontaminacije in okužbe.

Opomba - Poskrbite, da izdelek izključite, preden ga začnete čistiti in razkuževati.

Informacije o EMC

OPOZORILO - Uporaba dodatkov, pretvornikov in kablov, ki so drugačni od navedenih ali dobavljenih s strani izdelovalca, lahko povzroči povečane elektromagnetne emisije ali zmanjšano elektromagnetno odpornost in vodi do nepravilnega delovanja.

Opomba

- Glede na podatke o emisiji je ta oprema primerna za uporabo v industrijskih okoljih in bolnišnicah (CISPR 11, razred A). Če se uporablja v stanovanjskem okolju (za katero se običajno zahteva CISPR 11, razred B), ta oprema morda ne bo zagotavljala ustrežne zaščite za radiofrekvenčne komunikacijske storitve. Uporabnik bo morda moral sprejeti omilitvene ukrepe, kot sta premestitev ali preusmeritev opreme.
- Ta oprema je primerna za uporabo v bolnišnicah, razen v bližini aktivne visokofrekvenčne kirurške opreme in v RF-zaščitenem prostoru medicinskega električnega sistema za slikanje z magnetno resonanco, kjer je visoka intenzivnost elektromagnetnih motenj.

Napotki in izdelovalčeva izjava – elektromagnetne emisije

Črpalka **IsoTour 2874** je namenjena uporabi v spodaj določenem elektromagnetnem okolju. Stranka ali uporabnik črpalke **IsoTour 2874** morata zagotoviti, da se uporablja v takem okolju.

Preizkus emisij	Skladnost	Elektromagnetno okolje
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Skupina 1	Črpalka IsoTour 2874 uporablja radiofrekvenčno energijo samo za svoje notranje delovanje. Zato so radiofrekvenčne emisije izredno nizke in ne bi smele povzročati motenj na bližnji elektronski opremi.
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Razred A	Črpalka IsoTour 2874 je namenjena uporabi v vseh ustanovah, razen v gospodinjstvih in tistih ustanovah, ki so neposredno povezane z javnim omrežjem nizke napetosti, ki dovaja električno energijo stanovanjskim zgradbam.
Harmonične emisije IEC 61000-3-2	Razred A	
Napetostna nihanja Emisije utripanja IEC 61000-3-3	izpolnjuje pogoje	

OPOZORILO

- Prenosne opreme za radiofrekvenčno komunikacijo, vključno s perifernimi enotami, kot so antenski kabli in zunanje antene, ne smejo biti bližje kot 12 palcev (30 cm) kateremu koli delu črpalke **IsoTour**, vključno s kabli, ki jih določi izdelovalec.
- Opreme ne zalagajte oziroma ne polagajte tik ob drugo opremo, da preprečite nepravilno delovanje izdelkov. Če je takšna uporaba potrebna, pazno opazujte založeno ali stikajočo se opremo, da se prepričate o njenem pravilnem delovanju.

Priporočene razdalje med prenosno in mobilno opremo za radiofrekvenčno komunikacijo ter črpalko IsoTour 2874

Črpalka IsoTour 2874 je predvidena za uporabo v elektromagnetnem okolju, v katerem so oddajane radiofrekvenčne motnje nadzorovane. Stranka ali uporabnik črpalke IsoTour 2874 lahko pomagata preprečevati elektromagnetne motnje z ohranjanjem minimalne razdalje med prenosno in mobilno opremo za radiofrekvenčno komunikacijo (oddajniki) ter črpalko IsoTour 2874, kot je priporočeno spodaj, v skladu z največjo izhodno močjo komunikacijske opreme.

Frekvenčni pas (MHz)	Storitev	Največja moč (W)	Najmanjša razdalja (m)
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE, frekvenčna pasova 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE, frekvenčni pas 5	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE, frekvenčni pasovi 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2400–2570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE, frekvenčni pas 7	2,0	0,3
5100–5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Za oddajnike z največjo nazivno izhodno močjo, ki zgoraj ni navedena, je priporočena razdalja d v metrih (m) lahko ocenjena z enačbo, ki velja za frekvenco oddajnika, kjer je P največja nazivna izhodna moč oddajnika v vatih (W) glede na zagotovila izdelovalca oddajnika.

Opomba - Te smernice morda ne veljajo v vseh primerih. Na elektromagnetno širjenje vplivata vpojnost in odbojnost od zgradb, predmetov in ljudi.

Napotki in izdelovalčeva izjava – elektromagnetna odpornost


Črpalka IsoTour 2874 je primerna za uporabo v spodaj določenem elektromagnetnem okolju. Stranka ali uporabnik črpalke IsoTour 2874 morata zagotoviti, da se uporablja v takem okolju.

Preizkus odpornosti	Raven preizkusa IEC 60601	Raven skladnosti	Elektromagnetno okolje – napotki
---------------------	---------------------------	------------------	----------------------------------

Napotki in izdelovalčeva izjava – elektromagnetna odpornost

<p>Elektrostatična razelektritev (ESD) IEC 61000-4-2</p>	<p>± 8 kV kontakt ± 15 kV zrak</p>	<p>± 8 kV kontakt ± 15 kV zrak</p>	<p>Tla morajo biti lesena, betonska ali iz keramičnih ploščic. Če so tla pokrita s sintetičnim materialom, mora biti relativna vlažnost vsaj 30 %.</p>
<p>Elektrostatični hitri prehodni pojavi/sunki IEC 61000-4-4</p>	<p>± 2 kV za napajalne vode ± 1 kV za vhodne/izhodne vode</p>	<p>± 2 kV za napajalne vode ± 1 kV za vhodne/izhodne vode</p>	<p>Kakovost energije iz električnega omrežja mora ustrezati splošnemu komercialnemu ali bolnišničnemu okolju.</p>
<p>Sunek IEC 61000-4-5</p>	<p>± 1 kV za vhodne/izhodne vode</p>	<p>± 1 kV za vhodne/izhodne vode</p>	<p>Kakovost energije iz električnega omrežja mora ustrezati splošnemu komercialnemu ali bolnišničnemu okolju.</p>
<p>Padci napetosti, spremembe napetosti in kratke prekinitve na vhodnih vodih napajalnika IEC 61000-4-11</p>	<p>0 % U_T za 0,5 cikla pri 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° in 315° 0 % U_T za 1 cikel 70 % U_T (30-odstotni padec v U_T) za 25/30 ciklov 0 % U_T za 250/300 ciklov</p>	<p>0 % U_T za 0,5 cikla pri 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° in 315° 0 % U_T za 1 cikel 70 % U_T (30-odstotni padec v U_T) za 25/30 ciklov 0 % U_T za 250/300 ciklov</p>	<p>Kakovost energije iz električnega omrežja mora ustrezati splošnemu komercialnemu ali bolnišničnemu okolju. Če uporabnik črpalke IsoTour 2874 potrebuje neprekinjeno delovanje med prekinitvami napajanja, priporočamo, da se naprava napaja iz zanesljivega vira napajanja ali akumulatorja.</p>
<p>Magnetno polje električne frekvence (50/60 Hz) IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>Magnetna polja električne frekvence morajo imeti značilnosti splošnega komercialnega in/ali bolnišničnega okolja.</p>

Opomba - U_T je omrežna napetost izmeničnega toka pred uporabo ravni preizkusa.

<p>Prevajana radiofrekvenca IEC 61000-4-6</p> <p>Sevana radiofrekvenca IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz do 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz do 2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>Prenosna in mobilna oprema za radiofrekvenčno komunikacijo naj se ne uporablja bližje kateremu koli delu črpalke IsoTour 2874, vključno s kabli, kot to določa priporočena razdalja, izračunana iz enačbe, ki velja za frekvenco oddajnika.</p> <p>Priporočena razdalja</p> <p>$D = (1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz do 800 MHz</p> <p>$D = (2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz do 2,7 GHz,</p> <p>kjer je P največja nazivna izhodna moč oddajnika v vatih (W) glede na zagotovila izdelovalca oddajnika in d priporočena razdalja v metrih (m).</p> <p>Moč polja fiksnih radiofrekvenčnih oddajnikov, kot je določeno s pregledom elektromagnetnega mesta^a, mora biti manjša od ravni skladnosti v vsakem frekvenčnem območju^b.</p> <p>Do motenj lahko pride v bližini opreme, označene z naslednjim simbolom:</p> 
--	--	----------------------------	--

Opomba

- Pri 80 MHz in 800 MHz velja višje frekvenčno območje.
- Te smernice morda ne veljajo v vseh primerih. Na elektromagnetno širjenje vplivata vpojnost in odbojnost od zgradb, predmetov in ljudi.
- Pasovi IZM (industrijska, znanstvena in medicinska uporaba) med 0,15 MHz in 80 MHz so od 6,765 MHz do 6,795 MHz; od 13,553 MHz do 13,567 MHz; od 26,957 MHz do 27,283 MHz in od 40,66 MHz do 40,70 MHz.

^aMoči polja fiksnih oddajnikov, kot so bazne postaje za radijske (mobilne/brezžične) telefone in mobilni kopenski radijski aparati, amaterski radijski aparati, AM- in FM-radijski oddajnik ter TV-oddajnik, teoretično ni možno natančno napovedati. Če želite oceniti elektromagnetno okolje zaradi fiksnih radiofrekvenčnih oddajnikov, razmislite o pregledu elektromagnetnega mesta. Če izmerjena moč polja na mestu, kjer uporabljate črpalke **IsoTour 2874**, presega zgoraj navedeno raven skladnosti RF, je treba črpalke **IsoTour 2874** opazovati in preveriti njeno delovanje. Če opazite nenavadno delovanje, boste morda morali sprejeti dodatne ukrepe, kot sta spreminjanje usmerjenosti ali lege črpalke **IsoTour 2874**.

^bV frekvenčnem območju od 150 kHz do 80 MHz je moč polja manj kot 3 Vrms.

IsoTour®-pump










Användarhandbok






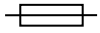






Premium

REF 2874



Symboler

	Se instruktionshandboken/broschyren
	Se bruksanvisningen
	Allmän varning
	Var försiktig!
	Hjärt-lungräddning (HLR), bortkopplingspunkt
	Indikerar att denna produkt inte innehåller giftiga och farliga ämnen eller delar över den maximala koncentrationen av alla 6 värden, definierade av Kinas lagstiftning om RoHS (Restriktion av farliga ämnen). Denna produkt är en miljövänlig produkt som kan återvinnas och återanvändas.
REF	Katalognummer
SN	Serienummer
LOT	Batchkod
CH REP	Auktoriserad representant i Schweiz
EC REP	Auktoriserad representant inom EG
MD	Europeisk medicinteknisk produkt
US Patents	Information om patent i USA finns på www.stryker.com/patents
	Tillverkare
	Tillverkningsdatum
CE 2797	CE-märkning
UK CA	Storbritanniens märke för bedömning av överensstämmelse
	Importör

	Unik produktidentifiering
	Produktens vikt
	I enlighet med EU-direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE) anger denna symbol att produkten måste insamlas separat för återvinning. Kassera den inte som osorterat avfall. Kontakta lokal återförsäljare för information om kassering. Säkerställ att infekterad utrustning dekontamineras före återvinning.
	Klass II elektrisk utrustning: Utrustning i vilken skyddet mot elstötar inte är baserat enbart på den grundläggande isoleringen, utan i vilken ytterligare säkerhetsåtgärder, såsom dubbel isolering eller förstärkt isolering, tillhandahållits. Dessa åtgärder får inte omfatta anordning för skyddsjordning och inte vara beroende av installationens utförande.
	Typ B tillämpad del - 2872 IsoTour -stödyta
	Säkring
	Medicinteknisk utrustning, som klassificerats av Underwriters Laboratories Inc. med hänsyn till elstötar, brand och mekaniska risker, enbart enligt ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 och CAN/CSA-C22.2 nr 60601-1:16.
IP21	Fasta ämnen: Skydd mot beröring av fingrar och föremål större än 12 mm Vätskor: Skydd mot fallande vertikala vattendroppar
	Förvaras torrt
	Staplingsbegränsning efter antal
	Denna sida upp
	Ömtålig
	Öppna inte förpackningen med vassa föremål

Innehållsförteckning

Definition av Varning/Var försiktig/Obs!.....	2
Sammanfattning av försiktighetsåtgärder	3
Inledning	4
Produktbeskrivning.....	4
Avsedd användning.....	4
Indikationer för användning.....	4
Avsedda användare	4
Klinisk nytta	4
Klinisk bedömning	5
Kontraindikationer	5
Förväntad livslängd	5
Kassering/återvinning	5
Specifikationer	5
Omgivningsförhållanden	6
Bild på produkten	6
Knapp- och ikonbeskrivningar	7
Egenskaper	8
Kontaktinformation	8
Serienummer	9
Förberedelse	10
Ansluta nätsladden.....	10
Anslut slangarna	11
Användning	12
Starta pumpen	12
Aktivera HLR-frigöringen.....	13
Stänga av eller på Låg luftförlust (LAL).....	13
Välja TruTurn	13
Öka eller minska TruTurn	14
Pausa eller avbryta TruTurn	15
Låsa eller låsa upp produktfunktioner.....	16
Stänga av pumpen	16
Tillbehör och delar	17
Felsökning	18
Produktlarm.....	20
Förebyggande underhåll.....	21
Rengöring	22
Desinfektion	23
Information om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC).....	24

Definition av Varning/Var försiktig/Obs!

Orden **VARNING**, **VAR FÖRSIKTIG!** och **OBS!** har särskilda innebörder och ska granskas noga.

VARNING

Varnar läsaren om en situation som, om den inte förhindras, kan orsaka dödsfall eller allvarlig skada. Den kan även beskriva potentiella allvarliga biverkningar och säkerhetsrisker.

VAR FÖRSIKTIG!

Varnar läsaren om en potentiellt farlig situation som, om den inte förhindras, kan orsaka lindrig eller måttlig skada hos användaren eller patienten eller skada på produkten eller annan egendom. Detta omfattar särskild försiktighet som krävs för säker och effektiv användning av produkten samt försiktighet som krävs för att förhindra skador på produkten till följd av användning eller felanvändning.

Obs! - Ger särskild information som underlättar underhåll eller klargör viktiga anvisningar.

Sammanfattning av försiktighetsåtgärder

Läs alltid igenom och se till att strängt följa varningarna och uppmaningarna om försiktighet på denna sida. Service får utföras endast av behörig personal.

VARNING

- Konsultera användarhandboken för stödytan innan du sätter fast pumpen.
- Används inte i närheten av brandfarliga anestetika, lustgas eller syrgasrika miljöer. Det kan leda till risk för explosion.
- Exponera inte produkten för vätskor när den är påslagen eftersom det kan leda till en allvarlig elektrisk fara.
- Starta och använd alltid produkten i enlighet med anvisningarna för att undvika skadlig interferens med andra enheter i närheten. Denna produkt avger radiofrekvent strålning.
- Se alltid till att slangen är riktad nedåt och bort från patienten. Undvik oavsiktlig patientkontakt vid fotänden av stödytan. Slangtemperatur kan uppgå till 48 °C (118,4 °F).
- Överför eller transportera aldrig en patient medan **TruTurn** används.
- Höj alltid upp sänggrindarna innan du startar **TruTurn**, för att undvika risken att en patient faller.
- Lämna inte patienten obevakad förrän **TruTurn** av patientens position är slutförd.
- Modifiera eller ändra inte på denna produkt. Service ska endast utföras av kvalificerad personal. Underlåtelse kan leda till skada och upphäva din garanti.
- Koppla alltid ur produkten innan rengöring eller desinfektion.
- Sänk inte ned produkten i rengörings- eller desinfektionslösningar.
- Spraya inte och låt inte heller vätskor komma in i elkontaktens portar eller slangportarna.
- Se alltid till att torka av alla produkter med rent vatten och att torka varje produkt efter rengöring. Vissa rengöringsämnen har naturligt frätande egenskaper och kan orsaka skador på produkten. Underlåtelse att följa dessa rengörings- och desinfektionsanvisningar kan upphäva garantin.
- Användning av andra tillbehör, omvandlare och kablar än de som specificeras eller tillhandahålls av tillverkaren kan medföra ökade elektromagnetiska emissioner eller minskad elektromagnetisk immunitet och leda till felaktig drift.
- Bärbar RF-kommunikationsutrustning, inklusive kringutrustning såsom antennkablar och externa antenner, får inte användas närmare än 12 tum (30 cm) till någon del av **IsoTour**, inklusive kablar specificerade av tillverkaren.
- Undvik att stapla eller placera utrustning intill annan utrustning för att förhindra felaktig drift av produkterna. Om sådan användning är nödvändig, observera den staplade eller intilliggande utrustningen noggrant för att säkerställa att den fungerar korrekt.

VAR FÖRSIKTIG!

- Felaktig användning av produkten kan orsaka skador på patienten eller användaren. Använd produkten endast enligt beskrivningen i denna handbok.
 - Ändra inte produkten eller någon av produktens komponenter. Om produkten modifieras kan det leda till oförutsägbar funktion, vilket kan resultera i skador på patienten eller användaren. Ändring av produkten upphäver också dess garanti.
 - Låt alltid produkten anta rumstemperatur efter exponering för extremt varma eller kalla temperaturer.
 - Kontrollera alltid elkontakten efter jack, exponerade trådar, utsliten isolering eller annan skada som kan leda till elektriska faror.
 - Produkten får inte utsättas i överdriven utsträckning för kemiska lösningar med högre koncentrationer eftersom de kan bryta ned produkten.
 - Underlåtenhet att följa tillverkningsanvisningarna kan även påverka livslängden för produkten.
-

Inledning

Denna handbok hjälper dig att använda eller utföra underhåll på din Stryker-produkt. Läs igenom denna handbok innan du använder eller underhåller produkten. Fastställ metoder och rutiner för att utbilda och träna din personal i säker användning eller underhåll av denna produkt.

VAR FÖRSIKTIG!

- Felaktig användning av produkten kan orsaka skador på patienten eller användaren. Använd produkten endast enligt beskrivningen i denna handbok.
- Ändra inte produkten eller någon av produktens komponenter. Om produkten modifieras kan det leda till oförutsägbar funktion, vilket kan resultera i skador på patienten eller användaren. Ändring av produkten ogiltiggör också dess garanti.

Obs!

- Denna handbok är en permanent del av produkten och ska förvaras tillsammans med produkten även om produkten säljs.
- Stryker eftersträvar kontinuerligt framsteg i produktdesign och produktkvalitet. Denna handbok innehåller den mest aktuella produktinformation som fanns tillgänglig vid tidpunkten då den trycktes. Det kan förekomma smärre skillnader mellan din produkt och denna handbok. Om du har frågor ska du kontakta Stryker kundtjänst eller teknisk support på +1 800 327 0770.

Produktbeskrivning

Stryker-modellen 2874 **IsoTour**®-pumpen är en elektrisk pump som används med modell 2872 **IsoTour**-stödyta. Pumpen ansluts till stödytan med en luftslang. Luft tillförs genom det integrerade perforerade slangsystemet inuti stödytan.

Funktionen **TruTurn**® är tillgänglig när pumpen och premiumstödytan är anslutna. Pumpen blåser upp de integrerade vändningsblåsorna i det nedre höljet. När pumpen är påslagen finns funktionen Låg luftförlust (LAL) för standard- eller premiumstödytan.

Avsedd användning

IsoTour-pumpen är avsedd att användas i kombination med **IsoTour**-stödytan. När den implementeras som en del av ett omfattande trycksårpreventionsprogram och riskbaserat patienthanteringsprogram är **IsoTour**-pumpen avsedd att hjälpa till med hanteringen av patientens mikroklimatmiljö genom låg luftförlust (LAL)-teknik och att hjälpa till med patientvårdningsprotokoll genom **TruTurn**-funktionen. Stryker rekommenderar att denna produkt implementeras i kombination med klinisk utvärdering av riskfaktorer och hudbedömningar utförda av hälso- och sjukvårdspersonal.

Indikationer för användning

Användning av **IsoTour**-pumpen tillsammans med **IsoTour**-gelstödytan är indicerad för patienter med befintliga trycksår eller som löper risk att drabbas av trycksår i en akutvårdsmiljö inom en hälso- och sjukvårdsinrättning.

Avsedda användare

Användarna av denna pump omfattar hälso- och sjukvårdspersonal (t.ex. sjuksköterskor, undersköterskor eller läkare).

Denna produkt är inte avsedd att vara steril, inkluderar ej en mätfunktion och ska ej användas för vård i hemmet.

Klinisk nytta

IsoTour gör det möjligt för hälso- och sjukvårdspersonal att utföra trycksårs- och patienthanteringsprogram i enlighet med avsedd användning och aktuella vårdstandarder.

Klinisk bedömning

TruTurn-funktionen är endast till för att användas efter att du har avslutat en klinisk bedömning enligt sjukhusets protokoll. Detta för att säkerställa att ingen biverkning inträffar för patienter med följande exempeltilstånd:

- Rygggradsskada, förutom instabil ryggrad, se Kontraindikationer
- Skelettraktion
- Betydande hemoptys
- Blödningsrubbingar
- Frakturer
- Hemodynamiskt instabil
- Ökat intrakraniellt tryck

Kontraindikationer

TruTurn-funktionen är kontraindikerad att användas med patienter som har instabil ryggrad.

Obs! - TruTurn förutsätter att IsoTour-pumpen ansluts för att kunna användas. TruTurn-funktionen identifieras visuellt genom ikonerna på IsoTour-pumpen (Figur 1).



Figur 1 – TruTurn-ikon

Förväntad livslängd

IsoTour-pumpen har en förväntad livslängd på 5 år vid normal användning, under normala förhållanden och med lämpligt periodiskt underhåll.

Luftslangen har en förväntad livslängd på 2 år vid normal användning, under normala förhållanden och med lämpligt periodiskt underhåll.

Kassering/återvinning

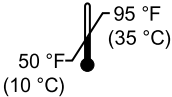
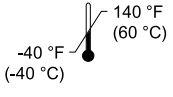
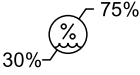
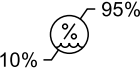
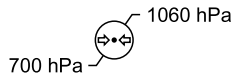
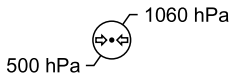
Följ alltid aktuella lokala rekommendationer och/eller förordningar som reglerar miljöskydd och de risker som är förenade med återvinning eller kassering av utrustningen vid slutet av dess livslängd.

Specifikationer

Höjd	17,25 tum	43,8 cm
Bredd	9,25 tum	23,5 cm
Djup	7,25 tum	18,4 cm

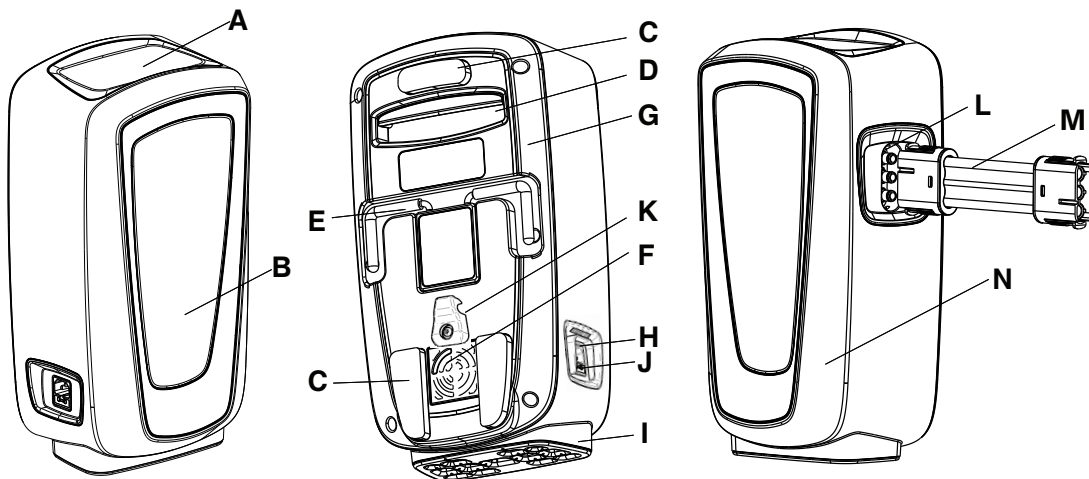
Vikt	16,3 pund		7,4 kg
Gränssnittets kontrollpanel	LCD		
Ingångsspänning	100–240 V		
Ström	0,7 amp.		
Ingångsfrekvens	50/60 Hz		
Ljudnivå	<50 dBA		
Driftsätt	Kontinuerlig		
Nätsladd	Kort	3,2 fot	1 m
	Lång	16,4 fot	5 m
Efterlevnad	IEC 60601-1 upplaga 3.1; RoHS-direktiv 2002/95/EG; Reach; IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014		
Kompatibel med sänggram	IsoTour standard- och premiumstödyta med en IsoTour-pump	ProCuity™, 3002 S3®, 3005 S3®, InTouch®, Spirit Select®	

Omgivningsförhållanden

Omgivningsförhållanden	Användning	Förvaring och transport
Omgivningstemperatur		
Relativ fuktighet (icke kondenserande)		
Atmosfärstryck		

Stryker förbehåller sig rätten att ändra specifikationerna utan föregående meddelande.

Bild på produkten






A	Grafiskt användargränssnitt	H	Strömkontakt
B	Statusindikatorer	I	Fot med icke-vibration
C	Stötdämpare	J	Säkring
D	Transporthandtag	K	Flexibel hållare
E	Krokar	L	Slangport
F	HEPA-filter	M	Slang
G	Bakre pumphölje	N	Fämre pumphölje

Knapp- och ikonbeskrivningar

Knapparna finns på utsidan av det grafiska användargränssnittet.

Ikon	Namn	Beskrivning
	Startknapp	Se <i>Starta pumpen</i> (sidan 12) eller <i>Stänga av pumpen</i> (sidan 16)
	Avbryt-ikon	Avbryt pågående funktion, återgår till huvudmenyn
	Paus-ikon	Pausar pågående funktion
	Åtgärdsknapp, höger	Användare väljer en funktion
	Åtgärdsknapp, vänster	Användare väljer en funktion
	Lås- eller lås upp-ikoner	Se <i>Låsa eller låsa upp produktfunktioner</i> (sidan 16)
	Tillbaka-ikon	Återgår till föregående skärm
	Låg luftförlust (LAL)-ikon	Låg luftförlustfunktion aktiv, påslagen som standard, se <i>Stänga av eller på Låg luftförlust (LAL)</i> (sidan 13)
	Ikon för fyll standardsegment 2	Välj om patienten ska vändas till höger eller vänster
	Maximal fyllnad	Maximal fyllnad är tre fält, se <i>Öka eller minska TruTurn</i> (sidan 14)
	Minska eller öka	Minska eller öka patientvändning
	Animerad ikon – kontrollera sänggrindarna	Påminnelse om att kontrollera sänggrindarna innan TruTurn aktiveras

Ikon	Namn	Beskrivning
	Larmikon – kontrollera luftkoppling	Produkten detekterar fel på luftkoppling
	Larmikon – böjd luftslang	Produkten upptäcker en böjning eller vridning på luftslangen
	Larm av	Stänger av och startar om pumpen efter böjd slang eller kontrollera koppling

Egenskaper

TruTurn	Tillgänglig för premiumstödytan. Luftsäckar blåses upp för upp till 30 graders vridning. Hjälper till att avlasta sacrum. Vridningsvinkeln kan anpassas utefter patientens tolerans och bekvämlighet.
Fukthantering	Stödytans övre överdrag är utformad för att dra bort fukt från patientens hud och stödytans kontaktyta.
Låg luftförlust (LAL)	Tillhandahåller luftflöde för att hjälpa till i hanteringen av hudens mikroklimat.
Standardstödyta	Orange undre överdrag, gel- och skumdyna, LAL möjlig när pump, handtag och D-ringar är anslutna
Premiumstödyta	Blått undre överdrag, gel- och skumdyna, tyg till distansbricka för ökat luftflöde, handtag, D-ringar, förankringsremmar, TruTurn och LAL möjliga när pump är ansluten

Kontaktinformation

Kontakta Stryker kundtjänst eller teknisk support på: 1-800-327-0770.

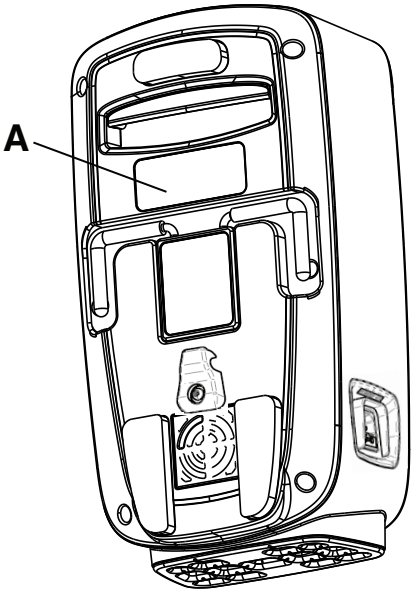
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Obs! - Användaren och/eller patienten ska alltid rapportera alla allvarliga produktrelaterade incidenter till både tillverkaren och den behöriga myndigheten i det europeiska medlemsland där användaren och/eller patienten bor.

Om du vill läsa användar- eller underhållshandboken online, besök <https://techweb.stryker.com/>.

Ha Stryker-produktens serienummer (A) tillgängligt när du ringer Stryker kundtjänst eller teknisk support. Uppge serienumret i all skriftlig kommunikation.

Serienummer



Förberedelse

Packa upp kartongerna och kontrollera alla komponenter. Säkerställ att produkten fungerar innan du börjar använda den.

VARNING

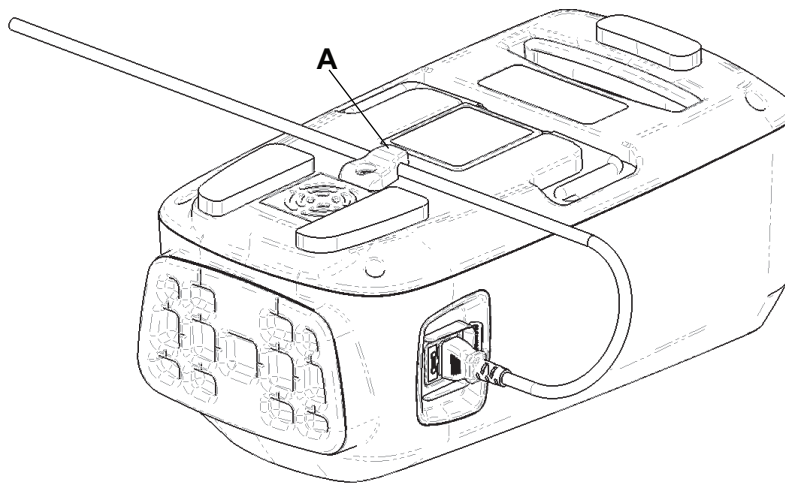
- Konsultera användarhandboken för stödytan innan du sätter fast pumpen.
 - Används inte i närheten av brandfarliga anestetika, lustgas eller syrgasrika miljöer. Det kan leda till risk för explosion.
 - Exponera inte produkten för vätskor när den är påslagen eftersom det kan leda till en allvarlig elektrisk fara.
 - Starta och använd alltid produkten i enlighet med anvisningarna för att undvika skadlig interferens med andra enheter i närheten. Denna produkt avger radiofrekvent strålning.
-

VAR FÖRSIKTIG!

- Låt alltid produkten anta rumstemperatur efter exponering för extremt varma eller kalla temperaturer.
 - Kontrollera alltid nätsladden avseende jack, exponerade trådar, utsliten isolering eller annan skada som kan leda till elektriska faror.
-

Ansluta nätsladden

1. Ställ produkten i rumstemperatur.
2. Sätt in nätsladden i pumpen.
3. För in nätsladden under den flexibla sladdhållaren (A) (Figur 2).



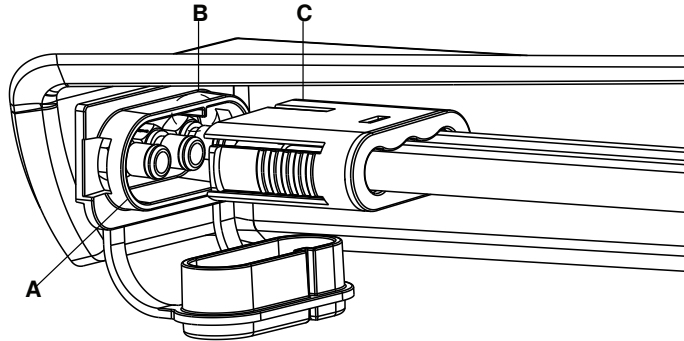
Figur 2 – Flexibel sladdhållare

4. Sätt in pumpens nätsladd i ett tillgängligt uttag.
5. Placera pumpens nätsladd så att den inte är belägen där du går för att undvika att du ramlar.
6. Placera pumpen på en säker plats. Se till att det finns utrymme kring pumpen för att kunna ansluta och koppla bort slangarna och nätsladden.
 - a. Alternativ 1: Häng pumpen på en kompatibel säng. Se till att pumpen är säkrad.
 - b. Alternativ 2: Placera pumpen på golvet.

Anslut slangarna

VARNING - Se alltid till att slangerna är riktade nedåt och bort från patienten. Undvik oavsiktlig patientkontakt vid fotänden av stödytan. Slangtemperatur kan uppgå till 48 °C (118,4 °F).

1. Koppla in slangerna till pumphöljets portar.
2. Öppna slangporten (A) på stödytan (Figur 3).



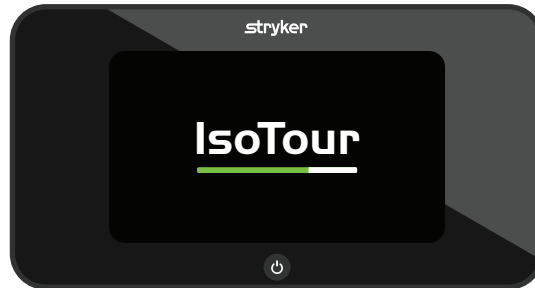
Figur 3 – Slanganslutning

3. Koppla in slangerna till stödytans slangport. Se till att ribban (B) är i linje med den röda linjen på slangerna (C).

Användning

Starta pumpen

1. Se *Förberedelse* (sidan 10) för att förbereda pumpen för användning.
2. Tryck en gång på startknappen. Startskärmen visas (Figur 4).



Figur 4 – Startskärm – användarvy

Obs! - Pumpen kommer att detektera antingen standard- eller premiumstödytan.

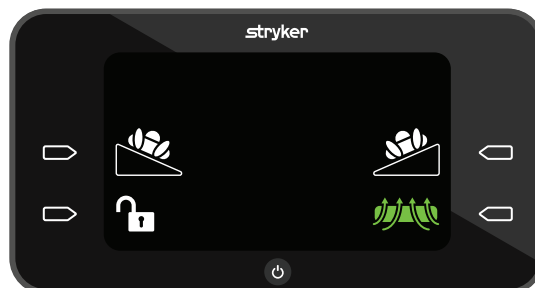
3. Vid start av pumpen, pumpas luft in i den vänstra blåsan för att bedöma vilken kompatibel madrass som är ansluten.
4. Om pumpen detekterar att det inte finns några vändningsblåsor kommer pumpen att visa stödyteskärmen med standardprogramvaran (Figur 5).



Figur 5 – Stödyteskärmen med standardprogramvaran

Obs! - **TruTurn** är endast tillgänglig för premiumstödytan.

5. Om pumpen detekterar att det finns vändningsblåsor, kommer pumpen att visa stödyteskärmen med premiumprogramvaran (Figur 6).



Figur 6 – Stödyteskärmen med premiumprogramvaran

Obs! - **TruTurn** är endast tillgänglig för premiumstödytan.

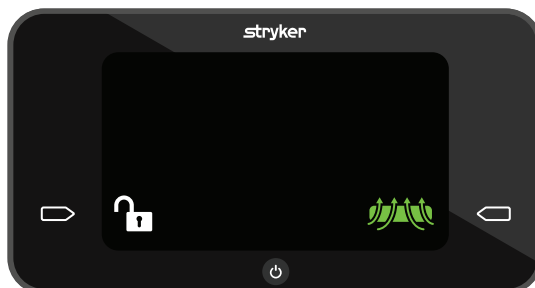
Aktivera HLR-frigöringen

Avlägsna slangen från pumpen för att tömma ut luft från stödytan inför HLR. Följ alltid sjukhusets protokoll för HLR.

Stänga av eller på Låg luftförlust (LAL)

LAL är på som standard. Denna funktion kan stängas av eller sättas på.

1. Tryck på åtgärdsknappen bredvid den aktiva (gröna) LAL-ikonen för att stänga av denna funktion (Figur 7).



Figur 7 – LAL på

2. Tryck på åtgärdsknappen bredvid den inaktiva (vita) LAL-ikonen för att sätta på denna funktion (Figur 8).



Figur 8 – LAL av

Välja TruTurn

WARNING

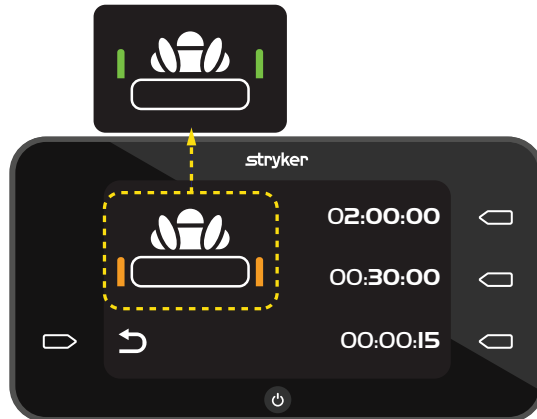
- Överför eller transportera aldrig en patient medan **TruTurn** används.
- Höj alltid upp sänggrindarna innan du startar **TruTurn**, för att undvika risken att en patient faller.
- Lämna inte patienten oövervakad förrän **TruTurn** av patientens läge är slutförd.

1. Läs användarhandboken för **IsoTour**-stödytan innan du startar **TruTurn**.
2. Se till att sängens huvudände befinner sig vid noll grader innan du startar **TruTurn**.
3. Tryck på åtgärdsknappen bredvid **TruTurn** på patientens vänstra eller högra sida (Figur 9).



Figur 9 – TruTurn

4. Höj sänggrindarna (Figur 10).



Figur 10 – Kontrollera sänggrind

5. Tryck på åtgärdsknappen bredvid tidsinställningen för vändningens varaktighet.

- 02:00:00 = 2 timmar
- 00:30:00 = 30 minuter
- 00:00:15 = 15 sekunder

Obs!

- Innan överflyttning, transport eller annan patienthanteringsaktivitet, avbryt **TruTurn**-funktion. Du kan antingen avbryta **TruTurn**-funktionen, stänga av pumpen eller dra i HLR-kontakten.
- Stödytan kommer att vändas upp till 30 grader.
- Nedräkningen för den valda tiden kommer att starta när pumpen har slutfört fyllningen.

Öka eller minska TruTurn

Efter att **TruTurn** har nått standardvinkelfyllningen, kan du öka eller minska vändningen.

För att öka vändningen, tryck och håll ner åtgärdsknappen bredvid upp-pilen.



Figur 11 – Öka eller minska vändning

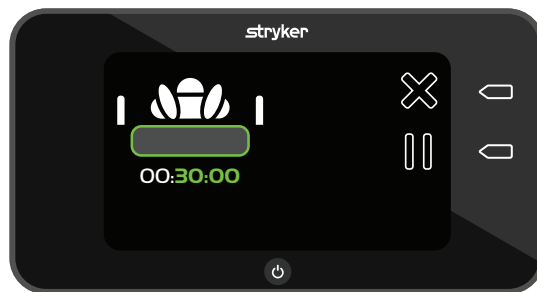
För att minska vändningen, tryck och håll ner åtgärdsknappen bredvid ned-pilen.

Obs! - Öka- eller minska-pilarna blir gröna när de är aktiva.


Pausa eller avbryta TruTurn

Du kan endast pausa **TruTurn** när pumpen fyller stödytan med luft. Du kan avbryta **TruTurn** när som helst.

För att pausa **TruTurn**, tryck på åtgärdsknappen bredvid paus-ikonen



Figur 12 – TruTurn-fyllning

För att avbryta **TruTurn**, tryck på åtgärdsknappen bredvid avbryt-ikonen . Vändblåsan töms på luft och återställer ytan till en plan position.



Figur 13 – Aktiv TruTurn

Låsa eller låsa upp produktfunktioner

Lås-ikonen är orange och avstängd under aktivitet.

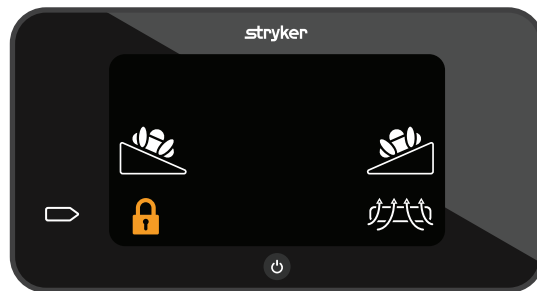
För att låsa eller låsa upp:

1. Tryck och håll ner lås upp-ikonen i 1 sekund för att låsa.



Figur 14 – Upplåst

2. Tryck och håll ner lås-ikonen i 2 sekunder för att låsa upp.



Figur 15 – Låst

Obs! - När låset är aktivt, är inte de andra funktionerna tillgängliga.

Stänga av pumpen

Tryck och håll in startknappen i 2 sekunder för att stänga av pumpen.

Obs!








- Låt stödytan tömmas på luft innan du drar ut nätsladden.
- För optimal lufttömning, avlägsna HLR-kontakten från stödytan.

Tillbehör och delar

Följande tillbehör kan finnas tillgängliga för användning tillsammans med din produkt. Bekräfta tillgängligheten för din konfiguration eller region.

Namn	Artikelnummer
IsoTour-luftslang	2874-001-200
Nätsladd, typ B, 1 meter	2874-007-001
Nätsladd, typ B, 5 meter	2874-007-002
Nätsladd, typ E/F, 1 meter	2874-007-003
Nätsladd, typ E/F, 5 meter	2874-007-004
Nätsladd, typ B, 220 V, 1 meter	2874-007-005
Nätsladd, typ B, 220 V, 5 meter	2874-007-006
Nätsladd, typ J, 1 meter	2874-007-007
Nätsladd, typ J, 5 meter	2874-007-008
Nätsladd, typ I, 1 meter	2874-007-009
Nätsladd, typ I, 5 meter	2874-007-010
Nätsladd, typ G, 1 meter	2874-007-011
Nätsladd, typ G, 5 meter	2874-007-012
Nätsladd, typ L, 1 meter	2874-007-013
Nätsladd, typ L, 5 meter	2874-007-014
Nätsladd, typ N, 1 meter	2874-007-015
Nätsladd, typ N, 5 meter	2874-007-016
Nätsladd, typ D, 1 meter	2874-007-037
Nätsladd, typ D, 5 meter	2874-007-038
Nätsladd, typ M, 1 meter	2874-007-041
Nätsladd, typ M, 5 meter	2874-007-042



Felsökning

Problem	Skärm	Orsak	Rekommenderad åtgärd
Böjda luftslangar		En böjd luftslang eller en obstruktion i slangen kan leda till att luftflödet påverkas negativt TruTurn försöktes men du har en standardmodell (bottenskyddet är orange)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Se till att slangarna är raka och att luftflödet inte är obstruerat. 2. Tryck på åtgärdsknappen bredvid Larm av-ikonen för att starta om pumpen.  <p>Kontakta försäljningssupport om tillvalet TruTurn.</p>
Misslyckad anslutning med luftslangar		Luftslangar är inte anslutna till pumpen eller stödytan	<ol style="list-style-type: none"> 1. Se till att slangarna sitter fast hela vägen in till slangportarna på pumpen eller stödytan. 2. Tryck på åtgärdsknappen bredvid Larm av-ikonen för att starta om pumpen. 
Strömförlust, produkten startar inte		Nätsladden sitter inte fast, nätsladden sitter inte i uttaget eller möjlig intern skada, knappen sitter fast	<ol style="list-style-type: none"> 1. Se till att nätsladden är inkopplad i produkten och i uttaget. 2. Säkra nätsladden till den flexibla hållaren. Se <i>Ansluta nätsladden</i>. 3. Byta ut LCD-skärmen.
Strömförlust, medan TruTurn är i bruk		Oavsiktlig eller avsiktlig strömförlust	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dra ut slangen från pumpen eller stödytan för att starta HLR. Blåsan töms på luft och återställer stödytan till en plan position.
Knappen fungerar inte		Låsfunktionen är aktiv, knappen sitter fast	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tryck och håll ner åtgärdsknappen bredvid lås-ikonen i 2 sekunder för att stänga av låsningen. 2. Byta ut LCD-skärmen. 3. Stäng av och slå på pumpen.


Problem	Skärm	Orsak	Rekommenderad åtgärd
TruTurn visas inte på skärmen		Böjd slang under förberedelse eller IsoTour-standardmodell är ansluten	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollera om det finns böjda slangar. 2. Säkerställ att du har premiumbottenskydd (svart). <p>Kontakta försäljningsstöd om tillvalet TruTurn.</p>
TruTurn visas på skärmen		Grafiskt användargränssnitt visar TruTurn men du har en standardmodell (bottenskyddet är orange)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stäng av pumpen för att återställa pumpfunktionerna. 2. Se till att luftslangen är ansluten innan du startar pumpen.

Produktlarm

Produktlarmen för denna produkt visas endast på skärmen, inga ljudlarm.

Ikon	Larmprioritet	Namn	Fördröjning	Behandling avbruten
	Låg	Kontrollera luftkoppling	Mindre än 45 sekunder	Ja
	Låg	Böjd luftslang	Mindre än 5 sekunder	Ja

Obs!

- Kontrollera luftkopplingslarmet är aktivt när **TruTurn** är aktiv.
- Larm visas i gränssnittets kontrollpanel på pumpen.
- Larm återställs om det är strömförlust till pumpen.
- Användaren måste trycka på åtgärdsknappen bredvid Larm av-ikonen  för att återställa larmet.

Förebyggande underhåll

VARNING - Modifiera eller ändra inte på denna produkt. Service ska endast utföras av kvalificerad personal. Underlåtenhet kan leda till skada och upphäva din garanti.

Ta produkten ur drift innan du utför förebyggande underhåll. Som minimikrav ska alla punkter i listan kontrolleras vid det årliga förebyggande underhållet för alla produkter från Stryker Medical. Det kan vara nödvändigt att utföra förebyggande underhållskontroller oftare beroende på din grad av användning av produkten. Service får endast utföras av behörig personal

Obs! - Konsultera dina lokala bestämmelser för kassering av elektrisk utrustning.

Inspektera följande punkter:

- _____ Alla fästanordningar sitter säkert
- _____ Pumphölje eller komponenter (slangar, nätsladdar eller skal) avseende sprickor, hål eller skada
- _____ Att sänggramens pumpkrokar inte är skadade
- _____ Inga luftläckage från pumpen eller från de anslutna kopplingarna eller slangarna
- _____ Att grafiskt användargränssnitt inte är sprucket eller skadat
- _____ HEPA-filter (byt varje år)
- _____ Säkring
- _____ Att alla funktioner i grafiskt användargränssnitt fungerar
- _____ Kör diagnostiskt test (Allt är ok)

Produktens serienummer:
Genomfört av:
Datum:

Rengöring

VARNING

- Koppla alltid ur produkten innan rengöring eller desinfektion.
 - Sänk inte ned produkten i rengörings- eller desinfektionslösningar.
 - Spraya inte och låt inte heller vätskor komma in i elkontaktens portar eller slangportarna.
 - Se alltid till att torka av alla produkter med rent vatten och att torka varje produkt efter rengöring. Vissa rengöringsämnen har naturligt frätande egenskaper och kan orsaka skador på produkten. Underlåtenhet att följa dessa rengörings- och desinfektionsanvisningar kan upphäva garantin.
-

VAR FÖRSIKTIG!

- Produkten får inte utsättas i överdriven utsträckning för kemiska lösningar med högre koncentrationer eftersom de kan bryta ned produkten.
 - Underlåtenhet att följa tillverkningsanvisningarna kan även påverka livslängden för produkten.
-

Rekommenderade rengöringsmedel inkluderar:

- En ren fuktig trasa och mild tvål

För att rengöra utsidan av pumpen:

1. Koppla ur kontrollen.
2. Torka utsidan av produkten med en ren, mjuk trasa som är fuktad med en mild tvål och vattenlösning för att få bort främmande material.
3. Följ den angivna kontakttiden enligt bruksanvisningen från tillverkaren.
4. Torka utsidan av produkten med en ren, mjuk trasa med vatten.
5. Torka den yttre ytan med en ren, torr trasa.

Desinfektion

VARNING

- Koppla alltid ur produkten innan rengöring eller desinfektion.
 - Sänk inte ned produkten i rengörings- eller desinfektionslösningar.
 - Spraya inte och låt inte heller vätskor komma in i nätsladdens portar eller slangportarna.
 - Se alltid till att torka av alla produkter med rent vatten och att torka varje produkt efter rengöring. Vissa rengöringsämnen har naturligt frätande egenskaper och kan orsaka skador på produkten. Underlåtenhet att följa dessa rengörings- och desinfektionsanvisningar kan upphäva garantin.
-

VAR FÖRSIKTIG!

- Produkten får inte utsättas i överdriven utsträckning för kemiska lösningar med högre koncentrationer eftersom de kan bryta ned produkten.
 - Underlåtenhet att följa tillverkningsanvisningarna kan även påverka livslängden för produkten.
-

Rekommenderade kemiska lösningar:

- Kvävtäta föreningar (ammoniumklorid som aktiv ingrediens) som innehåller mindre än 3 % glykoleter
- Fenolbaserad lösning (Matar)
- Klorhaltigt blekmedel (6 500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10 000 ppm väteperoxid plus ytterligare tillsatser ≤0,13 % peroxiättiksyra
- Kaliumperoximonosulfat
- 70 % isopropylalkohol

Följ sjukhusets föreskrifter för skötsel av stödytan mellan patienter för att förhindra risken för korskontamination och infektion.

Obs! - Se till att koppla ur produkten innan rengöring eller desinfektion.

Information om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

WARNING - Användning av andra tillbehör, omvandlare och kablar än de som specificeras eller tillhandahålls av tillverkaren kan medföra ökade elektromagnetiska emissioner eller minskad elektromagnetisk immunitet och leda till felaktig drift.

Obs!

- Strålningsegenskaperna hos denna utrustning gör den lämplig för användning i industriområden och på sjukhus (CISPR 11 klass A). Om den används i en bostadsmiljö (i vilken CISPR 11 klass B vanligtvis krävs) kanske inte denna utrustning ger tillräckligt skydd mot radiofrekventa kommunikationstjänster. Användaren kan behöva vidta begränsande åtgärder, såsom att flytta på eller rikta om utrustningen.
- Denna utrustning är lämpad för användning på sjukhus, förutom nära aktiv högfrekvent kirurgisk utrustning och radiofrekvenskyddade rum i ett medicinelektriskt system för magnetisk resonanstomografi där intensiteten av elektromagnetism är hög.

Vägledning och tillverkarens deklARATION – elektromagnetiska emissioner

2874 IsoTour-pumpen är lämpad för användning i nedan angivna elektromagnetiska miljö. Kunden eller användaren av 2874 IsoTour-pumpen ska säkerställa att den används i en sådan miljö.

Emissionstest	Överensstämmelse	Elektromagnetisk miljö
RF-emissioner CISPR 11	Grupp 1	2874 IsoTour-pumpen använder RF-energi endast för sin interna funktion. Därför är dess RF-emissioner mycket låga och orsakar sannolikt ingen interferens för intilliggande elektronisk utrustning.
RF-emissioner CISPR 11	Klass A	2874 IsoTour-pumpen är lämpad för användning i alla typer av inrättningar, med undantag för bostadsfastigheter och sådana som är direkt anslutna till det allmänna lågspänningsnät som försörjer byggnader som används som bostäder.
Harmoniska emissioner IEC 61000-3-2	Klass A	
Spänningsväxlingar Flimmeremissioner IEC 61000-3-3	Överensstämmer	

WARNING

- Bärbar RF-kommunikationsutrustning, inklusive kringutrustning såsom antennkablar och externa antenner, får inte användas närmare än 12 tum (30 cm) till någon del av IsoTour, inklusive kablar specificerade av tillverkaren.
- Undvik att stapla eller placera utrustning intill annan utrustning för att förhindra felaktig drift av produkterna. Om sådan användning är nödvändig, observera den staplade eller intilliggande utrustningen noggrant för att säkerställa att den fungerar korrekt.

Rekommenderade separationsavstånd mellan bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning och 2874 IsoTour-pumpen

2874 IsoTour-pumpen är avsedd att användas i en elektromagnetisk miljö där utstrålade radiofrekventa störningar kontrolleras. Kunden eller användaren av 2874 IsoTour-pumpen kan hjälpa till att förhindra elektromagnetiska störningar genom att upprätthålla ett minsta avstånd mellan bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning (sändare) och 2874 IsoTour-pumpen enligt nedanstående rekommendationer, i förhållande till kommunikationsutrustningens maximala uteffekt.

Band (MHz)	Service	Maximal effekt (W)	Minsta separationsavstånd (m)
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704-787	LTE band 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE band 5	2,0	0,3
1 700-1 990	GSM 1 800; CDMA 1 900; GSM 1 900; DECT; LTE band 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2 400-2 570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2 450; LTE band 7	2,0	0,3
5 100-5 800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

För sändare med en maximal uteffekt som inte anges ovan kan det rekommenderade separationsavståndet d i meter (m) uppskattas med hjälp av den ekvation som tillämpas på sändarens frekvens, där P är sändarens maximala uteffekt i watt (W) enligt sändarens tillverkare.

Obs! - Dessa riktlinjer kanske inte gäller i alla situationer. Elektromagnetisk spridning påverkas av absorption och reflektion från byggnader, föremål och människor.


Vägledning och tillverkarens deklARATION – elektromagnetisk immunitet

2874 IsoTour-pumpen är lämpad för användning i nedan angivna elektromagnetiska miljö. Kunden eller användaren av 2874 IsoTour-pumpen ska säkerställa att den används i en sådan miljö.

Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Överensstämmelsenivå	Elektromagnetisk miljö – vägledning
Elektrostatisk urladdning (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 15 kV luft	± 8 kV kontakt ± 15 kV luft	Golven ska vara av trä, betong eller keramikplattor. Om golven är täckta med syntetiskt material måste den relativa luftfuktigheten vara minst 30 %.

Vägledning och tillverkarens deklARATION – elektromagnetisk immunitet

Elektrostatiska snabba transienter/skurar IEC 61000-4-4	± 2 kV för strömförsörjningsledningar ± 1 kV för in-/utgångsledningar	± 2 kV för strömförsörjningsledningar ± 1 kV för in-/utgångsledningar	Nätspänningens kvalitet ska motsvara den i en typisk kommersiell miljö eller sjukhusmiljö.
Spänningsökning IEC 61000-4-5	± 1 kV för in-/utgångsledningar	± 1 kV för in-/utgångsledningar	Nätspänningens kvalitet ska motsvara den i en typisk kommersiell miljö eller sjukhusmiljö.
Spänningssänkningar, spänningsvariationer och korta avbrott i inledningarna från strömkällan IEC 61000-4-11	0 % U_T i 0,5 cykel vid 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° och 315° 0 % U_T i 1 cykel 70 % U_T (30 % sänkning av U_T) under 25/30 cykler 0 % U_T i 250/300 cykler	0 % U_T i 0,5 cykel vid 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° och 315° 0 % U_T i 1 cykel 70 % U_T (30 % sänkning av U_T) under 25/30 cykler 0 % U_T i 250/300 cykler	Nätspänningens kvalitet ska motsvara den i en typisk kommersiell miljö eller sjukhusmiljö. Om användaren av 2874 IsoTour-pumpen kräver kontinuerlig drift under avbrott i huvudströmmen rekommenderas det att produkten drivs med en avbrottsfri strömkälla eller ett batteri.
Kraftfrekvens (50/60 Hz) magnetfält IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Kraftfrekventa magnetfält ska ligga på nivåer som är karakteristiska för en typisk plats i en typiskt kommersiell miljö eller sjukhusmiljö.
Obs! - U_T är växelströmsspänningen i elnätet före applicering av testnivån.			

<p>Ledningsbunden RF IEC 61000-4-6</p> <p>Utstrålad RF IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz till 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz till 2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>Bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning ska inte användas närmare någon del av 2874 IsoTour-pumpen, inklusive kablar, än det rekommenderade separationsavståndet beräknat med den ekvation som är tillämplig för sändarens frekvens.</p> <p>Rekommenderat separationsavstånd</p> <p>$D = (1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz till 800 MHz</p> <p>$D = (2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz till 2,7 GHz</p> <p>där P är sändarens nominella maximala uteffekt i watt (W) enligt sändarens tillverkare och d är det rekommenderade separationsavståndet i meter (m).</p> <p>Fältstyrkorna från fasta RF-sändare, enligt värden fastställda vid en elektromagnetisk undersökning av platsen,^a ska vara mindre än överensstämmelsenivån i varje frekvensområde.^b</p> <p>Störningar kan förekomma i närheten av utrustning som är märkt med följande symbol:</p> 
--	--	----------------------------	--

Obs!

- Vid 80 MHz och 800 MHz gäller det högre frekvensområdet.
- Dessa riktlinjer kanske inte gäller i alla situationer. Elektromagnetisk spridning påverkas av absorption och reflektion från byggnader, föremål och människor.
- ISM-banden (ISM står för Industrial, Scientific and Medical) mellan 0,15 MHz och 80 MHz är 6,765 MHz till 6,795 MHz, 13,553 MHz till 13,567 MHz, 26,957 MHz till 27,283 MHz och 40,66 MHz till 40,70 MHz.

^aFältstyrkor från fasta sändare, t.ex. basstationer för radiotelefoni (mobil/trådlös) och landmobilradio, amatörradio, AM- och FM-radiosändningar och TV-sändningar, kan inte förutsägas teoretiskt med noggrannhet. För att bedöma den elektromagnetiska miljön med avseende på fasta RF-sändare, bör en elektromagnetisk platsundersökning övervägas. Om den uppmätta fältstyrkan på den plats där 2874 IsoTour-pumpen används överskrider den tillämpliga RF-överensstämmelsenivån ovan, bör 2874 IsoTour-pumpen observeras för att säkerställa normal drift. Om onormal funktion observeras kan ytterligare åtgärder krävas, såsom att vrida eller flytta på 2874 IsoTour-pumpen.

^bÖver frekvensområdet 150 kHz till 80 MHz är fältstyrkorna lägre än 3 Vrms.

IsoTour® Pompa



















Kullanma Kılavuzu













Premium

REF 2874



Semboller

	Talimat kılavuzuna/kitapçığına bakın
	Kullanma talimatına başvurun
	Genel uyarı
	Dikkat
	Kardiyopulmoner resüsitasyon (KPR), ayrılma noktası
	Bu ürünün Çin RoHS mevzuatının tanımladığı 6 değer hiçbirinin azami konsantrasyonunu aşan toksik veya tehlikeli madde veya unsur içermediğine işaret eder. Bu ürün geri dönüştürülebilir ve yeniden kullanılabilir, çevre dostu bir üründür.
	Katalog numarası
	Seri numarası
	Parti kodu
	İsviçre yetkili temsilcisi
	Avrupa Topluluğu yetkili temsilcisi
	Avrupa tıbbi cihazı
	ABD Patentleri için bkz. www.stryker.com/patents
	Üretici
	Üretim tarihi
	CE işareti
	BK Uyum Değerlendirme işareti
	İthalatçı

	Benzersiz cihaz tanımlayıcı
	Ürünün kütlesi
	Tadil edilmiş haliyle Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmana (WEEE) ilişkin 2012/19/EU sayılı Avrupa Direktifi uyarınca bu sembol, ürünün geri dönüşüm için ayrı toplanması gerektiğine işaret eder. Ayrıştırılmamış kentsel atık olarak bertaraf etmeyin. Bertaraf bilgileri için yerel distribütörle iletişime geçin. Enfekte ekipmanın geri dönüşümden önce dekontamine edildiğinden emin olun.
	Sınıf II elektrikli ekipman: Koruyucu topraklama veya güvenilir kurulum koşulları teyit edilemediğinden elektrik çarpmasına karşı koruması yalnızca temel yalıtıma dayanmayan ve çift yalıtım veya takviyeli yalıtım gibi ek güvenlik önlemlerinin sağlandığı ekipman.
	B tipi uygulama parçası - 2872 IsoTour destek yüzeyi
	Sigorta
	Underwriters Laboratories Inc. tarafından Yalnızca Elektrik Çarpması, Yangın ve Mekanik Tehlikeler Bakımından ANSI/AAMI ES60601-1:2012, IEC 60601-1-8:2012 ve CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:16 Uyarınca Sınıflandırılmış Tıbbi Ekipman.
IP21	Katılar: Parmakların ve 12 mm'den büyük nesnelerin temasına karşı koruma Sıvılar: Dikey düşen su damllarına karşı koruma
	Kuru tutun
	Sayıya göre istifleme limiti
	Bu taraf yukarı
	Kırılabilir
	Ambalajı keskin nesnelere açmayın

İçindekiler

Uyarı/Dikkat/Not Tanımı	2
Güvenlik önlemlerinin özeti	3
Giriş	4
Ürün tanımı	4
Kullanım amacı	4
Kullanım endikasyonları	4
Hedeflenen kullanıcılar	4
Klinik faydalar	4
Klinik değerlendirme	5
Kontrendikasyonlar	5
Beklenen hizmet ömrü	5
Atma/geri dönüşüm	5
Spesifikasyonlar	5
Çevresel koşullar	6
Ürün çizimi	6
Düğme ve simge açıklamaları	7
Özellikler	8
İrtibat bilgisi	8
Seri numarası	9
Kurulum	10
Güç kablosunun takılması	10
Hortumların takılması	11
Çalıştırma	12
Pompaya güç verilmesi	12
KPR serbest bırakmanın etkinleştirilmesi	12
Düşük Hava Kaybı (LAL) özelliğinin çalıştırılması veya kapatılması	13
TruTurn'ün Seçilmesi	13
TruTurn'ü arttırma veya azaltma	14
TruTurn'ün duraklatılması veya iptal edilmesi	14
Ürün işlevlerinin kilitlemesi veya açılması	15
Pompanın kapatılması	16
Aksesuarlar ve parçalar	17
Sorun giderme	18
Ürün alarmları	20
Önleyici bakım	21
Temizlik	22
Dezenfekte etme	23
EMC bilgileri	24

Uyarı/Dikkat/Not Tanımı

UYARI, DİKKAT ve NOT ifadeleri özel anlamlar taşır ve dikkatle gözden geçirilmeleri gerekir.

UYARI

Okuyucuyu kaçınılmadığında ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek durumlar konusunda uyarır. Ayrıca potansiyel ciddi advers reaksiyonlar ve güvenlik tehlikelerini tanımlayabilir.

DİKKAT

Okuyucuyu kaçınılmadığında kullanıcı veya hastada hafif veya orta şiddette yaralanma ya da üründe hasara veya başka maddi hasara neden olabilecek potansiyel olarak tehlikeli durumlar konusunda uyarır. Buna cihazın güvenli ve etkili kullanımı için gerekli özel bakım ve kullanım veya hatalı kullanım kaynaklı cihaz hasarını önlemeye yönelik gerekli bakım dahildir.

Not - Bakımı kolaylaştırmak veya önemli talimatı netleştirmek için özel bilgiler sunar.

Güvenlik önlemlerinin özeti

Bu sayfada liste halinde verilmiş uyarıları ve dikkat edilecek noktaları daima okuyup harfiyen izleyin. Servis yalnızca vasıflı personelce uygulanabilir.

UYARI

- Pompayı takmadan önce destek yüzeyinin kullanma kılavuzuna başvurun.
- Yanıcı anestezi veya nitroz oksit bulunan veya oksijen bakımından zengin ortamlarda kullanmayın. Patlama riski doğabilir.
- Şiddetli elektrik tehlikesine neden olabileceğinden bu ürünü güç verilmiş durumdayken herhangi bir sıvıya maruz bırakmayın.
- Yakınlardaki diğer cihazlarla gerçekleşebilecek zararlı girişimleri önlemek için mutlaka talimata göre kurun ve kullanın. Bu ürün radyo frekans enerjisi yayar.
- Hortumun aşağı ve hastadan uzağa yönlendirildiğinden mutlaka emin olun. Destek yüzeyinin ayak ucunda yanlışlıkla hastayla temas etmekten kaçınınız. Hortum sıcaklığı 48 °C'yi (118,4 °F) bulabilir.
- Asla hastaları **TruTurn** kullanımdayken aktarmayın veya taşımayın.
- Hastanın düşmesi riskinden kaçınmak için **TruTurn**'e başlamadan önce yatağın yan raylarını mutlaka kaldırın.
- Hasta konumunun **TruTurn**'ü tamamlanana kadar hastayı başıboş bırakmayın.
- Bu cihazı modifiye veya tadil etmeyin. Servis işlemleri, yalnızca vasıflı personelce gerçekleştirilmelidir. Aksi takdirde yaralanmalar ortaya çıkabilir ve garantiniz geçersiz kalabilir.
- Temizlik veya dezenfeksiyon işlemlerini başlatmadan önce mutlaka ürünün fişini çıkarın.
- Ürünü temizlik solüsyonlarına veya dezenfektan solüsyonlara batırmayın.
- Güç kablosu veya hortum portlarına sıvı püskürtmeyin veya sıvı girmesine izin vermeyin.
- Ürünleri daima temiz suyla silip temizledikten sonra kuruttuğunuzdan emin olun. Bazı temizlik malzemesi yapısı gereği aşındırıcıdır ve üründe hasar oluşturabilir. Temizlik ve dezenfeksiyon talimatına uymamak, garantinizi geçersiz kılabilir.
- Üreticinin belirttikleri veya sağladıkları dışındaki aksesuar, transdüser veya kabloların kullanılması, elektromanyetik emisyonların artmasına veya elektromanyetik bağışıklığın azalmasına neden olabilir ve ürünün düzgün çalışmamasıyla sonuçlanabilir.
- Taşınabilir RF iletişim ekipmanı (anten kabloları ve harici antenler gibi çevre birimleri dahil), üretici tarafından belirtilen kablolar dahil olmak üzere **IsoTour**'un hiçbir parçasına 12 inç'ten (30 cm) daha yakında kullanılmamalıdır.
- Ürünlerin düzgün çalışması için ekipmanı bitişik veya üst üste konumlandırmaktan kaçınınız. Bitişik ve üst üste kullanımın kaçınılmaz olduğu durumlarda bu ekipmanı dikkatle izleyerek düzgün çalıştıklarından emin olun.

DİKKAT

- Ürünün uygunsuz kullanımı hasta veya kullanıcının yaralanmasına neden olabilir. Ürünü yalnızca bu kılavuzda belirtilen şekilde çalıştırın.
- Ürünü veya bileşenlerini modifiye etmeyin. Modifiye edilmesi, ürünün nasıl çalışacağına öngörülemez ve hasta veya kullanıcının yaralanmasına neden olabilir. Ayrıca ürünü modifiye etmek, garantisini geçersiz kılar.
- Aşırı yüksek veya düşük sıcaklıklara maruz kaldıktan sonra mutlaka ürünün oda sıcaklığına gelmesini bekleyin.
- Mutlaka elektrik kablosunda elektrik tehlikelerine neden olabilecek kesikler, açık teller, yalıtım aşınması veya başka hasar olup olmadığını kontrol edin.
- Ürünü aşındırabilecekleri için yüksek konsantrasyonlardaki dezenfektan solüsyonlara aşırı maruz bırakmayın.
- Üretim talimatına uymamak, ayrıca, ürünün kullanım ömrünü etkileyebilir.

Giriş

Bu kılavuz Stryker ürününüzün çalıştırma veya bakımı konusunda size yardımcı olur. Bu ürünü çalıştırmadan veya bakımını yapmadan önce bu kılavuzu okuyun. Bu ürünün emniyetli şekilde çalıştırılması veya bakımı hakkında personelinizin eğitimi ve öğrenimi ile ilgili yöntemleri ve işlemleri belirleyin.

DİKKAT

- Ürünün uygun olmayan şekilde kullanılması hasta veya kullanıcıda yaralanmaya neden olabilir. Ürünü sadece bu el kitabında tanımlandığı şekilde çalıştırın.
- Ürünü veya ürünün hiçbir bileşenini modifiye etmeyin. Ürünü modifiye etmek hasta veya kullanıcının yaralanmasıyla sonuçlanacak öngörülemez çalışmaya neden olabilir. Ürünü modifiye etmek garantisini de geçersiz hale getirir.

Not

- Bu kılavuz ürünün kalıcı bir parçası olarak düşünülmelidir ve ürün satılsa bile ürünle kalmalıdır.
- Stryker ürün tasarımı ve kalitesini sürekli geliştirmeye çalışır. Bu kılavuz baskı zamanında mevcut en güncel ürün bilgilerini içerir. Ürününüz ile bu kılavuz arasında küçük tutarsızlıklar olabilir. Herhangi bir sorunuz varsa +1-800-327-0770 numarasından Stryker Müşteri Hizmetleri veya Teknik Destek ile irtibat kurun.

Ürün tanımı

Stryker Model 2874 **IsoTour®** Pompa, Stryker Model 2872 **IsoTour** Destek Yüzeyi ile kullanıma yönelik elektrikli bir pompadır. Pompa, hava hortumuyla destek yüzeyine bağlanır. Hava, destek yüzeyindeki entegre delikli tüp sisteminden iletilir.

Pompa ve premium destek yüzeyi bağlandığında **TruTurn®** işlevi kullanılabilir. Pompa, alt örtüdeki entegre döndürme keselerini şişirir. Pompa açıldığında standart veya premium destek yüzeyi için Düşük Hava Kaybı (LAL) işlevi mevcuttur.

Kullanım amacı

IsoTour Pompa, **IsoTour** destek yüzeyiyle birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Kapsamlı bir bası ülseri önleme ve risk bazlı hasta yönetimi programının parçası olarak uygulandığında **IsoTour** Pompa, Düşük Hava Kaybı (LAL) teknolojisiyle hasta mikroklima ortamının yönetimine ve **TruTurn** özelliğiyle hasta döndürme protokollerine yardımcı olmak üzere tasarlanmıştır. Bu ürün, bir sağlık hizmetleri uzmanı tarafından yapılan klinik risk faktörleri ve cilt değerlendirmeleriyle birlikte uygulanmak için tasarlanmıştır.

Kullanım endikasyonları

IsoTour Pompa, **IsoTour** jel destek yüzeyiyle kullanıldığında bir sağlık hizmetleri tesisi içinde akut bakım ortamında bası ülseleri olan veya oluşma riski olan insan hastalarda kullanım için endikedir.

Hedeflenen kullanıcılar

Bu pompanın kullanıcıları sağlık hizmetleri uzmanlarıdır (hemşireler, hemşire yardımcıları veya doktorlar gibi).

Bu ürünün steril olması, ölçme işlevi içermesi veya evde bakım ortamında kullanılması amaçlanmamıştır.

Klinik faydalar

IsoTour, sağlık hizmetleri uzmanının kullanım amacına ve mevcut bakım standartlarına uygun olarak bası ülseri ve hasta yönetimi programlarını gerçekleştirmesini sağlar.

Klinik deęerlendirme

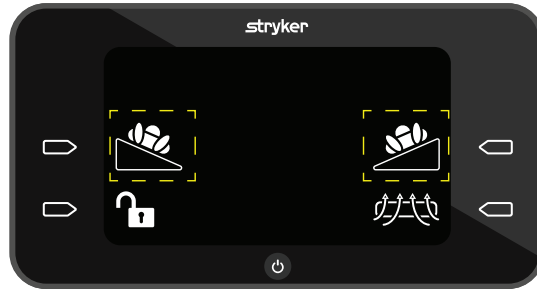
TruTurn özellięi, yalnızca hastane protokolünüz uyarınca klinik deęerlendirmeyi tamamladıktan sonra kullanmanız içindir. Bunun amacı, ařaęıdaki örnek kondisyonları bulunan hastalarda advers reaksiyona neden olunmayacaęından emin olmaktır:

- Omurganın stabil olmaması dıřında spinal kord hasarı, bkz., Kontrendikasyonlar
- İskelet traksiyonu
- Anlamlı hemopitizi
- Kanama bozuklukları
- Kırıklar
- Hemodinamik olarak stabil dıřılık
- Yüksek intrakraniyal basınç

Kontrendikasyonlar

TruTurn özellięi, omurgası stabil olmayan hastalarda kullanım için kontrendikedir.

Not - TruTurn, kullanım için **IsoTour** pompasının baęlanması gerektirir. **TruTurn** özellięi, **IsoTour** pompasındaki simgelerle görsel olarak anlaşılır (řekil 1).



řekil 1 – TruTurn simgesi

Beklenen hizmet ömrü

IsoTour pompanın normal kullanım, kořullar ve uygun periyodik bakım altında beklenen hizmet ömrü 5 yıldır.

Hava hortumunun normal kullanım, kořullar ve uygun periyodik bakım altında beklenen hizmet ömrü 2 yıldır.

Atma/geri dönüşüm

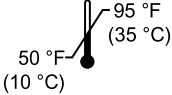
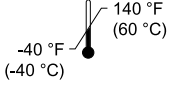
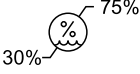
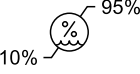
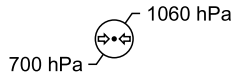
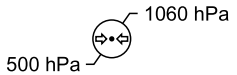
Daima çevrenin korunmasına ve ekipmanın kullanım ömrünün sonunda geri dönüřtürülmesi veya atılmasıyla iliřkili risklere dair yürürlükteki yerel önerilere ve/veya düzenlemelere uyun.

Spesifikasyonlar

Yükseklik	17,25 inç	43,8 cm
Genişlik	9,25 inç	23,5 cm
Derinlik	7,25 inç	18,4 cm
Aęırlık	16,3 lb	7,4 kg

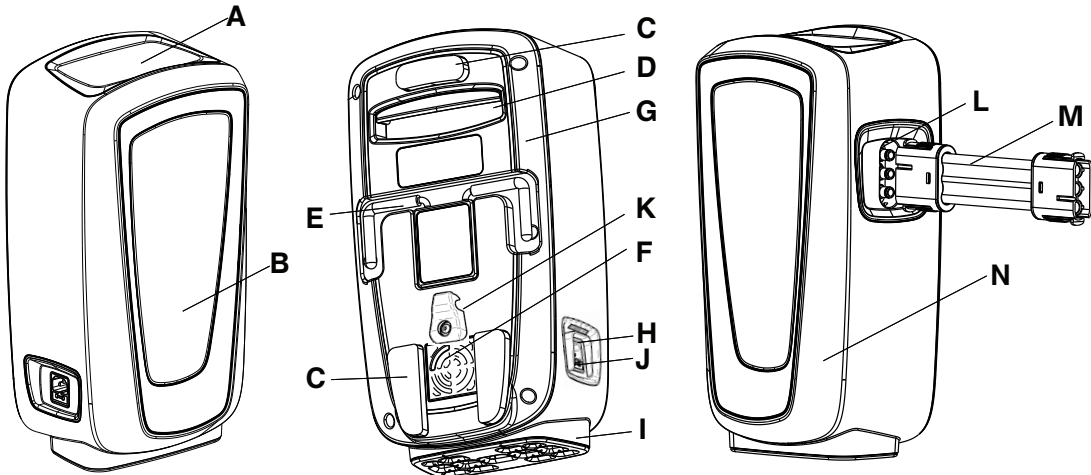
Arayüz kontrol paneli		LCD	
Giriş voltajı		100-240V	
Akım		0,7 Amp	
Giriş frekansı		50/60 Hz	
Gürültü düzeyi		<50 dBa	
Çalışma modu		Sürekli	
Güç kablosu	Kısa	3,2 ft	1 m
	Uzun	16,4 ft	5 m
Uyum		IEC 60601-1 Baskı 3.1; RoHS Direktifi 2002/95/EC Reach; IEC 60601-1-8:2012, IEC 60601-1-2:2014	
Yatak çerçevesiyle uyumlu	IsoTour pompalı IsoTour standart ve premium destek yüzeyi	ProCuity™, 3002 S3®, 3005 S3®, InTouch®, Spirit Select®	

Çevresel koşullar

Çevresel koşullar	Çalıştırma	Saklama ve taşıma
Ortam sıcaklığı		
Bağıl nem (yoğuşmasız)		
Atmosferik basınç		

Stryker, spesifikasyonları haber vermeden değiştirme hakkını saklı tutar.











Ürün çizimi






A	Grafik kullanıcı arayüzü	H	Güç girişi
B	Durum göstergeleri	I	Vibrasyon önleyici ayak
C	Tamponlar	J	Sigorta
D	Taşıma kulpu	K	Esnek tutuş kısmı
E	Kancalar	L	Hortum portu
F	HEPA filtre	M	Hortum
G	Arka pompa muhafazası	N	Ön pompa muhafazası

Düğme ve simge açıklamaları

Düğmeler grafik kullanıcı arayüzünün dışındadır.

Simge	Ad	Açıklama
	Güç düğmesi	Bakınız <i>Pompaya güç verilmesi (sayfa 12) veya Pompanın kapatılması (sayfa 16)</i>
	İptal simgesi	Geçerli işlevi iptal edin, ana menüye döner
	Duraklat simgesi	Geçerli işlevi duraklatın
	İşlem düğmesi, sağ	Kullanıcı, bir işlevi seçer
	İşlem düğmesi, sol	Kullanıcı, bir işlevi seçer
	Kilitli veya aç simgeleri	Bkz <i>Ürün işlevlerinin kilitlenmesi veya açılması (sayfa 15)</i>
	Geri simgesi	Önceki ekrana döner
	Düşük Hava Kaybı (LAL) simgesi	Düşük Hava Kaybı işlevi etkin, varsayılan olarak etkindir, bkz <i>Düşük Hava Kaybı (LAL) özelliğinin çalıştırılması veya kapatılması (sayfa 13)</i>
	Varsayılan Segment 2'yi doldur simgesi	Hastayı sağa veya sola döndürmeyi seçin
	Azami dolum	Azami dolum, 3 çubuktur, bkz <i>TruTurn'ü artırma veya azaltma (sayfa 14)</i>
	Azalt veya arttır	Hasta dönüşünü azaltın veya arttırın
	Yan rayları kontrol et animasyon simgesi	TruTurn'ü etkinleştirmeden önce yan rayların kontrol edilmesine ilişkin hatırlatma

Simge	Ad	Açıklama
	Hava konnektörünü kontrol et alarm simgesi	Ürün, hava konnektöründe hata tespit etmiştir
	Bükülmüş hava hortumu alarm simgesi	Ürün, hava hortumunda kıvrılma veya bükülme tespit etmiştir
	Alarm kapalı	Bükülmüş hortum veya konnektörü "kontrol et" alarmlarını kapatır ve pompayı sıfırlar

Özellikler

TruTurn	Özel destek yüzeyi için temin edilebilir. Hava keseleri azami 30 derece dönüş için şişer. Sakruma binen yükün alınmasına yardımcı olur. Dönüş açısı, hasta tolerans ve konforuna göre özelleştirilebilir.
Nem yönetimi	Üst yüzey örtüsü, hastanın cildinden ve destek yüzeyi arabiriminden fazla nemi çekecek şekilde tasarlanmıştır.
Düşük Hava Kaybı (LAL)	Cildin mikroklimasını yönetmeye yardımcı olmak için hava akışı sağlar.
Standart destek yüzeyi	Turuncu alt örtü, jel ve köpük çekirdek, pompaya bağlandığında LAL özelliği, tutacaklar ve D halkalar
Özel destek yüzeyi	Mavi alt örtü, jel ve köpük çekirdek, yüksek hava akışı için ara kumaş, tutacaklar, D halkalar, sabitleme kayışları, pompaya bağlandığında TruTurn ve LAL özelliği

İrtibat bilgisi

Stryker Müşteri Hizmetleri veya Teknik Destek birimi ile şuradan irtibat kurun: 1-800-327-0770.

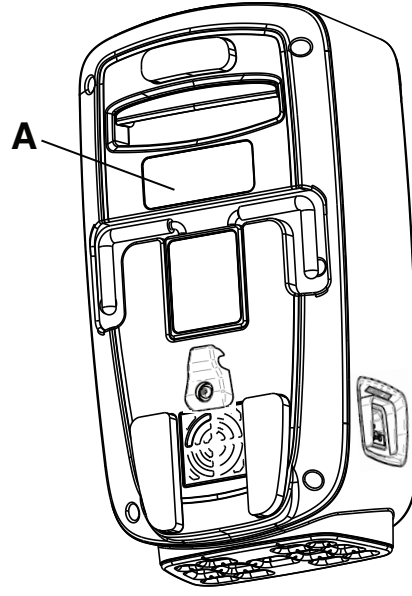
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
ABD

Not - Kullanıcı ve/veya hasta, ürünle ilişkili ciddi olayları üreticiye ve kullanıcı ve/veya hastanın bulunduğu Avrupa Üye Devleti yetkili makamına bildirmelidir.

Çalıştırma veya bakım kılavuzunuzu çevrim içi görmek için <https://techweb.stryker.com/> adresine bakınız.

Stryker Müşteri Hizmetleri veya Teknik Destek Bölümünü ararken Stryker ürününüzün seri numarasını (A) hazır bulundurun. Seri numarasını tüm yazılı iletişime dahil edin.

Seri numarası



Kurulum

Kutuları boşaltın ve tüm kalemleri kontrol edin. Hizmete almadan önce ürünün çalıştığından emin olun.

UYARI

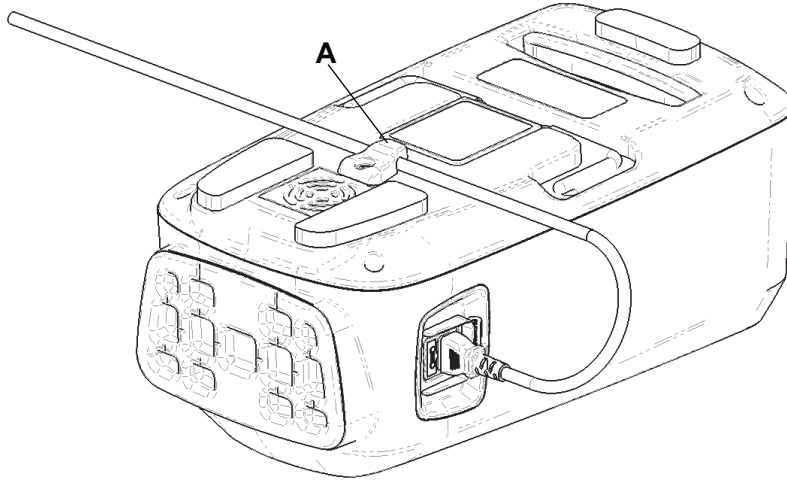
- Pompayı takmadan önce destek yüzeyinin kullanma kılavuzuna başvurun.
- Yanıcı anestezik veya nitröz oksit bulunan veya oksijen bakımından zengin ortamlarda kullanmayın. Patlama riski doğabilir.
- Şiddetli elektrik tehlikesine neden olabileceğinden bu ürünü güç verilmiş durumdayken herhangi bir sıvıya maruz bırakmayın.
- Yakınlardaki diğer cihazlarla gerçekleşebilecek zararlı girişimleri önlemek için mutlaka talimata göre kurun ve kullanın. Bu ürün radyo frekans enerjisi yayar.

DİKKAT

- Aşırı yüksek veya düşük sıcaklıklara maruz kaldıktan sonra mutlaka ürünün oda sıcaklığına gelmesini bekleyin.
- Mutlaka elektrik kablosunda elektrik tehlikelerine neden olabilecek kesikler, açık teller, yalıtım aşınması veya başka hasar olup olmadığını kontrol edin.

Güç kablosunun takılması

1. Ürünün oda sıcaklığına gelmesini bekleyin.
2. Güç kablosunu pompaya takın.
3. Güç kablosunu, güç kablosu tutma esnek tutuş kısmının altına yerleştirin (A) (Şekil 2).



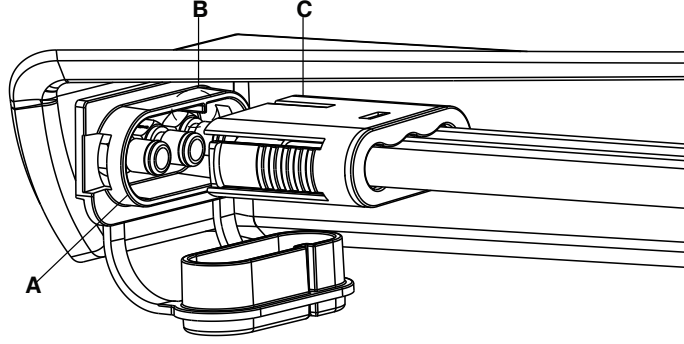
Şekil 2 – Kablo tutma esnek tutuş kısmı

4. Pompanın güç kablosunu erişilebilir bir çıkışa takın.
5. Pompanın güç kablosunu, takılıp düşme tehlikelerini önlemek için yürüme yolu dışında bir yere yerleştirin.
6. Pompayı güvenli bir yere koyun. Hortumları ve güç kablosunu takmak ve çıkarmak için pompanın çevresinde boşluk bırakın.
 - a. Seçenek 1: Pompayı uyumlu bir yatağa asın. Pompanın sabitlendiğinden emin olun.
 - b. Seçenek 2: Pompayı yere koyun.

Hortumların takılması

UYARI - Hortumun aŖađı ve hastadan uzađa yönlendirildiđinden mutlaka emin olun. Destek yüzeyinin ayak ucunda yanlıŖlıkla hastayla temas etmekten kaçının. Hortum sıcaklıđı 48 °C'yi (118,4 °F) bulabilir.

1. Hortumu pompanın hortum portlarına takın.
2. Pompa yüzeyindeki hortum portunu (A) açın (Ŗekil 3).



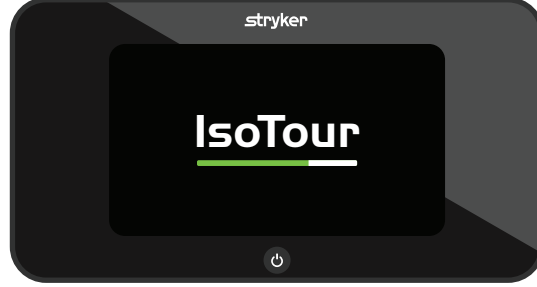
Ŗekil 3 – Hortum bađlantısı

3. Hortumu destek yüzeyi hortum portuna takın. Çubuđun (B) hortumdaki kırmızı çizgiyle (C) hizalandıđından emin olun.

Çalıştırma

Pompaya güç verilmesi

1. Pompayı çalışmaya hazırlamak için bkz., *Kurulum* (sayfa 10).
2. Tek bir kez güç düğmesine basın. Başlat ekranı görüntülenir (Şekil 4).



Şekil 4 – Başlat ekranı - kullanıcı görünümü

Not - Pompa, standart veya premium destek yüzeyini tespit eder.

3. Pompa çalışmaya başlarken hangi uyumlu şiltenin bağlı olduğunu belirlemek için sol keseye hava pompalar.
4. Pompa, dönüş kesesi bulunmadığını tespit ettiğinde standart yazılım destek yüzeyi ekranını görüntüler (Şekil 5).



Şekil 5 – Standart yazılım destek yüzeyi ekranı

Not - TruTurn, yalnızca premium destek yüzeyiyle kullanılabilir.

5. Pompa, döndürme keselerinin bulunduğunu tespit ettiğinde premium yazılım destek yüzeyi ekranını görüntüler (Şekil 6).



Şekil 6 – Premium yazılım destek yüzeyi ekranı

Not - TruTurn, yalnızca premium destek yüzeyiyle kullanılabilir.

KPR serbest bırakmanın etkinleştirilmesi

KPR için destek yüzeyini söndürmek üzere hortumu pompadan çıkarın. KPR için hastanenizin protokolünü izleyin.

Düşük Hava Kaybı (LAL) özelliğinin çalıştırılması veya kapatılması

LAL, varsayılan olarak açıktır. Bu işlev kapatılabilir veya açılabilir.

1. Bu işlevi kapatmak için etkin (yeşil) LAL simgesinin yanındaki işlem düğmesine basın (Şekil 7).



Şekil 7 – LAL açık

2. Bu işlevi çalıştırmak için devre dışı (beyaz) LAL simgesinin yanındaki işlem düğmesine basın (Şekil 8).



Şekil 8 – LAL kapalı

TruTurn'ün Seçilmesi

UYARI

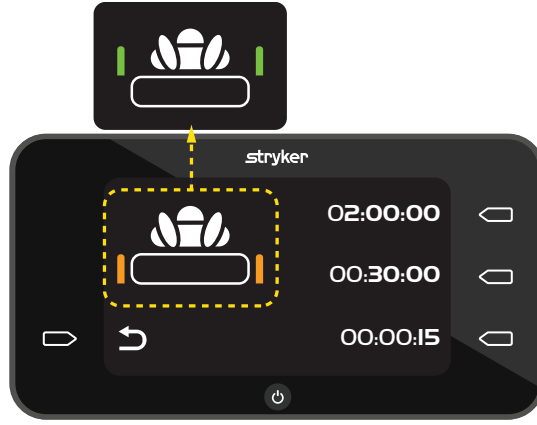
- Asla hastaları **TruTurn** kullanımdayken aktarmayın veya taşımayın.
- Hastanın düşmesi riskinden kaçınmak için **TruTurn**'e başlamadan önce yatağın yan raylarını mutlaka kaldırın.
- Hasta konumunun **TruTurn**'ü tamamlanana kadar hastayı başıboş bırakmayın.

1. **TruTurn**'ü başlatmadan önce **IsoTour** destek yüzeyi kullanma kılavuzunu okuyun.
2. **TruTurn**'ü başlatmadan önce yatak başının sıfır derecede olduğundan emin olun.
3. Hastaya göre sol veya hastaya göre sağ **TruTurn**'ün yanındaki işlem düğmesine basın (Şekil 9).



Şekil 9 – TruTurn

4. Yan rayları yükseltin (Şekil 10).



Şekil 10 – Yan rayları kontrol edin

5. Dönüş süresini ayarlamak için saatin yanındaki işlem düğmesine basın.

- 02:00:00 = 2 saat
- 00:30:00 = 30 dakika
- 00:00:15 = 15 saniye

Not

- Aktarma, taşıma veya diğer hasta muamele faaliyetlerinden önce **TruTurn** işlevini iptal edin. **TruTurn** işlevini iptal edebilir, pompayı kapatabilir veya KPR'nin tıkcacını çekebilirsiniz.
- Destek yüzeyi, 30 dereceye kadar döner.
- Pompa dolmuş işlemi tamamlandıktan sonra sayaç, seçilen süreden geri saymaya başlar.

TruTurn'ü artırma veya azaltma

TruTurn, varsayılan açı dolumuna ulaştığında dönüşü arttırabilir veya azaltabilirsiniz.

Dönüşü arttırmak için yukarı okun yanındaki işlem düğmesini basılı tutun.




Şekil 11 – Dönüşü arttırın veya azaltın

Dönüşü azaltmak için aşağı okun yanındaki işlem düğmesini basılı tutun.

Not - Arttırma ve azaltma okları etkinken yeşil renkte yanar.


TruTurn'ün duraklatılması veya iptal edilmesi

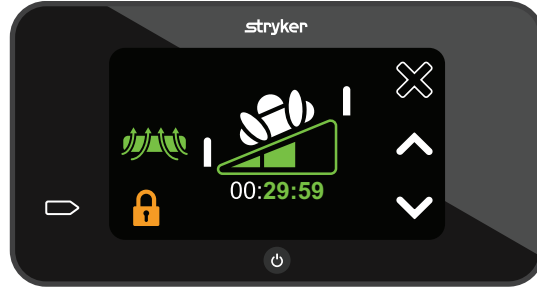
TruTurn'ü ancak pompa, destek yüzeyini havayla doldururken duraklatabilirsiniz. **TruTurn**'ü istediğiniz zaman iptal edebilirsiniz.

TruTurn'ü duraklatmak için duraklat simgesinin  yanındaki işlem düğmesine basın.



Şekil 12 – TruTurn dolumu

TruTurn'ü iptal etmek için iptal simgesinin  yanındaki işlem düğmesine basın. Dönüş kesesi söner ve yüzeyi düz konuma getirir.



Şekil 13 – TruTurn Etkin

Ürün işlevlerinin kilitlemesi veya açılması

Kilit simgesi turuncudur ve etkinken kapalıdır.

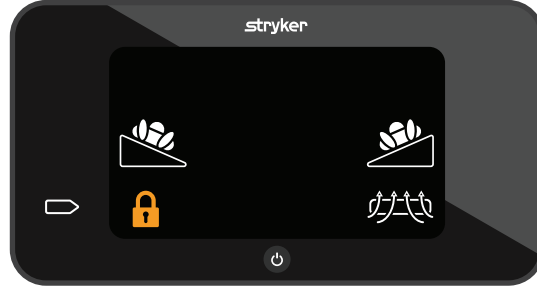
Kilidi açmak veya kapatmak için:

1. Kilidi açmak için 1 saniye boyunca "kilidi aç" simgesini basılı tutun.



Şekil 14 – Kilit açık

2. Kilidi kapatmak için 2 saniye boyunca "kilitle" simgesini basılı tutun.



Şekil 15 – Kilitli

Not - Kilit etkinken diğer işlevler kullanılamaz.

Pompanın kapatılması

Pompayı kapatmak için güç düğmesini 2 saniye basılı tutun.

Not







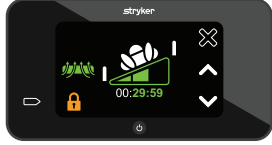
- Güç kablosunu çıkarmadan önce destek yüzeyinin sönmesini bekleyin.
- İsteğe bağlı söndürme için KPR'nin tıkaçını destek yüzeyinden çıkarın.

Aksesuarlar ve parçalar

Bu aksesuarlar ürününüzle kullanılmak üzere temin edilebilir. Yapılandırmanız veya bölgeniz için temin edilebilirliği doğrulayın.

Ad	Parça numarası
IsoTour hava hortumu	2874-001-200
Güç kablosu, B tipi, 1 metre	2874-007-001
Güç kablosu, B tipi, 5 metre	2874-007-002
Güç kablosu, E/F tipi, 1 metre	2874-007-003
Güç kablosu, E/F tipi, 5 metre	2874-007-004
Güç kablosu, B tipi, 220 V, 1 metre	2874-007-005
Güç kablosu, B tipi, 220 V, 5 metre	2874-007-006
Güç kablosu, J tipi, 1 metre	2874-007-007
Güç kablosu, J tipi, 5 metre	2874-007-008
Güç kablosu, I tipi, 1 metre	2874-007-009
Güç kablosu, I tipi, 5 metre	2874-007-010
Güç kablosu, G tipi, 1 metre	2874-007-011
Güç kablosu, G tipi, 5 metre	2874-007-012
Güç kablosu, L tipi, 1 metre	2874-007-013
Güç kablosu, L tipi, 5 metre	2874-007-014
Güç kablosu, N tipi, 1 metre	2874-007-015
Güç kablosu, N tipi, 5 metre	2874-007-016
Güç kablosu, D tipi, 1 metre	2874-007-037
Güç kablosu, D tipi, 5 metre	2874-007-038
Güç kablosu, M tipi, 1 metre	2874-007-041
Güç kablosu, M tipi, 5 metre	2874-007-042



Sorun giderme

Problem	Ekran	Neden	Önerilen eylem
Hava hortumları bükülmüş		Hava hortumu bükülmüş veya hortumdaki bir tıkanma hava akışının bozulmasına neden olmuş olabilir Elinizdeki model standart (alt kapak turuncu) olmasına karşın TruTurn denenmiştir	<ol style="list-style-type: none"> Hortumların düz ve hava akışının tıkanmamış olduğundan emin olun. Pompayı sıfırlamak için "Alarm kapalı" simgesinin yanındaki eylem düğmesine basın.  <p>TruTurn seçeneği için satış desteğiyle iletişime geçin.</p>
Hava hortumu bağlantısı yok		Hava hortumları pompaya veya destek yüzeyine bağlı değildir	<ol style="list-style-type: none"> Hortumların pompanın veya destek yüzeyinin hortum portlarına tamamen oturduğundan emin olun. Pompayı sıfırlamak için "Alarm kapalı" simgesinin yanındaki eylem düğmesine basın. 
Güç kaybı, ürün çalışmıyor		Güç kablosu oturmamıştır, fiş prizden çıkmıştır veya dahili hasar olabilir, düğme sıkışmıştır	<ol style="list-style-type: none"> Güç kablosunun ürüne ve prize takılı olduğundan emin olun. Güç kablosunu esnek tutuş kısmına sabitleyin. <i>Bakınız Güç kablosunun takılması.</i> LCD ekranı değiştirin.
TruTurn kullanımdayken güç kaybı		Kasıtsız veya kasıtlı güç kaybı	<ol style="list-style-type: none"> KPR'yi etkinleştirmek için hortumu pompadan veya destek yüzeyinden çekin. Kесе söner ve destek yüzeyini düz konuma getirir.
Düğme yanıt vermiyor		Kilitleme fonksiyonu aktif, düğme sıkışmış	<ol style="list-style-type: none"> Kilidi kapatmak için 2 saniye boyunca kilit simgesinin yanındaki eylem düğmesini basılı tutun. LCD ekranı değiştirin. Pompayı kapatıp tekrar açın.


Problem	Ekran	Neden	Önerilen eylem
TruTurn ekranda gösterilmiyor		Kurulum sırasında bükülmüş hortum ya da IsoTour standart model bağlı	<ol style="list-style-type: none">Hortumların bükülmüş olup olmadığını kontrol edin.Alt kapağınızın premium (siyah) olduğunu doğrulayın. TruTurn seçeneği için satış desteğiyle iletişime geçin.
TruTurn ekranda gösteriliyor		Grafik kullanıcı arayüzü TruTurn gösteriyor ancak elinizdeki model standart (alt kapak turuncu)	<ol style="list-style-type: none">Pompa özelliklerini sıfırlamak için pompayı kapatın.Pompayı yeniden çalıştırmadan önce hava hortumunun takılı olduğundan emin olun.

Ürün alarmları

Ürün, bu ürün için yalnızca görüntülü alarm verir; sesli alarm duyulmaz.

Simge	Alarm önceliği	Ad	Gecikme	Tedavi kesildi
	Düşük	Hava konnektörünü kontrol et	45 saniyeden az	Evet
	Düşük	Hava hortumu bükülmüş	5 saniyeden az	Evet

Not

- **TruTurn** etkinken hava konnektörü alarmının etkin olduğundan emin olun.
- Alarmlar pompanın arayüz kontrol panelinde görüntülenir.
- Pompaya giden güç kesildiğinde alarmlar sıfırlanır.
- Kullanıcı, alarmı sıfırlamak için “Alarm kapalı”  simgesinin yanındaki işlem düğmesine basmalıdır.

Önleyici bakım

UYARI - Bu cihazı modifiye veya tadil etmeyin. Servis işlemleri, yalnızca vasıflı personelce gerçekleştirilmelidir. Aksi takdirde yaralanmalar ortaya çıkabilir ve garantiniz geçersiz kalabilir.

Önleyici bakımdan önce ürünü hizmetten çıkarın. En azından tüm Stryker Medical ürünlerinin yıllık koruyucu bakımı sırasında listedeki tüm maddeleri kontrol edin. Ürün kullanım yoğunluğunuza bağlı olarak önleyici bakım kontrollerini daha sık yapmanız gerekebilir. Servis sadece vasıflı personelce verilmelidir

Not - Elektronik ekipmanın bertarafı için yerel düzenlemelere başvurun.

Şu maddeleri inceleyin:

- Tüm sabitleyiciler sağlam
- Pompa muhafazası veya bileşenlerinde (hortumlar, güç kabloları veya kasa) çatlak, delik veya hasar yok
- Yatak çerçevesi pompa kancaları hasar görmemiş
- Pompadan, bağlı konnektörlerden veya hortumlardan hava kaçağı yok
- Grafik kullanıcı arayüzü çatlak veya hasarlı değil
- HEPA filtre (her yıl değiştirin)
- Sigorta
- Grafik kullanıcı arayüzünün tüm işlevleri çalışıyor
- Tanısal test gerçekleştirin (Her şey yolunda)

Ürün seri numarası:

Dolduran:

Tarih:

Temizlik

UYARI

- Temizlik veya dezenfeksiyon işlemlerini başlatmadan önce mutlaka ürünün fişini çıkarın.
- Ürünü temizlik solüsyonlarına veya dezenfektan solüsyonlara batırmayın.
- Güç kablosu veya hortum portlarına sıvı püskürtmeyin veya sıvı girmesine izin vermeyin.
- Ürünleri daima temiz suyla silip temizledikten sonra kuruttuğunuzdan emin olun. Bazı temizlik malzemesi yapısı gereği aşındırıcıdır ve üründe hasar oluşturabilir. Temizlik ve dezenfeksiyon talimatına uymamak, garantinizi geçersiz kılabilir.

DİKKAT

- Ürünü aşındırabilecekleri için yüksek konsantrasyonlardaki dezenfektan solüsyonlara aşırı maruz bırakmayın.
- Üretim talimatına uymamak, ayrıca, ürünün kullanım ömrünü etkileyebilir.

Önerilen temizlik malzemesi:

- Temiz, nemli bir bez ve hafif sabunlu su

Pompanın dışını temizlemek için:

1. Denetleyicinin fişini çıkarın.
2. Yabancı maddeleri gidermek için ürünün dışını temiz, hafif sabun ve su çözeltisiyle nemlendirilmiş, yumuşak bir bezle silin.
3. Üreticinin kullanma talimatına göre belirtilen temas süresine uyun.
4. Temiz, yumuşak bir bez ve suyla ürünün dışını silin.
5. Dış yüzeyi temiz, kuru bir bezle kurulayın.

Dezenfekte etme

UYARI

- Temizlik veya dezenfeksiyon işlemlerini başlatmadan önce mutlaka ürünün fişini çıkarın.
- Ürünü temizleyici veya dezenfektan solüsyonlara batırmayın.
- Güç kablosu veya hortum portlarına sıvı püskürtmeyin veya sıvı girmesine izin vermeyin.
- Ürünleri daima temiz suyla silip temizledikten sonra kuruttuğunuzdan emin olun. Bazı temizlik malzemesi yapısı gereği aşındırıcıdır ve üründe hasar oluşturabilir. Temizlik ve dezenfeksiyon talimatına uymamak, garantinizi geçersiz kılabilir.

DİKKAT

- Ürünü aşındırabilecekleri için yüksek konsantrasyonlardaki dezenfektan solüsyonlara aşırı maruz bırakmayın.
- Üretim talimatına uymamak, ayrıca, ürünün kullanım ömrünü etkileyebilir.

Önerilen kimyasal çözeltiler:

- %3'ten az glikol eter içeren kuaternerler (etken madde - amonyum klorür)
- Fenol solüsyonu (Matar)
- Klorlu çamaşır suyu çözeltisi (6500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10.000 ppm hidrojen peroksit artı ek katkı maddeleri \leq %0,13 peroksiasetik asit
- Potasyon peroksimonosülfat
- %70 izopropil alkol

Çapraz kontaminasyon ve enfeksiyon riskinden kaçınmak için hasta değişimlerinde destek yüzeyi muamelesine ilişkin hastane protokolüne uyun.

Not - Temizlik ve dezenfeksiyonu başlatmadan önce ürünün fişini çıkardığınızdan emin olun.

EMC bilgileri

UYARI - Üreticinin belirttikleri veya sağladıkları dışındaki aksesuar, transdüser veya kabloların kullanılması, elektromanyetik emisyonların artmasına veya elektromanyetik bağışıklığın azalmasına neden olabilir ve ürünün düzgün çalışmamasıyla sonuçlanabilir.

Not

- Bu ekipmanın emisyon özellikleri, ürünü sanayi bölgeleri ve hastanelerde kullanıma uygun kılar (CISPR 11 sınıf A). Bu ekipman, meskun mahalde kullanıldığında (bunun için normalde CISPR 11 sınıf B gerekir) radyofrekans iletişim servislerine karşı yeterli koruma sağlamayabilir. Kullanıcının ekipmanın yerini veya yönünü değiştirmek gibi hafifletici önlemler alması gerekebilir.
- Bu ekipman, EM bozulması yoğunluğunun yüksek olduğu etkin HF cerrahi ekipman ve manyetik rezonans görüntülemeye yönelik ME sistemlerinin RF kalkanlı odaları dışında, hastanelerde kullanıma uygundur.

Kılavuz ve üretici beyanı - elektromanyetik emisyonlar		
2874 IsoTour pompa, aşağıda belirtilen elektromanyetik ortamlarda kullanım için tasarlanmıştır. 2874 IsoTour pompanın müşterisi veya kullanıcısı, böyle ortamlarda kullanılmasını sağlamalıdır.		
Emisyon testi	Uyum	Elektromanyetik ortam
RF Emisyonları CISPR 11	Grup 1	2874 IsoTour pompa, yalnızca dahili işleyişi için RF enerjisi kullanır. Bu nedenle RF emisyonları son derece düşüktür ve yakınlardaki elektronik ekipmanda herhangi bir parazite neden olması pek de olası değildir.
RF Emisyonları CISPR 11	Sınıf A	2874 IsoTour pompa, meskenler ve mesken amaçlı kullanılan binaları besleyen kamusal alçak gerilim güç besleme ağına doğrudan bağlı olanlar dışındaki tüm tesislerde kullanıma uygundur.
Harmonik Emisyonlar IEC 61000-3-2	Sınıf A	
Voltaj Oynamaları Titreme Emisyonları IEC 61000-3-3	Uyumlu	

UYARI

- Taşınabilir RF iletişim ekipmanı (anten kabloları ve harici antenler gibi çevre birimleri dahil), üretici tarafından belirtilen kablolar dahil olmak üzere **IsoTour**'un hiçbir parçasına 12 inç'ten (30 cm) daha yakında kullanılmamalıdır.
- Ürünlerin düzgün çalışması için ekipmanı bitişik veya üst üste konumlandırmaktan kaçının. Bitişik ve üst üste kullanımın kaçınılmaz olduğu durumlarda bu ekipmanı dikkatle izleyerek düzgün çalıştıklarından emin olun.

Taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanı ile 2874 IsoTour pompa arasında önerilen ayırma mesafeleri			
2874 IsoTour pompanın, yayılan RF bozulmalarının kontrol altında olduğu elektromanyetik ortamlarda kullanılması amaçlanmıştır. 2874 IsoTour pompanın müşterisi veya kullanıcısı, taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanı (vericiler) ile 2874 IsoTour pompa arasında, iletişim ekipmanının azami çıkış gücüne göre aşağıda önerilen asgari mesafeleri koruyarak elektromanyetik girişimleri önlemeye yardımcı olabilir.			
Bant (MHz)	Servis	Azami Güç (W)	Asgari Ayırma Mesafesi (m)

Taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanı ile 2874 IsoTour pompa arasında önerilen ayırma mesafeleri			
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704-787	LTE Bandı 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE Bandı 5	2,0	0,3
1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Bandı 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2400-2570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE Bandı 7	2,0	0,3
5100-5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Azami çıkış gücü yukarıda belirtilmeyen vericiler için metre (m) cinsinden önerilen ayırma mesafesi d , verici frekansı denklemleriyle hesaplanabilir; burada P , verici üreticisine göre vericinin watt (W) cinsinden azami çıkış gücüdür.


Not - Bu kılavuz ilkeler her durumda geçerli olmayabilir. Elektromanyetik yayılım yapılar, nesnelere ve kişilerden kaynaklanan emilim ve yansımadan etkilenir.

Kılavuz ve üretici beyanı - elektromanyetik bağışıklık			
2874 IsoTour pompa, aşağıda belirtilen elektromanyetik ortamlarda kullanıma uygundur. 2874 IsoTour pompanın müşterisi veya kullanıcısı, böyle ortamlarda kullanılmasını sağlamalıdır.			
Bağışıklık testi	IEC 60601 test düzeyi	Uyum düzeyi	Elektromanyetik ortam - kılavuz
Elektrostatik Deşarj (ESD) IEC 61000-4-2	+8 kV temas +15 kV hava	+8 kV temas +15 kV hava	Yerler ahşap, beton veya seramik karo olmalıdır. Zemin, sentetik malzemeyle kaplıysa bağıl nem en az % 30 olmalıdır.
Elektrostatik hızlı geçici rejim/patlama IEC 61000-4-4	+2 kV, güç besleme hatları için +1 kV, giriş/çıkış hatları için	+2 kV, güç besleme hatları için +1 kV, giriş/çıkış hatları için	Ana şebeke gücü, tipik ticari ortam veya hastane ortamı kalitesinde olmalıdır.
Voltaj yükselmesi IEC 61000-4-5	+1 kV, giriş/çıkış hatları için	+1 kV, giriş/çıkış hatları için	Ana şebeke gücü, tipik ticari ortam veya hastane ortamı kalitesinde olmalıdır.

Kılavuz ve üretici beyanı - elektromanyetik bağışıklık

Güç kaynağı giriş hatlarındaki voltaj düşüşleri, voltaj oynamaları ve kısa kesintiler IEC 61000-4-11	0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ve 315°'de 0,5 döngü için %0 U _T 1 döngü için %0 U _T 25/30 döngü için %70 U _T (% 30 U _T düşüşü) 250/300 döngü için %0 U _T	0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ve 315°'de 0,5 döngü için %0 U _T 1 döngü için %0 U _T 25/30 döngü için %70 U _T (% 30 U _T düşüşü) 250/300 döngü için %0 U _T	Ana şebeke gücü, tipik ticari ortam veya hastane ortamı kalitesinde olmalıdır. 2874 IsoTour pompanın kullanıcısı, elektrik şebekesi kesintileri sırasında çalışmaya devam etmeye ihtiyaç duyuyorsa cihazın kesintisiz güç kaynağı veya aküye bağlanması önerilir.
Güç frekansı (50/60 Hz) manyetik alanı IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Güç frekansı manyetik alanları tipik bir ticari ortam veya hastane ortamındaki tipik bir konum için karakteristik düzeylerde olmalıdır.

Not - U_T, test düzeyinin uygulanmasından önceki AC şebeke voltajıdır.

<p>İletilen RF IEC 61000-4-6</p> <p>Yayılan RF IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz - 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz - 2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>Taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanı, 2874 IsoTour pompanın kablolar dahil hiçbir parçasına verici frekansı denklemiyle hesaplanan önerilen ayırma mesafesinden daha yakında kullanılmamalıdır.</p> <p>Önerilen ayırma mesafesi</p> <p>$D=(1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz - 800 MHz</p> <p>$D=(2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz - 2,7 GHz</p> <p>Burada P, verici üreticisine göre vericinin watt (W) cinsinden azami çıkış gücü ve d, metre (m) cinsinden önerilen ayırma mesafesidir.</p> <p>Elektromanyetik alan testiyle^a belirlenen sabit RF verici kaynaklı alan güçleri, tüm frekans aralıklarında^b uyum düzeyinden düşük olmalıdır.</p> <p>Şu sembolle işaretli ekipmanın yakınlarında parazit oluşabilir:</p> 
--	--	----------------------------	--

Not

- 80 MHz ve 800 MHz'de üst frekans aralığı geçerlidir.
- Bu kılavuz ilkeler her durumda geçerli olmayabilir. Elektromanyetik yayılım yapılar, nesnelere ve kişilerden kaynaklanan emilim ve yansımadan etkilenir.
- 0,15 MHz ila 80 MHz ISM (sınai, bilimsel ve tıbbi) bantları, 6,765 MHz ila 6,795 MHz; 13,553 MHz ila 13,567 MHz; 26,957 MHz ila 27,283 MHz ve 40,66 MHz ila 40,70 MHz'dir.

^aTelsiz (cep/kablosuz) telefonlar ve kara mobil telsizler, amatör telsiz, AM ve FM radyo yayını ve TV yayını baz istasyonları gibi sabit verici kaynaklı alan güçleri teorik olarak kesin bir şekilde öngörülemez. Sabit RF verici kaynaklı elektromanyetik ortamları değerlendirmek için elektromanyetik alan testi düşünülmelidir. 2874 **IsoTour** pompanın kullanıldığı konumda ölçülen alan gücü, yukarıdaki ilgili RF uyum düzeyini aşıyorsa 2874 **IsoTour** pompa izlenerek düzgün çalıştığı doğrulanmalıdır. Anormal performans gözlenirse 2874 **IsoTour** pompanın yerini veya yönünü değiştirmek gibi ek önlemler gerekebilir.

^b150 kHz ila 80 MHz frekans aralığında alan güçleri 3 Vrms'nin altındadır.

IsoTour® 泵



操作手册



高级款

REF 2874



符号

	请参阅说明手册/小册子
	参阅使用说明
	常规警告
	注意
	心肺复苏术 (CPR)，断开点
	表示该产品不含有毒有害物质或元素，即最大浓度不超过中国 RoHS 法规规定的所有 6 种有害物质或元素的限值。本产品是一种环保产品，可以回收再利用。
	目录号
	序列号
	批次码
	授权瑞士代表
	欧洲共同体授权代表
	欧洲医疗器械
	欲了解美国专利，请访问 www.stryker.com/patents
	制造商
	生产日期
	CE 标志
	英国合格评定标志
	进口商
	设备唯一标识符

	产品质量
	遵照经修订的欧盟废弃电气电子设备指令 2012/19/EU (WEEE)，本符号表明此产品应分开收集以进行回收。切勿作为未分类城市废弃物处置。请联系当地分销商，了解处置信息。确保受污染的设备在回收之前进行消毒处理。
	II 类电气设备：此类设备防止触电不仅仅依靠基本绝缘，而且有额外的安全预防措施，如双重绝缘或加强绝缘，无保护接地或依赖安装条件的规定。
	B 型触身部件 - 2872 IsoTour 支撑垫
	保险丝
	仅在电击、火灾和机械危险方面通过 Underwriters Laboratories Inc. 认证的医疗设备，产品这些方面符合 ANSI/AAMI ES60601-1:2012、IEC 60601-1-8:2012 和 CAN/CSA-C22.2 第 60601-1:16 标准。
IP21	固体：可防止手指和大于 12 毫米的物体侵入 液体：可防止垂直水滴落入
	保持干燥
	叠放层数极限
	此面朝上
	易损品
	请勿使用尖锐物打开包装

目录

警告/注意/备注的定义	2
安全防范措施小结	3
简介	4
产品说明	4
预定用途	4
适用范围	4
目标用户	4
临床获益	4
临床评估	4
禁忌症	5
预期使用寿命	5
处置/回收	5
规格	5
环境条件	6
产品图解	6
按钮和图标说明	7
部件	8
联系信息	8
序列号	8
设置	9
连接电源线	9
连接软管	9
操作	11
打开泵电源	11
激活 CPR 释放机构	11
打开或关闭空气微损 (LAL)	12
选择 TruTurn	12
减少或增大 TruTurn	13
暂停或取消 TruTurn	13
锁定或解锁产品功能	14
关闭泵电源	15
附件和部件	16
故障排除	17
产品警报	18
预防性维护	19
清洁	20
消毒	21
EMC 信息	22

警告/注意/备注的定义

警告、注意和备注这些词语含有特殊的意义，应认真阅读。

警告

提醒读者注意某种情况，如果不加以避免，可能会造成死亡或严重伤害。它可能也会描述潜在的严重不良反应和安全危险。

注意

提醒读者注意某种具有潜在危险的情况，如果不加以避免，可能会对使用者或患者造成轻微或中度伤害或者损坏本产品或其他财产。这包括安全和有效使用装置必须遵循的特别注意事项，以及为在正常使用或误用时避免可能损坏装置必须遵循的注意事项。

注解 - 提供特殊信息以便使维护更轻松或使重要说明更明确。

安全防范措施小结

务必阅读并严格遵循此页上所列的警告和注意事项。只能由合格人员维修。

警告

- 在连接泵之前，请查阅支撑垫的操作手册。
- 请勿在存在易燃麻醉剂、一氧化氮或富氧环境中使用。否则可能会导致爆炸。
- 在通电的情况下，请勿让本产品接触液体，否则可能会产生严重的电气危险。
- 务必按照说明进行组装和使用，以避免对附近其他装置造成有害干扰。本产品会辐射射频能量。
- 务必确保合理布设软管位置，并远离患者。避免患者在支撑垫足端意外接触到。软管温度可能会达到 48° C (118.4° F)。
- 切勿在 TruTurn 正在使用时转移或运送患者。
- 在开始 TruTurn 之前，务必抬高床栏，以避免患者掉落的风险。
- 在使用 TruTurn 调整完患者体位之前，请勿让患者处于无人照看状态。
- 请勿改装或改动此装置。只能由合格人员进行维修。否则，可能会导致人身伤害并使保修失效。
- 在开始清洁或消毒之前，务必拔下产品插头。
- 请勿将产品浸泡于清洁溶液或消毒剂溶液中。
- 请勿向电源插孔或软管接口内喷洒液体或让液体进入电源插孔或软管接口。
- 始终确保您使用洁净的清水擦拭每个产品，并在清洁后干燥每个产品。某些清洁剂有腐蚀性，可能会损坏产品。如果不遵循这些清洁和消毒说明可能会导致保修失效。
- 使用非由制造商所指定或提供的配件、换能器和电缆可能造成电磁辐射增加或电磁抗干扰性减少并导致操作不正常。
- 便携式射频通信设备（包括天线电缆和外部天线等外围设备）距离 IsoTour 的任何部件（包括制造商指定的电缆）不得小于 12 英寸 (30 cm)。
- 避免将设备与其他设备堆叠或相邻放置，以防止产品的不当操作。如需要如此使用，小心观察堆叠或相邻的设备，以确保其正常操作。

注意

- 不当使用本产品可能会导致患者或操作者受伤。只能按照此手册中的说明操作本产品。
 - 禁止改装产品或本产品的任何组件。改装本产品可能造成不可预测的操作情况而导致患者或操作者受伤。改装本产品也使保修无效。
 - 在暴露于极高或极低温度下之后，务必让产品降到室温。
 - 务必检查电源线是否有切口、裸露的导线、绝缘层磨损或其他可能导致电气危险的损坏。
 - 请勿让产品过度接触浓度较高的化学溶液，因为这些溶液可能会使产品老化。
 - 不遵循制造商的说明还有可能影响本产品的使用寿命。
-

简介

本手册协助您操作或维护您的 Stryker 产品。在操作或维护本产品之前，请阅读本手册。订定方法和程序，以针对此产品的安全操作或维护，教育和培训您的工作人员。

注意

- 使用本产品不当可能会导致患者或操作者受伤。只能按照此手册中的说明操作本产品。
 - 禁止改装产品或本产品的任何组件。改装本产品可能造成不可预测的操作情况而导致患者或操作者受伤。改装本产品也使保修无效。
-

注解

- 本手册为此产品的永久组成部分，即使本产品已售出，也应附属于产品。
- Stryker 在产品设计和质量上精益求精。本手册包含打印时可用的最新产品信息。在您的产品和本手册之间可能有轻微的差异。如果您有任何疑问，请致电 1-800-327-0770 联系 Stryker 客户服务或技术支持。

产品说明

Stryker 2874 型 **IsoTour**® 泵是一种电动泵，用于 Stryker 2872 型 **IsoTour** 支撑垫。泵通过空气软管连接到支撑垫。空气通过支撑垫内的一体式穿孔管路系统输送。

当泵和高级支撑垫连接时，**TruTurn**® 功能可用。泵正在为底罩中的一体式翻动气囊充气。当泵打开时，对于标准或高级支撑垫，会出现空气微损 (LAL) 功能。

预定用途

IsoTour 泵适合与 **IsoTour** 支撑垫结合使用。当作为全面的压疮预防和基于风险的患者管理计划的一部分使用时，**IsoTour** 泵适合通过空气微损 (LAL) 技术帮助管理患者的微气候环境，并通过 **TruTurn** 功能帮助患者转动方案。使用本产品时，应结合专业医务人员对风险因素和皮肤评估的临床评估。

适用范围

IsoTour 泵与 **IsoTour** 一起使用时，凝胶支撑垫适用于医疗机构内急性护理环境中存在或有发生压疮风险的人类患者。

目标用户

本泵可由专业医务人员（如护士、护工或医师）操作。

按设计，该产品并非无菌，不具有测量功能，也不适合用于家庭保健环境。

临床获益

IsoTour 使专业医务人员能够根据预期用途和当前护理标准执行压疮和患者管理计划。

临床评估

TruTurn 部件仅在您按照医院规程完成临床评估后使用。这是为了确保有如下所示病症的患者不会产生不良反应：

- 除脊柱不稳定外，脊髓损伤，见禁忌症
- 骨骼牵引
- 大量咯血

- 出血性疾病
- 骨折
- 血流动力学不稳定
- 颅内压增高

禁忌症

TruTurn 部件禁忌用于脊柱不稳定的患者。

注解 - TruTurn 要求连接 IsoTour 泵使用。TruTurn 部件通过 IsoTour 泵 (图 1) 上的图标直观地标识。

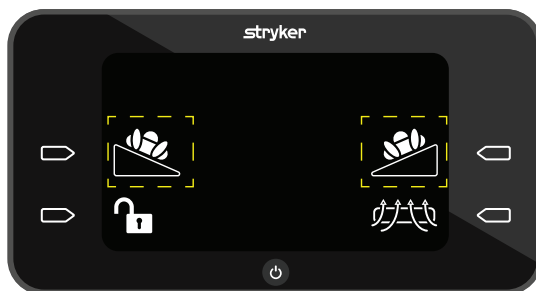


图 1 – TruTurn 图标

预期使用寿命

在正常使用条件及适当定期维护的情况下，IsoTour 泵有 5 年的预期使用寿命。

在正常使用条件及适当定期维护的情况下，空气软管有 2 年的预期使用寿命。

处置/回收

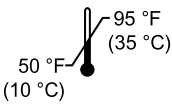
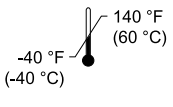
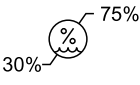
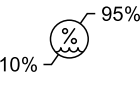
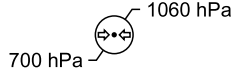
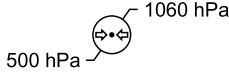
在设备使用寿命结束时，务必遵循现行的当地建议和/或法规，以管理与设备回收或处置相关的环保事宜和风险。

规格

高度		17.25 英寸	43.8 厘米
宽度		9.25 英寸	23.5 厘米
深度		7.25 英寸	18.4 厘米
重量		16.3 磅	7.4 千克
界面控制面板		LCD	
输入电压		100-240 V	
电流		0.7 A	
输入频率		50/60 Hz	
噪音水平		<50 dba	
工作模式		连续	
电源线	短	3.2 英尺	1 米
	长	16.4 英尺	5 米

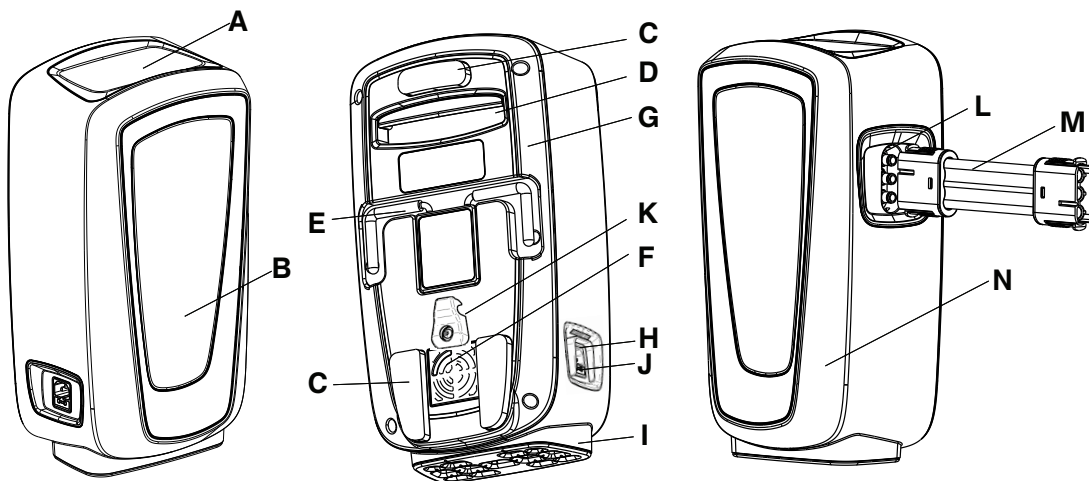
合规性	IEC 60601-1 3.1 版 ; RoHS 指令 2002/95/EC Reach ; IEC 60601-1-8:2012 , IEC 60601-1-2:2014	
与床架兼容	IsoTour 泵的 IsoTour 标准款和高级款支撑垫	ProCuity™、3002 S3®、3005 S3®、InTouch®、Spirit Select®

环境条件

环境条件	操作	存放与运输
环境温度		
相对湿度 (无冷凝)		
气压		

Stryker 保留修改规格的权利，恕不另行通知。

产品图解



A	图形用户界面	H	电源插孔
B	状态指示灯	I	防震脚
C	减震垫	J	保险丝
D	运送手柄	K	可伸缩握柄
E	挂钩	L	软管接口
F	HEPA 过滤器	M	软管
G	背面泵壳	N	正面泵壳

按钮和图标说明

按钮位于图形用户界面外侧。

图标	名称	说明
	电源按钮	请参见 <i>打开泵电源</i> (页面 11)或 <i>关闭泵电源</i> (页面 15)
	取消图标	取消当前功能，返回主菜单
	暂停图标	暂停当前功能
	动作按钮，向右	用户选择一个功能
	动作按钮，向左	用户选择一个功能
	锁定或解锁图标	请参见 <i>锁定或解锁产品功能</i> (页面 14)
	返回图标	返回上一个屏幕
	空气微损 (LAL) 图标	空气微损功能激活，默认值为开，请参阅 <i>打开或关闭空气微损 (LAL)</i> (页面 12)
	充气默认第 2 格图标	选择患者向右还是向左翻动
	最大充气量	最大充气量为 3 格全满，请参见 <i>减少或增大 TruTurn</i> (页面 13)
	减小或增大	减小或增大患者翻动角度
	检查床栏动画图标	提示在激活 TruTurn 之前检查床栏
	检查空气接头警示图标	产品检测到空气接头错误
	空气软管扭结警示图标	产品检测到空气软管存在弯曲或扭转
	警报关闭	关闭并重置泵，以便处理扭结的软管或检查接头

部件

TruTurn	适用于高级款支撑垫。气囊充气可转动至 30 度。有助于减小骶骨负重。可根据患者的耐受性和舒适度自选转动角度。
水分管理	支撑垫顶罩设计用于吸收患者皮肤和支撑垫接触面的多余水分。
空气微损 (LAL)	提供气流，帮助管理皮肤的微气候。
标准支撑垫	橙色底罩、凝胶和泡棉芯、连接到泵时有 LAL 功能、把手和 D 形环
高级款支撑垫	蓝色底罩、凝胶和泡棉芯、增强透气性的垫片织物、把手、D 形环、锚固带、TruTurn 和连接到泵时有 LAL 功能

联系信息

请拨打以下电话联系 Stryker 客户服务部门或技术支持部门：1-800-327-0770。

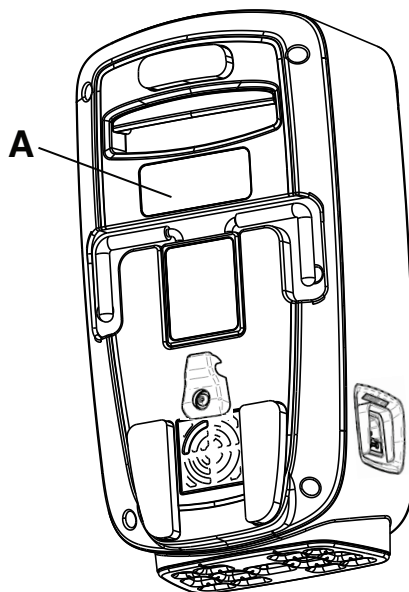
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
美国

注解 - 用户和/或患者应向制造商及用户和/或患者所在的欧洲成员国的主管当局报告任何与产品有关的严重事故。

要在线查看您的操作或维护手册，请访问 <https://techweb.stryker.com/>。

致电 Stryker 客户服务部或技术支持部时，请提供您的 Stryker 产品的序列号 (A)。在所有书面通信中，请列明产品序列号。

序列号



设置

打开纸盒包装并且检查所有物品。在产品投入使用前，确保产品工作正常。

警告

- 在连接泵之前，请查阅支撑垫的操作手册。
- 请勿在存在易燃麻醉剂、一氧化氮或富氧环境中使用。否则可能会导致爆炸。
- 在通电的情况下，请勿让本产品接触液体，否则可能会产生严重的电气危险。
- 务必按照说明进行组装和使用，以避免对附近其他装置造成有害干扰。本产品会辐射射频能量。

注意

- 在暴露于极高或极低温度下之后，务必让产品降到室温。
- 务必检查电源线是否有切口、裸露的导线、绝缘层磨损或其他可能导致电气危险的损坏。

连接电源线

1. 将产品置于室温下。
2. 连接泵电源线。
3. 将电源线插入电源线固定可伸缩握柄 (A) 的下方 (图 2)。

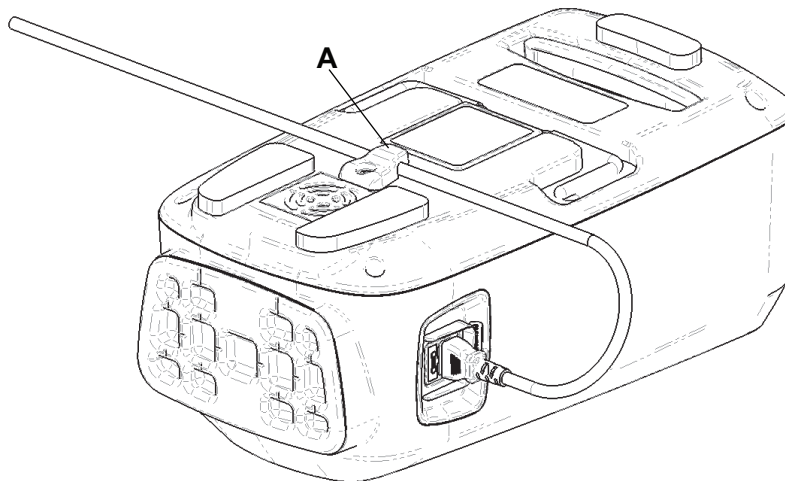


图 2 – 电源线固定可伸缩握柄

4. 将泵电源线插入便于插拔的插座。
5. 使泵电源线远离人流走动通道，以避免踢绊危险。
6. 将泵放在一个稳固的位置。在泵的周围留出连接和断开软管和电源线的空间。
 - a. 方案 1：将泵挂在兼容的床上。确保泵稳固。
 - b. 方案 2：将泵放在地面上。

连接软管

警告 - 务必确保合理布设软管位置，并远离患者。避免患者在支撑垫足端意外接触到。软管温度可能会达到 48° C (118.4° F)。

1. 将软管连接到泵软管接口。
2. 打开支撑垫上的软管接口 (A) (图 3)。

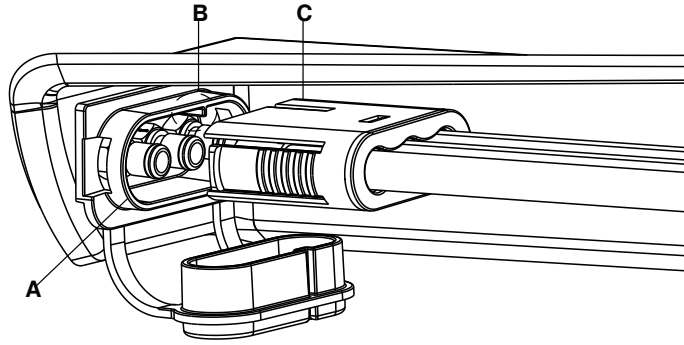


图 3 – 软管连接

3. 将软管连接到支撑垫软管接口。确保棱线 (B) 对准软管 (C) 上的红线。

操作

打开泵电源

1. 参阅设置 (页面 9) 做泵运行准备。
2. 按一下电源按钮。此时出现启动屏幕 (图 4)。

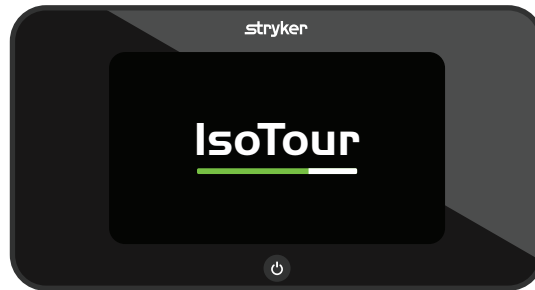


图 4 – 启动屏幕 - 操作者视图

注解 - 泵检测是标准款还是高级款支撑垫。

3. 启动时，泵为左气囊充气，以确定连接的是哪种兼容床垫。
4. 如果泵检测到没有翻动气囊，则泵显示标准款软件支撑垫显示界面 (图 5)。



图 5 – 标准款软件支撑垫显示界面

注解 - TruTurn 仅在高级款支撑垫上提供。

5. 如果泵检测到翻动气囊，则泵显示高级款软件支撑垫显示界面 (图 6)。



图 6 – 高级款软件支撑垫显示界面

注解 - TruTurn 仅在高级款支撑垫上提供。

激活 CPR 释放机构

从泵上拔下软管，给支撑垫放气，以便进行 CPR。遵循您所在医院的规程进行 CPR。

打开或关闭空气微损 (LAL)

LAL 默认开。此功能可以关闭或打开。

1. 按下激活 (绿色) LAL 图标旁边的操作按钮可关闭此功能 (图 7)。



图 7 – LAL 开

2. 按下非激活 (白色) LAL 图标旁边的操作按钮可关闭此功能 (图 8)。



图 8 – LAL 关

选择 TruTurn

警告

- 切勿在 TruTurn 正在使用时转移或运送患者。
- 在开始 TruTurn 之前，务必抬高床栏，以避免患者掉落的风险。
- 在使用 TruTurn 调整完患者体位之前，请勿让患者处于无人照看状态。

1. 在启动 TruTurn 之前，请阅读 IsoTour 支撑垫操作手册。
2. 在启动 TruTurn 之前，确保床头处于零度。
3. 按患者左侧或右侧 TruTurn 旁边的操作按钮 (图 9)。



图 9 – TruTurn

4. 升高床栏 (图 10)。

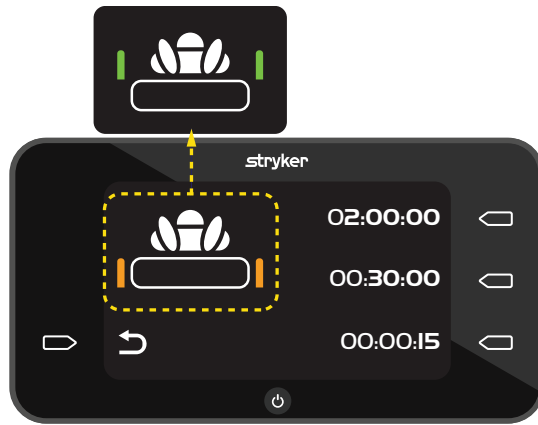


图 10 – 检查床栏

5. 按时间旁边的操作按钮设置翻动持续时间。

- 02:00:00 = 2 小时
- 00:30:00 = 30 分钟
- 00:00:15 = 15 秒钟

注解

- 在进行转移、运送或其他患者挪移活动之前，要取消 TruTurn 功能。可以取消 TruTurn 功能，关闭泵电源，或拔下 CPR 插头。
- 支撑垫最大可翻动 30 度。
- 所选时间的倒计时将在泵完成充气后开始。

减少或增大 TruTurn

TruTurn 达到默认充气角度后，可以增大或减少翻动角度。

如需增大翻动角度，按住向上箭头旁边的操作按钮。

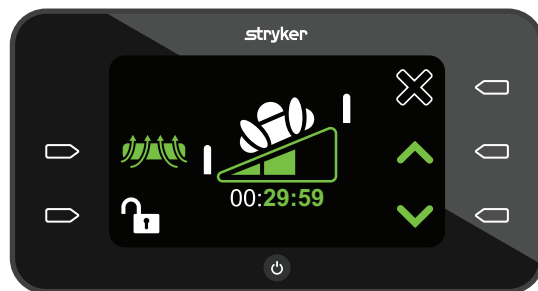



图 11 – 减小或增大翻动角度

如需减小翻动角度，按住向下箭头旁边的操作按钮。

注解 - 激活时，增大和减小箭头变为绿色。

暂停或取消 TruTurn

泵为支撑垫充气时，只能暂停 TruTurn。可随时取消 TruTurn。

如需暂停 TruTurn，按下暂停图标  旁边的操作按钮。

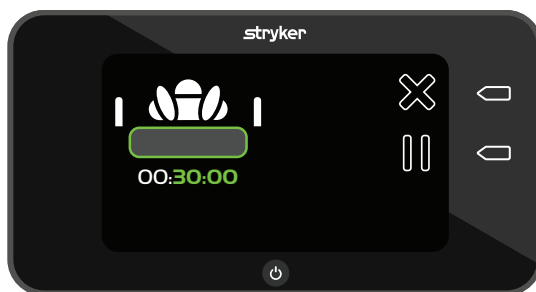


图 12 – TruTurn 充气

如需取消 TruTurn，按下取消图标  旁边的操作按钮。翻动气囊放气并使支撑垫恢复到扁平状态。

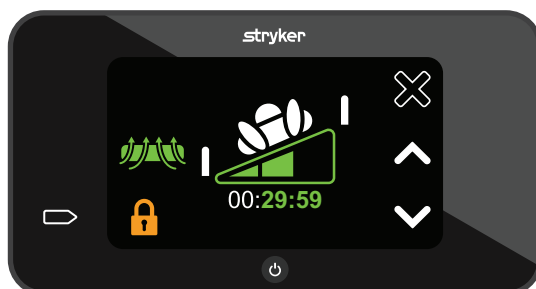


图 13 – 激活的 TruTurn

锁定或解锁产品功能

锁定图标为橙色，激活时关闭。

打开或关闭锁定：

1. 按住解锁图标 1 秒钟即打开锁定。



图 14 – 已解锁

2. 按住解锁图标 2 秒钟即关闭锁定。



图 15 – 已锁定

注解 - 锁定激活时，其他功能不可用。

关闭泵电源

按住电源按钮 2 秒即可关闭泵电源。

注解



- 先给支撑垫放气，然后再拔下电源线。
- 另一可选放气办法是从支撑垫上拔下 CPR 插头。

附件和部件

可能供应这些附件，供与您的产品配合使用。确认您的配置或区域的供应情况。



名称	部件号
IsoTour 空气软管	2874-001-200
电源线，B 型，1 米	2874-007-001
电源线，B 型，5 米	2874-007-002
电源线，E/F 型，1 米	2874-007-003
电源线，E/F 型，5 米	2874-007-004
电源线，B 型，220V，1 米	2874-007-005
电源线，B 型，220V，5 米	2874-007-006
电源线，J 型，1 米	2874-007-007
电源线，J 型，5 米	2874-007-008
电源线，I 型，1 米	2874-007-009
电源线，I 型，5 米	2874-007-010
电源线，G 型，1 米	2874-007-011
电源线，G 型，5 米	2874-007-012
电源线，L 型，1 米	2874-007-013
电源线，L 型，5 米	2874-007-014
电源线，N 型，1 米	2874-007-015
电源线，N 型，5 米	2874-007-016
电源线，D 型，1 米	2874-007-037
电源线，D 型，5 米	2874-007-038
电源线，M 型，1 米	2874-007-041
电源线，M 型，5 米	2874-007-042

故障排除


问题	屏幕显示	原因	建议操作
空气软管扭结		空气软管弯曲或软管中有障碍物可能会导致气流受到影响 尝试 TruTurn ，但是您使用的型号是标准款（底罩为橙色）	<ol style="list-style-type: none"> 1. 确保软管笔直且气流不受阻碍。 2. 按下警报关闭图标旁边的操作按钮重置泵。  联系销售支持订购 TruTurn 功能选件。
空气软管没有连接上		空气软管未连接到泵或支撑垫	<ol style="list-style-type: none"> 1. 确保将软管径直插接到泵或支撑垫的软管接口上。 2. 按下警报关闭图标旁边的操作按钮重置泵。 
断电，产品电源打不开		电源线未插接，电源线已从插座中拔出，或可能发生内部损坏，按钮卡住了	<ol style="list-style-type: none"> 1. 确保电源线已插入产品和插座。 2. 将电源线固定到可伸缩握柄。请参见连接电源线。 3. 更换 LCD 屏幕。
TruTurn 在使用过程中断电		无意或有意断电	<ol style="list-style-type: none"> 1. 从泵或支撑垫上拔下软管激活 CPR。气囊放气并使支撑垫恢复到扁平状态。
按钮没有响应		锁定功能激活，按钮卡住了	<ol style="list-style-type: none"> 1. 按住锁定图标旁边的操作按钮 2 秒钟关闭锁定。 2. 更换 LCD 屏幕。 3. 关闭并重新启动泵。
屏幕上不显示 TruTurn		在安放过程中或连接 IsoTour 标准款时软管扭结	<ol style="list-style-type: none"> 1. 检查软管是否有扭结。 2. 确认有高级款底罩（黑色）。 联系销售支持订购 TruTurn 功能选件。
屏幕上显示 TruTurn		图形用户界面显示 TruTurn ，但是您使用的型号是标准款（底罩为橙色）	<ol style="list-style-type: none"> 1. 关闭泵重置泵功能。 2. 在打开泵电源之前，确保已连接空气软管。

产品警报

本产品的产品警报仅显示，无声音警报。

图标	警报优先级	名称	延迟时间	治疗中断
	低	检查空气软管接头	不到 45 秒	是
	低	空气软管扭结	不到 5 秒	是

注解

- 在 TruTurn 激活时检查空气软管接头警报是否激活。
- 警报显示在泵的界面控制面板上。
- 如果泵断电，则警报重置。
- 操作者必须按下警报关闭图标  旁边的操作按钮重置警报。

预防性维护

警告 - 请勿改装或改动此装置。只能由合格人员进行维修。否则，可能会导致人身伤害并使保修失效。

在进行预防性维护之前，应停用本产品。至少，应在每年预防性维护期间，对所有 Stryker Medical 产品的所有列出项目进行检查。根据您的使用情况，您可能需要进行更频繁的预防性维护检查。只能由合格人员维修

注解 - 弃置电子设备时，请查阅当地法规。

检查下列项目：

- _____ 所有紧固件固定
- _____ 泵壳或组件（软管、电源线或外壳）是否有裂缝、孔或损坏
- _____ 床架泵挂钩没有损坏
- _____ 泵或连接的接头或软管不漏气
- _____ 图形用户界面无破裂或损坏
- _____ HEPA 过滤器（每年更换）
- _____ 保险丝
- _____ 图形用户界面上的所有功能正常
- _____ 运行诊断测试（一切正常）

产品序列号：
填写人：
日期：

清洁

警告

- 在开始清洁或消毒之前，务必拔下产品插头。
 - 请勿将产品浸泡于清洁溶液或消毒剂溶液中。
 - 请勿向电源插孔或软管接口内喷洒液体或让液体进入电源插孔或软管接口。
 - 始终确保您使用洁净的清水擦拭每个产品，并在清洁后干燥每个产品。某些清洁剂有腐蚀性，可能会损坏产品。如果不遵循这些清洁和消毒说明可能会导致保修失效。
-

注意

- 请勿让产品过度接触浓度较高的化学溶液，因为这些溶液可能会使产品老化。
 - 不遵循制造商的说明还有可能影响本产品的使用寿命。
-

推荐的清洁剂及用品包括：

- 干净的湿布和温和的肥皂水

清洁泵外表面：

1. 拔下控制仪。
2. 用浸湿温和肥皂和水溶液的干净软布擦拭产品外部，以去除异物。
3. 遵循制造商的使用说明给出的指定接触时间。
4. 用干净的软布，浸湿水擦拭产品外部。
5. 用干净的干布擦干外表面。

消毒

警告

- 在开始清洁或消毒之前，务必拔下产品插头。
 - 请勿将产品浸泡于清洁溶液或消毒剂溶液中。
 - 请勿向电源插孔或软管接口内喷洒液体或让液体进入电源插孔或软管接口。
 - 始终确保您使用洁净的清水擦拭每个产品，并在清洁后干燥每个产品。某些清洁剂有腐蚀性，可能会损坏担架。如果不遵循这些清洁和消毒说明可能会导致保修失效。
-

注意

- 请勿让产品过度接触浓度较高的化学溶液，因为这些溶液可能会使产品老化。
 - 不遵循制造商的说明还有可能影响本产品的使用寿命。
-

推荐的化学溶液：

- 四级铵盐（活性成分 - 氯化铵），内含低于 3% 的乙二醇醚
- 酚醛溶液（Matar）
- 氯化漂白剂溶液（6500 ppm）
- Accelerated hydrogen peroxide (AHP) 10,000 ppm 过氧化氢加上其他添加剂(≤ 0.13% 过氧乙酸)
- 过氧单硫酸钾
- 70% 的异丙醇

按照医院规程在每位患者用过后对支撑垫进行保养处理，以避免交叉污染和感染的风险。

注解 - 在开始清洁和消毒之前，确保拔下产品插头。

EMC 信息

警告 - 使用非由制造商所指定或提供的配件、换能器和电缆可能造成电磁辐射增加或电磁抗干扰性减少并导致操作不正常。

注解

- 该设备的辐射特性使其适合于在工业区域和医院 (CISPR 11 A 类) 使用。如果在住宅环境 (其通常需要 CISPR 11 B 类) 使用, 该设备可能无法对射频通信服务提供足够的保护。用户可能需要采取缓解措施, 比如调整该设备的位置或方向。
- 本设备适合在医院中远离活动高频手术设备和磁共振成像医疗设备系统射频屏蔽室之处使用, 这类地方电磁干扰的强度很高。

指引及制造商声明 - 电磁辐射		
2874 型 IsoTour 泵适用于符合以下规定的电磁环境。2874 型 IsoTour 泵的客户或用户应确保系统确实用于此等工作环境。		
辐射测试	合规性	电磁环境
射频辐射 CISPR 11	第 1 组	2874 型 IsoTour 泵的射频能量仅用于内部功能。因此, 其射频辐射非常低, 不太可能对附近的电子设备造成任何干扰。
射频辐射 CISPR 11	A 级	2874 型 IsoTour 泵适用于各种建筑条件, 但不包括居家建筑以及那些直接连接于为民用建筑供电的公共低压电源网络的建筑。
谐波辐射 IEC 61000-3-2	A 级	
电压波动 闪变辐射 IEC 61000-3-3	符合	

警告

- 便携式射频通信设备 (包括天线电缆和外部天线等外围设备) 距离 IsoTour 的任何部件 (包括制造商指定的电缆) 不得小于 12 英寸 (30 cm)。
- 避免将设备与其他设备堆叠或相邻放置, 以防止产品的不当操作。如需要如此使用, 小心观察堆叠或相邻的设备, 以确保其正常操作。

便携式和移动式射频通讯设备和 2874 型 IsoTour 泵之间的建议间隔距离			
2874 型 IsoTour 泵适用于辐射射频干扰受控的电磁环境。2874 型 IsoTour 泵的客户或用户可根据通讯设备的最大输出功率, 按如下建议, 通过在便携式和移动式射频通讯设备 (发射器) 与 2874 型 IsoTour 泵之间维持最小距离来帮助预防电磁干扰。			
频段 (MHz)	服务	最大功率 (W)	最小间隔距离 (m)
380-390	TETRA 400	1.8	0.3
430-470	GMRS 460 ; FRS 460	2.0	0.3
704-787	LTE 频段 13、17	0.2	0.3

便携式和移动式射频通讯设备和 2874 型 IsoTour 泵之间的建议间隔距离

800-960	GSM 800/900 ; TETRA 800 ; iDEN 820 ; CDMA 850 ; LTE 频段 5	2.0	0.3
1,700-1,990	GSM 1800 ; CDMA 1900 ; GSM 1900 ; DECT ; LTE 步骤 1、3、4、25 ; UMTS	2.0	0.3
2,400-2,570	蓝牙 ; WLAN ; 802.11 b/g/n ; RFID 2450 ; LTE 频段 7	2.0	0.3
5,100-5,800	WLAN 802.11 a/n	0.2	0.3

对于最大额定输出功率未列于上方的发射器，可以按照适用于此发射器频率的方程式计算以米 (m) 为单位的建议间隔距离 d ，其中 P 是根据发射器制造商以瓦 (W) 为单位的发射器最大输出功率额定值。

注解 - 这些准则不一定适用于所有的状况。电磁传播受建筑物、物体和人体的吸收及反射的影响。

指引和制造商声明 - 抗电磁干扰性


2874 型 IsoTour 泵适用于符合以下规定的电磁环境。2874 型 IsoTour 泵的客户或用户应确保系统确实用于此等工作环境。

抗扰性测试	IEC 60601 测试等级	合规等级	电磁环境 - 指引
静电放电 (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV 接触 ±15 kV 空气	±8 kV 接触 ±15 kV 空气	地板应是木质地板、混凝土或瓷砖。如果地面由合成材料覆盖，相对湿度至少应为 30%。
静电快速瞬变/脉冲群 IEC 61000-4-4	±2 kV 用于电源线路 ±1 kV 用于输入/输出线路	±2 kV 用于电源线路 ±1 kV 用于输入/输出线路	电源质量应该达到典型商业或医院环境中的电源质量。
电涌 IEC 61000-4-5	+1 kV 用于输入/输出线路	+1 kV 用于输入/输出线路	电源质量应该达到典型商业或医院环境中的电源质量。
电源输入线路的电压骤降、电压变化和短暂中断 IEC 61000-4-11	在 0°、45°、90°、135°、180°、225°、270° 和 315° 时，0% U_T ，0.5 个周期 0% U_T ，1 个周期 70% U_T (U_T 30% 骤降)，25/30 个周期 0% U_T ，250/300 个周期	在 0°、45°、90°、135°、180°、225°、270° 和 315° 时，0% U_T ，0.5 个周期 0% U_T ，1 个周期 70% U_T (U_T 30% 骤降)，25/30 个周期 0% U_T ，250/300 个周期	电源质量应该达到典型商业或医院环境中的电源质量。如果 2874 型 IsoTour 泵的用户要求在断电期间继续工作，建议装置从不间断电源或电池供电。

指引和制造商声明 - 抗电磁干扰性

工频 (50/60 Hz) 磁场 IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	电源频率磁场应为有典型商用或医用环境中典型场所的特征水平。
-----------------------------------	--------	--------	-------------------------------

注解 - U_T 是应用测试水平前的交流电源电压。

<p>传导射频 IEC 61000-4-6</p> <p>辐射射频 IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz 至 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz 至 2.7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 V/m</p>	<p>便携式和移动式射频通讯设备和 2874 型 IsoTour 泵的任何部件 (包括电缆) 间的距离应该不小于根据适用于发射器频率的方程式计算出的建议间隔距离。</p> <p>建议间隔距离</p> <p>$D=(1.2) (\sqrt{P})$ 80 MHz 至 800 MHz</p> <p>$D=(2.3) (\sqrt{P})$ 800 MHz 至 2.7 GHz</p> <p>其中 P 是发射器制造商发射器最大输出功率额定值, 以瓦 (W) 为单位, 而 d 则是建议的间隔距离, 以米 (m) 为单位。</p> <p>固定式射频发射器场强 (根据电磁场测量进行测定^a) 应该低于各频率范围的合规等级^b。</p> <p>在带有以下符号标记的设备附近, 可能会发生干扰:</p> 
---	--	----------------------------	--

注解

- 在 80 MHz 和 800 MHz 时, 适用较高的频率范围。
- 这些准则不一定适用于所有的状况。电磁传播受建筑物、物体和人体的吸收及反射的影响。
- 0.15 MHz 和 80 MHz 之间的 ISM (工业、科学和医用) 频段为 6.765 MHz 至 6.795 MHz; 13.553 MHz 至 13.567 MHz; 26.957 MHz 至 27.283 MHz 和 40.66 MHz 至 40.70 MHz。

^a 在理论上, 无法准确预测来自固定式发射器的场强, 此类发射器包括无线 (手机/无绳) 电话和陆地移动无线电、业余无线电、调幅和调频电台广播及电视广播等使用的基站。欲评价固定式射频发射器产生的电磁环境, 应该考虑进行电磁场实地勘察。如果在 2874 型 IsoTour 泵使用地点测得的磁场强度超过了上述适用的射频合规水平, 则应该观察 2874 型 IsoTour 泵的性能, 以确认是否正常工作。如果观察到性能异常, 则可能有必要采取额外的措施, 比如调整 2874 型 IsoTour 泵的方向或位置。

^b 在 150 kHz 至 80 MHz 的频率范围内, 场强低于 3 Vrms。



Stryker EMEA Supply Chain Services B. V.
Frans Maasweg 2
Venlo 5928 SB, The Netherlands

stryker



Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA